

А. И. ВОСТРИКОВ

བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཁག་གི་དཔེ

**ТИБЕТСКАЯ
ИСТОРИЧЕСКАЯ
ЛИТЕРАТУРА**

«ПЕТЕРБУРГСКОЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ»

©ORIENTALIA®

**RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Studies
St. Petersburg Branch**

ANDREI I. VOSTRIKOV

**TIBETAN
HISTORICAL
LITERATURE**

Edited by A. Zorin



St. Petersburg
2007

**РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал**

АНДРЕЙ ИВАНОВИЧ ВОСТРИКОВ

ТИБЕТСКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Составление, комментарии А. В. Зорина



Санкт-Петербург
2007

УДК 821.584.6
ББК Ш5(5Кит-Т)-3

*Утверждено к печати Ученым советом
Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН*

Издается при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
Проект № 06-01-16130д

Востриков А. И. Тибетская историческая литература. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2007. — 336 с. (Orientalia).

В 76 Книга является переизданием монографии классика мировой тибетологии, по сей день остающейся наиболее полным систематическим изложением тибетской исторической литературы.

В ней подробно рассматриваются такие важные жанры тибетской литературы, как династические хроники, истории учения, летописи, биографии и т. д. Едва ли не менее ценны примечания к основному тексту, содержащие богатейший справочный материал.

К тексту монографии приложены также таблица перевода тибетской хронологии на европейское летосчисление, ряд указателей и библиография работ по тибетской истории и историографии, доведенная до 2006 г.

Книга выходит в год семидесятилетия со дня трагической гибели А. И. Вострикова (1904—1937).

Набор — *А. В. Зорин*. Редактор и корректор — *Н. В. Пивоварова*
Технический редактор — *Г. В. Тихомирова*

Макет подготовлен в издательстве «Петербургское Востоковедение»
191186, Россия, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

Подписано в печать 09.03.2007. Гарнитура основного текста типа «Times»
Бумага офсетная. Печать офсетная. Формат 60×90¹/₁₆. Объем 24,4 уч.-изд. л.; 21 печ. л.
Тираж 600 экз. Заказ № 4093

Отпечатано с готовых диапозитивов в ГУП «Типография „Наука“»
199034, Санкт-Петербург, 9 линия, 12

ISBN 5-85803-347-9



9 785858 033479

© А. И. Востриков, 2007

© «Петербургское Востоковедение», 2007



Зарегистрированная торговая марка

© ORIENTALIA Зарегистрированная
торговая марка

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	7
От автора	17
Введение	19
Глава I. ДРЕВНЕЙШАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ТИБЕТА.	26
Глава II. АПОКРИФЫ	30
а) «Гачэм-гаколма»	31
б) «Падма-гатан»	33
в) «Танъиг-сэрпрэн»	39
г) «Гатан-дэнга»	41
д) «Мани-гамбум»	43
Глава III. ОСНОВНЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ ТИБЕТСКОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	47
§ 1. Общие замечания	47
§ 2. Летописи	50
§ 3. Исторические произведения на генеалогической основе: династийные и родовые хроники	50
§ 4. Монастырские хроники	63
§ 5. История перерожденцев	64
§ 6. Хронологическая литература	67
§ 7. Истории религии или доктрины	76
§ 8. Биографическая литература	90
§ 9. Записи «достигнутого» или «прослушанного»	95
§ 10. Справочники	98
§ 11. Произведения на разные отдельные темы	100
Глава IV. ИСТОРИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ОБОЗРЕНИЯ ТИБЕТСКОГО БУДДИЙСКОГО КАНОНА	101
Глава V. ИСТОРИКО-ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА	107
Заключение	116
Примечания и дополнения	117
Таблица для перевода дат тибетского летосчисления на европейское	260

Указатель тибетских, китайских, монгольских и санскритских сочинений, имен, терминов и географических названий в русской транскрипции	263
Указатель санскритских сочинений, имен, терминов и географических названий	285
Указатель сочинений, имен, терминов и географических названий в тибетском написании	287
Указатель сочинений и имен в монгольском написании	311
Указатель сочинений, имен и терминов в китайском написании . . .	311
Указатель имен ученых	311
Библиография	314
Список сокращений	336

ПРЕДИСЛОВИЕ

Монография Андрея Ивановича Вострикова (1904—1937) «Тибетская историческая литература», вышедшая в 1962 г. на русском языке¹ и в 1970 г. — на английском², давно стала классикой мирового востоковедения. В области изучения тибетской историографии она по-прежнему остается важнейшей работой, несмотря на то что прошло уже семьдесят лет с момента ее написания.

К сожалению, автору не удалось увидеть свою книгу напечатанной. Трагические события второй половины 30-х гг., когда в результате сталинского террора была разгромлена российская буддологическая школа, повлекли и преждевременную гибель самого А. И. Вострикова, и многолетнее забвение его трудов. При этом последние в основном были в рукописях, и некоторые из них, по-видимому, пропали безвозвратно.

Монографии «Тибетской исторической литературе» в этом смысле повезло. Усилиями жены ученого Н. П. Ярославцевой-Востриковой, а также Ю. Н. Рериха, возглавившего отечественную тибетологию в конце 1950-х гг., она была сразу же опубликована, как только представилась такая возможность. Как ни странно, с тех пор эта книга ни разу не переиздавалась и потому сейчас является библиографической редкостью, так что переиздание ее представляется насущной необходимостью.

О жизни А. И. Вострикова известно сравнительно немного. Будущий ученый родился 10 (23) сентября 1904 г. в селе Огаревка (Агаревка) Аткарского уезда Саратовской губернии (ныне Аткарский район Саратовской области) в семье священника Ивана Ивановича Вострикова. Духовного звания были также братья матери, Зинаиды Анатольевны.

¹ Востриков А. И. Тибетская историческая литература. М.: ИВЛ, 1962 (Bibliotheca Buddhica, XXXII).

² Vostrikov A. Tibetan Historical Literature. Tr. by R. H. Gupta. Calcutta: R. D. Press, 1970 (Soviet Indology Series, N 4). Переиздание: Curzon, 1994 (Curzon Classics).

Родители Андрея Ивановича разошлись в 1916 г. Мать уехала в Москву, а затем, в 1924 г., переехала в Петроград к сыну Андрею, который в том же году окончил общественно-педагогическое отделение Факультета общественных наук Петроградского государственного университета. По воспоминаниям двоюродной сестры ученого, Марии Ивановны Лебедевой (в девичестве Мысиной)³, жившей в семье Вострикова вплоть до его ареста, мать обнаружила сына выглядящим неприглядно: плохо одетым, в сапогах, подвязанных шнурками. Впрочем, финансовое положение позволило им снять комнату на пр. Добролюбова. Затем благодаря усилиям Андрея Ивановича они получили отдельную трехкомнатную квартиру в доме № 59 по наб. р. Мойки.

Через некоторое время Андрей Иванович женился на дочери второй жены отца — Татьяне. Это была красивая и жизнерадостная женщина, при ней в доме Востриковых бывало много гостей: ученых, артистов, студентов. Частым гостем был известный китаист Борис Александрович Васильев, человек веселый и остроумный. Ежегодные многочисленные экспедиции Вострикова в Бурятию способствовали сближению Васильева с Татьяной Востриковой. Этот любовный треугольник по правилам советской жизни стал предметом общественного обсуждения в Институте востоковедения, где работали оба ученых. Однако ничего уже нельзя было изменить: Востриковы развелись. Впрочем, вскоре Андрей Иванович женился вторично — на коллеге по институту и области занятий Нине Павловне Ярославцевой⁴ (для нее это также был второй брак). У них родился сын Никита.

При Нине Павловне гостей в доме стало бывать меньше. Чаще всего к Андрею Ивановичу приходили студенты⁵, бурятские ламы, жившие при буддийском дацане в Ленинграде, а также коллеги по работе, в частности — Николай Александрович Невский, знаменитый японист и тангутовед. В 1934 и 1935 гг. они с семьями даже снимали рядом дачи в Сестрорецке. И обе семьи захлестнула волна Большого террора 1937 г.

А. И. Вострикова арестовали в ночь с 8 на 9 апреля в Ленинградской области. В результате следствия, сопровождавшегося избиения-

³ Всеми сведениями касательно частной жизни А. И. Вострикова мы обязаны М. И. Лебедевой и д. ф. н. Я. В. Василькову, специально встречавшемуся с ней (беседа состоялась 2.03.1990).

⁴ Родилась в 1902 г. в Санкт-Петербурге. По первой профессии — актриса. Затем училась тибетскому языку в ЛГУ. В 1931 г. была принята в Рукописный отдел Института востоковедения для обработки тибетского фонда. Занималась также изучением тибетского исторического памятника «Ясное зеркало царских родословных», участвовала в составлении тибетско-русского словаря.

⁵ М. И. Лебедева вспоминает о некоем бурятском студенте, выполнявшем обязанности секретаря ученого.



А. И. Востриков (1904—1937)

ми, Востриков был обвинен в антисоветской деятельности⁶. Приговор (высшая мера наказания) был оглашен в Москве 26 сентября 1937 г. и в тот же день приведен в исполнение. Прах ученого был захоронен на Донском кладбище (территория Донского монастыря в Москве), где и покойся по сей день⁷. В 1956 г. Андрей Иванович Востриков был реабилитирован.

Нина Павловна Вострикова после ареста мужа была уволена из Института востоковедения и некоторое время работала в Ленинград-

⁶ Точнее, по статье 58-10, 11 УК РСФСР.

⁷ См.: Расстрельные списки. Москва: 1935—1953. Донское кладбище [Донской крематорий] // Книга памяти жертв политических репрессий. М., 2003. С. 100. Этой информацией я обязан А. Я. Разумову (центр «Защищенные имена»).

ской клинике восточной медицины. Но 25 марта 1938 г. она была арестована как жена «врага народа», 23 апреля осуждена на 5 лет исправительно-трудовых лагерей, направлена в ТемЛаг (г. Потьма). В Ленинград вернулась только в середине 1950-х гг., была реабилитирована, работала в Восточном отделе Научной библиотеки им. М. Горького ЛГУ, умерла в 1988 г.⁸

Квартира Вострикова подверглась безжалостному обыску-разграблению, затем она была отобрана вовсе, и в ней поселились сотрудники НКВД. Сын Востриковых, Никита, был взят сестрой Нины Павловны — Ольгой, — выучился на врача, но умер в молодом возрасте бездетным. Так несчастливо сложилась судьба этой семьи.

Следует сказать, что научная карьера Андрея Ивановича развивалась очень быстро и была прервана в момент расцвета. Он окончил Петроградский университет, где учителем его был академик Ф. И. Щербатской, под руководством которого Востриков изучал санскрит, тибетский язык и буддийскую философию. Параллельно он изучал монгольский язык под руководством академика Б. Я. Владимирцова. Приобретенные знания были таковы, что Востриков мог свободно использовать в своей работе все три названные языка, а также до известной степени и китайский язык, не говоря о западных.

В июне 1925 г. А. И. Востриков был квалифицирован как научный сотрудник второго разряда; в мае 1926 г. поступил в аспирантуру Института сравнительной истории литератур и языков Запада и Востока им. А. Н. Веселовского при ЛГУ (ИЛЯЗВ) и в том же году начал сотрудничать в Азиатском музее. В 1928—1929 гг. работал также в Институте буддийской культуры (ИНБУК) — вплоть до образования в 1930 г. Института востоковедения АН СССР, в который вошли и Азиатский музей, и ИНБУК и в штат которого он был принят на должность ученого хранителя, затем старшего научного сотрудника. Одновременно с работой в структурах Академии наук А. И. Востриков занимался преподавательской деятельностью в Ленинградском Институте живых восточных языков (позже — Ленинградский восточный институт) и ЛГУ (с 1929 г.). В 1927—1932 гг. ученый проводил каждое лето и осень в Агинском дацане (на территории тогдашней Бурят-Монгольской АССР), где общался с учеными ламами, изучал с ними тексты по буддийской догматике. В результате этой интенсивной работы Востриков в совершенстве овладел письменным и разговорным тибетским языком, стал непревзойденным знатоком тибетских источ-

⁸ Подробнее см.: *Васильков Я. В., Сорокина М. Ю.* Люди и судьбы: Биобиблиографический словарь востоковедов — жертв политического террора в советский период (1917—1991). СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 2003. С. 443.



З. А. Вострикова (слева) и М. И. Лебедева (справа).

Фото предоставлено Н. Н. Лебедевой

ников, собрал богатейшую коллекцию текстов на тибетском языке, значительная часть которой была передана им институту (при этом и личная его коллекция представляла собой, по словам акад. Ф. И. Щербатского, «ценность совершенно исключительную»⁹). Благодаря превосходной научной библиотеке Института востоковедения А. И. Востриков также прекрасно был осведомлен о достижениях российской и европейской науки. Высочайшая квалификация А. И. Вострикова была признана 15 января 1935 г., когда ему была присуждена степень доктора литературоведения (без защиты). В течение долгого времени он исполнял обязанности ученого секретаря Индо-тибетского кабинета ИВ

⁹ Письмо Ф. И. Щербатского директору ИВ проф. А. П. Баранникову (без даты); см. ЛО ААН, ф. 152, оп. 1 (1938), № 47, л. 21. Цит. по ст.: Воробьева-Десятовская М. И., Савицкий Л. С. Тибетоведение // Азиатский музей — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР. М.: «Наука», ГРВЛ, 1972. С. 166.

АН СССР. Наконец, в начале 1937 г. после выделения в составе кабинета Тибетской группы он был назначен ее руководителем. К сожалению, очень скоро и группа, и ее руководитель, и отечественная тибетология в целом были фактически уничтожены.

За свою короткую жизнь А. И. Вострикову удалось успеть сделать очень многое. К сожалению, значительная часть его трудов не была опубликована ни при жизни автора, ни после. В 1930-е гг. тому мешали идеологические препоны, и в печати вышли лишь несколько сравнительно небольших публикаций, затем многие работы пропали в результате разгрома, учиненного сотрудниками НКВД, проводившими обыск в квартире ученого¹⁰, одна монография затерялась где-то в Индии. Лишь чудом сохранившиеся гранки спасли для науки монографию «Тибетская историческая литература»¹¹. Фрагменты отдельных неизданных работ Вострикова хранятся по сей день в фонде Ф. И. Щербатского в Архиве Академии наук.

Следует сказать, что научная деятельность ученого кратко обрисована в предисловии к первому изданию «Тибетской исторической литературы», написанном Н. П. Ярославцевой-Востриковой. Приведем его здесь целиком, исправляя отдельные ошибки и дополняя библиографические сведения:

Андрей Иванович Востриков был одним из выдающихся представителей русских ученых-востоковедов. Он внес огромный вклад в исследование истории и философии Тибета и Индии, безвременная кончина ученого прервала его творческую научную жизнь.

В 1931 г. А. И. Востриков подготовил к печати работу «О философии Dharmakīrti»¹². В 1933 г. совместно с академиком Ф. И. Щербатским, академиком С. Ф. Ольденбургом, профессором Е. Е. Обермиллером и научным сотрудником Б. В. Семичовым он перевел с санскрита политико-экономический трактат «Артхашастра» Каутильи, составив к нему терминологический словарь¹³. В 1934 г. А. И. Востриков опубликовал статью «Logical works of Vasubandhu»¹⁴, а на следующий год закончил монографию «Logic of Vasubandhu», представляющую собою полное разрешение данной проблемы на основании всех имеющихся

¹⁰ Все свои работы А. И. Востриков хранил дома, поэтому его труды не имели шанса сохраниться в Архиве востоковедов ИВ АН СССР (ныне — Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН). К счастью, была спасена значительная часть коллекции рукописей и ксилографов, собранная А. И. Востриковым. Ныне она входит в состав Тибетского фонда СПбФ ИВ РАН.

¹¹ Указание д. и. н. М. И. Воробьевой-Десятовской.

¹² Эта работа не была опубликована и, по-видимому, пропала.

¹³ Артхашастра, или Наука политики. М.; Л.: Издат-во Академии наук СССР, 1959.

¹⁴ Вероятно, ошибочная информация. По крайней мере, место публикации этой работы не обнаружено.

источников¹⁵. В 1934 г. в журнале «Indian Historical Quarterly» (Vol. XI, No 1, March, 1935) была помещена его статья «The Nyāyavārttika of Udyotakara and the Vādanūyā of Dharmakīrti».

В последние годы жизни профессор А. И. Востриков занимался исследованием и переводом древнейшего санскритского философского памятника «Калачакра». Он подготовил к печати сводный текст «Калачакры» по двум рукописям (лондонской и южной редакциям «Калачакры»; последняя привезена из Индии профессором И. П. Минаевым) и тибетский перевод, но не успел закончить перевод на русский язык и комментарии к нему¹⁶.

А. И. Востриков много внимания уделял тибетологии. Он участвовал в составлении научной грамматики тибетского языка, которая была закончена Ф. И. Щербатским в 1941 г.¹⁷ Но в основном А. И. Вострикова привлекали проблемы тибетской исторической литературы. В 1934 г. в журнале «Библиография Востока» (№ 2—4) была опубликована статья «Библиография тибетской литературы», в которой помимо критического разбора статьи ван Манена «Contribution to the Bibliography of Tibet» приведены новые ценные сведения о тибетской исторической литературе. В 1936 г. эта статья была опубликована на английском языке (Some Corrections and Critical Remarks on Dr. J. van Manen's Contribution to the Bibliography of Tibet // Bulletin of the School of Oriental Studies. London, 1935. Vol. VIII. P. 51—76) и привлекла самое живое внимание тибетологов всего мира.

Из остальных работ А. И. Вострикова необходимо упомянуть «Летопись баргузинских бурят» (Труды Института востоковедения. Материалы по истории бурято-монголов, I. М.; Л., 1935)¹⁸ и статью «С. Ф. Ольденбург и изучение Тибета» (Записки Института востоковедения АН СССР. Т. IV. М.; Л., 1935)¹⁹, в которой дан очерк истории изучения Тибета в России и истории составления крупнейшего мирового собрания тибетских рукописей и ксилографов тибетского фонда Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР²⁰.

Публикуемая в настоящее время монография «Тибетская историческая литература» является итогом того, что успел сделать А. И. Востриков в области систематизации и описания чрезвычайно обширной, разнообразной и мало исследованной тибетской литературы. К этой ра-

¹⁵ Указанная работа была отправлена для публикации в Индию, но издана не была, и судьба ее не известна (указание д. ф. н. Я. В. Василькова).

¹⁶ Судьба этих материалов также не известна.

¹⁷ Черновые материалы к этой грамматике находятся в архиве Ф. И. Щербатского.

¹⁸ Данная монография издана в соавторстве с Н. Н. Поппе.

¹⁹ Статья была переиздана в приложении к книге Л. Н. Гумилева «Древний Тибет» (М.: «ДИ-ДИК», 1996. С. 327—344).

²⁰ К списку публикаций А. И. Вострикова следует добавить статьи «Тибетская литература» и «Тибетский язык» в «Литературной энциклопедии» (Т. XI. М., 1939 (без указания имени)).

боте им составлена специальная таблица перевода дат тибетского летоисчисления на европейское²¹.

Итак, «Тибетская историческая литература» стала результатом многолетней кропотливой работы А. И. Вострикова над тибетскими источниками, основанной на богатейшей коллекции Азиатского музея — Института востоковедения, а также библиотеках бурятских монастырей. Значение этой работы ясно осознавалось современниками ученого. В Санкт-Петербургском филиале Архива Российской Академии наук в фонде Ф. И. Щербатского хранится рецензия на этот труд в виде двух машинописных страниц без подписи и без даты под заглавием «О труде А. И. Вострикова „Тибетская историческая литература“»: ²²

Тибетская историография привлекала к себе внимание многих выдающихся ученых, из них можно назвать Чоома ди-Кэрэс, Эмиль Шлагинтвейт, Саарат Чандра Дас, Лауфер, Шифнер, Пеллис и др. Тем не менее, она находится еще в зачаточном состоянии, по двум причинам: во-первых, ученые еще не научились свободно читать тибетский текст и часто допускают большие ошибки филологического свойства, во-вторых, хронология по 60-летнему циклу еще недостаточно знакома и служит источником многих крупных ошибок. В том и другом отношении труд проф. Вострикова представляет собой явление совершенно выдающееся. В нем исправлены все ош и б к и поименованных ученых и впервые дано филологически безупречное чтение тибетских текстов. Кроме того и количество привлеченных текстов во много раз превышает все, что было известно до сего времени.

Интерес к труду проф. Вострикова уже силен на Западе и в Индии. Получено предложение об издании его английского перевода в Калькутте. Предложение это поступило от Редакции нового журнала, посвященного индийской и индо-китайской культуре.

Мне представляется желательным, чтобы этот перевод появился у нас и послужил бы к хорошей славе советской востоковедной науки и, во-вторых, чтобы он появился возможно скорее.

Научное значение труда проф. Вострикова вне всякого сомнения. Таких трудов за последние 20 лет по востоковедению не появлялось.

Если же поставить вопрос о политическом значении его, то тут прежде всего нужно констатировать тот факт, что в настоящее время китайская красная армия стоит на границах Тибета и вероятно простоят там довольно долго. Предвидеть событий мы, конечно, не можем. Но если Тибету суждено, в связи с действиями Красной Армии, добиться изменения своего положения, то тибетскому пролетариату важно будет иметь точные сведения по истории своей страны, а нам важно будет в этом отношении дать ему его научную историю.

²¹ Подписано: «Н. П. Вострикова. 14 июня 1958 г.».

²² № 725, оп. № 4, ед. хр. № 88. Сохранены орфография и пунктуация оригинала.

Следует признать, что этот документ, интересный с исторической точки зрения, недостаточно полно отражает научное значение труда А. И. Вострикова. В нем отмечено только два аспекта: то, что А. И. Востриков исправил многочисленные ошибки предшественников при переводе и изучении ряда памятников, а также то, что он ввел в науку большое количество новых памятников (политический аспект невозможно рассматривать серьезно, так как упоминание его вызвано вне-научными обстоятельствами). В то же время остался в стороне пионерский характер работы, поставившей своей целью описание большого пласта жанровой структуры тибетской литературы. В этом отношении ученый намного опередил свое время, заложив основы для создания научно обоснованной классификации тибетских литературных жанров. Окончательное решение этой задачи, впрочем, по сей день остается предметом desideratum²³.

Судя по всему, гранки, с которыми имели дело первые публикаторы «Тибетской исторической литературы», были не вполне готовы с технической точки зрения. В связи с этим были внесены некоторые изменения, о которых говорилось в следующей предварительной заметке «От редакции»:

Подготавливая к печати рукопись профессора, доктора филологических наук А. И. Вострикова «Тибетская историческая литература», редакция внесла в нее необходимые редакторские поправки технического характера; модернизировала устаревшие географические названия, была унифицирована принятая автором транскрипция тибетских имен и слов, в некоторых случаях для удобства читателя тибетская графика заменена транскрипцией. В связи с тем, что за время, прошедшее с момента написания работы, был опубликован ряд исторических памятников, вышли книги, затрагивающие вопросы тибетской исторической литературы, редакция решила дать библиографию основных работ, опубликованных после 1937 г.

Однако следует заметить, что корректорская правка была произведена не лучшим образом: издание вышло с большим количеством ошибок (прежде всего пунктуационных), нет последовательности в передаче имен, названий и т. д. В нынешней публикации эти недостатки по мере возможности устранены: пунктуация приведена в соответствие с современными нормами, исправлены немногочисленные стилистические огрехи (эти случаи специально не оговариваются), названия сочинений взяты в кавычки, набранные латиницей имена представлены в

²³ Важным шагом вперед следует признать сборник статей: *Tibetan Literature (Studies in Genre). Essays in Honor of Geshe Lhundup Sopa* / Ed. by J. I. Cabezón and R. R. Jackson. Ithaca; New York: Snow Lion, 1996.

кириллическом написании (латинские эквиваленты оставлены в скобках), откорректированы и дополнены указатели и библиография (последняя доведена до 2006 г.), добавлены три новых указателя (сочинений, имен и терминов в монгольском и китайском написании, а также имен ученых, упоминаемых в книге). Решено было сохранить использование оригинальной тибетской, китайской и монгольской графики, монголизированной транскрипции тибетских имен, названий и терминов²⁴, но отказаться от использования указателей долгот в передаче санскритских имен и названий. Кроме того, была проведена работа по нахождению текстов, перечисленных А. И. Востриковым в монографии и хранящихся в Тибетском фонде СПбФ ИВ РАН (соответствующая информация приводится в сносках к примечаниям автора). В связи с тем что различные коллекции в составе фонда были смешаны, а шифры изменены, местонахождение нескольких текстов пока установить не удалось (эти случаи не оговариваются). В то же время найдена часть текстов из тех, что А. И. Востриков в свое время не мог обнаружить в Тибетском фонде.

Хотя с 1937 г. прошло много времени и представления о тибетской историографии были расширены, труд А. И. Вострикова остается классическим и высоко ценится в мировой науке²⁵. Хочется верить, что это переиздание его на русском языке будет способствовать развитию отечественной тибетологии, не только имеющей право гордиться своим славным прошлым, но и обязанной достойно продолжать дело предшественников.

В заключение я хотел бы поблагодарить д. ф. н. Я. В. Василькова, д. и. н. Е. И. Кычанова, д. и. н. М. И. Воробьеву-Десятовскую, к. и. н. А. С. Мартынова, д. ф. н. [Л. Н. Меньшикова], д. и. н. В. Л. Успенского к. ф. н. Н. С. Яхонтову, к. и. н. И. А. Алимова и А. Я. Разумова за ценные материалы, советы и замечания, использованные мной в подготовке этого издания. Отдельная благодарность Н. Н. Лебедевой за любезно переданную в Архив востоковедов СПбФ ИВ РАН фотографию матери А. И. Вострикова, а также В. Зайцеву и М. Иохвину за техническую помощь.

А. В. Зорин

²⁴ В своих сносках я использую транскрипцию, основанную на нормах лхасского диалекта.

²⁵ См., например, предисловие к книге: *Martin D. Tibetan Histories: a Bibliography of Tibetan-Language Historical Works*. London: Serindia, 1997. Эта важнейшая из современных работ по тибетской историографии посвящена ее автором памяти А. И. Вострикова.

ОТ АВТОРА

Основные положения очерка «Тибетская историческая литература» изложены были мною на сессии Академии наук СССР в марте 1935 г. Внимание, с которым было встречено мое сообщение, и предложение издать это сообщение со всеми относящимися к нему материалами в «Трудах Института народов Азии» побудили меня значительно расширить первоначально очень сжатые размеры моего труда. В частности, я попытался рассмотреть в нем, хотя бы вкратце, самые важные и интересные памятники тибетской историографии, представленные в коллекциях Института народов Азии. Тем не менее и в этом расширенном и дополненном виде очерк мой отнюдь не претендует на исчерпывающую полноту. Он предназначен служить лишь своего рода введением в изучение тибетской исторической литературы.

При подготовке к изданию этой работы у меня возникли большие колебания по поводу транскрипции встречающихся в нем тибетских слов. Сначала я считал возможным ограничиться написанием тибетских слов исключительно знаками тибетского алфавита. Но это сделало бы настоящий очерк совершенно недоступным для нетибетолога. Применение латинской транслитерации хотя и облегчило бы положение, но недостаточно, так как при наличии резкого расхождения между написанием и произношением тибетских слов последние по-прежнему остались бы нечитаемыми для неспециалистов. Естественнее всего было бы, конечно, присоединить к написанным по-тибетски словам транскрипцию их лхасского произношения. Однако это произношение до сих пор в русской научной литературе не применялось, и потому его употребление сделало бы многие известные имена неузнаваемыми. Кроме того, оно потребовало бы употребления, а следовательно, и объяснения ряда диакритических знаков, что отняло бы немало места и далеко отвлекло бы нас от наших непосредственных задач. Поэтому я по совету моего учителя академика Ф. И. Щербатского решился сохранить в этой работе принятое в нашей литературе монгольское произношение тибетских слов и его условную упрощенную русскую тран-

скрипцию, памятуя, что именно это произношение (с некоторыми вариациями) известно в Монголии и Бурятии. Во избежание всяких недоразумений транскрипция этого произношения дается параллельно с написанием слов по-тибетски.

Примечания к настоящей работе являются большей частью дальнейшим развитием и детализацией высказанных в тексте очерка положений и имеют часто довольно значительные размеры. Поэтому для удобства они выделены особо в конце книги. К сожалению, распределение материала между текстом и примечаниями произведено не всегда достаточно последовательно. Кое-что из примечаний следовало бы, пожалуй, перенести в текст и, наоборот, некоторые детали, сообщаемые в тексте, смело могли бы быть помещены в примечаниях. Крайне ограниченное время, которым я располагал для окончательной отделки этой разросшейся работы, помешало мне внести в нее соответствующие изменения. Остается надеяться, что наличие указателей делает эти недостатки не особенно ощутимыми для читателей.

Считаю своим долгом выразить глубокую благодарность Ф. И. Щербатскому за неизменное внимание, с которым он следил за моей работой с самого ее начала, и Н. П. Востриковой за советы и самоотверженную помощь в работе и составлении указателей.

Октябрь 1936 г.
Ленинград

А. Востриков

ВВЕДЕНИЕ

История Тибетского района Китайской Народной Республики * принадлежит к числу наименее исследованных областей науки. Сравнительно изученной может считаться в настоящее время лишь история Западного Тибета или, точнее говоря, история Ладака. Над ее разработкой немало потрудились А. Каннингхэм¹, Э. Шлагинтвейт², К. Маркс³ и в особенности А. Франке, которому принадлежит лучшее и наиболее полное издание «Ладакской хроники» (ལྷན་པ་མཁའ་འགྱུར་མཁའ་འཁོར་མཁའ་འགྱུར་), издание ряда небольших исторических текстов и общее исследование по истории Западного Тибета⁴. Что же касается собственно Тибета, то его история, как древняя, так и новая, изучалась чрезвычайно мало. Правда, кое-что и в этом направлении было сделано. Помимо упомянутых уже Э. Шлагинтвейта и А. Франке, работы которых имеют отношение и к истории Тибета в целом, изучением, изданием и переводом тибетских исторических памятников в разной степени и с разным успехом занимались А. Чома де Кёрш⁵, Сарат Чандра Дас⁶, Ф. В. Томас⁷, Л. Уодделл⁸, Е. Е. Обермиллер⁹ и другие исследователи. Кроме того, Иакинф Бичурин¹⁰ и впоследствии также Башелл¹¹ перевели очень ценные китайские сообщения о ранней тибетской истории. Наконец, В. Рокхилл¹² опубликовал перевод отрывков из китайских источников, относящихся к истории Тибета в новое время. Однако этих единичных публикаций далеко недостаточно для суждения об истории Тибета, особенно по сравнению с совершенно неизученным и неиспользованным материалом.

Ближайшей задачей в области изучения тибетской истории является, бесспорно, издание и перевод исторических текстов. Но здесь существенным препятствием служит отсутствие ясных и правильных представлений об объеме, характере и разновидностях тибетской исторической литературы. С сожалением приходится признать, что ис-

*Здесь и далее обозначение Тибета таким образом вызвано редакторской правкой первых издателей.

торическая литература Тибета мало известна мировой науке и притом не всегда в самых лучших своих образцах. В подавляющем большинстве тибетские исторические произведения продолжают оставаться неизвестными даже по названиям.

Между тем изучение тибетских исторических текстов представляет интерес не только для исследователей Тибета. История тибетского народа так тесно переплетается с судьбами ряда народов Азии, что изучение ее является необходимым при исследовании истории монголов, ойратов, Тангутского царства, Хотана и даже Индии и Китая в целом. Более того, на протяжении довольно долгого времени для некоторых народов Азии Тибет был духовным центром. В течение последних трех примерно столетий среди монголов, ойратов, тангутов и других народов тибетский литературный язык приобрел почти такое же значение, как латынь в средневековой Европе, став в качестве языка господствующей буддийской церкви обязательным и необходимым условием феодальной схоластической образованности, признанным языком религии, философии и науки¹³. Ввиду этого обстоятельства в создании обширной и разнообразной литературы на тибетском языке, в том числе и литературы исторической, принимали фактически участие не только сами тибетцы, но и представители других народов, нередко достигавшие, кстати сказать, исключительной славы и авторитета¹⁴. Тибетский язык пользовался настолько широким распространением, что различные тангутские, монгольские и другие нетибетские по национальности авторы излагали на этом языке даже историю своей собственной страны или отдельных ее областей и мест. Подобного рода сочинения, безусловно, заслуживают самого внимательного изучения даже и в том случае, если они сосуществуют с высокоразвитой исторической литературой на национальном языке, как это имеет место в отношении источников по истории Монголии, поскольку они могут дать и дают в действительности те или иные дополнительные сведения¹⁵.

Разумеется, к тибетской исторической литературе подобные произведения могут быть отнесены лишь с известными оговорками, так как ни по содержанию, ни по своему происхождению эти произведения тибетскими не являются. Изучение их, во всяком случае, должно будет привлечь внимание в дальнейшем не столько тибетологов, сколько историков и литературоведов соответствующих стран. Но сейчас, когда изучение исторической литературы на тибетском языке только начинается, обзор подобного рода произведений также входит в задачу тибетолога, как и обзор собственной исторической литературы Тибета.

Вообще, литература по истории других стран представлена на тибетском языке довольно широко. Положение Тибета как буддийского центра и универсальный характер, который приобрела в связи с этим тибетская письменность среди буддистов разных стран, неоднократно

служили для тибетских авторов поводом к тому, чтобы наряду с исследованием собственной страны изучать и излагать историю всех тех стран, в которых был, по их сведениям, распространен буддизм. Помимо сочинений по истории Тибета и отдельных его областей, помимо упомянутых выше сочинений по истории монголов и других народов, мы находим на тибетском языке изложение истории Китая в целом и Индии. К сожалению, тибетская литература по истории других народов столь же мало известна, как и литература по истории самого тибетского народа.

Первая и единственная попытка дать перечень и классификацию тибетских исторических произведений принадлежит основоположнику научной тибетологии А. Чома де Кёрёшу, который опубликовал в 1838 г. свою замечательную статью «Enumeration of historical and grammatical works to be met with in Tibet»¹⁶. Некоторые сведения, приведенные в этой статье (в частности, перечень основных типов тибетских исторических произведений), были им напечатаны еще раньше, в 1834 г.¹⁷, и повторены без изменений Я. Шмидтом в русском и немецком изданиях грамматики¹⁸.

Написанная почти сто лет назад статья А. Чома де Кёрёша не лишена, конечно, серьезных недостатков. Перечень тибетских исторических произведений, представленный в этой статье, охватывает лишь немногим более двух десятков текстов¹⁹, причем среди них наряду с действительно тибетскими историческими сочинениями мы находим и переводы на тибетский язык с санскрита буддийской литературы, как, например, известную поэму «Bodhisattvāvadāna-kalpalatā» и каноническое жизнеописание Будды — «Lalitavistara-sūtra»²⁰. О самих исторических сочинениях, кроме их краткого, условного названия, почти ничего не сообщается. Даже полные названия сочинений, не говоря уже об объеме их, времени составления и тому подобных данных, в статье отсутствуют. Классификация, предложенная Чома де Кёрёшем, также страдает неполнотой и сбивчивостью. Под рубрику «историй» лорчжуй (ལོར་ཇུཤ།) он поместил, например, и произведения легендарного, агиографического порядка вроде «Мани-гамбума» (མཎི་བཀའ་རྒྱུ་།), которое даже самими тибетцами не причисляется к исторической литературе, и большие исторические труды сводного характера, как «Дэбтэр-онбо» (དཔེ་ཐེར་འོན་པོ།), которое на самом деле должно быть отнесено в особую, выделенную самим Чома де Кёрёшем группу исторических сочинений, а именно в группу сочинений по «истории религии» чойнчжун (ཇོ་ཡོན་ཇུང་།).

Однако эти и подобные им недостатки, всецело объясняющиеся тем, что Чома де Кёрёш был в полном смысле слова пионером в тибетологии, не могут умалить эпохальное значение его статьи. Они не могут заставить нас забыть о том, что целое столетие изучения тибетской

литературы, истекшее со времени появления этой статьи, только очень немногое сумело прибавить к данному в ней перечню тибетских исторических произведений. Во всяком случае, вплоть до недавнего времени эта статья служила руководящим пособием в своей области.

После статьи А. Чома де Кёрёша никаких других серьезных шагов к обозрению и классификации тибетской исторической литературы предпринято не было. Если исключить статью В. П. Васильева «О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма в библиотеке Казанского университета»²¹, в которой дан мимоходом блестящий очерк нескольких тибетских исторических сочинений, не утративший своего значения и до сих пор, то в дальнейшем вся работа в этом направлении сводилась долгое время лишь к упоминаниям отдельных исторических сочинений в каталогах тибетских рукописей и ксилографов²². Когда в 1904 г., в связи с подготавливавшейся английской интервенцией в Тибет, проф. Ф. Томас попытался дать исчерпывающий перечень тибетских исторических, биографических и некоторых других текстов, известных европейской научной литературе²³, он вынужден был довольствоваться упомянутыми статьями Чома де Кёрёша и Васильева и каталогами разных тибетских коллекций, в первую очередь коллекций Российской Академии наук. Предназначенный, по-видимому, служить практическим пособием при поисках соответствующей литературы непосредственно на месте, в Тибете, перечень, составленный проф. Ф. Томасом, ничего нового сам по себе не дает. Напротив, как мне уже приходилось отмечать однажды, он настолько буквально воспроизводит сведения, данные в каталогах, что повторяет и ошибки, в них имеющиеся, считая историческими сочинениями и такие тексты, как сборники молитв и песнопений, принятые в отдельных монастырях, и т. п.²⁴

Разумеется, единичные упоминания тибетских исторических текстов появлялись от времени до времени в различных европейских работах о Тибете, но они появлялись случайно, эпизодически и, по существу, редко выходили за пределы тех текстов, которые были отмечены уже в списке А. Чома де Кёрёша. Перечислять все эти разрозненные упоминания мы не будем. Отметим только работу Б. Барадийна «Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране»²⁵ и книгу Ч. Белла «The religion of Tibet»²⁶, в которой дано подробное описание нескольких произведений и высказаны общие соображения о тибетской историографии. Впрочем, произведения, описываемые Беллом, относятся в большинстве своем к числу таких, которые известны нам по статьям А. Чома де Кёрёша и В. П. Васильева.

Таким образом, статья А. Чома де Кёрёша, написанная на заре научного изучения тибетского языка и литературы, оказалась непревзойденной до сих пор по количеству и важности перечисленных в ней

текстов, а классификация, предложенная в ней, несмотря на все ее недостатки, остается и поныне единственной.

Между тем перечень тибетских исторических текстов А. Чома де Кёрёша со всеми дополнениями, сделанными последующими авторами, не включает и одной десятой доли фактического богатства тибетской исторической литературы. При таких условиях ни выбор памятников, достойных опубликования, ни критическое отношение к публикуемому материалу невозможны, так как и то и другое необходимо предполагают основательное знакомство если не со всей, то, во всяком случае, с важнейшей литературой в данной области.

Изучение крупнейшего в мире собрания тибетских рукописей и ксилографов, принадлежащего Институту народов Азии Академии наук СССР *, и неоднократные поездки в Бурятию для изучения тибетской литературы, имеющейся в местных дацанах, показали мне, какое громадное количество исторических и в особенности биографических произведений представлено на тибетском языке. Полагая, что расширение и углубление наших знаний в этой области небесполезно, я попытался собрать все доступные материалы для того, чтобы получить более или менее ясное представление о количестве, характере и типах тибетских исторических произведений.

Решение этой задачи облегчалось до некоторой степени тем, что я имел возможность опереться в своей работе на весьма ценные, хотя и выраженные крайне лаконичным языком, библиографические списки самих тибетских авторов, а именно: на довольно полный, но все же не исчерпывающий список тибетской исторической литературы, насчитывающий свыше пятисот названий, который находится во введении к обширной работе по истории буддизма в Амдо — «Дэбтэр-чжамцо» (དབཱ་ཐེར་རྒྱ་མཚོ།, «Книга-море») ²⁷, написанной в 1865 г. Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжаме (བླ་མ་དགོན་ལྟན་འགྲུབ་དྲུང་དཀོན་མཚོ་གྲགས་པ་རབ་རྒྱལ།, род. в 1801 г.) ²⁸, сорок девятым настоятелем монастыря Лабрана (བླ་མ་བླ་མ་ལྟན་འགྲུབ་ལྷ་མོ།), и на список редких исторических текстов, составляющий первый раздел специального «Списка некоторых редких книг» — དཔེ་རྒྱུན་དཀོན་པ་འགྲུབ་ཞེས་གི་ཐོ་མཇུག་དོན་གཤམ་ཡིད་ཀྱི་ཀླུ་རྒྱལ་ཞུང་པའི་རྒྱ་འོད་འབྲུམ་གྱི་སྟེ་མ། ²⁹, автором которого был Аку-рин-бочэ Шэйраб-чжамцо (ཨ་ཁུ་རིན་པོ་ཆེ་ཞེས་པ་རབ་རྒྱུ་མཚོ།, 1803—1875) ³⁰. Последний список значительно разъясняет, а отчасти и дополняет первый.

К большому сожалению, ни тот, ни другой список не придерживаются строгого порядка (ни хронологического, ни систематического) при перечислении исторической литературы. Каждый из них пред-

* Здесь и далее обозначение института соответствует времени первой публикации монографии. При жизни А. И. Вострикова он назывался Институт востоковедения АН СССР, ныне — это Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН. — *Примеч. сост.*

ставляет собой, по существу, только голый перечень сокращенных наименований, под которыми исторические сочинения известны среди тибетских ученых лам. При этом не указываются ни время составления сочинений, ни их размеры и содержание. Даже имена авторов и те приводятся не во всех случаях. Иногда они заменяются условными прозвищами авторов по месту рождения и деятельности, иногда же вовсе опускаются. Никаких сведений о самих авторах и о времени их жизни также не дается, так что составить представление о тибетской исторической литературе при помощи одних только этих списков совершенно невозможно. Для этого необходимо дешифровать сообщаемые ими условные названия, дополнить их рядом недостающих сведений и, прежде всего, конечно, ознакомиться непосредственно с самими историческими сочинениями. Но ценность этих списков в том, что они служат великолепным отправным материалом при изучении тибетской исторической литературы, материалом, тем более заслуживающим обработки, что списки эти принадлежат перу крупных и весьма авторитетных ученых.

Пользуясь списком исторической литературы, приведенным в «Дэб-тэр-чжамцо», как руководящим пособием при розысках тибетских исторических сочинений и привлекая другой список в качестве дополняющего и разъясняющего, я попытался отыскать указанные в нем тексты, восполнить по возможности число их такими текстами, которые в этот список не вошли, и внимательно рассмотреть каждое из тех сочинений, которое мне удавалось обнаружить. Одновременно с этим я пытался собрать в тибетских источниках все необходимые сведения о тех исторических произведениях, которые до нас почему-либо не дошли, в частности — сведения об авторах их, о времени появления, о содержании и т. п. для того, чтобы при помощи их получить хотя бы приблизительное представление о хронологической последовательности тибетской исторической литературы и наметить основные черты ее классификации.

Наиболее ценными пособиями для всей этой работы мне служили, помимо указанных двух списков, также следующие тибетские источники:

1) сочинение по истории буддизма в Индии, Китае (в том числе и Тибете) и Монголии — འཕགས་ལུ་རྒྱ་ནག་ཆེན་པོ་བོད་དང་སྐག་ལུ་དྲུ་དམ་པའི་ཆོས་བྱུང་རྒྱལ་དཔག་བསམ་ལྗོན་བཟང་།³¹, написанное в 1748 г. известным ученым Сумба-канбо Ешэй-балчжором (སུམ་པ་ཁན་པོ་ལེ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར།, 1704—1788)³², которое содержит в себе очень важную для изучения истории тибетской литературы хронологическую таблицу и ряд ценнейших критико-библиографических данных;

2) хронологическая таблица «Данцзий-рэумиг» (དཔྱར་རྒྱུ་མེད་ལྷིག་), составленная в 1716 г.³³ одним из самых крупных тибетских ученых —

Чжамьян-шадба Агван-цзондуем (འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ་འག་དབང་བཙོན་འགྱུ་པ།, 1648—1722), основателем и первым настоятелем монастыря Лабрана³⁴, в которой сообщаются даты составления некоторых наиболее важных исторических произведений;

3) каталог собраний сочинений учителей сект Гадамба и Гэлугба — བཀའ་གདམས་པ་དང་དགེ་ལུགས་པའི་བླ་མ་རགས་རིམ་གྱི་གསུང་འཕྲུལ་མཆོད་ཐོ།, составленный Лондол-лама Агван-лобсаном (ལྷོང་ཨྲོལ་བླ་མ་འག་དབང་བློ་བཟང་།, род. в 1719 г.)³⁵, и разные другие тексты.

Работа в этом направлении еще не закончена. Ее дальнейшими этапами должны явиться подробное научное описание всех без исключения тибетских исторических, биографических и историко-географических текстов, имеющихся в коллекциях Института народов Азии, и комментированное издание важнейших библиографических списков исторической литературы Тибета.

В настоящем очерке я хотел бы лишь поделиться некоторыми общими соображениями о характере и основных типах тибетских исторических сочинений, возникшими у меня в процессе работы над изучением тибетских коллекций Института народов Азии и тибетской библиографической литературы, а попутно устранить и кое-какие недоразумения по поводу отдельных исторических текстов, их авторства и датировки, вкравшиеся в некоторые европейские работы.

Глава I

ДРЕВНЕЙШАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ТИБЕТА

Древнейшие исторические сочинения тибетцев, к сожалению, почти совершенно не сохранились. О тибетской исторической литературе мы можем судить главным образом по работам последних пяти-шести столетий, и то не в полной мере. Что же касается более древней исторической литературы Тибета, то о ней мы имеем далеко не достаточные представления.

В частности, за исключением нескольких текстов, до нас почти совершенно не дошла историческая литература XI—XIII вв., т. е. первых трех веков так называемой «эпохи позднего распространения буддизма в Тибете» (བོད་རྒྱལ་), — эпохи, которая пришла на смену периоду почти полного прекращения проповеди буддизма (བཟུང་སྐྱབས་) при известном гонителе буддизма в Тибете царе Ландарме (ལྷ་འདྲེན་པ་ IX в.) и его преемниках и которая ознаменовалась на первых порах особенно сильным развитием переводческой деятельности. Между тем в тибетских источниках мы встречаем указания на существование ряда исторических и в особенности биографических произведений, относящихся к этой эпохе.

Собственно говоря, не сохранились и многие из произведений XIV—XVI вв., известные нам по цитатам и по библиографическим указаниям, но все же отдельные капитальные труды этого времени в нашем распоряжении имеются. К тому же возможность отыскания в дальнейшем не дошедших до нас произведений отнюдь не исключена, так как еще в XVIII и отчасти даже в XIX в. некоторыми из них пользовались тибетские авторы.

Значительно хуже дело обстоит с тибетской исторической литературой наиболее ранней и весьма интересной эпохи VII—начала IX в., когда под властью Тибета оказалась значительная часть Центральной Азии. Оттого ли, что историческая литература этой древнейшей эпохи,

которую тибетские историки именуют «эпохой первоначального распространения буддизма в Тибете» (མཐོང་པོ་), погибла в годы последовавшего распада единой империи и междоусобиц, или потому, что она вообще была крайне малочисленной и малораспространенной, чему, впрочем, довольно трудно поверить, но только сами тибетские писатели позднейших времен имеют о ней весьма смутные и явно недостаточные сведения.

Во всяком случае, отдельные исторические сочинения на тибетском языке в эту раннюю эпоху уже существовали. Существовали и переводы на тибетский язык некоторых сочинений, имевших историческое значение. В частности, в это время появились переводы таких текстов, как «Gośṛṅga-vyākaraṇa»³⁶, «Vimalaprabhā-paripṛcchā»³⁷ и «Arhat-Saṃghavardhana-Vyākaraṇa»³⁸, в которых сообщаются любопытные сведения по истории Хотана. О переводах этих сочинений мы находим упоминания уже в одном из первых каталогов тибетского канона, а именно в каталоге «Донтан-дангарма» (ལྷོ་ཐང་དང་ཐང་གཤམ་), составленным в конце VIII в.³⁹ Разумеется, не являясь оригинальными тибетскими работами, эти тексты не могут быть прямо причислены к тибетской историографии. К тибетской исторической литературе они имеют отношение лишь постольку, поскольку представляют собой источники оригинальных тибетских сочинений по истории Хотана. Одним из таких сочинений является, по-видимому, так называемое «Предсказание о стране Ли» (འི་ཡུལ་ལྷོ་བསྐྱེད་པུ་) ⁴⁰. Произведение находится в составе тибетского буддийского канона, а именно — в составе Данджура, и состоит, как правильно указали В. Рокхилл ⁴¹ и проф. Ф. Томас ⁴², из двух разных памятников, чисто механически соединенных друг с другом. На самом деле в него входят собственно «Предсказание о стране Ли» ⁴³, которое, по словам проф. Ф. Томаса, существует в качестве самостоятельного произведения в двух рукописях IX—X вв., найденных А. Стейном в Дуньхуане ⁴⁴, и замечательная «Летопись страны Ли» (འི་ཡུལ་གྱི་འོ་ཁྱུ་) ⁴⁵. В позднейших каталогах Данджура высказывается иногда предположение, что это сочинение, а равно и упомянутое выше «Arhat-Saṃghavardhana-Vyākaraṇa», которое в тексте Данджура непосредственно ему предшествует, «переведены с языка Хотана» ⁴⁶, но это только предположение. Проф. Ф. Томас справедливо отмечает, что «Летопись страны Ли» выглядит как оригинальное тибетское сочинение и что «Предсказание о стране Ли», по крайней мере в том виде, в котором оно до нас дошло, мы тоже не имеем основания рассматривать как нетибетское произведение ⁴⁷.

Содержание перечисленных текстов (кроме «Vimalaprabhā-paripṛcchā») было кратко пересказано в 1884 г. В. Рокхиллом ⁴⁸ и в 1886 г. С. Ч. Дасом в статье «Buddhist and other legends about Khoten» ⁴⁹. В последнее время проф. Ф. Томас, уделявший на протяжении ряда лет особое вни-

мание анализу и переводу тибетских документов и литературных источников о Центральной Азии, опубликовал первую часть своего большого и в высшей степени ценного труда «Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan. Pt. I: Literary texts», в которую вошли исследование и полный перевод всех упомянутых выше текстов и перевод различных извлечений из других сочинений. В качестве приложения к этой превосходно выполненной работе⁵⁰ проф. Ф. Томас дал перевод еще одного тибетского сочинения по истории Хотана, а именно «Летописи религии страны Ли» (ལི་ཡུལ་རྩོམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས།), рукопись которой была найдена проф. П. Пеллио в Дуньхуане.

Проф. Ф. Томасу мы обязаны также изданием и переводом любопытнейшего фрагмента тибетской дворцовой хроники, из числа находок А. Стейна⁵¹, а равно и сообщением отдельных отрывков в подлиннике и в переводе из другой, несравненно большей по своим размерам тибетской хроники, часть которой была найдена А. Стейном, а часть — проф. П. Пеллио в Дуньхуане и которая готовится к изданию в полном виде проф. Бако⁵².

Но это все, чем мы располагаем пока в отношении древнейших исторических текстов, написанных на тибетском языке. Как я уже говорил, известные нам позднейшие тибетские историки почти совершенно не знают исторической литературы Тибета VII—IX вв. Только будущие археологические раскопки в самом Тибетском районе КНР и в странах, где в эту эпоху тибетский язык был распространен, смогут пролить настоящий свет на первоначальную историографию Тибета.

Что касается сочинений, которые устной и письменной тибетской традицией выдаются обычно за произведения этой древнейшей эпохи тибетской истории, то таковым, по-видимому, является только одно сочинение, и то лишь совершенно предположительно. Это так называемая «Летопись монастыря Самъяй» (བསམ་ཡས་ལོ་རྒྱུས།), или, иначе, «Великая опись монастыря Самъяй» (བསམ་ཡས་དཀར་ཆག་ཆེན་མ།), которая излагает одновременно историю Тибета вообще и потому известна в тибетской исторической литературе под названием «Генеалогия царей, сочиненная (министром из) Ба» — «Чжалраб-Башэд» (ཁྱུ་རབས་སྐབ་ཞེད།) — или просто «Сочинение (министра из) Ба» — «Башэд» (སྐབ་ཞེད།)⁵³.

Это произведение приписывается министру царя Тисрон-дэвцзана (ཁྲི་སྲོང་ལྷུ་བཙན།, VIII в.), знаменитому Ба Салнану (སྐུ་གསལ་སྣང་།), Ба Санши (སྐ་སང་གི།) и другим⁵⁴ и пользуется в тибетской историографии большой славой и авторитетом. На него ссылаются в своих сочинениях Сачжа-пандита Гунга-чжалцан (ས་སྐུ་བ་ཤིང་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།, 1182—1251)⁵⁵, Будон Рин-чэн-дуб (བུ་སྟོན་རིན་ཆེན་བླ་བ།, 1290—1364)⁵⁶, Гой-лоцзава Шоннубал (གོ་ལོ་བ་ཤེ་བ་གཞན་ལྷུ་དཔལ།, 1392—1481)⁵⁷, пятый Далай-лама Агван Лобсан-чжамцо (དགའ་དབང་བློ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།, 1617—1682)⁵⁸ и его регент, известный ученый Дэсрид Санчжай-чжамцо (ཤེ་སྤིད་སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ།, 1653—1705)⁵⁹, упомянутый Сумба-

канбо Ешэй-балчжор⁶⁰ и другие авторы. И именно хронология древней тибетской истории, принятая в «Башэд», послужила, по свидетельству Сумба-канбо⁶¹, основанием (རྩ་བ།) для хронологии Будон Ринчэн-дуба и для ряда других историков, как, например, для Бабо Цзуглаг-прэнба (དབང་བོ་གཙུག་ལག་ཟུང་བ།, 1504—1566), Бругба Падма-гарбо (འབྲུག་པ་པདྨ་དགའ་པོ།, род. в 1527 г.), Мантой-лудуба (མང་ཐོས་ལུ་དུབ།, род. в 1523 г.)⁶², для автора исторического сочинения под названием «Чжалраб Салви-мэлон» (ཏྲུལ་རབས་གསལ་བཤིམ་པོ།, XV в.), для автора «Дэбтэр-марбо» (དཔེ་ཐེར་དམར་པོ།, XIV в.) и пр.

К сожалению, произведения «Башэд» в нашем распоряжении не имеется. Еще в прошлом веке оно относилось тибетскими писателями к числу библиографических редкостей. Поэтому мы не в состоянии определенно судить ни о его содержании, ни о подлинной дате его составления. По словам Сумба-канбо⁶³, это сочинение было написано Ба Салнаном, Ба Санши и другими как летопись монастыря Самъяй, но затем оно подверглось различным дополнениям и сокращениям со стороны духовенства, царей и министров, в результате чего образовались три версии текста: «Лашэд» (ལྷ་བཞེད།) т. е. «Сочинение духовенства», «Чжалшэд» (ཏྲུལ་བཞེད།), т. е. «Сочинение царей», и «Башэд» (བཤེད།), т. е. «Сочинение (министра из) Ба». Таким образом, мы вообще не можем рассчитывать на то, чтобы получить когда-либо подлинный первоначальный текст этого сочинения. И мы не можем, конечно, утверждать, что оно не окажется даже в основе своей более поздним, чем думает тибетская традиция.

Глава II

АПОКРИФЫ

Особое место в тибетской литературе занимают так называемые «сокровенные книги», «книги из кладов» — дэрчой (གཏེར་ཆོས།), которые выдаются обычно за произведения древнейшей эпохи тибетской истории. Однако к этим книгам сами тибетские авторы относятся нередко весьма скептически.

Весьма возможно и даже несомненно, что обычай закладывать книги в различные священные сооружения, наблюдающийся в Тибете, существовал там и в глубокой древности. И, вероятно, открытия таких замурованных сочинений происходили неоднократно на протяжении тысячи с лишним лет тибетской истории. Равным образом неоднократно происходили, конечно, и случаи обнаружения в архивах и книгохранилищах различных вышедших из употребления и забытых текстов. Но, наряду с такими действительными открытиями и, может быть, отчасти под влиянием их, в Тибете происходили и открытия фиктивные, когда компиляции тех или иных поздних авторов с целью придать им авторитет выдавались за произведения прославленных деятелей тибетской древности. Именно такого рода апокрифическими произведениями и являются, как совершенно правильно указал Уодделл⁶⁴, «сокровенные книги», или «книги из кладов» (дэрчой). По крайней мере, таково большинство из них. Книги эти выдаются обычно за сочинения царя Сронцзан-гамбо (ལྷན་བཙན་སྐུ་འོ།, VII в.) или Падмасамбхавы (Padmasambhava), найденные якобы в кладах (གཏེར།), в которых они были до поры до времени нарочито спрятаны (སྐྱུ།). Иногда «сокровенные книги» имеют даже по внешности подчеркнуто таинственный и странный вид. Так, например, в некоторых из этих текстов главы заканчиваются печатями, и ряд печатей перечисляется в конце всего сочинения. Обычная вертикальная черта, употребляющаяся в тибетском письме для разделения предложений и их частей, заменяется двумя вертикально расположенными кружками с поперечной чер-

той между ними и т. д. О том, что сочинения эти были сокрыты в кладах, повествуется, как правило, в них же самих, причем иногда в них отводятся целые главы рассказу о кладах, которые были будто бы спрятаны в разных местах. Вероятно, и даже несомненно, что в отдельных случаях в этих сочинениях содержатся некоторые материалы, заимствованные, и притом без особых изменений, из действительно древних источников, но для того чтобы определить, что именно является древним, а что лишь стилизацией под древность, необходимо провести каждый раз специальное и весьма трудное исследование.

«Сокровенные книги» (дэрчой) довольно многочисленны в Тибете. В массе своей они принадлежат к буддийской религиозной литературе, но среди них встречаются и сочинения исторического характера. Ценность этих произведений как исторических источников, как правило, чрезвычайно ничтожна. Однако, начиная с Чома де Кёрёша, в европейской тибетологии некоторые из них было принято рассматривать как памятники тибетской исторической литературы, и это обстоятельство не могло, конечно, не повлиять на ее общую оценку. Кроме того, об этих произведениях было высказано немало других поспешных и ошибочных суждений, и поэтому я считаю не лишним подвергнуть их подробному рассмотрению.

а) «Гачэм-гаколма» — གཇམ་གཤམ་ཀུན་ལོ་ལྟོས་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་

Из числа апокрифических произведений известным доверием тибетской историографии пользуется так называемое «Гачэм-гаколма», т. е. «Завещание» царя Сронцзан-гамбо, которое будто бы хранилось (བཞུགས་པའི་ཆོས་ལུགས་) близ одной из колонн (རྒྱལ་ཁབ་) в соборном храме Лхасы и было там обнаружено знаменитым Атишей (Atiśa; 982—1054)⁶⁵. Тибетская легенда рассказывает, будто бы Атиша во время своего пребывания в местности Нэтан (སེ་ཐན་) в Тибете был привлечен однажды сверхъестественными явлениями в Лхасу к соборному храму, строителями которого тибетцы считают царя Сронцзан-гамбо и его жену, непальскую царевну. Пожелав узнать историю этого храма, Атиша по указанию небесной феи, явившейся ему в образе старухи, обнаружил будто бы в двух с половиной саженях от колонны с капителью в виде вазы (ཀླུ་མཁའ་ལྷ་མོ་ལྟོས་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་) три рукописных свитка. Первый из них оказался историческим сочинением (лорчжуй, ལོ་རྒྱུས་), написанным министрами и озаглавленным «Даба-доджо» (ཐཱ་བ་དོ་རྩོ་ཆོས་ལུགས་), т. е. «Луна — исполнительница желаний», второй — такого же рода сочинением, написанным царицами и озаглавленным «Даргар-салва» (དར་དྭགས་ཤམ་ལྟོས་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་), т. е. «Блестящий белый шелк», и третий — собственно «Завещанием» (гачэм — གཇམ་གཤམ་) царя Сронцзан-гамбо и одновременно житием (намтар, རྒྱལ་ཁབ་) бодхисаттвы

исторической ценности основной редакции «Гачэм-гаколма», которую мне достать не удалось. Но все же некоторое общее представление о составе и характере интересующего нас памятника она, бесспорно, дает.

Вне всякого сомнения, памятник этот не принадлежит царю Сронцзан-гамбо, за произведение которого он выдается, и относится, на самом деле, ко времени значительно более позднему. В нем упоминаются потомки этого царя — Тисрон-дэвцзан и Ландарма (ལྷ་དྭངས་པ་), а также сообщается о гонениях последнего на буддизм и о позднейшем оживлении проповеди буддизма ⁷². Но этого мало. Самый характер легенды о чудесной находке этого сочинения ставит под сомнение возможность отнести появление его даже ко времени Атиши и его учеников и заставляет считать более вероятным предположение, что оно было составлено, так же как и многие другие аналогичные апокрифы, в XIII—XIV вв. В XV в. «Гачэм-гаколма», несомненно, уже существовало, так как, по свидетельству Лхаван-лодая (ལྷ་འབྲུག་ལོ་དཔལ་), знаменитый тибетский историк Гой-лоцзава Шоннубал (གཤེས་ལེ་ལྷ་བཀའ་ཞུ་བ་, 1392—1481) в своем сочинении «Тулсэл» (འཕྲུལ་སེལ་), которое было написано в 1442—1443 гг., приводит среди прочих воззрений на дату нирваны мнение, изложенное в «Завещании» (བཀའ་ཆེས་སྤྱི་ཡི་གེ) царя Сронцзан-гамбо ⁷³. При этом весьма любопытно отметить, что приводимые им сведения совпадают в ряде пунктов с текстом указанной рукописи и отчасти расходятся с известной нам из цитат главной редакцией «Гачэм-гаколма» ⁷⁴. Затем «Гачэм-гаколма» поименно цитируется в «Чжалраб Салви-мэлоне» ⁷⁵, которое также относится к XV в.

В тибетской исторической литературе «Гачэм-гаколма» упоминается и цитируется довольно часто ⁷⁶. Однако популярность этого сочинения и доверие, подчас ему оказываемое, объясняются не столько историческими достоинствами, которые отнюдь не велики, сколько тем, что и составление, и открытие этого текста приписываются знаменитым и чтимым лицам. В особенности сильно содействовало авторитету этого сочинения, конечно, то, что открытие его приписывали Атише, которого господствующая секта Тибета Гэлугба чтит как своего предтечу. Именно эти обстоятельства, а также некоторые действительные достоинства этого сочинения избавили его от нападков со стороны позднейших тибетских историографов, склонных весьма критически подходить к апокрифической «сокровенной» литературе.

б) «Падма-гатан» — བདེ་བཀའ་གཏུག་

Широчайшей популярностью в Тибетском районе КНР и за его пределами пользуются из числа «сокровенных книг» (дэръчой) апокрифические «жития» Падмасамбхавы, так называемые танъиги (ཐང་ཡིག་),

или более почтительно гаи-танъиги (བཀའ་འཇུག་), или гатаны (བཀའ་ཐང་). Под этими названиями в тибетской литературе фигурируют несколько произведений. В частности, как явствует из опубликованного проф. А. Грюнвеллем названия и колофона одной поздней тибетской компилятивной биографии Падмасамбхавы⁷⁷, термином «гатан» обозначают иногда так называемое «Завещание Падмы» (བདུ་བཀའ་ཆེན་མཁའ་), которое будто бы открыл тибетский царь Абдаг Нянрал (འདུ་རྒྱལ་, род. в 1136 г.). Этот же термин «гатан» употребляется и в отношении биографии Падмасамбхавы, излагающей его одиннадцать деяний (རྣམ་ཐར་མཛད་པ་བཟུ་གཅིག་མཁའ་), которая была составлена Гуру Чойваном (ཀུ་རུ་ཚེ་སྐད་པ་, 1212—1273)⁷⁸ и выдается за сокращенный вариант биографии, повествующей о 45 деяниях Падмасамбхавы и написанной будто бы принцессой Мандаравой (Mandāravā, མ་ཐུ་མ་མཚན་པ་). Но специально этот термин применяется для обозначения двух весьма близких друг к другу произведений: одного стихотворного, известного как «Падма-гатан» (བདུ་བཀའ་ཐང་), т. е. собственно «Сказание Падмы», и другого, прозаического, называющегося обычно «Танъиг-сэрпрэн» (ཐང་ཡིག་གསེར་བྲེང་), т. е. «Сказание — золотые четки».

Стихотворное сочинение, называющееся вкратце «Падма-гатан», именуется полностью ལུ་རྒྱལ་ཀུ་རུ་བདུ་འབྱུང་གནས་ཀྱི་རྒྱུས་རབས་རྣམ་པར་ཐར་པ་རྒྱས་པར་བཀོད་པ་⁷⁹. Это название мы встречаем в заголовках всех его глав. На титульном же листе оно имеет непонятное название: «на языке удьяна (Udyāna, ལུ་རྒྱལ་གྱི་སྐད་པ་)» — «Ru-akṣa-śa-ka-ra-na» и тибетское — несколько сокращенное по сравнению с полным — ཀུ་རུ་བདུ་འབྱུང་གནས་ཀྱི་རྒྱུས་རབས་རྣམ་པར་ཐར་པ་. Наконец, в колофоне приводятся три других кратких названия: བདུ་བཀའ་འཇུག་; རྣམ་ཐར་རྒྱུས་རབས་རྒྱས་པ་ и རྣམ་ཐར་ལྷན་པ་བཀའ་ཆེན་མཁའ་⁸⁰. Как сказано в колофоне, сочинение это было будто бы скрыто в кладе и запечатано печатями, но в году Воды-дракона обнаружено кладоискателем (གཏེར་མེད་) по прозвищу Урчжанлинба (ལུ་རྒྱལ་གྱི་སྐད་པ་) во дворце Шэл-пуг (མི་བུང་བདུ་ཤེལ་གྱི་ཐུག་པ་) в крепости Шэл-браг (ཤེལ་གྱི་བྲག་རི་འོྫོང་) в области Ярлун (ཡར་ཁུངས་)⁸¹. «Падма-гатан» состоит из 108 глав и существует во многих ксилографических изданиях и в неисчислимом количестве рукописных копий⁸².

Этим сочинением занимался ряд европейских исследователей. В частности, им пользовался Уодделл, который упоминает его в числе источников сообщенной им легендарной истории основателя ламаизма⁸³. Э. Шлагинтвейт опубликовал в латинской транслитерации восьмую (без вводной части) и девятую главы тибетского текста вместе с немецким переводом их и изложил, частью кратко, а частью подробно, с переводом отдельных мест, 54 первые главы этого текста⁸⁴. Б. Лауфер издал и перевел колофон выпущенного в Пекине в 1839 г. ксилографа этого сочинения⁸⁵. Наконец, Туссэн опубликовал полный французский перевод этого сочинения по рукописи, вывезенной им из Литана⁸⁶. Отдельные небольшие фрагменты, касающиеся местностей в

Центральной Азии, были, кроме того, переведены и прокомментированы проф. Ф. Томасом⁸⁷.

Историческим источником это сочинение служить совершенно не может. Оно имеет характер повествовательно-дидактического памятника, использующего исторические предания и легенды для проповеди своеобразных религиозных воззрений, не вполне принятых господствующей церковью. И с этой стороны, конечно, не лишено интереса.

Появление этого памятника Уодделл относил к XII или к XIII в.⁸⁸, Э. Шлагинтвейт — к X в.⁸⁹, а Б. Лауфер — к IX—XII вв.⁹⁰ Но эти гипотезы лишены сколько-нибудь серьезных оснований. Мнение Уодделла можно было бы вообще оставить в стороне, поскольку оно высказано им в виде простого, ничем не мотивированного предположения. Что касается мнения Э. Шлагинтвейта, то оно основано на явном недоразумении. Ошибочно полагая, что тибетский термин ལྷ་མོ། в качестве обозначения мусульман встречается впервые в грамматическом трактате под названием «Самадог-годба» (ཟམ་དོག་བོད་པ།), и уверяя, будто бы Б. Лауфер, исследовавший этот трактат, отнес его составление к XI в., Э. Шлагинтвейт высказал заключение, что отсутствие этого термина в «Падма-гатане», а также и отсутствие в последнем, как ему казалось, сообщений о событиях позднее X в. позволяют приурочить появление «Падма-гатана» именно к X в. Против этого заключения, построенного целиком на ложных основаниях, справедливо выступил в свое время Б. Лауфер, который отнюдь не относил «Самадог-годба» к XI в., а приурочивал его составление на основании даты, указанной в его колофоне, и других данных к 1513 г.⁹¹ Поэтому принимать всерьез мнение Э. Шлагинтвейта также невозможно. С внешней стороны наиболее обоснованным выглядит мнение Б. Лауфера, но при проверке и оно оказывается построенным на ошибках и недоразумениях. Пытаясь определить, какому году европейского летосчисления отвечает год Воды-дракона, указанный в колофоне «Падма-гатана», Б. Лауфер нашел в хронологической таблице Сумба-канбо, весьма небрежно переведенной С. Ч. Дасом, сообщение, что в 1231 г. упомянутый выше Гуру Чойван обнаружил книжный клад в местности Намгай-браг (གནམ་རྒྱལ་བླ།). Несмотря на то что в этом известии речь идет, вне всякого сомнения, о других текстах, так как и место находки их, и кладоискатель здесь указаны совершенно иные, Б. Лауфер поспешил приурочить «открытие» «Падма-гатана» также к 1231 г., ошибочно полагая, что указанный в переводе С. Ч. Даса 1231 г. соответствует именно году Воды-дракона⁹². В дополнение Б. Лауфер попытался определить и время первого ксилографического издания «Падма-гатана». Опираясь на указание колофона, что это издание было осуществлено при поддержке министра царя Пагмодубы, Б. Лауфер решил, что здесь имеется в виду министр знаменитого Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана (དཱི་སི་ཏུ་བུ་ཐུབ་ཐུལ་མཆོ།, род. в

1302 г.), основателя династии Пагмодуба (པག་མོ་བུ་པ།), и потому отнес это ксилографическое издание к началу XIV в.⁹³ Однако это совершенно неверно. И появление «Падма-гатана», и в особенности его первое ксилографическое издание относятся на самом деле к значительно более поздним датам.

Помимо «Падма-гатана», кладоискателю Урчжанлинбе приписывается открытие ряда «сокровенных книг», в частности так называемых «Пяти сказаний» («Гатан-дэнга» — བཀའ་ཐང་རྩེ་ལྔ།)⁹⁴, о которых мы будем говорить ниже. В данной связи нам важно отметить, что в одном из этих «Сказаний», а именно в «Сказании о переводчиках и пандитах» — «Ло-пан-гаи-танъиге» (ལོ་པན་གཤེ་ཐང་ཡིག་), содержится весьма любопытная хронологическая таблица, которая дает нам возможность определить с большей или меньшей вероятностью время появления и самого этого текста, и других сочинений, открытие которых приписывается кладоискателю Урчжанлинбе, в том числе и рассматриваемого нами «Падма-гатана». Таблица эта занимает всего около двух листов и находится в конце главы 33, повествующей «о развитии и упадке буддийской доктрины» (མངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་རྒྱབ་བསྟན་པའི་ལེལ།)⁹⁵. Время событий в этой таблице измеряется количеством лет, истекших от нирваны Будды, причем, как это видно из всего контекста, в определении даты нирваны автор следует традиции ученых из Сачжа (སུ་ཇཾ), согласно которой нирвана Будды имела место, в переводе на европейское летосчисление, в 2134 г. до н. э.⁹⁶ Эта таблица, выдаваемая за предсказание, доведена, однако, совершенно отчетливо до 1393 г. н. э.⁹⁷ В ней упоминаются среди прочих имена таких известных лиц, как Ог Лодан-шэйраб (འོ་ག་ལྷོ་ལྷན་ཤེས་རབ།, 1059—1109), Сачжа-пандита Гунга-чжалцан (སུ་ཇཾ་བཞི་ཉ་གླན་དགའ་རྒྱལ་མཆོ།, 1182—1251), Гарма Ранчжун-дорчжэ (གཤམ་རང་བླུང་རྩོ་རྟེ།, 1284—1339)⁹⁸ и другие, в качестве одного из наиболее поздних фактов сообщается дата падения столицы монгольской династии в Китае Дайду, или Пекина, которое произошло в 1368 г.⁹⁹ Таким образом, ранее 1393 г. «Сказание о переводчиках и пандитах» («Ло-пан-гаи-танъиг»), по крайней мере в том виде, в каком оно до нас дошло, появиться не могло. С другой стороны, имеются некоторые основания предполагать, что оно появилось и не позднее этого времени, т. е. не позднее конца XIV в. В пользу такого предположения говорит не только то, что хронологическая таблица этого текста обрывается на 1393 г. и что события и лица более позднего времени были, по-видимому, автору ее совершенно неизвестны, но и то обстоятельство, что в этой таблице, при всей ее краткости, мы находим упоминания о таких фактах второй половины XIV в., как ремонт и освящение монастыря Самъяй в 1368 г. или голод, имевший место в 1393 г.¹⁰⁰, которые могли представляться значительными лишь в глазах их современника. Наконец, в пользу этого же предположения говорит и прямое свидетельство таблицы о том, что

кладоискатель Урчжанлинба (ཡུར་ཇུན་ལྷིང་པ།), которому приписывается открытие данного текста, действовал во второй половине XIV в. Свидетельство это гласит, что когда Урчжанлинба, находясь в местности Шэл-пуг (ཤེལ་པུག), подсчитал число лет, истекших со времени нирваны, то оказалось, что наступил 3500-й год, соответствующий 1367 г. н. э.¹⁰¹ Таким образом, указанная таблица, помещенная в «Сказании о переводчиках и пандитах» («Ло-пан-гаи-танъиг»), прямо свидетельствует, что Урчжанлинба жил во второй половине XIV в.

Все это позволяет нам определить, какому году европейского летосчисления соответствует тибетская дата открытия «Падма-гатана», указанная в его колофоне. Как мы уже знаем, в колофоне сочинения говорится, что оно было открыто в год Воды-дракона кладоискателем Урчжанлинбой в местности Шэл-пуг¹⁰², т. е. в той же местности, в которой последний производил в 1367 г. свои хронологические вычисления. По сравнению с «Ло-пан-гаи-танъигом» «Падма-гатан» является, бесспорно, более ранним, так как в «Ло-пан-гаи-танъиге» встречаются прямые указания на него¹⁰³. При таких условиях году Воды-дракона, к которому относится, по колофону, открытие «Падма-гатана», может отвечать только 1352 г., а отнюдь не 1231 г., как думал Б. Лауфер, и не 1412 г., как утверждает безо всяких, впрочем, оснований Туссэн¹⁰⁴.

Разумеется, дата фиктивного «открытия» апокрифического произведения и дата фактического его составления могут и не совпадать друг с другом. Произведение могло быть написано на самом деле несколько раньше, чем оно было «открыто», и, наоборот, позже составленное произведение выдано за находку более раннего времени. Но в настоящем случае дата «открытия» «Падма-гатана», по-видимому, близка к истинной дате его составления, если верно то, что открывший его кладоискатель Урчжанлинба действительно жил во второй половине XIV в. С другой стороны, наличие в «Падма-гатане» длинного хронологического перечня предшествовавших Урчжанлинбе кладоискателей (གཏོར་སྟོན།)¹⁰⁵, среди которых фигурируют и уже известный нам Гуру Чойван (1212—1273)¹⁰⁶, и Ринчэнлинба (རིན་ཅེན་ལྷིང་པ།)¹⁰⁷, занимавшийся, по сообщению хронологической таблицы, приведенной в «Ло-пан-гаи-танъиге», вычислением даты нирваны в 1332 г. н. э.¹⁰⁸, решительно исключает возможность появления «Падма-гатана» ранее середины XIV в.

Правда, существует одно обстоятельство, которое способно поколебать возможность связывать дошедший до нас текст «Падма-гатана» с именем кладоискателя Урчжанлинбы и с его эпохой. Дело в том, что приведенный в этом тексте хронологический перечень кладоискателей, выдаваемый за «предсказание», не обрывается, как следовало бы ожидать, на упоминании об Урчжанлинбе, а продолжается дальше, причем оказывается, что в тибетской литературе действительно существуют

произведения, которые считаются открытыми этими позднейшими кладоискателями в тех самых местах, которые указаны в этом перечне¹⁰⁹. Поэтому не исключена возможность, что произведение, известное нам под названием «Падма-гатан», представляет собой подделку под одноименное сочинение, упоминающееся в «Ло-пан-гаи-танъиге». Однако более вероятно, что мы имеем здесь дело просто с позднейшей вставкой. Возможно также, что приведенные в «Падма-гатане» имена позднейших кладоискателей были первоначально вымышленными именами, которыми, однако, воспользовались впоследствии другие авторы, чтобы выдать свои работы за произведения, открытые «предсказанными» в «Падма-гатане» лицами. Последнее предположение кажется мне не менее правдоподобным, особенно если принять во внимание довольно искусственный характер, который имеют перечисленные в «Падма-гатане» имена позднейших кладоискателей¹¹⁰. Я не решаюсь пока настаивать ни на одном из этих предположений, но думаю, что мы вряд ли ошибемся, если будем считать, что основной текст «Падма-гатана» появился около 1352 г., т. е. года, к которому относится, по колофону, его «открытие».

Что касается времени появления первого ксилографического издания «Падма-гатана», то в опубликованном колофоне пекинского издания 1839 г., который в соответствующей части совершенно неправильно интерпретирован Б. Лауфером, ясно говорится, что Editio princeps было осуществлено по инициативе кладоискателя Шэйраб-одсэра (ཤེ་ར་འོ་ཤར་པ་) при материальной поддержке со стороны Хор Миван Соднам-добчжала (ཁོ་ར་མི་དབང་བཟོན་ལྷ་མོ་འཇུག་པ་), министра тибетского царя Пагмодубы¹¹¹. Произвольно противопоставляя соединенное с родовым титулом собственное имя патрона издания Хор Миван Соднам-добчжала его званию министра династии Пагмодуба, Б. Лауфер полагал, что здесь идет речь о двух лицах: о монгольском князе и о министре, причем о министре самого Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана (род. в 1302), основателя династии Пагмодуба. Отсюда Б. Лауфер выводил, что первое издание «Падма-гатана» появилось в начале XIV в.¹¹²

Между тем упомянутый Хор Миван Соднам-добчжал является на самом деле ни кем иным, как потомком Хор Шонну-санбо (ཁོ་ར་གཞན་སུ་བཟང་པོ་), одного из знаменитых вассалов великого Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана. Так же как и его предки, он носил звание министра (མཛན་པ་འོན་པ་) династии Пагмодуба, но жил он в XVI в. Отец Хор Миван Соднам-добчжала, по имени Хор Соднам-дарчжай (ཁོ་ར་བཟོན་ལྷ་མོ་འཇུག་པ་), был покровителем третьего Далай-ламы Соднам-чжамцо (བཟོན་ལྷ་མོ་འཇུག་པ་, 1543—1588)¹¹³. О Хор Миван Соднам-добчжале упоминает его правнук, пятый Далай-лама Агван Лобсан-чжамцо (1617—1682), который в своем историческом сочинении, известном под названием ཁངས་ཅན་ལུ་གྱི་ས་ལ་སྤྱོད་པའི་མཐོང་རིས་གྱི་ལྷན་པོ་བོར་བརྗོད་པའི་དབུ་མེར་།, или короче «Чжалва-аби-дэбтэр» (ལྷ་མོ་འཇུག་པ་

འདི་དེབ་ཐེངས་༩༽), уделяет несколько листов родословной дома Хор Шонну-санбо¹¹⁴. При этом он прямо указывает, что названный Хор Миван Соднам-добчжал совместно с кладоискателем Шэйраб-одсэром осуществил несколько ксилографических изданий (འཛུགས་པ་) и среди них — издание «Падма-гатана», или, как он его называет, «Шэл-брагги-танъиг» (ཤེལ་བླག་གི་ཐང་ཡིག་), т. е. «Сказания, найденного в Шэл-браге»¹¹⁵. Таким образом, Editio princeps этого текста появились не в начале XIV в., как думал Б. Лауфер, а в конце XVI в.

Второе издание было осуществлено в 1675 г.¹¹⁶ известным ученым и политическим деятелем, регентом Тибета Дэсрид Санчжай-чжамцо (ཐེ་མིན་མངས་རྒྱལ་རྒྱུ་མཚོ།, 1653—1705), причем колофон к этому изданию был написан самим пятым Далай-ламой¹¹⁷. Освященное высоким авторитетом последнего, это издание легло в основу ряда других, более поздних изданий.

в) «Танъиг-сэрпрэн» — ཐང་ཡིག་གསེར་ཕྱོད་།

Прозаическая версия сказания о Падмасамбхаве, которая известна в литературе под названием «Танъиг-сэрпрэн» (ཐང་ཡིག་གསེར་ཕྱོད་།), т. е. «Сказания — золотые четки», или ཐང་ཡིག་གསེར་ཕྱོད་། ཐང་ལམ་གསལ་ཕྱོད་།, т. е. «Сказания — золотые четки, освещающие путь к спасению», называется полностью так же, как и описанная нами стихотворная версия, а именно: ལུ་རྒྱུན་གྱི་རུ་བརྟུང་བུའི་ཐུགས་རབས་རྣམ་ཐང་རྒྱལ་པར་བཀོད་པ།¹¹⁸. Это наименование мы встречаем и в заголовке текста, и в названиях всех его глав. Помимо этого тибетского названия, прозаическая версия, так же как и стихотворная, носит заглавие «на языке удьяна (Udyāna)», причем последнее выглядит явно тождественным аналогичному заглавию стихотворной версии. Оно звучит: «Ru-akṣa-śa-ka-gi-ni». По словам колофона, этот прозаический вариант был будто бы найден в местности Бурипугмочэ (ལུ་རི་ལུག་མོ་ཆེ།) кладоискателем по прозвищу Санчжайлинба (མངས་རྒྱལ་གླིང་པ།)¹¹⁹.

В европейской научной литературе сочинение это известно значительно менее, чем предыдущее. Кроме Уодделла, упоминающего «Танъиг-сэрпрэн» в числе источников составленной им «Легендарной истории основателя ламаизма»¹²⁰, этим сочинением пользовался А. Грюнведель, который попутно с изданием отрывков из жития Падмасамбхавы, написанного на языке лепча, издал и перевел несколько глав из «Танъиг-сэрпрэна»¹²¹. При этом А. Грюнведель высказал близкое к истине предположение, что это сочинение, которое он обычно называет просто «Падма-танъиг» (འཛུགས་པ་ཡིག་) или «Падма-гатан» (འཛུགས་པ་ཐང་།), появилось во время Юаньской династии (1280—1367) или после нее¹²².

Не имея в руках полного текста «Танъиг-сэрпрэна», Э. Шлагинтвейт, Б. Лауфер попытались, тем не менее, на основании отрывков из него, опубликованных А. Грюнведем, определить его отношение к рассмотренной нами стихотворной версии и пришли к совершенно различным результатам. По мнению Э. Шлагинтвейта, прозаический текст представляет собой переработку стихотворного¹²³. По мнению Б. Лауфера, напротив, либо стихотворная версия (т. е. «Падма-гатан») произошла от прозаической (т. е. «Танъиг-сэрпрэна»), либо, что ему казалось вероятней, обе версии возникли самостоятельно, причем прозаическая все же раньше, чем стихотворная¹²⁴. Прав в данном случае оказался Э. Шлагинтвейт. Внимательное сопоставление обеих версий показывает, что «Танъиг-сэрпрэн» действительно представляет собой прозаический пересказ стихотворного «Падма-гатана». Правда, в этом пересказе, начиная с главы 12, нарушается порядок глав, принятый в стихотворном тексте: некоторые главы группируются вместе в одну главу, несколько глав прибавляется новых, и в общей сложности вместо 108 глав стихотворного текста в прозаической версии насчитывается 117 глав. Однако эти и другие изменения не мешают прозаической версии быть в большей своей части именно пересказом, причем пересказом часто совершенно дословным, сохраняющим и содержание, и словарный запас текста, а равно и самое заглавие его и названия подавляющего большинства глав. Мнение Б. Лауфера о том, что прозаический текст более древний, неприемлемо уже по одному тому, что в стихотворном «Падма-гатане» мы не находим никаких указаний на существование его прозаического варианта, а в этом последнем, напротив, обнаруживаем прямую ссылку на стихотворный текст. В «Танъиг-сэрпрэне», так же как и в «Падма-гатане», имеется специальная глава, в которой сообщается как «предсказание» список «кладоискателей» (གཏོང་སྟོན།) с указанием местностей их главных находок¹²⁵. В списке «Падма-гатана» о кладоискателе Санчжайлинбе вовсе не упоминается. Напротив, в списке «Танъиг-сэрпрэна», который, за малыми исключениями, совершенно буквально совпадает с первым, мы находим и упоминание о Санчжайлинбе, которому приписывается открытие этого текста¹²⁶, и упоминание об Урчжанлинбе, которому приписывается, как мы знаем, открытие стихотворного «Падма-гатана», причем сообщается и место открытия последнего — Шэл-браг¹²⁷. Любопытно заметить, что в списке, имеющем хронологический порядок, кладоискатель Санчжайлинба помечен раньше, чем Урчжанлинба и чем даже предшественник последнего Ринчэнлинба (རིན་ཅེན་གླིང་པ།), упоминавшийся нами выше, но в этом следует видеть только уловку, посредством которой автор позднейшей прозаической переработки текста стремился поднять ее авторитет, выдавая эту переработку за произведение, открытое раньше ее стихотворного оригинала.

Будучи в действительности произведением более поздним, чем «Падма-гатан», рассматриваемый нами «Танъиг-сэрпрэн» не мог появиться ранее конца XIV в. С другой стороны, в середине XVII в. этим сочинением, так же как и «Падма-гатаном», пользовался пятый Далай-лама, который в своей «Записи прослушанного» — «Сан-иге» (གསལ་མཁོ་མཁོ་) — называет ряд лиц, последовательно толковавших эти тексты¹²⁸. Между XIV и XVII вв. и лежит истинная дата возникновения «Танъиг-сэрпрэна».

г) «Гатан-дэнга» — བཀའ་ཐང་སྡེ་ལྔ་

Кроме упомянутых произведений, название «танъиг» (ཐང་མིག) или «гатан» (བཀའ་ཐང་) носят также пять различных текстов, открытие которых приписывается тому же Урчжанлинбе (ཡུ་རྫུན་གླིང་བཤེས་པ་) и которые пользуются широкой известностью в Тибете и за его пределами. Я имею в виду так называемые «Пять сказаний» — «Танъиг-дэнга» (ཐང་མིག་སྡེ་ལྔ་), или «Гатан-дэнга» (བཀའ་ཐང་སྡེ་ལྔ་)¹²⁹. В число их входят: 1) «Сказание о богах и бесах» — «Лха-дэ-гаи-танъиг» (ལྷ་འདྲེ་བཀའ་ཐང་མིག), 2) «Сказание о царях» — «Чжалбо-гаи-танъиг» (ཆུ་ལ་པོ་བཀའ་ཐང་མིག), 3) «Сказание о царицах» — «Цзунмо-гаи-танъиг» (བུ་མོ་མོ་བཀའ་ཐང་མིག), 4) «Сказание о переводчиках и пандитах» — «Ло-пан-гаи-танъиг» (ལོ་པན་བཀའ་ཐང་མིག) и 5) «Сказание о министрах» — «Лонбо-гаи-танъиг» (ལོན་པོ་བཀའ་ཐང་མིག). Из этих сочинений некоторую историческую ценность имеют «Сказание о царях» («Чжалбо-гаи-танъиг»), «Сказание о министрах» («Лонбо-гаи-танъиг») и отчасти «Сказание о переводчиках и пандитах» («Ло-пан-гаи-танъиг»), хотя и в них преобладающими являются легендарные и дидактические материалы. Остальные же два сочинения, а именно: «Сказание о богах и бесах» («Лха-дэ-гаи-танъиг») и «Сказание о царицах» («Цзунмо-гаи-танъиг»), — представляют собой дидактические повествования, лишённые всякого исторического значения.

В европейской литературе этими произведениями занимался главным образом Б. Лауфер, который издал и перевел «Сказание о царицах» — «Цзунмо-гаи-танъиг» — и сообщил общие сведения об остальных четырех текстах¹³⁰. Кроме того, проф. Ф. Томас перевел из «Сказания о царях» — «Чжалбо-гаи-танъига» — и из «Сказания о министрах» — «Лонбо-гаи-танъига» — ряд отрывков, интересных для истории Центральной Азии¹³¹.

Как мы уже убедились, одно из этих пяти произведений, а именно «Сказание о переводчиках и пандитах» — «Ло-пан-гаи-танъиг», — появилось не ранее 1393 г.¹³² Что касается четырех остальных, то хотя они появились и раньше, чем это «Сказание», так как все они в нем упоминаются¹³³, однако у нас нет никаких оснований считать, что они

появились ранее второй половины XIV в. Мнение Б. Лауфера, который считал, что «Пять сказаний» — «Гатан-дэнга» — появились, так же как и «Сказание Падмы» — «Падма-гатан», — между IX и XII вв., основано на рассмотренной нами выше ложной концепции о дате «открытия» и первого издания «Падма-гатана» и потому не может быть принято во внимание. Правда, проф. Ф. Томас, который до известной степени разделял мнение Б. Лауфера, указывал, что исторические, географические и персональные подробности, представленные в двух исследованных им текстах — в «Чжалбо-гаи-танъиге» и в «Лонбо-гаи-танъиге», — таковы, что они не могли бы быть правильно изложены долгое время спустя после тибетского царя Мудиг-цзанбо (ལུདིག་བཙན་བོ་), вступившего на престол в IX в. н. э., и что в этих «Сказаниях» обнаруживаются различные совпадения с сообщениями тибетских документов из Центральной Азии¹³⁴. Однако это обстоятельство может свидетельствовать только о том, что автор этих текстов использовал и, может быть, использовал без особых изменений какие-то не дошедшие до нас в оригинале древние источники, потому что наряду с известиями бесспорно древнего характера мы находим в этих текстах сообщения о событиях, лицах и местностях явно позднейшего времени. Достаточно указать на то, что под видом «предсказаний» в «Чжалбо-гаи-танъиге» встречаются упоминания о царе Ландарме и его наследниках¹³⁵, о последовавшем затем новом распространении буддизма в Тибете, об основоположнике секты Бригунба (འབྱི་གུང་པ་), знаменитом Ринчэнбале (རིན་ཆེན་དཔལ་, 1143—1217)¹³⁶, более известном под титулом Бригун-чжобба Чжигдэн-гонбо (འབྱི་གུང་རྩོད་པ་འཛིན་ཆེན་མགོན་པོ་)¹³⁷ и т. д. В «Лонбо-гаи-танъиге» мы находим аналогичные предсказания о преемниках царя Ландармы¹³⁸, о таких знаменитостях тибетского буддизма, как Бромги Лоцзава (འབྲོག་མི་ལོ་བཟུ་པ་, 993—1074)¹³⁹, Бромдонба (འབྲོག་མོན་པ་, 1004—1065)¹⁴⁰ и Бодоба (པོ་དོ་པ་, 1027—1105)¹⁴¹, о деятелях монастырей Чжяюл-гонба (ཇུ་ཡུལ་དགོན་པ་, осн. в 1113 г.)¹⁴², Цалчи-гонба (ཇམ་ལྷུ་ཁྱི་དགོན་པ་, осн. в 1175 г.)¹⁴³, Бригун-гонба (འབྱི་གུང་དགོན་པ་, осн. в 1179 г.)¹⁴⁴ и других, о великом князе (དཔོན་ཆེན་པོ་) из династии Сачжаба (སུ་ཇུ་བཟུ་པ་) по имени Чжанрин (ཇུང་རིན་པོ་)¹⁴⁵, правившем в конце XIII в., и т. д. Наличие в этих текстах, так же как и в «Ло-пан-гаи-танъиге» и в «Падма-гатане», подобного рода поздних сведений, сообщения колофонов о том, что все «Пять сказаний» и «Сказание Падмы» были открыты кладоискателем Урчжанлинбой, деятельность которого относится, как мы видели, ко второй половине XIV в., и, наконец, несомненное единство языка и стиля этих шести текстов — все это вместе взятое заставляет нас считать их произведениями одного и того же автора, жившего приблизительно во второй половине XIV в. Не исключена возможность, что этим автором был сам кладоискатель Урчжанлинба.

Перечисленные сочинения являются самыми популярными из числа апокрифов, связанных с именем Падмасамбхавы. Существуют и другие аналогичные произведения, но на них мы останавливаться не будем, тем более что мы знаем об их существовании только по отдельным цитатам и библиографическим указаниям тибетских писателей.

д) «Мани-гамбум» — མ་ཎི་བཀའ་འབུམ།

Заканчивая обзор так называемых «сокровенных книг» (གཏེར་ཚོས།), мы должны упомянуть еще об одном апокрифическом памятнике, относящемся к этим же «сокровенным книгам», а именно о «Мани-гамбуме». Этот памятник пользуется исключительной популярностью и в самом Тибете, и за его пределами.

В европейской научной литературе о нем было известно еще в самом начале XIX в. благодаря Палласу, который опубликовал составленное переводчиком Еригом изложение начальных глав первого из текстов, входящих в этот памятник¹⁴⁶. Перечисляя тибетские исторические тексты, Чома де Кёрёш отнес к ним наряду с другими апокрифическими произведениями, о которых мы говорили выше, также и «Мани-гамбум»¹⁴⁷, и с тех пор этот памятник долгое время незаслуженно пользовался в европейской литературе репутацией исторического сочинения¹⁴⁸. Краткий анализ его был произведен со слов бурятского ламы Галсана Гомбоева Э. Шлагинтвейтом¹⁴⁹. Однако этот анализ нельзя назвать вполне удачным, поскольку он представляет «Мани-гамбум» как одно целое произведение, в то время как в действительности памятник этот представляет собой собрание множества отдельных сочинений, на что указывает и самое название его — «Мани-гамбум» (མ་ཎི་བཀའ་འབུམ།), т. е. «Собрание творений Мани (Мари)», или иначе — རྒྱལ་པོ་མྱེད་བཅོད་ལྷན་པོའི་བཀའ་འབུམ།, т. е. «Собрание творений царя Сронцзан-гамбо»¹⁵⁰. Данное Э. Шлагинтвейтом деление «Мани-гамбума» на 12 глав обязано своим происхождением тому обстоятельству, что самого этого текста Э. Шлагинтвейт не видел. В его руках было лишь краткое описание этого сборника, составленное ламой Гомбоевым на основании, по-видимому, монгольского перевода, в котором весь материал сборника сгруппирован в 11 отдельных книгах¹⁵¹.

Редакций этого сборника существует несколько. Насколько я могу судить, они отличаются друг от друга главным образом порядком расположения и количеством входящих в них сочинений. Среди различных рукописных и ксилографических экземпляров «Мани-гамбума», имеющихся в коллекциях Института народов Азии Академии наук СССР, наиболее полным является текст, изданный в монастыре Брайбуне и привезенный из Тибета Г. Цыбиковым¹⁵². Текст этот заключа-

ется в двух томах, каждый из которых имеет свою пагинацию. В первом томе, помеченном на полях слогом ཨ།, насчитывается 377 листов, во втором, помеченном на полях слогом ས།, — 331 лист обычного тибетского формата. К ним приложено в виде отдельной книжки на 11 листах оглавление, в котором дана классификация сочинений, входящих в «Мани-гамбум». Оглавление это полностью повторяется и в других известных мне изданиях «Мани-гамбума»¹⁵³.

Согласно этому оглавлению весь «Мани-гамбум» распадается на три отдела (སྡེ།), а именно: на 1) མདོ་སྡེ།, т. е. «Отдел сутр», 2) ལྷུབ་སྡེ།, т. е. «Отдел магических совершенний (sādhana)», и 3) ལཱ་གདམས་ཀྱི་སྡེ།, т. е. «Отдел личных наставлений»¹⁵⁴.

На первом месте в «Отделе сутр» помещается сочинение под названием འོ་རྒྱལ་ཆེན་མོ།, т. е. «Великая летопись». Сочинение это состоит из 36 глав и занимает 81 лист первого тома рассматриваемого издания. Его содержанием являются легенды о житии и подвигах бодхисаттвы Авалокитешвары и Будды Шакьямуни. Опубликованное Палласом сокращенное изложение первых восьми глав этого сочинения и начала девятой главы сделано переводчиком Еригом на основании, по-видимому, монгольского перевода тибетского текста¹⁵⁶. Вторая, третья, четвертая главы и первые две трети тридцать четвертой главы этого сочинения были, кроме того, великолепно переведены непосредственно с тибетского В. Рокхиллом¹⁵⁷.

За этим сочинением следуют: འཕགས་པ་ཟམ་ཏོག་བཞུགས་པ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ། (т. I, л. 82^a1—140^b4), представляющее собой перевод санскритского текста «Kaṇḍavyūhasūtra»¹⁵⁸, и རྒྱལ་སྤོང་སྤྱན་རློང་གི་གཟུངས། (т. I, л. 140^b4—185^a5), называющееся полностью འཕགས་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷན་ལྷན་རློང་སྤྱན་དང་ལྷན་པ་ཐོགས་པ་མི་མངའ་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སེམས་སྤྱན་རློང་ཡོངས་སྤྱོད་གསུང་ཞུས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས། и представляющее собой перевод с китайского¹⁵⁹. Оба эти текста буквально воспроизводят одноименные сочинения, находящиеся в Ганджуре, и потому в некоторых редакциях «Мани-гамбума» они опускаются и только числятся в оглавлениях этого сборника¹⁶⁰. К царю Сронцзан-гамбо эти тексты не имеют ни малейшего отношения. Включение их в «Мани-гамбум» можно объяснить только тем, что его составители сочли невозможным оставить этот сборник, специально посвященный культу Авалокитешвары и его земных проявлений, без этих двух основных канонических текстов культа Авалокитешвары.

Перечисленные три произведения считаются главным содержанием «Отдела сутр». Но в некоторых изданиях, в том числе и в издании, рассматриваемом нами, в «Отдел сутр» входят еще несколько произведений, составляющих вместе особый «Отдел биографий царя Сронцзан-гамбо» (ཆོས་སྤྱོད་བའི་རྒྱལ་པོ་སྤོང་བཅན་སྤྱུལ་པའི་མཛད་པ་རྣམས་ཐབས་གྱི་སྡེ།)¹⁶¹. Среди них первое место по порядку занимает краткое житие царя Сронцзан-гамбо в шестнадцати главах под названием སངས་རྒྱལ་གྲུ་ལུ་ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་ལ་མཛད་པའི་ལོ་

куш (т. I, л. 185^{b2}—222^{b5}). Затем следуют: десять джатак этого царя, объединенных общим заголовком སངས་རྒྱལ་མགན་གྱི་འཇགས་པ་ལ་མཛད་པའི་ལོ་སྟུགས། (т. I, л. 222^{b5}—247^{b2}), повесть о царевице Локешваре (Lokesvara) — ལུའུ་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷན་གཟི་སྐྱེས་རབས། (т. I, л. 247^{b2}—261^{b6}), представляющая собой сильно расширенный вариант первой из десяти указанных джатак, и, наконец, житие царя Сронцзан-гамбо под названием ལྷུ་པོའི་མཛད་པ་ནི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་པ།, т. е. «Двадцать одно деяние царя» (т. I, л. 261^{b6}—286^{a1}). Эти дополнительные сочинения имеются отнюдь не во всех редакциях «Манигамбума». В частности, в монгольском переводе этого сборника представлено только одно из них, а именно — повесть о царевице Локешваре.

Второй отдел «Мани-гамбума» под названием «Отдел магических совершений» (ཐུབ་སྒྲོ་རྒྱུ།) составляют, как показывает само название, специальные сочинения ཐུབ་ཐབས། (по-санскритски *sādhana*), предназначенные служить руководством вызывания в себе или перед собой образа Авалокитешвары. Они занимают последние 92 листа первого тома рассматриваемого издания (л. 286—377). Третий отдел, или «Отдел личных наставлений» — རྒྱལ་གཤམས་ཀྱི་སྒྲོ་རྒྱུ།, слагается из множества наставлений и поучений на самые разные темы и занимает весь второй том ксилографа. Поучения даются от лица царя Сронцзэн-гамбо и адресуются разным лицам. Заканчиваются они предсмертным завещанием этого царя всему тибетскому народу — བོད་འབངས་སྤྱི་མཐུན་ལག་གདམས་པ། (т. II, л. 309^{b2}—330^{b1}).

Разумеется, и с литературоведческой, и с фольклористической точки зрения «Мани-гамбум» содержит в себе много интересного. Очень интересны, между прочим, его довольно частые отступления от господствующих воззрений тибетского буддизма. Но как исторический источник «Мани-гамбум» не имеет абсолютно никакой ценности и к числу исторических произведений не может быть отнесен. Что касается времени появления «Мани-гамбуа», то я не вижу пока никаких оснований не соглашаться с мнением Рокхилла, который относил возникновение этого сборника к XV в.¹⁶²

Монгольский перевод «Мани-гамбума» был сделан в 1644 г.¹⁶³ знаменитым ойратским ученым Цзяа-пандитой (1599—1662)¹⁶⁴. В Институте народов Азии имеются три разных ксилографа этого перевода, из которых один был издан в 1712 г.¹⁶⁵, другой — в 1717 г.¹⁶⁶ и третий — в 1735 г.¹⁶⁷ Как уже сказано, монгольский перевод состоит из 11 отдельных книг, имеющих каждая свою пагинацию. В первой книге помещен перевод «Великой летописи», во второй и третьей — «Отдел магических совершений», в следующих пяти книгах, начиная с четвертой и кончая восьмой, — «Отдел личных наставлений», в девятой книге помещена повесть о царевице Локешваре, в десятой — «Пред-

смертное завещание всему тибетскому народу» и в одиннадцатой — оглавление.

Как я уже указывал, сами тибетские писатели склонны относиться с сомнением к аутентичности описанных выше «сокровенных книг». Более всего они склонны верить (без особых, впрочем, оснований) в древность таких текстов, как «Падма-гатан» и «Гатан-дэнга», однако и в этих текстах они подозревают наличие позднейших вставок. Что же касается «Мани-гамбума», то к нему тибетские историографы относятся с нескрываемым пренебрежением.

Известный Сумба-канбо Ешэй-балчжор в своем небольшом, но чрезвычайно интересном критико-библиографическом сочинении ལྷན་པ་འཇུག་པའི་བློ་མཁེལ་བྱེད་ནི་ར་བུ་གཏུག།, написанном в 1782 г.¹⁶⁸, посвящает специальный раздел рассмотрению «Различных (текстов), ложно приписываемых учителю Падме из Уддияны»¹⁶⁹, в котором он буквально говорит следующее¹⁷⁰: «Сообщений о том, что великий йогин Падма-самбхава, прибывший во время построения первого в Тибете монастыря Самъяй, составил в этой снежной стране много трактатов, у нас не имеется. Хотя „Падма-танъиг“ и „Танъиг-дэнга“ и составлены в его эпоху, однако существует сомнение в том, нет ли в них современных вставок. Что же касается других сочинений, как то: „Мани-гамбума“, „Бардо-тойдола“ (འཇུག་པའི་བློ་མཁེལ་བྱེད་ནི་ར་བུ་གཏུག།) и входящих в Сундуй (ལྷན་པ་འཇུག་པའི་བློ་མཁེལ་བྱེད་ནི་ར་བུ་གཏུག།) текстов: ཉི་མ་ལ་ཀུན་མཁེལ་, རྒྱ་མཚོ་, ར་མཁེལ་བྱེད་ལྷན་པ་འཇུག་པའི་བློ་མཁེལ་བྱེད་ནི་ར་བུ་གཏུག།, — о которых говорилось выше¹⁷¹, и тому подобных многочисленных старых книг, распространенных в Тибете в настоящее время, то даже с первых слов легко понять, что они не составлены теми (авторами, которым они приписываются). Любый знающий и разумный человек, который на них взглянет, легко поймет, что эти старые книги, впоследствии приписанные Падме из Уддияны, и другие книги, известные в качестве „запечатанных“ и „сокровенных“, составлены по собственному усмотрению различными юродивыми людьми путем добавления кое-каких терминов, принятых в буддийских текстах». В своем более раннем труде по истории буддизма в Индии, Китае (в том числе и Тибете) и Монголии, о котором мы упоминали выше, этот же автор приводит ряд положений, иллюстрирующих каноническую и отчасти историческую несостоятельность «Падма-танъига», «Гатан-дэнга» и «Мани-гамбума». При этом он называет многих авторов, которые до него подвергли критике эти явно апокрифические произведения¹⁷².

Между тем европейской науке именно эти сочинения стали известны прежде всего, причем известны в качестве исторических произведений Тибета. Это обстоятельство, надо полагать, и привело к установлению того крайне пессимистического взгляда на тибетскую литературу вообще и на историческую литературу Тибета в частности, который, к сожалению, довольно долго был распространен среди ряда европейских исследователей¹⁷³.

Глава III

ОСНОВНЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ ТИБЕТСКОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

§ 1. Общие замечания

Тибетская историческая литература прошлых веков характеризуется всеми особенностями и всеми недостатками, присущими феодальной историографии. Ее первым и самым главным недостатком является резко выраженный религиозный, клерикальный характер. Тибетская историческая литература — это не только литература господствующего феодального класса; это литература, созданная тибетскими ламами — виднейшими представителями тибетского буддизма.

В процессе исторического развития феодализма в Тибете духовные феодалы — ламы — не без поддержки со стороны монгольской и в особенности со стороны маньчжурской династий Китая, которым было выгодно ослабление светских наследственных владетелей в Тибете, оказались на длительный срок победителями в своей вековой борьбе с феодалами светскими. Государственное устройство Тибета приобрело благодаря этому отчетливые теократические черты. В руках буддийских монастырей и лам сосредоточились верховная власть и основные богатства тибетской земли. В их руках находились школа, наука, философия и искусство. Поэтому вполне естественно, что тибетские исторические сочинения, вышедшие в подавляющем большинстве случаев из-под пера духовенства, которое присвоило себе монопольное право на грамотность и образованность, имеют духовный, клерикальный характер.

Тибетских историографов интересует не столько политическая история Тибета, сколько история буддийской церкви. История Тибета и других стран рассматривалась ими прежде всего как история распространения в этих странах буддизма, и поэтому она в тибетской исто-

рической литературе обычно доминирует над изложением общей политической истории. При этом сами исторические сочинения нередко написаны с нескрываемым намерением содействовать вящему прославлению и распространению буддийской религии. В столь резкой и откровенной форме клерикальные тенденции вряд ли можно встретить в какой бы то ни было другой историографии, кроме тибетской, несмотря на то что, вообще говоря, религиозный отпечаток — довольно обычное явление в феодальной литературе, в том числе и в феодальной историографии разных народов. И в этом заключается, бесспорно, самый важный недостаток тибетской исторической литературы.

В рассказах о прошлом, в особенности о времени весьма отдаленном, тибетские историографы не всегда умеют отличить факты от мифов, историческое от легендарного, смешивая порой и то, и другое. Главным образом это наблюдается в сообщениях тибетских писателей о древней Индии, о начальном периоде тибетской истории, о жизни и подвигах наиболее древних и наиболее чтимых учителей буддизма.

Несмотря на то что авторы позднейших исторических работ в своих выводах об историческом прошлом опираются, как правило, на внимательное изучение и сопоставление более ранних источников, ссылки на эти источники часто отсутствуют. Тибетские авторы используют произведения своих предшественников очень свободно. Нередко они буквально переписывают из них целые отрывки. Но при этом они далеко не всегда указывают, откуда они черпают свои сведения, или ограничиваются самым общим и отнюдь не исчерпывающим перечнем источников во введениях или в заключениях к своим трудам. Несколько чаще встречаются указания на сочинения предшественников, с которыми автор данного труда не согласен. Но и в этих случаях точное, хотя бы и сокращенное, указание имени противника или названия его произведения заменяется иногда неопределенным выражением «некоторые» (ཁ་ཅིག).

Существуют и разные другие, более мелкие и менее общие, недостатки тибетских исторических сочинений.

Однако все это не может лишить тибетскую историографию научной ценности, хотя ее заметное пристрастие к истории буддизма и не всегда достаточное внимание к «гражданской» истории ставят ее ниже такой, например, историографии, как арабская или китайская. Но это отнюдь не мешает ей быть очень важным и авторитетным источником в своей области. Тибетская историческая литература является основным и самым главным источником по истории Тибета, так как подлинных исторических актов — надписей и архивных документов — в нашем распоряжении почти совершенно не имеется¹⁷⁴. Кроме того, тибетские исторические работы построены, как правило, на довольно добросовестном изучении более ранних письменных памятников и до-

стоверной устной традиции и на личных наблюдениях авторов и их современников. Таким образом, только тибетская историческая литература может дать представление об общем ходе событий тибетской истории. Работы тибетских авторов являются, как показывает имеющийся опыт, важным и авторитетным источником и для истории других стран, в особенности для истории распространения в них буддизма.

Переходя к рассмотрению отдельных типов тибетских исторических сочинений, мы должны заранее оговориться, что провести резкую грань между ними довольно трудно. Отдельные разновидности тибетских исторических текстов настолько соприкасаются одна с другой, настолько непосредственно одна в другую переходят, что иногда почти невозможно бывает решить, к какой именно разновидности относится то или иное произведение.

Тем не менее осуществить классификацию тибетской исторической литературы все же возможно. И ее, безусловно, нужно сделать, чтобы облегчить обзор и изучение исключительного множества действительно разнообразных текстов.

Сами тибетские писатели не имеют вполне разработанной и законченной классификации исторических сочинений. Однако они великолепно ощущают разницу между отдельными типами их и употребляют для обозначения этих типов особые, более или менее твердо установившиеся термины. Благодаря этому мы не только имеем возможность произвести естественную, самой практикой установленную классификацию тибетской исторической литературы, но и употреблять при этом практически сложившуюся терминологию.

Основными разновидностями тибетских исторических произведений являются летописи (лорчжуй — ལོ་རྒྱུས།), различные виды генеалогических сочинений (так называемые чжалрабы — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།, чжорабы — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས། и дунрабы — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།), примыкающие к ним истории настоятелей (данрабы — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།) и перерожденцев (тунрабы — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།), затем — хронологические трактаты (данций — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།) и, наконец, сочинения сводного характера, посвященные изложению истории религии, философии и отчасти схоластической науки (чойнчжуны — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།). Кроме того, к историческим произведениям относятся также: обширная биографическая и мемуарная литература (намтары — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།, тоб-иги — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།, тэм-иги — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས། и т. п.), историко-библиографические и историко-географические описания (гарчаги — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།, найшады — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས། и т. п.) и различные исторические повествования (лорчжуй — ལོ་རྒྱུས།) и предания (дамчжуды — རྒྱལ་པོ་རྒྱུས།) об отдельных событиях и лицах.

К краткому описанию этих разновидностей мы теперь и обратимся. Заметим только, что составление исчерпывающего перечня тибетских исторических текстов в нашу задачу при этом не входит.

§ 2. Летописи лорчжуй — ལོ་རྒྱུས།

Древнейшей формой исторического произведения в Тибете, так же как и во многих других странах, была, вероятно, летопись — лорчжуй (ལོ་རྒྱུས།), — т. е. изложение событий по годам. Именно такую форму ежегодной записи имеют опубликованные проф. Ф. Томасом отрывки из древнейших тибетских хроник, открытых А. Стейном и проф. П. Пеллио в Дуньхуане¹⁷⁵. Однако эта форма не получила, по-видимому, сколько-нибудь широкого распространения в Тибете, и самое название «лорчжуй», хотя оно и может быть переведено буквально как «летопись», давно уже не ассоциируется непременно с изложением событий по годам, а применяется для обозначения всякого исторического произведения и даже шире — для обозначения всякого повествования вообще. Возможно, конечно, что где-нибудь в Тибетском районе КНР и существуют летописи в их настоящем виде, но до нас они не дошли, и в известной нам тибетской исторической литературе о них ничего не говорится.

В XVIII в. в Тибете вновь появились произведения, излагающие исторические события по годам, но эти произведения, отличающиеся особой табличной формой, имеют свою особую историю и носят совершенно другое наименование. Об этих произведениях (они называются «данцзий» (བཏུན་རྒྱུས།), т. е. «хронологии доктрины») мы будем говорить ниже¹⁷⁶.

§ 3. Исторические произведения на генеалогической основе: династийные и родовые хроники (чжалрабы — རྒྱལ་རབས།, чжорабы — རྒྱལ་རབས།, дунрабы — རྒྱལ་རབས་རབས།)

Одним из самых древних и самых «светских» видов тибетских исторических сочинений являются так называемые «царские родословные» — чжалрабы (རྒྱལ་རབས།).

В наиболее древней, примитивной форме, сохранившейся, впрочем, вплоть до недавнего времени, эти сочинения представляют собой простые генеалогические перечни царей, изредка дополняющиеся указанием исторических дат. Но наряду с этим существует и другая, более развитая форма такого рода произведений, а именно форма краткой династийной хроники, повествующей с указанием или без указания точной исторической даты о различных событиях, ознаменовавших царствование того или иного из последовательно сменявшихся царей. Примером такой династийной хроники может служить «Ладак-

ская хроника» (ལ་རྒྱལ་སྐྱུ་རབས།), которая была издана впервые Э. Шлагинтвейтом¹⁷⁷, затем в части, касающейся истории собственно Ладака, переиздана со значительными дополнениями и исправлениями по трем другим рукописям Марксом¹⁷⁸ и, наконец, в недавнее время вновь издана полностью А. Франке, опубликовавшим весьма тщательно составленный сводный текст пяти различных рукописей¹⁷⁹. Основная часть этой хроники появилась, по-видимому, в первой половине XVII в., но затем она была продолжена и доведена в разное время до конца XIX в.¹⁸⁰

Как справедливо заметил А. Франке, опубликованная им «Ладакская хроника» имеет довольно много сходных черт с индийскими родословными, так называемыми Вамшавали (Vaṃśāvalī). Это обстоятельство побудило его даже высказать предположение, что индийские Вамшавали послужили образцом для ранних историков Тибета¹⁸¹. Однако это предположение нужно еще проверить. Тибетские чжалрабы и в особенности ладакские хроники известны нам в виде произведений сравнительно позднего времени, и поэтому наличие у них сходства с индийскими родословными не всегда может служить свидетельством наличия того же и у древнейших текстов, которые в подлинном виде до нас не дошли. Кроме того, внешнее сходство между родословными разных народов вообще настолько велико, что ко всякого рода заключениям о заимствованиях и подражаниях в этой области приходится относиться с величайшей осторожностью. Разумеется, тибетская историография развивалась не изолированно. Как и вся тибетская культура, она сложилась под сильнейшим воздействием двух великих культур: индийской и китайской. Однако большое влияние, которое индийские и отчасти китайские воззрения оказали на тибетскую историческую литературу, отнюдь не исключает возможности самостоятельного появления столь примитивных исторических произведений, как родословные. Возникновение тибетских чжалрабов теряется в глубине веков тибетской истории. Приурочить их первоначальное появление к какой-нибудь определенной дате мы в настоящее время не в состоянии. Мы можем только предполагать, что при царе Тисрон-дэвцзане (ཐིམ་རྩེ་འབྲུག་པོ་, VIII в.) и его ближайших преемниках подобные произведения уже были, как это явствует из самого заглавия «Чжалраб-Башэда» (ལྷ་རབས་སྐྱུ་རབས།), одного из древнейших тибетских исторических текстов, о котором говорилось выше¹⁸². Текст этот до нас, как уже отмечалось, не дошел. Однако со слов позднейших тибетских историков мы можем заключить, что он представлял собой сложное произведение, в котором родословная тибетских царей (т. е. чжалраб в собственном смысле этого слова) сочеталась с описанием и историей построения монастыря Самъяй (ཌམ་ཡཱ་ཡཱ།), с повествованием о деятельности Падмасамбхавы¹⁸³ и т. п. При этом в нем указывались и хронологические даты отдельных лиц и событий¹⁸⁴.

Самая древняя «царская родословная» Тибета (чжалраб), с которой я имел возможность непосредственно ознакомиться, носит простое название: «родословная царей Тибета» (བོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཚན།), — и принадлежит Дагба-чжалцану (གཤམ་པ་རྒྱལ་མཚན།, 1147—1216), третьему по счету великому ученому из замечательной семьи Кон Гончог-чжалцана (འཛོན་དཀོན་མཚན་རྒྱལ་མཚན།, 1034—1102), основателя и владельца монастыря Сачжа (осн. в 1073 г.)¹⁸⁵. Текст этот находится среди других сочинений того же автора в «Полном собрании творений пяти ученых из Сачжа» («Сачжа-гамбум» — སྐུ་བླ་པ་འཛུལ།), изданном в Дэргэ (ཐིན་ཤོ།)¹⁸⁶, и занимает немногим более трех листов обычного тибетского длинного формата¹⁸⁷. В начале текста в восьми стихотворных строчках (ཤད།) дается распределение тибетских царей по династиям. Затем частью в стихах, а частью в прозе приводится родословный список тибетских царей, начиная с мифического предка их Няти-цзанбо (གཉན་འབྲི་བཙན་བོ།) и кончая Ралбачжаном (རལ་བ་ཙན།). После этого Дагба-чжалцан переходит, как он сам об этом говорит, к изложению дат рождения, восшествия на престол и смерти тибетских царей в обычном тибетском летосчислении, с указанием общего количества лет жизни и правления. Изложение это, написанное большей частью стихами, включает тибетских великих царей от Сронцзан-гамбо (VII в.) до Балкор-цзана (དཔལ་འཛོན་བཙན།, X в.) включительно, причем наряду с датами в нем указываются и места рождения и смерти этих царей. Затем следует краткий экскурс в область религиозной истории Тибета, занимающий около трех строк. Заканчивается текст перечислением ближайших потомков Балкор-цзана и принадлежащих им уделов.

Этот же автор написал, между прочим, родословную Шакьев — ཤུ་རྒྱལ་མཚན།¹⁸⁸, — повествующую о предках Будды Шакьямуни.

Следующей по времени является «Родословная царей Тибета» (བོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཚན།), составленная в 1275 г. знаменитым сподвижником императора Хубилая, великим ламой Пагба-лама Лодой-чжалцаном (འཕགས་པ་བླ་མ་ལོ་དོ་གཤམ་པ་རྒྱལ་མཚན།, 1235—1280)¹⁸⁹, пятым и последним представителем упомянутой плеяды ученых из монастыря Сачжа. Текст этот занимает, в сущности, всего лишь один лист обычного тибетского длинного формата (т. е. 12 строк) и находится в указанном «Полном собрании творений пяти ученых из Сачжа» среди других сочинений этого автора и его посланий к Хубилаю и другим лицам¹⁹⁰. По содержанию этот текст представляет собой сухой перечень имен тибетских царей от Сронцзан-гамбо до Балкор-цзана и его внуков и правнуков, причем сообщаются даты рождения, вступления на престол и смерти каждого царя, кончая Балкор-цзаном, в обычном тибетском летосчислении, и, кроме того, указываются возраст царя к моменту вступления на престол и смерти и продолжительность его правления. Являясь в сравнении с сочинением своего родственника и предшественника Дагба-

чжалцана более сжато и ясно изложенным, это произведение Пагба-ламы ни в чем существенном с ним не расходится.

Произведение это пересказывает вкратце в своем историческом труде Сумба-канбо Ешэй-балчжор¹⁹¹, который даже основывает на нем свою собственную хронологию, полагая, как он сам говорит, что Пагба-лама, находившийся в теснейшем контакте с монголо-китайским двором, несомненно, построил свое сочинение в соответствии с древними китайскими и тибетскими источниками¹⁹².

Разумеется, существовали чжалрабы и более древние, чем эти два. Упомянутый Дагба-чжалцан в конце своего текста прямо говорит, что он видел много неправильных и несколько правильных родословных¹⁹³. Но они до нас не дошли, так же как не дошли и другие родословные, современные двум указанным или непосредственно следовавшие за ними по времени.

Впрочем, в качестве составной части «царские родословные» — чжалрабы — входят во многие труды по истории буддизма в Тибете (чойнчжуны — རྒྱལ་ཡུལ་), причем нередко сохраняют полную самостоятельность. Родословные тибетских царей можно встретить в историко-библиографическом труде Будон Ринчен-дуба (བུ་དོན་རིན་ཆེན་དབུ་ལུ་), у которого они тесно переплетены с историей буддизма¹⁹⁴, в «Дэбтэр-онбо» (དེབ་ཐེར་ཐོན་པོ་), где к ним добавляются также родословные монгольских ханов и китайских императоров¹⁹⁵, в упомянутом историческом сочинении Сумба-канбо Ешэй-балчжора¹⁹⁶, у которого в дополнение к собственному изложению «родословной тибетских царей» приводятся взгляды других авторов (а также даны краткие родословные списки китайских¹⁹⁷ и монгольских¹⁹⁸ династий), и в других аналогичных текстах.

При этом они занимают иногда в такого рода общих синтетических текстах столь видное место, примешивают к религиозной истории столь много разного «светского» материала, что переносят на эти тексты и свое наименование — чжалраб. Можно указать ряд таких сочинений, которые, повествуя, как и всякое вообще синтетическое произведение тибетской историографии, главным образом об истории религии, содержат в себе немало «светского» материала и наряду с названием «история религии» (чойнчжун) носят и название «царская родословная» (чжалраб).

К числу таких сочинений относится прежде всего «Чжалраб Салви-мэлон» (རྒྱལ་འབྲས་གསལ་པའི་མེ་ལོང་།) — «Царская родословная — ясное зеркало», — которое называется также иногда རྒྱལ་འབྲས་རྒྱལ་པོ་ལྷན་པའི་མེ་ལོང་རྒྱལ་པོ་ལྷན་པའི་མེ་ལོང་།¹⁹⁹ и «Ясное зеркало царской родословной и истории религии» (རྒྱལ་འབྲས་རྒྱལ་པོ་ལྷན་པའི་མེ་ལོང་།)²⁰⁰. Сочинение это, как явствует из самого названия, является одновременно и историей буддийской веры, и родословной тибетских царей. В Институте народов Азии Академии

рит, что Соднам-чжалцан был из монастыря Самъяй, и в дальнейшем исправил дату, приведенную Г. Хутом на один год, отнеся составление этого текста не к 1327, а к 1328 г.²¹⁴ в соответствии с точно установленными проф. П. Пеллио²¹⁵ принципами перевода тибетских дат на европейское летосчисление. К 1328 г. относят составление этого текста и Ф. Томас²¹⁶, и проф. Дж. Туччи²¹⁷, но это совершенно неверно.

В колофоне действительно говорится, что автором этого сочинения был Сачжаба Соднам-чжалцан (སྐུ་བ་བསྟན་འཕེལ་མཆོད།). Сообщается и дата составления текста: год Земли-дракона (སྤྱི་ལྷ་ཁྱུག) ²¹⁸. Но это не более как подлог. Из тибетской истории нам известно, что Сачжаба Соднам-чжалцан родился в 1312 г. и умер в 1375 г.²¹⁹ Год Земли-дракона, т. е. второй год тибетского шестидесятилетнего цикла, в этом промежутке времени только один, и соответствует он 1328 г. нашего летосчисления. Но в это время предполагаемому автору текста — текста, построенного на изучении обширной исторической литературы, которая поименно указывается и цитируется в нем, — было только 16 лет. Уже одно это обстоятельство заставляет сомневаться в справедливости утверждения колофона. Рассмотрение же самого текста окончательно лишает это утверждение достоверности, показывая, что текст этот никак не мог появиться раньше первой половины XV столетия. Изложение родословной монгольских ханов заканчивается в нем последним императором Юаньской династии Тогон-тэмуром (Шунь-ди), который правил, как известно, с 1333 по 1368 г., причем указывается (хотя и с ошибкой на 12 лет) общее число лет его правления²²⁰. В глоссе к этому месту сообщается также, что после Тогон-тэмюра престол перешел к китайской династии Мин. Кроме того, приблизительно до начала XV столетия доведено и изложение родословной царей, правивших в Гугэ, в том числе династии Яцзэ (ཡེ་ཙེ།), основателем которой был Цзанчуг-дэ (བཙན་ཅུག་ཤེ།), сын Нага-дэ (ནག་ཤེ།), и при двоюродном брате которого по имени Лха-лама Чжанчуб-од (ལྷ་བླ་མ་བྱང་ཆུབ་འོད།) в первой половине XI в. в Тибет был приглашен Атиша (982—1054)²²¹. Кроме одиннадцати поколений династии Яцзэ, «Чжалраб Салви-мэлон» упоминает еще два поколения другой, новой династии правителей Гугэ²²².

Все это заставляет нас отказаться от мысли считать «Чжалраб Салви-мэлон» произведением Сачжаба Соднам-чжалцана, тем более что и сами тибетские источники называют автором другое лицо. В своем описании главного храма Лхасы пятый Далай-лама сообщает, между прочим, что в этом храме находится урна некоего Гоннэрбон Лэгби-шэйраба (དཀོན་ལཱ་ཤེར་འཕེལ་མཆོད་ཤེས་རབ།), автора (ཚུལ་པོ།) сочинения под названием «Чжалраб Салви-мэлон»²²³. В «Каталоге собраний сочинений учителей сект Гадамба и Гэлугба», перечисляя различные исторические сочинения, Лондол-лама Агван-лобсан (ལྷོང་ལོ་ལྷ་མ་ལག་པོ་ལོ་བཟང་།) также говорит, что автором этого произведения был Шуканба Лэгби-шэй-

раб (བཟུལ་པ་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།)²²⁴. Это же имя называет и более поздний автор списка исторической литературы, упомянутый Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжай (བླ་མ་དགོན་ཁབས་དྲུང་དགོན་མཚོག་བཟུན་པ་རབ་རྒྱལ།), который утверждает по поводу «Чжалраб Салви-мэлоне», что его вырезал для печати лхасский Гоннэрбон Лэгби-шэйраб, и отмечает, что в колофоне «Чжалраб Салви-мэлоне» говорится, что его составителем был будто бы Сачжаба Соднам-чжалцан²²⁵.

В издательском колофоне (པར་བྱུང།) первого, лхасского издания «Чжалраб Салви-мэлоне» действительно говорится о том, что это издание было осуществлено хранителем лхасского храма (རྫོང་པོའི་དགོན་གཞིར།) по имени Лэгби-шэйраб (ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།), причем указывается и дата: год Земли-собаки²²⁶. Рассмотрение этого колофона обнаруживает, что автор его, упомянутый Лэгби-шэйраб, был современником тибетского владетельного князя по имени Балчжор-чжалбо (དབལ་འབྱོར་རྒྱལ་པོ།), так как в колофоне высказывается пожелание о здравии и благоденствии этого князя и его семьи²²⁷. Это обстоятельство дает нам возможность определить дату издания текста, а вместе с тем и время составления последнего, так как владетельный князь Балчжор-чжалбо из рода Нэлба (སྤལ་བ།), которого только и может иметь в виду колофон, жил примерно в середине XV в. Его младшие сыновья Агван-соднам-лхунбо (འག་དབང་འཕོ་མཁས་ལྷུན་པོ།) и Агван-соднам-намчжал (འག་དབང་འཕོ་མཁས་ནམ་རྒྱལ།) потеряли свою власть после захвата провинции Уй в 1481 г. цзанским князем Ринбунба Доньёд-дорчжэ (རིན་ཐུངས་པ་དོན་ཡོད་རྟེན།)²²⁸. При таких условиях дата, указанная в колофоне, может отвечать только 1478 г.²²⁹ Составление текста произошло, очевидно, несколько ранее, вероятнее всего в середине XV в. Анализ текста полностью подтверждает эту гипотезу, поскольку изложение всех родословных заканчивается именно концом XIV—началом XV в. и поскольку, указывая ряд источников, написанных в XIV в. и раньше, автор не называет ни одного из многочисленных исторических текстов, составленных позднее.

Мнение Ч. Белла о том, что «Чжалраб Салви-мэлон» появился позже «Дэбтэр-онбо» (དེབ་ཐེར་ལྷན་པོ།, 1476—1478)²³⁰, так как в нем встречается ссылка на «Дэбтэр» (དེབ་ཐེར།), под которым, по мнению Ч. Белла, надо понимать именно «Дэбтэр-онбо»²³¹, основано на явном недоразумении. В том самом месте, на которое ссылается Белл, совершенно ясно говорится, какое сочинение имеется в виду. Речь идет о «Дэбтэре», составленном Сиду Гэви-лодоем (སི་དུ་དགེ་བའི་སྒྲོ་བློ།), ламой из монастыря Цалва (ཚལ་བ།)²³². Этот автор, носивший мирское имя Гунга-дорчжэ (ཀུན་དགའ་རྟེན།)²³³, был современником Будон Ринчэн-дуба (1290—1364)²³⁴, историческое сочинение которого также упоминается в «Чжалраб Салви-мэлоне»²³⁵. Произведение ламы Сиду Гэви-лодая называлось «Дэбтэр-марбо» (དེབ་ཐེར་དམར་པོ། «Красная книга») и пользовалось в

Тибете очень высокой славой. На него ссылаются, между прочим, и «Дэбтэр-онбо» («Синяя книга»), называя светское имя автора²³⁶.

К сожалению, Ч. Белл не одинок в своей попытке усмотреть в «Чжалраб Салви-мэлоне» ссылку на «Дэбтэр-онбо». Аналогичное мнение высказал и проф. Ф. Томас²³⁷, однако оно основано на еще более печальном недоразумении. Утверждая вслед за Б. Лауфером, что «Чжалраб Салви-мэлон» был написан в 1328 г., проф. Ф. Томас сам себе противоречит, говоря, что сочинение это появилось после «Дэбтэр-онбо», но раньше Цзонкабы²³⁸. Цзонкаба родился, как известно, в 1357 г. и умер в 1419 г., а «Дэбтэр-онбо», как определено и неоднократно указывается в самом тексте, было начато в 1476 г.²³⁹ На эту дату составления «Дэбтэр-онбо» обратил внимание в европейской литературе уже Ч. Белл²⁴⁰. К несчастью, одним этим противоречием ошибка проф. Ф. Томаса не исчерпывается. Основная его ошибка состоит в том, что он выдает за «Чжалраб Салви-мэлон» совершенно другое произведение. Говоря все время о «Чжалраб Салви-мэлоне», проф. Ф. Томас на самом деле имеет в виду, цитирует и переводит историческое сочинение пятого Далай-ламы *གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་སེམས་སྤྱོད་པའི་མཐོ་རིམ་གྱི་རྒྱལ་སྤྱོན་གཙོ་བོར་བརྗོད་པའི་དེབ་ཅེན།* (или, кратко, «Чжалва-аби-дэбтэр» — *རྒྱལ་བ་ལྔ་པའི་དེབ་ཅེན།*), составленное в 1643 г.²⁴¹, о котором мы будем подробнее говорить немного ниже. Все отрывки, перевод которых дает проф. Ф. Томас, заимствованы из брайбунского ксилографического издания этой работы пятого Далай-ламы, которое носит на полях условное обозначение «чжалраб» (*རྒྱལ་མཁའ་ཤིས་*). Последнее обстоятельство, вероятно, и ввело в заблуждение проф. Ф. Томаса, смешавшего два различных произведения. В историческом сочинении пятого Далай-ламы, как в том месте, на которое указывает проф. Ф. Томас²⁴², так и в других местах²⁴³, действительно имеются ссылки на «Дэбтэр-онбо». В «Чжалраб Салви-мэлоне» подобных ссылок нет, равно как нет и цитат, приведенных проф. Ф. Томасом.

От того что «Чжалраб Салви-мэлон» приписывается в колофоне человеку, который не мог быть его автором, сочинение это еще не лишается ценности. Оно, безусловно, заслуживает тщательного изучения и полного перевода, так как многие сведения, которые в нем сообщаются, в других источниках не повторяются.

Вторым большим сочинением, которое также часто определяется как чжалраб, является сочинение пятого Далай-ламы Агван Лобсан-чжамцо (*བསལ་དབང་སྤྱོད་འབྲས་རྒྱལ་མཚོ།*, 1617—1682)²⁴⁴, называющееся полностью *གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་སེམས་སྤྱོད་པའི་མཐོ་རིམ་གྱི་རྒྱལ་སྤྱོན་གཙོ་བོར་བརྗོད་པའི་དེབ་ཅེན། རྗོད་གསལ་ལྷན་གཞིན་ཁུའི་དགའ་སྟོན་དཔྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མོའི་བླ་དབྱངས།*, но более известное под сокращенными названиями: *བོད་ཀྱི་རྒྱལ་མཁའ་ཤིས་དེབ་ཅེན་རྗོད་གསལ་ལྷན་གཞིན་ཁུམ།*, *རྒྱལ་བ་ལྔ་པའི་དེབ་ཅེན།* и т. п. Произведение это, объемом в 113 листов, входит в полное собрание сочинений (གསུང་འབུམ་) пятого Далай-ламы²⁴⁵. Написано оно, как только что сказано, в 1643 г. Произведение это не имеет пронумерованных глав. Равным образом

отсутствует в нем и обычно применяющееся в тибетской литературе деление материала (མཐུན་པུ་) внутри самого текста, — деление, проходящее через весь текст от начала и до конца и заменяющее до известной степени наше оглавление. Все сочинение представляет собой единый рассказ, прерывающийся от времени до времени разделительными стихами (འཇུག་པུ་མཐུན་པུ་མཐུན་པུ་). Будучи весьма изысканными заключениями к отдельным темам последовательного изложения исторических событий, эти стихи делят всю работу пятого Далай-ламы на 21 часть или тему, не считая вступления и общего заключения ко всему сочинению²⁴⁶.

Несмотря на сравнительно небольшой размер, это сочинение является, бесспорно, одним из самых важных и самых интересных произведений тибетской историографии. В отличие от подавляющего большинства других тибетских исторических сочинений «Чжалва-аби-дэб-тэр» довольно много внимания уделяет гражданской, политической истории страны, пересказывая вкратце не дошедшие до нас династические хроники тибетских феодалов. Поэтому тщательное изучение, издание и перевод этого текста следует признать особенно необходимым. Правда, С. Ч. Дас в третьем разделе своей статьи «Contributions on the religion, history etc. of Tibet»²⁴⁷ дал, не указывая определенно своего источника, краткий пересказ этого текста, однако он далеко не полон и сделан настолько небрежно, что может повести к разного рода недоразумениям.

Можно было бы назвать еще ряд общих синтетических произведений тибетской исторической литературы, в которых светские хроники занимают такое же, а иногда даже и более видное место. Но тогда нам пришлось бы привести почти весь список подобного рода сочинений, поскольку при всем преимущественном интересе их авторов к изложению истории буддизма редкое из них может обойтись без светской политической канвы этой истории. Об этих сочинениях, составляющих особый класс тибетской исторической литературы, а именно класс так называемых «историй религии» (чойнчжунов — ཇོ་མོ་སྐུ་མཐུན་པུ་), мы будем говорить в дальнейшем, и потому мы можем сейчас на них больше не задерживаться.

Отметим только, коль скоро зашла уже речь об этом, такое произведение, как упомянутое нами мимоходом «Дэбтэр-марбо» (དབུ་མཐུན་པུ་), которое было, по-видимому, особенно богато сведениями по общей политической истории Тибета. К сожалению, это сочинение мне достать не удалось, и, по-видимому, достать его вообще очень трудно, так как оно значится в списке библиографических редкостей²⁴⁸. Однако некоторые сведения из этого сочинения пересказываются вкратце в «Чжалраб Салви-мэлоне»²⁴⁹, в «Дэбтэр-онбо»²⁵⁰, а из последнего пересказываются в свою очередь пятым Далай-ламой²⁵¹. Из этих пере-

сказов и из сопровождающих их указаний мы узнаем, что «Дэбтэр-марбо» было построено на изучении не только тибетских, но и китайских исторических источников, переведившихся, как оказывается, неоднократно на тибетский язык. Сопоставление рассказа о Танской династии и о ее сношениях с Тибетом, приведенного из этого сочинения вкратце в «Дэбтэр-онбо»²⁵², с китайской историей династии Тан (唐書, «Тан-шу») обнаруживает поразительное сходство между ними, вплоть до того, что имена некоторых тибетских царей приводятся не только по-тибетски, но и в тибетской транскрипции их искаженного китайского произношения²⁵³.

Как нам сообщает «Дэбтэр-онбо», автор «Дэбтэр-марбо», упомянутый Гунга-дорчжэ, монашеское имя — Сиду Гэви-лодой, из монастыря Цалва, сам устанавливает дату написания своего труда, заявляя, что со времени отъезда в Тибет в год Железа-быка (641) китайской принцессы Вэнь-чэн (文成公主, བུ་ཅན་གྲོ་མོ་དེ་ནི།), выданной замуж за тибетского царя Сронцзан-гамбо, до года Огня-собаки, в котором этот труд был написан, прошло 700 лет²⁵⁴. Правда, в вычислениях автора имеется неточность. Фактически до этого года прошло не семьсот, а семьсот пять лет, так как год Огня-собаки отвечает 1346, а не 1341 году нашего летосчисления. На эту неточность обращает внимание и «Дэбтэр-онбо», в котором совершенно справедливо говорится, что семисотлетний срок закончился на пять лет раньше, а именно в год Железа-змеи, который отвечает нашему 1341 г.²⁵⁵ Но эта небольшая неточность не имеет значения, так как она легко исправляется по названиям годов. Это свидетельство Сиду Гэви-лодоя о том, что его произведение относится к 1346 г., вполне согласуется с показаниями других источников, утверждающих, что автор был современником Будон Ринчэн-дуба (1290—1364)²⁵⁶.

По сообщению «Дэбтэр-онбо», автор «Дэбтэр-марбо» пользовался для изложения тибетско-китайских взаимоотношений переводом некоего ламы Ринчэн-дагбы (རིན་ཆེན་དགུ་མཁའ་པོ།)²⁵⁷. С другой стороны, по словам автора «Чжалраб Салви-мэлона», Сиду Гэви-лодой пользовался переводом, который сделал некий знаток китайских и монгольских исторических текстов Цзэнцэ Лоббон Шэйраб-ешэй (ཅེན་ཅེ་ལོ་བོ་དཔོན་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས།)²⁵⁸. Какое из этих известий правильно, мы сейчас судить не можем. Возможно, что они оба справедливы. В другом месте «Чжалраб Салви-мэлона» упоминается и тот перевод, о котором сообщает «Дэбтэр-онбо», причем указывается, что Лама-гуши Ринчэн-дагба (བླ་མ་གུ་ཤི་རིན་ཆེན་དགུ་མཁའ་པོ།) издал этот перевод в год Дерева-курицы²⁵⁹, который при данных условиях может отвечать либо 1285 г., либо — и это всего вероятнее — 1345 г. н. э.

По-видимому, кроме «Дэбтэр-марбо» были и другие попытки изложения тибетской истории на основании не только тибетских, но и

китайских материалов, так как в тибетской исторической литературе встречаются указания на китайско-тибетские истории — «Чжабод-игцан» (ཇམ་བོད་ཡིག་ཚང་།) ²⁶⁰. Но об этих текстах нам пока ничего почти неизвестно. Один такой текст был в руках С. Ч. Даса, который упоминает «Чжабод-игцан» в списке литературы, привлеченной им для своего тибетского словаря ²⁶¹. Возможно, что этот текст был использован С. Ч. Дасом в его статье «Tibet under the Tartar Emperors of China in the 13th Century A. D.» ²⁶². Но так ли это было в действительности, и если так, то насколько верно и полно он этот текст использовал, сказать невозможно, потому что С. Ч. Дас имел привычку не сообщать источников, откуда он заимствовал содержание своих статей. В данном случае это особенно печально, так как статья С. Ч. Даса изобилует интереснейшими сведениями об экономике Тибета в XIII в. Полное и точное научное издание и перевод тех памятников, откуда эти сведения взяты, были бы чрезвычайно желательны.

Вхождение элементов старых хроник в состав тибетских исторических текстов общего синтетического характера не может, конечно, возместить отсутствие самих этих хроник. Авторы подобного рода сводных текстов в своем стремлении охватить самые разнообразные стороны политической и в особенности духовной истории Тибета, а иногда также и соседних стран, должны были, волей или неволей, сильно сокращать сообщения своих источников и превращать порой в сухую схему то, что в этих источниках было живым и полноценным историческим свидетельством. В ряде случаев то, что в тексте позднейших произведений выглядит в виде простого перечня правителей, является на самом деле лишь сокращением древней хроники, в которой описывалась жизнь и деятельность если и не всех, то многих из лиц, составляющих такой перечень. Так, например, заканчивая изложение родословных ярлунских князей (ཡར་ལུང་སྐུ་རྒྱུ་འཛིན་།), идущих от великих тибетских царей, автор «Чжалраб Салви-мэлоне» прямо говорит, что «это только сводка; кто же хочет узнать о деятельности последовательно сменившихся князей Ярлуна, пусть прочтет родословную, составленную Лхабцун Цултим-санбо (ལྷ་བཙུན་རྒྱལ་ཁྲིམས་བཟང་པོ།)» ²⁶³. Последний был сыном ярлунского князя Абдаг Дагба-ринчэна (མངའ་བདག་གཞན་པ་རིན་ཆེན།), который был современником Пагба-ламы и его спутником в поездке к китайскому двору ²⁶⁴. Его хроника имела бы для нас немало-важное значение.

Равным образом автор «Чжалраб Салви-мэлоне» поступает и в отношении исторического труда (ཡིག་ཚང་།) некоего Сэртогба Ринчэн-дорчжэ (གསེར་ཐོག་པ་རིན་ཆེན་དོན་ཤེ།), у которого он заимствует список имен потомков царя Балкор-цзана, правивших в Яцзэ и в других княжествах, и к которому он отсылает за всеми сведениями об их жизни и деятельно-

сти²⁶⁵. То же самое повторяется и в отношении к «Дэбтэр-марбо»²⁶⁶, и к китайским источникам²⁶⁷.

Аналогичное явление наблюдается и в других исторических текстах: в «Дэбтэр-онбо», в историческом трактате Сумба-канбо, в сочинении пятого Далай-ламы и т. д., не говоря уже о сочинениях менее важных. Но, так как хроники, пересказывающиеся в этих текстах, до нас в большинстве случаев не дошли, то нам приходится довольствоваться и подобными пересказами, которые все же дают нам общее представление о ходе событий тибетской истории.

Все отмеченные нами тибетские хроники и родословные носят более или менее явный буддийский отпечаток. Но наряду с ними существуют хроники, которые написаны в духе идей древней тибетской религии бон (བོན།). Одна такая бонская хроника — རྒྱལ་པོས་བོན་གྱི་འབྲུང་གནས། — была даже издана в Дарджилинге С. Ч. Дасом, и небольшая часть из нее переведена Б. Лауфером²⁶⁸. Сочинение это составлено не позднее XIV — начала XV в., поскольку родословная Чингисидов, которую оно приводит, доведена до последнего императора Юаньской династии Тогон-тэмур (1333—1368) и его сына²⁶⁹. По своему характеру это сочинение аналогично работам буддийских авторов, отдавая преимущественное внимание изложению истории религии бон.

Наряду с родословными царского рода (чжалрабами — རྒྱལ་པོས། или чжалбой-дунрабами — རྒྱལ་བོའི་གཏུང་པོས།) в Тибете существуют и родословные разных удельных князей и владетелей, так называемые чжорабы (ཇོ་རལ་པོས།). Последние ничем существенным от первых не отличаются. Они лишь значительно меньше их по объему и обычно представляют собой генеалогические списки в чистом виде без дат и без описания жизни и деятельности перечисляемых в них лиц. Такого рода генеалогические списки мелких владетелей и их генеалогические таблицы были опубликованы А. Франке²⁷⁰. Все они — новейшего происхождения. Но, несомненно, в Тибете можно найти и более древние произведения.

Наконец, существуют и просто фамильные родословные, так называемые дунрабы (གཏུང་པོས།) или «родословные» вообще, по отношению к которым указанные выше чжалрабы и чжорабы могут и должны рассматриваться как частные, обособившиеся формы. Строго говоря, термин «дунраб» служит названием любой генеалогии, будь то царствующего дома или нетитулованной фамилии, но практически им обозначают обычно те родословные, которые не относятся к категории «царских» (чжалрабы или чжалбой-дунрабы) или «княжеских» (чжорабы) родословных и т. п. Подобные фамильные родословные очень древнего происхождения. В качестве примера я могу сослаться на краткую родословную упоминавшейся выше семьи основателя и владетеля монастыря Сачжа. Эта родословная составлена членом этой семьи из-

вестным уже нам Дагба-чжалцаном (གཤམ་པ་རྒྱལ་མཚན།, 1147—1216)²⁷¹ на шестидесятом году жизни (т. е. в 1206 г.) и изложена в его письме к гарингскому царю. Письмо это под названием གཤམ་པ་ལོ་ལ་རྩེ་བསྐྱར་དུ་བཏང་བའི་ཡི་གེ། входит в полное собрание сочинений Дагба-чжалцана и занимает полтора листа обычного тибетского длинного формата²⁷². Заключающаяся в нем родословная представляет собой простой поименный перечень, который начинается с современника царя Тисрон-дэвцзана, знаменитого Кон Луи-ванбо (འཛོན་ལྷའི་དབང་པོ།) и его младшего брата Дорчжэ-ринчэна (རྡོ་རྗེ་རིན་ཆེན།), родоначальника фамилии Сачжаба (སམ་རྒྱལ།), и кончается племянниками автора. Даты рождения и смерти сообщаются только начиная с деда автора — Кон Гончог-чжалбо (འཛོན་དགོན་མཚོ་གྲུལ་པོ།). История этой знаменитой семьи неоднократно привлекала внимание тибетских авторов. Изложение ее можно найти в «Дэбтэр-онбо»²⁷³, в историческом сочинении пятого Далай-ламы²⁷⁴, в «Дубта-шэлчжимэлоне»²⁷⁵, в «Хор-чойнчжуне»²⁷⁶ и т. д. В специальных сочинениях, ставших ныне библиографической редкостью, историю «рода из Сачжа» (སམ་རྒྱལི་གཏུང་རབས།) излагали: известный Дагцан Лоцзава Шэйраб-ринчэн (སྟག་ཚང་ལོ་རྩེ་བ་ཤེས་རབ་རིན་ཆེན།, род. в 1405 г.), историк Орба Гончог-лхундуб (རིར་པ་དགོན་མཚོ་གྲུན་བྲུ།, XVII в.) и другие авторы²⁷⁷.

Кроме истории рода Сачжаба, в тибетской литературе имеются истории и других родов. В наших коллекциях, которые детально еще не описаны, мне не удалось пока обнаружить подобных произведений. Но в тибетской исторической литературе можно встретить ряд ссылок на хроники крупнейших феодальных фамилий Тибета. Из этих ссылок мы знаем, что некий Лачог-дорчжэ (ལྷ་མཚོ་གཏོན་རྗེ།) является автором хроники древнего феодального рода Лан (རྩང་ས།) — того самого рода, к которому принадлежал Дай Сиду Чжанчуб-чжалцан (род. в 1302 г.)²⁷⁸, правитель (ཁྱིའོ་པོ།) удела Пагмоду (ཕག་མོ་བྲུ།), ставший из вассала Сачжаба с 1349 г. владыкой всей провинции Уй, а с 1354 г. и провинции Цзан и положивший начало господству династии Пагмодуба (ཕག་མོ་བྲུ་བ།) в Тибете²⁷⁹. Упомянутая хроника его рода считается в числе библиографических редкостей²⁸⁰. Затем некоему Кайба Гаршагбе (མཁས་པ་དཀར་ཤག་པ།) принадлежит хроника древнего феодального рода Ринбунба (རིང་བུང་རབས་པ།)²⁸¹, который отложился от Пагмодубы и в 1435 г. захватил в свои руки власть над всей провинцией Цзан²⁸². Кроме того, существуют родовые хроники и других крупных вассалов династии Пагмодуба, как, например, хроника рода Ярчжабба, составленная Панчэн Чжамбалинба Соднам-намбарчжалвой (པན་ཆེན་བྱམས་པ་གླིང་པ་བཟོད་རྒྱལ་སྐྱེས་རྩམ་སྐྱེས་པ་རྒྱལ་བ།, род. в 1400)²⁸³, хроника родов Лхачжариба (ལྷ་བྱ་རི་པ།)²⁸⁴, Чжидшодба (ཁྱིའོ་ཤོད་པ།)²⁸⁵ и др.²⁸⁶. Многие из этих хроник пересказываются вкратце в указанном выше историческом сочинении пятого Далай-ламы²⁸⁷. Существует также специальное сочинение, посвященное пересказу в стихах важнейших родовых хроник. Оно принадлежит Ачжа-гучжэ Лобсан-данби-

чжалцану (ཨ་ཁུ་སྐྱེ་སྤྱོད་བཟང་བསྟན་པའི་བླ་མ་མཆོད།) и носит название སྤོབས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྒྲུང་པ་སྟེ་སྤྲེལ་གྱི་པ་སྟེ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་བླ་མ་མཆོད་པའི་བུ་བྱེད་པ་ལ་རབས་མཁའ་བླ་མ།. Оно состоит всего из 12 обычных тибетских листов и входит в полное собрание сочинений автора, изданное в Пекине²⁸⁸. Перечисленными произведениями отнюдь не исчерпывается список тибетских родовых хроник (дунрабов). В тибетских источниках мы встречаем указания и на хроники таких феодальных родов, как Даглунба (ལྷག་ལུང་པ།), Дорин (རྡོ་རིང་།), Дэргэ (རྩེ་དགོ།) и др.²⁸⁹ Но на них мы останавливаться не будем.

§ 4. Монастырские хроники (данрабы — གདན་རབས།)

Наряду с «родовыми хрониками», в которых осяю (а иногда и всем содержанием) исторического рассказа служит смена поколений одного рода (дунрабы), в тибетской исторической литературе существуют также «монастырские хроники», в которых изложение построено на последовательной смене настоятелей, — данрабы (གདན་རབས།). Сочинения этого типа в европейской научной литературе совершенно не изучались, между тем они являются весьма важными историческими памятниками, повествуя не только о событиях внутренней монастырской жизни, но и о событиях и лицах тибетской истории вообще, поскольку монастыри и их настоятели играли выдающуюся, а иногда даже и главенствующую роль в среде господствующего класса тибетского общества.

В наиболее краткой форме монастырские хроники представляют собой простые именные списки последовательно сменявшихся настоятелей. Но в такой форме монастырские хроники мне приходилось встречать лишь в составе общих сводных исторических сочинений, причем и в них они часто сопровождаются всякого рода дополнительными сведениями. В качестве же отдельных, самостоятельных произведений монастырские хроники состоят обычно из более или менее подробного изложения истории возникновения монастырей и их специальных школ или факультетов и из описания жизни и деятельности последовательно сменявшихся настоятелей, нередко с присоединением кратких биографий или простого перечня предшествующих и последующих «перерождений» этих настоятелей. Иногда в эти хроники входят и описания (гарчаги — དྭ་རྩེ་ཆེ།) главных монастырских святынь.

Блестящим образцом такого рода хроники является хроника монастыря Лабрана в Амдо — མདོ་སྐད་བསྟན་པའི་འབྲུང་གནས་དཔལ་ལྷན་བཟང་གིས་འབྲིལ་བྱི་གདན་རབས་རང་བཞིན་དབྱེར་སྒྲུབ་པའི་ལྷ་འོ་པོ་ཆེ།, составленная 24-м настоятелем этого монастыря Балман Гончог-чжалцаном (དཔལ་མང་དགོན་མཆོག་བླ་མ་མཆོད།, 1764—1853)²⁹⁰. Произведение это занимает 307 листов обычного тибетского формата и входит в полное собрание сочинений автора²⁹¹. Такого же рода сочинением является, в сущности, и весь второй том упоминавшейся вы-

ше ²⁹² истории буддизма в Амдо — «Дэбтэр-чжамцо» (དབ་ཐེར་བླ་མཚོ།), — принадлежащий 49-му настоятелю этого же монастыря Браггон-шаб-дун Гончог-данба-рабчжаю (བླ་ག་དགོན་ཞབས་བླ་མ་དགོན་མཚོ་ག་བསྟན་པ་བླ་མ།, род. в 1801 г.). Том этот также посвящен истории монастыря Лабрана и носит подзаголовок *ཆོས་སྡེ་ཆེན་པོ་བླ་ག་ཤིས་འབྱུང་གྱི་དཀར་ཆག་གདན་པའས་ཁ་སྐོང་དང་བཅས་པ།*. Он насчитывает 216 листов ²⁹³.

Значительно более краткой является хроника второго знаменитого монастыря провинции Амдо, Гумбума (སྤུ་འབུམ།), называемая *གདན་ས་ཆེན་པོ་སྤུ་འབུམ་བླ་མ་པ་གླིང་གི་གདན་པའས་སྤྱི་གཤམ་ཆོས་ཀྱི་ལོ་ལྷན་པ།*. Автором ее был второй Чжамьян-ша-дба (འཇམ་དབྱངས་པ་ཞལ་པ།) по имени Гончог-чжигмэд-ванбо (དགོན་མཚོ་ག་འཇིག་མཚོ་མེད་དབང་པོ།, 1728—1791) ²⁹⁴. Хроника входит в полное собрание его сочинений и занимает 42 листа ²⁹⁵. Подробнее хроника монастыря Гумбума изложена в сочинении под названием *ཆོས་སྡེ་ཆེན་པོ་སྤུ་འབུམ་བླ་མ་པ་གླིང་གི་གདན་པའས་རྟེན་དང་བཞུག་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་ཆེད་དུ་བརྗོད་པ་དོན་ལྡན་ཆོས་པའི་དབྱངས་སྟན།*, написанном в 1903 г. ²⁹⁶ 63-м настоятелем этого монастыря по имени Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо (གསེར་དོག་ཏུ་ཐོག་ཐུ་བློ་བཟང་ལྷུ་ལ་ཁྲིམས་བླ་མཚོ།, род. в 1845 г.) ²⁹⁷. Хроника входит в собрание сочинений автора и занимает 275 листов ²⁹⁸.

Существуют хроники и ряда других монастырей, в частности хроника монастыря Бригун (འབྲི་གུང་།), соперничавшего с Сачжа (སུ་ཤྲ།), хроники монастыря Санпу (གསལ་ཕུ།) и многих других ²⁹⁹. Краткий пересказ такого рода произведений встречается почти в каждом сочинении по истории религии (чойнчжун), как, например в «Дэбтэр-онбо» ³⁰⁰, в историческом сочинении Сумба-канбо ³⁰¹ и т. п.

§ 5. История перерожденцев (тунрабы — འཕྲུངས་པའས།)

Вера в перерождение, общая всем религиям древней Индии, в том числе и буддизму, приобрела в тибетском буддизме особенно крайние и грубые формы. Последователи тибетского буддизма не удовлетворялись одним только общим теоретическим утверждением, что сознание (མིམས། или རྣམ་ཤེས།) остается существовать и после смерти живого существа и что, покидая тело, сознание вынуждено приобретать сообразно своей прежней деятельности (ལས།) новую телесную оболочку. Тибетский буддизм довел это представление до логического конца, придав ему совершенно конкретный, практический характер. Рассматривая всякого человека как звено в цепи бесчисленных воплощений данного сознания, тибетские ламы считали себя способными отыскивать в исторических и в мифических фигурах прошлого прежние воплощения этого сознания и определять заранее, в виде какого живого существа и где это сознание возродится вновь. Подобного рода изыскания прежних и грядущих перерождений того или иного человека, производившиеся по его собственной просьбе или по просьбе его родственников,

учеников и почитателей, а иногда и по инициативе самих руководителей тибетского буддизма, были регулярной функцией буддийских иерархов Тибета и служили для них немаловажным источником дохода. Более того, этот взгляд служил основанием для образования бесчисленного количества своеобразных церковных «династий», основанных не на преемстве кровных родственников по нисходящей линии (дунраб — ཁུང་རབ་པ།), которого у безбрачного духовенства господствующей в Тибете секты Гэлугба быть не может, и не на преемстве по должности настоятелей (данраб — དང་རབ་པ།), а на преемстве «перерождений» (чжэйраб — རྩེས་རབ་པ། или тунраб — རུང་རབ་པ།), которые отыскиваются в установленном порядке после смерти отдельных представителей такой «династии».

Это обстоятельство не могло не отразиться и на тибетской литературе. Каждую сколько-нибудь заметную фигуру тибетской истории, в особенности из среды духовенства, принято рассматривать не только как потомка определенного человеческого рода, но как и новое проявление не раз уже перерождавшейся личности. Поэтому в биографиях различных тибетских деятелей нередко можно встретить наряду со сведениями об их предках также и рассказы об их прежних перерождениях. Кроме того, существуют и специальные сочинения, так называемые «истории перерождений» — чжэйрабы или, более почтительно, тунрабы, — в которых последовательно рассказывается о людях, считающихся перерождениями одной и той же личности.

Проборазом такого рода произведений являются, конечно, буддийские джатаки (jātaka) — сказания о подвигах Будды в его прежних перерождениях, от которых они и получили свое название. В Тибете существует изрядное количество произведений, представляющих собой пересказы индийских джатак (в частности, знаменитого сборника 34 джатак под названием «Джатакамала» (Jātakamāla), принадлежащего известному поэту Арьяшуре (Āryaśūra)³⁰²) или подражания им³⁰³. Но наряду с такими чисто повествовательными произведениями в Тибете существуют под тем же названием — чжэйрабы или тунрабы — и произведения исторического характера, которые представляют собой либо простые перечисления, либо более или менее подробные жизнеописания ряда вполне реальных исторических лиц. Правда, в начале такого рода произведений нередко фигурируют и жития совершенно мифических персонажей, но это обстоятельство не мешает всем остальным биографиям реальных лиц, которые входят в состав этих произведений и которые в конечном счете чисто механически соединены друг с другом, быть вполне авторитетными историческими источниками.

Наиболее обширным произведением этого типа является жизнеописание предшествовавших перерождений знаменитого регента 8-го Далай-ламы, 61-го настоятеля монастыря Галдана (དགའ་ལྷན།) по имени

ལྷན་ཁྲིམས་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཆོན་གྱི་རང་གི་སྒྲིབ་རབས་ལན་བཞེད་ལྷན་པ་བསྟེན་པའི་ས་བོན།³¹⁷. Но эти сочинения мне видеть не удалось.

Одно такое сочинение, а именно «История воплощений далай-лам» — *རྒྱལ་བའི་འབྲུངས་རབས།*, — было составлено министром 13-го Далай-ламы, ламой Гунтанбой (*གུང་ཐར་པ།*), по заказу С. Ч. Даса и опубликовано последним в приложении к своей книге «An introduction to the grammar of the Tibetan language»³¹⁸.

Кроме того, краткие изложения подобных произведений можно встретить в общих сочинениях по истории буддизма.

От истории воплощений — чжэйрабов или тунрабов — необходимо отличать так называемые тунраб-солдэбы (*འབྲུངས་རབས་གསོལ་འདེབས།*), т. е. «молитвы последовательным перерождениям». Последние представляют собой особые, небольшого размера сочинения, которые пишутся обычно выдающимися иерархами тибетского буддизма по просьбе родственников или почитателей какого-нибудь лица для того, чтобы прославить это лицо в его прежних знаменитых перерождениях. Сами по себе эти сочинения никакой, конечно, исторической ценности не имеют. Но иногда они используются тибетскими писателями как канва, на которой производится механическое объединение биографий ряда разных лиц в историю последовательных перерождений одного и того же лица³¹⁹. Сочинения эти весьма многочисленны в тибетской литературе, и некоторые из них пользуются широкой популярностью и авторитетом, но даже сами тибетцы не рискуют относить их к числу исторических текстов. Поэтому задерживаться на их рассмотрении мы не будем.

§ 6. Хронологическая литература (данцзий — *བསྟན་ཚིག།*)

Особое место в тибетской исторической литературе занимают специальные сочинения по хронологии, так называемые данцзий (*བསྟན་ཚིག།*), что означает в буквальном переводе «хронология доктрины».

Происхождение этих сочинений связано с неоднократно возникавшими в Тибете попытками определить дату нирваны Будды, т. е. высчитать число лет, истекших со времени нирваны, поскольку различные источники, находившиеся в руках тибетских писателей, по-разному определяли эту дату. Вычисления эти получили особенное развитие в связи с эсхатологическими представлениями буддистов, с предсказаниями о сроке существования буддийской религии на земле. Знаменитый Соднам-цзэмо (*བསོད་ནམས་ཚེ་མོ།*, 1142—1182), второй ученый из «пяти великих Сачжаба»³²⁰, а за ним и другие тибетские авторы сообщают нам о ряде таких вычислений (*ཚིག།*). Наиболее ранним из них является определение нирваны, произведенное в царствование Тицзуг-

дэвцзана (འཇིག་རྟེན་ལྷེ་འཇམ་ཙམ་ལ།) (Ралбачжана) в 822 г., когда был заключен мирный договор между Тибетом в Китае. В 836 г. число лет, истекших со времени нирваны, вычислил некий Бандэ Чойчжи-лодой (བཞུ་ཚེས་ཀྱི་སྡུག་ཤིས་ལ།) совместно с другими лицами в обители Шиббэ-чжогла Цал (ཁིབ་པེ་ཅུག་ལ་ཚལ་ལ།) страны Бруша (བྲུལ།). Затем такое же вычисление было произведено в 905 г., когда тибетский царь Балкор-цзан справлял тризну по своему отцу³²¹.

Именно в этих производившихся от времени до времени вычислениях и надо, по-видимому, видеть первоначальную зародышевую форму специальной хронологической литературы Тибета (данцзий). Сами по себе эти вычисления вряд ли ставили перед собой задачу сколько-нибудь широких хронологических исследований. Их целью было лишь определение даты нирваны. Однако, будучи построены на сопоставлении данных предшествовавших вычислений такого же рода и прибегая в силу необходимости к установлению времени, истекшего между теми событиями тибетской истории, в связи с которыми подобные вычисления были произведены, они, вероятно, довольно рано стали служить не только и не столько для определения даты нирваны, так как это был вопрос спорный, сколько для установления точной даты этих событий. К сожалению, древнейшие хронологические выкладки тибетцев до нас в подлинниках не дошли, и мы можем судить о них лишь на основании сочинений, созданных не ранее XII в.

Наиболее древним из числа известных мне тибетских текстов, в котором помещено специальное хронологическое исследование о начальной и конечной датах существования буддийской доктрины, т. е. данцзий в собственном смысле этого слова, является сочинение упомянутого выше Соднам-цзэмо «Дверь, ведущая в [буддийское] вероучение» — «Чойла-чжугби-го» (ཚེས་ལ་འཇུག་པའི་སྒྲོ།), написанное в 1167 г.³²² Оно входит в полное собрание сочинений этого автора и насчитывает 55 листов³²³. Как видно из названия этого сочинения, оно является, в сущности, общим введением в буддийскую философию. Хронологическое исследование выступает в нем как попутно возникший вопрос (ཁཱ་ལས་འོངས་པ།) и занимает всего два листа в самом конце книги³²⁴. Автор сообщает в нем список названий 10 периодов буддийской эры, указывает разницу во времяисчислении у индийцев и китайцев с тибетцами, приводит данные из индийской хронологии до Будды и после него и основные даты из жизни самого Будды и затем перечисляет случаи, когда в Тибете вычисление времени, истекшего с момента нирваны, производилось согласно той же самой традиции, которой придерживается и автор.

Этот краткий хронологический экскурс целиком воспроизводит с небольшими дополнениями родной племянник автора, известный Сачжа-пандита Гунга-чжалцан (ས་སྐྱུ་བ་རྩི་ཏུ་ལྷན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།)³²⁵, в жизнеописании

Дагба-чжалцана, составленном в год смерти последнего (т. е. в 1216 г.)³²⁶. В своих дополнениях Сачжа-пандита ссылается также на слова Сачжаба-чойчжэ (སུ་ཇ་པ་ཇོ་ཇེ།)³²⁷, под которым надо, очевидно, подразумевать Дагба-чжалцана, так как несколькими строками выше автор применяет этот почетный титул к последнему³²⁸. Однако работу, откуда эти слова взяты, я, при всем старании, не смог отыскать. Вероятно, Сачжа-пандита ссылается не на письменный источник, а просто на слова, которые он лично слышал от своего дяди Дагба-чжалцана.

В качестве одного из основных мнений о дате рождения и смерти Будды хронологические выкладки ученых Сачжаба неоднократно цитировались в позднейшей литературе. В частности, их довольно подробно излагают Будон Ринчэн-дуб³²⁹, Идсан-цзэва (ཡིད་བཟང་ཅེ་བ།, он же Гойлоцзава Шоннубал འགོ་ས་ལོ་རྒྱུ་བ་གཞན་བློ་དཔལ།) и вслед за ним Лхаван-лодой (ལྷ་དབང་གློ་གླིང་།)³³⁰, Сумба-канбо Ешэй-балчжор³³¹ и другие авторы.

Кроме хронологических вычислений ученых Сачжаба³³², которые представляют одно из самых известных направлений в тибетской хронологии буддизма, существуют и другие попытки вычисления даты нирваны. Среди них имеются и такие направления, которые, подобно школе Сачжаба, относят нирвану к весьма отдаленному времени (к XXV—XXII вв. до н. э.). Одно такое направление представлено в апокрифическом «Завещании» — «Гачэм» (བཀའ་ཆེས་སྟེ།) Сронцзан-гамбо³³³. Автором другого был Нэлба-пандита (ནེ་ལ་པ་པཎིཏ།)³³⁴. Затем существуют три средних направления, которые несколько приближают дату нирваны (приурочивая ее к XIV—IX вв. до н. э.). Сюда относятся воззрения, изложенные: 1) в сочинении «Тулсэл» (འཕུལ་སེལ།) известного историка Идсан-цзэвы, который, по его словам, опирался на вычисления хотанских хроник, переведенных на тибетский язык³³⁵. 2) в астрономических работах Юндон Дорчжэ-бала (ཡུང་ནང་རྟུན་ཇེ་རྩེ་དཔལ།)³³⁶ и других авторов и 3) в сочинениях ученых школы Чжонанба (ཇོ་ནང་བཤམ།) и др.³³⁷ Наконец, существуют мнения, которые относят нирвану к еще более близкому времени (к VIII—VI вв. до н. э.). Одно из них изложено в «Повествовании о том, как прибыло находящееся в Китайской земле сандаловое изображение (Будды)» — བོ་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་རྒྱ་ནག་སྐུ་བ་ལྷན་གསལ་པའི་བྱང་ཆུལ།, относящемся к 1263 г.³³⁸ Другое принадлежит сподвижнику Хубилая, ламе Дубчэн Урчжанба Ринчэнбалу (འབྲུག་ཆེན་ལུ་རྒྱུན་པ་རིན་ཆེན་དཔལ།, 1230—1309), который написал свою хронологию в 1282 г.³³⁹ Третье — кашмирскому ученому Шакьяшрибхадре (Śākyaśrībhadra, 1127—1225)³⁴⁰, который несколько раз — в 1204, 1207 и 1210 гг. — занимался вычислением даты нирваны³⁴¹. На его мнение³⁴² ссылается, между прочим, Сачжа-пандита³⁴³, вычисление, составленное Шакьяшрибхадрой в 1207 г., цитируют Будон³⁴⁴, Кайдуб Гэлэг-балсанбо (མཉམ་སྦྱུང་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ།)³⁴⁵, Идсан-цзэва³⁴⁶, Лхаван-лодой³⁴⁷ и другие авторы.

Перечисленные девять направлений излагает в своей книге «Устранение ошибок в вычислениях» — ལྱིམ་གྱི་འཇུག་པོ་ཙམ་ལྟུང་མེལ། («Тулсэл»), — написанной в течение 1442—1443 гг.³⁴⁸, историк Идсан-цэва, или, как его иначе называют, Гой-лоцзава Шоннубал (1392—1481)³⁴⁹. В сочинении «Бадгар-шаллун» (བད་དྭགས་ཤལ་ལུང་།), которое появилось в 1447 г.³⁵⁰ и которое приписывается знаменитым тибетским астрономам Кайдуб Норсан-чжамцо (མཁའ་མགོན་པོ་འཕགས་ཀྱི་མཚན།, 1423—1513)³⁵¹ и Пугба Лхундуб-чжамцо (ཕུག་པ་ལུན་ལྷུང་པོ་འཕགས་ཀྱི་མཚན།)³⁵², число направлений доведено до двенадцати³⁵³. В число это входит и собственное мнение авторов, которое до сих пор является наиболее распространенным в Тибете³⁵⁴.

К сожалению, ни «Тулсэл», ни «Бадгар-шаллун» я не имел возможности исследовать. Оба они числятся в «Списке библиографических редкостей»³⁵⁵. Вкратце положения этих текстов изложены в сочинении «Данций-доджжин-дэрбум» (བསྐྱེད་ཆེན་འོད་སྦྱིན་གཉིས་འབྲམ།), которое написал в 1592 г. Лхаван-лодой³⁵⁶. В нем представлены, нередко подлинными словами авторов, все перечисленные воззрения тибетских писателей на начальные даты буддийской хронологии и, кроме того, приведено еще мнение Бругба Падма-гарбо (འབྲུག་པ་པདྨ་དགའ་པོ།, род. в 1527 г.). Последнее мнение разделяет и сам Лхаван-лодой³⁵⁷. На это замечательное сочинение обратил внимание уже А. Чома де Көрöш³⁵⁸, который опубликовал в своей грамматике свободный прозаический пересказ по-тибетски и по-английски заключительной части текста, представляющей собой краткую стихотворную сводку всех изложенных в нем мнений³⁵⁹. С самим текстом познакомил научный мир Э. Шлагинтвейт, который опубликовал в латинской транслитерации тибетский оригинал и дал его немецкий перевод³⁶⁰. Однако нужно прямо сказать, что перевод Э. Шлагинтвейта требует весьма значительных исправлений и в ряде мест полной переработки³⁶¹.

Перечисленные тринадцать направлений не исчерпывают всего разнообразия мнений тибетских писателей о дате нирваны. Кроме них, существуют еще и другие направления. В частности, Кайдуб Гэлэгбалсанбо (1385—1438)³⁶² в своем комментарии к «Калачакратантре» («Kālacakratāntṛa») ³⁶³ сообщает хронологическое вычисление (данций), которое произвел в 1051 г. Атиша и которое в 1257 г. повторил Чим Намка-даг (མཆོག་མཁའ་ནང་མཁའ་ལྷག་པ།)³⁶⁴. На это вычисление, отличающееся от хронологии ученых Сачжаба всего на три года, ссылаются также Будон³⁶⁵. Три других направления указывает Сумба-канбо³⁶⁶.

Подобного рода вычисления очень редко встречаются в виде отдельных произведений. Чаще всего они входят в качестве специальных разделов в другие: исторические или астрономические произведения.

Историческое значение хронологических вычислений рассмотренного типа состоит, конечно, не в определении даты нирваны, хотя такое определение и является их непосредственной задачей. В этом от-

ношении тибетская литература нам ничего не даёт и не может дать, кроме серии более или менее недостоверных традиционных утверждений. Историческое значение этих хронологий заключается в том, что, сообщая число лет, истекших с момента нирваны до различных событий тибетской истории, они позволяют путем сопоставления этих данных получить некоторые сведения о времени самих этих событий. Впрочем, далеко не все хронологии этого типа, даже и из числа указанных, располагают этим преимуществом. Многие из них, вероятно, не выходят за пределы голословных суждений.

Наряду с подобного рода хронологическими вычислениями, составление которых не прекращалось вплоть до недавнего времени, существует и более развитая литература такого же типа, ставящая своей задачей не исследование узкого вопроса о дате рождения и смерти Будды, а составление более или менее широкой хронологии тибетской политической и в особенности церковной истории. Сочинения эти также называются «хронологиями доктрины» (данцзий) и обычно приводят даты нирваны. Как и в произведениях рассмотренного нами узкого типа, исходным пунктом, «эрой» летоисчисления, является в них в большинстве случаев год составления самого сочинения, т. е. давность события определяется количеством лет, истекших от него до года составления хронологии. Но в отличие от первых, где приводятся результаты нескольких последовательных измерений времени, истекшего со дня одного и того же события — нирваны, — в этих сочинениях сообщается число лет, истекших со дня различных событий до одной-единственной даты, а именно до даты составления самого сочинения. При этом события располагаются по числу лет в строгом убывающем порядке. Очень часто цифровое или словесное обозначение числа лет заменяется символическими терминами, дешифрование которых обязательно производится в порядке, обратном обычному чтению, т. е. справа налево. Иногда к словесному обозначению числа прошедших лет присоединяется также и название года по принятому в Тибете житовому циклу.

В такой форме хронологические произведения представляют собой чрезвычайно распространенное явление в тибетской литературе, существуя как в отдельности, так и в составе других произведений. В частности, в этой именно форме хронологические вычисления входят в особые рукописные альманахи, которые составлялись регулярно каждый год для настоятелей крупных монастырей Тибета и Монголии и которые включают в себя наряду с обычным тибетским календарем предсказание на новый год и краткую хронологическую сводку в стихах важнейших событий общей истории буддизма и истории данного монастыря³⁶⁷.

В этой же форме хронологические сводки входят и в общие сочинения по астрономии, на которые в этом отношении оказала определяющее влияние литература, сложившаяся в Индии вокруг замечательного астрономического и астрологического трактата «Калачакрантантра»³⁶⁸. Одну такую сводку издал и перевел в приложении к своей грамматике А. Чома де Кёрёш³⁶⁹. Впрочем, его издание является, в сущности, весьма вольным прозаическим пересказом тибетского текста. В подлиннике эта сводка написана стихами с вынесенными над строкой цифровыми обозначениями числа истекших годов. Она составляет третью главу известного тибетского астрономического трактата «Вайдурья-гарбо» (བེད་ཏུ་དཀར་པོ།), или, как он полностью называется, ལུག་ལུགས་ཀྱི་ཕྱི་སྒྲིལ་གསལ་བཤད་མཁས་པའི་མཁུལ་རྒྱལ་བེད་ཏུ་དཀར་པོའི་དོ་གཤམ་དཔྱད་ལྡན་སྒྲིལ་མོ།, и занимает в нем пять листов (л. 18—22)³⁷⁰. Автором этого трактата был упомянутый ученый и политический деятель Тибета Дэсрид Санчжай-чжамцо (ཤེ་སྒྲིད་སངས་རྒྱལ་རྒྱལ་མོ།, 1653—1705), оставивший после себя много больших и интересных трудов³⁷¹. За исходный пункт, по отношению к которому исчисляется количество прошедших лет, взят в этой хронологической сводке первый год XII тибетского цикла (т. е. 1687 г.), хотя само сочинение было написано несколько раньше. Оно было начато в 1683 и закончено в 1685 г.³⁷²

Краткую хронологическую сводку подобного же рода, но в прозаической форме, можно найти в небольшом сочинении བསྟན་ཕྱིན་པའི་འཕྲིན་ལོ་རྒྱུ་དང་བཅས་པ།, которое было составлено в 1738 г. в монастыре Чжонэ (ཙོན་ཀྱི།) настоятелем этого монастыря Дагба-шаддубом (གདགས་པ་བཤད་རྒྱལ།, 1675—1748)³⁷³ и которое специально посвящено вопросам хронологии и астрономии³⁷⁴.

В повседневной жизни тибетцы, как известно, пользуются при летосчислении двенадцатилетним животным циклом, имевшим довольно широкое распространение среди различных народов Азии. Сочетание 12 животных этого цикла с пятью элементами, отвечающее принятому в китайской хронологии сочетанию 12 «ветвей» (支) с десятью «пнями» (子), в котором каждая «ветвь» выступает в соединении с пятью «пнями» из десяти, составляет шестидесятилетний цикл, применяющийся для более крупных измерений времени. Как совершенно определенно и неоднократно указывают сами тибетские источники, начиная с упомянутого выше «Чойла-чжугби-го» (ཇོ་ལ་འཇུག་པའི་གློ།, 1167 г.), тибетская и китайская системы летосчисления одинаковы, и годы тибетского животного цикла точно совпадают с соответствующими годами китайского летосчисления³⁷⁵. Ошибочное мнение Э. Шлагинтвейта о том, что тибетский животный цикл в прежнее время будто бы не совпадал с китайским и что лишь с начала XVIII в. под давлением китайских властей годы тибетского цикла были приведены в соответствие с китайскими³⁷⁶, полностью опровергнуто в статье П. Пеллио³⁷⁷.

Отличие тибетского летосчисления от китайского состоит не в том, что в них одинаково называющиеся годы не совпадают друг с другом — в этом отношении между ними наблюдается, наоборот, полное единство, — а в том только, что тибетцы, ничего не меняя в последовательности годов шестидесятилетнего цикла животных и элементов, считают первым годом этого цикла не год Дерева-мыши, как китайцы, а год Огня-зайца, который в Китае считается четвертым. Это обстоятельство вызвано влиянием на тибетскую хронологию индийской литературы по системе калачакра, которая в основу учения о времени кладет шестидесятилетний цикл Юпитера, причем за начальный год каждого такого цикла, называющийся по-санскритски «прабхава» (Prabhava), а по-тибетски «рабчжун» (རལ་བྱུང་།), принимает тот год, который в китайском шестидесятилетнем цикле животных и элементов является четвертым, т. е. год Огня-зайца. По названию первого года и сам юпитерский цикл в системе калачакра получил название «рабчжун» (རལ་བྱུང་།).

Введя летосчисление по рабчжунам, тибетцы ввели вместе с тем и нумерацию последних по порядку. За первый рабчжун, или, что то же, за первый год первого рабчжуна, был взят 1027 г., в котором, согласно системе калачакра, в легендарной стране Шамбала (Śambhala) вступил на престол Кулика Сурья (Kulika Sūrya) (རིག་ལུ་རྒྱ་ཉི་མུ་།) и в котором, по мнению одних, была доставлена в Индию «Калачакратантра»³⁷⁸, а по мнению других, она была переведена на тибетский язык переводчиком из Чжичжо (ཁྱི་ཇོ་།)³⁷⁹.

Установление в Тибете своей твердой эры дало возможность тибетским историкам определить дату того или иного события не только количеством прошедших с тех пор лет, но и названием цикла и года. Это привело в конце концов к появлению особого рода хронологических произведений, а именно так называемых «Таблиц по хронологии доктрины» — данцзий-рэумиг (བསྟན་ཚིག་རེ་ལུ་མིག་།), — которые близко напоминают наши европейские хронологические таблицы.

Образцом такого рода произведений может служить упомянутое мною выше в числе источников настоящего очерка сочинение первого Чжамьян-шадбы по имени Агван-цзондуи (འགྲན་བཟང་བརྩེན་འགྲུག་།, 1648—1722), называющееся полностью བསྟན་པའི་གསལ་ཁྱེད་ཆོན་པོ་འདྲ་རྒྱ་མེས་ཀྱིས་བྲུང་བའི་ལོ་ཆོག་རེ་ལུ་མིག་རྒྱ་བོད་པའི་ཆོག་ལུང་ཆོག་སྐྱོང་གསལ་ཁྱེད་གསེར་གྱི་ཉི་མ་འདྲ་བཟོ་བཀྲ་བ།. Это сочинение было написано в 1716 г.³⁸⁰ и входит в полное собрание сочинений автора, изданное в основанном им монастыре Лабране в Амдо³⁸¹. Оно состоит из двух частей, имеющих каждая свою пагинацию. Первая часть занимает 11 обычных тибетских листов и содержит введение и изложение событий, предшествовавших 1027 г. Вторая часть занимает 26 листов и состоит, кроме шести строк заключения, целиком из хронологических таблиц, начинающихся 1027 г. и заканчивающихся 1715 г. Каждый год в этой таблице выделен в особую клетку, в которой сообщается назва-

ние года по циклу животных и элементов и перечень событий, происшедших в этом году. Клетки располагаются слева направо по длине тибетского листа и идут в два ряда. Каждый раз при начале нового цикла сообщается его порядковый номер: ར་བླ་འཁོར་ལོ།, ར་བླ་འཁོར་ལོ། (Рабчжун 1-й, Рабчжун 2-й) и т. д.

Еще более совершенным по форме хронологическим произведением является таблица, входящая в состав неоднократно упоминавшегося нами сочинения известного Сумба-канбо Ешэй-балчжора (ལྷ་མ་པ་མཁོ་འཕྲོ་མེ་ཤེས་རབ་འཕྲོ་མེ།) по истории буддизма³⁸². Таблица эта состоит из 12 листов расширенного формата, в котором присоединяются в начале — один лист краткого изложения событий до тибетской эры (т. е. до 1027 г.) и в конце — три листа критических замечаний по поводу хронологии, представленной в других тибетских исторических текстах. Таблица эта начинается 1027 г. и заканчивается 1746 г., т. е. включает в себе полных двенадцать циклов (рабчжунов). Для каждого цикла отведен один лист, носящий в левом верхнем углу порядковый номер цикла и разделенный на тридцать клеток с каждой стороны. Клетки расположены по длине листа слева направо в три ряда по десять клеток в ряд. Ввиду того что в шестидесятилетнем цикле сочетание названий животных с названиями элементов происходит путем шестикратного последовательного соединения пяти пар элементов с двенадцатью периодически повторяющимися названиями животных, такое расположение таблицы давало ее автору возможность вынести названия элементов над клетками, а в самих клетках, кроме перечня событий, происшедших в данном году, оставить лишь названия животных, с которыми эти элементы соединяются для образования полного названия года. Благодаря этому автор сделал свою таблицу замечательно стройной и очень удобной для пользования.

Текст этой таблицы не издан до сих пор, но ее переводом занимались, независимо один от другого, акад. В. П. Васильев и С. Ч. Дас. Перевод В. П. Васильева³⁸³ не был напечатан. Что же касается С. Ч. Даса, то он опубликовал свой перевод в статье «Life of Sum-pa-Khan-po, also styled Yeśes-Dpal-ñbyor, the author of the Reñhumig (Chronological table)»³⁸⁴. Однако перевод этот приходится признать совершенно неудовлетворительным. Ограничив свою задачу переводом самих таблиц без вводной и без заключительной частей, С. Ч. Дас выполнил эту задачу крайне небрежно. Несмотря на то что в тексте всякий раз точно указывается название года, С. Ч. Дас счел возможным эти названия не сообщать, довольствуясь собственным переложением их на годы европейского летосчисления. Между тем его переложение не только неверно в общем принципе, которым он руководствуется, но и произведено им с ничем не мотивированными отступлениями от этого принципа. Следуя за Чома де Көрөшем и Э. Шлагинтвейтом, С. Ч. Дас

принимал за первый год тибетской эры 1026 г. вместо 1027 г., и потому, как правильно указал проф. П. Пеллио, ко всем приведенным у С. Ч. Даса датам надо прибавить один год для получения истинной даты³⁸⁵. Но, даже не производя сличения перевода С. Ч. Даса с подлинником, проф. П. Пеллио установил такой случай, когда С. Ч. Дас отступает от истинной даты не на один, а на два года³⁸⁶. На самом деле, таких случаев в переводе С. Ч. Даса имеется несколько. В частности, события, которые он относит погодно к 1225—1253 гг., произошли, соответственно, в 1227—1255 гг.; события, помеченные 1269 и 1270 гг., относятся, соответственно, к 1271 и 1272 гг. и т. д. События, которые в подлинном тексте отнесены к одному и тому же году, в переводе С. Ч. Даса оказываются под разными годами, и, наоборот, события разных лет оказываются у него под одним годом³⁸⁷. Но этими хронологическими ошибками дело не исчерпывается. Значительную часть сведений, имеющих в тексте, С. Ч. Дас вовсе не приводит, причем не останавливается перед тем, чтобы половину фразы привести, а половину отбросить³⁸⁸. То, что в оригинале высказывается как гипотеза или как чужое мнение, в справедливости которого автор не вполне уверен, превратилось в переводе С. Ч. Даса в категорическое утверждение автора³⁸⁹. Неоднократные ссылки автора на мнения других историков С. Ч. Дас почти повсюду выбрасывает³⁹⁰. Наконец, в отдельных случаях и сами факты, о которых сообщает текст, оказываются в переводе С. Ч. Даса искаженными до неузнаваемости³⁹¹. Два имени одного и того же человека С. Ч. Дас превращает в имена двух разных лиц³⁹² и, наоборот, имена двух разных лиц превращает в имена одного и того же человека и т. д.³⁹³ Перечислять и исправлять все эти недостатки перевода С. Ч. Даса совершенно бесполезно. Нужно просто заново перевести весь текст хронологической таблицы Сумба-канбо. При наличии подлинника переводом С. Ч. Даса лучше вовсе не пользоваться, так как никакого критического аппарата он не имеет и не раскрывает даже кратко выраженных собственных имен, а при отсутствии подлинника им пользоваться опасно, поскольку он переполнен ошибками.

Своему переводу хронологических таблиц С. Ч. Дас предпослал краткое жизнеописание их автора Сумба-канбо Ешэй-балчжора, не указывая, однако, на основании каких именно источников это жизнеописание составлено³⁹⁴. Как правильно заметил проф. П. Пеллио³⁹⁵, в нем С. Ч. Дас неверно и притом отлично от текста хронологических таблиц определяет дату рождения автора (в европейском летосчислении). В его таблицах рождение Сумба-канбо Ешэй-балчжора отнесено к 1702—1703 гг., в жизнеописании — к 1702 г., между тем как в действительности оно относится к 1704 г. Но эта ошибка легко еще поправима, так как С. Ч. Дас тут же приводит номер цикла и название года в тибет-

ском летосчислении: год Деревя-обезьяны XII цикла, соответствующий нашему 1704 г. Значительно труднее проверить остальные даты жизнеописания, где тибетских названий годов С. Ч. Дас не приводит. Между тем некоторые из этих дат нуждаются в исправлении³⁹⁶, в особенности дата смерти Сумба-канбо Ешэй-балчжора. С. Ч. Дас заявляет просто, что он умер 73 лет, тогда как в действительности он умер в 1788 г. (год Земли-обезьяны XIII цикла), т. е. на 85-м году своей жизни³⁹⁷. В 1782 г. (год Воды-тигра XIII цикла) им было составлено цитированное нами выше критико-библиографическое сочинение གསུང་པ་རྒྱུ་
དག་ཕྱི་ཤིམ་སེལ་བྱེད་ནོར་བུ་གཏེ།³⁹⁸.

§ 7. Истории религии или доктрины

Обширный класс тибетской исторической литературы составляют так называемые «истории религии или доктрины» (чойнчжуны — རྩོམ་ཆུང་།). Под этим названием в Тибете фигурируют не только сочинения по истории собственно религии, но и общие исторические труды сводного характера, в которых изложение истории религии дается вместе с изложением светской истории страны. Строятся такие сводные труды обычно из материалов перечисленных выше типов тибетских исторических произведений, а равно и из материалов биографической, историко-библиографической и географической литературы, причем нередко эти материалы соединены в них чисто внешне, так что без особого ущерба для связности и законченности изложения из текста могут быть изъяты династийные и родовые хроники, монастырские анналы и списки перерожденцев, биографии отдельных лиц и иногда хронологические таблицы.

По своему содержанию «истории религии» (чойнчжуны) весьма разнообразны. Такого рода произведения бывают посвящены либо истории Тибета и буддизма в Тибете, либо истории распространения буддизма в Китае в целом, в Индии, в Монголии и т. д., либо, наконец, изложению светской и духовной истории всех или некоторых из народов этих стран вместе. В последнем случае изложение истории каждого народа ведется обычно в отдельности и может, по существу, изучаться самостоятельно и независимо от остального текста. Кроме того, термином «история религии» обозначаются также произведения, посвященные истории распространения буддизма в какой-нибудь отдельной области или местности, а равно и произведения, излагающие историю той или иной буддийской секты или монастырской школы. Наконец, этим же названием обозначаются многочисленные произведения по истории буддийских мистических культов.

Насколько мы можем судить по цитатам и по отрывочным указаниям позднейших тибетских авторов, история буддизма в Тибете в какой-то мере излагалась уже в «Чжалраб-Башэде» (ཏྲུལ་རབས་སྒྲུབ་པེད།), которое считается тибетцами одним из самых древних произведений тибетской историографии³⁹⁹.

Мы не имели возможности непосредственно ознакомиться и с историческим произведением, написанным Кудон Цзондуй-юндуном (ཏུ་ཚུན་བཙུན་འབྲུག་གཡུང་དྭངས།, 1011—1075)⁴⁰⁰ и известным под названием འོ་རྒྱལ་ཆེན་མོ།, или འོ་གཤམ་ཆེན་མོ།, на которое указывает в своем списке тибетских исторических сочинений Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжай⁴⁰¹.

Из числа непосредственно известных мне текстов наиболее древним сочинением, которое, хотя и не имеет характера специального исторического исследования, все же включает в себя краткое изложение «истории религии» (чойнчжун), является упомянутое выше произведение знаменитого Соднам-цэмо (བསྟན་འཕམས་ཙུ་མོ།, 1142—1182) под названием «Дверь, ведущая в [буддийское] вероучение» — «Чойла-чжугбиго» (ཆོས་ལ་འཕྲུག་པའི་སྒྲོ།), написанное в 1167 г.⁴⁰² В этом сочинении вслед за вступительными стихами и рассуждениями о том, что называется учением (л. 263—266^b5) и как постигнуть основные положения буддизма (л. 266^b6—273^a3), автор, сообщая о том, как достигается по этому Учению спасение и кто излагал это Учение, повествует о 12 деяниях Будды (л. 273^a3—301^a3), о трех буддийских соборах (л. 301^a3—311^a4), о дальнейшем развитии буддизма в Индии (л. 311^a4—312^a2) и затем о распространении буддизма в Тибете. Последнему вопросу уделено всего три листа (л. 312^a2—314^b6). Заканчивается сочинение упомянутым выше хронологическим экскурсом о сроке существования буддизма (л. 314^b6—316^b6) и заключительными стихами.

Некоторое внимание «истории религии» уделяет также Пагба-лама Лодой-чжалцан (འཕགས་པ་བླ་མ་ལྷོ་གླེན་རྒྱལ་མཆོ།, 1235—1280) в своем энциклопедическом сочинении под названием «Разъяснение познаваемого» (ཤེས་བྱ་རབས་གསལ།). Сочинение это, занимающее 35 листов обычного тибетского формата, было написано в 1278 г. по заказу Чингима, сына Хубилая⁴⁰³. Оно распадается на пять глав, которые повествуют: 1) О мире неодушевленном (སྟོང་གྱི་འཛིན་རྟེན།, л. 2^b1—8^b6), 2) О мире одушевленном (བརྟན་གྱི་འཛིན་རྟེན།, л. 9^a1—26^b3), 3) О пути (ལམ།, л. 26^b3—28^a5), 4) О результате (འབྲས་བུ།, л. 28^a5—34^a5) и 5) О непроявленных элементах бытия (འདྲ་མཐུས།, л. 34^a5—34^b5). Историческим вопросам в нем отведено около двух с половиной листов второй главы (л. 17^b4—19^a1), на которых излагается генеалогия Шакьямуни от Махасамматы (Mahāsammata) до Рахулы (Rāhula), краткая история буддизма в Индии и в Тибете и генеалогия монгольских ханов от Чингиса до Хубилая и его детей.

Из числа известных нам крупных исторических произведений Тибета наиболее ранним является сочинение знаменитого Будон Ринчэн-

дуба (བུ་ཕྱོད་ཟིན་ཆེན་གྲུབ།, 1290—1364)⁴⁰⁴, называемое *བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ཆོས་ཀྱི་འབྲུང་གནས་གསལ་བར་ཟིན་པོ་ཆེའི་མཛོད།* (или, кратко, «Чойнчжун» — ཆོས་འབྲུང་།). «Чойнчжун», занимающий 244 листа, был написан в 1322 г.⁴⁰⁵ Он состоит из четырех частей, в которых излагается последовательно: 1) Общее введение в буддийское вероучение (л. 3^a3—39^a2), 2) История появления буддийского вероучения на земле и его развития в Индии (л. 39^a2—137^a1), 3) Распространение буддизма в Тибете (л. 137^a1—159^a5) и 4) Систематический каталог литературы, переведенной на тибетский язык (л. 159^a6—241^b6). Такое содержание этого сочинения позволяет сопоставить его с так называемыми «каталогами буддийского канона» (བཀའ་དང་བསྟན་འབྲུར་གྱི་དཀར་ཆག), о которых мы будем говорить в дальнейшем, поскольку эти каталоги строятся по такой же приблизительно схеме⁴⁰⁶. От последних оно отличается, однако, тем, что говорит о каноне вообще, а не об одном каком-либо собрании или издании его, и потому не содержит истории составления одного определенного собрания. Среди тибетских историков это историко-библиографическое сочинение Будона пользуется большой славой и авторитетом. Ссылки на него можно найти почти в каждом большом историческом произведении Тибета. В европейской научной литературе на «Чойнчжун» Будона также неоднократно обращалось внимание, начиная с А. Чома де Кёрёша⁴⁰⁷. Этим сочинением пользовался В. П. Васильев, который первый дал ему высокую оценку⁴⁰⁸. Отдельные места из этого сочинения были переведены акад. Ф. И. Щербатским⁴⁰⁹, и о нем как о важном памятнике тибетской историографии упоминали С. Ч. Дас⁴¹⁰, Уодделл⁴¹¹, Ч. Белл⁴¹² и другие авторы. В 1931—1932 гг. был опубликован полный перевод трех первых частей этого текста, выполненный Е. Е. Обермиллером⁴¹³. В переводе Е. Е. Обермиллера встречаются отдельные ошибки⁴¹⁴, но в общем он дает правильное представление об оригинальном тексте и является ценным вкладом в изучение тибетской историографии. Жаль только, что в части, касающейся истории Тибета, перевод почти совершенно лишен всяких примечаний. Не сделано даже попытки перевести даты тибетского летосчисления на европейские, не говоря уже о критическом сопоставлении сообщений текста с показаниями других исторических произведений Тибета.

Следующими по времени сочинениями, которые в той или иной мере могут быть отнесены и относятся под рубрику «историй религии» (чойнчжунов) в качестве произведений сводного характера, являются так называемая «Книга-завещание» — བཀའ་ཆེས་དེ་བཞིན།, — которая приписывается самому Сиду Чжанчуб-чжалцану (སེ་ཏུ་བྱང་རྒྱལ་གྱལ་མཛན།, 1302—1373), основателю династии Пагмодуба⁴¹⁵, и рассмотренные нами выше «Дэбтэр-марбо» и «Чжалраб Салви-мэлон». За исключением последнего, эти произведения принадлежат к числу библиографических редкостей⁴¹⁶. Такой редкостью являются сочинение по «исто-

рии религии», написанное в 1417 г. Гамгамба Дондуб-балом (ཀམ་ཀམ་བདོན་བླ་པ་པོ་, род. в 1365 г.), известная под названием མཆོད་འབྲུང་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེའི་གསལ་བྱེད།⁴¹⁷ работа по «истории религии» (чойнчжун), написанная Нэлба-пандита Монлам-цултимом (ནེལ་པ་བརྟེན་སྟོན་ལམ་རྩལ་ཁྱེལ་ཁྱེལ།)⁴¹⁸, и др.

Одним из наиболее замечательных произведений тибетской историографии является так называемая «Синяя книга» — «Дэбтэр-онбо» (དེབ་ཐེར་མེན་པོ།). Автором этого сочинения был Гой-лоцзава Идсан-цэва Шоннубал (འགོ་ས་ལོ་རྩལ་ཡིད་བཟང་ཅེ་བ་གཞོན་ནུ་པ་པོ།, 1392—1481), которому пятый Далай-лама и другие тибетские писатели дают эпитет ученого, «не имеющего себе равного среди историков» (ཡོ་རྒྱལ་སྒྲུབ་ལྷ་མེད།)⁴¹⁹. Сочинение это было начато в 1476 и закончено в 1478 г., причем в самом тексте за год его составления, являющийся исходным пунктом при определении числа лет, истекших со времени различных событий, принят, как обычно, год начала работы (т. е. 1476 г.)⁴²⁰. Несмотря на то что отдельные сообщения «Дэбтэр-онбо» оспаривались позднейшими историками⁴²¹, эта книга и до сих пор продолжает пользоваться в тибетской исторической литературе исключительной славой как одно из самых богатых сведениями произведений. «Синяя книга» была три раза изданасилографическим путем. Первое издание, доски которого погибли во время тибето-непальской войны, было осуществлено в монастыре Янбачжан (ཡང་ས་བ་ཅན།)⁴²². Второе издание было выполнено в монастыре Гундэлин в Лхасе, причем колофон к этому изданию был составлен самим настоятелем этого монастыря Дацагба Ешэй-лобсан Данби-гонбо (རྟ་ཆེན་པ་ཡེ་ཤེས་རྟོ་བཟང་བསྟན་པའི་མགོན་པོ།) в XVIII в.⁴²³ В этом издании текст состоит из 15 отдельных книжек, соответствующих основным разделам сочинения и имеющих каждая свою пагинацию. В общей сложности они занимают 485 листов расширенного формата⁴²⁴. Наконец, третье издание было осуществлено в монастыре Амчог-гонба в Амдо. Оригиналом для него послужило второе издание, однако, в отличие от последнего, текст в третьем издании разделен на два тома: в первом из этих томов 297 листов и во втором 271 лист обычного формата⁴²⁵.

В европейской литературе на «Дэбтэр-онбо» обратил внимание еще А. Чома де Кёрёш, который заимствовал из него генеалогический перечень тибетских царей, опубликованный Принсепом⁴²⁶. Кроме него, на это сочинение указывали В. П. Васильев⁴²⁷, С. Ч. Дас и Б. Барадийн⁴²⁸. «Синей книгой» пользовались Ч. Белл⁴²⁹, который сообщил его краткое оглавление, и проф. Дж. Туччи, который опубликовал несколько небольших отрывков из него⁴³⁰.

По содержанию «Дэбтэр-онбо» является прежде всего историей тибетского буддизма. Но при этом он сообщает немало сведений из общей, светской истории страны. В первой книжке этого сочинения излагаются родословная Будды и его деяний, краткие сведения из истории буддизма в Индии, родословная тибетских царей, краткие све-

дения из истории первоначального распространения буддизма в Тибете и «предсказания» по поводу тибетских царей, родословные китайских династий и хронология ранней тибетской истории, родословная монгольских ханов и т. д. Во второй книжке сообщается о «позднейшем распространении буддизма» в Тибете (ཕྱི་དྲུག་). В последующих книжках излагаются истории различных течений, сект или школ тибетского буддизма, особых тайных доктрин, культов и т. п.⁴³¹

Тибетские источники называют нам несколько сочинений по истории буддизма в Тибете, появление которых относится к XVI в. Таковы — *ཆོས་འབྱུང་མཁའ་པའི་དགའ་ལྗོན།*, написанное Бабо Цзуглаг-прэнбой (དབང་པོ་གཙུག་ལག་ཟེང་བ།, род. в 1566 г.)⁴³², *ཆོས་འབྱུང་བཟན་པའི་བླ་ཆུས་པའི་ཉིན་ཟེང་།*, написанное Бругба Падма-гарбо (འབྲུག་པ་བླ་དཀར་པོ།, род. в 1527 г.)⁴³³, и др. О сочинении Бругба Падма-гарбо знал Чома де Көрöш⁴³⁴. Небольшой отрывок из него опубликовал проф. Дж. Туччи⁴³⁵. К сожалению, в наших коллекциях этих сочинений пока не имеется.

Из более поздних сочинений, помимо упомянутого выше произведения пятого Далай-ламы⁴³⁶, которое рассматривает светскую и духовную историю Тибета, следует указать на произведение, называющееся *དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བྱུང་ཚུལ་བཟན་པའི་ཆུ་མཚོར་འཇུག་པའི་གྲ་ཆེན།*, автором которого был Орба Гончог-лхундуб (རོར་བའ་དགོན་མཚོག་ལྷན་གྲུབ།). Сочинение это сам автор закончить не успел. Им была написана примерно лишь половина намеченного текста, а именно: первая, вводная часть (л. 2^a—44^a7) и две главы второй, основной части: глава о Будде (л. 44^a7—80^a7) и глава о распространении буддизма в Индии (л. 80^a7—115^b7). Третья глава — распространение буддизма в Тибете — только начата, описан период первоначального распространения (ལྷ་དྲུག་, л. 116^a1—126^a4) и начато изложение периода позднейшего распространения (ཕྱི་དྲུག་, л. 126^b4—129^a6). Остальное: конец второй части, посвященной истории буддизма в Тибете (л. 129^a6—199^a6), и третью заключительную часть, посвященную выяснению мест и сроков действия буддийской религии (л. 199^a7—227^b6), а также вступительные стихи (л. 1^b1—2^a2) и колофон (л. 227^b6—228^a5), — было написано Чжабрал Санчжай-пунцогом (བླ་བྱལ་སངས་ཆུས་ལྷན་ཆོགས།). Это дополнение (ཁ་སྐོར་དྲུག་) носит свое собственное название: *ལེགས་བཤད་ནོར་བུའི་བའ་མཛོད།*. Оно было составлено в 1692 г.⁴³⁷ Оба сочинения — и начало, и окончание — изданы вместе в Дэргэ и занимают 228 листов расширенного формата⁴³⁸.

Затем можно упомянуть о коротеньком сочинении *ཆུལ་རབས་དང་འབྲེལ་བའི་ཆུ་བོད་ཀྱི་ཆོས་འབྱུང་དགོས་འདོད་ཀྱན་འབྱུང་།*, написанном Чжонэ Дагба-шаддубом (ཙོན་གྲགས་པ་བཤད་སྐུབ།, 1675—1748). Эта работа входит в полное собрание сочинений автора, изданное в монастыре Чжонэ (ཙོན་ཤེ།), и насчитывает всего 31 лист обычного тибетского формата⁴³⁹. Истории буддизма в Тибете в нем отведен лишь один лист (л. 29^b5—30^b4). Все остальное посвящено истории Индии и буддизма в этой стране.

Среди сочинений, в которых вместе со светской и духовной историей Тибета и Индии излагается также светская и духовная история других стран, необходимо прежде всего отметить неоднократно упоминавшееся нами произведение འཇགས་ཡུལ་རྒྱ་ནག་ཆེན་པོ་བོད་དང་སོག་ཡུལ་དུ་དམ་པའི་ཆོས་འབྱུང་རྒྱུ་དཔག་བསམ་ལྟན་བཟང་། (или «Багсамчжонсан» — དཔག་བསམ་ལྟན་བཟང་།), написанное в 1748 г.⁴⁴⁰ Сумба-канбо Ешэй-балчжором (ཐུམ་པ་མ་འགྲོ་པོ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར།, 1704—1788). Произведение это входит в полное собрание сочинений автора и занимает 317 листов расширенного формата⁴⁴¹. Оно состоит из четырех частей. В первой части имеется общее введение (л. 1^b1—41^a4) и рассказывается история буддизма в Индии (л. 41^a4—95^a6). Во второй части излагается светская (л. 95^a6—108^a7) и духовная история Тибета (л. 108^a7—287^b7). В третьей — краткая история Китая (л. 288^a1—292^b6) и буддизма в Китае (л. 292^b7—300^b2). В четвертой — краткая же история монголов (л. 300^b2—312^b2) и история распространения среди них буддизма (л. 312^b2—316^a1). Изложение истории Тибета заканчивается описанной выше хронологической таблицей (данций — བསྟན་ཆེས།, л. 272^a4—287^b7). К истории монголов приложены родословные таблицы потомков Чингиса, чжунгарских князей, Гуши-хана и Хорлука.

В европейской литературе на это замечательное сочинение впервые обратил внимание В. П. Васильев⁴⁴², который дал ему весьма высокую оценку и предпринял перевод помещенной в нем хронологической таблицы и главы, излагающей светскую историю Тибета. Перевод этот не был, однако, напечатан⁴⁴³.

Своим ближайшим знакомством с этим сочинением наука всецело обязана С. Ч. Дасу, который издал тибетский текст первой и второй частей его и перевел из него отдельные отрывки⁴⁴⁴. К сожалению, это издание, так же, впрочем, как и многие другие работы С. Ч. Даса, отличается небрежностью⁴⁴⁵. Начать с того, что издание второй части без всяких оснований прерывается буквально на половине обзора содержания Данджура. Ни окончание этого обзора, хотя оно занимает в оригинале менее одного тибетского листа (л. 271^a5—272^a4), ни хронологическая таблица, ни критическое заключение к ней в издание С. Ч. Даса не вошли. Самый текст в этом издании изобилует пропусками слов, опечатками и всякого рода ошибками, иногда совершенно искажающими смысл. Тем не менее мы должны быть благодарны С. Ч. Дасу хотя бы за то, что он своей работой сделал доступным этот важный памятник широким кругам тибетологов и тем самым положил начало его изучения.

К числу весьма интересных произведений тибетской историографии относится сочинение под названием རྒྱ་བོད་ཡོང་སོག་གི་ཡོ་རྒྱུས་ལྟར་བརྗོད་པ་བྱིས་པ་འཇུག་པའི་འབབ་སྟེན་ས།, принадлежащее Балман Гончог-чжалцану (དཔལ་མང་དགོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན།, 1764—1853). Эта работа, называемая часто просто «Бал-

ман-цанги-дэбтэр» (དཔལ་མང་ཚུ་གི་དེབ་ཐེར།), входит в собрание сочинений автора, изданное в монастыре Амчог-гонба в Амдо и занимает 93 тибетских листа обычного формата⁴⁴⁶. Оно распадается на две главные части: общую и специальную. В общей сообщается о распространении буддизма в Индии (л. 2^{b2}—7^{b2}) и в мифической стране Шамбала (л. 7^{b3}—10^{b2}) и дается краткое представление об истории Тибета (л. 10^{b2}—21^{a6}) и Китая в целом (л. 21^{a6}—24^{b2}). В специальной части повествуется о завоевателе Тибета хошутском Гуши-хане (1582—1654)⁴⁴⁷ и его потомках и о том, как они покровительствовали буддизму (л. 24^{b2}—52^{a5}), и излагается история Тибета до и в особенности после Гуши-хана (л. 52^{a5}—92^{b4}). Необходимо заметить при этом, что Балман Гончог-чжал-цан пользовался лишь тибетскими источниками, так как он, по его собственному признанию, был слаб в монгольском языке и письме⁴⁴⁸.

Особенное место среди тибетских исторических произведений разбираемого типа занимает знаменитое историко-философское произведение *བྱུང་མཐའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྱད་པར་འདོན་ཚུལ་ལྟན་པ་ལེགས་པ་ཤད་ཤེས་གྱི་མེ་ལོང་།*, или сокращенно «Дубта-шэлчжи-мэлон» *བྱུང་མཐའ་ཤེས་གྱི་མེ་ལོང་།*, которое излагает историю возникновения различных философских и религиозных учений Индии, Китая (в том числе Тибета) и других стран, а также и основные положения этих учений. Автором этого единственного в своем роде произведения был Туган Лобсан-чойчжи-нима (ཐུང་བ་ཤར་ན་བློ་བཟང་ཚེས་ཀྱི་ཉི་མ།, 1737—1802), перерожденец и настоятель монастыря Гонлун-чжамбалин (དགོན་ལུང་བླ་མ་ལྷ་མོ་འཇམ་བཤེད་པ་ལྷོ་འཇམ་པལ་།) в Амдо⁴⁴⁹. Сочинение было закончено им к началу 1802 г. на 65-м году жизни, но корректировать его он прекратил лишь за два дня до своей смерти, последовавшей 10-го числа 6-го монгольского месяца, года Воды-собаки, XIII цикла⁴⁵⁰.

Сочинение состоит из двенадцати отдельных глав. В первой главе излагаются история возникновения философских систем (буддийских и небуддийских) древней Индии и основные положения каждой из них (29 л.). Во второй главе — история первоначального и позднейшего распространения буддизма в Тибете и возникновения секты «Древней мантры» — Саньяг-нинма (གསལ་རྒྱ་གསལ་རྒྱུང་མ།), или, короче, Нинмаба (རྩྭ་མ་པ།), а также и учение этой секты (21 л.). В третьей — история возникновения секты Гадамба (བཀའ་གདམས་པ།) и ее учение (17 л.). В четвертой — история секты Гарчжудба (གཤམ་འཇུག་པ།) и ее учение (34 л.). В пятой — история секты Шичжэдба (ཞི་ཅེད་པ།) и ее учение (11 л.). В шестой — история секты Сачжаба (སྐུ་པ།) и ее учение (24 л.). В седьмой — история секты Чжонанба (རྩྭ་མ་པ།) и ее учение и история возникновения некоторых эфемерных (ཉི་མོ་པ།) доктрин (15 л.). В восьмой — история секты Гэданба (དགེ་ལུགས་པ།), или Гэлугба (དགེ་ལུགས་པ།), и ее учение (87 л.). В девятой — история древней тибетской религии бон (བོན།) и ее литература (8 л.). В десятой — история философских систем Китая и основные положения

этих систем (18 л.). В одиннадцатой — история буддизма в Китае (17 л.). В двенадцатой главе — история буддизма в Монголии, в Хотане и в мифической стране Шамбала (Śambhala), и здесь же помещено общее заключение (22 л.).

«Дубта-шэлчжи-мэлон» пользуется высокой и вполне заслуженной славой в тибетской литературе как первая попытка изложить не только историю, но и системы воззрений различных философских и религиозных течений Тибета и соседних стран. Оно существует в трех ксилографических изданиях. Первое издание выполнено в монастыре Гонлун, где вырезаны ксилографические клише полного собрания сочинений автора⁴⁵¹. В этом издании сочинение разбито по числу глав на 12 отдельных книжек, имеющих каждая свою пагинацию. Второе издание — в одном томе (209 л.) — выполнено в монастыре Дэргэ⁴⁵². Наконец, третье издание, аналогичное первому, осуществлено в дацане Дашичойнпэл (འཇུག་ཤིས་རྩིས་པོ་པོ།) монастыря Галдан (དགའ་འཕྲུལ།) в Урге (ныне Улан-Батор), в Монголии⁴⁵³.

Как уже указал Б. Я. Владимирцов⁴⁵⁴, часть этого сочинения, посвященная истории буддизма в Монголии, была переведена на монгольский язык и издана отдельным ксилографом.

В европейской научной литературе на «Дубта-шэлчжи-мэлон» обратил внимание В. П. Васильев⁴⁵⁵ и затем, независимо от В. П. Васильева, С. Ч. Дас, который опубликовал главу 9, посвященную истории религии бон⁴⁵⁶, и часть главы 12, касающуюся буддизма в Монголии⁴⁵⁷, дав при этом и перевод этих частей на английский язык. Кроме того, он перевел главы 10 и 11, посвященные китайской философии и истории буддизма в Китае⁴⁵⁸, и первую половину главы 2, излагающую историю распространения буддизма в Тибете и возникновения секты Нинмаба⁴⁵⁹.

Однако эта работа С. Ч. Даса не свободна от ошибок и различных неточностей. В частности, С. Ч. Дас ошибся сам и ввел в заблуждение других в определении дат рождения и смерти автора и даты появления самого сочинения. По его словам, автор был рожден «in the year fire-serpent of the 12-th Cycle, i. e. 1674 A. D., and died in the year 1740 A. D.». К 1740 г. он относит и появление самого сочинения, утверждая, несмотря на точное свидетельство колофона, что автор закончил свой труд «about a week before his death»⁴⁶⁰. Тибетская дата рождения автора указана С. Ч. Дасом совершенно правильно. Автор действительно родился в году Огня-змеи XII цикла⁴⁶¹. Но год этот никак не соответствует 1674 г., так как сам XII цикл начался лишь с 1687 г. Являющийся 51-м годом шестидесятилетнего цикла год Огня-змеи XII цикла соответствует 1737 г. н. э. Другими словами, в переводе этой тибетской даты на европейское летосчисление С. Ч. Дас ошибся не только на 1—2 года, как это он делает обычно, но и на целый шестидесятилетний

цикл, отнеся дату смерти автора не к 1802 г., как следовало бы, а к 1740-му.

Как это ни странно, но до сих пор никто не обращал внимания на это резкое расхождение между тибетской датой, приведенной С. Ч. Дасом, и тем европейским годом, которому, по его мнению, она соответствует, хотя, казалось бы, ошибку С. Ч. Даса было тем легче обнаружить, что несколькими строками ниже он, излагая краткую биографию Туган Лобсан-чойчжи-нимы, называет одним из его учителей известного Чжанчжа Ролби-дорчжэ (ལྷན་རྒྱལ་པོ་འཛིན་ཤེ།, 1717—1786), придворного ламу китайского императора Цянь-луна (царствовавшего с 1736 по 1759 г.)⁴⁶². Однако Б. Лауфер, игнорируя последнее обстоятельство, не только повторяет вслед за С. Ч. Дасом, что «Дубта-шэлчжи-мэлон» был написан в 1740 г. за неделю до смерти автора, но и делает из этого ошибочного утверждения дальнейший вывод, заявляя, что сообщение этого сочинения об издании в эпоху Цянь-луна монгольского перевода Ганджура и Данджура следует рассматривать как последующее добавление, поскольку это издание было закончено, «как полагают, в 1741 году»⁴⁶³. Досадно, что ошибку С. Ч. Даса не заметил даже проф. П. Пеллио, работы которого являются образцом точности. Справедливо указывая, что «toutes les reductions chronologiques effectuées par M. Sarat Chandra Das sont suspects», проф. П. Пеллио уделил внимание исправлению ряда дат, приведенных С. Ч. Дасом, и в частности исправлению его перевода на европейское летосчисление даты рождения Туган Лобсан-чойчжи-нимы. Но при этом он не заметил, что С. Ч. Дас ошибся в переводе этой даты не на три года, а на шестьдесят три и потому его поправка расходится с действительностью ровно на 60 лет. Год Огня-змеи XII цикла проф. П. Пеллио приравнял к 1677 г., тогда как на самом деле этот год соответствует 1737 г.⁴⁶⁴

На других ошибках этой работы С. Ч. Даса мы здесь останавливаться не будем, хотя их имеется немало и в области хронологии, на что указал проф. П. Пеллио⁴⁶⁵, и в самом переводе, на что уже указывали отчасти Б. Лауфер⁴⁶⁶ и Б. Я. Владимирцов⁴⁶⁷.

Обращаясь к тибетским сочинениям по истории буддизма в других странах, мы должны среди них прежде всего отметить хорошо известное сочинение по истории буддизма в Индии «Чжагар-чойнчжун» (ཇུག་རྩེ་མཆོས་འབྱུང་།), составленное в 1608 г. знаменитым Таранатхой (Tārānātha), или, как его иначе называют, Гунга-нинбо (ཀུན་དགའ་འཇུག་པོ།, род. в 1575 г.)⁴⁶⁸. Сочинение это, озаглавленное དཔལ་གྱི་འབྱུང་གནས་དམ་པའི་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ་འཕགས་ལུ་ཆི་ལྷར་དར་པའི་ཚུལ་གསལ་བར་སྟོན་པ་དགོས་འདོད་ཀྱན་འབྱུང་།⁴⁶⁹, но более известное в тибетской литературе под кратким названием རྩ་ནྟ་མའི་ཇུག་རྩེ་མཆོས་འབྱུང་།, было переведено на русский язык В. П. Васильевым, который еще в 1866 г. представил свой перевод в Академию наук⁴⁷⁰. Пользуясь этим переводом, академик А. Шифнер опубликовал в 1868 г. издание тибетского текста⁴⁷¹ и

в 1869 г. перевел его на немецкий язык⁴⁷². Последний, впрочем, ничем существенным не отличается от перевода В. П. Васильева, опубликованного в том же 1869 г.⁴⁷³, совпадая с ним даже в отдельных ошибках⁴⁷⁴. В настоящее время эти переводы кое в чем, конечно, уже устарели, но для середины прошлого века перевод такого текста, как сочинение Таранатхи, являлся задачей исключительной трудности и был выполнен блестяще.

Затем следует указать на не менее хорошо известное науке сочинение по истории буддизма в Монголии «Хор-чойнчжун» (ཁོར་ཆོས་འབྲུག་), составленное в 1819 г. неким Гуши Лобсан-цэмпэлом (གུ་ཤི་བློ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།) в монастыре Даши-галдан-шаддуб-лин (བཀྲ་ཤིས་དགའ་ལྷན་བཤད་སྡེ་བུ་བློ་བཟང་།). Сочинение носит название ཆེན་པོ་རྩོམ་གྱི་ཡུལ་དུ་དམ་པའི་ཆོས་རིམ་རྒྱུད་པའི་རྩལ་བཤད་པ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་གསལ་བར་བྱེད་པའི་སྒྲོན་མེ། и существует в виде отдельного ксилографа, состоящего из 162 листов обычного тибетского формата⁴⁷⁵. Оно было издано и переведено на немецкий язык Г. Хутом⁴⁷⁶.

К сожалению, перевод Г. Хута оставляет желать лучшего. Г. Хут не понял даже того, кто является автором текста. В колофоне совершенно ясно говорится, что автор этого текста «недостойный инок» (བཅུ་གསུམ་གྱི་ན་པ།) གུ་ཤི་དགའ་བརྩམས་ཏེ་ཨ་ཡུ་མ་དྲ། (sic!), или, как его иначе называют, དབྱེས་ཅན་སྟེག་པའི་སྒྲོན་མེ་འཛིན་མེད་རིག་པའི་དོ་རྩེ།. Первое из этих имен представляет собой плохой перевод на санскрит тибетского имени Лобсан-цэмпэл (བློ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།)⁴⁷⁷. Под этим именем и под сокращенным именем Гуши Цэмпэл (གུ་ཤི་ཆོ་འཕེལ།) автор описываемого произведения и известен тибетской и монгольской историографии⁴⁷⁸. Сочинение свое Гуши Цэмпэл написал, как сообщается в том же колофоне, по просьбе одного видного амдоского ламы Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намки (ཟམ་ཚས་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ་འཛིན་མེད་རྣམ་མཁའ།, 1768—1821)⁴⁷⁹, считающегося перерождением Намка-санбо (ནམ་མཁའ་བཟང་པོ།), 55-го настоятеля монастыря Галдана в Тибете, жившего во времена Сумба-канбо⁴⁸⁰. Имя Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намки автор, как и всегда в таких случаях, выписывает в колофоне полностью с подобающими почетными титулами, называя его ཡོངས་རྫོགས་པ་རྣམས་པའི་མངའ་བདག་ཁྱིམ་ཆེན་མཆོག་སྐུ་ལ་ཟམ་ཚས་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ་རིག་པ་ཀུན་ཁྱབ་བདག་དོ་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོ་འཛིན་མེད་རྣམ་མཁའ།. Этот длинный титул одного и того же лица, являющегося инициатором работы, Г. Хут произвольно разорвал на две части, сделал каждую из них именем особого лица. Из первой части — ཡོངས་རྫོགས་པ་རྣམས་པའི་མངའ་བདག་ཁྱིམ་ཆེན་མཆོག་སྐུ་ལ་ཟམ་ཚས་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ། — он сделал имя инициатора работы: «der Fürst der gänzlich vollkommenen Lehre Kri-c'en mc'og-sprul Zam-tsa Sku-Žabs rin-po-ce», а из второй части — རིག་པ་ཀུན་ཁྱབ་བདག་དོ་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོ་འཛིན་མེད་རྣམ་མཁའ། — собственное имя и титул автора, хотя на самом деле имя Самца-гушаб-ринбочэ (ཟམ་ཚས་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ།), или Самца-брул-вигу-ринбочэ (ཟམ་ཚས་ལའི་བྱ་རིན་པོ་ཆེ།), есть лишь общий титул известных амдоских перерожденцев, одним из которых является Чжигмэд-намка (འཛིན་མེད་རྣམ་མཁའ།). Настоящего автора Гуши Лобсан-цэмпэла (གུ་ཤི་བློ་བཟང་ཆོ་

འཕེལ།) Г. Хут превратил в один из источников его же собственного труда⁴⁸¹.

Несмотря на то что насилие, совершенное Г. Хутом над колофоном, бросается в глаза при самом поверхностном ознакомлении с ним, оно почему-то до сих пор ускользало от внимания исследователей. Начиная с Л. Феера⁴⁸² и А. Грюнведеля⁴⁸³, которые написали в свое время специальные рецензии на работу Г. Хута, и кончая такими авторами, как Б. Я. Владимирцов⁴⁸⁴, Ч. Белл⁴⁸⁵ и Л. Лигети⁴⁸⁶, которые неоднократно пользовались не только переводом, но и самим текстом, изданным Г. Хутом, все повторяют ошибочное утверждение последнего о том, что автором «Хор-чойнчжуна» был Чжигмэд-намка⁴⁸⁷.

Имеются и другие ошибки в переводе Г. Хута⁴⁸⁸. В частности, он, как правильно показал проф. П. Пеллио⁴⁸⁹, повсюду ошибается на один год в переводе тибетских дат на европейское летосчисление. Но задерживаться на рассмотрении этих ошибок мы не будем. Отметим только как общий недостаток всей работы Г. Хута полное отсутствие объяснительных примечаний и указателей.

Как уже указал акад. Б. Я. Владимирцов⁴⁹⁰, на тибетском языке существует еще и другое сочинение по истории буддизма в Монголии, написанное в 1889 г. неким Дамчой-чжамо (དམ་ཅོ་ཤ་མཚོ།), или, как его иначе называют, Дхарматалой (Dharmatāla). Сочинение это носит заглавие ཆེན་པོ་རྒྱུ་ཡི་རྒྱུ་དམ་པའི་ཆོས་རི་ལྗོངས་པའི་ཆུལ་གསལ་བར་བརྗོད་པ་བདུན་ལྔ་པ་བློ་གྲུབ་པོའི་ཕྱོད་པ།. В наших коллекциях его нет. Но один экземпляр его мне удалось видеть мельком в Агинском дацане в Бурятии⁴⁹¹. Среди ученых лам это сочинение известно под названием ལྷ་ཤི་ཏུ་ལའི་ཆོས་འབྱུང་།, а предыдущий «Хор-чойнчжун» — под названием ལྷ་ཤི་ཆེ་འཕམ་ལྷ་ཆོས་འབྱུང་།, и потому в просторечье они нередко объединяются под именем исторических трактатов «двух Гуши».

Наряду с сочинениями по истории буддизма в Монголии на тибетском языке существует также специальное произведение, посвященное истории буддизма в Китае, — «Чжанаг-чойнчжун» (ཇུ་ནག་ཆོས་འབྱུང་།). Эта работа, называющаяся полностью ཇུ་ནག་གི་ཡུལ་དུ་དམ་པའི་ཆོས་རི་ལྗོངས་པའི་ཆུལ་གསལ་བར་བརྗོད་པ་བདུན་ལྔ་པ་བློ་གྲུབ་པོའི་ཕྱོད་པ།, была написана Гонбо-чжабом (མགོ་བོ་ཤ་མཚོ།, XVIII в.), монгольским князем (ལྷ་རྩེ།) из Уцзумчина, великим переводчиком (མི་ཆེན།) при китайском императоре Цянь-луне⁴⁹². Произведение это было издано в монастыре Дэргэ и насчитывает 110 листов обычного формата⁴⁹³. «Чжанаг-чойнчжун» распадается на три основных раздела: в первом излагается общий очерк китайской истории (л. 2^a3—25^b5), во втором — краткая история китайской философии и науки (л. 25^b5—28^b1) и история буддизма в Китае (л. 28^b1—73^a5) и в третьем — каталог китайской Трипитаки (л. 73^a5—107^b2).

Кроме того, на тибетском языке было написано также специальное сочинение по истории буддизма в царстве тангутов — «Миняг-чойн-

чжун» (མི་ཉག་ཚས་འབྱུང་།). Но о нем, кроме простого упоминания в «Списке тибетской исторической литературы»⁴⁹⁴, нам пока ничего неизвестно.

Как уже указал Ч. Белл⁴⁹⁵, среди тибетских исторических произведений имеются также сочинения по истории буддизма в Бутане и в Сиккиме. Равным образом имеются произведения по истории буддизма в отдельных областях, провинциях и удельных княжествах.

Среди такого рода местных исторических произведений необходимо прежде всего отметить неоднократно цитированное нами сочинение по истории буддизма в Амдо «Дэб-тэр-чжамцо» (དབ་ཐེར་རྒྱལ་མཚོ།). «Дэб-тэр-чжамцо» издан в монастыре Амчог-гонба в Амдо⁴⁹⁶ и состоит из трех больших томов обычного тибетского длинного формата. В первом томе, который носит общее заглавие ལྷམ་མདོ་སྐྱེད་ཀྱི་ལྷོ་རྒྱུ་སྤྱུང་བ་སྤྱན་རིན་པོ་ཆེ་ཅི་ལྟར་དར་བའི་རྒྱལ་གསལ་ལ་བར་བཞུགས་པ་དེ་བ་ཐེར་རྒྱལ་མཚོ།, содержатся краткая история Амдо и история распространения в этой области буддизма, изложенная как история отдельных крупных монастырей и их деятелей (412 л.)⁴⁹⁷. Во втором томе, который носит подзаголовок ཆས་སྤྱི་ཆེན་པོ་བཀྲ་ཤིས་འབྱུང་གི་དཀར་ཆགས་གདན་དཔལ་ཁ་སྐོར་དང་བཅས་པ།, излагается история монастыря Лабрана и его настоятелей, а равно и настоятелей его отдельных дацанов (216 л.)⁴⁹⁸. В третьем томе, имеющем подзаголовок ཁ་བྱ་ཚོ་དྲུག་ནས་རྒྱལ་མོ་ཆབ་པོ་ལོ་བར་གྱི་དགོན་སྐུབ་སྤྱི་ལཱ་ཆེ་བའི་དཀར་ཆགས་ཐོ་མཁའ་བཀོད་པ།, содержится краткое историческое описание многочисленных монастырей и скитов области Амдо (272 л.)⁴⁹⁹. Над этим обширным произведением автор, Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжай (འགྲུག་དགོན་ཁབས་བྱུང་དགོན་མཚོ་གཤམ་ལ་རབ་རྒྱལ།), 49-й настоятель Лабрана (род. в 1801 г.), трудился свыше 33 лет. В 1833 г. он по заказу Гончог-чжалцана (དགོན་མཚོ་གུ་མཚོ།) написал сочинение по истории буддизма в Амдо. Но оно было признано слишком кратким, и потому автор расширил его и дополнил новейшими сведениями. Свой труд — в его настоящем виде — автор закончил в конце 1865 г., доведя до этой примерно даты и изложение исторических событий⁵⁰⁰.

Существует также более старый по времени краткий очерк истории буддизма в Амдо, составленный в стихотворной и прозаической форме неким Дубчэн Галдан-чжамцо (བྱུང་ཆེན་སྐལ་ལྷན་རྒྱལ་མཚོ།, 1607—1677)⁵⁰¹. Кроме того, существуют специальное сочинение по истории буддизма в области Нян (ལྷན།), включающее также и описание этой области⁵⁰², сочинение по истории буддизма в Чжанцзэ (རྒྱལ་རྩེ།)⁵⁰³, сочинение по истории буддизма в Даглуне (སྤྱག་ལུང་།), составленное Даглун-шабдун Агван-намчжалом (སྤྱག་ལུང་ཁབས་བྱུང་དགོན་དབང་རྣམ་རྒྱལ།, род. в 1571 г.) в Докаме (མདོ་ཁམས།)⁵⁰⁴, и разные другие работы, о которых нам сообщают тибетские источники.

Из числа сочинений, посвященных истории отдельных сект тибетского буддизма, большой известностью в тибетской исторической литературе пользуется работа по истории секты Гарчжудба (བཀའ་རྒྱུད་པ།), составленная в 1640 г. Шакья-лхаваном (བཤུ་ལྷ་དབང་།, 1586—1655)⁵⁰⁵. Не

меньшей известностью пользуется также сочинение по истории секты Гадамба (བཀའ་གདམས་པ།), написанное в 1494 г. Лайчэн Гунга-чжалцаном (ལས་ཆེན་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།)⁵⁰⁶. Эта работа, объемом в 417 листов⁵⁰⁷, носит иногда название «великой истории секты Гадамба» (བཀའ་གདམས་ཆོས་འབྱུང་ཆེན་པོ།)⁵⁰⁸. Как указывает Сумба-канбо⁵⁰⁹, она послужила источником для краткой истории той же секты, составленной в 1529 г. Панчэн Соднам-дагбой (པཎ་ཆེན་བསྟན་འཕམས་གྲགས་པ།, 1478—1554)⁵¹⁰, пятнадцатым по счету настоятелем монастыря Галдан. Эта краткая история носит название བཀའ་གདམས་གསར་རྒྱུ་ཆོས་འབྱུང་ཡིད་གྱི་མཛེས་རྒྱུན།. Первое издание этого текста мне неизвестно. Во второй раз ксилографическое издание его было осуществлено в Потале (ཐྱུགས་ལས་རྩམ་པར་རྒྱལ་བའི་ཐོ་བྲང་ཆེན་མོ་པོ་ཏལ།) в 1762 г., причем колофон (བར་བྲང་།) к нему был написан регентом Тибета Дэмо-номунхан Агван-чжамбал Дэлэг-чжамцо (དེ་མོ་ནོ་མོན་ཏན་པག་དབང་འཇམ་དབལ་བདེ་ལེགས་རྒྱུ་མཚན།). В этом издании сочинение состоит из 103 листов обычного формата⁵¹¹. Затем можно упомянуть о сочинении по истории секты Даглунба (སྟག་ལུང་པ།), составленном Даглун-шабдун Агван-намчжалом в 1609 г.⁵¹²

Существует и ряд других произведений по истории этих и иных сект тибетского буддизма, произведений не менее важных и интересных, чем только что указанные, но перечислять их здесь не будем, так как это потребовало бы слишком много места. Особенно много сочинений посвящено, конечно, изложению истории господствующей в Тибете (и в Монголии) «желтошапочной» секты Гэлугба (དགེ་ལུགས་པ།), или Гэданба (དགེ་ལུན་པ།). В частности, истории этой секты посвящено обширное сочинение (на 419 л.), озаглавленное དཔལ་མཆོམ་མེད་རི་བོ་དགའ་ལྷན་བའི་བསྟན་པ་ཁྱེའི་ཅོད་པན་འཆང་བའི་རིང་ལུགས་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་གསལ་བར་བྱེད་པ་བྱེད་པའི་མཁའ་པ།, но более известное под кратким названием «Вайдурья-сэрбо» (བེད་རུ་མེར་པོ།)⁵¹³. «Вайдурья-сэрбо» написано в 1698 г.⁵¹⁴ упомянутым Дэсрид Санчжай-чжамцо (ལྷེ་མྱིད་སངས་རྒྱལ་རྒྱུ་མཚན།, 1653—1705)⁵¹⁵. Имеется также незаконченное сочинение по истории секты Гэлугба под названием དགེ་ལྷན་ཆོས་འབྱུང་ནོར་ལུའི་ཐེང་བརྩམ་འཕྲོ། (на 85 л.), принадлежащее второму Чжамьян-шадбе Гончог-чжигмэд-ванбо (དགོན་མཚོག་འཛིག་མེད་དབང་པོ།, 1728—1791)⁵¹⁶. Затем имеется коротенькое сочинение упомянутого выше Чжонэ Дагба-шаддуба (ཅོན་པལ་ལྷན་པ་བཤད་སྟེན་པ།, род. в 1685 г.) под названием རི་བོ་དགའ་ལྷན་བའི་བསྟན་པ་སྤྲ་རབས་དང་བཅས་པ་ཆོས་འབྱུང་གསལ་བར་སྟོན་པའི་སྟོན་མེ། (на 16 л.), составленное в 1744 г. и общающее, между прочим, некоторые сведения по истории буддизма в Чжонэ (ཅོན་པ།)⁵¹⁷. Можно указать и на много других, больших и малых, подробных и кратких произведений по истории этой господствующей секты Тибета, о которых мы здесь вынуждены умалчивать из-за опасности слишком расширить размеры нашей работы⁵¹⁸.

Указанными разновидностями еще не исчерпывается обширный и весьма разветвленный класс тибетской исторической литературы, обозначаемый термином «чойнчжун» (ཆོས་འབྱུང་།, т. е. буквально «история религии»). В него входят также и сочинения по истории отдельных

наук и философских дисциплин. В частности, неоднократно цитированный нами «Список исторической литературы» называет несколько произведений по истории медицины (གསེརིག་ཆོས་འབྲུད།), как, например, *གསེརིག་ཆོས་འབྲུད་ཤེས་བྱ་བ་པ་གསལ།* *གསེརིག་ཆོས་འབྲུད་པ་དྭ་ཆ་པ་བཞད་པའི་ཉིམ་བྱེད།*, написанные неким Чжанмадба Соднам-ешэй-чжалцаном (བྱང་སྤྱད་པ་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན།)⁵¹⁹ и др. Весьма богато сведениями по истории тибетской медицины сочинение под заглавием *དཔལ་ལྷན་གསེབ་འིག་པའི་ཁོག་འབྲུགས་ལེགས་བཤད་བྱེད་མེ་ལོང་དང་སྤྲོད་དེ་གྲུལ་པའི་དཀའ་འཛོམས།* (на 293 л.), написанном в 1702—1703 гг. Дэсрид Санчжай-чжамцо⁵²⁰. Эта работа под сокращенным названием *མྱེ་སྤྱིད་ཀྱི་གསེརིག་ཁོག་ལྷག།* также упоминается в «Списке исторической литературы»⁵²¹. Этот же «Список» указывает на существование специального сочинения по истории скептической философии мадхьямики (*Mādhyamika*; *དབུ་མའི་ཆོས་འབྲུད།*), принадлежащего Панчэн Шакья-чогдану (*པཎ་ཆེན་ཤ་གྲུ་མཚན་ལྷན།*), сочинений по истории винаи (*Vinaya*; *འདུལ་པའི་ཆོས་འབྲུད།*), составленных Панчэн Соднам-дагбой (*པཎ་ཆེན་བསོད་ནམས་དགགས་པ།*, 1478—1554) и Ёнцзин Ешэй-чжалцаном (*ཡོངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན།*, род. в 1713 г.), и других текстов⁵²².

Работа Ёнцзин Ешэй-чжалцана имеется в коллекциях в составе VII тома (㊦) собрания сочинений этого автора (объем 154 л.)⁵²³. Оно называется རྒྱལ་བའི་བསྟན་པའི་ནང་མཛོད་དཔལ་འཛོམས་འདུལ་བའི་བྱུང་ཚུལ་འཛོམས་པ་རྒྱལ་བསྟན་ཟིན་པ་ཆེན་གསལ་གྱིན་ཅིན་མོར་གྱེད་པའི་མཛད་པ། и датировано 1789 г.⁵²⁴

Наконец, к этому же классу литературы относятся произведения по истории отдельных учений и культов. Из них можно упомянуть о четырех произведениях известного Будон Ринчэн-дуба (བུ་སྟོན་རིན་ཆེན་དབུ་པོ་ 1290—1364). Одно из них, под названием རྣམ་ཐྱིང་རྒྱུད་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་གྲག་མཛེས།, излагает историю возникновения системы йогатантра (Yogatantra), другое посвящено истории возникновения и распространения мистического учения Гухьясамаджа (Guhyasamāja) и озаглавлено གསང་འདུས་པའི་ཆོས་འབྱུང་རྒྱུད་ཀྱི་བཤད་པའི་སྡེ་རྒྱའི་བཤད་ཐབས།, третье произведение посвящено истории системы Самвара (Saṃvara/Sambara) — བདེ་མཆོག་ཆོས་འབྱུང་དོན་གསལ་ཟབ་དོན་གསལ་བྱེད།, и четвертое сочинение останавливается на истории знаменитой астрологической системы Калачакра — དཔལ་དུས་ཀྱི་འཕོར་ལོའི་ཆོས་འབྱུང་རྒྱུད་ཀྱི་སྟོན་འགྲོ་གསལ་བྱེད།.⁵²⁵ Следует указать и на аналогичные сочинения Таранатхи (род. в 1575 г.), в частности на его произведения по истории системы Калачакра དཔལ་དུས་ཀྱི་འཕོར་ལོའི་ཆོས་སྟོར་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཉེར་མཐོ་བསྟན་པ། (22 л.)⁵²⁶, по истории учения Ямантака (Yamāntaka) རྒྱུད་རྒྱལ་ཤིན་ཏེ་གཤེད་སྟོར་གྱི་ཆོས་འབྱུང་རྒྱུས་པ་ཡིན་ཆོས་ངོ་མཆོད་ (объемом 74 л., написано в 1631 г.)⁵²⁷ и на работу Таранатхи, посвященную изложению истории учения и культа Тары (Tārā) — སྟོལ་མའི་རྒྱུད་ཀྱི་འབྲུང་ཁུངས་གསལ་བར་བྱེད་པའི་ལོ་རྒྱུས་གསེར་འབྲིང་། (20 л.)⁵²⁸. Не лишне будет упомянуть также о капитальном труде по истории учения и культа Бхайрава (Bhairava/Yamāntaka) под заглавием དཔལ་དོན་ཏེ་འཛིགས་བྱེད་ཀྱི་ཆོས་འབྱུང་ཁམས་གསལ་ལས་རྩམ་པར་རྒྱལ་བ་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་གཉེར་མཛོད།, который был написан в 1718 г. и принадлежит знаменитому Чжамьян-шадби-дорчжэ Агван-цзондую (འཇམ་དབྱངས་འཁོར་པའི་དོན་ཏེ་བཤད་བཤད་བརྩམ་འགྲུལ།, 1648—1722).⁵²⁹ Труд этот входит в полное собрание сочинений автора (གསུང་

ཐུན་མཆོག་ལུ་བྱང་ཤོར་བུའི་བྲེང་བ།, излагающее биографии индийских и тибетских авторов, учивших о «ступенях пути просветления» (Bodhimārga — བྱང་ཐོབ་ལམ་རིམ།). Эта работа был написана в 1787 г. в Потале известным автором Ёнцзин Ешэй-чжалцаном (ཡང་སའ་འཛོན་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཆོན།, род. в 1713 г.), учителем 8-го Далай-ламы Чжамбал-чжамцо (འཇམ་བཤ་དཔལ་རྒྱལ་མཆོ།)⁵³². Она входит в полное собрание сочинений этого автора и занимает в нем два тома: четвертый (475 л.) и пятый (499 л.)⁵³³. Канвой для этого произведения послужило коротенькое сочинение под названием བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་བརྒྱན་པ་རྣམས་ལ་གསལ་པ་འདེབས་པའི་རིམ་པ་ལམ་མཆོག་གྱེ་བུ།⁵³⁴, составленное основоположником господствующей в Тибете «желтошапочной» буддийской секты Гэлугба, знаменитым Цзонкаба Лобсан-дагбой (ཙོང་ཁལ་བ་སྟོན་བཟང་གྲགས་པ།, 1357—1419)⁵³⁵. Являясь автором двух (большого и малого) трактатов «о ступенях пути просветления»⁵³⁶, Цзонкаба в указанном коротеньком тексте перечисляет и восхваляет своих предшественников в проповеди этого учения, начиная с самого Будды Шакьямуни. Текст этот пользуется широкой известностью в Тибете и в Монголии и входит в круг произведений, подлежащих обязательному соборному чтению в духовных школах (ཆོས་གྲྭ།)⁵³⁷. При этом в каждой школе к нему присоединяется продолжение, в котором перечисляются и восхваляются в хронологическом порядке лица, излагавшие учение о «пути» в данной школе. Рассматриваемое произведение Ёнцзин Ешэй-чжалцана представляет собой как бы комментарий к такого рода дополненному тексту Цзонкабы, сообщая биографии всех перечисленных в самом тексте и в дополнении к нему лиц, вплоть до непосредственных учителей самого Ёнцзин Ешэй-чжалцана (т. I, л. 1; т. II, л. 409^b4).

В заключение автор излагает учение о пути спасения, нашедшее свое выражение в произведении пятого Далай-ламы под названием འཇམ་དབྱངས་ལྷ་མཁའ་ལྷ་མཁའ་ (л. 295^{b4}—409^{b4})⁵³⁸, сообщает, кроме того, биографии лиц, последовательно излагавших особенное (ཟུར་དུ་བཞག་པ།) учение о тренировке ума на пути к бодхисаттвству, так называемое ཐེག་མཆོག་གླེན་པ། (т. II, л. 409^{b4}—479^{b3}), и затем перечисляет имена лиц, излагавших тайное (གསང་བ།) эзотерическое (ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ།) учение о пути просветления, так называемое ཉམས་ལེན་གྱི་རྒྱུབ་སྒྲིག་, в частности учение Гухьясамаджа (Guhyasamāja), Чакрасамвара (Sakrasaṃvara) и Ваджрабхайрава (Vajrabhairava), а равно и тайное учение Атиши и его школы, известное под названием བཀའ་གདམས་ཐེག་ལེ་བརྒྱ་དྲུག་ (т. II, л. 479^{b3}—494^{b3}).

Аналогичное сочинение, только значительно более краткое, было написано еще раньше учителем упомянутого Ёнцзин Ешэй-чжалцана вторым Панчэн-ламой Панчэн Лобсан-ешэем (པཎ་ཆེན་ལྷོ་པཎ་ཅེ་ཤེས་, 1663—1737)⁵³⁹. Сочинение это называется བྱང་རྒྱུད་ལམ་གྱི་རིག་པའི་སྒྲུ་མ་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་པར་ཐང་པ་ བསྟན་པའི་འཕྲིང་བ།. Оно находится в третьем томе полного собрания сочинений автора и насчитывает 61 лист⁵⁴⁰. Существуют произведения и других авторов на эту же тему.

Ценность этих и других биографических сборников в том, что в них мы находим исторические сведения о лицах, отдельные жизнеописания которых до нас почему-либо не дошли. Кроме того, и о лицах нам известных они сообщают нередко полезные сведения, не вошедшие в биографии, имеющиеся в нашем распоряжении. В особенности богато исторически ценным материалом указанное сочинение Ёнцзин Ешэй-чжалцана, которое приводит довольно подробные биографии многих выдающихся буддийских деятелей. Среди них мы встречаем биографии Нагарджуны (Nāgārjuna), Арья-Асанги (Āryāsaṅga), Васубандху (Vasubandhu), Чандракирти (Candrakīrti) и других индийских писателей, биографии Атиши и его учеников, Цзонкабы и его учеников, далай-лам, панчэн-лам и многих других лиц тибетской истории⁵⁴¹.

Разумеется, не все сборники такого рода имеют одинаковое историческое значение. Даже в одном и том же сборнике материал по качеству бывает весьма различен. Биографии ранних, в особенности индийских, проповедников буддизма настолько переполнены легендарным материалом, что подходить к ним приходится с весьма большой осторожностью. Некоторые сборники биографий вообще имеют скорее фольклористическое, чем историческое значение, являясь типичными «житиями святых». К числу таких агиографических произведений можно отнести известное сочинение Таранатхи (བཀའ་འབབས་བདུན་ལྔ་གྱི་རྣམ་ཐར།), написанное в 1600 г., в котором излагаются жития индийских йогинов (siddha). Сочинение это, называющееся полностью བཀའ་འབབས་བདུན་ལྔ་གྱི་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར་རིམ་མཚན་རྒྱུད་བྱང་རིན་པོ་ཆེ།, находится в 16-м томе полного собрания сочинений Таранатхи и занимает 70 листов⁵⁴². Оно было издано (весьма небрежно) С. Ч. Дасом⁵⁴³ и переведено на немецкий язык проф. А. Грюнведем⁵⁴⁴.

Что касается отдельных биографий, то они по своему характеру распадаются на два основных типа: на биографии обычные, «общие» (ཐུན་མོང་པ།), в которых авторы описывают свою собственную жизнь или жизнь другого лица со всех сторон, и на биографии частные (ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ།), «тайные», которые так и называются — санви-намтар (གསལ་བའི་རྣམ་ཐར།) — и в которых авторы, обычно очень кратко, рассказывают об отдельных мистических событиях в своей собственной жизни или, реже, в жизни другого близко известного лица, как, например, о восприятии той или иной оккультной доктрины, о чудесных сновидениях и разных «сверхъестественных» явлениях. Нередко сочинения этого типа входят как особая часть в состав общих биографий, но иногда существуют и самостоятельно. Так, например, имеются краткие «тайные биографии» Таранатхи, написанные им самим⁵⁴⁵, «тайные биографии» Цзонкабы⁵⁴⁶ и разных других лиц⁵⁴⁷. Биографиями в собственном смысле этого слова являются, конечно, лишь сочинения первого типа, которые называ-

ются обычно просто намтарами и которые по своей многочисленности занимают в тибетской литературе одно из самых видных мест.

Иногда к разряду «биографий» — намтаров (ནམ་ཐར་) — в Тибете причисляются также произведения особого рода, так называемые «книги о достигнутом» — тоб-иги (ཐོབ་ཡིག་) — или «книги о прослушанном» — сан-иги (གསང་ཡིག་), — о которых мы будем говорить ниже. В таком случае получаются три вида биографий: 1) собственно биография, которая, в отличие от двух других видов, получает название «биографии внешней» — чии-намтар (མྱི་འཇུག་ཐར་); 2) «книга о достигнутом» — тоб-иг или сан-иг, — которой присваивается наименование «биографии внутренней» — нанги-намтар (ནང་གི་ནམ་ཐར་) — и 3) «биография тайная» — санви-намтар (གསང་བའི་ནམ་ཐར་). Это деление применяет Дэсрид Санчжай-чжамцо⁵⁴⁸, а за ним и некоторые другие тибетские авторы в отношении к многотомному жизнеописанию пятого Далай-ламы Агван Лобсан-чжамцо (1617—1682)⁵⁴⁹. Согласно классификации Дэсрид Санчжай-чжамцо, принятой и в полном собрании сочинений (གསུང་འཕྲུལ་) пятого Далай-ламы, жизнеописание последнего складывается из «тайной биографии» (санви-намтар), которая является «запечатанной» (ཐུག་པ་), запретной книгой и потому в обычное собрание сочинений автора не входит⁵⁵⁰; из «биографии внутренней» (нанги-намтар), которой является четырехтомная «Книга о достигнутом» под названием བཅུ་པ་དང་རྒྱ་རྒྱུ་ཐོབ་པའི་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཐོབ་ཡིག་གསུང་འཕྲུལ་, составленная самим пятым Далай-ламой⁵⁵¹; и из общей (ཐུག་པའི་ཐོབ་ཡིག་), «внешней биографии» (чии-намтар). Только последняя и является, собственно говоря, биографией. Она носит заглавие བཅུ་པ་དང་རྒྱ་རྒྱུ་ཐོབ་པའི་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཐོབ་ཡིག་གསུང་འཕྲུལ་, но обычно называется сокращенно: ཐུག་པའི་དམ་པའི་ནམ་ཐར་དུ་གྱུ་ལོའི་གསང་བའི་ཐོབ་ཡིག་. Она состоит из шести томов обычного тибетского формата. Из них три тома (объемом в 364, 281 и 246 л.) написаны самим пятым Далай-ламой и входят в его собрание сочинений⁵⁵². Изложение в них ведется в обычном хронологическом порядке и прерывается на описании событий, имевших место 6-го числа 9-го монгольского месяца года Железа-птица (т. е. 1681 г.). Остальные три тома (объемом в 360, 338 и 383 л.) представляют собой дополнение (འཕྲུལ་) к этой незаконченной (རྩིས་འཕྲུལ་) автобиографии, написанное Дэсрид Санчжай-чжамцо. Дополнение это было начато им в 1692 и закончено в 1696 г.⁵⁵³ Вместе с этим дополнением биография пятого Далай-ламы является самым крупным из произведений известной нам тибетской биографической литературы и, безусловно, одним из самых интересных, представляя собой, по существу, подробнейшие мемуары двух знаменитых деятелей тибетской истории.

Количество биографических сочинений на тибетском языке поистине неисчерпаемо. Существуют и большие, и малые, подробные и краткие биографии и автобиографии, составленные на тибетском языке тибетскими и нетибетскими по национальности авторами, причем

число их продолжает возрастать. Разумеется, не все они имеют одинаковую историческую ценность. Не говоря о том, что историческое значение тех лиц, о которых в них сообщается, весьма различно, самый объем, характер и историческая достоверность сообщаемых сведений далеко не одинаковы. Тибетские авторы не проводят резкой грани между биографическими произведениями. Напротив, для них всякое жизнеописание является, *eo ipso*, описанием движения человека по пути избавления (རྣམ་པར་འཇགས་པ།) от этой и от будущей бременной жизни, поскольку, с буддийской точки зрения, все совершаемое в жизни имеет прямое отношение к этому конечному избавлению. Поэтому наряду с биографическими произведениями, имеющими действительную ценность для познания персональной истории того или иного лица, а в отдельных случаях и для характеристики всей его эпохи, под названием биографий-намтаров (རྣམ་ཐང་།) в Тибете фигурируют и переполненные легендами «жития святых», которые интересны не с исторической, а исключительно или почти исключительно лишь с фольклористической и литературной сторон. Таковы, помимо многочисленных жизнеописаний Будды и его учеников, упоминавшиеся выше жития царя Сронцзан-гамбо, входящие в состав «Мани-гамбума», и Падмасамбхавы («Падма-гатан») и другие подобные им произведения апокрифического характера. Таковы же в известной степени «Подробная биография Атиши» ཇོ་བོ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱུ་ལྷན་པ་ཉི་ཤེས་རྣམ་ཐང་རྒྱུ་ལྷན་པ་ལོངས་གྲགས་པ།, которая входит в состав «Гадам-лэгбама» (བཀའ་གདམས་རྒྱུ་གསལ་བཟ།)⁵⁵⁴, биография Марба-лоцзава Чойчи-лодоя (མར་པ་ལོ་ཙུབ་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོ་བློ་ཤིས་པ།, 1012—1097)⁵⁵⁵, основателя секты Гарчжудба (བཀའ་རྒྱུད་པ།), и биография ученика последнего — знаменитого поэта Миларайбы (མི་ལར་སེལ་པ།, 1040—1123)⁵⁵⁶. Во всех этих биографиях повествовательный и дидактический материал настолько превалирует над исторической канвой, что их можно и должно рассматривать не столько как биографии в точном смысле этого слова, сколько как произведения художественной литературы. Но таких жизнеописаний сравнительно немного. В большинстве намтары могут считаться настоящими биографиями. Правда, некоторые из них, в особенности те, которые описывают жизнь и деятельность древних и высокочтимых учителей буддизма, не свободны от легендарного начала, но этот недостаток не мешает им быть в основном важными и вполне достоверными историческими памятниками.

Отказываясь здесь от всякой попытки перечислить существующие на тибетском языке биографические произведения, мы ограничимся лишь самым общим указанием, что среди них можно найти биографии тибетских деятелей XI—XIII вв., в том числе биографии отдельных ученых представителей рода Сачжаба⁵⁵⁷, биографии таких ученых, как Чаба Чойчи-сэнгэ (ལུ་པ་ཆོས་ཀྱི་སེང་།, 1109—1169)⁵⁵⁸, создатель тибетской эристики и один из первых тибетских писателей по логике вооб-

ще, великий переводчик Ринчэн-санбо (རིན་ཆེན་བཟང་པོ།, 958—1055)⁵⁵⁹, Будон Ринчэн-дуб (1290—1364) и другие, и многочисленные биографии духовных, а отчасти и светских деятелей более позднего времени⁵⁶⁰. В особенности многочисленны биографии Цзонкабы (1357—1419)⁵⁶¹. Одних только редких книг, посвященных специально описанию жизни и деятельности этого знаменитого реформатора тибетского буддизма, в тибетских библиографиях насчитывается не менее 15 названий⁵⁶². Из биографий других лиц можно указать на биографии различных да-лай-лам⁵⁶³, панчэн-лам⁵⁶⁴, на биографии перерожденцев пекинского Чжанчжа-ламы (ཡུང་རྒྱལ་བླ་མ།)⁵⁶⁵, лабранского Чжамьян-шадбы⁵⁶⁶ и т. д., а также и на бесчисленное множество биографий других деятелей, игравших более или менее заметную роль в истории Тибета и в развитии его науки, философии, религии и литературы. На тибетском языке имеется, кроме того, много биографий монгольских лам. Существуют также тибетские биографии некоторых видных лам Бурятии, как, например, биографии первого Бандида-Хамбо (བརྩོན་མཁན་པོ།, Пандита-канбо) буддийского духовенства Восточной Сибири Данба-дарчжэ (བཟུང་པ་དར་རྒྱལ།) Заяева (1711—1776)⁵⁶⁷, любопытная автобиография в шести отдельных книжках под названием རང་སྤྱད་རང་གསལ་རང་གི་ཐེམས་ཡིག།, составленная в 1864—1872 гг. настоятелем Цугольского дацана (བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་འཕེལ་གླིང་།) Галсанжинбой (བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་འཕེལ་གླིང་པ།) Дылгировым (род. в 1816 г.)⁵⁶⁸, который известен своими переводами на монгольский язык различных тибетских сочинений; биография учителя последнего, известного основателя Цугольского дацана, Лхундуба (ལྷུང་ཕུང་ལྷུང་བླ་མ།) Дандарова (1781—1859)⁵⁶⁹ и разных других лиц.

§ 9. Записи «достигнутого» или «прослушанного»

Совершенно своеобразными произведениями тибетской литературы являются так называемые «записи достигнутого» (тоб-иги — ཐོབ་ཡིག།) или «записи прослушанного» (сан-иги — སངས་ཡིག།), которые, как мы видели, причисляются иногда к биографической литературе, но которые, в сущности, составляют особый, и притом весьма многочисленный, класс тибетских сочинений. В простейшей и наиболее распространенной форме эти сочинения представляют собой более или менее систематизированные списки дисциплин, наставлений, руководств и посвящений всякого рода, полученных автором, с указанием, от кого именно то или иное из них получено. В этом смысле они являются как бы специальным добавлением к автобиографии. Но они не ограничиваются указанием того только лица, от которого те или иные дисциплины, руководства или посвящения получены, а пытаются установить с большей или меньшей полнотой весь ряд лиц, последовательно переда-

вавших их, начиная с самого основоположника и кончая автором «записи». Они, конечно, далеко выходят за рамки автобиографий, являясь своеобразными историко-литературными произведениями, записями устных и письменных традиций (ཐུན་མཁའ་), сгруппированных на автобиографической основе, хотя и не в хронологическом, а скорее в систематическом порядке.

В простейшей форме эти сочинения ничего, кроме голых списков воспринятых дисциплин, руководств, посвящений и лиц, их передававших, не содержат. Таковы, например, сан-иги, составленные Пагба-лама Лодой-чжалцаном (около 22 л.)⁵⁷⁰, Цзонкабой (27 л.)⁵⁷¹ и его учеником Кайдуб Гэлэг-балсанбо (44 л.)⁵⁷² и некоторые другие. Но наряду с этой краткой формой существуют и формы более пространные, в которых списки традиций дополняются различными сообщениями литературного и исторического характера.

Одним из наиболее крупных произведений этого типа является упомянутый выше тоб-иг пятого Далай-ламы под названием ཟབ་པ་དང་རྒྱ་རྩེ་བའི་དང་པོ་ཨོམ་གྱི་ཐོབ་མཁའ་གསུང་རྒྱུན།, состоящий из четырех больших томов (объемом в 418, 385, 366 и 367 л. обычного формата)⁵⁷³. Произведение это было начато автором в 1665 г. и закончено в 1670 г.⁵⁷⁴ Все сочинение построено в строгом систематическом порядке. После небольшого вступления (т. I, л. 1—8^b) рассказывается вкратце о том, кем и когда пятый Далай-лама был посвящен в духовный сан гэцула (དགེ་རྒྱལ་) и затем гэлонга (དགེ་ལྷོང་) и о традиционном преемстве посвятившего его первого Панчэн-ламы Панчэн Лобсан-чойчжи-чжалцана (1570—1662)⁵⁷⁵, доведенном до самого Будды, о традиции воспринятых им наставлений по винае (Vinaya) и т. д. (т. I, л. 9^a1—12^b3). Затем автор сообщает о прослушанных им общих науках и о том, согласно какой традиции он изучил каждую из них (т. I, л. 12^b3—20^b6). Основным содержанием сочинения является изложение традиций воспринятых автором буддийских доктрин, наставлений и посвящений, которое и занимает весь остальной текст (т. I, л. 21^a1—т. IV л. 362^b4). Оно распадается на изложение традиций различных учений по философии (མཛན་ཉིད་གྱི་ཐོབ་མཁའ་།, т. I, л. 21^a1—50^a6), тантризму (ཐུན་མཁའ་གྱི་ཐོབ་མཁའ་།, т. I, л. 50^a6—т. IV, л. 143^b4) и отдельных текстов Ганджура (т. IV, л. 143^b4—362^b4). Во второй — самый большой и самый главный из этих разделов — входит, между прочим, изложение традиций изучения текстов, авторами которых были различные тибетские философы и религиозные деятели (т. II, л. 42^b3—156^b4). Историческое значение этого обширного произведения, однако, невелико, несмотря на обилие упоминаемых в нем исторических лиц, так как никаких сведений об этих лицах, кроме их последовательного перечисления, не сообщается. Это сочинение имеет скорее библиографическую ценность, сообщая нам названия чрезвычайно большого числа произведений и имена их авторов, а также иногда и обсто-

ительства, связанные с их составлением. В частности, в нем мы находим сообщения об истории составления каталогов Ганджура⁵⁷⁶ и 100 трактатов Атиши⁵⁷⁷ (т. I, л. 44^a1—49^b5) и другие сведения такого же характера.

Другим, столь же большим произведением рассматриваемого типа является тоб-иг под названием ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་དང་པོའི་ཚེས་ཀྱི་ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། (или «Тоб-иг-салви-мэлон» — ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་།), также занимающий четыре тома (объемом 297, 315, 319 и 303 л.)⁵⁷⁸. Автором этого сочинения был Лобсан-принлэ (ལོབ་བས་ཤེན་ལམ་ལ། род. в 1642 г.), ученик пятого Далай-ламы, получивший от него звание Цзая-пандита-хутукту (རྩ་ཡ་པ་ཤེན་ལམ་ལ།) (см. т. IV, л. 298^b6—299^a1)⁵⁷⁹. Сочинение было составлено Лобсан-принлэ в 1702 г.⁵⁸⁰ На это произведение впервые обратил внимание еще акад. В. П. Васильев⁵⁸¹, давший ему, не без некоторых оснований, весьма высокую оценку. По своей структуре «Тоб-иг-салви-мэлон» почти целиком совпадает с указанным выше тоб-игом пятого Далай-ламы. В нем также после вводной части (т. I, л. 1—57^a1) рассказывается о посвящении автора в гэлонги и т. д. (т. I, л. 57^a1—60^b1). Затем идут раздел общих знаний (т. I, л. 60^b1—122^b3) и раздел специально буддийских дисциплин, занимающий всю остальную часть текста (т. I, л. 122^b3 — т. IV, л. 289), кроме заключения и колофона (т. IV, л. 289—303). Основной раздел, т. е. раздел буддийских дисциплин, также распадается на изложение традиций различных учений по философии (т. I, л. 122^b3—174^b3), тантризму (т. I, л. 174^b3 — т. IV, л. 175^a3) и различных текстов Ганджура (т. IV, л. 175^a3—289). И так же, как и в тоб-иге пятого Далай-ламы, в части, касающейся тантризма, излагаются традиции изучения оригинальных тибетских текстов (т. II, л. 259^a5 — т. IV, л. 175^a3). Однако от предшествующего сочинения, послужившего для нашего автора источником⁵⁸² и образцом, настоящее произведение выгодно отличается прежде всего тем, что основное место в нем отведено оригинальной тибетской литературе. Тибетская литература разбита здесь на два периода: на литературу до Цзонкабы и после него. При этом изложение построено таким образом, что сначала сообщается краткая биография того или иного тибетского автора, затем приводится список его сочинений и тех лиц, через которых знание того или иного из этих сочинений дошло до составителя тоб-ига. В отдельных случаях Лобсан-принлэ, не ограничиваясь изложением биографий самих авторов, сообщает также и краткие биографические сведения о лицах, которые считаются их прежними перерождениями⁵⁸³. Биографические материалы, сообщаемые Лобсан-принлэ, не всегда равноценны. Иногда он, по его собственному признанию, не мог отыскать нужные ему биографии и вынужден был довольствоваться самыми поверхностными указаниями⁵⁸⁴. Но так или иначе он сообщает биографические данные примерно о ста лицах. И это придает, безус-

ловно, немаловажное значение его произведению, как своего рода биобиблиографическому справочнику. Стремление Лобсан-принлэ к тому, чтобы пополнить свою работу различными историческими сведениями, сказалось также и в кратком очерке истории буддизма, который он предпослал разделу о текстах Ганджура⁵⁸⁵. Но в общем и это сочинение может быть причислено к тибетской исторической литературе лишь с известными оговорками, так как никаких почти сведений об общей истории оно не дает, а сообщаемые им биографические данные не выходят в большинстве за пределы того минимума, который необходим для исторического обозрения тибетской литературы. Другие тоб-иги не содержат, как правило, даже и таких данных, и именно поэтому, надо полагать, в тибетских библиографиях исторической литературы о тоб-игах обычно умалчивается. Тем не менее совершенно игнорировать историческое значение тоб-игов было бы неверно, так как в них можно найти немало любопытных сведений не только для характеристики ученой деятельности их составителей, но и для истории тибетской литературы и тибетских школьных традиций вообще.

§ 10. Справочники

Отдельно от всех рассмотренных нами разновидностей тибетской литературы стоят два весьма полезных сочинения справочного характера, принадлежащие перу Лондол-ламы Агван-лобсана (ལོང་ལོ་བུ་ལྷ་མོ་ལོ་བུ་ལྷ་མོ་, род. в 1719 г.), автора целой серии замечательных справочников. Как и другие справочники этого автора, оба эти сочинения известны под общим названием «Минги-дан» (མིང་གི་གྲངས།), т. е. «перечень имен», или, что то же, под названием «Цанто» (མཆན་ཐོ།), т. е. «список титулов».

Одно из этих произведений, озаглавленное བསྟན་འཛིན་གྱི་སྒྲུབ་སྒྲུབ་པོ་ལྟོན་པའི་མིང་གི་གྲངས།, содержит перечень учителей секты Гадамба (л. 1^a6—4^a6), перечень воплощений Будон Ринчен-дуба (л. 4^a6—4^b4) и Цзонкабы (л. 4^b4—5^b5), список учителей и учеников Цзонкабы (л. 5^b5—9^a3) и учеников этих последних (л. 9^a3—11^a5), перечень воплощений панчэн-лам (л. 11^a5—11^b4) и настоятелей монастыря Галдан (л. 11^b4—13^b4), списки крупных деятелей важнейших тибетских монастырей Галдан, Дашилхунбо, Брайбун, Сэра и других, по их дацанам (л. 13^b4—19^b1), перечень перерождений далай-лам (л. 19^b1—21^a4) и ряда других иерархов тибетского буддизма (л. 21^a4—25^b6), перечень настоятелей монастыря Чамдо (л. 26^a1—27^b6), списки важнейших деятелей секты Гарчжудба (བཀའ་བྱུང་པ།) по ее подсектам: Бригунба (འབྱིན་པ།), Бругба (འབྱུག་པ།), Даглунба (སྙག་ལུང་པ།) и Гармаба (ཀར་མཁའ་པ།) и, в частности, списки перерождений обоих — «черношапочного» (ཞུན་པ།) и «красношапочного» (ཞུན་མཁའ་པ།) — иерархов

Гармаба (л. 27^b6—30^b2), родословная знаменитого рода правителей и ученых из монастыря Сачжа (л. 30^b2—31^b6), перечень перерождений Царчэн Лосала (ཨ་ཆེན་ལྷ་གསལ།, л. 31^b6—32^a4), список семи последовательных представителей традиции Шанба-гарчжуд (གངས་པ་གཤམ་རྒྱུ།, л. 32^a4—32^b5) и, наконец, список 25 учеников Падмасамбхавы (л. 32^b5—33^a4). При этом во многих случаях сообщаются не только одни имена перечисляемых деятелей буддийской церкви, но и даты их рождения и смерти, имена их родителей, названия мест рождения и т. п. Сочинение это составляет 22-ю книжку (ཟ།) полного собрания сочинений Лондол-ламы, изданного в монастыре Гундэлин в Лхасе и, кроме того, в Пекине, и занимает в первом из этих изданий 33, а во втором — 31 лист обычного тибетского формата⁵⁸⁶.

Другое из этих произведений, озаглавленное བསྟན་པའི་སློན་བདག་བླ་མ་གྱི་མིང་གི་གྲངས།, содержит краткие сведения об индийских и несколько более подробные сведения о древних тибетских царях, покровительствовавших буддизму (л. 1^b3—9^b4), краткие сведения о китайских императорах, в том числе и о монгольской династии (л. 9^b4—12^b2), перечень представителей крупнейших феодальных династий, управлявших Тибетом: Сачжаба (སྟག་ལ།), Нэдонба (སྟོན་ལོང་པ།), или Пагмодуба (ཕག་མོ་བྱུ་པ།), и Ринбунба (རིན་ལུང་སྟག་པ།) (л. 12^b2—15^b2), — и, наконец сообщение о переходе власти в руки далай-ламского дворца Галдан-побран (དགའ་ལྷན་པོ་བླ་མ།) и перечень регентов с указанием деяний, совершенных ими на благо буддийской церкви (л. 15^b2—19^a1). В заключение сообщается традиционное деление буддийской эры на пятисотлетние циклы и определяется количество лет от этой эры до года Огня-птицы XIII цикла (т. е. до 1777 г.), когда было начато это сочинение (л. 19^a1—20^a4). Сочинение составляет 23-ю книжку (ཨ།) в полном собрании сочинений Лондол-ламы и занимает в издании монастыря Гундэлин 20 листов, а в пекинском издании — 19 листов*.

Оба эти произведения, вероятно, сложились путем объединения отдельных заметок и выписок хронологического и генеалогического порядка, которые автор делал для памяти при изучении им тибетской исторической литературы. Подобного рода заметки для памяти называются по-тибетски «чжэдто» (བཞེད་ཐོ།) и составляются на самые разнообразные, в том числе и исторические, темы. В качестве примера можно указать на сборник заметок, озаглавленный «Чжэдто-нацог» (བཞེད་ཐོ་སྟུ་ཚོགས།), т. е. «Разные заметки», и находящийся в пятом томе полного собрания сочинений Чахар-гэбшэй Лобсан-цултима (ཆད་ར་དགེ་བཤེས་ལྷོ་བཟང་ལུ་པ་ཁྱིམ་པ།)⁵⁸⁷. В этом сборнике, занимающем 15 листов, мы находим наряду с заметками по отдельным вопросам философии и религии краткий перечень основных дат жизни Атиши (л. 4^b2—6), сведения о семнадца-

* См. сноску к примеч. 586.

ти важнейших феодальных родах Тибета (л. 6^b6—9^a2), сообщение о завоевании Тибета Гуши-ханом и о династии, основанной последним (л. 9^a2—10^a2), сведения о предках Чингиса, об основных датах его жизни и о его потомках, монгольских правителях Китая (л. 10^a2—12^b3), разные исторические заметки (л. 12^b3—13^a3) и, наконец, хронологические списки императоров Минской и Цинской династий Китая (л. 13^a3—14^a6). Подобного рода заметки можно найти и у других авторов.

§ 11. Произведения на разные отдельные темы

Наконец, на тибетском языке встречаются также и произведения, посвященные изложению отдельных исторических событий, так называемые лорчжуй (ལོ་རྒྱུས།) — «история», или «исторический рассказ», дамчжуд (དཔུང་རྒྱུས།) — «предание» и т. п. Останавливаться на рассмотрении подобного рода произведений мы не будем. Отметим только, что под такими же точно названиями на тибетском языке фигурируют и многочисленные произведения чисто повествовательного характера, которые не имеют никакого отношения к истории или имеют к ней отношение весьма отдаленное.

Глава IV

ИСТОРИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ОБОЗРЕНИЯ ТИБЕТСКОГО БУДДИЙСКОГО КАНОНА

К числу исторических произведений Тибета должны быть отнесены, в известной части, описания обоих тибетских канонических собраний переводной литературы, т. е. каталоги к Ганджуру (བཀའ་འགྱུར་རྩིས་གྲི་དཀར་ཆག) и Данджуру (བསྟན་འགྱུར་རྩིས་གྲི་དཀར་ཆག).

Появление такого рода каталогов восходит еще к эпохе первоначального распространения буддизма в Тибете. Но в какой мере эти ранние произведения заключали в себе, помимо перечня переведенных книг, те или иные исторические сведения, сказать трудно, так как они, за единственным исключением, до нас не дошли.

Из тибетских источников мы узнаем, что при жизни царя Садна-лэга (མདན་ལེགས།), сына царя Тисрон-дэвцзана, переводчиком Габа Балцзэгом (ཀ་བ་དཔལ་ཅུགས།) совместно с Чойчи-нинбо (ཆོས་ཀྱི་སྤྱིང་པོ།) и другими был составлен первый по времени каталог канонической литературы, представлявший собой описание текстов, имевшихся во дворце Пантангамэд (འཕང་ཐང་ཀ་མེད།) и поэтому получивший название «Гарчаг Пантанма» (དཀར་ཆགས་འཕང་ཐང་མ།)⁵⁸⁸. Но этот каталог до нас не дошел. Вскоре вслед за этим упомянутый переводчик Балцзэг совместно с Кон Луиванбо (འཕོན་གྱི་ཉིད་བཅད་པོ།) и другими составил каталог книг во дворце Донтан-дангар (སྟོང་ཐང་ལྷན་དཀར།), получивший название «Гарчаг Дангарма» (དཀར་ཆག་ལྷན་དཀར་མ།)⁵⁸⁹. Этот каталог под названием རྩིས་ཐོང་ཐང་ཐང་ལྷན་དཀར་གྱི་བཀའ་དང་བསྟན་འགྱུར་རྩིས་རྩིས་གྲི་དཀར་ཆག сохранился в Данджуре⁵⁹⁰. Но он ничего не содержит, кроме перечня книг (с указанием объема работ их авторов). Затем, при царе Ралбачжане (IX в.), сыне упомянутого Садна-лэга, был составлен новый каталог, который представлял собой резюме грандиозной работы специальной комиссии индийских и тибетских ученых, занимавшейся редактированием и унификацией (в языковом отношении) существовавших переводов⁵⁹¹. Но этот каталог не сохранился.

Возможно, в эту эпоху появились и другие каталоги, о которых мы сейчас не имеем никаких сведений.

До нас не дошли и многие из каталогов более позднего времени, о которых сообщают тибетские авторы. Так, например, не сохранились каталоги собрания канонической литературы монастыря Нартан (སྟར་ཐང་།), составленные Чжомдан Ригби-ралди (བཅོམ་ལྷན་རིག་པའི་རལ་གྱི།)⁵⁹², или, как его сокращенно называют, Чжомдан Риграл (བཅོམ་ལྷན་རིག་རལ་།), или просто Риграл (རིག་རལ་།), жившим во второй половине XIII—начале XIV в.⁵⁹³; каталог Ганджура монастыря Цалгунтан (ཚལ་གུང་ཐང་།), составленный ученым и историографом Цалва Сиду Гэви-лодоем (ཚལ་བ་སི་དུ་བྱ་བའི་སྒོ་གྲིས།), каталог обоих собраний (Ганджура и Данджура), составленный неким Уйба Лосалом (དུམ་པ་ལ་སྒོ་གསལ།)⁵⁹⁴, каталог Данджура, изданный в Нэдоне (སྟེ་གཏོང་།) по заказу Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана (ཏའི་སི་དུ་བྱ་བ་རྒྱལ་མཆོ།, род. в 1302 г.), написанный неким Тугсрай Ринчэн-намчжалом (ཐུགས་རྒྱལ་རིན་ཆེན་ཆེན་པོ།)⁵⁹⁵, каталог Ганджура, выпущенный в Чжанцзэ (ཐྱལ་ཅེ།) правителем этого удела Рабдан-гунсан-пагом (རབ་པ་རྟན་ཀུན་པམ་འཕགས།, конец XIV—начало XV в.)⁵⁹⁶, написанный неким Тугчжэбалом (ཐུགས་རྗེ་དཔལ།)⁵⁹⁷ и др.

Между тем несомненно, что по крайней мере некоторые из этих старинных каталогов, так же как и находящиеся в нашем распоряжении каталоги нового времени, представляли собой произведения, в которых систематический перечень переводной канонической литературы сопровождался более или менее обстоятельным историческим и религиозно-философским введением. В частности, именно такой характер имели, по-видимому, оба каталога — བཀའ་འབྱུང་དཀར་ཆག་ཉི་མའི་འོད་ཟེར། и བཀའ་བསྟན་དཀར་ཆག་བསྟན་པ་རྒྱལ་བ།, — составленные упомянутым Чжомдан Ригби-ралди⁵⁹⁸, поскольку Будон Ринчэн-дуб в своем историко-библиографическом труде неоднократно цитирует и оспаривает взгляды этого автора на историю буддизма в Тибете⁵⁹⁹. Оба эти каталога, как и каталоги, составленные Уйба Лосалом, Тугсрай Ринчэн-намчжалом, каталог Данджура монастыря Шалу, написанный знаменитым Будон Ринчэн-дубом, и другие имеются в списке тибетской исторической литературы Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжая (བླག་དགོན་ཞབས་དྲུང་དགོན་མཆོག་བསྟན་པ་རབ་ཆུས།)⁶⁰⁰. Весьма вероятно, что многие из этих каталогов сохранились в Тибете, так как еще в XVIII в. некоторые из них служили пособием при составлении новых каталогов к разным изданиям канона⁶⁰¹. В «Списке редких книг», кроме указанных выше древнейших произведений, отмечены лишь каталоги, составленные Чжомдан Ригби-ралди и Уйба Лосалом⁶⁰².

В настоящее время в Институте народов Азии СССР имеются четыре тибетских каталога, а именно: каталоги нартанского (སྟར་ཐང་།) и дэргэского (སྟེ་དགོ།) изданий Ганджура и каталоги пекинского и чжонэ-ского (ཅོ་ནེ།, или ཅོ་ནེ། (Чжони)), изданий Данджура⁶⁰³. Последний каталог представлен, впрочем, в том виде, в котором он входит в полное

собрание сочинений его автора, т. е. в виде пространного исторического и философского введения к чжонэскому изданию Данджура, без перечня входящих в это издание текстов.

В историческом отношении наиболее интересным из них является каталог чжонэского Данджура, озаглавленный *བདེ་བར་གཤམ་གསལ་པའི་བཀའ་འཁོར་པའི་འགྲེལ་བསྟན་པའི་ཆུང་པའི་རྒྱུ་ལས་ཏེ་བར་བརྩམས་པའི་གཏམ་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ་དཀར་ཆག་ཡིན་པའི་ནོར་བུ་འཛིན་པ།*. Каталог был написан в 1773 г. вторым Чжамьян-шадбой, известным нам уже Гончог-чжигмэд-ванбо (*དགོན་མཆོག་འཛིན་གསལ་མེད་དབང་པོ།*, 1728—1791)⁶⁰⁴. Как только что сказано, этот каталог без перечня самих текстов входит в полное собрание сочинений автора, изданное в Лабране, в Амдо, и занимает 264 листа обычного тибетского формата⁶⁰⁵. Оно распадается на 6 глав (*ཞེ་བུ།*), отделенных друг от друга разделительными стихами. Из них первые три главы составляют общую, остальные три — специальную часть. В первой, общей части повествуется: в 1-й главе — о Будде (л. 4^a1—20^b6), во 2-й главе — о буддийской доктрине (л. 21^a4—52^b6) и в 3-й главе — об истории распространения буддизма в Индии (л. 53^a5—108^b5), в Тибете (л. 108^b5—164^b1), в стране Шамбале (л. 164^b2—167^b5), в Хотане (л. 167^b5—170^a3), в центральных областях Китая (л. 170^a3—182^a2) и в Монголии (л. 182^a3—187^b6). Вторая, специальная часть содержит: 4-ю главу — повествование об основательнице чжонэского издания Данджура — княгине Ринчэн-балцом (*རིན་ཆེན་དཔལ་འཛོམས།*), вдове чжонэского князя Чжамьян-норбу (*འཇམ་དབྱངས་རྩོད་བླ།*, 1703—1751)⁶⁰⁶ и о внуке последнего — Дансрун-цэринге (*བསྟན་སུང་རྩེ་མོ་འོ་མ།*, род. в 1744 г.)⁶⁰⁷, в которое входит краткое описание области Чжонэ (л. 188^b5—189^b3), сообщение о происхождении рода чжонэских князей (л. 189^b3—190^a6), династийная история княжества Чжонэ (л. 190^a6—231^a1) и изложение достоинств основателей и покровителей издания — княгини Ринчэн-балцом и князя Дансрун-цэрина (л. 231^a1—236^a2); 5-ю главу — описание самого издания, заключающее определение даты издания, которое, как оказывается, в переводе на наше летоисчисление было начато в 1753 г. и закончено в 1773 г. (л. 236^a3—237^b4)⁶⁰⁸, сообщение об источниках издания, излагающее вкратце историю составления тибетского Данджура (л. 237^b4—241^a3), сообщение о том, как велась работа над чжонэским изданием Данджура (л. 241^a3—243^b2) и подробный перечень всех текстов, входящих в это издание, т. е. каталог в собственном смысле этого слова, от которого в собрании сочинений автора оставлены лишь вступление и заключительные стихи (л. 243^b2—244^b5); и, наконец, 6-ю главу — заключительные слова о необходимости и пользе издания, благие пожелания (*སྨོན་ལམ།*) и волеизъявления (*བརྗོད་པ།*) (л. 245^a2—263^b6). По существу, сочинение это весьма близко примыкает к произведениям типа «историй религии» — чойнчжунов, — которые также включают в себя иногда, как мы имели возможность убедиться, обозрения канонической литературы⁶⁰⁹. Но в

отличие от чойнчжунов оно содержит не обозрение канона вообще, а обозрение одного определенного и сообщает историю этого издания. В особенности интересно и важно это сочинение тем, что оно сообщает нам династийную историю княжества Чжонэ, так как в нашем распоряжении имеется слишком мало источников по истории этого удела.

Весьма интересные исторические сведения содержатся также во введении к каталогу дэргэского Ганджура, хотя, в общем, это введение имеет более религиозно-философский, чем исторический характер. Как сообщается в этом введении, издание Ганджура в Дэргэ было предпринято в 1729 г.⁶¹⁰ по заказу дэргэского князя Данба-цэрина (བལྟན་པ་ཙོང་པོ།, род. в 1668 г.)⁶¹¹ и закончено в течение пяти лет (в 1733 г.)⁶¹². Каталог к этому изданию был составлен в 1733 г.⁶¹³ Сиду Цзуглаг-чой-чжи-нанвой (སེང་ལུ་འཕྲུག་ལག་ཆས་ཀྱི་སྒྲུང་བ།, род. в 1700 г.), прославленным автором обширной и самой авторитетной тибетской грамматики⁶¹⁴. Каталог носит пространное заглавие: བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བཀའ་གངས་ཅན་གྱི་བརྟན་དངས་པའི་བྱེ་མིའི་ཆོག་མཆོག་འཕྲུག་པ་བའི་རྒྱལ་ལས་ཉེ་བར་བཟུམས་པའི་གཏམ་བཟང་པོ་སྟོན་མོས་པའི་ཀླུ་ཡོངས་སུ་ཁ་བྱེད་པའི་རྒྱའོད་གཞིན་རྒྱུད་འབྲི་ཤོང་། и занимает 171 лист расширенного формата⁶¹⁵. Он распадается на пять глав (не считая вступительных стихов и колофона). В первой главе дается обозрение буддийской доктрины в общем и в основных ее направлениях или циклах (ཆོས་འཕོར། dharmasakra), а также сообщаются легенды о том, каким образом составлен был буддийский канон Хияяны и Махаяны (л. 4^a2—50^a5). Во второй главе сообщается краткая история буддизма в Индии и в Тибете (л. 50^b1—98^a7). В третьей главе повествуется об основателе и покровителе издания — о дэргэском князе Данба-цэрине — и о том, каким образом это издание было им осуществлено (л. 98^b1—112^b7). В рассказ о Данба-цэрине входят краткое описание области Дэргэ (л. 99^a5—101^a5), сообщение о происхождении княжеского рода этой области (л. 101^a5—103^a4) и описание достоинств князя Данба-цэрина (བལྟན་པ་ཙོང་པོ།). В рассказ о самом издании входят определение его начальной даты (л. 106^a1—107^a2), сообщение об источниках издания, излагающее сначала историю тибетского Ганджура (л. 107^a2—111^a6), и сообщение о том, как было осуществлено издание Ганджура в Дэргэ (л. 111^a6—112^b6). В четвертой главе дается сам каталог (л. 113^a1—157^a7). В пятой главе приводятся заключительные слова о необходимости и пользе издания Ганджура и высказываются благие пожелания и волеизъявления (л. 157^b1—170^b5). В историческом отношении наиболее интересной представляется третья глава, в которой сообщаются отдельные, правда очень краткие, сведения из истории Дэргэ и рассказывается история тибетского Ганджура.

Любопытные исторические материалы, в особенности материалы по истории Ганджура, можно найти в каталоге к нартанскому изданию Ганджура, которое было осуществлено в 1730 г.⁶¹⁶ по заказу известного регента Тибета Миван Полхаба Соднам-добчжая (མི་དབང་ལོ་ལྷ་པ་བསོད་ནམས་

ཐུབས་ཀྱིས།, правил с 1728 по 1748 г.)⁶¹⁷. Каталог носит заглавие བཀའ་འགྱུར་རིག་པའི་གསུང་བར་སྒྲིབ་གསུམ་གྱི་ཁྱེད་ཀྱི་འཇམ་དཔལ་གྱི་དཀར་ཆག་དོམ་ཆར་བཀོད་པ་གྱུ་མཆོད་ལྗོངས། и включает, кроме дополнений, имеющих свою пагинацию, 124 листа широкого формата⁶¹⁸. Каталог этот не закончен. В нем недостает четвертого, заключительного раздела⁶¹⁹ и колофона. Автор его точно неизвестен. В наличных трех разделах каталога излагаются: в первом разделе — необходимость издания (л. 3^a2—5^a6), во втором — деяния Будды и история распространения буддизма в Индии и Тибете (л. 5^a6—22^a4) и в третьем, самом большом разделе — история образования тибетского Ганджура (л. 22^a6—26^b6), сообщение об основателе данного нартанского издания Миван Соднам-чжале (མིང་བང་བསོད་ནམས་ཀྱིས།) (л. 26^b6—50^a4) и история этого издания (л. 50^a—81^b7), каталог издания (л. 82^a1—117^a6) и заключительные слова о пользе издания (л. 117^a6—121^b7) и благопожелания (л. 121^b7—124^a2).

Что касается каталога к пекинскому Данджуру, то на его содержании мы задерживаться не будем, поскольку он представляет собой каталог в узком смысле этого слова и поскольку его оглавление прекрасно изложено П. Кордые⁶²⁰. Мы позволим себе только сделать несколько замечаний по поводу автора этого каталога и даты его составления. Как известно, каталог пекинского Данджура под названием བསྟན་འཛུགས་རྩིས་གྲྭ་ཀྱི་དཀར་ཆག་འཛིན་རྟེན་གསུམ་གྱི་བདེ་སྦྱིད་པད་ཚལ་བཞད་པའི་ཉིན་བུ། (145 л.)⁶²¹ был издан в 1724 г.⁶²² Однако это издание является воспроизведением значительно более ранней тибетской работы. В колофоне каталога указано, что автором его был Сахорчжи Банган Дондуг-нэмби-ланцо (ཟུར་ཉི་མཱ་རྟ་གདོད་རྒྱལ་སྟེ་མས་པའི་ལང་ཚོ།), который написал это произведение по заказу Дэсрида Санчжай-чжамцо (ལྷོ་སྒྲིབ་སངས་རྒྱལ་གྱི་མཆོ།, 1653—1703) в год Земли-дракона, 2648 лет спустя после рождения Будды (т. е. в 1688 г.)⁶²³. П. Кордые⁶²⁴ оставляет это свидетельство колофона без дальнейших объяснений. Между тем оно безусловно нуждается в некоторых пояснениях, так как вместо имени автора в нем приведено лишь условное прозвище его. На самом деле, прозвище Сахор Банган (ཟུར་ཉི་མཱ་རྟ་གདོད་རྒྱལ་སྟེ་མས་པའི་ལང་ཚོ།) — «старый инок из Сахора», — или просто Сахор-бандэ (ཟུར་ཉི་མཱ་རྟ་གདོད་རྒྱལ་སྟེ་མས་པའི་ལང་ཚོ།), относящимся к категории имен, получаемых взамен собственного имени лицами, занимающимися грамматикой и поэтикой, и указывает с полной ясностью на пятого Далай-ламу Лобсан-чжамцо (1617—1682) как на автора упомянутого каталога, поскольку оба они принадлежат к числу тех имен, которые были присвоены этому знаменитому писателю, и встречаются, между прочим, в колофонах принадлежащих ему сочинений⁶²⁵. В тибетской литературе этот каталог также известен как произведение пятого Далай-ламы. На это достаточно ясно указывается и в дополнении к самому этому каталогу, написанном неким Агван Чой-чжамцо (དགའ་བདེ་ཚལ་གྱི་མཆོ།) в храме Сандалового

Будды в Пекине⁶²⁶, и в упомянутом выше каталоге чжонэского Данджура, в котором прямо говорится, что каталог под названием འཛིན་རྟེན་གསུམ་གྱི་བདེ་སྦྱིད་པད་ཚལ་འབྱེད་པའི་ཉིན་བྱེད། был написан пятым Далай-ламой и что именно с него сделано пекинское издание⁶²⁷. Однако пятый Далай-лама умер, как известно, в 1682 г., т. е. за шесть лет до даты, указанной в колофоне этого каталога. Поэтому если действительно пятый Далай-лама был его автором, как об этом говорится в колофоне и в других источниках, то остается думать, что дата колофона неверна и, может быть, сознательно искажена заказчиком работы Дэсрид Санчжайчжамцо, который, как известно, долгое время пытался скрыть от пекинского двора смерть пятого Далай-ламы⁶²⁸.

Глава V

ИСТОРИКО-ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Рассматривая разновидности тибетских исторических сочинений, мы не можем совершенно обойти молчанием тибетскую географическую литературу. Не только потому, что сами тибетские авторы считают географические произведения в числе исторической литературы, но и потому, что в этих произведениях действительно можно найти иногда немало полезных исторических сведений.

Географической литературы в современном смысле этого слова Тибет, так же, впрочем, как и другие страны на подобном этапе развития, конечно, не имеет. То, что можно условно назвать тибетской «географической» литературой, представляет собой на самом деле либо описания монастырей, храмов и других святынь, либо описания отдельных местностей, либо более или менее краткие и примитивные очерки всеобщей географии, либо, наконец, описания пути в ту или иную страну.

Из всех этих произведений наименьшее географическое и наибольшее историческое значение имеют, безусловно, сочинения первого типа, а именно специальные описания монастырей, храмов, священных статуй, ступ и т. п., которые, так же как и описания буддийского канона, называются обычно «каталогами» — гарчагами (རྟུན་རྒྱུད་).

В такого рода произведениях содержится перечень наиболее важных и достойных внимания предметов, находящихся в описываемом месте или строении, и, в частности, полный перечень тех предметов, которые замурованы внутри статуй, ступ и священных сооружений. Но, как правило, такой перечень сопровождается более или менее подробным изложением истории построения данного монастыря, храма, статуи или другого священного сооружения, а иногда и изложением дальнейшей истории этого монастыря или, соответственно, изложением всей истории культа, которому посвящен данный храм, статуя и т. д.

ཁྱེད་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོན་པའི་ཀློང་གི་ཐུང་ཐུང་སྒྲུབ་པ། (л. 79^{b3}—88^{a2}), находится в третьем томе изданного в Гонлуне полного собрания сочинений Туган Лобсан-чой-чжи-нимы и занимает 88 листов⁶³⁶.

Аналогичный характер имеет описание монастыря Гумбума རྒྱལ་ཁབ་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱམ་པ་ར་རྒྱལ་བའི་ཆོས་ལུ་ཆེན་པོ་སྐུ་འཁུམ་བྱམས་པ་གླིང་གི་རྟེན་དང་བརྟེན་པ་ར་བཅས་པའི་དགལ་ཆག་ཆེད་དུ་བརྗོད་པའི་གདམས་རྒྱུ་རྒྱ་རྒྱུ་བའི་བཟུང་ལེན།, составленное в 1832 г.⁶³⁷ 47-м настоятелем этого монастыря Сэрдог-канбо (གསེར་རྟོག་མཁན་པོ།, также Сэрдог-хутукту གསེར་རྟོག་ཏུ་ཐོག་ལུ།) Ешэй-тубдан-чжамцо (ཡེ་ཤེས་བྱུང་བ་ཅན་རྒྱམ་ཆོ།, род. в 1786 г.)⁶³⁸. Издано в Гумбуме в одной книге вместе с упомянутой выше хроникой этого монастыря, составленной вторым Чжамьян-шадбой⁶³⁹. Книга носит сводное название གདམས་རྟེན་ཆེན་པོ་སྐུ་འཁུམ་བྱམས་པ་གླིང་གི་གདམས་ལུ་ཆེན་པོ་ར་བས་སྐུ་རྟོག་འཕྲེང་བ་དང་རྟེན་དང་བརྟེན་པ་ར་བཅས་པའི་དགལ་ཆག་ཆེད་དུ་བརྗོད་པ་རྒྱ་བའི་བཟུང་ལེན། и занимает 105 листов⁶⁴⁰. Из них л. 1—42^а6 отведены хронике второго Чжамьян-шадбы, а остальные — рассматриваемому описанию. По форме оно мало чем отличается от этой хроники и состоит из четырех частей, не считая вступительных и заключительных стихов и колофона. В первой части (л. 45^а6—59^б3) излагается вкратце история возникновения Гумбума и его развития при первых 33 настоятелях, о которых подробнее говорится в упомянутой хронике. Во второй излагаются биографии последующих 18 настоятелей (л. 59^б3—86^а6). В третьей дается само описание гумбумских святынь (л. 86^а6—103^б2). В четвертой говорится о пользе поклонения им (л. 103^б2—104^б3). По сути дела, это сочинение может рассматриваться и рассматривается как продолжение хроники второго Чжамьян-шадбы, но продолжение, имеющее совершенно законченный и самостоятельный вид. В свою очередь, его продолжением следует считать описанную выше хронику Гумбума, составленную Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо (གསེར་རྟོག་ཏུ་ཐོག་ལུ་བློ་བཟང་རྒྱལ་ཁབ་ཐམས་ཅན་ཆོ།), в которой приводятся биографии настоятелей начиная с 52-го, а о первых 51, о которых повествуют названные два более ранних произведения, только упоминается⁶⁴¹.

Подобного рода описания — гарчаги, включающие наряду с перечислением достопримечательностей данного монастыря также и биографии его сменявшихся настоятелей, — являются все же исключениями.

В большинстве случаев гарчаги ограничиваются в исторической части изложением истории воздвижения описываемого объекта и самыми общими сведениями о его дальнейшей судьбе, отдавая все внимание его описанию и прославлению.

Из числа описаний монастырей особого внимания заслуживает обширное описание восстановленного после землетрясения древнейшего тибетского монастыря Самъяй (བསམ་ཡས།), озаглавленное རབ་འབྱམས་དག་པའི་ཞི་གཡོན་ཏན་ཀུན་ཚད་ལུགས་གསུམ་མི་འབྲུག་ལྷ་རྒྱུ་གྱིས་གྲུབ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་རྟེན་དང་བརྟན་པ་བཅས་པ་ལེགས་གསོའི་སྤྱི་ལུ་རྟེན་ལྷ་རབ་འབྱམས་པའི་རྒྱུ་གྱི་བྱུང་པར་བརྟེན་པའི་དཀར་ཆག་སྒྲལ་བཟང་དང་པའི་སྤྱི་འབྲུག་དམ་ཚེན་རྒྱ་མཚོའི་ལེ་རྒྱུ་⁶⁴². Описание, насчитывающее 247 листов обычного формата, было со-

ставлено в 1854 г. видным тибетским государственным деятелем, одним из министров (བཀའ་འབྲུག་) Тибета, князем (གྲུང་) из рода Шаддаба (བཤད་ལྷ་པའི་) по имени Ванчуг-чжалбо (དབང་ཕྱུག་ཕྱེ་པོ་) ⁶⁴³. Затем можно упомянуть о незаконченном описании Утайшаня, составленном упомянутым выше Чжанчжа Ролби-дорчжэ (ཕྱང་སྐྱོ་རོལ་པོ་དོ་རྒྱུ་). Описание это известно под названием རེ་བོ་དྲམ་བཅིལ་གྱི་དྭགས་ཆགས་རྒྱུག་མཛད་པ།. Оно входит в седьмой том собрания сочинений автора и занимает 28 листов ⁶⁴⁴.

Тибетские источники указывают также на существование двух различных описаний монастыря Радэна (ར་རྩེ་དགེ་ལེན་), описания Пабонка (པ་བོང་པོ་), составленного Кондон Балчжор-лхундубом (འཛོན་སྒྲོན་དཔལ་འབྱོར་ལུན་བླ་པ།, 1561—1637) ⁶⁴⁵, описаний Найчуна (གནས་རྩུང་), Гунтана (གུང་ཐང་), Танбочэ (ཐང་བོ་ཆེ།) и разных других мест ⁶⁴⁶, но эти описания мне найти пока не удалось.

Из многочисленных описаний отдельных храмов и сооружений следует указать прежде всего на описание главного храма Лхасы, которое озаглавлено ལྷ་ཡུན་སྐུལ་བའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་དྭགས་ཆགས་ཤེལ་དྭགས་མེ་མོང་། и которое было составлено в 1644 г. пятым Далай-ламой Агван Лобсан-чжамцо ⁶⁴⁷. Это сочинение представляет собой блестящее стихотворное описание, чередующееся с подробным изложением той же темы в прозаической форме. Оно входит в полное собрание сочинений пятого Далай-ламы и занимает 21 лист обычного формата ⁶⁴⁸. Прозаическая часть этого широко известного в тибетском мире произведения была впервые переведена в 1895 г., но, к сожалению, с пропусками и с ошибками, Уодделлем ⁶⁴⁹. В 1919 г. проф. А. Грюнведель издал en regard полный тибетский текст (в транслитерации) и полный же немецкий перевод этого описания ⁶⁵⁰.

Затем можно указать на целую серию произведений, посвященных описанию разных храмов и священных сооружений Лабрана. Сюда относится, в частности, описание храма-субургана в Лабране, составленное в 1804 г. ⁶⁵¹ 21-м настоятелем этого монастыря известным ученым Гунтан Гончог-данби-донмэ (གུང་ཐང་དཀོན་མཆོག་བསྐྱེད་པའི་སྐྱོན་མེ།, 1762—1823) ⁶⁵². Произведение это, объемом в 35 листов, носит название བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྟེན་བཞུགས་པ་དང་ཕྱག་མཆོད་སྐོར་པའི་ཡན་ཡོན་བསྐྱེད་པ་རྩམ་དྭགས་ལས་ལྷུལ་བྱེད་དྭགས་ཆགས་ལྷའི་རྩ་ཆེན། и входит в полное собрание сочинений автора ⁶⁵³. Однако половину этого текста занимают рассуждения о пользе построения и почитания субургана. Истории построения описываемого субургана отведено восемь листов (л. 4а3—11b2), причем половину из них занимают сказания о происхождении самого культа ступ (Stūpa). Этому же автору принадлежит краткое описание статуи Майтреи, озаглавленное ལྷ་སྐྱོན་བུམ་པའི་དྭགས་ཆགས་བདང་སྐྱེད་ཆོས་ཀྱི་གཞི། и также входящее в пятый том собрания его сочинений (объем 12 л.) ⁶⁵⁴.

К этой же серии произведений относится и описание так называемого Золотого храма в Лабране, которое озаглавлено གཤམ་ཁང་ཆེན་མོ་རྟེན་

དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་བྱང་ཆེན་མར་ལམ་འགྲོད་པའི་ཐེམ་སྒྲུལ། и которое было в основной части переведено на русский язык Б. Барадийным⁶⁵⁵. Это описание в 51 лист было составлено в 1825 г. 23-м настоятелем монастыря Лабрана по имени Чжалканчэн Дагба-чжалцаном (ཁྱལ་མཁན་ཆེན་གཤམ་པ་བྱལ་མཆོ།, 1762—1837)⁶⁵⁶ и входит в полное собрание сочинений этого автора⁶⁵⁷. Последнему автору принадлежит также описание храма Будды Амитабхи (Amitabha), имеющееся под названием འོད་དཔག་མེད་གྱི་ལྷ་ཁང་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་རྩོམ་བུའི་འཕྲི་ཤིང། в оглавлении четвертого тома собрания его сочинений⁶⁵⁸. Кроме того, Чжалканчэн Дагба-чжалцану принадлежит и описание статуи Падмасамбхавы в храме Даши-чжам-цзэ-лхакане (བཀྲ་ཤིས་བྱམས་བཟེ་ལྷ་ཁང་།) в Лабране, озаглавленное ལྷ་བའི་སྤྱོད་དཔོན་ཆེན་པོ་མཆོ་སྒྲུབ་དྲེདེའི་སྤྱོད་རྟན་མཐོང་བ་དོན་ལྷན་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་མཁས་པའི་ཡིད་འཛོགས། (17 л.)⁶⁵⁹, и сборник разных мелких описаний под названием དཀར་ཆག་དད་པའི་སྒྲོ་བྱེད། (14 л.)⁶⁶⁰.

Из текстов, имеющих в нашем распоряжении, можно еще указать на описание находящегося в Потале, в Лхасе, субургана с прахом седьмого Далай-ламы, составленное третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэм (དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས།, 1738—1780). Описание находится в третьем томе собрания сочинений автора под названием རིགས་དང་དཀྱིལ་འཁོར་ཀླན་གྱི་བདག་པོ་དྲེ་འཆང་པམས་གསུམ་འགྲོ་བའི་སྤྱུ་མཆོག་གི་སྤྱུ་གཏུང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་སྤྱིང་པོར་བཞུགས་པའི་ལྷ་ར་བཅས་སྤྱོད་གྲུའི་མཆོང་སྤྱང་ཆེན་པོའི་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་གྱི་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པར་བྱ་བའི་གཏམ་རྒྱུ་འབྲུལ་འདྲ་བའི་ཕྱགས་བརྒྱུར་འབྲིད་པའི་སྤྱོད་བྱེད། (цитируется под сокращенным названием ལྷ་དབང་བསྐྱལ་བཅང་བྱུ་མཆོད་གསེར་གཏུང་དཀར་ཆག) и занимает 79 листов⁶⁶¹. В историческом отношении оно, однако, малоинтересно. Существуют и другие произведения рассматриваемого типа, но мы их не будем перечислять. Отметим лишь, что подобные произведения бывают посвящены описанию не только тибетских святынь. Имеются аналогичные описания на тибетском языке различных китайских, монгольских и даже бурятских священных сооружений. В качестве примера можно указать на описание статуи Майтреи в Агинском дацане (དགའ་ལྷན་འགྲུབ་གླིང་།) в Бурятии, составленное в 1915 г. одним из лам этого дацана — Лоданом (སློབ་རྟན།) — и озаглавленное ཡན་བྱམས་ཆེན་གྱི་དཀར་ཆག་རབ་གསལ་མེ་འོང།⁶⁶².

Наряду с описаниями рассмотренного нами типа, которые предназначены служить предметными указателями, каталогами к описываемому месту или сооружению и которые поэтому и называются гарчагами, имеются также и описания более общего, географического характера, известные обычно под названием «описаний местности» — найшадов (གནས་བཤད།). В сочинениях этого рода тоже можно найти иногда полезные исторические сведения. Эти сочинения пишутся обычно с целью прославления того или иного монастыря или скита, и потому наряду с описанием самой местности они рассказывают и о выдающихся лицах из этих местностей. Примером такого сочинения может служить находящееся в полном собрании сочинений Таранатхи описание знаменитого монастыря Чжонан (རྫོན་ཏན།), озаглавленное རྫོན་ཏན་གི་གནས་

канбо Ешэй-балчжор приводит и некоторые исторические сведения, но в общем и здесь главной задачей остается перечень народов, населяющих землю в разных направлениях от Индии и Тибета.

Значительно интереснее и в историческом, и в географическом отношении другое, несравненно более подробное сочинение под названием *འཛམ་གླིང་གླིང་བཤམ་པའི་ལོ་ལྔ་པ་*, которое было написано на полстолетия позже Миндол-брулгу Чжамбал Чойчжи-данцзин-принлэ (*ཕྱིན་གྱི་ལྷ་ལྷ་ལྷ་འཛམ་དབུ་ཚས་གླིང་བཤམ་པའི་ལོ་ལྔ་པ་*, 1789—1838)⁶⁷¹. С рукописной копией этого сочинения мы имели возможность бегло ознакомиться в Агинском дацане в Бурятии. Так же как и предыдущее произведение, оно представляет собой очерк всеобщей географии. Однако для нас имеет ценность в нем лишь география Тибета и, отчасти, география Индии, написанные на основании собственных тибетских представлений, поскольку в описании этих стран рассеяно немало любопытных исторических указаний, местных преданий и легенд. Кроме того, и сами географические сведения о Тибете, приведенные в этом сочинении, также не лишены известного значения. Что же касается остальной части этого произведения, то она не имеет почти никакой ценности, так как написана на основании европейских и главным образом русских источников, на что уже указывал В. П. Васильев⁶⁷². Зависимость этого тибетского труда от русских пособий по географии настолько велика, что многие географические названия приведены в тибетском тексте даже не в переводе, а в простой транслитерации соответствующих русских наименований (например, «Курильские острова» и т. п.). Однако в дополнение к сведениям, почерпнутым из русских и других европейских пособий по географии, автор приводит подчас совершенно фантастические сообщения, которые заставляют нас думать, что он был непосредственно знаком только с картами и что во всем остальном он полагался на самые неправдоподобные рассказы и слухи⁶⁷³.

Наиболее интересная и, безусловно, достойная издания и изучения часть этого сочинения, посвященная географии Тибета, была переведена на английский язык С. Ч. Дасом⁶⁷⁴ и, независимо от него, на русский язык — В. П. Васильевым⁶⁷⁵, который присоединил к своему переводу географии Тибета также и перевод наиболее интересных и важных извлечений из этого же сочинения по географии Непала и Индии. Несмотря на то что перевод В. П. Васильева, выполненный в основном еще в сороковых годах прошлого столетия, не свободен от некоторых недостатков, все же он, как справедливо заметил проф. А. Грюнвельд⁶⁷⁶, много лучше упомянутого перевода С. Ч. Даса. К сожалению, в тибетском оригинале ни глава по географии Тибета, ни глава по географии Индии не были изданы. Рукописная копия обеих этих глав, сделанная в Пекине В. П. Васильевым, находится в библиотеке Ленин-

градского университета ^{*677}. Список с нее имеется в Институте народов Азии Академии наук СССР ⁶⁷⁸.

Несомненно, некоторые, более или менее любопытные исторические сообщения мы могли бы найти и в так называемых «путевых заметках» — лам-игах (ལམ་ཡིག). Тибетские источники называют нам несколько таких произведений, а именно: описание пути в Индию — ཁྱེད་ལམ་ཡིག།, — составленное Чагло-чойчжэ (ཆག་ལོ་ཆོས་རྒྱུ།), описание пути в Непал — བལ་ཡུལ་གྱི་ལམ་ཡིག།, — составленное Лхатон-лоцзава Шэйэн-нам-чжалом (ལྷ་མཐོང་ལོ་རྒྱུ་བ་བཤེས་གཞེན་རྒྱལ།), а также རྩོམ་གྲགན་ལམ་ཡིག།, ཡོ་རྒྱུན་ལམ་ཡིག། и др. ⁶⁷⁹ Однако эти сочинения нам видеть не удалось, и потому мы не в состоянии сказать что-либо определенное относительно их содержания и исторического значения.

Единственное сочинение из числа принадлежащих к этой категории, с которым мы имели возможность непосредственно ознакомиться, — это знаменитое «Описание пути в (страну) Шамбала (Sam-bhala)» (ག་རྒྱལ་ལའི་ལམ་ཡིག), составленное в 1775 г. третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэем (དབལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས།, 1738—1780) ⁶⁸⁰. Полный титул этого сочинения གྲུབ་པའི་གནས་ཆེན་པོ་ག་རྒྱལ་ལའི་རྣམ་བཤད་འཕགས་ཡུལ་གྱི་རྟོགས་བརྗོད་དང་བཅས་པ་དོན་མཛད་བྱེད་པའི་འབྲུང་གནས།. Оно входит в собрание сочинений автора и насчитывает 50 листов обычного тибетского формата ⁶⁸¹. Как ясно видно из полного названия этого сочинения и в особенности из рассмотрения самого содержания его, краткое название ག་རྒྱལ་ལའི་ལམ་ཡིག། является слишком узким. На самом деле, текст состоит не только из описания страны Шамбалы, но и описания Индии, причем историко-географический очерк Индии занимает в этом тексте больше места, чем очерк мифической страны Шамбалы, хотя последний и выставлен как основная тема всего сочинения. После вступительных стихов (л. 1—5^b4) и кратких замечаний о всеобщей географии (л. 6^a1—8^a4) в этом тексте имеется: 1) описание Индии, которое распадается на описание страны (л. 8^a5—20^b4), на краткую историю индийских царей (л. 20^b4—27^b4) и на краткий же исторический очерк философских и религиозных учений Индии (л. 27^b4—34^a2), и 2) описание Шамбалы, которое в свою очередь распадается на описание пути в эту страну (л. 34^a2—41^b5), на описание самой страны (л. 41^b5—44^a5) и на краткий очерк истории царей и буддийской религии в этом сказочном царстве (л. 44^a5—49^b1). Как справедливо заметил проф. А. Грюнведель ⁶⁸², описание Индии, данное в этом сочинении, основано в значительной степени на сообщениях английского посла в Тибете Дж. Богля ⁶⁸³ и его спутника А. Гамильтона, которые находились с ноября 1774 по 1775 г. при дворе третьего Панчэн-ламы ⁶⁸⁴, и на сообщениях паломников, которых этот знаменитый тибетский иерарх направлял в Индию. Но все же главным источником для

* Ныне Восточный отдел Научной библиотеки им. М. Горького СПбГУ.

этого сочинения в целом послужили, бесспорно, различные тибетские литературные памятники, как оригинальные, так и переведенные с санскрита. Сочинение это было издано в латинской транскрипции с параллельным немецким переводом и примечаниями проф. А. Грюн-ведем⁶⁸⁵.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таковы в самых общих чертах основные виды тибетской исторической литературы и примыкающих к ней произведений историко-библиографического и историко-географического характера.

Тибетскими авторами написано, как мы видим, множество самых разнообразных сочинений, и, несмотря на определенные недостатки, которые свойственны этим произведениям и которые всецело объясняются тем, что тибетская историческая литература возникла и развивалась в условиях феодального средневековья, эти сочинения являются для нас важнейшим источником для ознакомления с историей тибетского народа, а частично и с историей других народов.

Непрерывно растущий интерес к Тибету, к его истории и культуре и необходимость обращаться к историческим текстам на тибетском языке как для познания истории самого тибетского народа, так и для познания различных деталей истории других народов, достаточно, мне кажется, оправдывают затрату времени и внимания на изучение памятников тибетской исторической литературы. В настоящем сообщении нам хотелось лишь определить то, что уже сделано в этом направлении мировой наукой, устранить некоторые, наиболее явные недоразумения и ошибки, которые вкрались в суждения отдельных исследователей, и наметить хотя бы самые приблизительные контуры обширнейшего материала, подлежащего исследованию.

ПРИМЕЧАНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

1. *Cunningham A.* Ladak, physical, statistical, and historical with notices of the surrounding countries. London, 1854.

2. *Schlagintweit E.* Die Könige von Tibet: von der Entstehung königlicher Macht in Yárlung bis zum Erlöschen in Ladák: Mitte des I. Jahrh. vor Chr. Geb. bis 1834 nach Chr. Geb. München, 1866 (Abhand. der könig. bayerischen Akad. der Wissenschaften. Kl. I. Bd. X. Abth. III).

3. *Marx K.* Three documents relating to the history of Ladakh. Tibetan text, translation and notes // JASB. 1891. Vol. LX. Pt. I. N 3. P. 97—135; 1894. Vol. LXIII. Pt. I. N 2. P. 94—107; 1902. Vol. LXXI. Pt. I Pt. I. N I. P. 21—34.

4. Изучению тибетских памятников А. Франке посвятил ряд работ, по преимуществу — статей, рассеянных в различных периодических изданиях. Проф. Н. В. Кюнер, который в результате многих лет упорного труда составил полную библиографию русских и иностранных работ в области тибетологии, вышедших до 1935 г., любезно сообщил мне следующий ниже алфавитный перечень исторических работ А. Франке, за что я выражаю ему свою глубокую признательность. А. Франке принадлежат:

Antiquities of Indian Tibet. Pt. I: Personal narrative, Calcutta, 1914 (Archaeological Survey of India, New Imperial Series. Vol. XXXVIII).

Antiquities of Indian Tibet. Pt. II: The chronicles of Ladakh and minor chronicles. Tibetan texts and translations with notes and maps. Edited with foreword by F. W. Thomas. Calcutta, 1926 (Archaeological Survey of India, New Imperial Series. Vol. L).

Archaeological notes on Balu-mkhar in Western Tibet. Introduction by Jane E. Duncan // Indian Antiquary. 1905. Vol. XXXIV. P. 203—210.

Archeology in Western Tibet // Indian Antiquary. 1906. Vol. XXXV. P. 237—241, 325—333; 1907. Vol. XXXVI. P. 85—98, 148.

Ein Dokument aus Turfan in tibetischer Schrift, aber unbekannter Sprache // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl. 1927. Hft. XII. S. 124—130.

Dritte Sammlung von Felszeichnungen aus Unter-Ladakh. Leh, 1902 (lithogr).

Erste und Zweite Sammlung tibetischer historischer Inschriften, 1906 (Selbstverlag).

Felsinschriften in Ladakh // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Kl. 1925. S. 366—370.

Die Geschichte des Dogra-Krieges. Nach dem Manuscript C des Ladvags rgyalrabs // ZDMG. 1910. Bd. LXIV. S. 537—552.

Historical documents from the borders of Tibet // Archaeological Survey of India, Annual Report. 1909/1910. Calcutta, 1914. P. 104—112.

Historische Dokumente von Khalatse in West Tibet (Ladakh) // ZDMG. 1907. Bd. LXI. S. 583—614.

Die historischen und mythologischen Erinnerungen der Lahouler. Kye-lang, 1907.

A History of Western Tibet. One of the unknown empires. London, 1907.

The Kingdom of gNya khri btsanpo, the first king of Tibet // JASB. 1911. Vol. VI. N 3. P. 93—99.

Kleine archäologische Erträge einer Missionsreise nach Zangskar in Westtibet // ZDMG. 1906. Bd. LX. S. 645—661; 1907. Bd. LXI. P. 645—647.

Königsnamen von Khotan (A-ma-ca) auf tibetischen Dokumenten der Turkestansammlungen von London und Berlin // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Kl. 1928. Hft. XXXI. S. 671—676 (3—8).

List of ministers' names found in the Tibetan inscription in front of the Ta-chao-ssu temple (Jo-khang) in Lhasa, 822 A. D. // Epigraphia Indica. 1912. Vol. XI. Pt. VI. P. 272—276.

Notes on rock-carvings from lower Ladakh // Indian Antiquary. 1902. Vol. XXXI. P. 398—401.

Notes on Sir Aurel Stein's collection of Tibetan documents from Chinese Turkestan // JRAS. 1914. P. 37—59.

References to the Bhottas in the Rājataranginī // Indian Antiquary. 1908. Vol. XXXVII. P. 181—192.

Remarks on a photograph, near Ating, taken by the Hon. Eric Upton, during a Tour in Zangskar in 1907 // Ibid. 1908. Vol. XXXVII. P. 332—333.

The rock inscriptions at Mul-bhe // Ibid. 1906. Vol. XXXV. P. 72—81.

Some more rock-carvings from lower Ladakh // Ibid. 1903. Vol. XXXII. P. 361—363.

Ten Ancient Historical Songs from Western Tibet // Ibid. 1909. Vol. XXXVIII. P. 57—68.

Tibetan inscription on the Darkōt pass. (В книге: Stein A. Innermost Asia. 1925. Vol. II. P. 1050—1051.)

Tibetan inscription on the stone monument in front of the Ta-chao-ssu temple in Lhasa, 822, A. D. *Epigraphia Indica*. Vol. X (1909—1910). Pt. IV. P. 89—93.

Tibetische Handschriftenfunde aus Turfan // *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften*. 1924. Hft. III. S. 5—20.

Vorbuddhistische Religion Tibets, Allgemeine Mission // *ZDMG*. 1874. Bd. XXVIII. S. 879—884.

5. *Csoma de Körös A.* A grammar of the Tibetan language in English. Calcutta, 1834. P. 181—198 (Appendix IV, Chronological table). — В сокращенном виде эта таблица была опубликована затем в работе: *Prinsep J.* Useful Tables. Pt. II. Calcutta, 1835. P. 129—131. Table LIV: Buddhist chronology of Tibet. Там же (P. 131—132, Table LV) опубликован составленный Чома де Көрөшем на основании «Дэбтэр-онбо» (དབཱཱེར་འོན་པོ་) перечень «Kings of Tibet, to the subdivision of the country in the tenth century».

6. Несмотря на то что работы С. Ч. Даса, как мы убедимся в дальнейшем, выполнены в большинстве случаев крайне неаккуратно и страдают от многих ошибок и неточностей, тем не менее мы не можем и не должны забывать, что именно С. Ч. Дасу наша наука обязана своим первым знакомством с содержанием ряда выдающихся исторических текстов, которые до того были вовсе неизвестны или известны только по названию. В этом его большая и бесспорная заслуга перед наукой. Даже и в настоящее время многие из текстов, которыми пользовался С. Ч. Дас (часто не называя их), остаются неизданными, непереведенными и неисследованными.

Самой крупной работой С. Ч. Даса в области тибетской историографии является издание первых двух частей тибетского текста «Багсамчжонсан» (དབཱཱེར་འོན་པོ་) (см.: *Das S. Ch.* Pag Sam Jon Zang. Pt. I: History of the rise, progress and downfall of Buddhism in India. Pt. II: History of Tibet from early times to 1745 A. D., by Sumpa Khan-po Yeše Pal Jor. Calcutta, 1908). Ему же принадлежит издание любопытной бонской хроники (см.: *Gyal rab bon ke jûn neh* / Ed. by Sri Sarat Chandra Das. Calcutta, 1915) и других текстов. Кроме того, им опубликован ряд статей по тибетской истории, являющихся в большинстве простыми переводами или пересказами тибетских источников. Сюда относятся: Contributions on the religion, history etc. of Tibet // *JASB*. 1881. Vol. L. Pt. I. P. 187—251; 1882. Vol. LI. Pt. I. P. 1—75, 87—128; Life of Sum-pa-Khan-po, also styled Yešes Dpal-hbyor, the author of the Rehumig (Chronological table) // *JASB*. 1889. Vol. LVIII. Pt. I. P. 37—84; Indian Pandits in the Land of Snow // *JBTS*. 1893. Vol. I. Pt. I. P. 1—31; A short note on the origin of the Tibetans and their division into clans // *JBTS*. 1897. Vol. V. Pt. I. P. 1—4; The hierarchy of the Dalai Lama (1406—1745) // *JASB*. 1904. Vol. LXXIII. Pt. I. Extra N. P. 80—93; Tibet under the Tartar Em-

perors of China in the 13th Century A. D. // Ibid. P. 94—102; The monasteries of Tibet // JASB. New series. 1905. Vol. I. P. 106—116; Tibet, a dependency of Mongolia (1643—1716 A. D.) // Ibid. P. 152—155; Tibet under her last kings (1434—1642 A. D.) // Ibid. P. 165—167. A short history of the house of Phagdu, which ruled over Tibet on the decline of Sakya till 1432 A. D. // Ibid. P. 202—207 и др.

7. Проф. Ф. Томасу принадлежит крупнейшая заслуга в исследовании тибетских документов и нарративных источников о Синь-цзяне. См.: *Thomas F. W. Tibetan documents concerning Chinese Turkestan. Pt. I: the Ha-za* // JRAS. 1927. P. 51—85; Pt. II: the Sa-cu Region // JRAS. 1927. P. 807—844; Ibid. 1928. P. 63—98; Pt. III: the Nob Region // JRAS. 1928. P. 555—595. См. также: *Thomas F. W., Konow S. Two Medieval documents from Tun-huang* // Royal Frederik University; Etnographiske Museums Skrifter. Oslo, 1929. N. III. P. 123—160. Кроме того, можно упомянуть его работы «The language of Ancient Khotan» (Asia Major. 1925. Vol. II. P. 251—271) и «Notes on the Tibetan Manuscripts illustrated in Plates CXXX—CXXXIII» (напечатаны в виде дополнения к книге: *Stein A. Innermost Asia. Vol. II. P. 1084—1090*). В последнее время Ф. Томасом издана книга «Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan». Pt. I: Literary texts. London, 1935 (Oriental Translation Fund. New series. Vol. XXXII). См. также его статью «Law of theft in Chinese Kan-su: A 9th—10th Century Fragment from Tun-huang» (Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft. 1936. Bd. L. Hft. 3. S. 275—287) — и другие работы.

8. См.: *Waddell W. A. Ancient historical edicts at Lhasa* // JRAS. 1909. P. 923—952; JRAS. 1910. P. 1247—1282; JRAS. 1911. P. 389—435; *Idem. Chinese Imperial edict of 1808 A. D. of the Origin and Transmigrations of the Grand Lamas of Tibet* // JRAS. 1910. P. 69—86; *Idem. Tibetan Invasion of India in 647 A. D. and its results* // The Imperial and Asiatic Quarterly and Oriental and Colonial Record. 1911. Vol. XXXI. P. 37—65 (ср. также: JRAS. 1911. P. 203), — и другие работы.

9. *Obermiller E. History of Buddhism (chos-ḥbyung) by Bu-ston. Pt I: The Jewery of Scripture. Heidelberg, 1931 (Materialen zur Kunde des Buddhismus, 18 Hft.); Pt. II: The history of Buddhism in India and Tibet. Heidelberg, 1932 (Ibid., Hft. 19).*

10. История Тибета и Хухунора с 228 года до Р. Х. до 1227 года по Р. Х. с картой на разные периоды сей истории / Переведена с китайского монахом Иакинфом Бичуриным. Ч. I, II. СПб., 1833.

11. *Bushell S. W. The early history of Tibet. From Chinese sources* // JRAS. 1880. Vol. XII. P. 435—541. — Г. Мюллер (Herbert Müller) в своей компилятивной статье «Tibet in seiner geschichtlichen Entwicklung» (Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft. 1907. Bd. XX. Hft. 2—3. S. 279—344) сделал попытку сопоставить китайские и тибетские сообщения о ранней истории Тибета.

12. *Rockhill W. W.* The Dalai Lamas of Lhasa and their relations with the Manchu Emperors of China. 1644—1908 // T'oung Pao. 1910. Vol. XI. P. 1—104. См. также более раннюю работу: *Parker E. H.* Manchu relations with Tibet or Si-tsang // Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society. New Series. 1887. Vol. XX. P. 289—304.

13. О том, какое значение тибетский язык имел, например, в Монголии, см.: *Владимирцов Б. Я.* Монгольский сборник рассказов из Raicatantira. Пг., 1921. С. 50—51. — «Тибетский язык, — писал Б. Я. Владимирцов, — делается как бы вторым литературным языком монголов XVIII и XIX вв., отводя монгольскому письменному языку второстепенное место. В Монголии не только буддийское духовенство начинает старательно изучать тибетский язык, писать на нем, вести богословские диспуты, но и светское общество обращается к этому языку, монгольские князья и чиновники, — вообще все, кто только стремится стать образованными, начинают изучать тибетский язык» (Там же. С. 51). Ср. аналогичное сообщение у Г. Н. Потанина (см.: *Потанин Г. Н.* Очерки Северо-Западной Монголии. СПб., 1881. Вып. I. С. VI—VII). См. также: *Тубянский М. И.* Некоторые проблемы монгольской литературы дореволюционного периода // Современная Монголия. Улан-Батор, 1935. № 5 (12). С. 13—15.

14. Достаточно указать на таких авторов, как Дандар Лхарамба (བཏུན་དར་མཁའ་པོ་འཕེལ་བ།, род. в 1759 г.), алашаньский монгол по происхождению, который оставил два тома сочинений на тибетском языке, изданных в Гумбуме (ལུང་བུ་མུ་མུ།), и тибетско-монгольский словарь (сост. в 1838 г.) под названием བཅའ་ཡིག་མིང་དོན་གསལ་བར་བྱེད་པའི་ལྷ་བའི་འོད་སྤང།, 107 л.¹ (краткие сведения об этом авторе и о его сочинениях сообщает акад. Ф. И. Щербатской; см.: *Щербатской Ф. И.* Тибетский перевод сочинений «Saṃtānāntara-siddhi» Dharmakīrti и «Saṃtānāntarasiddhiṭkā» Vinītadeva вместе с тибетским толкованием, составленным Агваном Дандар Лхарамбой. Пг., 1916. С. III—XII (Bibliotheca Buddhica, XIX)), или как Чахар-гэбшэй Лобсан-цултим (ཆུ་ཁར་དགེ་བཤེས་ལྷོ་བཟང་ལྷུ་ལྷི་མཁའ།), также монгол, который оставил 10 томов сочинений на тибетском языке, изданных в Пекине. Этот автор пользуется столь большой славой, что его называют иногда вторым Цзонкабой. Кроме того, можно упомянуть о знаменитом ургинском ученом-ламе Кайдуб Канбо (མཁའ་མགས་ཀྱི་བཟུང་པོ།) и о не менее известном ученике его Балдан Цорчжэ (དབལ་ལྷན་ཆོས་རྒྱུ།), оставившем после себя много интересных произведений и между ними обширный комментарий под названием གྲུབ་མཐའ་ཆེན་མོའི་མཆན་འགྲེལ་དཀའ་གནད་མཐུད་གྲུབ་ལྷོ་གསལ་གཤེས་ནོར། в трех томах (сост. в 1846 г.)² к известному сочинению о философских сис-

¹ Текст имеется в Тибетском фонде СПбФ ИВ РАН, шифр — В 8554/1 (далее будет указываться только шифр).

² В 9419/1-3.

темах Индии, написанному Чжамьян-шадба Агван-цзондуем (འཇམ་དབྱངས་བཞུག་པ་འག་དབང་བརྩན་འགྲུས།, 1648—1722); об ургинском же ламе Дандар Аграмбе (བཞུན་དར་ལྷགས་རམས་པ།) и многих других.

15. В своей книге «Общественный строй монголов» (Л., 1934. С. 19, примеч. 1) акад. Б. Я. Владимирцов, например, с сожалением указывает на слабую изученность тибетских источников по истории монголов.

16. JASB. 1838. Vol. VII. P. 147—152.

17. *Csoma de Kőrös* A. A grammar of the Tibetan language in English. Calcutta, 1854. P. 180.

18. *Шмидт Я.* Грамматика тибетского языка. СПб., 1839. С. 231—232; *Schmidt I. J.* Grammatik der tibetischen Sprache. St. Petersburg, 1839. S. 216—217.

19. Чома де Көрöш не указывает, какими источниками он пользовался при составлении своего перечня. Однако о них нетрудно догадаться. По-видимому, главным источником, откуда почерпнуты названия исторических сочинений, фигурирующие в его списке, был небезызвестный исторический трактат под названием «Царская родословная — ясное зеркало» («Чжалраб Салви-мэлон» — རྒྱལ་རབས་གསལ་བའི་མེ་འོང།) (об этом сочинении см. с. 54—57). Список сочинений, приведенный Чома де Көрöшем под рубрикой «историй» (མཛུས།), почти целиком составлен из названий, упоминающихся в этом трактате. Именно из этого источника Чома де Көрöш почерпнул такие названия, как བཀའ་ཚིགས་ཆེན་མོ། и རྒྱལ་རབས་དབལ་བསམ་ལྗོན་ཤིང། (см. «Чжалраб Салви-мэлон» — རྒྱལ་རབས་གསལ་བའི་མེ་འོང།, дэргэское издание, л. 28^a2), о которых в других текстах обычно даже не упоминается и которые ему непосредственно вряд ли могли быть известны. Из него же он заимствовал, очевидно, и такое название, как ཤེས་བྱ་རབ་གསལ། (см. там же, л. 6^a4), хотя последнее относится в действительности не к историческому тексту, а к сочинению энциклопедического характера, написанному Пагба-ламой (འཕགས་པ་བླ་མ།) (об этом сочинении см. с. 77). Из этого источника Чома де Көрöш заимствовал, бесспорно, и сообщение о китайском историческом трактате (བྱུང་ཡིག་ཚང།), переведенном на тибетский язык ламой Ринчэн-дагба (རིན་ཆེན་གྲགས་པ།) (см. там же, л. 96^b4-6) и т. д. Отдельные сведения Чома де Көрöш черпал, кроме того, и из других исторических текстов. К числу их относятся «Дэбтэр-онбо» (དབ་ཐེར་ལྗོན་པོ།) (о нем см. ниже, с. 264), из которого Чома де Көрöш заимствовал, по-видимому, сообщение о недошедшей до нас истории буддизма, написанной Нэлба-пандитой (ནེལ་པ་པཎིཏ།) (см. «Дэбтэр-онбо» — དབ་ཐེར་ལྗོན་པོ།, амдоское изд., л. 28^b6), а также ཤེས་ལའི་རྣམ་པའདད་འཕགས་ལུལ་གྱི་རྟོགས་བརྗོད། (о нем см. ниже, с. 206—208), из колофона которого Чома де Көрöш заимствовал указание о сочинении по истории Индии от Ашоки (Aśoka) до Пратитасены (Prajñasena) под названием ཡིག་གཞུན་ཆེན་མོ། и т. д. Однако информация его не исчерпывается сведениями, полученными из тибетских литературных источников. Ра-

зумеется, с рядом текстов Чома де Көрöш был знаком и непосредственно.

20. «Bodhisattvāvadāna-kalpalatā» (བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་རྟོགས་པ་བརྗོད་པའི་དབུག་བསམ་གྱི་འཁོར་ལོ་) находится в Данджуре (བསྟན་འགྱུར།), пекинское издание, མདོ་འགྲེལ།, т. ХСIII (ནི) ³. Санскритский текст этого сочинения и его тибетский перевод издали С. Ч. Дас и Хари Мохан Видхьябхушана (Hari Mohan Vidhyābhūṣaṇa) в серии «Bibliotheca Indica». «Lalitavistara-sūtra» (འཇགས་པ་རྒྱ་ཆེར་རྒྱལ་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཞེས་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།) находится в Ганджуре (བཀའ་འགྱུར།), дэргэское издание, མདོ་ཞེ།, т. II (རྟ།), л. 1—216 ⁴. Санскритский текст этого сочинения издан Раджендралала Митрой (Rajendralāla Mitra) в «Bibliotheca Indica» и затем С. Лефманном (см.: *Lefmann S. Lalita Vistara. Tl. I: Text. Tl. II: Varianten-, Metren- und Wörterverzeichnis. Halle a Saale, 1902—1908*). Тибетский текст вместе с французским переводом опубликовал Ф. Фуко (см.: *Foucaux Ph. Ed. Rgya tch'er rolpa ou développement des jeux contenant l'histoire du Bouddha Çakya Mouni. Pt. I: Texte tibétain; Pt. II: Traduction française. Paris, 1847—1848*).

21. Ученые записки Академии наук по первому и третьему отделениям. СПб., 1855. Т. III. С. 1—33.

22. Полный перечень каталогов тибетских рукописей и ксилографов дает И. ван Манен (Johan van Manen) в своей работе «A contribution to the bibliography of Tibet» (JASB. New series. 1922. Vol. XVIII. N 8. P. 462—466). Ср. также: *Thomas F. W. Note on the Tibetan collections of the India office Library // Ibid. 1922. Vol. XVIII. P. 5—6*. Впоследствии число каталогов тибетских текстов (не считая каталогов Ганджура и Данджура) увеличилось работой Бако: *Bacot J. La collection tibétaine Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut // JA. Paris, 1924. T. CCV. P. 321—348*. Как я уже указывал в другом месте (см.: *Востриков А. И. К библиографии тибетской литературы // Библиография Востока. № 2—4 (1933). Л., 1933. С. 21*), эти каталоги представляют собой в большинстве простые инвентарные списки. Наиболее важными из них являются: *Schmidt I. J. und Böhlingk O. Verzeichniss der tibetischen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum // Bulletin historico-philologique de l'Académie Imp. de Sciences de St. Pétersbourg. T. IV. N 6, 7, 8, St.-Pétersbourg, 1847; Schiefner A. Nachträge zu den von O. Böhlingk und I. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen der auf Indien und Tibet bezüglichen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum // Ibid. T. V. N 10; Schiefner A. Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking // Ibid. T. VIII. N 1, 2; Каталог книг, рукописям и картам на китайском, маньчжурском, монгольском, тибетском и сан-*

³ C-14213.

⁴ C-14110.

графов, привезенных из Амдо Б. Барадийным (кол. Барадийна, № 7) ⁵. Цитируемый список находится в шестом томе собрания сочинений и включает 63 листа ⁶. Список исторических текстов занимает в нем л. 1—9^a1.

30. Даты рождения и смерти Аку-ринбочэ Шэйраб-чжамцо заимствованы из его биографии под названием བཀའ་འདྲིན་མཚུངས་མེད་རྗེ་འཆང་དབང་རྩེ་བཙུན་ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོའི་ཞལ་སྐྱ་ནས་ཀྱི་རྩམ་པར་ཐར་པ་ཐར་འདོད་སྤྱིད་མཚོ་ཆེ་ལས་སྐྱལ་བའི་གྲུ་གཞིངས།, составленной Галсан-тубдан-ванчугом (སྐལ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་དབང་ལུག), четвертым Чжамьян-шадбой (འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ།), в 1886 г. Биография объемом в 148 л. находится в первом томе собрания сочинений Аку-ринбочэ ⁷. По сообщению этой биографии, Аку-ринбочэ родился в год Воды-свиньи XIII цикла (см. л. 5^b4—6), а умер на 73-м году жизни, в год Дерева-свиньи (см. л. 129^b5 сл.). Он считается перерожденцем знаменитого Лондоламы Агван-лобсана (ཁྲིའོ་ལྷ་བླ་མ་དག་དབང་སྟོབ་ཟེང་།, род. в 1719 г.), см. указ. биографию Аку-ринбочэ, л. 4^b2.

31. Подробнее об этом сочинении говорится на с. 81. Так как в издании С. Ч. Даса текст представлен не полностью и изобилует опечатками, я всюду ссылаюсь на ксилографическое издание его, отмечая вместе с тем (в скобках) и соответствующие страницы издания С. Ч. Даса.

32. Подробная биография Сумба-канбо Ешэй-балчжора под названием མཁན་པོ་ཨ་ཏེ་ནི་པ་རྩེད་ཀྱུ་ལས་བའི་སྤྱད་རྩལ་བཟོད་པ་སྐྱ་འཛིན་བཙུན་ལེན། (объемом 258 + 36 л.) помещена в восьмом томе (ཉ།) полного собрания сочинений Сумба-канбо, изданного в Куку-хото (?) ⁸. В названную биографию Сумба-канбо входят автобиография Сумба-канбо, доведенная до 73-го года его жизни (л. 1—180^b1), и продолжение ее, написанное от имени Сумба-канбо его учениками и заканчивающееся описанием его кончины и его субургана (л. 180^b1—258^b6). Продолжение датировано годом Дерева-тигра XIII цикла, что отвечает 1794 г. нашего летосчисления. Первоначально автобиография существовала, видимо, как вполне законченное произведение, так как к тексту приложены на отдельных 36 листах авторское заключение к ней и колофон. В колофоне сообщается (л. 34^b7 сл.), что автобиография была начата и закончена в 1776 г. (год Огня-обезьяны XII цикла). Краткие биографические данные о Сумба-канбо сообщаются в «Описании монастыря Гонлуна», настоятелем которого он был (см. «Гонлун-гарчаг» — དགོན་ལུང་དཀར་ཆག།, л. 56^a3—65^a1; «Дэбтэр-чжамцо» — དེབ་ཐེར་རྒྱ་མཚོ།, издание монастыря Амчог-гонба, т. I, л. 74^a4—76^a6).

⁵ В 9968—В 9975. Другие экземпляры собрания сочинений этого автора — В 7417—В 7520.

⁶ В 9973/1.

⁷ В 9968.

⁸ В 7353—В 7360. Указ. соч.: В 7357/7.

33. Описание этой таблицы см. на с. 74. Из этой таблицы и из таблицы Сумба-канбо я почерпнул большинство сообщаемых мною дат. Таблицы эти невелики и расположены в строгом хронологическом порядке. В дальнейшем, ради экономии времени и места, я позволю себе приводить из них даты прямо в переводе на европейское летосчисление, не указывая каждый раз, как эти даты выглядят в тибетском летосчислении. (В дальнейших ссылках они указываются как «хронологические таблицы»). О принципах перевода тибетских дат на европейское летосчисление и об ошибках, которые были допущены в этом деле рядом исследователей, начиная с Чома де Кёрёша, см. замечательную статью П. Пеллио: *Pelliot P. Le cycle sexagénnaire dans la chronologie tibétaine* // JA. 1913. Т. I. P. 633—667. См. также: *Laufer B. The application of the tibetan sexagenary cycle* // T'oung Pao. 1913. Vol. XIV. P. 569—596, — и его же дополнительную заметку «The sexagenary cycle, once more» (Ibid. 1914. Vol. XV. P. 277—279). См., кроме того, ниже.

34. Краткая стихотворная автобиография Чжамьян-шадби-дорчжэ Агван-цзондуя под названием *རྩེ་བཙུན་འཇམ་དབྱངས་བཞན་པའི་རྩི་རྩེ་འཇམ་པར་བཀའ་རྩི་མཆོག་པོ་* (7 л.) имеется в первом томе собрания сочинений Агван-цзондуя, изданного в Лабране⁹. Подробная биография его под заглавием *མཁའ་ཤིང་གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་ཀྱན་མཆོག་འཇམ་དབྱངས་བཞན་པའི་རྩི་རྩེ་འཇམ་པར་བཀའ་རྩི་མཆོག་པོ་* (123 л.) принадлежит его перерожденцу Гончог-чжигмэд-ванбо (དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོ་, 1728—1791) и находится во втором томе изданного в Лабране собрания сочинений последнего (см. экземпляр этого собрания сочинений в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 1))¹⁰. Она датирована 1758 г. Этому же автору принадлежит сборник биографий лиц, считающихся прежними перерождениями Агван-Цзондуя, озаглавленный *ཆོས་ཀྱི་རྩི་རྩེ་མཆོག་འཇམ་དབྱངས་བཞན་པའི་རྩི་རྩེ་འཇམ་པར་བཀའ་རྩི་མཆོག་པོ་* (37 л., находится там же)¹¹. Существуют и другие биографии. Кроме того, биографию Агван-цзондуя можно найти в «Дэбтэр-чжамце» (т. II, л. 1—10^а4) и в других сочинениях, излагающих историю основанного им монастыря Лабрана. Даты рождения и смерти (год Земли-мышь XI цикла—год Воды-тигра XII цикла) указаны также в хронологической таблице Сумба-канбо. Ввиду того что перевод этой таблицы, сделанный С. Ч. Дасом в статье «Life of Sum-ra-Khan-po...» (JASB. 1889. Vol. LVIII. Pt. I. P. 37—84), совершенно непригоден для пользования (см. ниже, с. 96), я, ссылаясь на хронологическую таблицу Сумба-канбо, всюду имею в виду тибетский текст.

⁹ Экземпляры собрания сочинений: В 6880—В 7084. Указ. соч. — В 6881/1 и др.

¹⁰ В 9927—В 9938. Указ. соч. — В 9928/3 и др.

¹¹ В 9928/2.

35. Указанный каталог входит в полное собрание сочинений Лондол-ламы, изданное в монастыре Гундэлин (ཀུན་བདེ་གླིང་།) в Лхасе ¹² и в Пекине ¹³, и составляет 25-ю книжку (རྩ) этого собрания. В издании монастыря Гундэлин в ней 65 листов ¹⁴, по пекинскому изданию — 60 листов ¹⁵.

Дата рождения Лондол-ламы (год Земли-свиньи XII цикла) указана в его биографии དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་ཀུན་སྐྱེད་མཆོག་པོ་དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་དཔལ་བཟང་པོའི་རྩམ་པར་ཐར་པ་དད་པའི་ཐུགས།, составленной Гончог-чжигмэд-ванбо (དགོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོ།, 1728—1791), вторым Чжамьян-шадбой (л. 2^a3—4). Биография входит в полное собрание сочинений ее автора, изданное в Лабране (т. II, ༩།), и занимает 16 листов ¹⁶.

36. См. Ганджур, дэргэское издание, མདོ་སྤེ།, т. XXXII (ཨ་ཨ་) ¹⁷, л. 220^b6—232^a7.

37. См. там же, т. XV, (བ།) ¹⁸, л. 211^a1—259^b7.

38. См. Данджур, пекинское издание, མདོ་འགྲེལ།, т. XCIV (རྟ།) ¹⁹, л. 435^a8—444^a2.

39. Этот каталог под названием ཐོ་བྱང་སྒྲོང་ཐང་ལྗན་དཀར་གྱི་བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་འབྱུར་རྩོག་གི་དཀར་ཆག། находится в Данджуре (མདོ་འགྲེལ།, т. CXXXVI (ཆ།) ²⁰, л. 352^b5—373^a8). Указанные сочинения по истории Хотана упоминаются в этом каталоге на л. 361^a2, 356^a8 и 371^b1. Подробно об этом каталоге см. ниже.

40. См. Данджур, མདོ་འགྲེལ།, т. XCIV (རྟ།) ²¹, л. 444^a2—468^a8.

41. *Rockhill W. W.* The life of the Buddha and the early history of his order. London, 1907. P. 231.

42. *Thomas F. W.* Tibetan literary texts... Pt. I. P. 73—74.

43. См. Данджур, མདོ་འགྲེལ།, т. XCIV, л. 444^a2—448^a3.

44. *Thomas F. W.* Tibetan literary texts... Pt. I. P. 41 ff., 73 ff.

45. См. Данджур, མདོ་འགྲེལ།, т. XCIV, л. 448^a3—468^a8.

46. См.: *Cordier P.* Catalogue du fond tibétain de la Bibliothèque Nationale. Partie III: Index du Bstan-hgyur. 1915. P. 433.

47. *Thomas F. W.* Tibetan literary texts... Pt. I. P. 50, 76.

48. *Rockhill W. W.* The life of the Buddha... P. 230—248.

49. JASB. 1886. Vol. LV. Pt. I. N 3. P. 193—203.

¹² В 7320, В 7327; и др.

¹³ В 7318, В 7326; и др.

¹⁴ В 7327/9.

¹⁵ В 7326/9.

¹⁶ В 9928/1.

¹⁷ В 10171.

¹⁸ В 10154.

¹⁹ С-14214.

²⁰ С-14244.

²¹ С-14214.

50. *Thomas F. W. Tibetan literary texts...* — Единственное, что вызывает известное недоумение, — это произведенный проф. Ф. Томасом перевод некоторых тибетских дат на европейское летосчисление и обратно. По его словам, например, годы 644 и 740—741 н. э. суть в тибетской системе годы Зайца (Р. 47), между тем как на самом деле 644 г. н. э. является годом Дракона, 740 г. также годом Дракона, а 741 г. — годом Змеи (см., например, таблицы, приложенные к цитированной выше статье П. Пеллио). Затем, 1047 г. н. э. отвечает, по мнению Ф. Томаса (Р. 76), году Собаки в тибетском летосчислении. Между тем в действительности этот год является годом Свиньи. Равным образом год Зайца тибетского цикла не может соответствовать и 646—647 гг. н. э., как думает Ф. Томас (Р. 69, примеч. 10), а отвечает 643 г. (646 г. является годом Лошади, а 647-й — годом овцы). Дата рождения Будона (Bu-ston) указана Ф. Томасом (Р. 4) также неправильно. Будон родился в 1290, а не в 1288 г. Последнюю дату проф. Ф. Томас, вероятно, почерпнул из хронологической таблицы Чома де Көрбша (см. *Csoma de Körös A. A grammar of the Tibetan language*. P. 181—198), в которой, как показал П. Пеллио (*Pelliot P. Le cycle sexagénnaire... // JA. 1913. Pt. I. P. 642—645*), все даты отнесены на два года раньше действительных.

51. *Thomas F. W. Tibetan documents... Pt. I: The Ha-za // JRAS. 1927. P. 58—66.* — Фрагмент этот содержит ежегодную запись событий с 634 г. (год Лошади, у Ф. Томаса ошибочно указан 635-й) по 643 г. (следующий год за годом Тигра, соответствующий 642 г.) и содержит в себе много интересных сведений. К сожалению, он очень невелик (55 строк) и дефектен: примерно две пятых его ширины (т. е. 16—17 слогов в каждой строке) отсутствуют.

52. *Ibid. P. 51—57.* Описываемый проф. Ф. Томасом фрагмент содержит 254 строки и представляет собой ежегодную запись событий, покрывающую без перерыва 76 лет, начиная с 672 г. Фрагмент этот был найден А. Стейном, а его предшествующая часть — проф. П. Пеллио.

К многочисленным тибетским документам, найденным проф. П. Пеллио в Дуньхуане, принадлежит также любопытный перечень всевозможных сведений, заключающий в себе, между прочим, имена некоторых тибетских царей. Перечень этот был с большим искусством издан, переведен и комментирован Хаккэном (*Hackin J. Formulaire samscrit-tibétain du Xème siècle. Paris, 1924*).

53. О «Башэд» упоминается в «Списке исторической литературы» в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 4^а6). Наряду с написанием རྩ་བཞེད། встречаются также написания རྩ་བཞེད། (см. Будон. «Чойнчжун» — རྩ་བཞེད་ཚུལ་ལྟར།, издание монастыря Дашилхунбо (བཀྲ་ཤིས་རྒྱུན་པོ།), л. 104^а6, и «Барсамчжонсан» — བཀྲ་ཤིས་རྒྱུན་པོ།, л. 242^а6 — *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang. P. 383*) и даже རྩ་བཞེད། (см. «Чжэйбу-дамбанамла-принби-игэ» — རྩ་བཞེད་པོ་ལྟར་བྲུག་པོ།).

ལ་སྒྲིངས་པའི་ཡི་གེ།, помещен в «Сачжа-гамбум» — ས་སྒྲུབ་པ་ལ་འབྲུག།, дэргэское издание, т. XII, л. 70—76^a2, л. 72^b4) или དབང་བཞེད། (см. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 28^a1).

54. См. «Багсамчжонсан», л. 101^a5 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 155; здесь ошибочно напечатано སྒངས་གླི།) и «Список редких книг» («Бэчжун-гонбагашигги-тойиг» — དཔེ་རྒྱན་དཀོན་པ་འགའ་ཞིག་གི་ཐོ་ཡི་གེ།), л. 7^b3.

55. См. སྒྲེས་བྲུ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྒྲིངས་པའི་ཡི་གེ། («Сачжа-гамбум», т. XII)²², л. 72^b4, где указываются три «истории»: རྒྱལ་བཞེད།, དབང་བཞེད། и འབངས་བཞེད།.

56. См. Будон. «Чойнчжун», л. 104^a6. При переводе этого текста Е. Е. Обермиллер не понял, что здесь речь идет о сочинении под названием «Башэд» (ར་བཞེད།), и перевел выражение ར་བཞེད་རྣམ། как «According to the opinion of Rba» etc. (см.: *Obermiller E. History of Buddhism... Pt. II. P. 108*).

57. См. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 22^a4—28^a1.

58. См. его историческое сочинение གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་སལ་སྤྱོད་པའི་མཐོ་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་སྒྲན་གཙོ་པོར་བརྗོད་པའི་དེབ་ཐེར། (в дальнейшем сокращенно «Чжалва-аби-дэбтэр» — རྒྱལ་བ་ལྟ་བུའི་དེབ་ཐེར།, издание монастыря Брайбун (འབྲས་སྐྱངས།), л. 32^a3, 33^a2-3, 37^b2, 38^a3, 39^b5, 40^b4)²³. Указывая на популярность «Башэд» среди тибетских историков, пятый Далай-лама отмечает вместе с тем и его недостатки.

59. См. его сочинение བསྐྱར་བཅོས་བྱིན་པ་ལོ་ལྟར་ལོ་ལྟར་ལོ་ལྟར་གྱི་བཞིན་རས་སྒྲོན་བྱེད། (сокращенно «Вайдурья-ясэл» — བྱིན་པ་ལོ་ལྟར་གྱི་སལ་སྤྱོད།, издание Шолбаркан (ཞོལ་བར་ཁང།) в Лхасе (473 л.), л. 12^b3, 63^a2 и др.)²⁴. Как я уже отмечал однажды (см.: *Востриков А. И.* К библиографии тибетской литературы. С. 42), это сочинение представляет собой ответ автора на возражения, сделанные против его знаменитого астрономического трактата, известного под названием «Вайдурья-гарбо» (བྱིན་པ་དཀར་པོ།)²⁵.

60. См. «Багсамчжонсан», л. 99^b4, 101^a5, 102^a1, 108^b2, 112^a6-7, 242^b6 и др. (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 153, 155, 157, 166, 172, 383).

61. См. «Багсамчжонсан», л. 99^b4 и 101^a4 сл. (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 153, 155).

62. Все указанные здесь даты почерпнуты из хронологических таблиц.

63. См. «Багсамчжонсан», л. 101^a5-6 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 155—156). О трех сочинениях говорится также в «Чжэйбу-дамба-намла-принби-игэ» («Сачжа-гамбум», т. XII, л. 72^b4) и в «Списке редких книг» («Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 7^b3).

64. *Waddell W. A. The Buddhism of Tibet or Lamaism. London, 1895. P. 56—58, 165—166.*

²² В 7549/4.

²³ См. примеч. 245.

²⁴ В 9190/1, В 9820/1 и др.

²⁵ В 8330/1 и др. (634 л.).

65. Даты рождения и смерти Атиши указаны в хронологических таблицах.

66. См. указанную ниже рукопись сокращенного варианта этого сочинения, རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཐེམས། («Чжалбой-гатэм», л. 2^b3—4^a6). См. также составленную пятым Далай-ламой «Запись достигнутого» — ཟབ་པ་དང་རྒྱུ་ཆེ་བའི་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཐོབ་ཡིག་གཞུང་ལྟར།, т. III, л. 176^a4—6²⁶.

67. См. «Багсамчжонсан», л. 101^a6 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*, P. 156).

68. «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 7^b3.

69. Рукопись была привезена в 1935 г. из Бурятии С. Д. Дылыковым.

70. Считаю не лишним сообщить здесь оглавление «Чжалбой-гатэ-ма». После общего вступления (л. 1—2^b3) и рассказа о том, как появилось это сочинение (л. 2^b3—4^a6), следуют:

1) འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ལས། ཡོངས་སྤྱིའི་བཀོད་པ་བསྟན་པའི་ལུ།. Из жития Авалокитешвары: глава о его деяниях в качестве Самбхогакаи (Sambhogakāya), л. 4^a6—6^b4;

2) འཕགས་པའི་རྣམ་ཐར་ལས། རྒྱལ་སྤྱུལ་འདུལ་བའི་ལུ།. Из жития Авалокитешвары: глава о том, как, воплощаясь, он поучает живые существа (л. 6^b4—16^a1);

3) འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ལས། ཁ་བ་ཅན་གྱི་སེམས་ཅན་སྟོད་དུ་མྱུར་པ་རྣམས་སྤུལ་བས་མིར་གྱུར་ནས་དེ་དག་ཟང་ཟིང་གིས་འདུལ་བའི་ལུ།. Из жития Авалокитешвары: глава о том, как благодаря его воплощению обитатели Тибета сделались людьми и были обучены хозяйствовать, л. 16^a1—20^b2;

4) རྒྱལ་ཐེམས་ལས། རིགས་རྒྱུད་བསྟན་པའི་ལུ།. Из завещания: глава о родословной (тибетских царей), л. 20^b3—23^a2;

5) རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཐེམས་ལས། བོད་དུ་དམ་པའི་ཆོས་དབྱེས་པའི་ལུ།. Из завещания царя: глава о том, как получила свое начало в Тибете буддийская религия, л. 23^a2—25^a3;

6) རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཐེམས་ལས། རྒྱལ་བ་སྤྱུལ་པའི་སྤྱོད་ལྟམས་པའི་ལུ།. Из завещания царя: глава о рождении воплощения Авалокитешвары в виде царевича, л. 25^a3—26^a4;

7) འཕགས་པའི་རྣམ་ཐར་རྒྱལ་བ་དབང་བསྟན་པའི་ལུ།. Из жития Авалокитешвары: глава о восшествии царевича на царство, л. 26^a5—27^b1;

8) འཕགས་པའི་རྣམ་ཐར་དང་། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཐེམས་ལས། ལྷ་སྤྱན་དྲངས་པའི་ལུ།. Из жития Авалокитешвары и из завещания царя: глава о прибытии в Тибет статуи Будды, л. 27^b2—33^b1;

9) ལྷ་ཅིག་ཁྱིམ་ཐུན་སྤྱན་དྲངས་པའི་ལུ།. О прибытии в Тибет непальской царевны, л. 33^b2—44^a1;

10) ལྷ་མོ་ཨོ་ཙོ་སྤྱན་དྲངས་པའི་ལུ།. О прибытии в Тибет китайской царевны, л. 44^a1—160^a2;

²⁶ В 9636/21 (ч. 1, 418 л.), В 9637/1 (ч. 2, 385 л.), В 9638/1 (ч. 3, 366 л.), В 9639/1 (367 л.).

པདྨའི་སྒྲིན་པོ་ལྟ་བུ་དང་། སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་ཕྱིར་དང་། རྗེས་འདྲེན་སྐྱེགས་འཆང་རྣམས་ཀྱི་དོན་ཕྱིར་དུ།
 གནམ་མཚོ་གྲུ་ཡར་ལུང་ཤེལ་གྱི་བྲག་ལྷག་ནས། རྒྱུན་གླིང་པས་ཟབ་གཏིར་གདན་དྲངས་པས། རྒྱུན་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་རྒྱས་པ་
 དང་། གཏིར་སྒྲིན་ཆེན་པོ་མངའ་བདག་ཉན་རལ་གྱིས། གཏིར་རྣམས་སྒྲན་དྲངས་པདྨ་བཀའ་ཆེམས་དང་། ལྷ་ལྷམ་མན་ཆེན་གིར་
 བསམ་མཛད་པ་ལས། རྣམ་ཐར་མཛད་པ་བཞི་བཅུ་ལྟ་བུ་ནས། ལྷོ་བྲག་གཏིར་སྒྲན་གྲུ་རྩེ་ཆས་དབང་གིས། བསྐྱས་པས་རྣམ་ཐར་
 མཛད་པ་བཅུ་གཅིག་མ། གསུམ་པོ་གཅིག་ཏུ་དྲིལ་ནས་ཞུ་ལན་དང་། གདན་སྐྱོང་བཀའ་ཐོབ་ལུང་འཛུགས་རྣམས། ཁྱེད་
 སངས་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་ཅིང་། པདྨའི་ཟབ་གཏིར་རྣམས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པས། འོག་གསལ་རྩི་རྒྱུ་ལོ་རྒྱུ་འབྱུར་
 པས། དབང་ཆེན་སྤེལ་ལོ་སྤེལ་སྤྱེལ་ཆོ་བརྒྱལ། ལོངས་སྤྱོད་གསལ་པར་བཀོད་པའི་དགེ་བའོད་སྤེལ། །

Проф. А. Грюнведель переводит: «Jenes allseitig anerkannte kostbare Buch („Juwel“), dessen Lehrtendenz (darśana) die Entwicklungsgeschichte des Padmasambhava von Udyāna ist welches, indem es die Lehre Buddhas fördert, weithin gilt und die Erinnerung wachhält, und die Segnungen des Vidyādhara Padma Körpers und zu dem Zwecke besteht, dass die Lebewesen zu Buddha gelangen, hat zum Nutzen der angehenden Tantrahalter aus der Kristallhöhle von Yar-luñ, dem erhabenen Orte, Udyānadvīpin als tiefen Schatz („Urquelle“) durch Eingebung gefunden: dass diese ausführliche Erzählung vom grossen Manne von Udyāna (rNam-t'ar rgyas-pa) und ferner die vom grossen Schätzelfinder, dem Landesfürsten Nan-ral aus dem Schatze hervorgeholten 40 Geschichten (rdsad-pa) des rNam-t'ar von 45, nämlich Padma bha-c'ems, und von den Geschichten der Prinzessin Mandharava, dass ferner noch die vom Guru t'os-dbañ, dem Schätzelfinder von Lho-brag gesammelten Geschichten des rNam-t'ar, elf Stücke umfassend, nun zu dieser Zeit alle drei in ein Werk verarbeitet wurden: Žu-len, die Avadānas einzeln und die Prophezeiung über die Zukunft: dies ist das Tugendverdienst eines Tantrahalters, eines Yogin 'Od-gsal rdo-rje sñiñ-po, welcher sich an den Schatzbüchem Padmas ergötzend, im Wasseraffenjahr, im Affenmonat, am 10 Tage alles zusammengestellt hat».

Более ошибочный и непонятный перевод трудно себе представить! Между тем текст совершенно ясен, хотя в нем и наблюдается путаница частиц родительного и творительного падежей. Точный перевод его гласит: «Эта „Полезная для тех, кто ее смотрит“ (མཐོང་བ་དོན་ལྡན། — собственное название сочинения, о котором идет речь), биография Падмасамбхавы, учителя из Удьяны (Udyāna; у Грюнведеля в тексте слово «учитель» (གུ་སྤྱ) пропущено, извечно драгоценного для всех живых существ, составлена в совершенно законченном виде 10-го числа, месяца обезьяны, года Воды-обезьяны, йогиним Одсал-доржэ-нинбо (འོད་གསལ་རྩི་རྒྱུ་པོ།), который воспринял различные мелкие поучения, наставления и предсказания и в настоящее время является хранителем преемственности тантр и который наслаждается глубоко сокровенными (книгами) Падмы. Она составлена путем соединения трех книг: (1) «Подробной биографии великого Удьянца» (ཨ་རྒྱུན་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་རྒྱས་པ།), открытой (кладоискателем) Урчжанлинбой (ཨ་རྒྱུན་གླིང་པ།) из глубокого клада в Хрустальном гроте в высокой местности Ярлун; (2) «Завещания Падмы» (པདྨ་བཀའ་ཆེམས།), добытого из клада великим кладоискателем, владыкой Нянралом

и (3) «Биографии из 11 деяний» (རྒྱལ་ཐང་མཛད་པ་བཟུགས་ཀྱི་གྲག་པ།), извлеченной лхоб-рагским кладоискателем Гуру Чойваном (གུ་རུ་ཚེས་དབང་།) из «Биографии из 45 деяний» (རྒྱལ་ཐང་མཛད་པ་བཞི་བཟུ་ཞེ་ལྷ།), сочиненной принцессой Мандаравой (Mandāravā). Составлена она для того, чтобы распространилось и расширилось буддийское вероучение, чтобы была память о милосердном Видьядхара-Падме (Vidyādhara-Padma), чтобы живые существа достигли состояния Будды и (наконец) для того, чтобы принести пользу последующим хранителям мантр».

Перевод названия текста, предложенный проф. А. Грюнведем, также не вполне точен. Текст называется: ཨོ་རྒྱན་གྱི་རྩ་བ་དྲུག་པའི་གནས་ཀྱི་རྒྱལ་པ་ཐང་པ། གཏེར་སྟོན་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་གྱི་དབང་པོ་མངའ་བདག་ཅན་པའི་གྲུ་རུ་ཚེས་དབང་པོ་ཅན་གྱི་དབང་པོ་ལའི་བཀའ་ཐང་གཏེར་ཁ་གསུམ་བསྟེན་གསལ་མཐོང་བ་དོན་ལྷན།. А. Грюнведель переводит: «Ausführliche Geschichte des Guru von Udyāna Padmasambhava in Sinne der (ortodoxen) Belehrung (darśana) zusammengestellt aus den drei Schatzquellen der „Ansprachen“ (bka-t'añ), welche durch Eingebung heibeigeschaft wurden von (solchen) Männern wie dem grossen Schätzefinder Udyānadvīpin, dem Landesfürsten Ņāl-ral und dem Guru c'os-dbañ». Между тем следует перевести: «Биография Падмасамбхавы, учителя из Удьяны (Udyāna), скомпилированная из трех гатанов, которые были добыты: кладоискателем Урчанлинбой, владыкой Нянралом и Гуру Чойваном, и озаглавленная „Полезная для тех, кто ее смотрит“».

78. Даты жизни Нянрала и Гуру Чойвана имеются в хронологических таблицах. В хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы рождение Нянрала отнесено к 1124 г. У проф. А. Грюнведеля, который заимствовал даты этих лиц из работы С. Ч. Даса (*Das S. Ch. Life of Sum-ra-Khan-po... // JASB. 1889. Vol. LVIII. Pt. I. P. 46, 51*), повторены ошибки С. Ч. Даса: рождение Нянрала отнесено к 1134 г., а рождение Гуру Чойвана — к 1211 г.

79. В изданном в Шолбаркане (?) в Лхасе экземпляре (привезен из Тибета Г. Цыбиковым (кол. Цыбикова, № 38)) этого сочинения 258 л.²⁹ На это издание сделаны все дальнейшие ссылки.

80. བཟུ་བཀའ་ཐང་། («Падма-гатан»), л. 252^b1.

81. Там же. Л. 252^b2-4.

82. Важнейшие издания указаны в колофоне к пекинскому изданию 1839 г., который был опубликован и переведен Б. Лауфером. См.: *Lauffer B. Der Roman einer tibetischen Königin. Leipzig, 1911. S. 240 ff.* К перечисленным в этом колофоне изданиям Б. Лауфер добавляет открытое им издание монастыря Кат-куо (*Ibid. S. 245*).

83. *Waddell W. A. The Buddhism of Tibet... P. 379. N 6.*

84. *Schlagintweit E. Die Lebensbeschreibung vom Padma Sambhava dem Begründer des Lamaismus. Tl. I: Die Vorgeschichte, enthaltend die*

²⁹ В 9838/1. Другие экземпляры — В 9463/1, В 9521/1 и др.

Herkunft und Familie des Buddha Çâkyamuni. Tl. II: Wirken und Erlebnisse in Indien. München, 1899, 1905 (Abhandlungen der Kaiser. Bayer. Akademie der Wissenschaften. Kl. I. Bd. XXI. Abth. II; Bd. XXII. Abth. III). S. 517—576; S. 417—444.

85. *Lauffer B.* Der Roman einer tibetischen Königin. S. 239 ff.

86. *Toussaint G. Ch.* Le dict de Padma. Padma than yig. Ms. de Lithang. Paris, 1933 (Bibliothèque de l'Institut des hautes études chinoises. Vol. III). Отдельные части этого перевода были опубликованы им раньше: в «Bulletin de L'École Française d'Extrême-Orient» (1920. XX. Pt. 4. P. 13—56), в JA (1923. Vol. CCIII. P. 257—328) и в «Études Asiatiques» (1925. T. II. P. 313—373).

87. *Thomas F. W.* Tibetan literary texts... Pt. I. P. 288—292.

88. *Waddell W. A.* The Buddhism of Tibet... P. 379, n. 6.

89. *Schlagintweit E.* Die Lebensbeschreibung vom Padma Sambhava... Tl. II. S. 521—522.

90. *Lauffer B.* Der Roman einer tibetischen Königin. S. 9, 242 ff.

91. *Lauffer B.* Die Bru-ža Sprache und historische Stellung des Padma-sambhava // T'oung Pao. Série II. 1908. Vol. IX. P. 1. N 2. Ср. его же «Studien zur Sprachwissenschaft der Tibeter. Zamatog» (Sitzungsberichte der philos.-philol. und der hist. Kl. der k. Bayer. Akademie der Wissenschaften. 1898. Hft. III. S. 524).

Необходимо заметить, что Б. Лауфер ошибается, относя составление «Самадог-годба» к 1513 г. В действительности составление этого текста относится к 1514 г. (год Дерева-собаки). Равным образом Б. Лауфер ошибается и в определении дат рождения и смерти автора этого текста Шалу-лоцзава Чойчжон-санбо (ཞལ་ལོ་ཙུ་བ་ཚེ་སྒྱུ་བ་ཐང་པོ།). Рождение его Б. Лауфер относит, вслед за С. Ч. Дасом (см.: *Das S. Ch. Life of Sumra-Khan-ro...* // JASB. 1889. Vol. LVIII. Pt. I. P. 66), к 1439 г., тогда как событие это произошло в 1441 г. (см. хронологические таблицы). За дату смерти автора «Самадог-годба» он выдает указанную в колофоне «Самадог-годба» дату окончательной отделки этого текста для печати — год མི་ཐག་པ། (akṣaya), или иначе Огня-собаки, т. е. к 1526 г. нашего летосчисления (у Б. Лауфера этот год ошибочно приравнен к 1525 г.). См. колофон имеющейся в Институте народов Азии (см.: *Schmidt I. J. und Böhlingk O.* Verzeichniss der tibetischen Handschriften und Holzdrücke... S. 62. N 31) рукописи этого сочинения, озаглавленной བོད་ཀྱི་བདེ་ལཱ་ན་བཅོས་ལེགས་པར་བཅད་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ཐང་པོ་ཉག་བཞུགས། (на тибетском языке с монгольским переводом), л. 44^a 1-3³⁰. В действительности, как сообщают хронологические таблицы, автор этого текста, упомянутый великий переводчик (ལོ་ཙུ་བ།) из Шалу (ཞལ་ལ།), умер в 1527 г.

³⁰ В 8917/1 и др.

92. *Lauffer B.* Der Roman einer tibetischen Königin. S. 242. Anm. 7. S. 245 ff. — Считая вслед за Чома де Көрөшем начальным годом тибетского летосчисления 1026 г. вместо 1027 г., Б. Лауфер полагал, что 1231 г. в таблице С. Ч. Даса, который в переводе тибетских дат следовал тому же принципу, отвечает году Воды-дракона. Не производя сличения перевода С. Ч. Даса с подлинником, Б. Лауфер не мог заметить, что С. Ч. Дас допустил в данном случае ошибку против им же самим принятого принципа, называя 1231 г. не годом Воды-дракона, как следовало бы ожидать, а годом Воды-змеи (который на основании этого принципа должен был бы соответствовать 1232 г.). В тибетском тексте сообщение об открытии клада в Намгай-браг помещено под годом Воды-змеи IV цикла. Таким образом, не только местность находки и кладоискатель, но и самый год находки совершенно иные.

93. *Ibid.* S. 243, 246 ff. Дата рождения Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана (1302 г.) указана Б. Лауфером правильно. См. хронологические таблицы.

94. В Институте народов Азии имеется полный сборник этих «Пяти сказаний» — «Гатан-дэнга», — изданный в Шолбаркане в Лхасе в 1889 г. по инициативе тринадцатого Далай-ламы (1876—1934) и Дэмохутухты. Сборник этот был привезен из Тибета Г. Цыбиковым (кол. Цыбикова, № 51)³¹. Каждое «Сказание», входящее в сборник, имеет свою пагинацию. Все дальнейшие ссылки сделаны на это издание.

95. ལོ་པན་གཤམ་ཐང་ཡིག། («Ло-пан-гаи-таньг»), издание монастыря Шолбаркан, л. 68^{b5}—70^{b6}³².

96. Согласно этой традиции Будда был зачат в году Огня-зайца, рожден в году Земли-дракона и погрузился в нирвану на грани годов Огня-свиньи и Земли-мыши. Год Земли-мыши и считается первым годом после нирваны Будды. См. указанные ниже (С. 172) произведения самих ученых из монастыря Сачжа: ཆོས་ལ་འཕྱག་པའི་སྒྲ། («Чойла-чжугби-го») (л. 315^{b5} сл.) и ལྷ་མ་རྩེ་བཙུན་པ་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐུག། («Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар») (л. 297^{a3} сл.). См. также цитаты из них у Будон Ринчэн-дуба (*Будон*. «Чойнчжун», л. 103^{a5} сл.; *Obermiller E.* History of Buddhism... Pt. II. P. 106), у Лхаван-лодоа (*Schlagentweit E.* Die Berechnung der Lehre. Текст — S. 662; перевод — S. 623), у Сумба-канбо («Багсамчжонсан», л. 79^{b2}—80^{a2}; *Das S. Ch.* Pag San Jon Zang. P. 123—124) и т. д. От года нирваны до 822 г. (включительно), когда был заключен мирный договор между Тибетом и Китаем, считается 2955 лет; до 1167 г., когда было написано сочинение «Чойла-чжугби-го», — 3300 лет (см. «Чойла-чжугби-го», л. 316^{b5}); до 1216 г., когда было написано «Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар», — 3349 лет; до 1322 г., когда Будон Ринчэн-дуб

³¹ В 9536/1-5.

³² В 9536/4.

написал свое историческое сочинение, — 3455 лет (см. Будон. «Чойн-чжун», л. 103^{b5} и 244^{a4}); до 1592 г., когда написал свои сочинения Лхаван-лодой, считается 3725 лет (см.: *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 670; см. также: *Csoma de Kőrös A. A Grammar of the Tibetan language.* P. 200) и т. д. Таким образом, в переводе на наше летоисчисление эта дата нирваны соответствует 2134 г. до н. э. Год этот в шестидесятилетнем цикле действительно является годом Огня-свиньи (см., например, таблицы, приложенные к цитированной статье П. Пеллио (*Peiliot P. Le cycle sexagénaire...* // JA. 1913. Т. I. P. 664—665)).

97. А именно до года Воды-птицы, имевшего место 3525 лет спустя после нирваны (см. «Ло-пан-гаи-танъиг», л. 70^{b6}).

98. Даты рождения и смерти названных лиц указаны в хронологических таблицах. В «Ло-пан-гаи-танъиге» сообщается, что в 1216 г. (год Огня-мыши — མེ་བྱི, в ксилографе опечатка — མེ་བྱ།) Сачжа-пандита Гунга-чжалцан произвел свои хронологические вычисления (л. 70^{b1}), изложенные в указанном сочинении «Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар», и о том, что в 1332 г. Гарма Ранчжун-дорчжэ водрузил «венчик» (собственно, «зонт» — གདུགས། — верхнее выступающее кольцо субургана) и «кольца» (རྩྭ་ལོ་རྩུབ། — тринадцать суживающихся кверху колец, поставленных одно на другое и образующих горлышко субургана) на субурган под названием ལུང་མཁའ་རྩོམ་མཆོད་རྟེན། (л. 70^{b2}).

В «Ло-пан-гаи-танъиге» сообщается также дата смерти Ог Лодан-шэйраба (70^{a6}), которая отнесена, в отличие от «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 172^{a3-5}) и хронологических таблиц, не к году Земли-коровы (1109), а к году Свиньи. К году Свиньи относят смерть Ог Лодан-шэйраба и такие писатели, как Сачжаба Соднам-цзэмо (1142—1182) и Сачжа-пандита Гунга-чжалцан (1182—1251) (см. «Чойла-чжугби-го» (л. 316^{b4}) и «Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар» (л. 298^{a2})). В дошедших до нас ксилографах обоих этих сочинений смерть Ог Лодан-шэйраба отнесена к году Земли-свиньи (ས་ཤག), но это, по-видимому, опечатка вместо года Огня-свиньи (མེ་ཤག). В «Данций-додчжин-дэрбуме» (བསྟན་མཆོད་ཀྱིས་འདོད་སྦྱོར་གཏོར་འབྲས།; *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 662. Z. 36), где цитируются эти сочинения, указана именно эта последняя дата, отвечающая 1107 г. н. э. Согласно «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 170^{a3-4} и 172^{a3}) и хронологическим таблицам, год Земли-свиньи (1059) — дата рождения Ог Лодан-шэйраба.

99. Буквально: ས་མོ་སྦྱེད་ལོ་ལོ་ བསམ་ཡས་བཞུགས་བསྐྱོར་བཀའ་གནས་བྱས་སུ་ ལྷ་བདག་པ་ཉེ་དགའི་རུབ་ ཉར་ཡུལ་ལོ་བྲང་ཉི་དུ་ (в ксилографе ошибочно напечатано ཉལ་དུ་ ཉི་ལོ་. «Ло-пан-гаи-танъиг» (л. 70^{b5})).

Перевод: «В год Земли-самца-обезьяны (1368) совершенно будет освящение восстановленного после разрушения монастыря Самъяй. Ночью 29-го числа 9-го месяца падет Дайду, столица монгольской страны». Необходимо отметить, что ни месяц, ни число, обозначенные

в этом сообщении, не отвечают тому, что мы знаем из китайских источников о дате падения Юаньской династии и бегства Тогон-Темура из Пекина. Согласно «Юань ши», как мне любезно сообщил К. К. Флуг, это событие произошло в день 庚午, Гэн у (т. е. во 2-й день) 8-го месяца 28 года эры 至正, Чжи-чжэн (что соответствует 14 сентября 1368 г.), см.: 元史, «Юань ши», цз. 47, л. 13^a (изд. 1824 г.). Они не совпадают буквально и с соответствующим местом в «Хор-чойнчжуне» (ཁོར་ཇོ་མོ་གླང་མ་). Однако между сообщением последнего и сообщением «Ло-пан-гаи-таньига», несомненно, существует какая-то общность. По свидетельству «Хор-чойнчжуна», означенное событие случилось 28-го числа 8-го месяца года Земли-обезьяны — ས་སྟེལ་ལོར་ལྷ་བ་བརྒྱུད་པའི་ཉིན་བརྒྱུད་ལ། (см.: Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. T. I: Text. Strassburg, 1892. S. 27. Z. 18 ff). Перевод этого места, данный Г. Хутом (Ibid. T. II: Übersetzung. Strassburg, 1896. S. 41), совершенно неверен. Число месяца он превращает в возраст (!) китайского заговорщика Чжугэ (རྩ་གེ) и переводит: «Im achten Monat des Erde-Affen-Jahres, in seinem 28 Lebensjahre, lud nämlich der Chinese Jüge...» и т. д.

100. «Ло-пан-гаи-таньиг», л. 70^b5-6.

101. ལུ་རྒྱུན་གླིང་པས་ཤེལ་ཕྱག་བརྩིས་ སུམ་རྩོད་དང་ནི་ལྷ་བརྒྱུད་ལོན་ (Там же. Л. 70^b4-5).

102. См. выше, с. 31.

103. «Ло-пан-гаи-таньиг», л. 69^a2, 80^b6.

104. Toussaint G. Ch. Le dict de Padma. P. 2.

105. Перечень этот составляет 92-ю главу текста, которая носит название ས་རྟགས་གཏོར་གྱི་འབྲུང་རྒྱས་བསྟན་པའི་ལེལ།, т. е. «Глава, излагающая признаки местностей и время появления кладов», и занимает л. 196^b4—203^a1. Перечень местностей, данный в этой главе, помещен у С. Ч. Даса (см.: Das S. Ch. A Tibetan-English dictionary with Sanskrit synonyms. Calcutta, 1902; под словом གཏོར་གནས།).

106. «Падма-гатан», л. 199^a4.

107. Там же. Л. 201^a1.

108. «Ло-пан-гаи-таньиг», л. 70^b3.

109. Так, например, в «Записи достигнутого» — тоб-иге (ཐོབ་ཡིག) — пятого Далай-ламы³³ мы находим сообщения об изучавшихся сочинениях, которые считаются открытыми кладоискателем Гунчжонлинбой (ཀུན་ཇུན་གླིང་པ།) в белом субургане (མཆོད་རྟེན་དཀར་པོ།) в монастыре Самъяй (см. «Тоб-иг-ганги-чучжун» — ཐོབ་ཡིག་གཏུང་རྒྱུ་རྩ།, т. II, л. 292^a6, 294^a6 и сл.), кладоискателем Шигболинбой (ཞིག་པོ་གླིང་པ།) в местности Чунцан-браг (ལྷུང་རྩང་བྲག) (см.: Там же. Л. 215^b сл.) и др. В перечне кладоискателей в «Падма-гатане» эти лица упоминаются после Урчжанлинбы.

110. Подозрительным представляется то обстоятельство, что ко всем именам позднейших кладоискателей, кроме двух, непосредственно сле-

³³ См. сноску к примеч. 66.

дующих за Урчжанлинбой (ཡུར་ཇམ་ལོང་བ།), неизменно прибавлено вначале слово «урчжан» (ཡུར་ཇམ།). Ничего подобного не наблюдается в именах более ранних кладоискателей. Равным образом мы почти не наблюдаем среди них и употребления в конце имени выражения «линба» (ལིང་བ།). Вообще, в то время как имена ранних кладоискателей являются обычными тибетскими именами, имена позднейших кладоискателей на обычные совершенно не похожи.

111. См.: *Laufer B. Der Roman einer tibetischen Königin. S. 240.* См. также колофон к цитируемому ксилографическому изданию «Падма-гатана» (л. 255^{b5} сл.).

112. *Laufer B. Der Poman einer tibetischen Königin. S. 243, 246 ff.*

113. Даты рождения и смерти третьего Далай-ламы почерпнуты из хронологических таблиц. Из-за известной ошибки Чома де Көрöша (о ней см.: *Pelliot P. Le cycle sexagénaire... // JA. 1913. T. I. P. 639 et suiv.*) во многих европейских работах даты жизни этого знаменитого деятеля тибетского буддизма, первым получившего титул Далай-ламы, указаны на один или на два года ранее истинных (см., например: *Waddell W. A. The Buddhism of Tibet... P. 577; Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. T. II. S. 201 ff.; Das S. Ch. Life of Sum-pa-Khanpo... // JASB. 1889. Vol. LVIII. Pt. I. P. 71, 74 etc.*). Правильные даты сообщили: *Klaproth M. Table chronologique des plus célèbres patriarches et des événements remarquables de la religion bouddhique, rédigée en 1678 (traduite du mongol) // JA. 1831. T. VII. P. 168; Цыбиков Г. Буддист-паломник у святынь Тибета: По дневникам, веденным в 1899—1902 гг. Пг., 1919. С. 256—257.*

114. Родословная Хор Шонну-санбо занимает в «Чжалва-аби-дэб-тэре» л. 92^{b6}—97^{b2}. О Хор Миван Соднам-добчжале сообщается на л. 96^{b2}—6. О его отце — Хор Соднам-дарчжае — и об отношении последнего к третьему Далай-ламе говорится на л. 96^{a5}—96^{b1}. Краткий и весьма несовершенный пересказ этой родословной дан у С. Ч. Даса (см.: *Das S. Ch. Contributions on... // JASB. 1881. Vol. L. Pt. I. P. 246—248*). Пересказ не доведен до конца. Он обрывается как раз на сообщении о Соднам-дарчжае и Соднам-добчжале, но имя последнего искажено: вместо того чтобы написать «Sodnam-tobgyal» (как следовало бы по принятой им транскрипции), С. Ч. Дас пишет «Sonamtarge», т. е. ошибочно повторяет имя отца этого владельца. О братьях Соднам-добчжала и его детях, рассказом о которых заканчивается родословная, С. Ч. Дас совершенно не упоминает.

Более подробная история рода Хор Шонну-санбо изложена в автобиографии пятого Далай-ламы (ч. 1, л. 11^{a5}—20^{a6}; об этой автобиографии см. 93). Отец пятого Далай-ламы по имени Хор Дуддул-рабдан (ཨོ་འདུད་ལྷ་ར་བཏགས།) приходился внуком упомянутому Хор Соднам-добчжалу. Рассказ о последнем занимает в автобиографии пятого Да-

лай-ламы л. 18^b5—19^a5. Рассказ о его отце Хор Соднам-дарчжае — л. 18^a4—18^b4.

115. «Чжалва-аби-дэбтэр» (л. 96^b3-4). Это название или сходное с ним название «Гатан-шэл-браг» (བཀའ་ཐང་ཤེལ་བླ་གྲག) тибетцы до сих пор употребляют в качестве краткого обозначения рассматриваемого произведения для того, чтобы отличить его от его прозаического варианта, который сокращенно именуется «Гатан-сэрпрэн» (བཀའ་ཐང་གཟེར་ཤྱོད།). См., например, опубликованный ван Маненом список книг, составленный по его заказу в Тибете (*van Manen J. A contribution to the bibliography of Tibet // JASB. New series. 1922. Vol. XVIII. P. 479, 491*). К сожалению, ван Манен не понял значения этого условного названия и потому дал совершенно неверный его перевод: «Crystal rock of plain words» (!).

Сообщение о том, что Хор Соднам-добчжал издал «Падма-гатан», повторяется в автобиографии пятого Далай-ламы (ч. I, л. 18^b6—19^a1), причем в этом случае сочинение фигурирует под его собственным названием «Падма-гатан».

116. Год Дерева-зайца. См. колофон «Падма-гатана» (л. 256^a5). *Lauffer B. Der Roman einer tibetischen Königin. S. 240*. У Лауфера, как уже отметил проф. П. Пеллио (см.: *Pelliot P. Le cycle sexagénaire... // JA. 1913. T. I. P. 658*), дата эта ошибочно приравнена к 1674 г.

117. Колофон приведен целиком в цитируемом издании «Падма-гатана» (л. 253^b1—256^b4). Кроме того, он входит как отдельное произведение в полное собрание сочинений (གསུང་འབུམ།) пятого Далай-ламы, изданное в двадцати одном томе в монастыре Брайбун в Центральном Тибете. Ксилографы этого собрания сочинений имеются в Институте народов Азии Академии наук СССР среди тибетских книг, привезенных Г. Ц. Цыбиковым (кол. Цыбикова, № 6)³⁴ и П. К. Козловым (Nova)³⁵. Колофон находится в составе обширного сборника под заглавием ལྷ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་གསར་བཞེངས་འཛུལ་ཆེད་མཆོད་རྟེན་ཁང་བཟང་གི་དཀར་ཆག་དང་ཐམ་ལུང་དེབ་ཁྲིམས་ཡིག་གི་འགོ་རྒྱུད་སྒྲ་བཞེད་སྒྲ་འཕར་ཕྱེ་བའི་སྐལ་བཟང་གི་སྒྲིགས་བཟ།. В сборнике объединены в хронологическом порядке различные мелкие произведения пятого Далай-ламы: молитвы по случаю воздвижения тех или иных предметов культа и их описания (རྒྱུ་བཞེད་ཀྱི་དཀར་ཆག་), колофоны к изданиям текстов (འཕར་ཕྱེད་), наставления (ཁྲིམས་ཡིག་) и т. п. Сборник состоит из трех книг (སྒྲིགས་བཟ།). Первая книга занимает весь XVI (མཁ) том полного собрания сочинений (312 л.)³⁶, вторая — весь XVII (ཨྀ) том (308 л.)³⁷, и третья книга занимает первую часть XVIII (ཨྃ) тома (110 л.)³⁸. Указанный колофон помещен во второй книге (XVII т.), л. 83^b3—86^b6.

³⁴ В 9636—В 9655.

³⁵ В 7925—В 7946. Есть еще монгольское издание, см. В 5404—В 5465.

³⁶ В 9651/1, В 7938/2, В 5453/1

³⁷ В 9652/1, В 7940/2, В 5454/1.

³⁸ В 9652/2, В 7944/2, В 5455/1.

В опубликованной Б. Лауфером (см.: *Lauffer B. Der Roman einer tibetischen Königin. S. 239—241*) прозаической части колофона пекинского издания первый, второй и третий пункты также воспроизводят совершенно буквально вторую, прозаическую часть колофона пятого Далай-ламы. Отсутствует только приведенный в конце оригинала перечень корректоров, граверов и пр. Перевод, сделанный Б. Лауфером, неудачен. Б. Лауфер, по-видимому, не знал, что выражение «барчжан» (བར་ཇུང་།) является техническим термином, означающим «издательский», или, точнее, «ксилографский», колофон, в отличие от термина «цзадчжан» (མཛད་ཇུང་།), который означает «авторский» колофон, и не понял того, что пятый Далай-лама и упоминающийся в колофоне ཟ་རྩོར་གྱི་རིགས་ལས་སྐྱེས་པ་རྒྱ་པོ་ཆེ་མཆོག་འདུས་པ་རྩལ་པ་སྤྱོད་མཁེད་བཅས་པ་དོན་རྒྱུ་ལོ་འཛིན་པ། есть одно и то же лицо, являющееся составителем «издательского» колофона к изданию «Падма-гатана» в монастыре Галдан-пунцог-лин (དགའ་ལྷན་ཐུན་ཚོགས་གླིང་།).

Дело в том, что пятый Далай-лама, полное имя которого было Агван Лобсан-чжамцо Чжигмэд-гоча-тубдан-ланцо — རག་དབང་བློ་བཟང་རྒྱ་མཚོ་འཛིན་མེད་གོ་ཆ་བློ་བཟླ་ལང་འཛོ། (см., например, колофон к шеститомной биографии его, начатой им самим и законченной Дэсрид Санчжай-чжамцо, (т. VI (ཆ) ³⁹ л. 377^a6), а также колофон к описанию Лхассского собора (ལྷ་ལྷན་སྐྱེལ་ཡོད་གཙུག་ལག་ཁང་གི་དཀར་ཆག་གཤེད་ཀྱི་འཛིན་ ⁴⁰ (л. 21^a5-6) и т. д.), имел, кроме этого, ряд других имен, которыми он весьма часто подписывал свои многочисленные произведения, в особенности мелкие. Так, например, в указанном сборнике мы находим в качестве его имен и настоящее — Агван Лобсан-чжамцо (རག་དབང་བློ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།) (ч. II, л. 115^a1; 212^a2 и т. д.), — и те имена, которые он сообщает в колофоне к «Падма-гатану», т. е. ཆེ་མཆོག་འདུས་པ་རྩལ། (см. ч. II, л. 117^a2, — ཟ་རྩོར་གྱི་སྐྱེས་པ་འཆར་ཆེ་མཆོག་འདུས་པ་རྩལ།) и རྩོ་ཆེ་ཐོགས་མེད་རྩལ། (см. ч. III, л. 29^a6 — ཟ་རྩོར་གྱི་སྐྱེས་པ་སྤྱོད་པོ་ཆེ་ཐོགས་མེད་རྩལ།) и разные другие, как то: ཟ་རྩོར་སྐྱེས་པ་སྤྱོད་ཐེལ་གདོན་བཞད་པ་རྩལ། (ч. III, л. 28^a2 и др.); ཟ་རྩོར་གྱི་བརྒྱུག་དོན་དུག་བསྐྱེམས་པའི་ལང་འཛོ། (ч. I, л. 286^b2), ཟ་རྩོར་གྱི་བརྒྱེ་འཇམ་དབྱངས་དགའ་བའི་བཤེས་གཉེན། (ч. I, л. 125^a6 и др.) и ཟ་རྩོར་གྱི་བརྒྱེ་ཆངས་སྐས་བཞད་པའི་དོན་རྒྱུ། (ч. II, л. 177^b6, 200^a5, 266^a4 и др.), ср. колофон к цит(ированному) выше историческому сочинению этого автора གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་སའ་ལྷོ་དཔེ་མཐོ་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་བློན་གཙོ་བོར་བརྗོད་པའི་དེབ་ཐེར། («Чжалва-аби-дэбтэр», л. 113^a2). Но чаще всего имя пятого Далай-ламы заменяется прозвищем ཟ་རྩོར་བཞུ། — Инок (vandyu) из Сахора. Подобное обилие различных имен у одного и того же лица объясняется тем, что в Тибете существует обычай принимать новые имена при посвящении в отдельные системы тантр и пр. В частности, из числа приведенных дополнительных имен пятого Далай-ламы три первых относятся к категории тантрических имен, а три последних — к категории

³⁹ См. сноску к примеч. 552.

⁴⁰ В 9654/2. Сочинение занимает 21 лист тома ༥།.

имен, принимаемых лицами, изучающими санскритскую грамматику и поэтику.

118. Ксилограф этого сочинения имеется в Институте народов Азии в числе книг, вывезенных из Тибета Г. Ц. Цыбиковым (кол. Цыбикова, № 62)⁴¹. Ксилограф содержит 365 листов и носит на титульном листе заглавие ལུ་རྒྱུན་གྱི་རྩ་བ་དབྱེར་གནས་ཀྱི་རྩམ་ཐབས་ལ་གསལ་བྱེད།. Все дальнейшие ссылки сделаны на это издание «Танъиг-сэрпрэна».

119. ཐང་ཡིག་གསེར་ཕྱོད། («Танъиг-сэрпрэн»), л. 363^a1.

120. Waddell W. A. The Buddhism of Tibet... P. 379, n. 6 ff.

121. См.: Grünwedel A. Ein Kapitel des Ta-sche-sung / Festschrift für Adolf Bastian. Berlin, 1896. S. 459—482, — где переведены и изданы в латинской транслитерации глава XVIII (занимающая в цитированном издании «Танъиг-сэрпрэна» л. 69^b3—72^a6) и глава XIX (л. 72^b1—73^a5) рассматриваемого текста; Он же. Drei Leptscha Texte mit Auszügen aus dem Padma-than-yig und Glossar // T'oung Pao. 1896. Vol. VII. P. 526—561, — где переведены и изданы в латинской транслитерации глава XLIII (занимающая в цитированном издании «Танъиг-сэрпрэна» л. 132^a4—133^a4), последняя треть XLI главы (л. 128^b2—129^b3) и фрагмент XLIV главы (л. 137^a1—137^b3); Buddhistische Studien. 2: Excurs: Das Suppâradschataka in Padmasambhavas Legendenbuch. Berlin, 1897 (Veröffentlichungen aus dem königlichen Museum für Völkerkunde. Bd. V). S. 105—126, — где переведены и изданы в транслитерации глава XII (л. 39^b4—44^a4, цит. изд. «Танъиг-сэрпрэна») и глава XIII (л. 44^a4—47^a4). Кроме того, А. Грюнведель пользовался этим текстом и в других своих работах (см.: Mythologie des Buddhismus in Tibet und der Mongolei. Leipzig, 1900. S. 47, 99 u. s. w.; Padmasambhava und Mandârava // ZDMG. 1898. Bd. LII. S. 447—461; Padmasambhava und Verwandtes // Baessler-Archiv. Leipzig; Berlin, 1912. Bd. III. Hft. I. S. 1—37).

122. Grünwedel A. Drei Leptscha-Texte... S. 529.

123. Schlagintweit E. Die Lebensbeschreibung von Padmasambhava... S. 420—421.

124. Laufer B. Der Roman einer tibetischen Königin. S. 246—248.

125. «Танъиг-сэрпрэн», гл. LXXXIX, л. 284^b5—290^b2.

126. Там же. Л. 288^b5-6.

127. Там же. Л. 289^a1-3.

128. См. «Тоб-иг-ганги-чучжун» (т. III (я), л. 243^a1—243^b4), где общается о кладоискателе Урчжанлинбе и об «открытом» им сочинении «Падма-гатане», и л. 265^b4—266^a1, где сообщается о «Танъиг-сэрпрэне», «открытом» кладоискателем Санчжайлинбой. Рядом приводятся сведения и о других сочинениях, «открытых» этими кладоискателями.

⁴¹ В 9885/1.

129. Как уже говорилось выше, в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 51) ⁴² имеется ксилограф «Пяти сказаний», изданный в 1889 г. по повелению тринадцатого Далай-ламы и Дэмо-хутухты в Шолбаркане в Лхасе (см. колофон к последнему, пятому «сказанию» — «Лонбо-гаи-танъигу», л. 76^b2—77^a5). У ксилографа нет общего титульного листа. Каждое «сказание» имеет свой титульный лист и свою отдельную пагинацию. Наши ссылки сделаны на это издание.

130. *Laufer B. Der Roman einer tibetischen Königin.*

131. *Thomas F. W. Tibetan literary texts... Pt. I. P. 264—288.*

132. См. выше.

133. «Ло-пан-гаи-танъиг», л. 69^a2-3, 81^a1.

134. *Thomas F. W. Tibetan literary texts... Pt. I. P. 264—265.*

135. ལྷལ་པོ་བཀའ་ཐང་ཡིག། («Чжалбо-гаи-танъиг»), л. 82^a2-3.

136. Там же. Л. 82^b2-3.

137. Под этим титулом он фигурирует, в частности, в хронологических таблицах. Краткие биографические сведения об этом крупном деятеле тибетского буддизма можно найти в «Дэбтэр-онбо» (т. II, л. 16^a6—19^a1) и еще более краткие — в རྒྱལ་མཐུན་ཤེས་གྲི་མེ་ཡོང། («Дубта-шэл-чжи-мэлон»), книга IV — བཀའ་བརྒྱུད་པའི་གླུ་མཐུན་ཐུང་ཚུ་ལ།, л. 12^b3—13^a3.

138. «Лонбо-гаи-танъиг», л. 57^a3.

139. Там же. Л. 65^a3. Даты его имеются в хронологических таблицах.

140. Там же. Л. 59^a6. Даты заимствованы из хронологических таблиц.

141. Там же. Л. 63^a4. Даты почерпнуты из хронологических таблиц.

142. Там же. Л. 59^a4. Дата основания указана в хронологических таблицах.

143. Там же. Л. 59^a2. Дата основания приведена в хронологических таблицах и в རྩུ་རྒྱུད་ཀྱི་རྩོམ། («Вайдурья-гарбо»), л. 20^a6. У Чома де Көрöша (см. *Csoma de Körös A. A grammar of the Tibetan language. P. 185*) это событие, так же как и все другие, ошибочно отнесено на два года раньше, т. е. к 1173 г.

144. «Лонбо-гаи-танъиг», л. 59^a2,6. Дата основания почерпнута из «Вайдурья-гарбо» (л. 20^a6). У Чома де Көрöша (см. *Csoma de Körös A. A grammar of the Tibetan language. P. 185*) это событие ошибочно отнесено к 1177 г.

145. «Лонбо-гаи-танъиг», л. 58^a6. В «Дэбтэр-онбо», в котором приводится перечень великих правителей (དཔོན་ཆེན།) монастыря Сачжа (т. I, л. 112^a2—113^a3), Чжан-рин указан последним среди правителей, назначенных по личному представлению Пагба-ламы (འཕགས་པ་བླ་མ།, 1235—1280), причем сообщается, что он заслужил благосклонность со стороны императора Хубилая (1260—1294) (см. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 112^a5-6). О Чжан-рине упоминает пятый Далай-лама, который сообщает в своем

⁴² См. примеч. 94.

историческом сочинении གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ས་ལ་སྤྱོད་པའི་མཐོ་མེས་ཀྱི་རྒྱལ་སྤྱོད་གཙོ་བོར་བཞུགས་པའི་དེབ་ཐེན། перечень правителей из династии Сачжаба (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 60^{b2}). В третьем разделе своей статьи (см.: *Das S. Ch. Contributions on...* // JASB. 1881. Vol. L. P. 211—251), который, по существу, состоит из неполного и довольно небрежно составленного пересказа этого сочинения, С. Ч. Дас искажил имя этого правителя. Тибетское выражение བསྐྱེས་པ།, стоящее в тибетском тексте после имени རྩའ་རིན། (Чжан-рин) и означающее «возведенный», С. Ч. Дас прочел как བསྐྱེས་པ། и отнес это выражение к имени указанного лица (см. с. 240—241). В результате получилось, что этого правителя будто бы зовут Chyañ-rin bskyos-ra (!). Между тем в тибетском тексте сочинения пятого Далай-ламы просто говорится: དེ་རྗེས་རྩའ་རིན་བསྐྱེས་པ།... т. е. «Возведенный (в правители) после него Чжан-рин (རྩའ་རིན།)», — и т. д. (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 60^{b1-2}). Об этом правителе упоминает и Сумба-канбо Ешэй-балчжор, см. «Баг-самчжонсан», л. 103^{a2}, 4 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 159).

146. См.: *Pallas P. S. Sammlungen historischer Nachrichten über die Mongolischen Völkerschaften*. Tl. II. St. Petersburg, 1801. S. 396—409.

147. *Csoma de Körös A. Enumeration of historical and grammatical works to be met with in Tibet* // JASB. 1838. Vol. VII. P. 148.

148. См., например: *Schlagintweit E. Buddhism in Tibet*. P. 83; *Waddell W. A. The Buddhism of Tibet*. P. X; *Thomas F. W. Notes on the Tibetan collections...* P. 10.

149. *Schlagintweit E. Buddhism in Tibet*. P. 84—88.

150. Последнее название дано этому сборнику на титульном листе его второго тома и на титульном листе оглавления.

151. См. ниже ⁴³.

152. Кол. Цыбикова, № 36 ⁴⁴. Кроме этого экземпляра в Институте народов Азии имеются: первый том — в кукунорском издании (кол. Азиатского департамента, № 503), 324 л., и второй том — в пекинском (Nova, № B, 1325), 229 л., и в дэргэском (Инв. 1914, № 25) изданиях ⁴⁵. В экземпляре последнего издания многих листов недостает. Затем имеется ряд рукописей этого текста ⁴⁶ (см.: *Schmidt I. J. und Böhlingk O. Verzeichniss der tibetischen Handschrift und Holzdrücke...* S. 291—295).

153. См. указанный в предыдущем примечании ксилограф кукунорского издания и указанные на с. 45 издания монгольского перевода этого сочинения.

⁴³ См. примеч. 163 и сл.

⁴⁴ В 9831/2 (ч. 1), В 9832/1 (ч. 2).

⁴⁵ Различные издания данного сочинения: В 7961/1, В 9546—В 9549, В 9570—В 9573.

⁴⁶ В 8470—В 8474.

154. མཎི་གཤམ་འབྲུག། («Мани-гамбум»), брайбунское издание, оглавление (རྟུག་རྒྱུ།), л. 5^b1 и сл.⁴⁷

155. Pallas P. S. Sammlungen historischer Nachrichten... T. II. S. 396—407.

156. Изложение Ерига соответствует л. 1—13^a2 брайбунского издания тибетского текста «Мани-гамбума». Оно прерывается на самом начале описания восьмого деяния Будды. О том, что источником изложения Ерига служил не тибетский, а монгольский текст, свидетельствует тот факт, что собственные имена в этом изложении даны в монгольском переводе.

157. Rockhill W. W. The land of the lamas. London, 1891. P. 327—334 (перевод 2, 3 и 4-й глав, соответствующих л. 3^a1—8^a3 тибетского текста брайбунского издания) и P. 355—360 (перевод первых двух третей главы 34, л. 59^b3—63^b4 тибетского текста).

158. Ганджур, раздел མཎི་ཐཱ།, т. VII (ཨ།)⁴⁸, л. 200^a3—247^b7.

159. Там же, раздел ཐཱ་འབྲུག།, т. XVII (ཨ།)⁴⁹, л. 94^a1—129^b6, и раздел གཟུངས་འབྲུག།, т. CXX (ཨ།)⁵⁰, л. 168^a6—205^a5. Ср.: Nanjio B. A Catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripitaka. Oxford, 1883. N 318, 319, 320.

160. См. указ. выше примеч. 152, кукунорское издание, равно и все перечисленные ниже, с. 188, издания монгольского перевода этого сочинения.

161. См. «Мани-гамбум», т. I, л. 185^a5.

162. Rockhill W. W. The land of the lamas. P. 327. См. также его «The life of the Buddha...». (P. 212—213), где он приводит мнение В. П. Васильева о времени появления «Мани-гамбума».

163. По сообщению колофона, перевод был начат в год Воды-овцы и закончен в год Железа-обезьяны. Так как Цзя-пандита родился в 1599 г., а умер в 1662 г., первая из двух указанных в колофоне дат может отвечать только 1643 г. Что же касается даты окончания, то, очевидно, вместо «год Железа-обезьяны» (རྟུག་ བྱ་ལོ་ ལོ་) следует читать «год Дерева-обезьяны» (རྟུག་ བྱ་ལོ་ ལོ་), который отвечает 1644 г. нашего летосчисления. Год Железа-обезьяны был при жизни Цзя-пандиты только однажды, и отвечает он 1620 г. К. Ф. Голстунский (см.: Голстунский К. Ф. Монголо-ойратские законы 1640 года, дополнительные указы Галдан-Хун-тайджия и законы, составленные для волжских калмыков при калмыцком хане Дондун-Даши. СПб., 1880. С. 123)

⁴⁷ В 9831/1 и др.

⁴⁸ В 10145.

⁴⁹ В 10188.

⁵⁰ В 10276.

также указывает, что перевод «Мани-гамбума» был составлен Цзя-пандитой в 1644 г.

164. Даты рождения и смерти Цзя-пандиты и краткую биографию его сообщает К. Ф. Голстунский (Там же. С. 121—130).

165. Mong. Xyl. K. 8⁵¹.

166. Mong. Xyl. K. 9⁵².

167. Mong. Xyl. J. 85⁵³.

168. Дата составления этой работы Сумба-канбо — год Воды-тигра, 79-й (в тексте ошибочно 80-й) год жизни автора, — указана в колофоне (л. 13^b6). Это произведение входит в полное собрание сочинений Сумба-канбо Ешэй-балчжора (སུམ་པ་མཁའ་པོ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱེད་) ⁵⁴. Оно помещается в четвертом томе (ང་།) ⁵⁵ и содержит 13 листов увеличенного формата.

169. སློབ་དཔོན་ལྷ་རྒྱན་པ་རྩ་ལ་རྒྱུ་ལག་བཀལ་བ་སྣ་ཚོགས། (л. 11^a1).

170. བོད་ཀྱི་བསམ་ཡས་ལྟ་ཁང་གི་མར་བཞེངས་སྐབས་སུ་བྱེད་པའི་གྲུབ་ཆེན་པདྨ་སྒྲ་མཁ་གངས་ཅན་དྲ་བསྟན་བཅོས་མང་པོ་བརྩམས་པའི་གཏམ་མི་སྣ་ལང་། བདྨ་ཐང་ཡིག་དང་ཐང་ཡིག་སྡེ་ལྷེས་པ་དེའི་དྲས་སུ་བྱང་ན་ཡང་དེང་སང་གི་དེ་ལ་ལྟ་དུ་ཞུགས་མ་ཞུགས་མི་ཉི་མཚེས། གཞན་མ་ཉི་བཀའ་འབྲུམ་དང་། བར་དོ་ཐོས་གྲུ་ལྷེས་པ་དང་། གིང་སྒྲིམ་གཟུངས་འདྲས་ན་ཡང་པའི་ཉིས་པ་ཀུན་སེལ། རྩ་སྟོན། རན་ལྷགས་ཤིང་རྒྱུག་འཁོར་ལོ་སྟགས་གངས་ཅན་དྲ་བྱུང་པའི་དེང་སང་གི་རྒྱེད་ཆོས་དྲ་མའང་དེ་དག་གིས་བརྩམས་པ་མིན་པར་ཚིག་གི་ཟུར་ཡན་ཆད་ཀྱིས་ཀྱང་ཤེས་སྟེ། རྒྱེད་ཆོས་དེ་དག་ཤིས་སུ་བྱུར་ན་པདྨ་འི་མཚན་འཆང་བ་དང་གཞན་བཀའ་འཁུར་པར་གྲགས་པ་སྟོང་ཁམ་ཅན་དྲ་མས་སྟེ་ལག་སྟེང་གི་ཆོག་འགའ་རེ་བསྐྱེས་ནས་གང་འདོད་དྲ་སྒྲིམ་བར་ཤེས་མིག་དང་ལྟན་པ་སྟེ་མཐོང་ཡང་ཤེས་སྟེ། (Там же. Л. 11^a1-4).

171. Там же. Л. 6^a6—7^a3.

172. «BagSAMCHONSON», л. 249^b2—250^b3 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 394, 1.20—P. 396, 1.2).

173. Ср.: Koeppen C. F. Die Religion des Buddha und ihre Entstehung. Vol. 2: Die lamaische Hierarchie und Kirche. Berlin, 1859. S. 278, 283; Waddell W. A. The Buddhism of Tibet... P. X. 157, 166—167; *Idem*. Ancient Historical Edicts at Lhasa // JRAS. 1909. P. 923—924 — и др.

174. Сравнительно хорошо и полно изучены надписи, имеющиеся в Западном Тибете, в Ладаке. А. Франке, которому принадлежит, бесспорно, главная заслуга в изучении истории Западного Тибета (см. его работы, указанные выше, в примеч. 4), удалось собрать и опубликовать довольно большое количество надписей, находящихся в этой стране. Что же касается надписей, имеющих в самом Тибете, то из

⁵¹ См.: Сазыкин А. Г. Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Российской Академии наук. Т. III. М.: «Восточная литература», 2003. С. 71—72. Ксилограф (в 2 экз.) значится под общим номером 4363.

⁵² Ibid. (С. 72, под общим номером 4364).

⁵³ Вероятно, опечатка. Должно быть I. 85 (или E. 1). (Ibid. С. 72—73, под общим номером 4365). Под номером 4366 значится также рукопись этого текста (Ibid. С. 73).

⁵⁴ См. примеч. 32.

⁵⁵ В 7354/19.

их числа нам известны пока лишь несколько древних надписей, находящихся в Лхасе. См.: *Bushell S. W.* The early history of Tibet: From Chinese sources. Appendix I (with Facsimiles and restoration) // JRAS. 1880. Vol. XII. P. 535—541; *Waddell W. A.* Ancient historical edicts at Lhasa // JRAS. 1909. P. 923—952; 1910. P. 1247—1282; 1911. P. 389—435; *Francke A. H.* Tibetan inscription... Pt. IV. P. 89—93; *Idem.* List of ministers' names... Pt. VI. P. 272—276. В области изучения тибетских документов большая заслуга принадлежит проф. Ф. Томасу, опубликовавшему ряд древних тибетских документов, найденных в Синьцзяне (см. выше, примеч. 7).

175. *Thomas F. W.* Tibetan documents... 1927. P. 51—66.

176. См. с. 67—76.

177. *Schlagintweit E.* Die Könige von Tibet... S. 797—879 (тибетский текст помещен отдельно, в виде приложения на 19 с.).

178. *Marx K.* Three documents... // JASB. 1891. Vol. LX. Pt. I. N 3. P. 97—135; 1894. Vol. LXIII. Pt. I. N 2. P. 94—107; 1902. Vol. LXXI. Pt. I. N 1. P. 21—34. — Автором последней части перевода является *Theodora A. Francke*.

179. *Francke A. H.* Antiquities of Indian Tibet. Pt. II: The Chronicle of Ladakh and Minor Chronicles, texts and translations with notes and maps. Calcutta, 1926 (Archaeological Survey of India. New Imperial Series. Vol. L).

180. Как отмечает А. Франке (*Ibid.* P. 3—6, 10—11), три главных списка «Ладакской хроники», а именно список Э. Шлагинтвейта (S Ms.), представляющий собой копию с рукописи, принадлежащей экс-королю Ладака Чжигмэд-намчжалу (འཇིགས་མཛད་རྒྱལ་ལྷན་པོ།), список Маркса (A Ms.) и список Британского музея (L Ms.), совпадая в основном друг с другом, доводят изложение событий до царствования Сэнгэ-намчжала (སེང་གེ་རྒྱལ་ལྷན་པོ།) включительно, т. е. до 20-х гг. XVII в. Имеющиеся в конце списка Э. Шлагинтвейта и списка Британского музея перечни последующих правителей Ладака выглядят как позднейшие добавления. Четвертый список (B Ms.) излагает историю всей второй династии Ладака, династии Намчжал (རྒྱལ་ལྷན་པོ།), причем в первой своей части, в изложении истории до Сэнгэ-намчжала, список этот, по свидетельству Маркса (MSB. Vol. LX. 1891. P. 100), почти точно совпадает с соответствующей частью упомянутого списка Маркса (A Ms.). Наконец, пятый список (C Ms.) содержит в первой своей части изложение всей «Ладакской хроники» от древнейших времен до войны с сикхами и падения второй ладакской династии, составленное Мунши Балчжаем (མུམ་ཤི་རྒྱལ་ལྷན་པོ།) в конце XIX в. Вторая часть этого списка рассказывает об истории войны с сикхами, написана им же по заказу самого Маркса. Мунши Балчжаю принадлежат и изложение позднейшей истории Ладака, доведенной до 1886 г., и хронологические и налоговые таблицы,

составленные в 1910 г. (см.: *Francke A. H. Antiquities of Indian Tibet. Pt. II. P. 11, 53—59, 138—148*).

181. *Francke A. H. Antiquities of Indian Tibet. Pt. II. P. 7.*

182. См. выше, с. 22—23.

183. См. «Багсамчжонсан», л. 101^a5-6, 242^a6 сл. (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang. P. 155—156, 383*).

184. См. выше.

185. Приведенные в тексте даты заимствованы из хронологических таблиц. У С. Ч. Даса все эти даты отнесены ошибочно на один год раньше (см.: *Das S. Ch. Life of Sum-pa-Khan-po... // JASB. 1889. Vol. LVIII. Pt. I. P. 40 ff*).

186. «Полное собрание творений ученых из Сачжа» («Сачжа-гам-бум») состоит из 15 томов обычного тибетского длинного формата⁵⁶. Первые два тома (གྲྭ — 428 л. и རྩ — 419 л.)⁵⁷ занимают сочинения Сачэн Гунга-нинбо (སཱཅེན་ཀུན་དགའ་སྤྱི་བོ།, 1092—1158). Следующие три тома (གྲྭ — 377 л., རྩ — 326 л. и ཅུ — 335 л.)⁵⁸ составляют сочинения его сына Соднам-цзэмо (བསོད་ནམས་ཅེ་མོ།, 1142—1182). Затем следуют четыре тома (ཆཱ — 350 л., རྩ — 376 л., ཉཱ — 400 л. и ཉཱ — 401 л.)⁵⁹ сочинений его другого сына, Дагба-чжалцана (1147—1216). Следующие три тома (མཱ — 312 л., རྩ — 286 л. и རྩ — 308 л.)⁶⁰ занимают сочинения знаменитого Сачжа-пандита Гунга-чжалцана (སཱ་ཆུ་བ་ཁྱིེ་ཏུ་ཀུན་དགའ་བྱུང་མཚན།, 1182—1251), являющегося родным племянником двух предыдущих ученых. Наконец, последние три тома (བཱ — 401 л., བཱ — 430 л. и བཱ — 409 л.)⁶¹ занимают сочинения родного племянника Сачжа-пандита Гунга-чжалцана — не менее знаменитого Пагба-лама Лодой-чжалцана (འབགས་བ་ལྷ་མ་གྲོ་གྲོ་སྐུ་ལ་མཚན།, 1235—1280). Каждое сочинение в этом собрании носит свою собственную пагинацию и наряду с ней сквозную пагинацию тома. Мелкие сочинения при этом соединены в сборники, которые носят на титульном листе название первого из сочинений, входящих в их состав.

Перечисленные здесь пять авторов пользуются в Тибете большой славой. Они образуют вместе так называемую «пятерку первых», или «верховных» (གླིང་མ་རྣམ་ལྔ།), учителей из рода Сачжаба (སཱ་ཆུ་བ།). Первые три из них как лица, не дававшие высших духовных обетов, носят, кроме того, название «трех белых из Сачжа» (སཱ་ཆུ་བེ་དག་པོ་རྣམ་གསུམ།), а два последних носят в качестве монахов (*bhikṣu*) наименование «двух красных из Сачжа» (སཱ་ཆུ་བེ་དམར་པོ་རྣམ་གཉིས།). Ср. ལྷུ་བ་མཐའ་ཤེལ་གྱི་མེ་ལོང། («Дубта-шэлчжи-мэлон»),

⁵⁶ В 7531—В 7560.

⁵⁷ В 7531—В 7534.

⁵⁸ В 7535—В 7539. Том 5 отсутствует.

⁵⁹ В 7540—В 7543. Том 7 отсутствует.

⁶⁰ В 7544—В 7549.

⁶¹ В 7550—В 7557.

кн. 6 (ཆ།), л. 7^a4-5. Ср. также: *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei*. Т. I. S. 102. Z. 15—18; Т. II. S. 160. Иногда к последним двум присоединяется и третий — Лама-дамба Соднам-чжалцан (ལྷ་མ་དམ་པ་བཞོན་ནམས་རྒྱལ་མཚན།) (см. *བསྐྱེད་འཛིན་གྱི་སྒྲུབ་སྒྱུ་བློ་བྱོན་པའི་མིང་གི་གྲངས།*, л. 31^a6 сл., подробное описание этого сочинения см. ниже, с. 214). Даты всех этих авторов указаны в хронологических таблицах.

187. *སྐྱུ་བཀའ་འབུམ།* («Сачжа-гамбум»), т. IX (ཉ།), л. 196^b6—200^a2⁶².

188. Там же. Л. 193—196^b5⁶³. Это сочинение открывает собой сборник мелких произведений автора. Среди них находятся описанная нами «Родословная царей Тибета» и весьма любопытное сочинение о делении индийских и тибетских буддийских школ — *རྒྱ་བོད་ཀྱི་སྡེ་པའི་གྲུས་མདོ།* (л. 200^a2—203^b3)⁶⁴.

189. Биографические сведения о Пагба-ламе см.: *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei*. Т. II. S. 86. Z. 16—S. 102. Z. 18; Т. II. S. 138—160; *Schmidt I. J. Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses*, verfasst von Ssanang Ssetseng Chungtaidschi der Ordus. St. Petersburg, 1829. S. 114—119 (монгольский текст и перевод). См. также историческое сочинение пятого Далай-ламы *གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་སལ་སྦྱོར་པའི་མཐོ་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་སྐོན་གཙོ་བོར་བཞུགས་པའི་འཕྲུལ་པའི་འཇམ་མགོན་པའི་མཚན་པོ།* («Чжалва-аби-дэбтэр»), л. 56^a4—57^a4. Необходимо иметь в виду при этом, что у Г. Хута, как показал уже проф. П. Пеллио (см.: *Pelliot P. Le cycle sexagenaire...* 1913. Т. I. P. 655—657), все даты в переводе отнесены на один год раньше действительных.

190. «Сачжа-гамбум», т. XV (ཁ།), л. 360^b4—361^b4⁶⁵. Дата составления этой родословной — год Дерева-свиньи, отвечающий 1275 г., — указана в заключительных словах. При этом дано точное число, но название месяца пропущено. Перед текстом родословной в собрании сочинений помещено составленное этим же автором стихотворное восхваление тибетского царского рода — *བོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ལ་བསྐྱེད་གསུམ་པའི་མོགས་བཅུད།*. Оно занимает л. 360^a1—360^b4⁶⁶.

191. «Багсамчжонсан», л. 99^b7—100^a3 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 153—154).

192. «Багсамчжонсан», л. 101^b3 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 156).

193. «Сачжа-гамбум», т. IX (ཉ།), л. 199^b6 и сл.

194. *Будон*. «Чойнчжун», л. 127^a4—147^a1; *Obermiller E. History of Buddhism*. Т. II. P. 181—202.

195. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 204—314.

⁶² В 7541/8.

⁶³ Ibid.

⁶⁴ Ibid.

⁶⁵ В 7557/11.

⁶⁶ Ibid.

196. «Багсамчжонсан», л. 95^a6—108^a7 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 147—166).

197. «Багсамчжонсан», л. 288^a1—292^b6.

198. Там же. Л. 300^b2—312^b2.

199. Это название имеется на титульном листе дэргэского издания этого текста.

200. См.: *Bell Ch. The religion of Tibet*. P. 207.

201. Старый фонд, № 438^a 67. См.: *Schiefner A. Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking // Bulletin historico-philologique de l'Académie des Sciences de St. Pétersbourg*. T. VIII. N 1, 2.

202. Считаю излишним сообщить здесь полный перечень глав этого весьма любопытного текста. Листы и строки я указываю по дэргэскому изданию.

Гл. I: དང་པོ་བཀའ་པ་རི་ལྷ་རྒྱལ་པ་ནས། རྒྱ་གར་གྱི་ཚེས་རྒྱལ་རིམ་པ་བྱོན་པ་དང་། སྟོན་པ་ཤུག་ཐུབ་པ་འཛིག་རྟེན་དུ་བྱོན་ནས་དམ་པའི་ཚེས་དར་པའི་ལེལ།. О том, как образовалась вселенная, какие правила в Индии цари и как с появлением Будды Шакьямуни распространилось буддийское вероучение, л. 1—6^a5.

Гл. II: མངས་རྒྱལ་ཤུག་ཐུབ་པའི་སྐྱེ་གསུམ་བཞེངས་པ་དང་རབ་རྒྱ་གནས་པར་མཛད་པའི་ལེལ།. О том, как воздвигнуты были три изображения Будды Шакьямуни и как они были освящены, л. 6^a5—10^a2.

Гл. III: རྒྱ་རྒྱལ་གྱི་ཡུལ་དུ་དམ་པའི་ཚེས་དར་པ་དང་། རྒྱལ་པའི་རྣམ་གངས་རི་ལྷ་རྒྱལ་པ་བསྟན་པའི་ལེལ།. О том, как буддийская вера распространилась в Китае и в Монголии и какие в этих странах были цари, л. 10^a2—12^b5.

Гл. IV: འཕགས་པ་པདྨ་ལ་འཁུངས་པ་ལས། ཡི་གེ་དུག་པའི་ཡན་ཡོན་བསྟན་པའི་ལེལ།. О том, как бодхисаттва Авалокитешвара родился в Лотосе, и о пользе шестисложной формулы «Ом-мани-падме-хум», л. 12^b5—17^a3.

Гл. V: འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷག་གིས། ལ་པ་ཅན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས་སྤྱིན་གྲོལ་ལ་འཁོད་པ་དང་ཐོའི་ལེལ།. О том, как бодхисаттва Авалокитешвара впервые призвал обитателей Тибета на путь спасения, л. 17^a3—19^a1.

Гл. VI: རྟེན་རྒྱལ་པོར་སྐུལ་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་མཛད་པའི་ལེལ།. О том, как он, воплотившись в царя лошадей, помогал живым существам, л. 19^a2—22^a3.

Гл. VII: བོད་ཀྱི་མེ་བརྒྱུད་སྤྱེད་དང་བཀའ་སྤྱིན་མོ་ནས་ཆད་པའི་ལེལ།. О происхождении тибетцев от обезьяны и горной ведьмы, л. 22^a3—24^a3.

Гл. VIII: བོད་རྒྱལ་པའི་གདུང་རབས་དང་པ་རི་ལྷ་རྒྱལ་པ་བསྟན་པའི་ལེལ།. О том, как появились первые тибетские цари, л. 24^a3—28^a3.

Гл. IX: འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྐུ་ལ་འོད་ཟེར་བཞི་འཕྲོས་པ་ལས། ཚས་རྒྱལ་འཁུངས་པའི་ལེལ།. О том, как из тела бодхисаттвы Авалокитешвары вышли четыре луча и как от одного из них родился царь Сронцзан-гамбо, а от двух других — его жены, непальская и китайская принцессы, л. 28^a3—29^b6.

⁶⁷ В 8366 (пекинское); В 10025-а (дергеское).

Гл. X: སློན་པོ་ཐོན་མིས་རྒྱ་གར་ནས་ཡིག་བསྐྱར་བ་ལས། རྒྱ་ཡི་བོད་དགོང་བཟུང་བྲིམས་བཅས་པའི་ལེལ།. О том, как министр Тонмисамбота (ཐོན་མི་ས་སྟོན།) заимствовал из Индии алфавит, и о благих заповедях царя, л. 29^b6—34^a4.

Гл. XI: རྒྱ་ཡི་ཐོན་མིས་དམ་གྱི་ལྷ་རྒྱ་གར་དང་། བལ་པོའི་ཡུལ་ནས་སྐྱེན་དྲངས་པའི་ལེལ།. О том, как были привезены из Индии и Непала священные изображения, л. 34^a4—37^b2.

Гл. XII: བལ་མོ་བཟའ་ཁྱི་བཟུན་གདན་དྲངས་པའི་ལེལ།. О приглашении непальской принцессы, л. 37^b2—43^a2.

Гл. XIII: རྒྱ་མོ་བཟའ་རྒྱུ་ཆོད་གན་དྲངས་པའི་ལེལ།. О приглашении китайской принцессы, л. 43^a2—57^b2.

Гл. XIV: མཐའ་འདུལ་ཡང་འདུལ་གྱི་ལྷ་ཁང་དང་། འཕྲུལ་སྤང་རམོ་ཆེ་རྒྱམས་ལེགས་པར་བཞེངས་པའི་ལེལ།. О том, как воздвигнуты были два лхасских храма: Пулнан (འཕྲུལ་སྤང་།) и Рамочэ (རམོ་ཆེ།), — и другие храмы Тибета, л. 57^b2—65^a1.

Гл. XV: ལྷ་ས་རྒྱམ་གཉིས་དང་། མཐའ་འདུལ་དང་ཡང་འདུལ་གྱི་གཞུག་ལག་ཁང་ལ་སྟགས་པ་ལེགས་པར་ཆོར་ནས་རབ་རྒྱ་གནས་པ་མཛད་པའི་ལེལ།. О том, как эти храмы были освящены, л. 65^a1—68^b4.

Гл. XVI: ཡན་པ་དང་བདེ་བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར། གཉིར་སྐྱས་པ་དང་བོད་འབངས་ཐམས་ཅད་ཆོས་ལ་བརྟེན་པར་མཛད་པའི་ལེལ།. О кладах и об обращении всех тибетских подданных в буддизм, л. 68^b4—73^a2.

Гл. XVII: རྒྱ་ཡི་ཡུལ་མཁྱི་མཛད་པ་ཡོངས་སུ་ཚྭ་གས་ཏེ། རང་བྱོན་བརྒྱ་གཉིག་ཞལ་གྱི་ཐུགས་ཀར་ཐིམ་པའི་ལེལ།. О том, как царь и его жены, завершив свои дела, вернулись в сердце бодхисаттвы Авалокитешвары, л. 73^a3—81^b3.

Гл. XVIII: тибетская династийная история от Сронцзан-гамбо до его отдаленных потомков, правивших различными уделами Тибета в XIII—XIV вв., л. 81^a3—103^b5. Тибетского названия эта заключительная глава не имеет. Непосредственно за ней следуют колофоны: авторский (л. 103^b6—104^a5) и издательский (л. 104^a5-6).

Как видно из приведенного оглавления, интересными в историческом отношении являются третья глава и одиннадцать последних глав, начиная с восьмой и кончая восемнадцатой. Остальные главы интересны лишь с литературоведческой и фольклористической стороны. Впрочем, фольклористический материал довлеет над историческим и во всех почти девяти главах (начиная с девятой и кончая семнадцатой), в которых повествуется об эпохе царя Сронцзан-гамбо.

203. См. с. 31—33, 41—46.

204. Ср. приведенное выше (примеч. 70) оглавление имеющегося в Институте народов Азии рукописного варианта «Гачэм-гаколма» с оглавлением «Чжалраб Салви-мэллона», изложенным в примеч. 202.

205. Автор сам называет эти апокрифы в числе своих источников. См. རྒྱ་མངས་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། («Чжалраб Салви-мэллон»), дэргэское издание. (л. 24^a4, 28^a2, 72^a3, 78^a3, 103^b2).

206. Schmidt I. J. Geschichte der Ost-Mongolen... S. 316—371. — Сам Я. Шмидт не указывает, какие части текста он переводит, но это трудно определить, так как калмыцкий текст, которым он пользовался, представлял собой, во всей вероятности, совершенно буквальный пе-

ревод тибетского оригинала. Возможно, впрочем, что в калмыцком тексте отсутствовали различные мелкие примечания объяснительного и ссылочного характера, которые вставлены в текст тибетского оригинала (в лхасском издании — курсивом, а в дэргэском — петитом), так как в переводе Я. Шмидта они, как правило, не встречаются. Но в остальном перевод Я. Шмидта явно совпадает с тибетским текстом, если, конечно, не считать отрывков, пропущенных самим Я. Шмидтом. В примечаниях 4—9 и 11 ко второму разделу (S. 316—320) и в примечании 2 к третьему разделу (S. 321—322) Я. Шмидт последовательно сообщает, с незначительными пропусками, перевод всей восьмой главы текста. В примечании 3 к третьему разделу (S. 323) он дает перевод стихотворного описания рая Сукхавати (Sukhāvati), которое он заимствовал из IV главы. В дэргэском издании тибетского текста оно занимает л. 13^b2-5. В примечании 4 к тому же третьему разделу (S. 323—325) Я. Шмидт дает перевод IX главы. В примечаниях 6 и 7 (S. 327—330) — перевод X главы (с большими пропусками). В примечании 10 (S. 330—333) — перевод первой, большей, части XI главы. В примечании 13 (S. 333—343) он дает перевод ряда отрывков из XII и XIII глав и кратко излагает содержание XIV и XV глав. В примечании 16 (S. 344—347) он дает перевод заключительных слов XVI главы и всей XVII главы (с пропусками). Наконец, в примечаниях 18—22, 29, 37, 38, 42, 46, 47, 49 и 53 (S. 347—352, 354—371) к тому же третьему разделу Я. Шмидт последовательно сообщает перевод XVIII главы. К сожалению, перевод этой, пожалуй, самой интересной в историческом отношении, главы, также изобилует разного рода пропусками.

Кроме того, см.: *Schmidt I. J. Forschungen im Gebiete der älteren religiösen, politischen und literarischen Bildungsgeschichte der Völker Mittel-Asiens, vorzüglich der Mongolen und Tibeter*. St. Petersburg, 1824. S. 193—206, — где переведены с небольшими пропусками вся четвертая глава текста (она занимает в переводе S. 193—201) и вся пятая (S. 202—206). Монгольский текст первой, большей, части четвертой главы (часть эта соответствует с пропусками л. 12^b6—15^a4 дэргэского тибетского текста) был опубликован О. Ковалевским (см.: *Ковалевский О. Монгольская хрестоматия*. Казань, 1837. С. 32—37).

Отдавая должное высокому мастерству, с которым Я. Шмидт свыше ста лет назад — на заре научного изучения монгольского языка и литературы — выполнил свой перевод, надо все же признать весьма желательным опубликование нового полного перевода этого во многих отношениях важного памятника непосредственно с тибетского оригинала. Необходимо при этом издать, безусловно, и тибетский текст.

207. Мне лично кажется, что название «Bodhimör» Я. Шмидт применяет для обозначения калмыцкого перевода «Чжалраб Салви-мэло-на» по какому-то печальному недоразумению. Выражение «Bodhimör» —

ཐོག་མའི་ལུ་ཁྱོད་, — или более полно ཐོག་མའི་ལུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལཱ་ལྷན་, является точным переводом тибетского названия «Степени пути просветления» (ཐུང་རྒྱུ་ལམ་རིམ།). Так называется прославленное сочинение Цзонкаба Лобсандагбы (ཙོང་ཁ་བ་རྒྱུ་བཟང་གཤམ་པ།, 1357—1419), основателя господствующей в Тибете секты Гэлугба. Сочинение это трактует, как показывает самое название его, о постепенном пути к пробуждению (bodhi) и принадлежит к числу самых чтимых произведений у буддистов Тибета и Монголии. Первую часть этого сочинения в монгольском и русском переводах опубликовал Г. Ц. Цыбиков в книге «„Лам-рим-чэн-по“ (Степени пути к блаженству)» (Т. I. Вып. I и II. Владивосток, 1910—1913). Применение этого названия, тесно ассоциировавшегося с сочинением Цзонкабы, для обозначения «Чжалраб Салви-мэлоне» мне кажется очень странным, тем более что название это и по смыслу не подходит к последнему тексту. По словам самого Я. Шмидта (см.: *Schmidt I. J. Geschichte der Ost-Mongolen...* S. 316), памятник, которым он пользовался, назывался еще «Nom gharchoi todorchoi Tolli» (ཏོག་ཏོག་ཏོག་ཏོག་ཏོག་). Именно это название и является, надо полагать, подлинным названием текста, родившегося в руках Я. Шмидта, представляя собой буквальный перевод тибетского ཆོས་འབྱུང་གསལ་པའི་མེ་ལོང་།.

208. *Schlagintweit E. Die Könige von Tibet...* S. 807, 811, 803—855 (примечания) и Tabelle I.

209. *Koeppen C. F. Die lamaische Hierarchie und Kirche.* S. 48 ff.

210. *Rockhill W. W. The life of the Buddha...* P. 211 ff.

211. *Laufer B. Skizze der mongolischen Literatur // Keleti Szemle-Revue Orientale.* 1907. VIII. P. 213—214 (см. также: *Лауфер Б.* Очерк монгольской литературы / Пер. В. А. Казакевича, под ред. и с предисл. Б. Я. Владимирцова. Л., 1927. С. 48—49); *Idem. Die Bru-ža Sprache...* P. 18 ff., 38—46 (на с. 39—46 Б. Лауфер дает перевод стихотворного описания освящения монастыря Самъяй, описание это находится в «Чжалраб Салви-мэлоне» (л. 90^б3—91^б4) в качестве цитаты из недошедшего до нас сочинения བཞུགས་པའི་མེ་ལོང་།). См., кроме того: *Laufer B. Der Roman einer tibetischen Königin.* S. 5 ff.; *Idem. The application of the tibetan sexagenary cycle // T'oung Pao.* 1913. Vol. XIV. P. 588.

212. *Francke A. H. Antiquities of Indian Tibet.* Pt. II. P. 80 ff.

213. *Huth G. Nachträgliche Ergebnisse bezüglich der chronologischen Ansetzung der Werke im tibetischen Tanjur, Abtheilung mDo (sūtra).* Bd. 117—124 // *ZDMG.* 1895. Bd. XLIX. S. 279.

214. *Laufer B. Skizze der mongolischen Literatur.* P. 213 (см. также: *Лауфер Б.* Очерк монгольской литературы. С. 49; *Idem. Die Bru-ža Sprache...* P. 38; *Idem. Der Roman einer tibetischen Königin.* S. 5; *Idem. The application...* P. 588. В первых трех работах указанная в колофоне тибетская циклическая дата (год Земли-дракона) была ошибочно пере-

дана Б. Лауфером как 1327 г. (вместо 1328 г.), но в последней статье эта погрешность была им исправлена.

215. *Pelliot P. Le cycle sexagénaire...* // JA. 1913. Т. 1. P. 633—667.

216. *Thomas F. W. Tibetan literary texts...* Pt. I. P. 292.

217. *Tucci G. Indo-Tibetica. II: Rin c'en bzang po e la rinascita del Buddhismo nel Tibet intorno al mille.* Roma, 1933 (Reale Accademia d'Italia. Studi e documenti. I). P. 93. На с. 88—90 этой работы Дж. Туччи опубликовал небольшой отрывок тибетского текста «Чжалраб Салви-мэлон», содержащий перечень потомков тибетского царя Балкор-цзана.

218. «Чжалраб Салви-мэлон», л. 104^a5.

219. См. хронологические таблицы.

220. «Чжалраб Салви-мэлон», л. 12^b3.

221. Там же. Л. 101^b2—102^a2. Атиша прибыл в Тибет в конце 30-х или в начале 40-х гг. XI в. По поводу точной даты его прибытия мнения тибетских источников расходятся. См. сообщение об этом в хронологических таблицах.

222. «Чжалраб Салви-мэлон», л. 102^a3-6. Ср.: *Schlagintweit E. Die Könige von Tibet...* (Tabelle I, где приведена эта родословная).

223. ལྷ་ལྷན་སྐྱུལ་པའི་ཁུག་ལག་ཁང་གི་དཀར་ཆག་གི་ལྷ་དཀར་མེ་ལོང་།, л. 6^b5. Там говорится: དཀོན་གཉེར་དཔོན་རྒྱལ་བས་གསལ་བའི་མེ་ལོང་རྩམ་པ་པོ་ལགས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་གདུང་རྟེན།. См. также переводы этого текста: *Waddell W. A. Description of Lhāsa Cathedral*, translated from Tibetan // JASB. 1895. Vol. LXIV. Pt. I. N 3. P. 268; *Grünwedel A. Die Tempel von Lhasa. Gedicht des ersten Dalailama, für Pilger bestimmt.* Heidelberg, 1919 (Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philos.-histor. Kl. 1919. Abh. XIV). S. 27.

224. བཀའ་གདན་མས་པ་དང་དགེ་ལུགས་པ་བླ་མ་རགས་རིམ་གྱི་གསུང་འབུམ་མཚན་ཐོ། («Гадамба-дан-гэ-лугба-лама-раgrimчи-сумбум-цанто»), л. 62^a4-5.

225. དེབ་ཐེར་རྒྱ་མཚོ། («Дэбтэр-чжамцо»), т. I, л. 8^a2-3. Там говорится: རྒྱལ་བས་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། འདི་ལྷ་སའི་དཀོན་གཉེར་དཔོན་ལགས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་པར་དྲ་བརྩོས་གིང་། བརྩམས་བྱང་ལས་སྐྱུལ་བའི་དཀྱུས་རྒྱལ་མཚན་ཐེར་བཤིང་།.

226. «Чжалраб Салви-мэлон», лхасское издание (л. 100^b5—101^a7). В дэргэском издании этот колофон не повторяется.

227. Там же. Л. 100^b6—101^a1.

228. См. «Чжалва-аби-дэбтэр» (л. 8^b1—99^b6), где рассказывается история владетельного рода Шига Нэлба (གཤིས་གཤེན་ལཱ་པ།). О Балчжор-чжалбо и его сыновьях сообщается в конце этого рассказа (л. 99^b3-6). Владелец этот рисуется как благодетель религии вообще и секты Гэлугба в частности и как весьма могущественный феодал. В зависимости от него находился тибетский владетельный род Чжидшодба (ཆེན་ཤོད་པ།) (Там же. Л. 103^b6—104^a1). О дате захвата провинции Уй цзанским князем Рин-бунба Доньед-дорчжэ см. «Багсамчжонсан», л. 105^a3 сл. (*Das S. Ch. Pag Ban Jon Zang*. P. 162).

229. К более позднему времени указанную в колофоне циклическую дату — год Земли-собаки — отнести нельзя, поскольку в 80-х гг. XV в. княжили уже сыновья Балчжор-чжалбо, которые тогда же и потеряли свою власть. К более раннему времени (т. е. к 1418 г.) эту дату также нельзя отнести, потому что в 10-х гг. XV в. правил еще сводный брат деда Балчжор-чжалбо, князь Намка-санбо (ནམ་ཁ་ཁང་བཟང་པོ།), основным духовным учителем (ཙུང་ལའི་བླ་མ།) которого был Цзонкаба (1357—1419) и который субсидировал постройку монастыря Брайбуна (осн. в 1416 г.) (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 99^a4 сл.).

230. Подробнее о дате составления «Дэбтэр-онбо» см. ниже, примеч. 240.

231. *Bell Ch. The religion of Tibet*. P. 207.

232. Об этом прямо говорится в том месте, на которое ссылается Ч. Белл (см. «Чжалраб Салви-мэлон», дэргэское издание, л. 12^b4 (в лхаском издании л. 12^a5)). Ошибка Ч. Белла состоит в том, что он обратил внимание только на вторую половину фразы. В тексте говорится: ཚལ་པ་ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་སི་ཏུ་དགོ་བའི་གྲོ་གྲས་ཀྱིས་དེ་བ་ཐེ་དུ་བསྒྲིགས་པ་ལས་ཟུར་ཙམ་བསུས་པ་ཡིན་གྱིས། ཟུ་ཏྲ་ཡིག་ཚང་རྒྱས་པར་ཤེས་འདོད་ན། དེ་བ་ཐེ་དེ་ཉིད་ལ་གཞེགས་ཤིག།. Ч. Белл переводит: «If you wish to know the full details of China and Hor look in Ter-ter», — и полагает, что «Ter-ter» есть «Дэбтэр-онбо». Между тем полный перевод всей фразы гласит: «Так как (настоящее сочинение) является простым сокращением того, что изложено всезнающим Цалва Сиду Гэви-лодоем в „Дэбтэре“ (དེ་བ་ཐེ་དེ་), то если кто пожелает узнать в подробностях историю Китая и монголов, пусть посмотрит в этот „Дэбтэр“».

233. См. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 63^a2-4; «Багсамчжонсан», л. 103^b1-2. В издании С. Ч. Даса (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 159) ошибочно напечатано སི་ཏུ་དགོ་གྲོ་གྲོ་ вместо སི་ཏུ་དགོ་གྲོ་ (сокращенно от སི་ཏུ་དགོ་བའི་གྲོ་གྲས་).

Мнение тибетского писателя Соднам-дагбы (བསོད་ནམས་གཤགས་པ།, 1478—1554) о том, что Дунчэн Гунга-дорчжэ (དུང་ཆེན་གུན་དགའ་དོན་རྩེ།) и Сиду Гэви-лодой суть разные лица, ни на чем не основано и рассматривается тибетскими историками как досужий домысел автора (འལ་ཚོད་ཀྱི་གཏམ།). См. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 63^a5-6.

234. См. «Чжалва-аби-дэбтэр» (л. 63^a4-5) и གསུང་རབས་རྒྱུ་དག་ཚུའི་རྒྱུ་མེལ་བྱེད་རྟོན་ལྟ་གྲུ། («Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак»), л. 3^b2. См. также указанный ниже тибетский каталог к нартанскому изданию Ганджура བཀའ་འགྱུར་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་པར་སྤིན་གསུམ་རྒྱན་གཅིག་རྒྱ་འབྲུལ་གིང་དྲའི་དཀར་ཆག་ངོ་མཆར་བཞོད་པ་རྒྱུ་ཚའི་ཐེ་མེག།, л. 26^a4.

235. «Чжалраб Салви-мэлон», л. 6^a3, 24^a6.

236. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 26^a4, 27^a2, 30^a3. См. также «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 52^a6—52^b1. Упоминания о «Дэбтэр-марбо» встречаются, кроме того, в сочинении བེད་རྒྱུ་གཡའ་མེལ། («Вайдурья-ясэл»), л. 13^a3, и в «Багсамчжонсан», л. 101^a4 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 155).

237. *Thomas F. W. Tibetan literary texts... Pt. I*. P. 292—293.

238. Ibid. P. 293.

239. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 34^b4-5, 214^a4; т. II, л. 16^a1, 255^b1, 265^b5. Во всех этих случаях автор, сообщая циклическую дату начала своего труда — год Огня-обезьяны, — указывает количество лет, истекших со времени того или иного события тибетской истории до этой даты. Кроме того, дату составления «Дэбтэр-онбо» сообщают и хронологические таблицы.

240. *Bell Ch. The religion of Tibet*. P. 202—203. Ч. Белл, однако, ошибается, говоря, что в 1476 г. это сочинение было закончено (Ibid. P. 203—204). В 1476 г., как указывают хронологические таблицы, это сочинение было только начато (མཐོག་རྩམས་པོ།). Закончен «Дэбтэр-онбо» был в 1478 г., как совершенно определенно указывается в его колофоне (см. «Дэбтэр-онбо», т. II, л. 270^a6—270^b1). Там говорится, что сочинение это было составлено в 850 г. от традиционной даты рождения царя Срон-цзан-гамбо (629), в году, носившем циклическое обозначение Земли-собаки. Это отвечает 1478 г. нашего летосчисления. Хотя, таким образом, «Дэбтэр-онбо» был закончен в 1478 г., однако при исчислении лет, прошедших со времени того или иного события, автор, следуя общему правилу, повсюду принимает за дату своего сочинения, до которой ведется счет, год начала (1476), а не окончания его. К сожалению, это обыкновение тибетских авторов было, по-видимому, Ч. Беллу неизвестно. Б. Барадийн (см.: Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране. С. 04) указывает как дату составления «Дэбтэр-онбо» 1478 г., очевидно, на основании колофона.

241. Эта дата указана в колофоне (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 113^a3-5) и в хронологической таблице Чжамьян-шадба Агван-цзондуя.

242. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 33^a5; *Thomas F. W. Tibetan literary texts...* Pt. I, P. 293.

243. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 7^a5-6, 11^a6, 36^b4, 52^b1.

244. Даты рождения и смерти этого знаменитейшего деятеля тибетской истории указаны в хронологических таблицах. В европейской научной литературе они сообщались неоднократно. Но, к сожалению, наряду с правильными датами сообщались и даты ложные, причем иногда в одних и тех же работах (см., например: *Koeppen C. F. Die Religion des Buddha und ihre Entstehung*. Vol. 2: *Die lamaische Hierarchie und Kirche*. S. 148, 173; *Waddell W. A. The Buddhism of Tibet...* P. 233, 577, etc.).

245. См. собрание сочинений пятого Далай-ламы, т. XIX (ཨ།) ⁶⁸.

246. Начинается сочинение стихотворным вступлением (л. 1—6^a6). Затем следует основной прозаический текст, в котором повествуется:

⁶⁸ В 9654/1.

- 1) о жизни Будды и о распространении буддийского вероучения о происхождении тибетцев и о первых тибетских царях (л. 6^a6—12^b4);
 - 2) о царе Лхатотори (ལྷ་ཐོ་ཐོ་རི་ཁོ་) и его преемниках (л. 12^b4—14^a1);
 - 3) о царе Сронцзан-гамбо, об изобретении тибетского письма и о законах этого царя (л. 14^a1—16^b3);
 - 4) о женитьбе царя Сронцзан-гамбо на непальской и китайской принцессах (л. 16^b3—23^b3);
 - 5) о строительстве этими принцессами лхасского собора, храмов и пр. (л. 23^b3—27^b6);
 - 6) о преемниках Сронцзан-гамбо (л. 27^b6—31^b2);
 - 7) о царе Тисрон-дэвцзане (л. 31^b2—37^b2);
 - 8) о построении монастыря Самъяй и пр. (л. 37^b2—39^b2);
 - 9) о преемниках царя Тисрон-дэвцзана (л. 39^b3—41^b3);
 - 10) о царе Ралбачжане (л. 41^b3—44^b6);
 - 11) о царе Ландарме и его преемниках до Чжанчуб-ода (བྱང་ཆུབ་འོད་ཀྱི་) (л. 44^a6—48^b5);
 - 12) о приглашении в Тибет Атиши и о последних царях первой великой тибетской династии (л. 48^b5—52^a2);
 - 13) о покорении монголами Китая и Тибета и о династии Сачжаба, получившей при Хубилае власть над всем Тибетом (л. 52^a2—61^a6);
 - 14) о династиях Цалва (ཆལ་བཀའ་), Бригунба (བའི་རྒྱུ་ཁུ་བཀའ་), Ярброг-тибона (ཡར་བློ་གཤིན་པོ་ལྷ་མོ་) и Чжанба-дагбо (བྱང་པ་འདུག་པོ་) (л. 61^a6—67^b5);
 - 15) о предках основателя династии Пагмодуба (ཕག་མོ་ལྷ་མོ་) (л. 67^b5—71^b5);
 - 16) об основателе этой династии, знаменитом Сиду Чжанчуб-чжалцане (л. 71^b5—81^a4);
 - 17) о преемниках его до Дагба-чжалцана (л. 81^a4—85^a3);
 - 18) о последующих представителях династии Пагмодуба до Мипам Соднам-ванчуг Дагба-намчжала (མི་ཕམ་འབོད་ནམས་དབང་ལྷུག་གསལ་པ་རྣམ་ཐུག་པོ་), современника пятого Далай-ламы (л. 85^a3—90^a5);
 - 19) о крупнейших феодальных родах Тибета: Ринбунба (རིན་ཐུང་སལ་པོ་) (л. 90^a6—92^b6), Хор Шонну-санбо (ཁོར་ཤུན་ལྷ་མོ་བཟང་པོ་) (л. 92^b6—97^b2); Дунчэн Дагба-санбо (དུང་ཆེན་གསལ་པ་བཟང་པོ་) (л. 97^b2—98^b1); Шига Нэлба (གཤིས་ཀྱི་སེལ་པོ་) (л. 98^b1—99^b6); Чжалкарцэба (ཆུལ་མཁར་རྩེ་བཀའ་) (л. 99^b6—101^a2); Дэба Олкаба (དེལ་འོལ་ཁལ་པོ་) (л. 101^a2—101^b2); Ярчжабба (ཡར་ཆུབ་པོ་) (л. 101^b2—102^a3); Чжава-тибон (བྱལ་བའི་པོ་) (л. 102^a3—103^b5); и Галданба Магбон Соднам-чжалбо (དགའ་ལྡན་པ་དམག་དཔོན་པོ་ལྷ་མོ་) (л. 103^b5—105^b2);
 - 20) об удельном князе Сачжон Лхачжариба (སུ་ཤྱེད་ལྷ་ཆུ་རི་པོ་) (л. 105^b2—106^b4);
 - 21) о завоевателе Тибета торгоутском Гуши-хане (л. 106^b4—110^a5).
- Заканчивается текст стихотворным заключением и прозаическим колофоном (л. 110^a5—113^a5).

248. «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 3^a4.
 249. «Чжалраб Салви-мэлон», гл. III, л. 10^a2—12^b5.
 250. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 26^a3—30^a4.
 251. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 52^b1 сл.
 252. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 26^a3—29^b2.
 253. Например, *ཐུག་པུ་* (Таму) наряду с тибетским Ландарма (*གླང་དར་མ།*) («Дэбтэр-онбо», т. II, л. 28^b2) или Чжуцзацзанбо (*ཇུ་ཅ་ཅཅ་པོ།*) (Там же. Л. 28^a4).
 254. «Дэбтэр-онбо», л. 27^a1-2.
 255. Там же. Л. 27^a2.
 256. См. выше, с. 56 и примеч. 234.
 257. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 26^a3-4.
 258. «Чжалраб Салви-мэлон», л. 12^b3-4.
 259. Там же. Л. 96^b5-6.
 260. См. «Багсамчжонсан», л. 101^b3 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 156).
 261. *Das S. Ch. A Tibetan-English dictionary...* P. XXXII.
 262. JASB. 1904. Vol. LXXIII. Pt. I. Extra N. P. 94—102.
 263. «Чжалраб Салви-мэлон», л. 103^b1. Текст гласит: *ཡར་ལུང་རྫོག་པོ་རིམ་པར་*
བྱོན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ་འཕྲིན་ལས་རྒྱས་པར་འདོད་ན། ལྷ་བཙུན་ཚུ་ལ་བྲིས་པ་བཟང་པོས་བསྒྲིགས་པ་འཛུགས་པ་ལ་གཟིགས་གིག།.
 Cp.: *Schmidt I. J. Geschichte der Ost-Mongolen...* S. 371.
 264. Там же. Л. 93^a4 сл.
 265. «Чжалраб Салви-мэлон», л. 102^a5-6. Там говорится: *འདི་རྣམས་*
གསེར་ཐོག་པ་རིན་རྫོང་གིས་ཡིག་ཆར་ལས་ཟུར་ཙམ་བྲིས་པ་ཡིན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་མཛད་པ་འཕྲིན་ལས་རྣམས་ཞིབ་
པར་གྲུ་འདོད་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཡིག་ཆར་ལ་གཟིགས་གིག།.
 266. Там же. Л. 12^b3-4.
 267. Там же. Л. 96^b4-6. Краткое изложение этих источников зани-
 мает л. 95^a3—96^b4.
 268. *Lauffer B. Über ein tibetisches Geschichtswerk der Bonpo // T'o-ung Pao. Série 2. 1901. Vol. II. S. 24—44.* — Из двадцати шести глав тибетского текста переведены главы 21, 22 и 23.
 269. *Ibid.* P. 33—35.
 270. *Francke A. H. Antiquities of Indian Tibet. Pt. II. P. 172—182.*
 271. См. выше.
 272. «Сачжа-гамбум», т. VIII (ན།), л. 209^b6—211^a5⁶⁹. Дата письма устанавливается на основании сообщаемого автором года своего рождения и возраста, достигнутого ко времени составления письма (см. л. 210^a5-6). Назначением письма является, как показывает самое название, просьба «вычислить» при помощи сообщаемых данных будущее. Просьба эта изложена во второй части письма (л. 210^b3—211^a4). Первую часть (л. 210^a1—210^b3), целиком занимает родословная.

⁶⁹ В 7540 «а»/6.

273. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 109^{a5}—113^{a1}.

274. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 53^{b3}—61^{a4}.

275. ལྷུབ་མཐའ་ཤེལ་གྱི་མེ་ལོང། («Дубта-шэлчжи-мэлон»), гонлунское издание, книга 6 (ཆ།), л. 1^{a4}—8^{b3}. Подробнее об этом сочинении будет сказано ниже.

276. Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. T. I. S. 86—102; T. II. S. 106—136, 138—160. — О датах, сообщаемых в этом переводе, см. выше, примеч. 189.

277. См. перечень произведений по истории рода Сачжаба в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 8^{a4}-6) и в «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг» (л. 5^{b4}-6). Родословную дома Сачжаба, составленную Чойчжэ (или Орба — རོར་པ།) Гончог-лхундубом (ཆོས་རྩེ་དྲོག་མཆོག་ལྷན་སྒྲུབ།), цитирует пятый Далай-лама (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 53^{b6}, 61^{a3-4}).

278. Дата рождения Сиду Чжанчуб-чжалцана (год Воды-тигра V цикла, соответствует 1302 г.) сообщается хронологическими таблицами. Дату смерти его указывает «Дэбтэр-онбо», в котором говорится, что он умер в год Воды-коровы (1373), когда шел двадцать пятый год со времени захвата им власти в год Земли-коровы (1349) (см. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 113^{a2-3}).

Однако в опубликованном С. Ч. Дасом переводе отрывка из какого-то не названного им исторического памятника, датированного 1434 г. (год Дерева-тигра, у С. Ч. Даса ошибочно приравнен к 1432 г.), рождение Сиду Чжанчуб-чжалцана отнесено к году Дерева-тигра, т. е. к 1314 г. (у С. Ч. Даса этот год ошибочно приравнен к 1302 г.). По поводу же его смерти говорится, что она последовала на 63-м году от его рождения, в год Огня-дракона, который соответствует 1376 г. нашего летоисчисления (см.: *Das S. Ch. A short history of the house of Phagdu, which ruled over Tibet on the decline of Sakya till 1432 A. D.* // JASB. New series. 1905. Vol. I. P. 204).

279. Биографию Дай Сиду Чжанчуб-чжалцана сообщает пятый Далай-лама (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 73^{b1}—80^{b6}). Там же приводится перечень его предков (л. 67^{b5}—73^{b1}) и его преемников (л. 81^{a4}—90^{a5}). Вкратце история его династии пересказана у С. Ч. Даса (см.: *Das S. Ch. Contributions on...* // JASB. 1881. Vol. L. Pt. I. N 3—4; P. 242—245; см. также: *Das S. Ch. A short history of the house of Phagdu* // JASB. New series. 1905. Vol. I. P. 202—207).

Кроме того, сведения о нем можно найти в «Багсамчжонсане» (л. 104^{a2} сл.; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 160—161). Там приведены и сообщаемые нами даты захвата им власти над провинциями Уй и Цзан. Эти даты указаны и в хронологической таблице, находящейся в этом произведении (л. 278). В хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы (འཇམ་པའ་ཤར་པ་ཞུགས།) воцарение Сиду Чжанчуб-чжалцана над обеими провинциями отнесено к 1349 г. В «Вайдурья-гарбо» (བེད་ཏུ་དྲུག་པོ།, л. 20^{b4})

также говорится, что в 1349 г. Сиду Чжанчуб-чжалцан стал властителем всего Тибета (ср.: *Csoma de Körös A. A grammar of the Tibetan language*. P. 186).

280. Хроника эта упоминается в библиографическом списке, приведенном в «Дэбтэр-чжамцо» (т. 1, л. 8^b1-2), и в списке редких книг «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг» (л. 5^b6). Рядом с этой хроникой в обоих списках стоит ལྔ་པ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་; это, по-видимому, другая хроника того же рода Лан (ལྔ་པ་). Цитаты из нее приводят пятый Далай-лама (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 68^a4-5, 68^b1-2) и Сумба-канбо (см. «Багсамчжонсан», л. 96^a6-7; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*, P. 148).

281. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 8^b2; «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 5^b6.

282. О роде Ринбунба см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 90^а6—92^б6. Краткий и весьма небрежный пересказ этого сообщения дан у С. Ч. Даса (См.: *Das S. Ch. Contributions on...* // JASB. 1881. Vol. L. P. 245—246). Кроме того, о роде Ринбунба и о войнах, которые вели его представители, сообщается в «Багсамчжонсане» (л. 105^а1 сл.; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 161 ff.). Из последнего источника мною и почерпнута дата захвата этим родом власти над провинцией Цзан. Дата эта приводится и в самом тексте этого сочинения («Багсамчжонсан», л. 105^а2-3; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 161), и в хронологической таблице.

283. См. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 91^а; «Дэбтэр-чжамц», т. I, л. 8^б; «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 5^б. Дата рождения автора этой хроники отнесена в хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы к 1400 г., а в хронологической таблице Сумба-канбо — к 1401 г.

284. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 8^б4.

285. Там же. Л. 8^b3-4.

286. См. список фамильных хроник, приведенный в «Дэбтэр-чжам-цо» (т. I, л. 8^a4—8^b6).

287. См. выше, с. 57—58. Как явствует из приведенного мною в примеч. 246 оглавления этого сочинения, вторая половина его представляет собой, в сущности, изложение ряда хроник крупнейших тибетских феодальных родов. К сожалению, в нем очень редко сообщаются даты.

288. Экземпляр этого собрания сочинений имеется в Институте народов Азии (Ст. фонд. № 462^b)⁷⁰. Указанный текст составляет вторую книжку (¶1) в этом собрании⁷¹.

В тексте этом излагаются в стихах хроники родов Пагмодуба (ཕག་མོ་གྲུ་པ།, л. 1^{b1}—3^{b6}), Цалва (ཚལ་བ།, л. 3^{b6}—4^{b2}), Бригунба (བྲི་གུང་པ།, л. 4^{b2}—5^{a2}), Ярброг-тибона (ཡར་བྲོག་ཁྱི་བོ་ན།, л. 5^{a2}-4), Чжанба-дагбо (བྱང་པ་བདག་པོ།,

⁷⁰ Экземпляры этого собрания сочинений: В 7365—В 7390.

⁷¹ B 7368/2.

л. 5^a4—6^a2), Ринбунба (རིན་ཐུང་ས་པ།, л. 6^a2—6^b6), Чжидшодба (ཤིད་ཤོད་པ།), т. е. рода, к которому принадлежал Галданба Магбон Соднам-чжалбо (དགའ་ལྷན་པ་དཔག་དཔོན་བསོད་ནམས་ཀླུ་པ།, л. 6^b6—7^b5), Олкаба (འོ་ལ་པ།, л. 7^b5—8^a3), Ярчабба (ཡར་ཁྱབ་པ།, л. 8^a3-6), Таггарба (ཐག་དག་པ།), т. е. рода, к которому принадлежал Дунчэн Дагба-санбо (དུང་ཆེན་གྲགས་པ་བཟང་པོ།, л. 8^a6—8^b5), Чжава-тибона (བྱ་བ་བྱིད་པོ།, л. 8^b5—9^b3), Лхачжариба (ལྷ་ཁྱུ་རི་པ།, л. 9^b3—10^a5), Чончжай Хор-ригба (འཕྱོང་རྒྱལ་ཏྱར་རིགས་པ།), т. е. рода, к которому принадлежал Хор Шонну-санбо (ཏྱར་གཞན་རྒྱ་བཟང་པོ།, л. 10^a5—12^a3). Как видно из сопоставления этого текста с описанным выше (в примеч. 246) сочинением пятого Далай-ламы, на которое он неоднократно ссылается, текст является сокращенным пересказом последнего.

289. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 8^a4—8^b6.

290. Подробная биография Балман Гончог-чжалцана под названием ཡངས་རྒྱལ་སྐུན་པའི་མའང་བདག་ཤེ་བཙུན་བླ་མ་རྗེ་འཆང་དཀོན་མཆོག་ཀླུ་མཆོན་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་སྐུ་ནས་གྱུ་རྒྱལ་ཐར་འདོད་འཕྱུག་རིགས། составлена учеником его, Браггон-шабдун Гончогданба-рабчжаем в 1864 г. Биография эта находится в X томе собрания сочинений Балман Гончог-чжалцана, которое издано в 11 томах в монастыре Амчог-гонба в Амдо, и занимает 282 листа (экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 6))⁷². Кроме того, краткие биографические сведения о Балман Гончог-чжалцане сообщаются в историческом сочинении того же автора «Дэбтэр-чжамцо» (т. II, л. 50^b2—56^b4). Даты его рождения и смерти почерпнуты из этих источников.

291. См. указанное в предыдущем примечании собрание сочинений Балман Гончог-чжалцана, т. I⁷³. По сообщению колофона (л. 306^b4—307^a4), рассматриваемая хроника была составлена в 1800 г. (год Железа-обезьяны XIII цикла). Ксилографическое издание ее было осуществлено в монастыре Амчор-гонба ཨ་མཆོག་བདེ་མོ་ཐང་དགའ་ལྷན་ཆོས་འཁོར་གླིང། в 1821 г. (год Железа-змеи XIV цикла, см. там же, л. 307^a4-5).

Содержание этой хроники монастыря Лабрана составляют:

- 1) стихотворное вступление (л. 1—3^a6);
- 2) биография основателя Лабрана, первого Чжамьян-шадбы (འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ།) Агван-цондун (འག་དབང་བཙུན་འབྱུགས།, 1648—1722) (л. 3^a6—27^a3);
- 3) биография второго Чжамьян-шадбы, Гончог-чжигмэд-ванбо (དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོ།, 1728—1791), главного строителя Лабрана (л. 27^a3—30^b6), и прославление его деяний (л. 30^b6—67^a2);
- 4) прославление достоинств третьего Чжамьян-шадбы, Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо (བློ་བཟང་བླུང་བཟན་འཇིགས་མེད་རྒྱུ་མཚོ།, род. в 1792 г.), которому к моменту составления сочинения шел 9-й год от роду л. 67^a2—77^a2;

⁷² В 9958—В 9967. Другие экземпляры собрания сочинений: В 6060—В 6140. Указ. соч.: В 9966/1.

⁷³ В 9958/6.

5) история возникновения Лабрана (осн. в 1710 г.) (л. 77^а2—92^а6);

6) краткие исторические сведения об организации обучения на основном, философском факультете (མཐོན་སྡེ་གྲྭ་ཆུང་།) Лабрана и об изучаемых там пяти дисциплинах: л. 92^a6—111^a6 (т. е. о винае (Vinaya), л. 97^b3—99^b3, «Абхидхармакоше» («Abhidharmakośa»), л. 99^b4—101^b3, «Праманавартике» («Pramāṇavārttika»), л. 101^b3—105^a4; мадхьямике (Mādhyamika), л. 105^a4—107^b4, и парамите (Pāramitā), л. 107^b4—111^a1;

7) краткие исторические сведения о тантрах, изучаемых на факультете оккультных знаний (ཐུང་པ་གྲུ་ཆོད་) (л. 111^{a6}—119^{b4});

8) краткие исторические сведения о тантрах, изучаемых на астро-
логическом факультете (འཇུག་པའི་རྒྱུ་ཆེད་) (л. 119^b4—136^a3);

9) краткие сведения по истории медицины (л. 136^{а3}—151^{а5});

10) сведения об организации соборных служений (л. 151^{a5}—158^{a4});

11) биографии 22 первых настоятелей Лабрана (л. 158^a5—264^a6);

12) краткие биографические сведения о 21 настоятеле факультета оккультных знаний (л. 264^а6—281^а3);

13) краткие биографические сведения о 10 настоятелях астрологического факультета (л. 281^{а3}—289^{а4});

14) краткие биографические сведения о трех первых настоятелях медицинского факультета (л. 289^а4—291^а3);

15) описание различных лабранских святынь (л. 291^{a3}—304^{b3}). Заключение (л. 204^{b3}—306^{b4}) и колофон (л. 306^{b4}—307^{a5}).

292. СМ. с. 87.

293. О содержании этого тома см. ниже, примеч. 498.

294. Подробная биография Гончог-чжигмэд-ванбо находится в первом томе собрания его сочинений⁷⁴. Биография эта была составлена его учеником Гунтан Гончог-данби-донмэ (ཀུང་ཐང་དགོན་མཚོ་གཤམ་པོ་རྒྱལ་མེད་, 1762—1823) на 38-м году жизни последнего (т. е. в 1799 г.) и носит заглавие ལུས་གསུམ་ལྟུང་བའི་སྤྱི་གཟུགས་ཆེ་བཅུན་དགོན་མཚོ་གཤམ་པོའི་ལཱ་སྒྲུབ་པ་རབ་པ་ལྟུང་སྤྱི་མཚོའི་འཇུག་དངོས།. Объем — 278 листов. Там же находится и «тайная биография» Гончог-чжигмэд-ванбо — ཆེ་བཅུན་དགོན་མཚོ་གཤམ་པོའི་ལཱ་སྒྲུབ་པ་ (5 л.)⁷⁵, составленная тем же автором. Кроме того, краткая биография Гончог-чжигмэд-ванбо приведена в рассмотренной нами в примеч. 291 хронике Лабрана (л. 27^a3—30^b6 и сл.) и в «Дэбтэр-чжамцо» (т. II, л. 10^a4—16^b4).

295. Собрание сочинений Гончог-чжигмэд-ванбо издано в 12 томах в монастыре Лабране, в Амдо. Экземпляр его имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 1⁷⁶). Указанная хроника находится

⁷⁴ B 9927/1.

⁷⁵ B 9927/2.

⁷⁶ См. сноску к примеч. 34.

во втором томе этого собрания сочинений⁷⁷ и датирована 1781 г. (год Железа-коровы XIII цикла) (см. колофон, л. 22^a4-5).

В содержание этой хроники монастыря Гумбума входят стихотворное вступление (л. 1—3^b2), краткая биография Цзонкабы (л. 3^b2—6^b6), краткая история возникновения Гумбума и дискуссия по поводу даты его открытия (л. 6^b6—12^b1), биографические сведения о первых 33 настоятелях этого монастыря (л. 12^b2—33^b4), краткие сведения о его факультетах — оккультных знаний (л. 33^b4—34^a6) и медицинском (л. 34^a6—35^a2), — описание его различных святынь (л. 35^a5—41^a3), заключение и колофон (л. 41^a3—42^a5).

Продолжением этого сочинения является указанное ниже описание Гумбума, которое в свою очередь имеет продолжение: хронику, составленную Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо (см. ниже, примеч. 298).

296. Дата составления этого сочинения — год Воды-зайца XV цикла, отвечающий нашему 1903 г., — точно указана в колофоне (л. 275^a3-4). Не ограничиваясь сообщением циклической даты (название которой автор приводит на четырех языках: по-санскритски, по-китайски, по-монгольски и по-тибетски), автор указывает в колофоне также и количество лет, истекших до этой даты со времени нирваны Будды и других событий (см. л. 274^a3—275^a6).

297. Краткие биографические сведения о себе сообщает сам автор (см. указ. соч., л. 101^b6—114^b2).

298. Собрание сочинений Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо издано в Гумбуме. Экземпляр его (неполный) имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 18). Указанная хроника помещается в шестом томе (ཅེ).

Хроника слагается из стихотворного вступления (л. 1—4^b6); из биографии Цзонкабы и различных предсказаний о нем (л. 4^b6—18^b6); из описания места, где он родился, и из сообщения о том, как на этом месте возник монастырь Гумбум (л. 19^a1—35^a3). Затем следуют сообщения о жизни и деятельности 78 последовательно сменявшихся настоятелей этого монастыря (л. 35^a3—161^a3); об основании в 1612 г. философского факультета, о программе занятий и достопримечательностях (л. 161^a3—168^b5); об основании в 1649 г. факультета оккультных знаний, о 75 последовательно сменявшихся настоятелях этого факультета, о программе его занятий и богослужений и о его достопримечательностях (л. 168^b5—208^b1); об открытом в 1757 г. медицинском факультете, о 64 последовательно сменявшихся настоятелях его, о программе его занятий и молитвенных собраний и о его достопримеча-

⁷⁷ В экземпляре собрания сочинений из коллекции Барадийна этот текст отсутствует (он должен был бы иметь шифр В 9928/6, однако на пятом тексте второй том заканчивается). Поэтому см. другой экземпляр — В 7133/6.

тельность (л. 208^b1—236^b4); об открытом в 1820 г. астрологическом факультете, о его 40 настоятелях, программе и достопримечательностях (л. 263^b4—249^b1). Заканчивается текст описанием различных храмов монастыря Гумбума (л. 249^b1—273^a1). Затем следуют стихотворное заключение (л. 273^a1—274^a3) и колофон (л. 274^a3—275^a6).

299. См. «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 8^b6—9^b6), где перечислен ряд таких хроник. Ср. также «Бэчжун-гонба-гашигги-тойиг», л. 7^a5—7^b2.

300. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 269^b4—270^b2; т. II, л. 1—16^a1; 249^b6—254^b5; 260^b2—265^b5 и пр.

301. См. «Багсамчжонсан», л. 175^a6—228^a5 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 271—359).

302. Тибетский перевод «Джатакамалы» (སྟེན་རབས་ཀྱི་རྒྱུད།) находится в Данджуре (см. Данджур, раздел མདོ་འགྲེལ།, т. ХСІ (ཀྟེ།), л. 1—152^b1)⁷⁸. Там же (л. 152^b2—394^a8) помещен и перевод комментария к этому сочинению.

Оригинальные тибетские комментарии к «Джатакамале» представляяют собой, как правило, пересказы его, иногда сокращенные, а иногда, наоборот, весьма распространенные. Самым замечательным из таких комментариев-пересказов является сочинение под названием སྟེན་རབས་མཐོན་པའི་དོན་རྒྱུ་པར་བཤད་པ་ཐེག་ཆེན་གསལ་བའི་སྟོན་མེ།, написанное в 1781 г. учителем восьмого Далай-ламы, известным тибетским писателем Ёнцзин Ешэй-чжалцаном (ཡོངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་བླ་མ་མཆོན།). Произведение это занимает в собрании сочинений автора три первых тома (т. I — 388 л., т. II — 370 л. и т. III — 271 л.)⁷⁹. В первый том входит, кроме того, краткое стихотворное изложение сущности сборника 34 джатак, озаглавленное སྟོན་པ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་འཕྲུངས་རབས་མཐོན་པའི་སྟོན་པོ་བསྟུས་པའི་ཆོག་སྟེན་པ་ཐེག་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་དབྱེས།, 4 л.⁸⁰, а в третьем томе помещено краткое обозрение сочинений автора, озаглавленное བདག་ཉིད་ཆོན་པོ་མཁའ་མཆོག་དཔལ་པོས་མཛད་པའི་སྟེན་རབས་མཐོན་པའི་དོན་རྒྱུ་པར་བཤད་པ་ཐེག་ཆེན་གསལ་བའི་སྟོན་མེའི་བསྟུས་དོན། (66 л.)⁸¹. Экземпляр собрания сочинений Ёнцзин Ешэй-чжалцана имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 17)⁸². Кроме того, можно указать на более позднее произведение под заглавием སྟོན་པ་ཐེག་ཆེན་པོས་མཛད་པའི་སྟེན་རབས་མཐོན་པའི་འགྲེལ་བཤད་དང་པའི་རིན་ཆེན་འབྲེན་པའི་ཤིང་ན། (269 л.) Это значительно меньшее по объему произведение было написано Гугэ-ёнцзин Лобсан-данцином (ཀུ་ཀེ་ཡོངས་འཛིན་བློ་བཟང་བསྟན་འཛིན།). Оно издано в Агинском дацане (བདེ་ཆེན་ལུན་གྲུབ་གླིང་།), в Бурятии. Экземпляр этого издания также имеется в Институте народов Азии (кол. Nova)⁸³.

⁷⁸ С-14211.

⁷⁹ В 9738/2 (ч. 1), В 9739/1 (ч. 2), В 9740/1 (ч. 3).

⁸⁰ В 9738/1.

⁸¹ В 9740/2.

⁸² В 9738—В 9755. Другие экземпляры собрания сочинений этого автора: В 5947—В 6053.

⁸³ В 6391/1 и др.

303. К числу таких подражаний следует отнести упоминавшиеся выше джатаки царя Сронцзан-гамбо, которые входят в состав сборника «Мани-гамбум». Подобно индийским джатакам, эти рассказы о прежних воплощениях царя Сронцзан-гамбо не являются историческими произведениями, а представляют собой новеллы, в еще большей степени пронизанные нравоучительным духом, чем их индийские прототипы.

Аналогичный характер имеют и тибетские рассказы о прежних воплощениях ученика и сподвижника Атиши, знаменитого Бромдонба Чжалви-чжунная (འབྲོམ་ལྷན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གནས།). Рассказы эти объединены в сочинении, известном под кратким названием «Бучой» (བུ་ཚོས།), т. е. «Книга сына». Полное название его — འབྲོམ་ལྷན་པ་རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གནས་ཀྱི་རྒྱུས་རབས་བཀའ་གདམས་བུ་ཚོས་ལེ་རུ་ཉི་ཤུ་བ།. Вместе с другим, дидактического характера трактатом под названием «Пачой» (པ་ཚོས།), т. е. «Книга отца», с которым оно связано текстуально, сочинение это входит в сборник, озаглавленный «Гадам-ринбочэй-лэгбам» (བཀའ་གདམས་རེན་པོ་ཆེའི་གླེགས་བམ།), т. е. «Книга драгоценных наставлений», в который входят, кроме них, биография Атиши и разные другие сочинения секты Гадамба (བཀའ་གདམས་པ།). Сборник этот издан в двух томах в монастыре Галдан-пунцог-лин, в Тибете, и в двух же томах, но с отдельной пагинацией некоторых из входящих в них текстов — в монастыре Дашилхунбо, в Тибете (экземпляр этого издания (неполный) имеется в Институте народов Азии: Nova, В 2773—2777)⁸⁴, и в монастыре Цзоргэ (མཛོད་དགོན་གླེགས་རྒྱུ་བཤམ་པ་རྒྱུས་གླིང་།), в Амдо (экземпляр этого издания также имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 44))⁸⁵. В состав «Бучоя» входят 20 новелл, которые излагаются от лица самого Атиши, рассказывающего их по просьбе своего ученика Ог Лэгби-шэйраба (ཨོག་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།). По имени последнего они называются иногда также «Огчой» (ཨོག་ཚོས།). Кроме того, в сборнике «Гадам-ринбочэй-лэгбам» находятся еще две аналогичные новеллы, которые рассказываются по просьбе другого ученика Атиши — Кудон Цзондуй-юндуна (ལུང་ལྷན་པ་རྩོན་པ་ལྷུས་གཡུང་བློན།) — и потому называются «Кучой» (རུ་ཚོས།). В издании монастыря Галдан-пунцог-лин текст «Бучой» занимает л. 1—308 второго тома, а «Кучой» — л. 343^b1—398^b3. Новеллы обоих текстов рассказываются в качестве объяснения к стихотворным дидактическим сентенциям, приведенным в упомянутом трактате «Пачой». Последний занимает в указанном издании л. 383—562^a4 первого тома. Так же как и в индийских джатаках, в этих новеллах можно различить пять основных частей: 1) рассказ о настоящем (rassupannavatthu), обрамляющий джатаку; 2) рассказ о прошлом (atītavatthu), составляющий самое содержание ее; 3) стихотворную

⁸⁴ Различные издания: В 9469—В 9470, В 9551—В 9563, В 9866.

⁸⁵ В 10050.

сентенцию (gāthā), являющуюся, так сказать, моралью джатаки и формальным поводом к ее изложению; 4) объяснение (veyyākaraṇa) этой стихотворной сентенции и 5) отождествление (samodhāna) действующих лиц джатаки с лицами, фигурирующими в рассказе о настоящем, т. е. с самим Атишой и его учениками. Местом действия в большинстве случаев является Индия. Только одно перерождение Бромдонба Чжалвичжунная переносится в Китай (см. «Бучой» — བུ་ཅོ་ཡ། — восьмая джатака, л. 190^{а3}—202^{б1}).

На сборник «Гадам-ринбочэй-лэгбам» обратил внимание в европейской литературе С. Ч. Дас. Опубликованное им жизнеописание Атиши (см.: *Das S. Ch. Indian Pandits in the Land of Snow* // JBTS. 1893. Vol. I. Pt. I. P. 7—31) перепечатано без примечаний в его же «Indian Pandits in the Land of Snow» (Calcutta, 1893. P. 50—76) и построено почти исключительно из материалов, почерпнутых им из биографии Атиши, которая находится в составе этого сборника (л. 28—144^{б5}) и которая приписывается Чим-тамчжад-чэнбе (མཛོམས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ།). Одновременно С. Ч. Дас обратил внимание и на указанный выше сборник джатак «Бучой». Не называя своего источника, С. Ч. Дас в статье «The lamaic hierarchy of Tibet» (JBTS. 1893. Vol. I. Pt. I. P. 31—38 (повторяется в «Indian Pandits in the Land of Snow». P. 82—92) и Pt. II. P. 44—57) дал перевод вступления к первой джатаке (JBTS. 1893. Vol. I. Pt. I. P. 32. 1.27 ff.), сокращенный перевод (а частью — пересказ) первой джатаки (Ibid. P. 33—38), перевод вступления ко второй джатаке (JBTS. 1893. Vol. I. Pt. II. P. 44—45), затем почему-то сразу и без всяких оговорок пересказ шестой джатаки без вступления и заключения (Ibid. P. 45. 1.4 ff.) и, наконец, полуперевод-полупересказ второй джатаки (Ibid. P. 51—57).

304. Дата рождения Агван-цултима — год Железа-коровы XII цикла — указана в рассматриваемом жизнеописании его (ч. 14 (བ།), л. 9^{б2}). Дата смерти, последовавшей на 71-м году его жизни, в год Железа-свиньи, указана там же (ч. 15 (བ།), л. 374^{а5} сл.). В должность регента — чжалцаба (ཏྱལ་ཙ་པ།) — он вступил в 1777 г. (год Огня-курицы XIII цикла), после смерти своего предшественника Дэмо-номунхан Агван-чжамбал Дэлэг-чжамцо (དེ་མོ་ནོ་ལུན་ཏན་པག་དབང་འཇམ་དཔལ་བདེ་ལེགས་རྒྱ་མཚོ།), правившего с 1757 по 1777 г. (см. там же, ч. 15 (བ།), л. 12^{а6}—12^{б3} и л. 19^{а2} сл.). Ср. также указанное на с. 99, сочинение Лондол-ламы (ལྷོང་ལོ་ལྷ་མ།) под заглавием བསྟན་པའི་སྤྱན་དན་པག་བླ་མུ་ཏྱུ་ཀྱི་མིང་གི་གྲངས།, издание монастыря Гундэлин в Лхасе (л. 18^{б2}—19^{а1}).

Восьмой Далай-лама по имени Чжамбал-чжамцо (འཇམ་དཔལ་རྒྱ་མཚོ།), или более полно Лобсан-данби-ванчуг-чжамбал-чжамцо (བློ་བཟང་བསྟན་པའི་དབང་ལྷུག་འཇམ་དཔལ་རྒྱ་མཚོ།), родился в 1758 г. (год Земли-тигра) и умер в 1804 г. (см.: *Цыбииков Г.* Буддист-паломник у святынь Тибета. С. 265—268. Там же упоминаются и оба названных регента его).

305. См. авторский колофон — цзадчжан (མཛད་བློན།) — рассматриваемого сочинения (ч. 15 (ཁ།), л. 397^a5—399^a3). См. также издательский колофон — барчжан (བར་བློན།), — написанный восьмым Далай-ламой (Там же. Л. 400^a3). По сообщению авторского колофона, сочинение это было начато в 1796 г. (год Огня-дракона) и закончено в 1798 г. (год Земли-коня).

306. Жизнеописание издано в монастыре Сэра (ཤེར།). Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 67)⁸⁶. Наши ссылки сделаны на это издание.

307. Во второй части (ཁ།), 29 л., повествуется о будде Кракуччанде (Krakucchanda); в третьей части (ཁ།), 13 л., — о Свастике (Svastika), сыне продавца травы, о котором говорится в конце XIX главы «Лалитавистары» (см.: *Lefmann S. Lalita Vistara: Leven und Lehre des Çākya-Buddha, herausgegeben von Dr. S. Lefmann. Erster Theil: Text. Halle a Saale. 1902, S. 285—288; Foucaux Ph. Ed. Rgya tch'er rol pa ou développement des jeux contenant l'histoire du Buddha Çākia Mouni, traduit sur la version tibétaine du Bkaḥ-hgyour et revu sur l'original sanscrit (Lalitavistāra) par Ph. Ed. Foucaux. Première partie: Texte tibétain. Paris, 1847. P. 249—252); в четвертой части (ར།) рассказывается о стхавире Вакуле (sthāvira Vakula); в пятой части (ཅ།), 11 л., — об индийском грамматике Вараручи (Vararuci); в шестой части (ཆ།), 15 л., — о махасиддхе Камбале (mahāsiddha Kambala) и в седьмой части (ཇ།), 31 л., — о махасиддхе Тилопе (mahasiddha Tailopa). В остальных шести частях рассказывается о тибетских исторических деятелях, а именно: в восьмой части (ཉ།), 17 л., излагается биография Пагмодуба Дорчжэ-чжалбо (ཕག་མོ་བློན་པོ་རྒྱལ་པོ།, 1110—1170), известного деятеля секты Гарчжудба (གཤམ་རྒྱལ་པོ།); в девятой части (ཏ།), 9 л., кратко сообщается о Рипугбе (རིཔུག་པོ།); в десятой части (ཉ།), 19 л., излагается биография Доринба Гунсан-чойчи-нимы (རྡོ་རིང་པ་རྒྱལ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ།, 1449—1524); в одиннадцатой части (ད།), 13 л., сообщается биография основателя и первого настоятеля монастыря Чамдо (ཆབ་མདོ་ཆོས་འཁོར་གླིང་།, осн. в 1444 г.), ученика Цзонкабы, Чжансэм Шэйраб-санбо (བློང་མཁའ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ།, 1395—1457); в двенадцатой части (ན།), 7 л., рассказывается о девятом настоятеле монастыря Дашилхунбо (осн. в 1447 г.) Шандон Лодой-лэгсане (ཤང་ནང་ལོ་དོ་ལེག་སེང་པོ།, род. в 1491 г.) и в тринадцатой части (བ།), 13 л., — о ближайшем ученике пятого Далай-ламы по имени Чжамьян-дагба (ཇམ་མཛན་དབྱངས་གྲགས་པ།).*

Как видно из этого оговлавления, хронологическая последовательность «перерождений», о которых трактует рассматриваемое сочинение, не вполне выдержана, причем некоторые «перерождения» оказываются отчасти современниками. Подобные явления наблюдаются и в других сочинениях этого типа (ср., например, ниже, примеч. 311). Объяс-

⁸⁶ В 9892/1-15.

няются они тем, что в основании «историй перерождений» — тунрабов — лежат, как указывалось выше, небольшие тексты культового характера, так называемые тунраб-солдэбы (འཇུངས་རབས་གསལ་འདེབས།), т. е. «молитвы перерожденцам», которые составлялись обычно лицами, занимавшими высокое положение в буддийской иерархии, но имевшими нередко весьма поверхностные представления в области истории. Как правило, именно эти тексты служат официальными актами, определяющими прежние перерождения данного лица. На нарушение в них хронологической последовательности перерождений тибетцы не обращают большого внимания. Тибетцы довольно легко относятся и к тому, что в этих текстах одному и тому же лицу приписываются в прошлом два или больше одновременных перерождений. Лицо это трактуется в них обыкновенно как воплощение будды или бодхисаттвы, а будды и бодхисаттвы могут, по буддийским воззрениям, воплощаться одновременно в разных местах и в разных лицах.

308. Другое его имя Чжанчжа Ешэй-данби-донмэ (ཡུང་སྐྱེ་ཡོ་ཤེས་བསྟན་པའི་སྟོན་མེ།). Обширнейшая биография его составлена его учеником Туган Лобсан-чойчжи-нимой (ཐུགས་ལྷན་སྟོ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ།, 1737—1802). Она носит заглавие ཐུབ་བདག་རྟོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་རོ་བོ་དཔལ་ལྷན་སྟོན་མེ་དཔལ་ཡོ་ཤེས་བསྟན་པའི་སྟོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་པར་ཐར་མཛད་ཚུལ་གྱི་དཔག་ལྷན་བསྟན་པའི་མཛོལ་གྱུ་ན། и помещена в первом (241 л.) и во втором (245 л.) томах полного собрания сочинений Туган Лобсан-чойчжи-нимы. Экземпляр этого собрания сочинений, изданного в монастыре Гонлуне в Амдо, имеется в библиотеке Ленинградского государственного университета (Хул. Q. 344)⁸⁷. Другая подробная биография Чжанчжа Ролби-дорчжэ принадлежит Чубсанба Агван-губдан-ванчугу (ལྷུ་བཟང་པ་ལག་དབང་ཐུབ་བསྟན་དབང་ལྷུག།, род. в 1736 г.), который дважды занимал место настоятеля монастыря Гумбума (28-го и 32-го) (см. указанную выше хронику этого монастыря, написанную Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо, л. 47^a3—47^b1 и 48^a5—49^a3). Биография эта озаглавлена རྟོ་རྗེ་འཆར་ཡུང་སྐྱེ་ལོ་པའི་རྟོ་རྗེ་ཡོ་ཤེས་བསྟན་པའི་སྟོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་པར་ཐར་མཛད་པའི་དབྱེད་རྣམ་པར་འབྱེད་པ་ཉི་མའི་འོད་ཟེལ། (151 л.). Она была написана в 1787 г. (год Огня-овцы XIII цикла) и издана в Пекине. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 436)⁸⁸. Краткие биографические сведения о Чжанчжа Ролби-дорчжэ сообщаются, кроме того, в «Дэбтэр-чжамцо» (т. 1, л. 78^a6—79^a5) и в хронологической таблице Сумба-канбо.

309. См. колофон рассматриваемого текста (л. 121^a4-6).

⁸⁷ В Тибетском фонде СПбФ ИВ РАН — отдельно: В 6689/1 (ч. 1), В 6690/1 (ч. 2).

⁸⁸ На данный момент обнаружено 2 экземпляра этого текста: В 8377/1, В 8557/15. Но оба они относятся к старому шифру Nova.

310. См. указ. выше (примеч. 295) полное собрание сочинений Гончог-чжигмэд-ванбо, т. II (ཁ།) ⁸⁹.

311. Вслед за кратким введением, в котором доказывается, что Чжан-ча Ролби-дорчжэ есть воплощение Будды, в этом сочинении рассказывается: 1) об архате Чунде (arhat Cunda), л. 4^{b6}—5^{a6}; 2) об ачарье Шакьямитре (ācārya Śākyamitra), л. 5^{a6}—5^{b6}; 3) о махасиддхе Дарпаначарье (mahāsiddha Darpaṇa-ācārya), л. 5^{b6}—6^{b1}; 4) о переводчике Габа Балцэге (ཀཔ་དཔལ་བརྟེན།), л. 6^{b1}—6^{b6}; 5) о Лхачжэ Допугбе (ལྷ་རྩེ་སྟོ་ཐུག་པ།, род. в 1074 г.), л. 6^{b6}—8^{b3}; 6) о некоем Сисирибе (སི་སི་རི་པ།), л. 8^{b3}—9^{a3}; 7) о Ланританбе (ལྷ་རི་རི་ཐང་པ།, 1054—1123), л. 9^{a3}—11^{a3}; 8) о Пагба-ламе Лодой-чжалцане (ལོ་དོ་ལ་པ་སྒྲུ་མ་སྟོ་གྲོ་སྟོ་ལྟལ་མཚན། 1235—1280), л. 11^{a3}—22^{b3}; 9) о Лама-дамба Соднам-чжалцане (སྒྲུ་མ་དཔལ་པ་བསྟན་འཕམས་ལྟལ་མཚན།, 1312—1375), л. 22^{b3}—35^{a3}; 10) об ученике Цзонкабы, основателе монастыря Сэра, известном Чжамчэн-чойчжэ Шакья-ешэе (བླ་མ་ཆེན་མོ་ཆོས་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས།, 1354—1435), л. 35^{a3}—40^{b1}; 11) о Сэра-чжэбцзун Чойчжи-чжалцане (མི་རྩེ་བཙུན་ཆོས་ཀྱི་ལྟལ་མཚན།, 1469—1546), л. 40^{b1}—60^{a6}; 12) о Кондон Балчжор-лхундубе (འཛོན་ལྷོ་ན་དཔལ་འབྱོར་ལྷན་གྲུབ།, 1561—1637), л. 60^{a6}—85^{b4}; 13) о Чойчжэ Дагба-одсэре (ཆོས་རྒྱལ་པ་འོད་ཟེར།), л. 85^{b4}—87^{a6}; и 14) о Чжанчжа Агван Лобсан-чойдане (ལྷ་རྩེ་ལྟལ་དབང་ཆོས་ལྷན།, 1642—1714), л. 87^{a6}—121^{a8}. Все эти лица считаются прежними воплощениями Чжанчжа Ролби-дорчжэ, но настоящая династия перерожденцев Чжанчжа-хутукт, а вместе с тем и их порядковый счет начинается лишь с упомянутого Чжанчжа Агван Лобсан-чойдана.

312. В рассматриваемом сочинении дата рождения Лобсан-губдан-чжигмэд-чжамцо указана неправильно. Вместо года Воды-мыши, отвечающего 1792 г. нашего летосчисления, ошибочно поставлен год Железа-мыши (т. е. 1780) (см. указ. соч., л. 70^{b6}). На эту ошибку обратил внимание Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим, который в своей хронике монастыря Гумбума сообщает биографические сведения о третьем Чжамьян-шадбе, так как последний занимал место 55-го настоятеля этого монастыря (см. указ. хронику, л. 61^{b4}—66^{a1}). Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим справедливо замечает в этой хронике (л. 61^{b6}—62^{a4}), что автор сам в трех листах относит рождение этого лица к году Воды-мыши (1792), говоря, что в году Земли-коня (1798) ему шел седьмой год (ср. рассматриваемое сочинение («Чжамьян-шадби-тунраб» — འཇམ་ཡུངས་བཞུགས་པའི་འབྲུངས་རབས།, л. 71^{b3}), в году Огня-мыши (1816) — двадцать пятый год (ср. там же, л. 80^{a1}) и в году Огня-коровы (1817) — двадцать шестой год (ср. там же, л. 80^{a3}). В другом месте, однако, автор снова делает ошибку, говоря, что в году Дерева-дракона (1784) третьему Чжамьян-шадбе шел семнадцатый год (см. там же, л. 74^{a3}), тогда как следовало сказать — в году Земли-дракона (1808). В этом случае, так же как

⁸⁹ В 9928/5.

и при сообщении даты рождения, автор, правильно называя циклическое животное, указывает не ту стихию, которую нужно было бы указать.

Правильную дату рождения третьего Чжамьян-шадбы сообщает также и упомянутый Браггон-шадбун Гончог-данба-рабчжай, который излагает в «Дэбтэр-чжамцо» (т. II, л. 78^a4—101^a6) краткую биографию его. Перероженец основателя монастыря Лабрана, третий Чжамьян-шадба, был 27-м настоятелем монастыря Лабрана.

313. См. колофон рассматриваемого сочинения (л. 81^b1—82^a4).

314. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 21, 3⁹⁰).

315. Сначала повествуется последовательно о пяти мифических персонажах. Затем рассказывается о четырех знаменитых индийских учителях: Буддхапалите (Buddhapalita), л. 19^b1—20^b3, Дигнаге (Dignāga), л. 20^b3—24^a5, Чандракирти (Candrakīrti), л. 24^a5—29^b6, и Джетари (Jētāri), л. 29^b6—31^b6. В остальных девяти главах сообщается о различных тибетских деятелях, а именно: о Бодоба Ринчэн-сале (པོ་དོ་པ་རིན་ཆེན་གསལ་, 1027—1105), л. 31^b6—35^b1; о Дондэ Агги-ванчуге (སྟོན་པ་འགྱིག་པ་དབང་ལུག་, ученике Мачжиг Лабчжи-донмэ (མ་གཟིག་ལའ་བྱི་ལྷན་མེ), л. 35^b1—37^a5; о Ламе Умаба Бабо-дорчжэ (ལྷ་ལུ་པ་ལེགས་པ་བླུ་ལ་མཚན་, 1375—1450), л. 40^a4—42^b5; Чжудчэн Цзондуй-паге (ཆུད་ཆེན་བརྩོན་འགྲུས་འཕགས་, л. 42^b5—44^a3; о Чжудчэн Гончог-чжамцо (ཆུད་ཆེན་དགོན་མཚན་འགྲུས་མཚོ་, 1559—1628), л. 44^a3—50^a1; о знаменитом Чжамьян-шадби-дорчжэ Агван-цзондуге (འདམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྩེ་རྒྱལ་དབང་བརྩོན་འགྲུས་, 1648—1722), основоположнике династии перерожденцев чжамьян-шадб, верховных владык монастыря Лабрана, л. 50^a1—61^b5; о втором Чжамьян-шадбе, известном Гончог-чжигмэд-ванбо (1728—1791), л. 61^b5—70^b1, и, наконец, о третьем Чжамьян-шадбе (род. в 1792 г.), л. 70^b1—80^b4.

316. См. «Гадамба-дан-гэлугба-лама-раgrimчжи-сумбум-цанто», л. 59^a5-6.

317. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 17^b2-3. Автор истории воплощений Лондол-ламы назван в тексте сокращенно Дагпу (སྟག་པུ་). Но, очевидно, здесь имеется в виду упоминаемый в тексте строкой выше Ньгя-шэ (ལྷོ་བཟང་བསྟན་པའི་བླུ་ལ་མཚན་, (Дагпу Лобсан-данби-чжалцан), хотя последний умер еще при жизни Лондол-ламы, который в своем сочинении «Восьмидесяти тысяч» (འུག་པོ་དུ་བྱུང་པའི་མིང་གི་གྲངས་, л. 21^b4) называет перерожденца Дагпу Лобсан-данби-чжалцана. Истории перерождений очень часто составлялись при жизни заинтересованного лица старшими его современниками.

318. *Das S. Ch.* An introduction to the grammar of the Tibetan language... Darjeeling, 1915. Appendix VII. P. 18—23.

319. Так, например, «история перерождений» регента Тибета Агван-цултима построена на двух «молитвах его перерождениям» (тун-

⁹⁰ В 10020/3.

раб-солдэб). Одна из этих «молитв перерождениям» была написана еще при жизни его третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэем (དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས།, 1740—1780), а вторая была написана восьмым Далай-ламой Чжамбал-чжамцо (1758—1804) (см. «Историю перерождений Агван-цулжима», ч. I, л. 6^а5 сл. и 6^б4 сл.). Равным образом и «история перерождений» Чжанчжа Ролби-дорчжэ, о которой говорилось выше, построена на «молитвах его перерождениям», написанной тем же третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэем (см. указ. соч., л. 4^б3 сл.).

320. Даты рождения и смерти Соднам-цэмо указаны в упомянутом выше письме его младшего брата Дагба-чжалцана (1147—1216), озаглавленном གཤིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱིས་བསྐྱར་དུ་བཏང་བའི་ཡིག། (л. 210^а4), и в хронологических таблицах. Краткие биографические сведения о нем приведены, кроме того, в «Хор-чойнчжуне» (см.: *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei*. T. I. S. 70. Z. 13 — S. 71. Z. 16). В «Хор-чойнчжуне» ошибочно говорится, что Соднам-цэмо умер на 44-м году от рождения, тогда как в действительности он умер на 41-м году жизни, о чем прямо сообщается в письме его брата.

321. См. помещенное в IV томе (རྩ) «Сачжа-гамбума» сочинение Соднам-цэмо под названием «Чойла-чжугби-го» (ཆས་ལ་འདུག་པའི་རྒྱུ།) (л. 316^а2-5)⁹¹.

322. Дата составления — год Огня-свиньи, в котором, по словам Соднам-цэмо, исполнилось 3300 лет от нирваны и который отвечает 1167 г. н. э., — указывается в самом тексте (л. 316^б4-5).

323. См. «Сачжа-гамбум», т. IV (རྩ), л. 263—317⁹².

324. См. там же, л. 314^б6—316^б6.

325. Краткая биография Сачжа-пандита Гунга-чжалцана под названием དཔལ་ལྷན་སྐྱུ་བཞུག་ཆོན་པའི་རྣམ་པར་ཐར་བ། помещена в его собрании сочинений (см. «Сачжа-гамбум», т. XII (ན།), л. 279—290)⁹³. Автором ее был некий Шан Чжалва-бал (ཞང་རྒྱལ་བ་དཔལ།), инок из монастыря Гунтана (གུང་ཐང་ཁ།). Биография эта повествует исключительно лишь об учебной и ученой деятельности Сачжа-пандиты и не указывает дат. Другая биография Сачжа-пандиты под заглавием ཆས་ཀྱི་རྩེ་སྐྱུ་བཞུག་ལུན་དགའ་རྒྱལ་མཆོན་གྱི་རྣམ་པར་བཞུག་པའི་རྩེ་བའི་གྲུང་སྐྱུ་བཞུག་པའི་རྣམ་པར་ཐར་བ།, 7 л., принадлежит первому Панчэн-ламе Лобсан-чойчжи-чжалцану (ལྷོ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཆོན། 1570—1662) и входит в полное собрание сочинений этого автора, т. I (ཀ།)⁹⁴. Экземпляр собрания сочинений первого Панчэн-ламы имеется в Институте народов Азии (кол. Цыби-кова, № 10⁹⁵). В списке исторической литературы в «Дэбтэр-чжамцо»

⁹¹ См. сноску к примеч. 323.

⁹² В 7538/3.

⁹³ В 7549/12.

⁹⁴ В 9684/10.

⁹⁵ В 9684—В 9688. Другие экземпляры собрания сочинений Первого Панчен-ламы: В 5556—В 5594.

(т. I, л. 12^b5-6) указаны пять различных биографий Сачжа-пандиты. Четыре из них упоминаются в списке редких книг (см. «Бэчжун-гонба-гашигги-тойиг», л. 4^b5-6). Кроме того, краткая биография этого знаменитого тибетского ученого приведена в «Хор-чойнчжуне» (см.: *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei*. T. I. S. 73. Z. 14 — S. 87. Z. 17; T. II. S. 118—136). Отдельные сведения о нем и даты его жизни сообщаются в очень многих исторических текстах, в том числе и в хронологических таблицах.

326. Сочинение это носит название «Лама-чжэцзунба-чэнбой-нам-тар» (བླ་མ་ཇེ་འཕྱུར་པ་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐང་།) и находится в «Сачжа-гамбуме» (т. X (ཁ།), л. 288^b1—299^a4)⁹⁶. Дата составления — год Огня-мыши, в котором скончался Дагба-чжалцан и до которого, в соответствии с воззрениями школы Сачжаба, автор насчитывает 3349 лет от нирваны, — указывается в самом тексте (л. 298^a5—298^b2). (В ксилографе ошибочно напечатано: 3350 лет. Но эта опечатка устраняется полностью на основании цитат и указаний, имеющихся в работах: Будон. «Чойнчжун», л. 103^b4; ཏུས་འཕྲོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ཆེན་པོ། («Дуйкор-тикчэн»), ч. I, л. 23^a1-2; и «Багсам-чжонсан», л. 79^b7—80^a1; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 124, — где указывается 3349 лет.) См. также свидетельство хронологической таблицы первого Чжамьян-шадбы. Хронологический экскурс занимает в рассматриваемом сочинении Сачжа-пандиты л. 296^a6—299^a5.

327. «Сачжа-гамбум», т. X (ཁ།), л. 298^b6 сл.

328. Там же. Л. 298^a5.

329. Будон. «Чойнчжун», л. 103^a5—104^a6. См. перевод: *Obermiller E. History of Buddhism...* Pt. II. P. 106—108, — который, к сожалению, изобилует ошибками.

330. См.: *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 662. Z. 13 — S. 663. Z. 16 (тибетский текст). Ввиду того что в переводе Э. Шлагинтвейта и особенно в его примечаниях к переводу много различных ошибок и недоразумений, приходится ссылаться исключительно лишь на изданный им в качестве приложения к своей работе тибетский текст, который носит название «Данцзий-додчжин-дэрбум» (བཏག་རྩིས་འདོད་མྱུར་གཏིང་འབྲས་།).

Рассматривая имеющееся в этом тексте изложение хронологии ученых Сачжаба, мы обнаруживаем, что по сравнению с хронологией в работах самих ученых Сачжаба число лет, истекших от нирваны до тех или иных событий, повсюду увеличено на один год. Так, например, до 822 г. н. э. насчитывается не 2955 лет от нирваны, как это делается в оригинальных текстах, а 2956 лет и т. д. Другими словами, во всех этих случаях в число лет, истекших от нирваны, введен и самый год этого события. Исключение составляет лишь число лет, истекших

⁹⁶ В 7545/7.

от нирваны до года составления текста «Чойла-чжугби-го», которое оставлено почему-то неизменным. Равным образом и даты составления «Тулсэла» (ཐུ་ལ་སྐུ་ལྷོ།) — 1442 г. — и «Данцзий-додчжин-дэрбума» — 1592 г. н. э. — исчислены от нирваны без включения в количество истекших лет в качестве целой единицы года самого события.

331. «Багсамчжонсан», л. 79^b2—80^a2; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 123—124.

332. Как уже говорилось выше (примеч. 96), по мнению ученых из Сачжа, рождение Будды произошло в году Земли-дракона, а нирвана — на грани годов Огня-свиньи и Земли-мыши. См. རྩ་མཁའ་འཕྲུག་པའི་སྐོ། («Чойла-чжугби-го»), л. 315^b5-6; ལྷ་མ་རྩེ་བཙུན་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐུག་། («Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар»), л. 297^a3-4. При этом ученые из Сачжа считают, что от нирваны до 822 г. н. э. (включительно), в котором был заключен мирный договор между Тибетом и Китаем, прошло 2955 лет; до 1167 г. н. э., в котором было написано сочинение «Чойла-чжугби-го», — 3300 лет; до 1216 г., в котором умер Дагба-чжалцан, — 3349 лет и т. д. Таким образом, как уже отмечалось (см. примеч. 96), ученые Сачжаба относят нирвану Будды к концу 2134 г. до н. э. (год Огня-свиньи), а первым годом от нирваны считают 2133 г. до н. э. (год Земли-мыши). Рождение Будды они относят к 2213 г. (год Земли-дракона). Перевод циклических дат на европейское летосчисление и обратно см.: *Pelliot P. Le cycle sexagénnaire... // JA. 1913. T. I. P. 664—665 (Tableau des dates cycliques antérieures à l'ère chrétienne)*.

333. Как указано в «Данцзий-додчжин-дэрбуме», изданном Э. Шлагинтвэйтом (см.: *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre... S. 662. Z. 8—11*), до 1442 г. н. э. (включительно), в котором было написано сочинение «Тулсэл», прошло, если следовать расчетам «Завещания» царя Сронцзан-гамбо, 3862 года от нирваны, а до 1592 г. н. э., в котором было написано само сочинение «Данцзий-додчжин-дэрбум», — 4012 лет. При обычных условиях нирвану Будды по этому расчету следовало бы отнести к 2421 г. до н. э., так как для того, чтобы получить порядковый номер года до нашей эры, необходимо к абсолютной величине математической разницы данных чисел — 1442 и 3862 (или 1592 и 4012) прибавить одну единицу (об этом правиле см.: *Wislicenus W. Astronomische Chronologie. Leipzig, 1895. S. 46; Ginzel F. K. Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie. Leipzig, 1906, 1914. Bd. I. S. 99; Bd. III. S. 182*). Однако необходимо иметь в виду, что, указывая число прошедших лет, тибетцы большей частью, хотя и не всегда, включают в это число в качестве целых единиц не только текущий год, т. е. год, до которого ведется счет, но и самый год совершения события. Например, 1282 г. н. э. (год Воды-коня) считается третьим годом со времени смерти Пагба-ламы, бывшей в 1280 г. От 1282 г. н. э. до 1442 г. насчитывается 161 год и т. д. Ср.: «Данцзий-додчжин-дэрбум»,

Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre... S. 664. Z. 9—10. (Некоторую аналогию этому счету времени можно видеть в нашем выражении «третьего дня», означающем «два дня тому назад».) Эта манера счета свойственна большинству тибетских писателей. В частности, ее придерживается Идсан-цзэва, который применяет ее и в «Тулсэле», и в «Дэбтэр-онбо», и, следовательно, указанное им число лет, истекших от нирваны до 1442 г. н. э. включительно, а именно 3862 года, равно как и указанное Лхаван-лодоем число лет, истекших от нирваны до 1592 г., а именно 4012 лет, должно быть для определения даты этого события уменьшено на один год. Принимая во внимание все эти обстоятельства, нирвану Будды следует отнести с точки зрения «Завещания» царя Сронцзан-гамбо к 2420 г. н. э., носящему циклическое обозначение Железа-коровы. С этим согласуется свидетельство Сумба-канбо, который говорит, что рождение Будды с этой точки зрения произошло в году Железа-дракона и что от этого события до 1747 г. прошло 4247 лет (см. «Багсамчжонсан», л. 287^{b3}). Однако в тексте «Данцзий-додчжин-дэрбума» нирвана отнесена, очевидно по ошибке, к году Воды-коровы, который при данных условиях может отвечать либо 2408, либо 2468 гг. до н. э. На эту ошибку обратил внимание в своих примечаниях анонимный переписчик названного тибетского текста (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre*. S. 662. Z. I, — где указана правильная циклическая дата — год Железа-коровы).

334. Согласно «Данцзий-додчжин-дэрбуму» (*Ibid.* S. 662. Z. 11—13), Нэлба-пандита относил нирвану к году Дерева-свиньи, причем говорится, что если следовать его расчету, то от этой даты до 1442 г. н. э. прошло 3588 лет, а до 1592 г. — 3738 лет. Принимая во внимание, что тибетские авторы присоединяют к числу прошедших лет и самый год совершения события (см. предыдущее примечание), следует заключить, что в переводе на наше летосчисление Нэлба-пандита относил нирвану к 2146 г. до н. э., который действительно носит циклическое обозначение Дерева-свиньи. Дата рождения Будды, который, согласно общераспространенной традиции, скончался на 80-м (а по другим версиям, на 81-м и даже на 82-м году жизни), может быть отнесена с этой точки зрения к году Огня-дракона, отвечающему 2225 г. до н. э. Однако в тексте, вероятно по ошибке, поставлен год Воды-мыши (т. е. 2229 г. до н. э.). На эту ошибку также указывает переписчик тибетского текста (*Ibid.* S. 662. Anm. 2, 3).

С другой стороны, пятый Далай-лама выдает за мнение Нэлба-пандиты именно эту последнюю дату (см. его сочинение под заглавием ཅུས་སྒྲར་ནག་ལས་འཇམ་ལའི་འཇམ་མགོན་ལྷན་ཅན་གྱི་དབང་པོ་འཇམ་དབྱང་།, л. 43^{b6}). Эта работа объемом 56 л. написана в 1656 г. и входит в XX том (ཁ) полного собрания со-

чинений пятого Далай-ламы)⁹⁷. То же самое говорит и Сумба-канбо (см. «Багсамчжонсан», л. 287^b3). Сочинение самого Нэлба-пандиты до нас не дошло.

335. По мнению Идсан-цэвы, рождение Будды произошло в год Воды-коровы, а нирвана — в год Воды-птицы (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 666. Z. 3 — S. 667. Z. 10, — где приведена выдержка из его произведения «Тулсэл». Циклическая дата нирваны — год Воды-птицы — указана также и в другом сочинении его — в «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 13^a1-2)). По расчетам Идсан-цэвы, до 1442 г. прошло 2750 лет от нирваны (включая в это число и текущий год, и год самого события). Таким образом, в переводе на европейское летосчисление он относил нирвану к 1308 г. до н. э., носящему действительно циклическое обозначение Воды-птицы, а рождение Будды — к 1388 г. до н. э. (год Воды-коровы).

336. Краткие биографические сведения о Юндон Дорчжэ-бале сообщаются в «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 76^b3—77^a5). По свидетельству этого текста, он был учеником Гарма Ранчжун-дорчжэ (ཀུན་རབ་ལྷོ་ཤེ།, 1284—1339) и Будон Ринчэн-дуба (1290—1364). Родился Юндон Дорчжэ-бал в год Дерева-обезьяны, который соответствует в данном случае 1284 г., а умер на 82-м году жизни, в год Дерева-змеи, который соответствует 1365 г. В хронологической таблице Сумба-канбо рождение Юндон Дорчжэ-бала отнесено к 1287 г., а смерть — к 1368 г.

По сообщению «Данцзий-додчжин-дэрбума» (*Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 664. Z. 24—30), Юндон Дорчжэ-бал относил рождение Будды к году Дерева-мыши. При этом говорится, что если стать на точку зрения Юндон Дорчжэ-бала, то оказывается, что от нирваны, которая, по его мнению, была достигнута Буддой на 80-м году от роду, до 1442 г. н. э. прошло 2320 лет, а до 1592 г. — 2470 лет (включая в эти числа и текущий год, и год самого события) (*Ibid.* S. 664. Z. 33—34; S. 670. Z. 5—8 и таблица). Таким образом, в переводе на наше летосчисление Юндон Дорчжэ-бал относил нирвану к 878 г. до н. э., а рождение Будды — к 957 г. до н. э. Это подтверждает и Сумба-канбо, который считает, что, с точки зрения Юндона, от рождения Будды до 1747 г. прошло 2704 года (см. «Багсамчжонсан», л. 287^b3).

По свидетельству «Данцзий-додчжин-дэрбума» (*Ibid.* S. 664. Z. 30—34; S. 670, таблица), представителем этого же направления в тибетской хронологии буддизма является и известный Будон Ринчэн-дуб. Однако, по другим сведениям, последний высказывал в вопросе о датах жизни Будды мнение, сходное с тем, которое излагали астрономы школы Чжонанба (см. ниже, примеч. 337). Одно время к точке зрения Юн-

⁹⁷ В 9655/3 и др.

дона примыкал Бругба Падма-гарбо (འབྲུག་པ་བསྐྱེད་ཀྱི་པོ།) (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; Ibid. S. 670. Z. 5—8).

337. Согласно «Данцзий додчжин-дэрбуму» (Ibid. S. 664. Z. 34 — S. 665. Z. 5. S. 670. Z. 8—9), представители еретической школы Чжонанба: Чоглэ-намчжал (ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ།, 1306—1386), известный астроном (краткие биографические сведения о нем даны в «Дэбтэр-онбо», т. II, л. 112^{a5}—113^{a1}), у которого Цзонкаба слушал учение Калачакра (Kāla-sakra) (см. «Дубта-шэлчжи-мэлон», кн. 7, л. 4^{a2}), и Чжамьян-чойчжигонбо (འཇམ་དབྱངས་ཚེས་ཀྱི་མགོན་པོ།), а равно и Чжандаг Намчжал-дагсан (བྱང་བདག་རྣམ་རྒྱལ་གྲགས་བཟང་།), представитель крупного феодального рода Чжандаг (བྱང་བདག), также прославившийся своими астрономическими познаниями (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 66^{b1}—67^{b1}), — все трое считают, что рождение Будды произошло в год Огня-коня, а нирвана — в год Огня-зайца. При этом оказывается, что, с их точки зрения, до 1442 г. н. э. прошло, по тибетскому счету, 2276 лет от нирваны, а до 1592 г. — 2426 лет (в тексте ошибочно — 2427). Таким образом, в переводе на европейское летосчисление они относят нирвану к 834 г. до н. э., который действительно имеет циклическое название Огня-зайца, а рождение Будды — к 915 г. до н. э. (год Огня-коня).

Мнение это пользуется довольно большой известностью в тибетской литературе. В частности, его придерживается Сумба-канбо (см. «Багсамчжонсан», л. 272^{a7}, 316^{b7}). Оно же является первым из двух мнений, которые признает приемлемыми для себя Ниматанба Шэйраб-чжинба (ཉི་མ་ཐང་པ་ཤེས་རབ་རྒྱུན་པ།) в своем сочинении ལྷ་དང་རེགས་པའི་གཉེར་ཆེན་པོ་ལེགས་པར་བཤད་པའི་རྩམ་ཆོག་གསལ་བར་བྱེད་པའི་ཉི་མ། (сокращенно «Нитан-дуйциг» — ཉི་མ་དབྱུས་ཆོག་པ།), написанном в 1675 г. См. ксилограф этого сочинения, изданный в Агинском дацане в Бурятии (л. 59^{b5}—69^{a1} ⁹⁸). Неоднократно упоминавшийся нами второй Чжамьян-шадба — Гончог-чжигмэд-ванбо — в своем каталоге чжонэского Данджура (л. 236^{b5}-6) называет сторонниками этого же мнения Будона и Кайдуб Гэлэг-балсанбо (1385—1438), ближайшего ученика Цзонкабы.

То же самое говорит и Сумба-канбо (см. «Багсамчжонсан», л. 23^{a7}, 24^{a6}-7, 179^{a3}, 287^{b3}; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 36, 38, 277). По его словам, Будон одинаково с другими сторонниками этого мнения относит рождение Будды к 915 г. до н. э. (год Огня-коня), но нирвану приурочивает не к 834 г. (год Огня-зайца), как это делают астрономы школы Чжонанба, а на год раньше (к году Огня-тигра). Насколько правильно эти известия о мнении Будона, сказать трудно, так как его астрономических сочинений в нашем распоряжении не имеется. Между тем, как мы видели выше (см. примеч. 336), этому автору приписываются совершенно другие взгляды в данной области. В своем «Чойн-

⁹⁸ В 7836/3 (71 л.), В 8559/3 и В 9787/5 (по 50 л.).

чжуне» Будон указывает, что с точки зрения системы Калачакры со времени, когда Будда проповедал «Основной текст» (*Mūlatantra*) этой системы, до 1322 г. н. э., в котором был написан «Чойнчжун», следует считать 2198 лет (см. Будон. «Чойнчжун», л. 104^b2). Но этого указания недостаточно, так как остается неясным, считал ли он, как ему приписывает «Данций-доджжин-дэрбум» (*Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre. S. 664. Z. 30—34*), что так называемый «Основной текст» системы Калачакры был проповедан Буддой за год до нирваны, или он вместе с астрономами школы Чжонанба полагал, что эта проповедь имела место уже через год после того, как Шакьямуни стал буддой. В колофонах к своему историческому сочинению (Будон. «Чойнчжун», л. 244^a4-5) и к своему комментарию к «Абхисамаяламкаре» («*Abhisamayālaṃkāra*»), который носит заглавие ལུང་གི་སྒྲེ་མ།, или более полно ལེས་རབ་གྱི་ལ་རྩལ་ཏུ་བྱིན་པའི་མན་ངག་གི་བསྟན་པ་ཅེས་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་རྒྱན་ཞེས་བྱ་བའི་འགྲེལ་བའི་རྒྱ་ཆར་བཤད་པ་ལུང་གི་སྒྲེ་མ། (издание Агинского дацана в Бурятии, гл. VIII, л. 28^b1-2)⁹⁹, этот автор пользуется годом нирваны, установленным школой Сачжаба. Что касается Кайдуб Гэлэг-балсанбо, то последний действительно примыкает в вопросе о датах жизни Будды к точке зрения астрономов школы Чжонанба. В своем знаменитом сочинении под названием དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་འགྲེལ་ཆེན་དྲི་མ་མེད་པའི་འོད་གྱི་རྒྱ་ཆར་བཤད་པ་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་སྟངས་བར་བྱེད་པ།, представляющем собой обширное толкование на «Вималапрабху» («*Vimalaprabhā*») — индийский комментарий к «Калачакратантре» (*Kālacakratānta*), — он говорит, что, с его точки зрения, Шакьямуни стал буддой в году Воды-коны и что с этого момента, который, по его мнению, и надо считать началом буддийской эры, до конца эпохи མེ་མཁའ་རྒྱ་མཚོ།, т. е. до 1026 г. н. э. включительно, прошло 1904 года, а до 1434 г. н. э., в котором Кайдуб Гэлэг-балсанбо писал свое сочинение, прошло 2312 лет (см. указ. соч. Кайдуб Гэлэг-балсанбо, ч. I (второй том собрания сочинений), л. 30^a6—30^b2, 390^b4-5)¹⁰⁰. Таким образом, он относил данное событие к 879 г. до н. э., т. е. к тому же самому году, к которому это событие приурочивали и упомянутые астрономы школы Чжонанба.

338. «Повествование о том, как прибыло находящееся в китайской земле сандаловое изображение (Будды)» помещается в Данджуре (བློ་བྱ།, т. LXXXV (ཟླ), л. 154^a1—155^a4)¹⁰¹. В тибетской литературе оно цитируется обычно под сокращенным названием ཅན་དན་རྫོང་བའི་ལོ་རྒྱུས།. Дата составления указана в самом сочинении (л. 154^b7—155^a1). Это — год Воды-свиньи, который был 47-м по счету годом от года Огня-коровы, в котором сандаловое изображение прибыло в столицу Чингис-хана (དའི་ཆུ།, 太祖), родоначальника монгольской (རྩྭ་) династии, правивше-

⁹⁹ В 7348/1-7 и др.

¹⁰⁰ В 4975—В 5146. Указ. соч.: В 4975/1 и др.

¹⁰¹ С-14107.

го, как известно, с 1206 по 1227 г. При данных условиях год Огня-коровы соответствует 1217 г. н. э., а год Воды-свиньи — 1263 г. Это подтверждается приведенным в «Данцзий-додчжин-дэрбуме» (*Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre... S. 663. Z. 24—26*) указанием, что это сочинение составлено при Хубилае (1260—1294) и что от составления его в год Воды-свиньи (1263) до 1442 г. прошло 179 лет.

Хронологические выкладки, произведенные в этом коротком тексте, полны противоречий. Рождение Будды отнесено в соответствии с общераспространенной в Китае традицией к году Дерева-тигра, 26-му (в тексте написано — 24-му) году правления Чжао-вана (ཅུ་འབྲུག་, 昭王; 1052—1001 гг. до н. э.), четвертого императора династии Чжоу (周), т. е. к 1027 г. до н. э. В соответствии с этим рассказывается, что на 38-м году жизни Будды, в год Железа-зайца, в 12-м (в тексте — в 11-м) году правления Му-вана (མུ་འབྲུག་, 穆王; 1001—946 гг. до н. э.), пятого императора династии Чжоу, т. е. в 990 г. до н. э., было воздвигнуто сандаловое изображение. Однако в дальнейшем автор насчитывает в общей сложности всего лишь 2105 лет пребывания этого изображения в разных местах, а затем сокращает и эту цифру, заявляя в заключение, что со времени воздвижения означенного изображения до 1263 г. н. э. прошло 2055 лет, а с момента нирваны — 2013 лет. При этом составитель не замечает, что 793 г. до н. э., к которому он относит, таким образом, появление сандалового Будды, не является годом Железа-зайца. Таковым является 750 г. до н. э., к которому он относит нирвану. Короче говоря, расхождение между началом и заключением текста простирается и на циклические названия дат. По-видимому, в этом тексте механически соединены два разных воззрения на дату нирваны: одно — старое, хорошо известное тибетским писателям мнение, относившее рождение Будды, как сказано, к 1027 г. до н. э., а нирвану — к 949 г. до н. э. (см. сообщение «Чжалраб Салви-мэлоне» (л. 95^a) и «Дэб-тэр-онбо» (т. I, л. 25^a), о том, что, по китайским источникам, первый год правления династии Тан — 618 г. н. э. — был спустя 1566 лет после нирваны), и другое — собственное мнение автора текста, согласно которому нирвана относится к 750 г. до н. э. Последнее мнение тибетские источники и приводят обычно как мнение, изложенное в «Повествовании о сандаловом изображении Будды» (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Ibid. S. 663. Z. 22—27; S. 670. Z. 2—3*).

339. Краткая биография Дубчэн Урчжанба Ринчэнбала ཐུབ་ཅེན་ལུ་རྒྱལ་པོ་འཇམ་དཔལ་ལྔ་པ་འཕགས་པ་ (приведена в «Дэб-тэр-онбо» (т. II, л. 68^b5—72^a1). Даты его жизни сообщаются также в хронологических таблицах, причем в таблице первого Чжамьян-шадбы сообщается и дата составления хронологии. Этого видного деятеля секты Бругба (འབྲུག་པ་), который в 1292 г. был приглашен ко двору Хубилая (см.: *Csoma de Körös A. A grammar of the Tibetan language. P. 200, 202. N. 7; Schlagintweit E. Berechnung*

der Lehre. S. 627. Anm. 244. S. 629, 639, 641), смешали с Падмасамбхавой, носившим, как известно, титул Гуру Урчжанба (ཀུན་ལྷན་བླ་མ་). Между тем в самом тексте «Данцзий-додчжин-дэрбума», на который они опираются, ясно сказано, что вычисление даты нирваны было произведено Дубчэн Урчжанба Ринчэнбалом в год Воды-коня, являющийся третьим, по тибетскому счету, годом со дня смерти Пагба-ламы (1235—1280), т. е. в 1282 г., и что от этого года до 1442 г. н. э. прошел 161 год (Ibid. S. 664. Z. 9—10).

По сообщению «Данцзий-додчжин-дэрбума» (Ibid. S. 663. Z. 27 — S. 664. Z. 11), в котором приводится вычисление Урчжанба Ринчэнбала, а последний считал, что 5-го числа после новолуния 11-го месяца 1282 г. н. э. исполнилось 1932 года 8 месяцев и 5 дней с момента нирваны. Отсюда следует, что он относил дату нирваны к 651 г. до н. э., носившему циклическое обозначение Железа-коня. Правда, по сообщению того же источника, Идсан-цзэва считал, что, с точки зрения Урчжанба Ринчэнбала, до 1442 г. н. э. прошло 2093 года от нирваны (а не 2092, как следовало бы ожидать). В соответствии с этим и Лхаванлодой полагал, что до 1592 г., в котором было написано его сочинение «Данцзий-додчжин-дэрбум», прошло от нирваны 2243 года. Но это расхождение на один год не может влиять на наше определение года, к которому Урчжанба Ринчэнбал приурочивал нирвану. Оно объясняется тем, что Идсан-цзэва, следуя общему обыкновению тибетских авторов (ср. выше, примеч. 333), насчитал от 1282 до 1442 г., как уже сказано, 161 год и это число прибавил к 1932 годам. Таким путем он получил в сумме 2093 года — число, которое включает в себе в качестве целых единиц и текущий, 1442 г., и самый год нирваны. А это ему и требовалось.

340. Краткая биография Шакьяшрибхадры помещена в «Дэбтэр-онбо» (т. II, л. 255^{a1}—259^{b5}). Основные даты указаны также в хронологических таблицах. В Тибете Шакьяшрибхадра провел десять лет: с 1204 по 1213 г. (см. «Дэбтэр-онбо», т. II, л. 256^{a1}-2).

341. По сообщению Будон Ринчэн-дуба, кашмирский ученый Шакьяшрибхадра произвел одно вычисление нирваны в местности Топу (ཐོཏུ།) в 1204 г. (год Дерева-мыши), т. е. в первом году по прибытии в Тибет. Затем два вычисления он произвел в 1207 г. (год Огня-зайца). Первое из этих двух вычислений, сделанное в местности Солнаг-танчэн (སོལ་ནག་ཅན་ཅེན།), пользуется наибольшей известностью. Согласно ему с момента нирваны, которая имела место якобы в 8-й день после новолуния месяца картика (Kārtika; མིན་ཏུ།), последнего месяца осени, по день вычисления прошло 1750 лет 2 месяца и 20 дней. Отсюда можно заключить, что самое вычисление это было произведено в 12-й день после полнолуния последнего зимнего месяца магха (Māgha; མཉུ།). Начало года Шакьяшрибхадра считал, по свидетельству тибетских источников, с

первого дня после полнолуния месяца карттика (ལྷན་ལྷན་མ་ཆུང་ལྷན་ལྷན་ལའི་མར་ངོའི་
 ཆོས་གཅིག). Этой же точки зрения придерживались Будон и другие авторы
 (см. «Нитан-дуйциг» (ནི་ཐང་དུས་ཆོག་པ།), л. 13^b5—14^a1). Таким образом, это
 вычисление было произведено примерно на два месяца раньше второ-
 го, которое было сделано, по словам Будона, 5-го числа среднего ве-
 сеннего месяца того же 1207 г. Наконец, последнее вычисление Шакья-
 шрибхадра сделал в Сачжа в 1210 г. (год Железа-коня). Будон говорит
 по этому поводу буквально следующее: བཅོམ་གྱུ་ཤིས། ཤིང་ལོ་བྱེ་ལོ་ལ་བྱོ་ཐུར་བརྟེན་པ་དང་།
 མེ་ལོས་ལོ་སོ་ལོ་ནག་ཐང་ཆེན་དུ་བརྟེན་པར། ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་གྱི། ཆོས་བརྒྱད་ནམ་གྲུང་མཉམ་པ་ལ། ལྷ་བའི་བོ་
 ལ་ནུབ་ཆེ། ཐུབ་དབང་ཡོངས་སུ་ཐུང་ན་འདས། རྩི་རྩིས་ལོ་ནི་སྤོང་ཕྱག་གཅིག བདན་བརྒྱད་དན་ལྷ་བརྟེན་དང་། ལྷ་བ་གཉིས་
 དང་ལྷ་བ་བྱེད། རྩི་བཞིན་ཉི་མ་ལྷ་རབས་འདས། ལོ་ནི་སྤོང་ཕྱག་གསུམ་དང་ནི། ཉིས་བརྒྱད་དན་ནི་བཞི་བརྟེན་དུ། ལྷ་བ་དུ་གྱ་
 དང་ཉི་མ་བརྟེན། མེ་འོངས་བརྟེན་པའི་ལྷག་མར་གནས། ཞེས། མེ་ལོས་དབྱིད་འབྲིང་གི་ཆོས་ལྷ་བརྟེན་པ་དང་། ལྷག་སེལ་རྟ་
 ལ་ས་སྤྱར་བརྟེན་པའི་ལྷག་སེལ། ལོ་སྤོང་བརྒྱད་བརྒྱ་དུ་གྱ་རྩ་ལྷ་རྩ་ལོ་བྱེ་ལོ་ལ་ཡན་ཆད་ལ་འདས།. (См. Будон.
 «Чойнчжун», л. 103^b6—104^a3). В переводе Е. Обермиллера последняя
 часть этого отрывка искажена до неузнаваемости: поняв, что здесь
 идет речь о воззрении на дату нирваны одного и того же лица, четыре
 раза производившего вычисление даты, Е. Обермиллер превратил по-
 следние два случая вычисления в самостоятельные теории и сделал
 бессмысленными заключительные слова текста, в которых Будон оп-
 ределяет, сколько лет прошло, с точки зрения Шакьяшрибхадры, от нир-
 ваны до составления его исторического сочинения в 1322 г. Е. Обер-
 миллер переводит: «According to the point of view of those who count
 (the time of the Buddha's attainment of Nirvāṇa) to have been the 5th of the
 middle-month of spring in the year of the fire-hare, and according to the
 tradition of the Sa-kyā which counts from the male-iron-horse year, —
 1865 years have passed away up to the year of the male — water-dog» (см.:
Obermiller E. History of Buddhism... Pt. III. P. 107). Такой перевод тем
 более странен, что первая часть отрывка переведена им правильно, ес-
 ли не считать отрыва ее от последней части и ошибочной замены чис-
 лительного «пять» числительным «десять». Точный перевод всего при-
 веденного тибетского текста следующий: «Вычисление, произведен-
 ное кашмирцем Шакьяшрибхадрой в год Дерева-мыши (1204) в Топу,
 и вычисление, произведенное (им же) в год Огня-зайца (1207) в Сол-
 наг-танчэне, гласят: „В светлую часть месяца карттика, 8-го числа, в
 полночь, когда луна заходила за гору, Владыка отшельников погру-
 зился в нирвану. С тех пор прошло 1750 лет, два с половиной месяца и
 пять дней. Доктрине (Будды) остается существовать в будущем 3249 лет,
 9 месяцев и 10 дней“. Согласно вычислению, произведенному (им же)
 5-го числа среднего весеннего месяца года Огня-зайца (1207), и вы-
 числению, произведенному (им) в Сачжа в год Железа-коня (1210), до
 года Воды-собаки (1322) прошло 1865 лет». О вычислении, произве-
 денном Шакьяшрибхадрой в 1210 г., сообщает и Сачжа-пандита (см.
 «Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар», л. 298^b4-5).

342. Как уже сказано в предыдущем примечании, Шакьяшрибхадра в 1207 г. н. э. считал, что с момента нирваны прошло 170 лет. В 1210 г. н. э., вновь производя определение даты нирваны, он, в полном согласии с этим, считал, что прошло 1753 года (см. «Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар», л. 298^b4-5). В соответствии с этим и Будон Ринчэндуб, определяя количество лет от нирваны Будды до 1322 г. н. э., когда он написал свое историческое сочинение, полагал, как мы видели, что, с точки зрения Шакьяшрибхадры, прошло 1865 лет. Таким образом, в переводе на наше летосчисление Шакьяшрибхадра относил нирвану к 544 г. до н. э. Это подтверждают и другие тибетские источники. Необходимо иметь в виду только, что большинство из них, следуя принятому в Тибете обыкновению, включает в число лет, прошедших с момента события, и текущий год, и самый год совершения события, о чем неоднократно говорилось в предыдущих примечаниях. Так, например, Идсан-цэва считает, что до 1442 г., в котором было написано его сочинение «Тулсэл», прошло, с точки зрения Шакьяшрибхадры, 1986 лет от нирваны (см. цитату из «Тулсэла», приведенную в «Данцзий-доджжин-дэрбуме»; *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 664. Z. 22—23: в тексте ошибочно поставлен 1987 г. вместо 1986-го благодаря, вероятно, простой опiske: ཨ། — символ числа «7», вместо ཨ། — символа числа «6»). Равным образом, Идсан-цэва считает, что до 1476 г. н. э., в котором он писал свое историческое сочинение «Дэбтэр-онбо», прошло 2020 лет от нирваны (см. «Дэбтэр-онбо», т. II, л. 255^a4—255^b1). Соответственно Лхаван-лодой полагает, что до 1592 г., в котором было написано его сочинение «Данцзий-доджжин-дэрбум», прошло 2136 лет от нирваны (*Ibid.* S. 670. Z. 4—5) и т. д. Переводя эту дату нирваны, вычитанную Шакьяшрибхадрой, на летосчисление по циклам, тибетские источники относят эту дату к году Огня-змеи (см. «Дэбтэр-онбо», т. II, л. 255^a6; «Данцзий-доджжин-дэрбум»; *Ibid.* S. 664. Z. 22—23; ལེགས་པ་འདྲ་མཉམ་པའི་མཛོད།, л. 218^b1, и др.). И действительно, 554 г. до н. э. носит циклическое обозначение Огня-змеи. Правда, Цзуглаг-чойчжинанва (གཙུག་ལག་ཆོས་ཀྱི་སྡེ་བཀའ།) в своем каталоге дэргэского Ганджура (л. 106^a6-7) и вслед за ним Гончог-чжигмэд-ванбо (དཀོན་མཆོག་འཛིན་པ་འཛིན་པ་བོ།) в своем каталоге чжонэского Данджура (л. 236^b3-4) уверяют, что будто бы, с точки зрения Шакьяшрибхадры, к году Огня-змеи относится рождение Будды, а нирваны его — к году Огня-мыши. Но это — очевидное недоразумение, которое опровергается их же словами о количестве лет, истекших с момента последнего события (нирваны). Сумба-канбо справедливо говорит, что, с точки зрения Шакьяшрибхадры, рождение Будды относится к году Огня-курицы, от которого до 1747 г. прошло 2370 лет (см. «Багсамчжонсан», л. 287^b3).

Рассматривая мнение Шакьяшрибхадры о годе нирваны, нельзя не заметить поразительной близости этого мнения к южнобуддийской тра-

диции, которая также относилась к нирвану, как известно, к 544—543 гг. (см.: *Lassen Ch. Indische Altertumskunde. Bd. II (2 Aufl.). Leipzig, 1874. S. 53—67*, — где указаны различные взгляды на дату нирваны).

343. ལླ་མ་རྩེ་བཙུན་ཆེན་པོ་འཛིན་མ་ཐུག་ (《Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар》), л. 298^b4-5.

344. *Будон*. «Чойнчжун», л. 103^b6—104^a3.

345. དུས་འཁོར་ལྷོ་གཞི། (《Дуйкор-тикчэн》), ч. I (второй том полного собрания сочинений Кайдуб Гэлэг-балсанбо), л. 23^a6—24^a1¹⁰².

346. «Дэбтэр-онбо», т. II, л. 255^a4—255^b1.

347. «Данций-додчжин-дэрбум» (*Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre... S. 664. Z. 11—18*).

348. По сообщению хронологической таблицы первого Чжамьян-шадбы, сочинение «Тулсэл» было написано в 1443 г. (год Воды-свиньи). Однако сам автор, как неоднократно сообщалось выше, называет годом составления своего сочинения 1442-й (год Воды-собаки).

Последняя дата, указанная самим автором, не вызывает, конечно, никакого сомнения. Но это обстоятельство не исключает возможности, что и первая дата также правильна. Дело в том, что тибетские писатели нередко принимают за дату составления сочинения дату его начала. Поэтому вполне возможно, что 1442 г. является начальной датой сочинения и вместе с тем датой, до которой ведется счет лет, истекших со времени тех или иных событий, а 1443 г. — датой его окончания.

349. Краткие биографические сведения об этом знаменитейшем тибетском историографе сообщаются в *བཀའ་གདམས་གསལ་རྟོག་གི་ཆོས་འབྱུང་ཡིད་ཀྱི་མཛེས་སྒྲུབ།* (л. 90^a4—90^b2), основные даты его жизни указаны также в хронологических таблицах.

350. Дата составления «Бадгар-шаллуна» указана в «Вайдурья-гарбо» (*བེདྲུན་ཀའ་པོ།*, л. 214), в «Вайдурья-сэрбо» (*བེདྲུན་གསེར་པོ།*, л. 419^b3) и в хронологических таблицах первого Чжамьян-шадбы и Сумба-канбо (см. также справочное сочинение упомянутого выше Лондол-ламы под названием *བཅོད་དགས་པ། ལྷ་ར་རྩེ་མཚན་ལས་བྱུང་བའི་མིང་གི་གྲངས།* (л. 17^a3), составляющее 16-ю книжку (མ།) в собрании сочинений Лондол-ламы, изданном в монастыре Гундэлин¹⁰³.

351. Краткая биография Норсан-чжамцо приведена у Ёнцзин Ешэй-чжалцана (*ཡིང་ས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན།*) в «Ламрим-лама-чжудби-намтаре» (*ལམ་རིམ་ལྷ་མ་བརྒྱུད་པའི་རྩམ་ཐུག་*), ч. II (пятый том полного собрания сочинений Ёнцзин Ешэй-чжалцана), л. 333^a3—335^a6¹⁰⁴. Основные даты указаны в хронологических таблицах.

¹⁰² См. сноску к примеч. 337.

¹⁰³ В 7320/16.

¹⁰⁴ В 9742/1.

352. По поводу авторства «Бадгар-шаллуна» тибетские источники говорят различно. В хронологической таблице первого Чжамьян-шад-бы автором «Бадгар-шаллуна» назван один Пугба Лхундуб-чжамцо. То же самое наблюдается и в некоторых других источниках, например в *བཟོ་དང་གསེས་པུ་སྐར་རྩེ་སྐར་མཁའ་ལྷ་ཁྱེད་མེད་ཀྱི་གྲངས།* (л. 17^а3). Однако в «Вайдурья-гарбо» (л. 18^а1) о «Бадгар-шаллуна» говорится как о произведении Норсан-чжамцо и Лхундуб-чжамцо, хотя в дальнейшем, при сообщении даты этого сочинения, автором называется опять-таки один Пугбаба (*ཕུག་པ་བཟུལ།*), т. е. Пугба Лхундуб-чжамцо (см. «Вайдурья-гарбо», л. 21^а6). В «Вайдурья-ясэле» (л. 149^а5—149^б3) «Бадгар-шаллун» также называется произведением обоих этих лиц, причем указывается еще и третий автор его, некий Дачун Ёндан-чжамцо (*བྲུ་རྩུང་ཡོན་ཏན་རྒྱུ་མཚོ།*). По словам этого текста, сочинение «Бадгар-шаллун» либо было написано этими «Тремя Чжамцо» (*རྒྱུ་མཚོ་དྲུག་པ་གསུམ།*), либо оно было в основном разработано Норсан-чжамцо, но из боязни, что как произведение представителя малозначительной в ту пору секты Гэлугба оно не встретит признания, выпущено в свет Пугба Лхундуб-чжамцо, представителем распространенной тогда секты Гармаба (*གཏུ་པ།*), под своим именем. В хронологической таблице Сумба-канбо говорится, что Норсан-чжамцо положил начало составлению «Бадгар-шаллуна», а Лхундуб-чжамцо дополнил его. В самом же тексте своей истории Сумба-канбо называет еще и третьего автора этого сочинения, причем иного, чем тот, который указан в «Вайдурья-ясэле», а именно некоего Гарма Чойдаг-чжамцо (*གཏུ་ཆོས་གཤམ་རྒྱུ་མཚོ།*), учителя Пугба Лхундуб-чжамцо (см. «Багсамчжонсан», л. 179^а3-4; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 277). По-видимому, этой же точки зрения держится и Лхаван-лодой, который одно и то же мнение о дате нирваны называет и мнением сочинения «Бадгар-шаллуна», и мнением, высказанным Лхундуб-чжамцо и Норсан-чжамцо вместе, и мнением Цзанчун Чойдага (*གཤམ་རྩུང་ཆོས་གཤམ་པ།*) и его учеников (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 667. Z. 33 ff.; S. 670. Z. 10, и таблицу). В биографии Норсан-чжамцо «Бадгар-шаллун» упоминается в числе его произведений (см. «Ламрим-лама-чжудби-намтар», ч. II, л. 335^а1). В «Списке редких книг» автором «Бадгар-шаллуна» указывается Пугба Лхундуб-чжамцо, а Норсан-чжамцо называется автором вторичного, производного текста (*བྲུ་ཡིག།*) этого сочинения (см. «Бэчжун-гонбагашиг-тойиг», л. 52^а2). О двух текстах «Бадгар-шаллуна»: первичном, или главном (*མ།*), и вторичном, или производном (*བྲུ།*), — упоминается и в других источниках (см., например, «Вайдурья-гарбо» (л. 629^а2), «Багсамчжонсан» (л. 179^а4); *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 277 и др.). Из всего изложенного явствует, что составление «Бадгар-шаллуна» наиболее прочно связывается с именем Пугба Лхундуб-чжамцо. Но и традиция, приписывающая авторство

или, по крайней мере, соавторство Норсан-чжамцо, также достаточно сильна.

353. См. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 662. Z. 1—2. В число этих направлений, по-видимому, входят девять направлений, перечисленных в «Тулсэле», собственное мнение самих авторов «Бадгар-шаллуна», которое будет изложено в следующем примечании, мнение Уйба Лосала (དུས་པ་སྟོན་པ་ལ།, XIV в.) и мнение Лама-дамба Соднам-чжалцана (སྒྲུ་མ་དམ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།, 1312—1375). Уйба Лосал относит рождение Будды на четыре года раньше, чем ученые Сачжаба, приурочивая его к году Земли-мыши, отвечающему 2217 г. до н. э. Соответственно нирвану он должен был относиться к 2138 г. до н. э. (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Ibid.* S. 663. Z. 16—17; S. 669. Z. 41). Лама-дамба Соднам-чжалцан приурочивает рождение Будды к году Огня-зайца, а нирвану — к году Огня-свиньи. От последней даты до первого года эры མི་མཁའ་དབྱེ་མཚོ།, соответствующего 624 г. н. э., он насчитывает 1197 лет (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Ibid.* S. 665. Z. 7—10 ff). Таким образом, в переводе на наше летосчисление он относил нирвану к 574 г. до н. э., который действительно носит циклическое обозначение Огня-свиньи. От этой даты до 1592 г. Лхаван-лодой, следуя тибетской манере счета, насчитал 2166 лет (см. *Ibid.* S. 670. Z. 9—10 и таблицу).

354. С точки зрения «Бадгар-шаллуна», рождение Будды относится к году Железа-обезьяны, а нирвана — к году Железа-дракона. При этом считается, что от последнего события до первого года тибетской эры (т. е. до 1027 г. н. э.) прошло в общей сложности 1907 лет (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Ibid.* S. 667. Z. 33 — S. 668. Z. 12). Этот расчет относит нирвану к 881 г. до н. э., который действительно носит циклическое обозначение Железа-дракона, а рождение Будды, соответственно, к 961 г. до н. э., который называется годом Железа-обезьяны. С этим согласуется указание Сумба-канбо, который говорит, что, с точки зрения «Бадгар-шаллуна», от рождения Будды до 1747 г. н. э. прошло 2707 лет (см. «Багсамчонсан», л. 287^b3). Что касается Лхаван-лодая, то в его расчеты вкралась на этот раз небольшая ошибка. Он считает, что, согласно «Бадгар-шаллуну», от нирваны до 1592 г. н. э. прошло 2474 года (в символическом выражении — མཚོ་རི་རྒྱལ་བ།), тогда как, следуя принятой этим автором тибетской манере счета, надлежало сказать — 2472 года (མིག་རི་རྒྱལ་བ།) (см. «Данцзий-додчжин-дэрбум»; *Ibid.* S. 670. Z. 10—11 и таблицу).

В тибетской литературе мнение «Бадгар-шаллуна» пользуется еще большим распространением, чем даже указанное выше мнение астрономов школы Чжонанба. Ему следует, в частности, пятый Далай-лама в своем сочинении ལྷན་སྐུ་རྒྱལ་ལས་བརྒྱམས་པའི་དེས་ལན་ཉི་ཅེན་དབང་པོའི་སྣང་བ། (л. 44^a1-2) и в колофонах других сочинений, Дэсрид Санчжай-чжамцо (དེ་མིན་

ལཱུ་ལྷ་མོ་ལྷོ་མོ་) в своих астрономических трактатах «Вайдурья-гарбо» (л. 18^b1 сл.) и «Вайдурья-ясэле» (л. 18^b4 сл.) и многие другие авторы. Его же признает в качестве второго возможного мнения (ср. выше, примеч. 337) Ниматанба Шэйраб-чжинба (см. «Нитан-дуйциг», л. 69^a1 сл.).

355. «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 52^a1-2.

356. В колофоне тибетское имя автора Лхаван-лодой-санбо (ལྷ་དབང་ལྷོ་གློ་བཟང་ལོ་དོ་) дано в переводе на санскрит — Сурешаматибхадра (Sureśamatibhadra) (см. «Данций-додчжин-дэрбум»; *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 670. Z. 28). Дата составления этого сочинения — год Воды-дракона X цикла, отвечающий 1592 г. н. э., — указывается неоднократно в самом тексте (Ibid. S. 658. Z. 30—31; S. 662. Z. 9—10; S. 667. Z. 9—10 u. s. w.).

357. По сообщению «Данций-додчжин-дэрбума» (Ibid. S. 670. Z. 5—8), Бругба Падма-гарбо первоначально разделял указанное нами выше (примеч. 336) мнение астронома Юндон Дорчжэ-бала, но затем он выработал собственное мнение, которому следует Лхаван-лодой. Продолжая по-прежнему относить рождение Будды к году Земли-мыши, а нирвану — к году Воды-овцы, Бругба Падма-гарбо счел необходимым приурочить эти циклические даты к более отдаленному времени, чем это было сделано у Юндой Дорчжэ-бала. Исходя из расчетов Бругба Падма-гарбо, Лхаван-лодой говорит, что от нирваны до 1592 г. н. э. включительно прошло 2650 лет (Ibid. S. 670. Z. 11—13 и таблица). Как уже сказано, Лхаван-лодой, следуя общему обыкновению тибетских авторов, включал в количество прошедших лет и год самого события. Таким образом, в переводе на наше летосчисление Бругба Падма-гарбо относил нирвану к 1058 г. до н. э., который действительно носит циклическое обозначение года Воды-овцы. Подробное изложение его расчетов приводит в качестве мнения, которое он сам разделяет, Лхаван-лодой (Ibid. S. 649. Z. 8 — S. 661. Z. 40). В тибетской литературе это мнение популярностью не пользуется.

358. Первые сведения об изложенных в «Данций-додчжин-дэрбуме» тринадцати различных мнениях о дате нирваны были опубликованы со слов А. Чома де Көрöша в «Quarterly Oriental Magazine» (N VII. Calcutta, 1826). В 1827 г. Е. Бюрнуф напечатал в «Journal Asiatique» (T. X. P. 140 ff.) перевод этого сообщения на французский язык. Хотя в этом переводе указан неверно источник и сами даты нирваны ошибочно названы датами рождения Будды, однако перевод этих дат на европейское летосчисление оказывается в нем в общем более правильным, чем предложенный в грамматике Чома де Көрöша. Исключение составляют две даты: 5-я и 11-я по счету. Возможно, впрочем, что искажение вызвано простой опiskой в цифрах лет, прошедших от нирваны до 1825 г.: 3123 вместо 3133 и 2390 вместо 2399. При вычитании 1825 из 3123 и 2390 получается, соответственно, 1298 вместо 1308 и 565

вместо 574. Имеются небольшие неточности (на один год) и в переводе некоторых других дат.

359. См. *Csoma de Körös A. A grammar of the Tibetan language*. P. 199—201. — Сообщая о том, сколько лет прошло с точки зрения того или иного направления от нирваны до года составления «Данцзий-додчжин-дэрбума», Чома де Көрöш пытается здесь же определить, к какому году до нашей эры различные авторы относили нирвану. Однако его вычисления построены на ряде недоразумений. Прежде всего Чома де Көрöш неправильно определяет год составления «Данцзий-додчжин-дэрбума», до которого ведется счет лет от нирваны (вместо 1592 г. — 1591 г.). Кроме того, Чома де Көрöш полагает, что этот год как текущий не входит в указанное в «Данцзий-додчжин-дэрбум» число лет, дошедших со времени нирваны. Таким образом, все даты нирваны, указанные в этом тексте, он отодвигает на два года раньше. При этом он совершенно упускает из вида, что, вычисляя, к какому году до нашей эры относится событие, от которого до данного года нашей эры (назовем его «а») прошло определенное число лет («b»), необходимо к разнице последних чисел (b— a) прибавить единицу, ввиду особого характера счисления лет до нашей эры (Ср.: *Wislicenus W. Astronomische Chronologie...* S. 46). Чома де Көрöш просто вычитает из каждой цифры, сообщаемой текстом, 1590 лет (1591— 1) и, таким образом, получает все свои даты. Практически эта погрешность Чома де Көрöша аннулируется, однако, тем, что автор текста включает в сообщаемые им числа лет, прошедших от нирваны, и самый год совершения этого события, и, следовательно, эти числа должны быть уменьшены на 1 единицу, на что Чома де Көрöш также не обращает внимания. Но эта погрешность немедленно выступает наружу, как только он переходит к тексту (в данном случае к «Вайдурья-гарбо»), который не вводит в число истекших лет год самого события. В то время как при переводе дат, сообщаемых в «Данцзий-додчжин-дэрбуме», Чома де Көрöш отодвигает каждую дату (если оставить в стороне отдельные ошибки, имеющиеся в самом тексте) на два года раньше, чем следует, при переводе даты, заимствованной из «Вайдурья-гарбо», он ошибается не на два, а на один год. Безусловно, от многих ошибок Чома де Көрöш был бы избавлен, если бы он обратил внимание на циклические обозначения каждой даты, приведенные в тексте. В частности, они помогли бы ему обнаружить отдельные погрешности, допущенные в самом тексте при определении количества прошедших лет. А главное, они помогли бы ему понять, что «Вайдурья-гарбо» отнюдь не высказывает никакого нового мнения о дате нирваны, а просто повторяет мнение «Бадгар-шаллуна», одно из тринадцати мнений, изложенных в «Данцзий-додчжин-дэрбуме». Попытка Чома де Көрöша представить мнение

«Вайдурья-гарбо» как какое-то особое, четырнадцатое мнение о дате нирваны основана исключительно на недоразумениях.

360. *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre...* S. 589—670.

361. Как явствует и из самого перевода, и из примечаний, и введения к нему, Э. Шлагинтвейт просто не понял многих мест текста. Достаточно сказать, что он не понял даже того, о каких 9 и 12 направлениях идет в этом тексте речь (см. *Ibid.* S. 631. Anm. 274). Сочинение «Тулсэл» Э. Шлагинтвейт приписывает Лхундуб-чжамцо и Норсан-чжамцо (*Ibid.* S. 591—592) вопреки прямому свидетельству текста, который говорит, что эти два автора особенно критиковали «Тулсэл». В тексте говорится: དེ་ལྟར་བཀོད་པའི་བསྟན་ཆེས་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པར་འབྲུལ་སེལ་ལ། མཁས་པ་ལྷན་སྒྲུབ་བྱ་མཆོད་རྟོག་བཟང་བྱ་མཆོག་ཉིས་ཀྱིས་བཞུལ་ཞིང་དབྱེན་ནས། རང་ལུགས་བཞག་པ། и т. д. (*Ibid.* S. 667. Z. 33—35), что означает в буквальном переводе: «Ученые Лхундуб-чжамцо и Норсан-чжамцо, подвергнув критическому рассмотрению все таким образом изложенные хронологии доктрины и в особенности «Устранение ошибок» («Тулсэл» — *འབྲུལ་སེལ་*), изложили собственное мнение» и т. д. Между тем Э. Шлагинтвейт переводит: «Die solcher Art begründete Berechnung der Lehre beseitigt besser als alle die Fehler. Prüft man die Streitpunkte der zwei Weisen Lhun grub rgya mtsho und Nor bzang rgya mtsho, so sieht man die eigene Methode geordnet», — и т. д. (*Ibid.* S. 635). Хотя текст не оставляет никакого сомнения в том, что автор его вслед за Бругба Падма-гарбо относит нирвану к 1058 г. до н. э., однако Э. Шлагинтвейт уверяет, будто бы он относит это событие к 513 г. до н. э. (*Ibid.* S. 594—595). Равным образом он утверждает, смешивая мнения о дате нирваны, что Лама-дамба Соднам-чжалцан относил нирвану к 653 г. до н. э. (*Ibid.* S. 595, 631. Anm. 278), тогда как на самом деле он относил это событие к 574 г. до н. э. Сообщение текста о том, что Атиша, Будон и Падма-гарбо одинаково относят рождение Будды к году Дерева-мыши (*Ibid.* S. 660. Z. 24—26), Э. Шлагинтвейт переводит таким образом, будто бы эти три лица сами родились в одном и том же году Дерева-мыши (*Ibid.* S. 618).

Выражение རྫོག་ལོ། (*Ibid.* S. 662. Z. 36), которое является простым сокращением собственного имени རྫོག་ལོ་ལྷ་བཟོ་ལྷོ་ལྷན་གྱིས་རབ། (Ог-лоцзава Лодан-шэйраб; ср. это место текста с сообщениями «Чойла-чжугби-го» (л. 316^b4) и «Лама-чжэцзун-чэнбой-намтара» (л. 298^a2), изложением которых оно является), Э. Шлагинтвейт превращает в бессмысленное རྫོག་ལོ།. В результате простая и ясная фраза དེ་ནས་མེ་པག་ལ་རྫོག་ལོ་འདས།, которая буквально означает: «Затем в году Огня-свиньи умер Ог-лоцзава», — приобретает в его переводе следующий совершенно фантастический вид: «Ferner: Das Schlussjahr (так он переводит རྫོག་ལོ།, рассматривая རྫོག་ལོ། — „бусина четок“ — как རྫོག་འཛོན། — „держатель четок“: „Schlusskugel im Rosenkranze“) Feuer-Schwein war vorüber» (*Ibid.* S. 625). Примеров подобного рода ошибок и недоразумений можно было бы привести мно-

го. Я уже не говорю о том, что Э. Шлагинтвейт и в этой своей работе, так же как и в других, ошибочно принимает за начальный год тибетской эры 1026 г. н. э. вместо 1027-го, и потому приводимые им в европейском летосчислении даты тибетской истории, как правило, отнесены раньше действительных на один год. Исключение составляют (кроме отдельных ошибок) несколько дат, почерпнутых из хронологических вычислений школы Сачжаба, которые переведены совершенно правильно. Объясняется это тем, что в тексте «Данцзий-додчжин-дэрбуа» все эти даты определяются количеством лет, истекших от нирваны, включая в это количество и самый год нирваны, а даты составления «Тулсэла» и «Данцзий-додчжин-дэрбуа» определяются количеством лет, истекших от нирваны, включая самый год нирваны. Устанавливая первые даты в зависимости от последних, которые отнесены им на год раньше, чем следует, и не замечая между ними расхождения в манере счета, Э. Шлагинтвейт в противоречии с составленной им самим таблицей соответствий европейских и тибетских циклических дат (Ibid. S. 644) приходит к правильным результатам (см.: Ibid. S. 624—625. Anm. 209, 212—215, 217, 219 (ошибочно напечатано 1100 вместо 1110) и 223). В самом деле, относя составление «Тулсэла» к 1491, а не к 1492 г. н. э., Э. Шлагинтвейт не замечает, что разница между числом 3575, которое определяет количество лет, истекших от нирваны до этого года включительно, и любым другим числом, взятым из хронологии школы Сачжаба в интерпретации «Данцзий-додчжин-дэрбуа», меньше действительной на один год, и потому, вычитая эту разницу из 1441, он и приходит неожиданно для себя к правильным результатам.

362. Биография Кайдуб Гэлэг-балсанбо под названием མཁས་གྲུང་ཐམས་ཅད་མཆོད་པའི་རྣམ་ཐར་མཁས་པའི་ཡིད་འཕྲོག།, 14 л., помещена в первом томе его собрания сочинений, издания монастыря Дашилхунбо¹⁰⁵. Автором этой биографии был некий Свасти (Svasti), по-тибетски — Дэлэг (བདེ་ལེགས།). Другая биография, под названием མཁས་གྲུང་ཐམས་ཅད་མཆོད་པའི་རྣམ་ཐར་མཁས་པའི་ཡིད་འཕྲོག།, 13 л., написана вторым Чжамьян-шадбой, Гончог-чжигмэ-ванбо, и находится в пятом томе (3) собрания сочинений последнего, издана в Лавране¹⁰⁶. Судя по библиографическим спискам, имеются биографии Кайдуб Гэлэг-балсанбо и других авторов (см. «Дэбтэр-чжам-цо», т. I, л. 11^b1; «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 4^a1-2). Кроме того, биографии Кайдуб Гэлэг-балсанбо перечисляются в «Ламрим-лама-чжудби-намтаре» (ч. I, л. 439^a2—461^b6), в «Багсамчжонсане» (л. 175^b3—178^a1, *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 271—275) и во многих других

¹⁰⁵ В 9609а.

¹⁰⁶ В 9931/2.

исторических текстах. Основные даты жизни Кайдуб Гэлэг-балсанбо сообщаются в «хронологических таблицах».

363. Субкомментарий Кайдуб Гэлэг-балсанбо к «Калачакратантре» носит название དཔལ་རྒྱལ་གྱི་འཁོར་ལོའི་འགྲེལ་ཆེན་དུ་མ་མེད་པའི་འོད་གྱི་རྒྱ་ཆེར་བཤད་པ་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་སྤང་བར་བྱེད་པ།, но обычно цитируется под сокращенным названием «Дуйкор-тикчэн» (དུས་འཁོར་རྒྱུ་ཆེན།). Автор не успел сам закончить это произведение. Им написан комментарий к первой, второй главам и к началу третьей главы основного текста, состоящего в целом из пяти глав. Дата составления этого незаконченного комментария — год Дереватигра, являющийся с точки зрения школы Сачжаба 3567 годом от нирваны, указывается в самом тексте (ч. I, л. 23^a4). Дата эта отвечает 1434 г. н. э. Она сообщается также в хронологической таблице Сумба-канбо. Рассматриваемый комментарий находится в собрании сочинений автора, изданном в монастыре Дашилхунбо. Там же помещены два разных комментария к остальной части текста, написанные учениками Кайдуб Гэлэг-балсанбо (མཁས་གྲུབ་དགེ་ལྡན་དཔལ་བཟང་པོ།) и завершающие этот незаконченный труд. Один из этих комментариев составлен в 1449 г. Шаншунба Чойван-дагбой (ཞང་ཁུང་པ་ཚས་དབང་གཤམ་པ།, 1404—1469), который занимал впоследствии (с 1458 г.) место настоятеля монастыря Чамдо (он был вторым по счету настоятелем). Второй комментарий был написан в 1455 г. Лодой-чойчжоном (ལྷོ་གྲོ་མཚས་སྣྣ་པ།, 1389—1463), пятым по счету настоятелем монастыря Галдана в Тибете. Вместе с этими обоими вариантами его окончания текст комментария Кайдуб Гэлэг-балсанбо занимает в собрании сочинений этого автора, изданном в монастыре Дашилхунбо, почти целых четыре тома: со второго по пятый. Экземпляр этого собрания сочинений имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 2¹⁰⁷).

364. См. དུས་འཁོར་རྒྱུ་ཆེན། («Дуйкор-тикчэн»), ч. I, л. 22^b2-6. Указанную в этом тексте дату вычисления Атиши сообщают и хронологические таблицы. По этому вычислению, рождение Будды произошло в год Земли-коровы, а нирвана — в год Земли-обезьяны. При этом считается, что от последнего события до 1051 г., в котором Атиша произвел свое вычисление, прошло 3187 лет, а до 1257 г., в котором это вычисление повторил Чим Намка-даг, — 3393 года. Этот расчет относит нирвану к 2137 г. до н. э., который носит действительно циклическое обозначение Земли-обезьяны, а рождение Будды — к 2216 г. до н. э. (год Земли-коровы). С датами, указанными в «Дуйкор-тикчэне», согласуется сообщение Сумба-канбо о том, что от года Земли-коровы, к которому Атиша и Чим Намка-даг относили рождение Будды, до 1747 г. прошло 3963 года (считая в этом числе и текущий год, и год самого события) (см. «Багсамчжонсан», л. 287^b3).

¹⁰⁷ См. сноску к примеч. 337. Указ. соч.: В 9610/3—В 9613.

365. См. Будон. «Чойнчжун», л. 103^{a5}—103^{b2-3}.

366. См. «Багсамчжонсан», л. 287^{b3}.

367. В моем распоряжении имеются такого рода рукописные альманахи из Агинского и Цугольского (ᠠᠭᠢᠨᠰᠢᠩᠭᠡᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ) дацанов Бурятии.

368. Тибетский перевод «Калачакратантры» находится в Ганджуре (раздел ལྷ་འཇུག་, т. I (ྐ), л. 22^{b1}—128^{b7} ¹⁰⁸).

369. См.: *Csoma de Körös A. A grammar of the Tibetan language*. P. 181—198. — Нельзя сказать, что Чома де Көрöш совершенно не имел предшественников в области изучения тибетской хронологии. Хронологические сводки тибетской истории появлялись в европейской литературе и раньше. Еще в 1762 г. такую сводку попытался дать Георги (Georgi) в своей книге «*Alphabetum tibetanum. Missionum apostolicorum commodo editum*» (Romæ, 1762. P. 296—341; сводка эта в сокращенном виде была переведена в 1783 г. на русский язык в статье Федора Гакмана «Известия о географическом, историческом и физическом состоянии Тибета» (Собрание сочинений, выбранных из месящесловов на разные годы. СПб., 1790. Ч. V. С. 242—264). Однако даты, сообщаемые Георги, так же, впрочем, как и многое другое в его книге, носят совершенно фантастический характер. К счастью, никакого влияния на последующие работы они не оказали. Затем небольшая и отнюдь не современная хронологическая таблица тибетской буддийской истории была опубликована акад. П. Палласом в переводе с какого-то неизвестного монгольского источника (см.: *Pallas P. S. Sammlungen historischer Nachrichten...* Тl. II. S. 11—16). При этом, однако, Паллас не установил точно год, до которого исчисляются указанные в его источнике цифры истекших лет, и не попытался сам перевести эти цифры и сопровождающие их циклические даты на европейское летосчисление. Этот недостаток восполнил Клапрот (Klaproth), который опубликовал (на основании рукописного немецкого перевода, полученного им в Иркутске в 1806 г.) тот же источник в своей статье «*Table chronologique des plus célèbres patriarches et des événements remarquables de la religion bouddhique, rédigée en 1678 (traduite du mongol)*» (JA. 1831. T. VII. P. 161—176). Обратив свое особое внимание на циклические даты текста и установив правильный принцип их перевода на европейское летосчисление, Клапрот избежал в своей работе многих хронологических неточностей текста. Разумеется, его работа не лишена некоторых ошибок. Кроме указанного уже в статье П. Пеллиу (см.: *Pelliot P. Le cycle sexagénaire...* // JA. 1913. T. I. P. 638, n. 1) неправильного перевода циклического названия первой даты (год Деревовцы вместо Земли-овцы), такая же ошибка наблюдается и в переводе циклического названия 1012 г. н. э. (год Деревы-мыши вместо Воды-

мышь). Затем под влиянием неточных вычислений в самом тексте вместо 1290 г. н. э. ошибочно поставлен 1289 г. и вместо 1374 г. — 1375 г. Ошибку текста, который относит рождение четвертого Далай-ламы Ёндан-чжамцо (ཡན་ཤན་ཅུ་མཚོ།) к 1599 г. (год Земли-свиньи) вместо 1589-го (год Земли-коровы), как и искажение отдельных имен (например, «Камга» вместо «Kaidub»), я оставляю в стороне. Но за изъятием этих небольших погрешностей работа Клапрота может считаться образцовой. Тем не менее в истории нашей науки она не получила большого значения. И это вполне понятно, если вспомнить, что работа эта содержит очень небольшое количество дат и что в основе ее лежит какой-то анонимный монгольский источник.

А. Чома де Кёрёш выгодно отличается от своих предшественников тем, что он в своей работе опирался на оригинальный и притом высокоавторитетный тибетский источник. Он первый представил (к сожалению, только не в подлиннике, а в пересказе) настоящую тибетскую хронологическую таблицу, и это одно уже объясняет то решающее влияние, которое его работа и, в частности, его принцип перевода тибетских циклических дат на европейское летосчисление оказали на последующих исследователей. Об этом влиянии см.: *Pelliot P. Le cycle sexagénnaire... // JA. 1913. T. I. P. 639—663; Laufer B. The application... P. 569—596; Idem. The sexagenary cycle once more // T'oung Pao. 1914. Vol. XV. P. 278—279*. Лишь много лет спустя проф. П. Пеллио в указанной статье установил, что принцип, которым руководствовался Чома де Кёрёш в переводе тибетских циклических дат, ошибочен, что Чома де Кёрёш (а за ним и ряд других исследователей) относит все даты на один год раньше, чем следует, считая первым годом первого тибетского цикла не 1027 г., как это есть на самом деле, а 1026-й. Вместе с тем проф. П. Пеллио показал, что в своей хронологической таблице Чома де Кёрёш не только неправильно принимает на основании этого ложного принципа за год, до которого ведется в тексте счет прошедших лет, 1686 г. вместо 1687-го, но и произвольно исключает этот год как текущий из числа прошедших лет. Благодаря этому даты в его хронологии указаны ранее действительных на два года. Однако проф. П. Пеллио не совсем прав, когда он говорит, что «*toute la chronologie donnée dans la grammaire de Csoma doit donc être abaissée de deux ans*» (*Ibid.* P. 644). Это справедливо лишь в отношении дат нашей эры, которые составляли большую и, бесспорно, важнейшую часть хронологии. Что же касается приведенных в начале таблицы дат до нашей эры, то последние отнесены не на два года, а на один год раньше, чем следует. Объясняется это тем, что Чома де Кёрёш, вычитая из данного в тексте числа прошедших лет число 1686—1, считает разницу искомым годом до нашей эры, забывая, что ввиду особого характера летосчисления до нашей эры к этой разнице следует прибавлять единицу. Так как за ис-

370. См. Ст. фонд, № 473; кол. Цыбикова, № 29 ¹⁰⁹.

372. См. རྩོམ་གཞི་ལྟོས་པའི་ («Вайдурья-гарбо»), колофон, л. 631^{a5}—631^{b2} сл. Дату начала составления этого сочинения — год Воды-свиньи XI цикла (1683 г. н. э.) — сообщает в своей хронологической таблице Сумба-канбо. Таким образом, проф. П. Пеллио не прав, когда он обвиняет эту хронологическую таблицу в том, что она ошибочно будто бы датирует составление «Вайдурья-гарбо» (см.: *Pelliot P. Le cycle sexagenaire... // JA. 1913. T. I. P. 652, n. 2*). Проф. П. Пеллио был введен в за-

¹¹⁰ См. сноски к примеч. 59.

¹¹¹ В 9817/1-4 и др.

¹¹² Экземпляр в коллекции Цыбикова — В 9814/1 (ч. 1, 283 л.), В 9815/1 (ч. 2, 563 л.), В 9816/1 (ч. 3, 201 л.); многочисленные прочие экземпляры: В 9142—В 9159.

¹¹³ Вероятно, В 10483/1-17 и др.

¹¹⁴ В 9903. Есть и другие экземпляры, например 9254/1.

блуждение неверным переводом, который Чома де Көрöш дал последнему абзацу опубликованного им в своей грамматике тибетского пересказа третьей главы этого текста. В этом пересказе, напечатанном en regard с переводом, говорится: དེ་ནས་ལས་ས་བཞེད་དཔལ་པ་རབ་བྱུང་བ་ཅུ་གཉིས་པའི་ཐག་མ་བྲ་རྩ་ཐ་ཞེས་མཐོལ་ཡོད་པའི་རྒྱུ་དཀར་པོའི་རྩིས་གཞི་མཛད་པོ།. Чома де Көрöш переводит: «Thence thirty four years being elapsed, in the beginning of the twelfth cycle, in the year (called in Sans.) Prabhava (in Tibetan) Mé-mo Yos, (this) Bai-‘durya dkar-pohi rtsis dzhi (ground work in computation) was written» (см.: *Scoma de Kőrös A. A grammar of the Tibetan language*. P. 191). Между тем здесь говорится не о том, что в год Огня-зайца было написано само сочинение «Вайдурья-гарбо», а о том, что в этом году были сделаны вычисления дат, что этот год послужил основанием, исходным пунктом для хронологических вычислений (རྩིས་གཞི།) названного сочинения. В подлинном тексте «Вайдурья-гарбо» (л. 22^b3-4), весьма вольным и несовершенным пересказом которого приведенная фраза является, ясно говорится, что год Огня-зайца XII цикла представляет собой предел, до которого берутся истекшие годы и который является началом (эрой) вычислений этого трактата под названием «Белый лазурик» — ལེགས་བཤད་བློ་རྒྱུ་དཀར་པོ་འདི་ལྟེ། རྩིས་འགོ་འདས་ལོ་བཟུང་བར་མཚམས།. В год Огня-зайца XII цикла, т. е. в 1687 г. н. э., Дэсрид Санчжай-чжамцо приступил уже к составлению своих опровержений на возражения, сделанные по адресу этого трактата (см. «Вайдурья-ясэл», л. 472^b2).

Странный перевод, который Чома де Көрöш дает в данном случае им же опубликованному тибетскому пересказу подлинника, заставляет нас высказать подозрение, что не он сам, а кто-то из его тибетских информаторов был автором этого пересказа. Такое подозрение представляется тем более вероятным, что иначе вообще трудно объяснить, почему Чома де Көрöш вместо подлинного текста, если последний был ему доступен и понятен, издал и перевел его свободный пересказ. И затем если Чома де Көрöш сам был автором пересказа, то непонятно, как он мог не обратить внимания на циклические даты, указанные в подлинном тексте для каждого события, и не видеть, что эти даты не соответствуют, даже с его точки зрения, тем датам европейского летоисчисления, которые он сообщает?

373. Автобиография Чжонэ Дагба-шаддуба под заглавием རྫོག་དོན་བཤད་སྐབས་མཚན་ཅན་གྱི་རྩིས་ཐར་རྒྱ་སྐར་རྩིས་པར་རྩེ་བ།, 15 л., помещена в собрании сочинений этого автора, изданном в монастыре Чжонэ (ཅོ་རྩེ་འདི་གོན་པ།), т. 7 (ཇ།) (в Институте народов Азии имеются два экземпляра этого одиннадцатитомного собрания сочинений (см.: Ст. фонд, № 312—322 и 446—456), оба неполные. Автобиография находится только во втором экземпляре)¹¹⁵. Другая, стихотворная автобиография Чжонэ Дагба-шаддуба

¹¹⁵ Экземпляры собрания сочинений этого автора: В 5656—В 5676, В 5746—В 5750, также Nova: В 8485—В 8494. Указанное сочинение: В 5674/20.

будто бы не совпадало раньше с китайским и лишь с начала XVIII в. было искусственно приноровлено к последнему.

376. *Schlagintweit E.* Buddhism in Tibet. P. 278.

377. *Pelliot P.* Le cycle sexagénaire... // JA. 1913. Т. I. P. 646—648.

378. См. хронологическую таблицу первого Чжамьян-шадбы.

379. См. хронологическую таблицу Сумба-канбо.

380. Дата составления хронологической таблицы первого Чжамьян-шадбы (год Огня-обезьяны XII цикла, соответствующий 1716 г. н. э.) сообщается в ее колофоне (л. 26^b3) и в хронологической таблице Сумба-канбо.

381. К сожалению, в Институте народов Азии в настоящее время не имеется полного собрания сочинений первого Чжамьян-шадбы. То, что в «Списке тибетским изданиям, привезенным Гонбожапом Цыбиковым в 1902 г.» (см. *Musei Asiatici Petropolitani Notitia IV*, N 22) обозначается как འཇམ་དབྱངས་འཕགས་པའི་དོན་རྒྱ་གཞི་མཛད་གསུང་པུ་མཁུ། (т. е. Собрание сочинений первого Чжамьян-шадбы), представляет собой на самом деле собрание учебных пособий (མིག་ཆུ།), принятых в дацане Гоман (གླུ་མར་དྭགས་པོ་ལུ་མཁུ།) монастыря Брайбун, среди которых главное место занимают произведения этого автора. Хронологическая таблица в это собрание, разумеется, не входит¹²¹.

382. «Багсамчжонсан», л. 272^a4—287^b7.

383. Исполненный В. П. Васильевым перевод хронологической таблицы Сумба-канбо сохранился в рукописи среди других трудов этого автора, находящихся в Азиатском архиве Института востоковедения Академии наук СССР (см.: *Musei Asiatica Indica. Sect. III*, 665 Nova. Ср.: *Тубянский М. И.* Предварительное сообщение о буддологическом рукописном наследии В. П. Васильева и В. В. Горского // Доклады Академии наук СССР. 1927. С. 61—62; *Козин С. А.* Библиографический обзор изданных и неизданных работ акад. В. П. Васильева по данным Азиатского музея Академии наук СССР // Известия Академии наук СССР. Серия VII. Отд. обществ. наук. 1931. № VI. С. 762)¹²². Перевод этот составляет третью, самую важную главу неопубликованного труда В. П. Васильева — «Истории буддизма в Тибете». Первую главу этого труда составляют «Несколько предварительных замечаний». Вторую образуют «Извлечения из сочинения Сумба хутукту», в которых частью переведен, а частью изложен собственными словами с пропусками и обширными отступлениями раздел политической истории Тибета («Чжал-

¹²¹ В настоящее время в Тибетском фонде СПбФ ИВ РАН имеется подлинное собрание сочинений Первого Кунчен Чжамьян Шепы (см. сноску к примеч. 34). Указ. соч.: В 6880/5-6 и др.

¹²² Архив В. П. Васильева хранится ныне в Санкт-Петербургском филиале Архива Российской Академии наук.

Ближайшее ознакомление с переводом В. П. Васильева показывает, что он не свободен от ряда погрешностей, вполне, впрочем, понятных и извинительных, если принять во внимание те далекие годы, когда перевод этот делался. Многие известия, выраженные в подлинном тексте крайне лаконически и с применением всевозможных условных сокращений, остались В. П. Васильеву непонятными и были им в переводе искажены. Сокращения он почти нигде не раскрывает и никаких примечаний и указателей к переводу не дает. И все же этот старый и неотделанный перевод стоит несравненно выше опубликованного перевода С. Ч. Даса.

385. *Pelliot P.* Le cycle sexagénnaire... // JA. 1913. T. I. P. 650—652.

387. Например, в подлинном тексте рождение Чжибо-лхайбы (ཕྱི་ལོ་རྩ་པལ་) и смерть Конпубы (འཛོན་ལུ་པལ་) отнесены к 1144 г., между тем как в переводе С. Ч. Даса первое из этих событий отнесено к 1143, а второе — к 1144 г. В подлиннике рождение Мунмэ-брагхаба Дагсэна (མུན་མེ་བྲག་ཁ་པ་གཤམ་མེད་) и смерть Чжанъа Дагчжуна (ཕྱན་ཆུ་གཤམ་འབྱུང་) отнесены к 1255 г.; в переводе С. Ч. Даса первое из этих событий — к 1253, а второе — к 1254 г. В подлиннике рождение Чжаюл Сандон Цултим-сэнгэ (བྱ་ལུ་མ་སངས་སྟོན་ཚུ་འབྱུང་མེད་) и смерть Чаг Чойчжэ-бала (ཆག་ཚོས་རྗེ་དཔལ་) отнесены к 1265 г., в переводе С. Ч. Даса первое из этих событий отнесено к 1263, а второе — к 1264 г. В подлинном тексте рождение Чжаюл Шонну-монлама (བྱ་ལུ་མ་གོན་ལྷ་སྟོན་པལ་) и смерть Даглун Санчжай-ярчжона (སྟག་ལུང་སངས་རྒྱས་ཡར་བྱོན་) отнесены к 1272 г.; в переводе С. Ч. Даса первое из этих событий отнесено к 1270, а второе — к 1271 г. В подлинном тек-

сте смерть Шандон Цулгона (གངས་ལྷོ་རྒྱལ་མགོན།) и смерть Дубчэн Урчжан-бы (བྱུང་ཆེན་ལུ་བློན་པ།) отнесены к 1309 г.; в переводе С. Ч. Даса первое из этих событий отнесено к 1308, а второе — к 1309 г. и т. д. Подобного рода ошибки встречаются на протяжении всего перевода С. Ч. Даса. События, помеченные в подлиннике 1344 г., в переводе С. Ч. Даса отнесены одно к 1343, а другое — к 1344 г. Построение «Красной модели» (མཚན་ཁང་དམར་པོ།) в монастыре Даглуне (སྟག་ལུང་།), помеченное в подлиннике 1384 г., отнесено в его переводе к 1384 г., а все остальные события этого года — к 1383 г. События, помеченные в тексте 1423 г., отнесены в его переводе частью к 1421, а частью — к 1422 г. События, помеченные в тексте 1620 г., отнесены в переводе С. Ч. Даса к 1619 г., но одно из них — смерть Ти Дамчой-бала (ཁྱིམ་ཆོས་དཔལ།) — приурочено к 1620 г. и т. д., и т. д. С другой стороны, в подлинном тексте смерть Ог Чжо-сода (ཨོ་ཇོ་ཨོ་ཨོ།) отнесена к 1145 г. и смерть Ог Чжо-ода (ཨོ་ཇོ་ཨོ་ཨོ།) — к 1146 г., между тем как в переводе С. Ч. Даса оба события отнесены к 1145 г. В подлиннике смерть монгольского хана Хулука отнесена к 1311 г., а рождение Лама-дамба Соднам-чжалцана (བླ་མ་དཔལ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།) и смерть Чжаюлба Санчжай-чжобо (བྱུ་ལུ་པ་སངས་རྒྱས་ཇོ་བོ།) — к 1312 г.; в переводе С. Ч. Даса все эти события одинаково отнесены к 1310 г. В подлиннике рождение Лодой-намдага (ལྷོ་ལྷོ་རྒྱལ་དགའ།) и другие события помечены 1322 г., а смерть монгольского Геген-хана — 1323 г.; в переводе С. Ч. Даса все эти события отнесены к 1321 г. В подлинном тексте рождение Гунбан-чэнбо Соднам-чжалцана (ཀུན་སྐུ་ཆེན་པོ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།) и Сэчжилба Шаксода (སེ་རྒྱལ་པ་གྲག་བསོད།) и смерть Бал Лодана (དཔལ་ལྷོ་བརྟན།) помечены 1342 г., а вступление Лама-дамбы (བླ་མ་དཔལ་པ།) на престол настоятеля монастыря Сачжа и смерть Дагбо Шонмона (དུགས་པོ་གཞིན་སྟོན།), Нинма Кумары (རྟིང་མ་རྒྱལ་མ།) и Чжонанба Мунмэ-брагкабы (རྫོང་པ་མུན་མ་བྲག་པ་པ།) — к 1343 г.; в переводе С. Ч. Даса все эти события, кроме последнего, отнесены к 1341 г., а последнее — смерть Мунмэ-брагкабы — к 1342 г. и т. д. События, помеченные в подлинном тексте 1182 г., в его переводе отнесены частью к 1180 г., а частью — к 1181 г. В подлиннике рождение Сичжид-дага (གཤེན་ཆེན་གྲགས།) и рождение Чжанъа Ринчэнда-на (ལྷན་མ་རིན་ཆེན་ཡུན།) отнесены вместе с другими событиями к 1202 г.; в переводе С. Ч. Даса первое событие причислено к событиям 1200 г., а все остальные отнесены к 1201 г.

388. Пропуски в переводе С. Ч. Даса встречаются буквально на каждом шагу. В частности, С. Ч. Дас выбрасывает, как правило, сообщения текста о вступлении на престол настоятелей монастырей Сэра, Брайбуна, Чамдо и др. Сообщения эти в переводе С. Ч. Даса попадают лишь случайно. Пропуски наблюдаются даже в сообщениях о вступлении на престол настоятелей монастыря Галдана (ср., например, известия, помещенные в тексте под 1438, 1450, 1493, 1511, 1516 и другими годами с соответствующими местами перевода). Полнее всего в

переводе С. Ч. Даса представлены сообщения текста о настоятелях монастырей Гонлуна и Дашилхунбо, но и здесь имеются ничем не обоснованные пропуски (ср. известия, помещенные в тексте под 1704 и под 1487 и 1516 гг. с соответствующими местами перевода). Любопытно отметить, что в начале таблицы (II—III циклы) и в конце ее (IX—XII циклы) С. Ч. Дас значительно реже пропускает подобного рода сведения, чем в ее середине. Сообщения о вступлении в должность настоятелей тех или иных монастырей часто соединяются в тексте в одну фразу с известием о смерти их предшественников. Но это не мешает С. Ч. Дасу пропускать эти сведения, хотя последние известия, как правило, переводит. Наряду с такими пропусками в переводе С. Ч. Даса иногда наблюдаются пропуски сведений о рождении и смерти некоторых лиц и других событиях. В частности, пропущены сообщение о смерти ученика и преемника Цзонкабы, знаменитого Чжалцаб Дармаринчэна (ཡུལ་ཚབ་དར་མ་རིན་ཆེན།, 1364—1432), сообщение о восшествии на престол и о смерти хана Гуюка (1233 г.) и другие известия. Пропущены также сообщения о составлении сочинений «Бадгар-шаллуна» (1447 г.) и «Дэбтэр-онбо» (1476 г.) и т. д.

389. В оригинале многие сведения сопровождаются вопросительной частицей (མཁུ།) или словом «говорят» (ཟེར།) (см., например, текст под 1053, 1064, 1075, 1083 гг. и т. д.). Но С. Ч. Дас на это не обращает внимания.

390. Автор тибетского текста довольно часто ссылается на мнение других источников или полемизирует с ними (см., например, текст под 1031, 1033, 1039, 1040, 1041, 1051 гг. и т. д.). Однако С. Ч. Дас эти ссылки, как правило, не переводит.

391. Достаточно привести следующие поразительные примеры. В тибетском оригинале под 1044 г. сообщается: མ་ཅིག་ཞམ་འི་མཛའ་པོ་ལ་སྟོན་པ་རྩེ་ལོ་རྩེ་བ་ཆོས་འབར་འགྲུངས།. С. Ч. Дас, относя это событие к 1043 г., переводит: «Machig Sha-ma's husband was born. Rma-Lo-cháva Chhos hbar of La-stod was born». Между тем правильный перевод гласит: «Родился Ма-лоцзава Чойбар, прославляемый в качестве супруга (མཛའ་པོ་ལ་སྟོན་པ།) Мачжиг-шамы». — О Ма-лоцзава Чойбаре (རྩེ་ལོ་རྩེ་བ་ཆོས་འབར།, 1044—1089) и о его «тайной супруге» (གསང་ལུགས།), или шакти (śakti), Мачжиг-шаме (མ་ཅིག་ཞམ།, 1062—1149) см. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 113^b1—117^b. В тибетском тексте под 1052 г. говорится: རམས་པ་ལུང་པ་ལབ་སྟོན་ལུ་མོ་ཁྱེད་རྩེ་རྩེ་མ་སྒྲོ་མ་ཡི་བྱང་རྒྱམས་ཀྱི་སྟོབ་མ་འཛོལ་བྱས་པོ་འགྲུངས།. С. Ч. Дас, относя это событие к 1051 г., переводит: «Machig Lab sgron of Kham-pa Luñ was born. Machig Yumo became the pupil of Śba-sgom ye-byañ and others of the later Rñiñ-ma school. Dharma Bodhi was born». Между тем правильный перевод гласит: «Родился Цзэн Дхармабодхи — ученик Камбалунбы (རམས་པ་ལུང་པ།, 1025—1115; существуют и другие даты), Мачжиг Лабдона (མ་ཅིག་ལབ་སྟོན།, 1055—1143; существуют и другие даты), Юмо (ཡུམོ།) и представителя секты Нинма

(རྫིང་མ།) периода позднейшего распространения (буддизма в Тибете) Багом Ешэй-чжанчуба (ཐུགས་ལེགས་བླ་མ།)». (О Цзэн Дхармабодхи (འཛོམས་བློ།, 1052—1168) см. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 91^{b3}—97^{a3}; там же названы и его учителя.) Под 1144 г. в тибетском тексте говорится: ས་པཎ་གསང་སྟོན་སྒྲིབ་ ལྷ་ས་པ་འབྲུངས་ཟེར།. С. Ч. Дас, относя это известие к 1143 г., переводит: «Gsañ ston sruipa chaspa, one of the Pan chchen of Sa-skyu was born». Между тем правильный перевод гласит: «Говорят, что родился Чжибо-лхайба, „Тайный исповедник“ (raho'nuśāsaka) Сачжа-пандиты». «Тайным исповедником» (གསང་སྟོན།) называется лицо, исповедующее посвящаемого в монашеский сан (в сан гэцула དགེ་སྤྱུ་ или гэлонга དགེ་སྦྲང་). В современной буддийской церкви это лицо называется также и «учителем» (སྒྲིབ་དཔོན།). Однако в «Хор-чойнчжуне» (*Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei*. T. I. S. 76) говорится, что при посвящении Сачжа-пандиты в сан гэлонга «учителем» был упомянутый Чжибо-лхайба (སྟོན་ལྷ་ས་པ།), а «тайным исповедником» — другой человек. Под 1160 г. в тибетском тексте говорится: རྩེ་ལོ་རྩེ་བ་དང་མཚོ་གཞི་ལོ་རྩེ་པ་འབྲུང་འཛོམས་སྟོན་ལྷ་ས་པ་འབྲུངས།. С. Ч. Дас, относя это известие к 1159 г., переводит: «Rma Locháva and Yañ ghenpa, the immanations of Machig S'ama were born». Между тем правильный перевод гласит: «Родился перерожденец Янбенба, последователь учения Ма-лоцзавы и Мачжиг-шамы». Под 1201 г. в тибетском тексте говорится: འོ་བླ་ལྷ་ས་གཉིས་ཀ་སངས་རྒྱལ་སྟོན་པ་ས་བསྐྱེདས།. С. Ч. Дас, помещая это известие под 1200 г., переводит: «Sañs rgyas sgom-pa protected the Locháva of Bu yul». Между тем правильный перевод гласит: «Сан-чжай-гомба взял под свое покровительство оба (монастыря): Ло (འོ་བླ་གོན་པ།, осн. в 1093 или в 1095 г.) и Чжаюл (བླ་ལྷ་ས་དགོན་པ།, осн. в 1113 г.)». Подобного рода искажений в переводе С. Ч. Даса имеется немало.

392. Так, например, в тибетском оригинале под 1059 г. говорится: དོ་བ་ཤེས་རྒྱལ་མཚོ་གཞི་དམར་ཁུང་འབྲུངས།. С. Ч. Дас, относя это событие к 1058 г., переводит: «Dol bu šer-gyama was born». Между тем в тексте идет речь об одном лице, которого называют Долба Шэйраб-чжамцо (དོ་བ་ཤེས་རབ་བླ་མ་ཟོ།), или Рогмаршурба (རོག་མཁར་ཁུང་པ།, 1059—1131). Об этом деятеле секты Гадамба, авторе известного дидактического произведения в стихах «Бэубум-онбо» (བེུབུམ་ཐོན་པོ།), упоминается в «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 140^{b1-5}) и в «Багсамчжонсане» (л. 133^{a4}; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 202). Под 1067 г. в тибетском оригинале говорится: གྲུབ་ཐོབ་ལུ་མོ་རྩེ་གྲགས་པའི་སྟོན་པ་གཉིས་ གྲུབ་པ་འབྲུང་འཛོམས་པ་འབྲུངས།. С. Ч. Дас, относя это событие к 1066 г., переводит: «HJam-Drpal and Skyi khuñ pa Nab-jo, the two disciples of the Crubthob Yumo, were born». Между тем выражение «Нёчжи кунба Хаб-чжо-срэ Чжам-бал» (གཉིས་སྟོན་ཁུང་པ་འབྲུང་འཛོམས་པ་འབྲུངས།), из которого С. Ч. Дас делает имена двух разных лиц, является в действительности именем и прозвищем одного человека (ср. «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 97^{a1}). Под 1077 г. в тибетском оригинале говорится: བླ་ལྷ་ས་པའི་སྟོན་པ་གཞི་བཟོ་པའི་ཆེན་མཆོག་ལོ་རྩེ་པ་འབྲུངས།. С. Ч. Дас, относя это известие к 1076 г., переводит: «Gtsañ-pa

Rin-po chhe, the disciple of Bya-yul-pa was bom. Nam kha rgorje was born». Между тем выражение «Цзанба-ринбочэ Намка-бал» (གཙན་བ་རིན་པོ་ཆེ་ནམ་ཁ་བཀ་འདུལ།), которое С. Ч. Дас расчленяет на имена двух разных лиц, является именем одного человека. Любопытно, что, сообщая в дальнейшем о смерти этого лица (см. текст под 1161, перевод под 1160 г.) С. Ч. Дас сам правильно переводит это выражение как имя одного человека. Под 1400 г. в тибетском оригинале говорится: རྟོག་འདུན་གྲུབ་པའི་སྤུངས་པ་འདུལ་འཛིན་སྐྱོ་གློ་སྒྲུབ་པ་གཞན་པ་དཔལ་ལྷན་ལོ་སྒྲུབ་ཁུཅིག་ཟེར་ཡང་འདིར་འབྲུངས།. С. Ч. Дас, относя это сообщение к 1399 г., переводит: «Gragspa dpal ldan of Sbas and Hdul-hdsin Blo-gras, the disciple of Dge-hdun grub, were born». Между тем правильный перевод гласит: «Родился ученик Гэндун-дуба Дулцзин Лодой-байба-дагба-балдан, хотя некоторые и говорят, будто (это произошло) в предшествовавшем году». В несколько сокращенном виде — Дулцзин Ло-бай-даг-бал (འདུལ་འཛིན་སྐྱོ་གློ་སྒྲུབ་པ་) — это имя повторяется в тексте под 1475 г., к которому относится кончина этого ученика первого Далай-ламы, причем С. Ч. Дас в этом последнем случае правильно понимает его как имя одного лица. Под 1455 г. в тибетском оригинале говорится: སྨྱུག་སྐྱུལ་སྒྲུབ་པ་ཟེར་པའི་ཀ་རྟིང་དཔལ་འཕྲོ་རྩེ་ཚེས་དང་ལྗོངས་དང་ལྷན་གྲུབ་འབྲུངས།. С. Ч. Дас, относя это сообщение к 1454 г., переводит: «Phyogs las nam rgyal and Chhos dvañ Lhun-grub were born». Между тем правильный перевод гласит: «Родился первый Бабо (по имени) Чойван-лхундуб (лама сект) Гармаба и Нинмаба, называющийся воплощением Чоглэ-намчжала». Примеров подобного рода превращений имен и прозваний одного лица в имена нескольких лиц в переводе С. Ч. Даса можно найти немало, но перечислять их мы не будем, так как исправлять совершенно недоброкачественную работу С. Ч. Даса мы не собираемся.

393. Под 1129 г. в тибетском оригинале говорится: རྒྱལ་བོ་རྩ་མཆོད་ཀྱིས་འཁྲུག་པའི་ཕ་ཡུལ་ནས། С. Ч. Дас, относя это известие к 1128 г., переводит: «Jo hrod chun, also called Rñog jo va-soñ /sic!/ was born». Между тем правильный перевод гласит: «Родился младший брат Чжо-ода по имени Ог Чжо-сод». Даты рождения и смерти обоих братьев сообщаются как в рассматриваемой хронологической таблице, так и в хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы. Ог Чжо-од (རྒྱལ་བོ་རྩ་མཆོད་) родился в 1122 г. и умер в 1146 г. Ог Чжо-сод (རྒྱལ་བོ་རྩ་མཐོང་།) родился в 1129 г., а умер в 1145 г. Затем под 1303 г. в тибетском оригинале говорится: དབང་ལྷ་སྤྱོད་འཛན་དཔོན་པོ་བླ་མ་ལྟེ་མོ་འཁྲུག་པའི། С. Ч. Дас, относя это известие к 1302 г., переводит: «Dvañ lo-cháva Byañ-chhub rtse-mo, also called Blo-brtan dpon-po was born». Между тем правильный перевод гласит: «Родился Чжанчуб-цзэмо, племянник (དཔོན་པོ་) Бан-лоцзава Лодой-данбы». Бан-лоцзава Лодой-данба (དབང་ལྷ་སྤྱོད་འཛན་པའི་) родился в 1276 г. и умер в 1342 г. Его племянник — Бан-лоцзава Чжанчуб-цзэмо (དབང་ལྷ་སྤྱོད་པའི་བླ་མ་ལྟེ་མོ་) — родился в 1303 г., а умер в 1380 г. Краткие биографические сведения об этих известных переводчиках санскритских текстов сообщаются в «Дэбтэр-

онбо» (т. II, л. 117^{a2}—118^{b1}). Основные даты указаны также в рассматриваемой хронологической таблице.

394. *Das S. Ch. Life of Sum-pa-Khan-po* // JASB. 1889. P. 37—40. — Жизнеописание это повторено С. Ч. Дасом в виде предисловия к опубликованному им тексту «Багсамчжонсана» (см.: *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. I—III).

В конечном счете источником жизнеописания, составленного С. Ч. Дасом, вероятно, послужила указанная выше (примеч. 32) подробная автобиография Сумба-канбо под названием བཞུགས་པའི་ལྷན་པོ་ལྟ་བུ་གྲགས་པའི་སྤྱི་ཚུལ་བཞུགས་པའི་ལྷན་པོ་ལྟ་བུ་ལཱ།. Однако в изложении С. Ч. Даса некоторые факты, сообщаемые этой автобиографией, сильно искажены. По словам С. Ч. Даса, Сумба-канбо был посвящен в монашество Чжанчжа-ринбочэ Агван-чойданом (ལྷན་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་དབང་ཆེན་ལྷན་པོ།) и от него получил свое имя Ешэй-балчжор (ཡེ་ཤེས་དབང་ལྷན་པོ།), тогда как в автобиографии рассказывается, что он был посвящен в монашество неким Таршуй-бонлоб Чойчжон-чжамцо (ཐར་ཤུལ་དཔོན་སྤྱོད་ཆེན་སྤྱོད་ཆེན་ལྷན་པོ།) и получил от него имя Лобсан-чойчжон (ལྷོ་བཟང་ཆེན་སྤྱོད་ལྷན་པོ།) (см. указ. автобиографию Сумба-канбо, л. 15^{a5}—15^{b1}). Имя Ешэй-балчжор он получил от второго Панчэн-ламы Лобсан-ешэя (ལྷོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ལྷན་པོ། 1663—1737) при посвящении в высший монашеский сан гэлонга (см. там же, л. 31^{b7}—32^{a3}). По распространенному в тибетском буддизме обыкновению посвящающий, нарекая новое имя посвящаемому, вводит в его состав часть собственного имени, что и наблюдается в обоих этих случаях. Затем, по словам С. Ч. Даса, Сумба-канбо на 23-м году жизни был назначен настоятелем (ལྷན་པོ་ལྟ་བུ།) дацана Гоман (ལྷོ་མང་ལྷན་པོ།) в монастыре Брайбун. На самом же деле он никогда этой должности не занимал, и упоминание об этом под 1725 г. является вставкой самого С. Ч. Даса. Такими же вставками являются и известия, помещенные в его переводе под 1732 и 1733 гг. Все они в подлинном тексте отсутствуют. В действительности, Сумба-канбо на 23-м году своей жизни, т. е. в 1726 г., получил в указанном дацане особое, экстраординарное ученое звание лэнсрэ-габчжу (ལྷོ་བཟང་སྤྱོད་ཆེན་ལྷན་པོ།), — звание, специально установленное в тибетских монастырях для того, чтобы избавить от обременительных монастырских обязанностей почетных лиц, приезжающих из других стран в Тибет учиться и по уставу лишенных возможности поступить выше первого класса курса парамиты (Pāramitā: བར་ཕྱིན།), в котором находятся ученики младших классов, не получившие в данном монастыре звание гэбшэй (དགེ་བཤེས།). Рассказ об этом событии занимает почти целиком все место, отведенное в автобиографии событиям, случившимся на 23-м году жизни Сумба-канбо (см. там же, л. 42^{a4}—42^{b2}).

395. *Pelliot P. Le cycle sexagénaire...* // JA. 1913. T. I. P. 650 et suiv.

396. Дата путешествия Сумба-канбо в провинцию Цзан, во время которого он получил от второго Панчэн-ламы посвящение в послед-

ную монашескую степень, также указана С. Ч. Дасом неверно. Факты эти имели место не в 1725, а в 1723 г. (год Воды-зайца XII цикла) (см. указ. автобиографию, л. 29^{b7}—32^{a3}).

397. См. указ. автобиографию, л. 242^{b5}—243^{a1}. Ср. также «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 76^{a5}). Ошибка С. Ч. Даса, вероятно, произошла от того, что основной текст автобиографии Сумба-канбо обрывается на описании 73-го года его жизни, и в прежнем колофоне этого произведения говорится, что оно было написано в 1776 г. (год Огня-обезьяны XIII цикла), на 73-м году жизни автора (см. указ. автобиографию, дополнение, л. 34^{a7} сл.).

398. См. выше.

399. Об этом сочинении см. выше.

400. Даты рождения и смерти Кудон Цзондуй-юндуна указаны в хронологических таблицах.

401. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 4^{b1}.

402. См. выше.

403. Помещено в «полном собрании творений ученых школы Сачжаба» (см. «Сачжа-гамбум», т. XIII (འཕྲ།), л. 1—35)¹²³. Дата его составления — год Земли-тигра (1278 г.) — сообщается в колофоне (Там же. Л. 35^{a5}-6). Там же сообщается и имя заказчика: царевич Чингим (རྒྱུ་ཤིག་པོ་).

404. Биография Будон Ринчэн-дуба под названием མཁན་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཛེན་པ་བུ་སྟོན་ལོ་རྒྱུ་བའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་བརྗོད་པའི་གཏམ་སྟེན་པའི་མེ་ཏོག།, 55 л., написана в 1366 г. (год Огня-коня) его учеником Ринчэн-намчжалом (རིན་ཆེན་རྣམ་ཐྱལ།). Биография издана в Лабране. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 34¹²⁴). Сокращенная биография Будон Ринчэн-дуба излагается также в «Записи достигнутого», составленной Лобсан-принлэ (ལྷོ་བཟང་འཕྱིན་ལས།), см. ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང། («Тоб-иг-салви-мэ-лон»), пекинское издание, т. III, л. 1—13^{b5}¹²⁵. Источником этой сокращенной биографии послужила указанная выше биография, которая была составлена Ринчэн-намчжалом и на которую она прямо ссылается, называя имя ее автора (см. там же, л. 13^{b5}; ср. л. 12^{b1}-2). В колофоне первой, подробной биографии имя автора заменено одним прозвищем — Дацанба (གྲ་ཚང་པ།). В «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 13^{b3}) указаны две другие биографии Будона, но мне найти их не удалось. Обе они числятся в «Списке редких книг» (см. «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 6^{a1}). Биографические сведения о Будоне можно найти также во многих общих сочинениях по истории буддизма в Тибете. Основные даты его жизни сообщаются, между прочим, в хронологических таблицах.

¹²³ B7550/1.

¹²⁴ В 10039/1. Другой экземпляр — В 6642/3.

¹²⁵ См. сноску к примеч. 578.

405. Дата составления «Чойнчжуна» Будон Ринчэн-дуба сообщается в колофоне (л. 244^a4): год Воды-собаки, 3455 г. от нирваны (считая по методу ученых Сачжаба) и 33-й год жизни автора, — и в хронологических таблицах. Сочинение это издано в монастыре Дашилхунбо. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 368¹²⁶).

406. Ср., например, описанный ниже каталог чжонэского Данджура.

407. *Csoma Körösi A. Enumeration...* // JASB. 1838. P. 149.

408. *Васильев В. П.* О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма, в библиотеке Казанского университета // Ученые записки Академии наук. 1855. Т. III. Вып. I. С. 13. Ср. также: *Васильев В. П.* Буддизм... Ч. I. С. 319; Ч. III. С. 5, 10, 11, 42—44, 58, 61, 66, 67 и др. (см. указатель к этой части под словом «Будон»). Почти все ссылки на Будона, приведенные в этой последней части, воспроизведены в немецком переводе А. Шифнером, см.: *Schiefner A. Tārānātha's Geschichte des Buddhismus in Indien.* St. Petersburg, 1869. S. 5, 40, 109, 214, 276, 284 u. a. (см. «Register» под словом «Buston»).

409. *Stcherbatskoi Th. Notes de littérature bouddhique. La littérature Yogācāra d'après Bouston* // Le Muséon. 1905. Vol. VI. N 1. P. 144—155. — Кроме этого, акад. Ф. И. Щербатской перевел сообщение Будона о литературе по абхидхарме (Abhidharma) школы сарвастивады (Sarvāstivāda). Перевод этот был опубликован в работе Такакусу (см.: *Takakusu J. On the Abhidharma literature of the Sarvāstivādins* // Journal of the Pali Text Society. 1904—1905. P. 75—77).

410. См.: *Das S. Ch. Indian Pandits in Tibet* // JBTS. 1893. Vol. I. Pt. I. P. 2—7, — где помещен перевод рассказа Будона о Шантаракшите (Śāntarakṣita) и первой, большей, части рассказа его о Камалашиле (Kamalaśīla) (ср. Будон. «Чойнчжун», л. 139^b6—143^b5).

411. *Waddell W. A. Ancient historical edicts at Lhasa* // JRAS. 1909. P. 923, n. 3. См. также: *Waddell W. A. The Buddhism of Tibet...* P. 166.

412. *Bell Ch. The religion of Tibet.* P. 200—201.

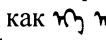
413. *Obermiller E. History of Buddhism...* Pt. I—II. — Первая часть перевода выполнена под непосредственным руководством акад. Ф. И. Щербатского.

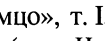
414. Пользуюсь случаем исправить некоторые ошибки и недоразумения, встречающиеся в переводе Е. Е. Обермиллера. В особенности много их имеется в разделе, посвященном вычислению времени существования буддизма (*Obermiller E. History of Buddhism...* Pt. II. P. 102—108 перевода). В частности, в тибетском тексте говорится, что, по вычислениям ученых школы Сачжаба, от царя Нандина (Nandin; རྒྱལ་པོ་འཛིན་པོ་) до царя Чандрагупты (Candragupta; རྒྱལ་པོ་འཛིན་པོ་) прошло 800 лет (བརྒྱུ་ལྔ་བརྒྱ།) (см.: Будон. «Чойн-

¹²⁶ В 7581/1.

чжун», л. 103^{а6} сл.). Хотя эта цифра явно фантастична, однако заменять ее цифрой 108 (བརྒྱབརྒྱུད།), как это делает Е. Е. Обермиллер (Ibid. Pt. II. P. 106), совершенно невозможно. Такая замена опровергается прежде всего тем, что и в самих сочинениях ученых школы Сачжаба (см. «Чой-ла-чжугби-го» (л. 315^{б6}—316^{а1}) и «Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар» (л. 297^{а5})), и в сочинениях других авторов, которые цитируют хронологические вычисления ученых школы Сачжаба (см. «Дуйкор-тикчэн» (т. I, л. 22^{а6}) и «Данцзий-доджжин-дэрбум»; *Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre... S. 662, Z. 16—17*), всюду одинаково говорится 800 лет (བརྒྱད་བརྒྱ།). Кроме того, замена 800 на 108 лет ломает все хронологическое построение этой школы, так как число 800 входит в качестве одного из слагаемых в сумму 2955 лет, прошедших, по мнению представителей этой школы, от нирваны до заключения мирного договора между Тибетом и Китаем в 822 г. н. э. Далее, в тибетском тексте (л. 103^{б1}) имеется фраза: དེ་ནས་ལོ་བརྒྱུད་བརྒྱ་ཉི་ལུ་རྩ་བཞི་ནས་འཕྲོ་བཟང་ནས། ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་བརྒྱ་བཞི་ན་ལལ་བཟ། ལྷལ་པོ་འོ་ཟེར་གྱི་ཆ་བྱུང་།, которую Е. Е. Обермиллер переводит: «From 724 to 814 years after him — the king Amśuvarman in Nepal» (*Oberrmiller E. History of Buddhism... Pt. II. P. 106*). Между тем следует перевести: «После него, спустя 724 года и затем еще 814 лет, появился в Непале царь Амшуварман (Amśuvarman)». В этой фразе просто опущено известие о том, что произошло «спустя 724 года», а именно — появление в Непале царя Дхармавармана (Dharmavarman) (ср. «Дуйкор-тикчэн», л. 22^{б1}). Приведенное в тибетском оригинале (л. 103^{б2-3}) полностью имя Чим Намка-даг (མཆིམས་ནམ་མཁའ་གཤམ།) Е. Обермиллер сокращает в Чим Намка (མཆིམས་ནམ་མཁའ།) (Ibid. P. 106). Затем в тибетском оригинале (л. 103^{б4}) говорится: དེ་ནས་མེ་མོ་གླང་ལ་ཆུ་མེག་ཆོས་འཁོར་གྱི་དུས་སུ་བླ་མ་ཆོས་རྒྱལ་གྱིས་བརྩིས་པས་སྤུམ་སྤྱོད་བཞི་བརྒྱ་དང་བརྒྱ་ལྷན་པར་བརྩིས་པས།. Е. Е. Обермиллер (Ibid. P. 106) переводит: «Thereafter in the year of the fire-cow, at the time of the installation of the prayer-wheel moved by water, the Lama Chö-gyal has counted 3410 years». Между тем следует перевести: «Затем, когда лама царь-религии (эпитет знаменитого Пагба-ламы འགགས་པ་བླ་མ།) в год Огня-коровы (т. е. в 1277 г. н. э.) во время проповеди (dharma-cakra-pravartana) у источника произвел вычисление, то насчитал 3410 лет (от нирваны)». Об этой прославленной проповеди сообщается в «Хор-чойнчжуне» (см.: *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. Tl. I. S. 101. Z. 6 ff.*), в «Дуйкор-тикчэне» (л. 23^{а2}) в «Чжалва-аби-дэбтэре» (л. 57^{б1-2}), в хронологических таблицах и в других текстах. Далее в тибетском оригинале (л. 103^{б5}) следует фраза: ཆུ་མོ་ཁྱི་ལོ་ལ་བླ་མ་ཉི་ཤི་ལྷན་དགའ་བློ་གྲོས་རྒྱལ་མཆན་དཔལ་བཟང་པོ་འོ་ཟེར་དུ་བསྐྱེད་ཆོག་པས་ལོ་བྱོན་པའི་ལོ་ཡན་ཆད་ལ་སྤུམ་སྤྱོད་བཞི་བརྒྱ་ལྷན་པར་ཆུ་རྩ་ལྷན་པས།. Е. Е. Обермиллер переводит: «Accordingly up to the male-water-dog-year, when the Lama Matciṛi Kun-gā-lo-dö-gyal-tshan-pal-zañ-po came to Tibet in order to become ordained, — 3455 years had passed away and the 3456th year (of the Doctrine) was lasting» (Ibid. P. 106). Между тем точный перевод гласит:

«До года Воды-пса, когда лама Тиши (ནི་ཤི། — китайский титул) Гунга-лодой-чжалцан прибыл в Тибет для окончательного посвящения, прошло 3455 лет и в настоящее время идет 3456 г. (от нирваны)». Год Воды-пса, о котором говорится в этой фразе, соответствует 1322 г. н. э. и является тем годом, когда Будон писал свое историческое сочинение. Что касается упомянутого в этой фразе ламы Гунга-лодой-чжалцана (ཀུན་དགའ་ལྷོ་གྲོ་སྐྱེ་ལྷ་མཚན།), то, по-видимому, это не кто иной, как старший брат известного уже нам Сачжаба Соднам-чжалцана (སྐྱེ་པ་འཛོད་ནམས་ལྷ་མཚན།, 1312—1375), фигурирующий в исторических текстах под именем Гунга-лодой (ཀུན་དགའ་ལྷོ་གྲོ་སྐྱེ།, 1299—1327) и носивший титул Тиши (см. «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 110^b4) и хронологические таблицы). Он был одним из учителей Будона (см. указ. выше биографию последнего, составленную Ринчэн-намчжалом, л. 10^b1-2). Наконец, в тибетском оригинале (л. 104^b2) говорится: དེས་ན་དུས་འཁོར་ལྷན་སྒྲིལ་གྱི་རྒྱུ་བརྟན་ནས། ལྷ་མོ་ཡན་ཆད་ལ་ལོ་ནིས་སྤྱོད་ཆེན་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་བརྒྱད་འདས་པར་ཤེས་པར་བྱུང།. Е. Е. Обермиллер переводит: «It is necessary to know that, according to the teaching contained in the chief tantra of the Kālacakra system, up to the male-water-dog-year, 2198 years have passed away» (Ibid. P. 108). Между тем следует перевести: «Поэтому должно знать, что, согласно системе Калачакра, со времени проповеди (Будды) главной тантры этой доктрины», — и т. д. О других ошибках, встречающихся в переводе этого специального раздела текста, уже говорилось выше (см. примеч. 314). Аналогичные погрешности попадают иногда и в других местах перевода исторической части. Так, например, в изложении родословной тибетских царей в оригинальном тексте (л. 137^b4-5) имеется фраза: དེ་ནི་སྐུ་ལྷ་སྐྱེ་ལྷ་མགན་མ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཁྱི་ཐོག་རྩི་ཐོག་བཅོད་ཀྱི་བར་ཡན་ཆད་རྒྱུ་པར་སྟེ་ཉི་ཤུ་ཅུ་དྲུག་ན། ལྷ་མོ་ཐོ་ཐོ་འཇུག་བཅོད་བྱོན་པའི་ཚེ།. Е. Е. Обермиллер переводит: «The son of this one — De-nol-nam. From the time of the latter and up to Thi-thog-je-thog-tsen there was a long succession of kings. As the 26th of this line there appeared the king Tho-tho-ri-ñan-tsen» (Ibid. P. 182). Между тем следует перевести: «Его сын — Дэнол-нам. От него (род тибетских царей продолжается) до Титогчжэ-тогцзана, который был 26-м тибетским царем (считая от Няти-цзанбо). Затем появился Лхатотори-нянцзан». Ср. འོད་ཀྱི་རྒྱུ་པར་སྟེ།, составленный Дагба-чжалцаном (གཤམ་པ་ལྷ་མཚན།), л. 197^a4-5; «Чжалраб Салви-мэлон», л. 24^b3-6 и 26^a6—26^b3, и «Хор-чойнчжун» (см.: *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei*. Tl. I. S. 3), где Титогчжэ-тогцзан (ཁྱི་ཐོག་རྩི་ཐོག་བཅོད་ན།) также считается 26-м, а его сын Лхатотори-нянцзан (ལྷ་མོ་ཐོ་ཐོ་འཇུག་བཅོད་ན།) — 27-м тибетским царем от Няти-цзанбо, их мифического предка. (По другой версии, они считаются, соответственно, 27-м и 28-м тибетскими царями; см.: «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 20^b6—21^a3; «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 12^b1; «Багсамчжонсан», л. 97^a3—97^b1; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 150). В конце главы о первоначальном распространении буддизма в Тибете в тибетском тексте (л. 146^a5-6) говорится о том, как

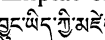
старшая жена царя Ландармы выдала за своего новорожденного ребенка чужое дитя, хотя у того уже прорезались зубы, и как министры согласились с нею, дав своим ответом имя этому ребенку. В тексте говорится: སློན་པོ་རྩམས་ན་ཅེ། མཛད་སྤྱེས་པའི་བུ་རྒྱུད་ལ་སོ་མི་འབྱུང་སྟེ། ཡུམ་གྱི་བཀའ་བརྟན་དུ་རྒྱག་གསུངས་པས། ཡུམ་བརྟན་ཞེས་གྲགས་ཏེ།. Е. Е. Обермиллер, считая контекст не вполне ясным, переводит: «The ministers said to this: — A child born a day before cannot have teeth. Let him carefully preserve the instructions of his mother! Accordingly the boy became known by the surname of Yum-tan (preserving his mother's word)» (Ibid. P. 199—200). Между тем контекст не требует пояснений. Точный перевод гласит: «Министры сказали: «У ребенка, рожденного вчера, не может быть зубов, но раз так говорит мать, то пусть он воспитывается». Поэтому он был прозван Юмдан (т. е. «воспитанный матерью»)». Этот рассказ повторяется и в других текстах. В частности, он несколько подробнее изложен в «Чжалраб Салви-мэ-лоне» (л. 99^a4-6). В калмыцком переводе этого текста имя Юмдан (ཡུམ་བརྟན།) правильно переведено как  (см.: Schmidt I. J. Geschichte der Ost-Mongolen... S. 365, — где даны и это калмыцкое выражение, и его точный перевод по-немецки: «der von der Mutter Erziehene»). Рассказ этот повторяется также и в «Чжалва-аби-дэбтэре» (л. 49^a2-3). Оттуда его заимствует и пересказывает своими словами С. Ч. Дас (см.: Das S. Ch. Contributions on... // JASB. 1881. Vol. L. Pt. I. P. 235), который также дает приемлемый перевод этого имени: «one upheld by his mother». Указанного рода мелкие погрешности, встречающиеся иногда в переводе Е. Е. Обермиллера, не умаляют, разумеется, общих достоинств этого труда, — труда, тем более заслуживающего нашей благодарности, что автором его был больной, разбитый параличом человек.

415. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 4^b2. На  ссылается пятый Далай-лама (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 63^b5).

416. См. «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 3^a4 и 7^b2.

417. См. «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 4^b4) и «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг» (л. 3^a2-3). Дата составления этого сочинения указана в хронологических таблицах.

418. См. «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 4^b3-4) и «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг» (л. 3^a1). На сочинение Нэлба-пандиты ссылается «Дэбтэр-он-бо» (т. I, л. 28^b6).

419. См. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 36^b4. В другом месте «Чжалва-аби-дэбтэра» (л. 7^a5-6) Идсан-цзэва называется «украшением главы всех историков грешного времени» (སྤྱི་གསུམ་དུས་ཀྱི་འོ་རྒྱུས་སྤྱོད་པ་ཀུན་གྱི་གཙུག་རྒྱུ།). Известный ученый лама Соднам-дагба (བསོད་ནམས་གྲགས་པ།) говорит об Идсан-цзэва, что именно он расширил знание истории после смерти Будона (см. , л. 90^a6—90^b1). Сумба-канбо говорит, что он славится как «ученейший из историков» (འོ་རྒྱུས་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་གྲགས་པ་།).

པ) (см. «Багсамчжонсан», л. 100^a3; *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 154). Аналогичные отзывы можно встретить и у других историков.

420. См. выше, примеч. 239.

421. См. «Багсамчжонсан» (л. 285^a1—285^b2), где приводится и опровергается ряд сообщений «Дэбтэр-онбо».

422. Об этом издании сообщается в колофоне (см. «Дэбтэр-онбо», т. II, л. 270^b4-5).

423. Колофон этот приложен к названному изданию на отдельном листе. Он повторяется и в издании монастыря Амчог-гонба (см. «Дэбтэр-онбо», т. II, л. 270^b1-6).

424. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 286^b127).

425. Экземпляры этого издания имеются в Институте народов Азии (кол. Барадийна¹²⁸). На это издание сделаны все наши ссылки.

426. Prinsep, *Useful Tables, forming an Appendix to the Journal of the Asiatic Society*. Pt. II. Calcutta, 1836. P. 131—132.

427. Васильев В. П. О некоторых книгах... С. 13.

428. *Das S. Ch. Contributions on...* Pt. I. P. 212. Барадийн Б. Статуя Майтреи в Золотом храме в Лабране. С. 04, сл. — Место последнего издания «Дэбтэр-онбо» Б. Барадийн указывает неправильно (монастырь Цзоргэ-гонба), тогда как в колофоне (т. II, л. 271^a6) говорится о монастыре Амчог-гонба.

429. *Bell Ch. The religion of Tibet*. P. 201—207 и Appendix.

430. *Tucci G. Indo-Tibetica*. II... P. 77—84.

431. Считаю не лишним сообщить здесь заглавия пятнадцати книжек, составляющих «Дэбтэр-онбо», с указанием объема каждой из них по изданию монастыря Гундэлин и количества листов, которые каждая из них занимает в издании монастыря Амчог-гонба. Последние даются в скобках. Перевод этих заглавий, опубликованный в книге Ch. Bell «*The religion of Tibet*». (P. 219 (Appendix)), совершенно неудовлетворителен.

1. རྩོམ་འབྲུག་གི་རྩ་བ། རྩུལ་རབས། བསྟན་པར་བྱིས་པས།, 28 л. (т. I, л. 1—32^a6). Глава о корне истории (буддийской) религии, о династиях царей и о первоначальном распространении буддизма в Тибете.

2. བསྟན་པའི་བྱི་དར་བྱིས་པས།, 17 л. (т. I, л. 32^a6—51^a6). Глава о позднейшем распространении буддизма в Тибете.

3. གསང་སྐད་གསུང་པའི་བྱིས་པས།, 46 л. (т. I, л. 51^a6—106^a3). Глава, излагающая историю традиции «древних переводов мантр» (т. е. основного течения секты Нинмаба).

4. གསང་སྐད་གསུང་པའི་ལམ་འབྲས་རྩིས་འབྲང་དང་བཅས་པའི་བྱིས་པས།, 16 л. (т. I, л. 106^a4—124^b5). Глава, излагающая историю школы «новых переводов мантр» (т. е.

¹²⁷ В 8367/1-14 (шифр Nova).

¹²⁸ В 10027/1-2.

второго, нового течения школы Нинмаба) и историю «учения о пути и результате» (основное учение секты Сачжаба).

5. རྩོམ་རྒྱུད་པ་དང་བཅས་པའི་སྐབས།, 38 л. (т. I, л. 124^b6—171^b6). Глава, излагающая историю Атиши и его последователей.

6. རྩོམ་ལོ་ཙམ་པ་རྒྱུད་པ་དང་དབྱེ་བྱས་ཆོས་སྐབས་རྩོམ་རྒྱུད་པའི་སྐབས།, 10 л. (т. I, л. 172^a1—183^b5). Глава, излагающая историю Ог-лоцзава Лодан-шэйраба (རྩོམ་ལོ་ཙམ་པ་རྒྱུད་པའི་སྐབས་པོའི་སྐབས་པོ།, 1059—1109) и его последователей, историю Бацаб-лоцзава Нимадагбы (པ་ཙམ་པ་རྩོམ་པ་རྒྱུད་པའི་སྐབས་པོ། род. в 1055 г.) и его школы и повествующая о том, как распространились учения скептической философии (Mādhayamika), логики («Pramāṇavārttika»), пяти трактатов Майтреи (Maitreya) и др.

7. རྩོམ་རྒྱུད་པའི་སྐབས་པོའི་སྐབས་པོ།, 20 л. (т. I, л. 183^b5—206^a6). Глава о том, как появились толкования на тантры.

8. མངའ་བཀའ་ལོ་ཙམ་པ་རྩོམ་པ་རྒྱུད་པའི་སྐབས་པོའི་སྐབས་པོ།, 142 л (т. I, л. 206^a6 — т. II, л. 84^b6). Глава, излагающая историю секты, известной под названием Дагбо Гарчжудба (དུགས་པོ་བཀའ་རྒྱུད་པ།), ведущей свое начало от Марба-лоцзава Чойчи-лодоя (མར་པ་ལོ་ཙམ་པ་རྩོམ་པ་རྒྱུད་པ།, 1012—1097).

9. ཀློང་གཤམ་པ་དང་། རྩོམ་པའི་སྐབས།, 13 л. (т. II, л. 85^a1—99^b2). Глава, излагающая историю Гобрагба Соднам-чжалцана (ཀློང་གཤམ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།, 1182—1261) и его школы и историю секты, ведущей свое начало от жены йогина Наропы (Nagopa) — Нигумы (རྩོམ་པ།) — и ее ученика Чунбо Налчжора (ཕུང་པོ་རྣམ་འབྱོར།, род. в 990 г.). Секта эта известна под названием Шанба Гарчжудба (གངས་པ་བཀའ་རྒྱུད་པ།).

10. རྩོམ་པའི་སྐབས་པོའི་སྐབས་པོ།, 41 л. (т. II, л. 99^b2—144^b6). Глава, излагающая историю доктрины Калачакра.

11. ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པའི་སྐབས།, 13 л. (т. II, л. 145^a1—158^b6). Глава, излагающая историю доктрины махамудра (Mahāmudra).

12. ཞི་བྱེད་པ་རྒྱུད་པ་ལྟེ་བྱེད་པའི་སྐབས།, 50 л. (т. II, л. 159^a1—213^b6). Глава, излагающая историю древней, средней и новой секты Шичжэдба (ཞི་བྱེད་པ།).

13. གཙོད་ལུང་དང་ཁ་རག་པའི་སྐབས།, 12 л. (т. II, л. 214^a1—226^b6). Глава, излагающая историю доктрины чжод (གཙོད།) и историю Карагба Гомчуна (ཁ་རག་པ་རྩོམ་པ།).

14. ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་སྐབས་པོའི་སྐབས་པོ།, 25 л. (т. II, л. 227^a1—254^b6). Глава, излагающая историю культа Авалокитешвары, историю культа ваджрамала-садхана (Vajramālā-sādhana) и пр.

15. ཆོགས་སྤེལ་ཆོས་སྐབས་པོའི་སྐབས་པོ།, 14 л. (т. II, л. 255^a1 сл.). Глава, излагающая биографию кашмирского ученого Шакьяшрибхадры, к которому восходят две из существующих в Тибете четырех традиций винаи (Vinaya), дающая ответы на вопросы, которые были обращены к автору, и сообщающая о предпринятом (в 1481 г.) изготовлении печатных досок этого сочинения (последнее сообщение, впрочем, состоит главным образом из родословной тибетского феодала Чжаи-тибон Даши-дарчжая (བྱེད་མི་དོན་འགྲུབ་ཤིས་དར་རྒྱལ།) — по-

кровителя этого издания). В эту же главу входят и история новой в ту пору секты Гэданба (དགེ་ལུགས་), или Гэлугба, и истории монастырей Наланда (ནལ་ནལ་ осн. в 1435 г.) и Цзэтан (ཙམ་ཐན་ осн. в 1351 г.).

432. См. «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 4^{b3}) и «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг» (л. 3^{a1-2}). На этого историографа ссылается пятый Далай-лама (см. «Чжалва-аби-дэбтэр», л. 40^{b3} и 41^{a5}) и Сумба-канбо, который оспаривает отдельные его сообщения (см. «Багсамчжонсан», л. 286^{a1-3}). Дата рождения Бабо Цзуглаг-прэнбы приведена в хронологической таблице Сумба-канбо.

433. См. «Дэбтэр-чжамцо» (т. II, л. 4^{b2}) и «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг» (л. 3^{a2}). Отдельные сообщения этого автора оспаривает Сумба-канбо (см. «Багсамчжонсан», л. 286^{a3-4}).

434. *Csoma de Körös A. Enumeration...* P. 149.

435. *Tucci G. Indo-Tibetica. II...* P. 84—88. — Дж. Туччи указывает (Ibid. P. 93), что он пользовался ксилографом, отпечатанным в монастыре Бунтан (བུན་ཐན་).

436. См. выше.

437. В колофоне рассматриваемого дополнения (л. 228^{a2}) указывается циклическая дата составления этой работы — год Воды-обезьяны, — но не сообщается порядковый номер цикла. К счастью, сам текст дает точные указания для определения этой даты, высчитывая в отделе о сроках существования буддийской религии количество лет, истекших от нирваны до этой даты, с точки зрения разных школ. В частности, он сообщает, что, согласно мнению школы Сачжаба (относившей, как известно, нирвану к 2134 г. до н. э.), до года Воды-обезьяны прошло 3825 лет (л. 218^{b5}). Таким образом, указанный год Воды-обезьяны отвечает 1692 г. нашего летосчисления.

438. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна¹²⁹). Наши ссылки сделаны на это издание.

439. Оно находится в 8-м томе (ཉ) полного собрания сочинений автора¹³⁰.

440. Дата составления этого сочинения — год Земли-дракона XIII цикла — указана в колофоне (см. «Багсамчжонсан», л. 317^{a2-3}).

441. Как уже указано выше (примеч. 32), произведение это составляет первый том изданного в Куку-хото (?) собрания сочинений Сумба-канбо¹³¹. Однако чаще всего этот том циркулирует в том же издании как отдельное сочинение. Такой отдельный том имеется в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 286^{a132}).

¹²⁹ В 10026/1.

¹³⁰ В 5668/4.

¹³¹ Ошибка: в примеч. 32 речь идет о биографии данного автора. Указ. соч.: В 7359/1.

¹³² В 7356/1 (?).

442. Васильев В. П. О некоторых книгах... С. 14."

443. См. выше, примеч. 383.

444. *Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang. Pt. I, II.*

445. Как уже было сказано выше, хронологическая таблица из этого текста была издана С. Ч. Дасом в переводе на английский язык в статье «*Life of Sum-pa-Khan-po...*» (JASB. 1889. Vol. LVIII. P. 37—84). Им были переведены и пересказаны в отдельных статьях и некоторые другие небольшие отрывки из этого текста. Так, вся его статья «*Tibet a dependency of Mongolia*» (JASB. 1905. P. 152—155) представляет собой не что иное, как перевод (с небольшим пропуском) страниц 164, стк. 4—166, стк. 2 опубликованного им текста, хотя сам С. Ч. Дас почему-то о своем источнике умалчивает. Равным образом его статья «*Tibet under her last kings*» (JASB. 1905. P. 165—167) представляет собой перевод (с пропусками) страниц 161, стк. 26—164, стк. 3 текста, о чем С. Ч. Дас также умалчивает. Статья «*Some historical facts connected with the rise and progress of the Mahāyāna school of Buddhism*» (JBTS. 1893. Vol. I. Pt. III. P. 18—21), опубликованная без подписи, но, очевидно, также принадлежащая С. Ч. Дасу, представляет собой своеобразную амальгаму сообщений, изложенных на страницах 44, стк. 17—20; 82, стк. 19; 83, стк. 15; 83, стк. 24—29; 91, стк. 23; 92, стк. 14 текста. Наконец, статья «*A short note on the origin of the Tibetans and their division into clans*» (JBTS. 1897. Vol. V. Pt. I. P. 1—4) является полупереводом-полупересказом страниц 148, стк. 13; 149, стк. 31 текста, о чем С. Ч. Дас также умалчивает. Кроме того, на основании главным образом этого текста, как указывает сам С. Ч. Дас, были им составлены статьи «*The hierarchy of the Dalai Lama (1406—1745)*» (JASB. 1904. Vol. LXXIII. Pt. I. Extra N. P. 80—93), «*The monasteries of Tibet*» (JASB. New series. 1905. Vol. I. P. 106—116) и «*The origin of Mankind. Compiled from the legendary history of Tibet*» (JBTS. 1896. Vol. IV. Pt. II. P. 3—5). Недостатки, которые нам приходилось отмечать в других работах С. Ч. Даса, свойственны в известной мере и этим его статьям. В частности, безусловно, нуждаются в исправлении все даты, сообщаемые им в европейском летосчислении, и некоторые даты, сообщаемые им в тибетском летосчислении (например, JASB. 1905. P. 165, стк. 11 снизу: вместо «*Earth-ox*» следует читать «*Earth-horse*»; там же, с. 167, стк. 12 сверху: вместо «*Iron-dragon*» следует читать «*Iron-dog*»; там же, стк. 25 сверху: вместо «*Earth-hare*» следует читать «*Earth-horse*»).

О приложенной к изданию «Багсамчжонсана» вместо предисловия статье «*Life of the author*», представляющей собой, как уже сказано, буквальное повторение статьи «*Life of Sum-pa-Khan-po...*» (JASB. 1889. Vol. LVIII. Pt. I. P. 37—40), см. выше, примеч. 394.

446. Произведение это входит в IV том (རྟེན) полного собрания сочинений автора, но нередко встречается и отдельно¹³³.

447. Даты рождения и смерти Гуши-хана заимствованы из хронологической таблицы Сумба-канбо. Они указаны также и в рассматриваемом сочинении (см. «Балман-цанги-дэбтэр» — དཔལ་མང་ཆེན་གྱི་དེབ་ཐེན།, л. 54^b3 и 68^b3), но в нем год рождения Гуши-хана — шестой год со времени отъезда третьего Далай-ламы в Монголию — ошибочно назван годом Воды-тигра (རྩུ་ལྷག) вместо года Воды-коня (རྩུ་རྟ།). Очевидно, опечатка.

448. См. «Балман-цанги-дэбтэр» (л. 27^b1), где говорится: བདག་སྟོན་གྱི་ཡི་གེ་ལ་རྩལ་པ་འདི་རྩལ་ལྷོ་སྟོན། འདིར་བཞོན་པ་རྩལ་པ་འདི་ཡི་གེ་རྩལ་པ་འགའ་ཞེས་པ་བརྟེན་པ་ཡིན་པས།. Перевод: «Ввиду того что я слаб в монгольском языке и письме, сообщаемое здесь собрано из источников, написанных по-тибетски».

449. Подробная биография Туган Лобсан-чойчжи-нимы под заглавием རིགས་དྲུག་གྱི་ལུ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་མངའ་བདག་ཆེན་པོའི་འཇམ་མེད་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མའི་གསུང་གསུམ་རྒྱུད་བཞུགས་པའི་རྟགས་བརྗོད་པ་དཀར་པོ། написана в 1815 г. лабранским ламой Гунтан Гончог-данби-донмэ (ཁྱེད་ཐུབ་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ།, 1762—1823). Биография приложена к полному собранию сочинений Туган Лобсан-чойчжи-нимы, изданному в монастыре Гонлуне, и занимает в нем два тома: т. XV (པ།), 400 л., и т. XVI (མ།), 350 л. Кроме того, она имеется в полном собрании сочинений ее составителя Гунтан Гончог-данби-донмэ, изданном в Лабране¹³⁴, и занимает в нем также два тома: т. VI (ཆ།), 351 л., и т. VII (ན།), 315 л.¹³⁵ Отдельные сведения из его биографии сообщаются также в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 77^a1—78^a3).

450. См. རྒྱུ་མཐའ་ཤེས་ཀྱི་མེ་ལོང་། («Дубта-шэлчжи-мэлон»), гонлунское издание, кн. 12, л. 20^b2-4 и 21^b1—22^a2. Ср. также указ. биографию Туган Лобсан-чойчжи-нимы, лабранское издание, т. II, л. 262^b5. «Дубта-шэлчжи-мэлон» датирован в авторском колофоне 8-м числом светлой половины месяца пауша (Pausa: རྩལ་ལྷོ།) года Железа-курицы, что относит его к началу 1802 г. нашего летосчисления, хотя год Железа-курицы отвечает в целом 1801 г. Объясняется это тем, что светлая часть месяца пауша, считающегося последним, двенадцатым месяцем в принятом тибетцами календаре, соответствует обычно январю.

451. «Дубта-шэлчжи-мэлон» входит в полное собрание сочинений Туган Лобсан-чойчжи-нимы, изданное в 16 томах в Гонлуне, и занимает в нем весь IV том (རྟེན). Экземпляр собрания сочинений имеется в Библиотеке Ленинградского государственного университета (Хул. Q. 344). В Гонлуне вышло и отдельное издание «Дубта-шэлчжи-мэлона».

¹³³ В 6086/11.

¹³⁴ Коллекция Барадийна, № 4: В 9941—В 9951. Другие экземпляры собрания сочинений данного автора: В 6443—В 6642.

¹³⁵ В 9946/1, В 9947/1. Также: В 6518/1 (ч. 1), В 6528/1 (ч. 2) и др.

452. Экземпляр дэргэского издания «Дубта-шэлчжи-мэлона» имеется в Институте народов Азии (Nova; приобретен у Б. Барадийна)¹³⁶.

453. Экземпляр ургинского издания «Дубта-шэлчжи-мэлона» имеется в Институте народов Азии (Nova¹³⁷).

454. *Владимирцов Б. Я.* Надписи на скалах халхаского Цокту-тайджи. Статья первая // Известия Академии наук СССР. 1926. № 3—4. С. 1272—1273.

455. *Васильев В. П.* О некоторых книгах... С. 7. — Сведения о Таранатхе (Tārānātha), приведенные В. П. Васильевым в предисловии к переводу составленной этим автором истории буддизма в Индии (см.: *Васильев В. П.* Буддизм... Ч. III. С. XIX—XX), заимствованы целиком из «Дубта-шэлчжи-мэлона» (гл. 7 и 12).

456. *Das S. Ch.* Contribution on... // JASB. 1881. Vol. L. Pt. I. P. 187—205. — С. Ч. Дас ошибочно называет эту главу восьмой.

457. *Das S. Ch.* Contribution on... // JASB. 1882. Vol. LI. Pt. I. P. 58—73. — С. Ч. Дас ошибочно называет эту главу одиннадцатой. В переводе С. Ч. Даса имеются пропуски.

458. *Das S. Ch.* Contribution on... // Ibid. P. 87—114. — С. Ч. Дас ошибочно называет эти главы девятой и десятой. Перевод последней, одиннадцатой главы обрывается на перечислении учителей пятой школы китайского буддизма — མྱུང་པོ་རྟོག་པུ་ཏུ།, — причем даже это перечисление не доведено до конца. Перевод механически прекращается с окончанием 12-го листа гонлунского издания текста. Все дальнейшее изложение, начиная с л. 13^{a1} и до конца (л. 17^{b5}), содержащее продолжение рассказа о пятой школе и сообщение о появлении в Китае тибетского буддизма, в переводе отсутствует. В переведенных частях наблюдаются пропуски и вставки.

459. *Das S. Ch.* Contribution on... // Ibid. P. 1—14. — Перевод изобилует пропусками, вставками и перестановками. В частности, сообщение о секте Цзогчэнба (ཇོ་གཙུག་པོ།), помещенное С. Ч. Дасом в конце перевода, на самом деле предшествует в тексте рассказу о «Сокровенных книгах» (གཏེར་མ།, или གཏེར་ཆོས། — дэрчой) (см. «Дубта-шэлчжи-мэлон», кн. II, л. 12^{a1}—13^{a3}). Некоторые тибетские названия, сообщаемые С. Ч. Дасом, искажены.

460. *Das S. Ch.* Contribution on... // JASB. 1881. Vol. L. Pt. I. P. 187—188.

461. Ср. указ. выше (примеч. 449) подробную биографию Туган Лобсан-чойчжи-нимы, лабранское издание (т. I (VI), л. 11^{a6}—11^{b2}) и «Дэб-тэр-чжамцо» (т. I, л. 77^{a1}-2).

462. *Das S. Ch.* Contribution on... // JASB. 1881. Vol. L. Pt. I. P. 187.

¹³⁶ В 8096.

¹³⁷ В 7721/1-12.

463. Лауфер Б. Очерк монгольской литературы. С. 55.

464. Pelliot P. Le cycle sexagénaire... // JA. 1913. T. I. P. 648—649.

465. Ibid. P. 649—650.

466. Лауфер Б. Очерк монгольской литературы. С. 54, примеч. 1 и 2.

467. Владимирцов Б. Я. Надписи на скалах... С. 1273, примеч. 5.

468. Судя по оглавлению, в первом томе собрания сочинений Таранатхи имеется его подробная автобиография под заглавием རྒྱལ་ལམས་པ་
རྩ་བ་ནས་བཤད་ཀྱི་རྒྱལ་མཐོང་པ་ལ་བརྟེན་པའི་དེབ་གཏེར་གྱི་རྩ་བ་མཐོང་པ་ལ་བརྟེན་པའི་རྩ་བ་མཐོང་པ་
(кол. Цыбикова, № 15)¹³⁹, она отсутствует¹⁴⁰. Краткие биографические сведения о нем сообщает Лобсан-принлэ (ལོབ་ཤང་འཕྲིན་ལས།) в своей «Записи достигнутого» (ཐོབ་ཡིག། пекинское изд., т. IV (ར།), л. 55^a4 сл.)¹⁴¹. Дата рождения Таранатхи указывается также в хронологических таблицах, причем Сумба-канбо сообщает в своей таблице и дату составления «Чжагар-чойнчуна». Даты эти сообщил уже В. П. Васильев (см.: Буддизм... Ч. III. С. XVIII). Вслед за ним их сообщил также и А. Шифнер (см.: Schiefner A. Tārānātha's Geschichte... S. VI). Однако, как правильно отметил Б. Лауфер (см.: Laufer B. The application... P. 572—573), А. Шифнер ошибочно заменил 1575 г. (год рождения Таранатхи) 1573 г., следуя погрешности, которую допустил А. Чома де Көрöш в переводе тибетских дат на европейское летосчисление.

469. Произведение это входит в полное собрание сочинений Таранатхи, изданное в монастыре Галдан-пунцог-лин (དགའ་ལྷན་ལུང་མོག་ལྷོ་ལྷོ།). Оно помещается в XVI томе и содержит 143 листа¹⁴².

470. Об этом сообщает в предисловии к своему переводу сам А. Шифнер (см.: Schiefner A. Tārānātha's Geschichte... S. V.).

471. Schiefner A. Tārānāthae de doctrinae buddhicae in India propagatione narratio. Petropoli, 1868.

472. Schiefner A. Tārānātha's Geschichte...

473. Васильев В. П. Буддизм... Ч. III. СПб., 1869.

474. См., например: Grünwedel A. Der Weg nach Šambhala des dritten Gross-Lama von bKra-šis-lhun-po blo bzañ dPal ldan Ye šes. München, 1915 (Abhand. der könig. bayerischen Akad. der Wissenschaften. Kl. I. Bd. XXIX. Abh. III). S. 91. — А. Грюнведель здесь прямо говорит, что А. Schiefner «oft nur das Russische übersetzt». Ср. также: Stcherbatsky Th. Buddhist Logic. Leningrad, 1932. Vol. I. P. 45, n. I.

¹³⁸ Должно быть, опечатка. Данное сочинение состоит из 331 л.

¹³⁹ В 9714—В 9732. Другие экземпляры собрания сочинения Таранатхи: В 7268—В 7301.

¹⁴⁰ Сейчас это сочинение имеется в Тибетском фонде СПбФ ИВ РАН: В 7269/1.

¹⁴¹ См. сноску к примеч. 404.

¹⁴² В 9730/13; В 7293/2.

475. Экземпляры этого ксилографа имеются в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 438^b, и Азиат. деп. № 505¹⁴³) и в Библиотеке Ленинградского университета. В последней хранится также и рукопись, скопированная с подлинника этого сочинения, о которой сообщает В. П. Васильев (см.: О некоторых книгах... С. 13—14.).

476. *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. T. I: Text; T. II: Übersetzung. Strassburg, 1892, 1896.*

477. Ср. авторский и издательский колофоны к сочинению того же автора — རྒྱུད་མཐུན་པའི་ཡུལ་གྱི་མཆོད་པའི་འཇམ་དཔལ་གྱི་མཆོད་པའི་འགྲོལ་བ་ཆོག་དོན་གསལ་པ།, лабранское издание, л. 58^{b3}—59^{b6}¹⁴⁴. В авторском колофоне автор называет себя одним из указанных имен — Чжигмэд-ригби-дорчжэ (འཇིགས་མེད་རིག་པའི་རྩོ་རྒྱུ།). В издательском же колофоне он назван своим обычным именем ལྷ་གྲི་བཀའ་བརྒྱུ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།. Ср. также перевод имени དག་དབང་ལྷོ་བཟང་། как ལྷ་གྲི་ལྷ་ཡུ་བརྟ། в «Багсамчжонсане» (л. 189^{b7}) и т. д.

478. Под этим именем упоминается и в «Списке исторической литературы» в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 7^{b5}), где его сочинение названо (ལྷ་གྲི་ཆོ་འཕེལ་གྱི་ཆོན་པོ་རྩོ་རྒྱུ་རབས།).

479. Краткая биография Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намки, или, как его еще называют, Самца-брулгу Чжигмэд-намки (མཚ་ཆོ་སྐལ་སྐུ་འཇིགས་མེད་ནམ་མཁའ།), приведена в «Дэбтэр-чжамцо» (т. II, л. 170^{b6}—175^{b6}), так как он считается прежним перерождением 53-го настоятеля Лабрана Самца-брулгу Чжигмэд-самдуб-чжамцо (མཚ་ཆོ་སྐལ་སྐུ་འཇིགས་མེད་བསམ་འགྲུབ་རྒྱུ་མཆོ།, род. в 1833 г.). Согласно этой биографии, он родился в год Земли-мыши (1768), а умер в год Железа-змеи (1821). Биография его сообщается также и в «Хор-чойнчжуне» (см.: *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. T. I. S. 225. Z. 3; S. 228. Z. 9; S. 225. Z. 6—18* занимает биография Намка-санбо, считающегося его прямым перерождением). Г. Хут в своем переводе (*Ibid. S. XVI, 356*) называет ее биографией автора, несмотря на то что весь контекст и в первую очередь высокая почтительность, с которой в ней говорится о Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намке, решительно противоречат этому.

480. Ср. указ. биографию («Дэбтэр-чжамцо», т. II, л. 170^{a3}—170^{b6}) и «Багсамчжонсан» (л. 190^{a4-7}).

481. Тибетский оригинал колофона гласит (см.: *Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. T. I. S. 284—285*): ཡོངས་རྒྱུགས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་ཁྱིམ་ཆོས་ཆོག་སྐལ་མཁའ་འཇམ་པོ་ཆེ་རིགས་ཀྱི་ཁྱུང་བདག་རྩོ་རྒྱུ་འཆད་ཆོན་པོ་འཇིགས་མེད་ནམ་མཁའ་ཞལ་སྐུ་ནས་དེ་ཉིད་རང་འདི་ཐུ་མེད་ཤོག་གི་བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཆོན་པོ་བའི་སེམྱེན་ཡིན་གྱི་དགོན་པར་གདན་འདྲོན་ཞུས་པ་ལྟར་མེད་པས་པའི་སྐལ་སྐུ་དོས་གྱིས་མཇུག་བཟ། རྩོ་རྒྱུ་ཞལ་ནས་ཁྱེད་གྱིས་རྩོ་ཡུལ་དུ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྩོ་ཡིན་པར་འཇམ་པོ་ཆེ་ལྟར་དར་ཆུ་གྱི་ནམ་བུ་འགྲོ་བའི་ཡི་གེ་དང་སོག་པའི་ཡི་གེ་གཉིས་ཀས་རྩོ་མཁའ་ཞིག་པའི་གསུང་གི་མེ་ཏིག་སྐུ་བོར་སྤྲུང་བ་ལ། དོས་གྱིས་

¹⁴³ На данный момент обнаружено четыре экземпляра этого сочинения: В 7856/2, В 8236/1, В 8406/1 (все — шифр Nova), В 9372/1 (без старого шифра).

¹⁴⁴ В 10019/1.

དེ་དག་གི་ཁྲམ་རྩ་དག་ཅོད་དཀའ་བས་མི་སྒྲུབ་པ་འདྲ་ཞུས་པར། སྒྲུབ་མཛད་འབྲི་དགོས་ཅེས་པའི་གསུང་རྒྱུ་པ་ལན་གཉིས་གནང་
 བ་དང་དྲུག་པ་རྟེ། དོན་གྱི་སྒྲུབ་དྲུག་མཆོན་ནས་སྒྲིབ་ཏེ་པཌ་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་སྒྲིབ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཡོ་ཤེས་དབང་པོའི་ཞལ་སྒྲུ་
 རས་དང་། འཇམ་དབྱངས་ཆོས་ཀྱི་ཀླུ་པ་པོ་རྗེ་བཙུན་དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོ་ཡབ་སྐུས་ཀྱི་ཞབས་རྒྱལ་སྤྱི་བོའི་རྒྱན་ཏེ་
 འཛོལ་པའི་བཙུན་གཟུགས་གྱི་ན་བཀུ་བྱ་བཀའ་བཙུ་བུ་རྩེ་ཨ་ཡུ་མཆོའམ་མིང་གཞན་དབྱངས་ཅན་སྟེག་པའི་སྟོ་གྲིས་འཇིགས་མེད་
 རིག་པའི་རྗེ་རྗེ་འབད་པས། ཏྲུ་གྱི་ཀླུ་པ་རབས་རྩམས་ནི་དྲོ་བྱོག་ཐའེ་མེ་ཆེན་ཏྲུ་ཐའེ་ཅིའི་སྒྲུ་ཆོས་ཆེན་སྐུང་ཐའེ་ཅིས་མཛད་
 པའི་ཀླུ་བ་བརྒྱ་གྱི་གཏུམ་མོ་དག་གི་ཆོམས་མཐོང་བ་དོན་ལྷན་སྐགས་ཏྲུ་གྱི་ཡིག་ཆ་རྩམས་ལ་བཞེར་བ་ཞག། བསྐྱར་པ་རིན་པོ་ཆེ་
 ཀླུ་པ་ར་མཛད་པའི་སྒྲིབ་མཆོག་རྩམས་ཀྱི་རྩམ་པ་ར་ཐར་པ་ནི་བོད་ཀྱི་མཁས་གྲུབ་དམ་པ་རྩམས་ཀྱིས་མཛད་པའི་ལེགས་བཤད་
 དག་ལས་ཤིན་ཏུ་ཉུང་བར་བསྐྱས་ཏེ། རབ་བྱུང་བཙུབ་ཞི་པའི་ལེགས་སྐུར་གྱི་སྒྲུང་དྲུབ་སྟུན། བསལ་ལྷན་གྱི་ཁྲོང་ས་སྤྱི་མུ་ལྷན་
 ས་རྩེ་ནི་འེལ་ཏུ་གྱི་མེད་ཞེས་པའི་ས་ཡོས་འེའི་ཁྲུས་སྐ་བའི་དཀར་ལྷགས་ཀྱི་དགའ་བ་གསུམ་པའི་ཉིན་བཟླ་ཤེས་དགའ་ལྷན་
 བཤད་སྐབས་གླིང་དྲུག་གསལ་སྐུར་བའི། Переводит: «Der Fürst der gänzlich vollkommenen
 Lehre K'ri-c'en mc'ogs-spul Zam-t'sa sku-žabs rin-po-c'e, lud eben jenen
 Rigs-kun K'yb-bdag rDo-rje ཅེ་ཀ་འ་ཅེ་པོ་ཤེ་ཤེ་མེད་པའི་ཀླུ་པ་ར་མཛད་པའི་ལེགས་བཤད་
 nas höflich in das Kloster des grossen Gabenspenders: der Lehre, des Pei-se
 Noyon unseres T'ümed-Šog, ein. Als ich (Jigs-med nammka') daraufhin
 kam und ihm meine Aufwärtung machte, fiel aus dem Munde dieses Her-
 ren folgende Anrede auf mein Haupt: „Verfasse du in gesonderten Ab-
 schnitten die Geschichte der Verbereitung des Königsgeschlechtes und der-
 jenigen der Jina-Lehre in der Mongolei, sowohl in einem tibetischen wie in
 einem mongolischen Werke“. Als ich hierauf erwiderte, ich wurde wegen
 der Schwierigkeit der Erforschung der Quellen für diese (Werke) wohl
 nicht imstande dazu sein, wiederholte er seine Rede mit Nachdruck. „Du
 musst (die Werke) verfassen so gut du es vermagst“. Da gab ich denn unter-
 thänig nach. Darauf habe ich im Interesse der Sache einen Mann, den ich
 mit Namen nennen will: den des Pan-c'en t'ams-cad mk'yen-pa Blo-bzañ
 dpal-ldan ye-šes dbaṅ-poi žal-sṅa-nas und des Jam-dbyaṅs c'oi-kyi rgyal-
 po rJe-btsun dKon-mc'og གཤེད་མེད་ཐུང་པོ་ཤེ་ཤེ་མེད་པའི་ཀླུ་པ་ར་མཛད་པའི་ལེགས་བཤད་
 — des Vaters und des Sohnes (i. e. des Meisters und des Jüngers) — Fusstaub zum Scheitelschmuck
 nehmenden, an dem verehrungswürdigen Leibe krankenden Gušri dKa-bcu
 Sudhi Āyurwarta oder, mit anderem Namen, dByaṅs-can sgeg-pai blo-gros
 Jigs-med rig-pai rdo-rje berufen, die mongolische Königsgeschichte auf die
 von dem Enkel des Hoṭ'ogtai Secen Ḥon T'aici, verfasste Geschichte des
 Königsgeschlechtes, die dem Zwecke den Blumenhof zu sehen dient, und
 andere mongolische Geschichtswerke basiert, die Biographien der Ma-
 hāpunisha's, welche das kleinod der Lehre zur Blüte gebracht haben, aus
 den vorzüglichen tibetischen Gelehrten verfassten Subhāṣita's sehr kurz
 zusammengefasst und in dem in der Sanskrsprache Pramādi, in dem kalten
 Lande (Tibet) Myos-ldan, im Mahācina-Lande Gyi-mau genannten Erde-
 Hasen-Jahr 14. Cyklus (1818), im Monat Bhādrapada, am 3. Tage, dGa-ba,
 der lichten Hälfte, in bKra-ṣis dga-ldan bšad-sgrub glin die Abfassung (des
 vorliegende Werkes) beendet» (Ibid. T. II. S. 446—447). Между тем точ-
 ный перевод этого текста следующий: «Когда владыка совершенней-
 шей религии, высокий перерожденец настоятеля (монастыря Галдана),
 драгоценный господин Самца (Самца-гушаб), владыка, объемлющий в

себе все (пять) родов ((gotra) будд созерцания), Ваджрадхара (Vajradhara), Чжигмэд-намка по имени прибыл по приглашению в монастырь нашего туметского благодетеля религии Бейсэ-нояна, я увиделся с ним, и пал на голову мою следующий цветок его речи: „Ты (сказал он мне) должен составить по-тибетски и по-монгольски изложение родословной царей Монголии и того, как в этой стране распространился буддизм“. Я сказал, что, кажется, не смогу, так как трудно определить истоки того и другого. Но он сказал „Сможешь, вероятно! Напиши обязательно!“ Выслушав это повторное приказание и согласившись с ним, я, недостойный инок Гуши Габчжу Судхи-аюварта (Sudhī-āyuvarta), иначе называемый Янчжан-гэгби-лодой Чжигмэд-ригби-доржэ, воспринявший в украшение главы своей прах от стоп, к делу будь упомянутых по имени, всеведующего Панчэна Лобсан-балдан-ешэя (третий Панчэн-лама) и (сущего) Маньжугхоши (Mañjughoṣa), царя религии, почтенного Гончог-чжигмэд-ванбо (второй Чжамьян-шадба) и его учеников, составил родословные монгольских царей, опираясь на повествование о монгольских царях, составленное Сечен-хунтайчи, потомком Хутуктай Сечен-хунтайчи, на (сочинение под заглавием) „Букет цветов приятный на взгляд“ и другие монгольские тексты, а равно выбрал вкратце из сочинений выдающихся тибетских ученых биографии великих людей, распространявших (буддийскую) религию. (Сочинение мое) было закончено в монастыре Даши-галдан-шаддуб-лин в третий день категории нанда (Nanda) (т. е. 11-го числа) светлой половины месяца бхадрапада (Bhādrapada), года Земли-зайца (1819), который называется на санскрите прамادي (Pramādi), в прохладной стране (Тибете) называется Нейдан, а в Китае — Цзи-мао (己卯) XIV цикла». Г. Хут, очевидно, не знал, что автор, говоря о себе, не может употреблять выражение རལ་ལྟ་ནས།. Выражение это употребляется только тогда, когда нужно произнести имя учителя, которое вообще учеником не должно произноситься. На этот счет в «Гурупаньчашике» («Gurupañcāśikā»; རྒྱུ་མཁའ་བཟླ་བ།) имеется специальное правило, которое гласит: དེ་ཡི་མཚན་སྒྲིམ་བརྩོད་ན་ནི། མིང་མཐར་ཞལ་སྐར་ལས་བྱ། གཞན་དང་གསལ་བར་བྱ་བའི་བྱིར། ཟུང་བར་གྱི་ནི་ཚིག་ལྟར་བརྩོད། (см. Данджур ཟུང་འགྲེལ།, т. LXXII (ནྟ།), л. 244^a7, 34-й стих текста)¹⁴⁵. Санскритский оригинал первых 33 стихов этого состоящего всего из 50 стихов текста был найден в Непале С. Леви и опубликован им вместе с французским переводом (см.: Lévi S. Autour d'Āśvaghōṣa // JA. 1929. T. CCXV. P. 259—263). Перевод этого правила гласит: «Если надо назвать его (т. е. учителя) по имени, то в конце имени надо прибавить слово རལ་ལྟ་ནས། и, для того чтобы возбудить почтение у других, сказать также (несколько) слов об его исключительных качествах». Таким образом, это правило объясняет и наблюдающееся в колофоне чрез-

¹⁴⁵ С-14094.

мерное обилие эпитетов, которыми автор наделяет своего учителя Чжигмэд-намку. Аналогичный характер имеет и выражение རོན་གྱི་སྤྲད་ཏུ་མཆོན་ནས་སྤྲོས་ཏེ། («к делу будь назван по имени»), которое Г. Хут также не понял. Выражение это предписывается к употреблению при произнесении имени упадхьяи (upadhyaya) (т. е. того учителя, который посвящает в полное монашеское звание) правилам «Виная-сутры» («Vinaya-sūtra»; འདུལ་པའི་མདོ།), которое гласит: རོན་གྱི་སྤྲད་ཏུ་མཆོན་ནས་སྤྲོས་ཏེ་ཞེས་བྱ་བ་དང་བཅས་པར་མ་སྤྲོས་པར་མཁན་པོའི་མིང་མི་བཟུང་ངོ། (см. Данджур མདོ་འགྲེལ།, т. LXXXII (ཟུ།)¹⁴⁶). Перевод: «Без присоединения выражения „к делу будь упомянут по имени“ (རོན་གྱི་སྤྲད་ཏུ་མཆོན་ནས་སྤྲོས་ཏེ།) имя упадхьяи не должно быть произносимо». Выражение བཟུན་གཟུགས་གྱི་ན་བ།, которое Г. Хут переводит: «An dem verehrungswürdigen Leibe krankender», — на самом деле означает «недостойный», «низкий», «ничтожный» (གྱི་ན་བ།) инок (བཟུན་གཟུགས།). Выражение མེད་ཀྱི་གི་ཆོས་མཐོང་བ་རོན་ལྷན། представляет собой тибетский перевод названия монгольской хроники འཇམ་དཔལ་ལྷོ་གྲོ་མཚན་པོའི་འཇམ་དཔལ་ལྷོ་གྲོ་མཚན་པོ་, на которую ссылаются и Саган-эцэн (см.: Schmidt I. J. Geschichte der Ost-Mongolen... S. 298. Z. 10). Наконец, выражение དགའ་བ་གསུམ་པ་ཉིན།, также не понятое Г. Хутом, означает «третий день категории нанда (Nanda)», что соответствует 11-му числу. В тибетском календаре каждая половина месяца (ཐུགས།), состоящая из 15 дней, делится на три пятидневки. Первый день каждой пятидневки (т. е. 1, 6, 11 и 16, 21, 26-е числа месяца) называется དགའ་བ། («радостный»), второй — བཟང་པོ། («хороший»), третий — རྒྱལ་བ། («победоносный»), четвертый — ལྗང་བ། («пустой») и пятый — རྒྱལ་བ། («совершенный») (см. བཅོམ་ལྷོ་གསུམ་པར་སྤྲུལ།, пекинское издание, л. 171^a1—172^a2).

482. Feer M. L. L'enfer Indien // JA. 1893. T. I. P. 367—368; Feer M. L. Cinca-Mâhavicâ Sundarî // JA. 1897. T. IX. P. 159—165.

483. Grünwedel A. Рец. на кн.: Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei aus dem Tibetischen des 'Jigs-med-nam-mk'a. Th. 1, 2. Strassburg, 1893, 1896 // Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Wien, 1898. Bd. XII. P. 70—74.

484. Владимирцов Б. Я. Надписи на скалах... С. 1266, 1271 (примеч. 2), 1275.

485. См.: Bell Ch. The Religion of Tibet. P. 213, — а также примечания к P. 65—66, 97 а. о.

486. См.: Ligeti L. Rapport préliminaire d'un voyage d'exploration fait en Mongolie chinoise, 1928—1931. Budapest, 1933. P. 55—56. Cp.: Idem. Les noms mongols de Wen-tsong des Yuan // T'oung Pao. 1930. Vol. XXVII. P. 59.

487. Для примера можно назвать: Laufer B. The application... P. 585, n. I; Francke A. H. Antiquities of Indian Tibet. Pt. II. P. 98 а. о.; Schule-

mann G. Die Geschichte der Dalai-lamas. Heidelberg, 1911. S. 209, — и многие другие.

488. См., например, выше, с. 111. См. также: *Владимирцов Б. Я.* Надписи на скалах... С. 1275.

489. *Pelliot P.* Le cycle sexagénaire... // JA. 1913. T. I. P. 655—657.

490. *Владимирцов Б. Я.* Надписи на скалах... С. 1279.

491. Возможность непосредственно ознакомиться с «Дамчой-чжам-цо» я получил лишь в самое последнее время благодаря любезности Б. И. Панкратова. Этот ксилограф (тот самый, которым пользовался и на который ссылался Б. Я. Владимирцов) включает 281 лист расширенного формата и имеет следующее содержание:

Вступление, л. 1^b1—4^b1.

Общая часть. О появлении и распространении в мире буддизма, л. 4^b1—21^b4.

1. О появлении буддизма в Индии, л. 4^b2—11^a1.

2. О появлении буддизма в Китае, л. 11^a1—15^a6.

3. О появлении буддизма в Тибете, л. 15^b1—21^a6.

Специальная часть. О появлении и распространении буддизма в Монголии.

I. Общие сведения о монголах, л. 21^b5—30^b6.

II. Генеалогии китайских и монгольских династий, л. 30^b6—80^a1.

1. Сведения о династиях:

Краткое сообщение о династиях древнего Китая, л. 31^a2—34^a3. Сообщение о монгольской династии Юань, л. 34^a4—47^a5, и ее эпигонах — монгольских ханах (кончая Лэгдан-батумом чахарским), л. 47^a5—52^a.

Краткие сведения о династии Мин, л. 52^a2—54^b6, и более подробные — о династии Цин, л. 54^b6—62^a3.

2. Общее ознакомление с княжескими фамилиями монголов:

Княжеские фамилии отдельных хошунов: 1) князя 49 внутренних хошунов и Халхи, л. 62^a5—65^b6 и 2) өлөтские ханы и князя, л. 65^b6—77^b3.

Экскурс о титулах дворян и духовенства и пр., л. 77^b3—79^b2.

III. Распространение буддизма в Монголии.

1. Начало распространения и связанные с этим «предсказания», л. 80^a2—88^a1.

2. История распространения.

а) о буддийских ламах, действовавших в Монголии, л. 88^a2—227^b5. О ламах сект Сачжаба и Гармаба, л. 88^a3—111^b4, и о ламах секты Гэлугба: 1) о преимуществах этой секты, л. 111^b4—119^a1; 2) о тибетских ламах секты Гэлугба, действовавших в Монголии, л. 119^a3—203^a3, и о собственных монгольских ламах, л. 203^a4—227^a6;

б) о переводе буддийских книг на монгольский язык, л. 227^b5—247^b3;

в) о буддийских монастырях Монголии, л. 247^b3—261^a5;

г) о лицах, покровительствовавших буддийской религии, л. 261^{a5}—272^{b6}.

Заключение, л. 272^{b6}—279^{b2}. Колофон, л. 279^{b2}—281^{a4}. Дата составления «Дамчой-чжамцо» — год Земли-коровы XV цикла (1889) — сообщается в колофоне (л. 280^{b4-5}), там же даны названия этого года по-санскритски, по-китайски и по-монгольски и указывается, сколько лет прошло до этого года со времени разных событий.

492. См. колофон дергэского издания этого сочинения, л. 109^{b5-6} и 110^{a4-5}. Автор «Чжанаг-чойнчжуна» Гонбо-чжаб — уцзумчинский дворянин (མི་བཟང་། соответствует монгольскому тайчжи), пожалованный китайским императором в звание тайчжи первой степени и затем гуна, — был главным заведующим (總管, སྡེ་དོན།) правительственной тибетской школой (西番學, བོད་ཀྱི་བསྐྱབས་བྱེད་) и известен своей переводческой деятельностью. В частности, он был одним из самых деятельных участников комиссии, переведшей в течение 1741—1742 гг. на монгольский язык тибетский тематический словарь དག་ཡིག་མཁའ་པའི་འབྲུང་གནས།, который был тогда же составлен упомянутым Чжанчжа Ролби-дорчжэ (1717—1786) и который предназначен был установить основные принципы перевода тибетского Данджура. Он же в сотрудничестве с Далама Данцзин-Чойдаром (དྲུག་མ་བསྟན་འཛིན་ཚལ་དར།) и другими составил весьма важный тибетско-монгольский словарь под названием བོད་ཀྱི་བཤའ་ཡིག་རྟོགས་པར་སྒྲ་བ།, который был прокорректирован и издан в 1737 г. группой лиц во главе с уратским гуши Шэйраб-чжамцо (ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོ།; о нем см.: *Владимирцов Б. Я.* О тибетско-монгольском словаре Li-çihi gur-khañ // Доклады Академии наук СССР. 1926. С. 27) ¹⁴⁷. Кроме того, Гонбо-чжабу принадлежит также весьма любопытное сочинение на монгольском языке, излагающее историю буддизма в Монголии и озаглавленное ལྷོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་དུ། .. Это сочинение, датированное 1725 г., имеется в рукописи (63 л.) в Институте народов Азии ¹⁴⁸. Наконец, этому же автору принадлежит комментированный перевод на китайский язык с тибетского небольшого трактата о пропорциях в изображениях Будды под заглавием མངས་རྒྱུས་ཀྱི་སྤྱི་ལུགས་ཀྱི་འཇམ་ཐུག་ཉིད་མཐོན་བརྒྱུད་ཤིང་ཉ་གྲོ་རྒྱ་ལྟར་ཞུ་ཞེང་ཁབ་བ།, помещенного в Данджуре (см. Данджур, མདོ་འགྲེལ།, т. СХХIII (གླ།), л. 5^{a5}—7^{a6}) ¹⁴⁹. Этот перевод озаглавлен 佛說造像量度經. Он входит в состав дополнений к китайской Трипитаке и, кроме того, существует в виде отдельного издания (экземпляр такого издания имеется в Институте народов Азии (Китайский фонд, Д. 891) ¹⁵⁰). Датирован этот перевод 1742 г.

¹⁴⁷ В 8991/1.

¹⁴⁸ G 294 (указание д. и. н. В. Л. Успенского).

¹⁴⁹ С-14242.

¹⁵⁰ См.: *Вахтин Б. Б., Гуревич И. С., Крель Ю. Л.* и др. Каталог фонда китайских ксилографов Института востоковедения АН СССР: В 3 т. М.: «Наука», ГРВЛ, 1973. Том 2. С. 349. — Ксилограф значится под общим номером 2727.

493. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна) ¹⁵¹.

494. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 7^a1.

495. *Bell Ch. The Religion of Tibet*. P. 213—215.

496. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна) ¹⁵². В европейской литературе впервые о существовании «Дэбтэр-чжамцо» сообщил Б. Барадийн (см.: Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране. С. 05). Однако Б. Барадийн ошибочно называет местом издания этого сочинения Цзоргэ-гонба. Даты рождения автора и составления сочинения указаны Б. Барадийном также неверно.

497. Содержание первого тома «Дэбтэр-чжамцо» составляют:

1) краткое вступление, л. 1—4^a5;

2) список тибетской исторической литературы — ཚུལ་འབྱུང་རྣམས་ཐེངས་ཀྱི་ཐོག་གོ་དགོས་པ། (который мы неоднократно цитировали), л. 4^a5—19^a4;

3) общее изложение истории буддизма в Амдо с древнейших времен — ལྷོ་རྩེ་བཅུ་དགུ་པའི་རྒྱུ་ལས།, л. 19^a4—32^a6;

4) основной текст сочинения, излагающий историю многочисленных амдоских монастырей и скитов — གཞུང་དངོས་འཛད་པ།, л. 32^b1—412^a3.

Основной текст распадается на две части: на историю монастырей, расположенных по левую, северную, сторону от реки Мачу (མུ་ཆུ།, Хуанхэ), л. 32^b1—273^a4, и на историю монастырей, расположенных по правую, южную сторону от этой реки, л. 273^a4—412^a3. В историю монастырей северной группы (བྱང་རྒྱུད།) входят:

а) история хухунорских княжеских родов и монастыря Дацан-гон Галдан-чойнкор-лина (བླ་ཚང་དགོན་དགལ་ལྷན་ཚུལ་འཛོམས་གླིང་།) ཨ་མདོའི་ཐོག་མ་མཆོ་ཐུན་གྱི་སྐབས།, л. 32^b1—64^a6;

б) история монастырей, расположенных по левую, северную, сторону от реки Цзончу (ཙོང་ཆུ།, Синин-гол) во главе с такими монастырями, как Марцзан-браг (དམར་གཙང་བླ་གླ་།); фотографию его опубликовал Г. Н. Потанин (см.: *Потанин Г. Н.* Тангутско-тибетская окраина Китая и Центральная Монголия. СПб., 1893. Т. I. С. 203), Гонлун (དགོན་ལུང་།, у Потанина — Орголын), Чубсан-гон Галдан-минчжур-лин (ལྷ་བཟང་དགོན་དགལ་ལྷན་མི་འབྲུང་གླིང་།, Чейбсен у Пржевальского, Чуйцан у Потанина), Сэрког-гон Галдан-дамчой-лин (གཤམ་ཁོག་དགོན་དགལ་ལྷན་ཚུལ་གླིང་།, Серку или Алтын-суме у Потанина) и др., — ཙོང་ཆུ་བྱང་རྒྱུད་དམར་གཙང་བླ་གླ་། དགོན་ལུང་། ལྷ་བཟང་། གཤམ་ཁོག་དགོན་མཁོ་ཐུན་གྱི་སྐབས།, л. 64^b1—129^a1;

в) история монастырей, расположенных в северной и северо-восточной окраинах Амдо — འབྲུག་ལྗོངས་དང་། དབའི་རི་ཐོ་རོད། གུན་ལུང་ཤུག་ལུ་མཁོ་ཐུན་གྱི་སྐབས།, л. 129^a1—181^a4 (в число этих монастырей входят, между прочим, Ганчэн-гон Тэгчэн-тарба-лин (གན་ཆེན་དགོན་ཐེན་ཆེན་ཐར་པ་གླིང་།, Ганьчань-гомба у Коз-

¹⁵¹ В 10024/1.

¹⁵² В 10029/1 (ч. 1), В 10030/1 (ч. 2), В 10031/1 (ч. 3).

лова), Чордэн-тан (མཚོན་རྟེན་ཐང་།), занесенный Пржевальским на карту под названием Чертынтон и описанный П. К. Козловым (*Козлов П. К.* Монголия и Кам. Труды экспедиции Императорского Русского Географического Общества, совершенной в 1899—1901 гг. СПб., 1905. Т. I. Ч. I. С. 140 сл.);

г) история монастырей, расположенных по правую, южную, сторону реки Цзончу, но по северную сторону хребта Цзон-ла (ཙོང་ལ།), служащего водоразделом между Мачу (Хуанхэ) и ее притоком Цзончу (Синин-гол), во главе с монастырем Гумбумом (སྤུ་འབུམ།), *སྤུ་འབུམ་དགོན་མ་ལག་བཅས་དང་། གྲོ་ཚང་བླག། ཐང་རིང་། བཱ་འི། སྟོད་དུ་སྟོང་འཁོར་དགོན་སྐག་ཙོང་ལ་བྱང་རྒྱུད་ཀྱི་སྐབས།*, л. 181^a4—221^a1;

д) история монастырей, расположенных по южную сторону хребта Цзон-ла, во главе с монастырем Чжачун Тэгчэн-ёндан-дарчжай-лин (བྱ་ཁྱུང་ཐེག་ཆེན་ཡོན་ཏན་དར་རྒྱས་གླིང་།, Шячун у Потанина), *བྱ་ཁྱུང་དགོན་མ་ལག་སྐག་ཙོང་ལ་སྟོ་རྒྱུད་ཀྱི་སྐབས།*, л. 221^a1—273^a4.

В историю монастырей южной группы входят:

а) история монастырей, расположенных в верхнем течении Мачу (Хуанхэ), в области Голог (མགོ་ལོག།, Нголог) и др., — *ལྷོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་མ་སྟོད་མགོ་ལོག་སྐག་ཀྱི་སྐབས།*, л. 273^a4—311^a5;

б) история монастырей, расположенных ниже по течению реки Мачу (также с правой стороны), начиная от того места, где эта река, завершая свою вторую большую петлю, устремляется на восток; в число этих монастырей входят Ламо Дэчэн (ལ་མོ་བདེ་ཆེན།, у Потанина — Ламутечен) и монастыри области Тига (ཁྲི་ཀ།), — *མ་རུའི་སྤྱད་ལ་མོ་དང་ཁྲི་ཀའི་སྐབས།*, л. 311^a5—351^a2;

в) история монастырей, расположенных по реке Гучу (དགུ་རྒྱུ།), во главе с таким монастырем, как Ронво-гон Дэчэн-чойнкор-лин (རོང་བོ་དགོན་བདེ་ཆེན་ཆས་འཁོར་གླིང་།, у Потанина — Уруньву), и в прилегающих областях, — *དགུ་རྒྱུ་རྒྱུད་རིང་བོ་དགོན་གྲུབ་སྤེལ་ཅོ་བརྒྱུད་དང་བཅས་པ། ཁྲི་རྩེ་བཞིའི་དགོན་དང་། མགར་རྩེ་དགོན་མ་ལག་མཁར་གཉིགས་པ་མར་ནང་ཆོ་ལའི་དགོན་སྤེལ་སྤེ་རྩམས་དང་། བེས་མདོ་དགོན་མ་ལག་ལྔ། བརྩལ་ཁོར་བསེ་ཆང་དགོན། རྩོམ་པ་དགོན་མ་ལག་བརྩལ་སྤུ། ཨ་མཚོ། སྟག་ལུང་དགོན་ལེ་ལག་དང་བཅས་པའི་སྐབས།*, л. 351^a2—411^a3.

Строя свое изложение, как видно из этого оглавления, на географических началах, автор наряду с обширным материалом по истории многочисленных амдоских монастырей сообщает немало весьма ценных географических сведений. Кроме того, он сообщает, иногда вкратце, общую историю отдельных областей и родословные их правителей.

498. Содержание второго тома «Дэбтэр-чжампо» составляют:

1. Биография первого Чжамьян-шадбы Агван-цзондую (འཇམ་དབྱངས་འཕན་པ་ལག་དབང་བརྩོན་འགྲུས།) и история основания монастыря Лабрана (1710 г.), л. 1—10^a4.

2. Биография его перерожденца Гончог-чжигмэд-ванбо (དགོན་མཚོག་འཛིགས་མེད་དབང་པོ།), который особенно сильно содействовал возвышению Лабрана, и история развития и укрепления этого монастыря, л. 10^a4—36^a1.

3. Биографии настоятелей Лабрана, начиная со второго (первым был основатель этого монастыря Чжамьян-шадба Агван-цзондуй) и кончая 53-м, л. 36^a2—181^a5 (ко многим из этих биографий присоединяются также биографии лиц, считающихся предшествовавшими или последовавшими перерождениями данного лица).

4. Хроника факультета оккультных знаний (དབལ་ལྡན་སྐད་རྒྱུད་གྲུང་།), основанного в 1716 г., л. 181^a5—191^b5.

5. Хроника астрологического факультета (དུས་འཁོར་གྲུང་ལེ་ལོ་ཆོས་འཁོར་གྲིང་།), основанного в 1763 г., л. 191^b5—202^a3.

6. Хроника медицинского факультета (སྒྲན་པ་གྲུང་གསོ་རིག་གཞན་པ་རྒྱུང་།), основанного в 1784 г., л. 202^a3—212^b5. Сообщение о различных храмах Лабрана и об окружающих его скитах, л. 212^b5—216^a4.

499. Содержание третьего тома «Дэбтэр-чжамцо» составляют:

1. История монастырей, расположенных по реке Санчу (བསའ་རྩུ།) и по левую сторону от нее — в областях Качжацо-дуг (ཁ་རྩུ་ཆོ་དུག།, удел, к которому принадлежит и монастырь Лабран) и Цзоргэ (མཛོད་དག།, недалеко от Лабрана); перечень скитов в большом и малом Хорчане (ཉོར་ཆང་།) и др.; история монастырей Гомог-Даши-дэчэн-лин (སྒོ་མོག་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ཆེན་གྲིང་།, на наших картах значится под китайским названием Палисы), Ганшулгон Чойнкор-лин (སྐད་ཤུལ་དགོན་ཆོས་འཁོར་གྲིང་།) и перечень других небольших китайских монастырей (включая и монастырь Тасы в г. Хэчжоу) — ཁ་རྩུ་ཆོ་དུག། མཛོད་དགོན་གྲུང་། ཉོར་ཆང་ཆེན་མོ་སྐུ་ལྷ་སྐུ་ལྷ། སྒོ་མོག་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ཆེན་གྲིང་། སྐད་ཤུལ་རི་དགོན་སྐུ་ལྷ་སྐུ་ལྷ་ཉལ་དང་བཅས་པའི་སྐབས།, л. 1—51^a2.

2. История монастырей, расположенных в верхнем течении реки Лучу (ལུ་ཅུ།, Даохэ): Чойнкор-гар-сар Галдан-чойнкор-лин (ཆོས་འཁོར་སྐར་གསར་དགའ་ལྡན་ཆོས་འཁོར་གྲིང་།) и др., — находящегося в тех же местах монастыря Амчог-гон Галдан-чойнкор-лин (ཨ་མཚོག་དགོན་དགའ་ལྡན་ཆོས་འཁོར་གྲིང་།), в котором издано рассматриваемое сочинение, а также монастырей и скитов в местностях Онботан (ཨོན་པོ་ཐང་།), Чжицан (ཇི་ཇུང་།), Мугшон (མུག་ཤོང་།) и Рэбца (རེབ་ཆེ།) — ཆོས་འཁོར་སྐར་གསར་སྐུ་ལྷ་ཉལ་དང་། ཨ་མཚོག་དགོན། ཨོན་པོ་ཐང་། མུག་ཤོང་། རབ་ཆུ་ལོ་དགོན་སྐུ་ལྷ་ཉལ་དང་བཅས་པའི་སྐབས།, л. 51^a2—96^a3.

3. История монастырей, расположенных в нижнем течении Лучу, во главе с Чжонэ-гончэн Галдан-шаддуб-лин (ཅོན་ཉེ་དགོན་ཆེན་དགའ་ལྡན་བཤད་སྐབས་གྲིང་།), — ལུ་ཅུ་ཉེ་སྐད་ཅོན་ཉེ་ལུ། མཛོད་ཆོས་སྤེལ་རྒྱུ་དང་། ཤིང་ཀུན་དགོན་མ་ལག། ལུ་ལུ་སྤྱོད་སྤྱོད། མགལ། སྤོན་ལ་དང་བཅས་པའི་སྐབས།, л. 96^a3—195^a5.

4. История монастырей, расположенных на юг от верхнего течения Лучу, — ལྷ་མོ་ཉིན་མེད། ཐེ་པོ་སྤྱོད་སྤྱོད། ཟུང་ལུ་ལུ། དུས་དགོན་དང་བཅས་པའི་སྐབས།, л. 195^a5—240^b5.

5. История монастырей, расположенных в областях Ава (རེ་བ།, или Рнгава), Раког (རཱ་ཁོག) и Цава (ཆེབ།), — རེབ་སྤྱོད་སྤྱོད་བར་གསུམ། རཱ་ཁོག། ཆེབ་ཁག་གསུམ་དང་བཅས་པའི་སྐབས།, л. 240^b5—265^a3.

6. Географический очерк стран, лежащих к югу от Амдо, л. 265^a3—269^b6.

7. Заключительные стихи и колофон, л. 269^b6—272^a6.

По характеру изложения третий том рассматриваемого сочинения ничем существенным не отличается от первого. Он только несколько более краток. Так же как и в первом томе, в нем попутно с изложением истории амдоских монастырей сообщается много ценных материалов по географии Амдо, приводятся исторические сведения об отдельных областях и княжествах этой страны и иногда пересказываются вкратце местные хроники и родословные.

500. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. III, колофон, л. 271^b4—272^a6. Дата окончания сочинения — год Дерева-коровы, отвечающий 1865 г. нашего летосчисления, — сообщается в колофоне и неоднократно в самом тексте (ср. т. II, л. 109^a4, 181^a4 и др.). В своей статье «К библиографии тибетской литературы» (Библиография Востока. 1933. № 2—4. С. 27; ср. также: *Vostrikov A. Some corrections and critical remarks...* // BSOS. 1935. Vol. VIII. Pt. I. P. 51—76), я, следуя ошибочному сообщению Б. Барадийна (см.: *Барадийн Б. Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране. С. 05*), неправильно отнес составление «Дэбтэр-чжамцо» к 1833 г.

501. Биография Дубчэн Галдан-чжамцо под заглавием ཐུབ་ཆེན་གླུ་མཆོད་ལྷན་པ་ལྟ་བུ་མཛོའི་རྣམ་ཐང་ཡིན་པའི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ། составлена в 1708 г. (год Земли-мыши) его учеником Чжанчуб Агван-соднамом (བླ་ཆུབ་པ་གླུ་མཆོད་ལྷན་པ་ལྟ་བུ་མཛོའི་རྣམ་ཐང་ཡིན་པའི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ།). Она помещается в первом томе собрания сочинений Дубчэн Галдан-чжамцо и насчитывает 74 листа. (Экземпляр этого собрания сочинений имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 10)¹⁵³. Кроме того, краткие биографические сведения о нем приводятся в «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 353^b5—355^b2. Согласно этим источникам, Дубчэн Галдан-чжамцо родился в год Огня-овцы X цикла (1607 г.), а умер в год Огня-змеи (1677 г.) на 71-м году жизни. О его очерке истории буддизма в Амдо упоминается в указанной биографии (л. 41^a1) и в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 7^b1, где говорится о двух, стихотворном и прозаическом, произведениях (т. III, л. 271^b5)). К сожалению, этот очерк до нас не дошел.

502. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 6^b6—7^a1. Копию этого историко-географического произведения удалось достать Ч. Беллу (см.: *Bell Ch. The religion of Tibet. P. 214*).

503. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 7^a1.

504. См. там же, л. 7^a6.

505. Даты рождения и смерти Шакья-лхавана, а равно и дата составления его сочинения сообщаются в хронологических таблицах.

506. Дата составления этого сочинения сообщается в хронологических таблицах. Оно упоминается также в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 4^b6) и в «Бэчжун-гонбагашигги-тойиге» (л. 3^b1). Сумба-канбо в своем историческом произведении критикует некоторые из его сообщений (см. «Багсамчжонсан», л. 285^b2-6).

¹⁵³ В 9982—В 9985 (другой экземпляр: В 5922—В 5927). Указ. соч.: В 9982/2.

507. См.: *Васильев В. П.* О некоторых книгах... С. 13. — Из библиотеки Казанского университета этот текст поступил вместе с другими восточными рукописями и книгами в библиотеку Ленинградского университета, но, по-видимому, погиб во время наводнения 1924 г.¹⁵⁴

508. Такое название ему дано в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 4^b6).

509. См. «Багсамчжонсан», л. 186^b7 (*Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang*. P. 291).

510. Даты рождения и смерти Соднам-дагбы, а также и дату составления его работы сообщает в своей хронологической таблице Сумба-канбо. Кроме первой, эти даты сообщаются также и в хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы. Дата составления указана, кроме того, в колофоне указ. работы (л. 103^a1).

511. Экземпляр этого издания имеется среди книг, поступивших из Казанского университета, в библиотеке Ленинградского университета (Хул. Q. 215).

512. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 6^b6. Дата рождения Даглун-шаддун Агван-намчжала указана в хронологической таблице первого Чжамьян-шадбы. Дата составления его исторического произведения указана в хронологической таблице Сумба-канбо.

513. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 30)¹⁵⁵.

514. Дата составления «Вайдурья-сэрбо» указана в колофоне этого текста (л. 417^b4) и в хронологической таблице Сумба-канбо. Над этим сочинением автор работал около шести лет. Оно было начато в 1692 г. и закончено в 1698 г. (см. колофон (л. 414^a1—419^a2), где указаны не только циклические названия обеих дат, но и вычислено количество лет, истекших до них со времени разных событий).

515. Содержание «Вайдурья-сэрбо» составляют:

1. Вступление, л. 1—5^a4.

2. Панегирик основоположнику секты Гэлугба Цзонкабе и его учению, наполненный различными предсказаниями об этом деятеле тибетского буддизма; но весьма бедный историческими и биографическими сведениями, л. 5^a4—60^a3. (За свое пристрастие к предсказаниям, которые он пытался найти даже там, где их нет, Дэсрид Санчжай-чжамцо заслужил справедливые упреки позднейших авторов (см., например, указ. ниже сочинение དགའ་ལྷན་ཆོས་འབྱུང་ནོར་བུའི་བློ་བཟང་པོ་ལྷོ་ཤོ་།, л. 12^b4—13^a1)).

3. История распространения учения Цзонкабы в различных областях Тибета, изложенная в виде перечня монастырей и скитов секты Гэлугба, имеющих в этих областях, с указанием имен их основате-

¹⁵⁴ По указанию д. и. н. В. Л. Успенского, этот текст, хоть и сильно пострадал от наводнения, но не погиб.

¹⁵⁵ В 9819/1-2 (два экземпляра).

лей и, в очень редких случаях, дат основания и с сообщением имен их прежних и современных автору настоятелей, разряда или ранга (ལོང་), к которому отнесен каждый монастырь, и количества монахов в них ко времени составления текста. При этом иногда приводятся также краткие биографические сведения об основателях и наиболее выдающихся настоятелях крупных монастырей. Рассматриваемый раздел текста занимает в общей сложности л. 60^{а3}—271^{б3}. В начале его сообщаются исторические сведения о монастырях секты Гэлугба в провинции Уй, расположенных близ Лхасы (а отчасти и в ней самой), во главе с такими монастырями, как Галдан (དགའ་ལྷན་, осн. в 1409 г.), Брайбун (བཟུང་མུང་, осн. в 1416 г.), Сэра (སེར་, осн. в 1419 г.) и др. (л. 60^{а3}—127^{а4}). Затем следуют исторические сведения о распространении «желтошапочной» секты в областях Додлун (ལྷོ་ལུང་, л. 127^{а4}—131^{б6}) и Чжидмад (ལྷིད་མཐུང་, л. 131^{б6}—132^{б3}), во владении Чжама (ཤྱུ་མཁེ, л. 132^{б3}—141^{а6}), в области Паньюл (འཕན་ཡུལ་, л. 141^{а6}—143^{б6}), во владении Удод-Бригун (འུད་ཀྱི་རྒྱུན་, л. 143^{б6}—154^{б6}), в областях Олка (འལ་ལྗ, л. 154^{б6}—162^{б1}), Дагбо (དགའ་སྟོན་, л. 162^{б1}—165^{а3}), Э (ཨ་, л. 165^{а3}—168^{а1}), Нял (ནལ་, л. 168^{а1}—172^{а6}) и Лхобраг (ལྷོ་བྲག་, л. 175^{а5}), в округе Ярлун (ཡར་ལུང་, принадлежащем к владениям Пагду (པག་ལུ་, л. 175^{а5}—185^{а5}), в провинции Цзан (л. 185^{а5}—218^{а6}), в трех округах (རྫོང་གསུམ་) провинции Ари (འཇམ་འཛིན་, л. 218^{а6}—223^{а3}), в области Маньюл (མང་ཡུལ་) этой же провинции (л. 223^{а3}—226^{б1}), в областях Нял (ནལ་), Лон (ལོང་, л. 226^{б1}—230^{б1}) и Гон (གོང་, л. 230^{б1}—247^{а6}) и, наконец, в различных областях провинции Докам (མདོ་ཁམས་, л. 247^{а6}—271^{б3}). В последнюю часть входит, между прочим, и историческое обозрение амдоских монастырей (л. 264^{б6} сл.).

4. Исторический очерк деятельности пятого Далай-ламы Агван Лобсан-чжамцо (འགྲན་བཤམ་རྒྱལ་བ་ལྷ་མཚོ་) в распространении взглядов секты Гэлугба, л. 271^{б3}—352^{б5}. Очерк написан в панегирическом тоне и начинается объяснением того, почему пятый Далай-лама называется Авалокитешварой, и бесконечными предсказаниями о нем. Затем сообщаются 12 деяний, из которых слагается, как у будд, его биография и в число которых входит пропаганда буддийской доктрины (dharmaśāstra-pravartana). Изложению этого, 11-го по счету деяния автор уделяет преимущественное внимание. В него входит, между прочим, перечень монастырей, основанных пятым Далай-ламой, причем указываются даты основания, имена настоятелей и разряд этих монастырей, равно как и количество монахов в каждом из них (л. 314^{а5}—326^{а6}). Кроме того, в это же изложение входит и перечень разных других дел пятого Далай-ламы (пожертвований и пр.), направленных на пользу буддийской религии.

5. Очерк деятельности самого автора настоящего сочинения Дэсрид Санчжай-чжамцо в области распространения взглядов секты Гэлугба и сообщение о появлении нового, шестого Далай-ламы Лобсан-

ринчэн-цаньян-чжамцо (ཤྲོ་བཟང་འིན་ཆེན་ཚངས་དབྱངས་རྒྱལ་མཚོ།, л. 352^b5—402^b4). В очерке деятельности Дэсрид Санчжай-чжамцо, который также начинается с многочисленных предсказаний, сообщается, между прочим, и перечень основанных им монастырей (л. 364^a5 сл.).

6. Заключительные стихи, л. 402^b5—410^a4.

7. Колофон, л. 410^a4—419^a5.

Перечисленные части текста «Вайдурья-сэрбо» не являются его главами в строгом смысле слова. Они не имеют специальных названий и очень трудно отделимы друг от друга. Текст представляет собой один связный рассказ, в котором особо выделены и обозначены только очерки распространения монастырей секты Гэлугба в различных областях Тибета. Эти очерки были, кстати сказать, очень широко использованы впоследствии Сумба-канбо, который воспроизвел в своем историческом сочинении сообщаемые в них сведения, отчасти сократив их, а отчасти, напротив, дополнив новыми сведениями (см. «Багсамчжонсан», л. 190^a7—228^a5). По сравнению с «Вайдурья-сэрбо» в «Багсамчжонсане» значительно расширен очерк амдоских монастырей.

516. Указ. работа དགེ་ལུན་ཆོས་འབྱུང་རྟོག་པའི་བློ་བཟང་པོ་ལྷོ། помещается в пятом томе (ཅུ།) собрания сочинений Гончог-чжигмэд-ванбо¹⁵⁶. Она обрывается на изложении биографических сведений об учениках Цзонкабы.

517. Названный текст помещается в десятом томе (ཁུ།) собрания сочинений Чжонэ Дагба-шаддуба¹⁵⁷. Дата составления — год Дерева-мыши XII цикла (1744 г.) — указывается в колофоне (л. 16^a2-4). Эта работа представляет собой простой перечень монастырей секты Гэлугба с указанием имен настоятелей наиболее важных из них. Даты встречаются редко. Последние листы текста (л. 13^b1—15^b4) отведены перечню монастырей княжества Чжонэ и краткой истории самого главного из них, называющегося Шаддуб-лин (འཕགས་ལྷུ་བ་གླིང་།), или Динцзин-дарчжай-лин (ཉིང་འཛིན་དར་རྒྱས་གླིང་།, осн., по мнению автора данного текста, в конце VIII цикла, а по сообщению «Дэбтэр-чжамцо» (т. III, л. 121^b2—122^a5) — в 1459 г. на месте, где еще в 1295 г. был, по преданию, заложен монастырь).

518. Перечень некоторых из них дан в «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 5^a1-5, 5^b2-3 и 7^a5-6.

519. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 7^a3-4.

520. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 74)¹⁵⁸. Дата составления указана в колофоне (л. 287^a1—293^a5), где говорится, что это сочинение было начато в год Воды-коня XII цикла (1702 г.) и закончено в год Воды-овцы (1703 г.).

¹⁵⁶ В 9931/1.

¹⁵⁷ В 5676/2.

¹⁵⁸ В 9903/1.

527. Помещено в десятом томе указанного собрания сочинений автора¹⁶¹. Дата его составления указана в колофоне.

528. Находится в двенадцатом томе указанного собрания сочинений автора¹⁶².

529. Содержание этого сочинения составляют:

Вступление, л. 1^b1—3^b6.

Глава I. О том, как была проповедана «Ваджрабхайрава-тантра» («Vajrabhairava-tantra»), л. 3^b6—44^b3.

Глава II. О тексте тантры и комментариях, л. 44^b3—46^a6.

Глава III. О возникновении этого учения в стране Удьяне (Udyāna), л. 46^b6—79^b5.

Глава IV. О появлении этого учения в Тибете, л. 79^b5—81^b5.

Глава V. О лицах, последовательно передававших это учение в трактовке Ра-лоцзава Дорчжэ-дага (རལ་ལོ་བཟུང་པ་དོ་རྩ་ཇུ་ཤེས་པ།), л. 81^a—96^a5.

Глава VI. Биографии Цзонкабы и его учеников и учеников последних (л. 96^a5—181^a3), перечень лиц, передававших эту доктрину до Чжамьян-шадба (л. 181^a2—184^a1), и их биографии (л. 184^a2—334^b4).

Глава VII. О распространении доктрины, л. 334^b4—401^a3. В этой главе излагается, в сущности, история настоятелей монастыря Брайбуна, начиная с основателя его Чжамьян-чойчжэ Даши-балдана (འཇམ་མཉེན་པོ་ཤེས་པ་དབུ་མ་ལྷ་སྐྱེ།, 1379—1449).

Заключительные стихи, л. 401^a3-6. Авторский колофон, л. 401^a6—402^a3. Издательский колофон (составлен перерожденцем автора — Гончог-чжигмэд-ванбо), л. 402^a4—404^a3.

530. Как уже сказано, полного собрания сочинений Чжамьян-шадби-дорчжэ Агван-цзондую в Институте народов Азии пока не имеется. Но в числе ксилографов, присланных в свое время в Академию наук из Пекина В. П. Васильевым, имеется изданный в Пекине отдельный экземпляр этого исторического сочинения объемом в 404 л. (см. Ст. фонд, № 436^b)¹⁶³. Дата составления этого сочинения — год Земли-пса XII цикла (1718 г.) — сообщается в колофоне (л. 401^b3—402^a2).

¹⁶¹ В 9724/1.

¹⁶² Двенадцатый том собрания сочинений Таранатхи — В 7892/1. В нем, однако, указанный текст отсутствует. Он, однако, имеется в другом экземпляре рассматриваемого собрания сочинений (В 7285/5), а также отдельно (В 7892/1). Не исключено, что эта отдельная единица хранения появилась когда-то вследствие того, что указанный текст был вынут из соответствующего тома.

¹⁶³ Относительно собрания сочинений указанного автора см. сноску к примеч. 34. В коллекции СПбФ ИВ РАН ныне имеется большое количество экземпляров рассматриваемого текста, который составляет том 5 (ཅི) собрания сочинений данного автора (В 6945/1 и др). Среди них имеется экземпляр китайского издания (также являющийся пятым томом собрания сочинений), состоящий из 404 л. (в отличие от прочих экземпляров, состоящих из 417 л.). Старого шифра на этом эк-

531. См. перечень некоторых из них в «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 5^b—6^b4.

532. Дата составления этого текста — год Огня-овцы XIII цикла (1787 г.) — сообщается в колофоне (см. т. II (5), л. 497^a5-6).

533. Экземпляр собрания сочинений Ёнцзин Ешэй-чжалцана имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 17) ¹⁶⁴.

534. Это сочинение открывает собой (л. 1—3^b4) сборник мелких произведений Цзонкабы ཇམ་པ་འབྲུག་མོ་བླ་, помещенный во втором томе собрания сочинений Цзонкабы, изданного в Дашилхунбо (བཟླ་ཤིས་རྒྱུན་པོ་; указанное издание имеется в Институте народов Азии в двух экземплярах (кол. Цыбикова, № 1, и Nova)) ¹⁶⁵.

535. О биографиях Цзонкабы см. ниже, примеч. 561. Основные даты его жизни и деятельности указаны в хронологических таблицах.

536. Большой трактат, озаглавленный བྱང་རྒྱུ་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ཆེན་མོ།, 481 л., занимает весь XIII том (བ།) собрания сочинений Цзонкабы, изданного в Дашилхунбо, и существует во многих отдельных изданиях ¹⁶⁶. Кроме того, имеется несколько переводов его на монгольский язык. Первая часть одного из таких переводов была опубликована с присоединением весьма несовершенного русского перевода Г. Ц. Цыбиковым. См.: Цыбиков Г. Лам-рим-чэн-по (Степени пути к блаженству). Т. I. Вып. III. Владивосток, 1910—1913. Малый трактат под названием བྱང་རྒྱུ་ལམ་གྱི་རིམ་པ་རྒྱུ་བླ་, 201 л., находится в XIV томе собрания сочинений Цзонкабы ¹⁶⁷. Он называется རྩེ་ས་ལྷ་གསུམ་གྱི་ནམས་སྤྱད་པའི་ལན་གྱི་རིམ་པ་ལ་སློབ་པའི་ཚུལ་གསལ་བར་བྱེད་པ།.

537. Эти произведения называются «Чой-чжод-рабсал» (ཆོས་རྒྱུད་རབ་གསལ།), или просто «Рабсал» (རབ་གསལ།). В каждом монастыре имеется свой сборник таких произведений, отличающийся теми или иными деталями. В Институте народов Азии представлены несколько узких сборников из разных монастырей (см. Ст. фонд, № 437—445) ¹⁶⁸. В каталоге (см.: Schmidt I. J. und Böhrling O. Verzeichniss der tibetischen Handschriften und Holzdrücke...) все они ошибочно названы историческими текстами. Ошибка эта обязана своим существованием, по-видимому, тому обстоятельству, что в списке тибетских книг, который Чома де Көрöш дал в своей грамматике (см.: Csoma de Körös A. A grammar of the Tibetan language. P. 180) и который был полностью по-

земляре не обнаружено, поэтому не совсем ясно, о нем писал А. И. Востриков или о какой-либо другой единице хранения, пока что не выявленной.

¹⁶⁴ См. сноску 3 примеч. 302. Указ. соч.: В 9741/1 (ч. 1), В 9742/1 (ч. 2).

¹⁶⁵ Экземпляр из коллекции Цыбикова: В 9592—В 9609. Различные издания представлены среди следующих единиц хранения: В 4601—В 4942, В 4943—В 5152. Указанный сборник: В 9593/3, 4612/3 и др.

¹⁶⁶ В 9604/2, В 4800/1 и др.

¹⁶⁷ В 9605/2, В 4823/1.

¹⁶⁸ В 9339/1-72, В 9340/1-47, В 9376/1-11 и др.

вторен в грамматике Шмидта, упоминается произведение энциклопедического характера «Шэйчжа-рабсал» (ཤེས་བྱ་རབ་གསལ། — «Разъяснение познаваемого»). Причем Чома де Көрöш перевел это название как «very clear science, history». Так как в списке Чома де Көрöша приведены в большинстве нарицательные имена, Шмидт понял, очевидно, и это имя как нарицательное обозначение исторических произведений.

538. Называется полностью བྱང་རྒྱུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་བྲིད་ཡིག་འཛམ་ས་པའི་དབྱངས་ཀྱི་ཞལ་ལུང་།, помещается в томе 12 собрания сочинений пятого Далай-ламы и занимает 92 л.¹⁶⁹ Составлено в 1658 г. (год Земли-собаки).

539. Обширная автобиография Панчэн Лобсан-ешэя под названием བླ་མཁའ་ལྷོ་བཟང་ལེ་ཤེས་སྤྱོད་རྒྱལ་གསལ་ལར་བྱེད་པའི་དང་དཀར་ཅན་གྱི་ཐེང་བ། входит в собрание его сочинений, изданное в Дашилхунбо, и занимает весь первый том (400 л.). Она доведена до начала 1732 г. Экземпляр собрания сочинений этого автора имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 11)¹⁷⁰. Окончание ее написано третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэем (དབལ་ལྷན་ལེ་ཤེས་, 1738—1780) и входит в собрание сочинений последнего (т. III) под названием རྩོམ་ཆེན་པོ་པར་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་སྤྱོད་བཟང་ལེ་ཤེས་དཔལ་བཟང་པའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་མཛད་པ་མ་ལུས་པ་གསལ་ལར་བྱེད་པའི་རྩམ་པར་ཐར་པའི་དང་དཀར་ཅན་གྱི་ཐེང་བའི་སྒྲ་ཆ།, 138 л. Экземпляр этого собрания сочинений также имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 12)¹⁷¹. Даты рождения и смерти Панчэн Лобсан-ешэя заимствованы из этой биографии. Он родился в году Воды-зайца XI цикла (1663 г.) (см. указ. автобиографию, л. 11^b1), а умер в году Огня-змеи XII цикла (1737 г.) (см. указ. дополнение (л. 78^b5—87^b2), где описываются его последние дела и дни). Эти же даты указаны и в краткой биографии его, помещенной в «Ламрим-лама-чжудби-намтаре» (т. II (5), л. 128^a6 и 179^b4). Однако в хронологической таблице Сумба-канбо годом его смерти почему-то назван 1739-й (год Земли-овцы).

540. В расположении материала это сочинение¹⁷² точно следует порядку, принятому в указанном выше произведении Цзонкабы བྱང་རྒྱུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་བརྒྱུད་པ་རྩམས་ལགས་ལ་འདིབས་པའི་རིམ་པ་ལམ་མཆོག་སྟོན།. Вначале, после обычного вступительного стиха, сообщается о будде Шакьямуни (л. 1^a4—2^b2), который считается основоположником учения о «степенях пути просветления» (བྱང་རྒྱུབ་ལམ་རིམ།). Затем сообщаются сведения о лицах, представляющих так называемую «широкую, действенную традицию» (རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་རྒྱ།) в изложении этого учения: от бодхисаттвы Майтреи и индийских философов Асанги (Asaṅga) и Васубандху (Vasubandhu) до Атиши, который перенес эту традицию из Индии в Тибет, и от Атиши и

¹⁶⁹ В 9647/1.

¹⁷⁰ В 9689—В 9692. Указ. соч.: В 9689/2.

¹⁷¹ В 9693—В 9700. Указ. соч.: В 9695/2.

¹⁷² Согласно указателю к тому (В 9691/1), рассматриваемое сочинение должно стоять в нем первым. Оно, однако, отсутствует.

его ученика Бромдонбы (འབྲོམ་ལྷན་པ།) до Лхобраг Намка-чжалцана (ལྷོ་བླ་ན་མཁའ་ལྒྱུ་མཚན།), непосредственного учителя Цзонкабы (л. 2^a2—21^b1). После этого сообщаются сведения о лицах, представляющих так называемую «глубокую, созерцательную традицию» (ཟབ་མོ་ལྷ་བརྒྱུད།) в изложении этого учения: от бодхисаттвы Маньчжугхоши (Mañjuḥśa) и индийских философов Нагарджуны (Nāgārjuna) и Чандракирти (Candrakīrti) до Атиши и Бромдонбы (л. 21^b2—35^a1). Отсюда эта традиция раздваивается. Одно направление — так называемое направление «сторонников основного учения секты Гадамба» (བཀའ་གདམས་པ་གཞུང་པ།) — идет от ученика Бромдонбы Бодоба (བོ་ཏོ་པ།) к Шарабе (ཤ་ར་པ།) и далее до Чой-чжон-санбо (ཆོས་རྒྱུད་བཟང་པོ།), учителя Цзонкабы (л. 35^a1—42^b5). Другое — так называемое направление «сторонников специальных наставлений секты Гадамба» (བཀའ་གདམས་པ་མན་ངག་པ།) — идет от ученика Бромдонбы, Чжана Цултим-бара (ལྷུན་མཁའ་ལྱིས་འབར།), к Чжаюлба Шонну-оду (བྱ་ལུལ་པ་གཞོན་ནུ་འོད།) и далее до упомянутого уже Лхобраг Намка-чжалцана (л. 42^b5—46^a1). На этом краткие биографические сведения о лицах, перечисленных в указанном сочинении Цзонкабы, заканчиваются. Далее сообщается о лицах, добавленных к этому перечню самим автором, вторым Панчэн-ламой, который рассказывает о последующих представителях этой доктрины, начиная с Цзонкабы и его учеников и кончая Дорчжэ-цзинба Гончог-чжалцаном (རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་དགོན་མཚོ་གཞུ་མཚན།), непосредственным учителем автора (л. 46^a1—60^b2). Затем следуют перечни лиц, преподававших (один за другим) составленный Цзонкабой трактат བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ཆེན་མོ། (л. 60^b3—61^a2), и колофон (л. 61^a2-4).

541. Сочинение Ёнцзин Ешэй-чжалцана излагает в главной своей части биографии тех же самых лиц, которые перечислены в указанных сочинениях Цзонкабы и второго Панчэн-ламы Лобсан-Ешэя. Но биографии эти несравненно обширнее по объему, чем те, которые приведены в последнем сочинении, и нередко включают не только жизнеописание данного лица, но и краткие биографические сведения о его учениках. Кроме того, список этих биографий продолжен дальше и доведен от второго Панчэн-ламы до учителей автора — Агван-чжамбы (རག་དབང་བླ་མས་པ།, 1638—1762) и третьего Панчэн-ламы Балдан-ешэя (དབལ་ལྷན་ཡོ་ཤེས།, 1738—1780).

В расположении материала это сочинение несколько отступает от порядка, принятого в обоих указанных выше произведениях. Различая, как и эти последние, две традиции в истории ламрима (ལམ་རིམ།) — «традицию широкую, действенную» и «традицию глубокую, созерцательную», — Ёнцзин Ешэй-чжалцан добавляет на основании «Гадам-лэг-бама» (བཀའ་གདམས་བློགས་པས།, т. I, л. 391^b4—392^a2) еще особую разновидность «действенной традиции», так называемую «бурную, действенную традицию» (རྒྱལ་ཆེན་རྒྱུད་རྒྱུད།), преподанную будто бы бодхисаттвой Маньчжугхошей известному индийскому философу Шантидеве (Śāntideva) (см.

указ. соч. Ёнцзин Ешэй-чжалцана: т. I, собрание сочинений, т. IV, л. 145—146). Считая, что все эти «три потока» (ལྷོ་གསལ།) исходят от Шакьямуни и сливаются в Атише, взгляды которого передавались затем в Тибете тремя разными путями, соединяющимися вновь в лице Цзонкабы, автор сообразно с этим и строит свое изложение.

В указанной работе Ёнцзин Ешэй-чжалцана сначала повествуется о будде Шакьямуни (т. I, собр. соч., т. IV, л. 3^{b1}—70^{b6}). Затем рассказывается о представителях трех названных индийских традиций, а именно: 1) о представителях «широкой, действенной традиции»: Майтрее, Асанге, Васубандху и других, кончая Суварнадвипином (Suvarṇadvīpin) Дхармакирти (Dharmakīrti), у которого учился Атиша (Там же. Л. 70^{b6}—118^{a5}); 2) о представителях «глубокой, созерцательной традиции»: Маньчжугхоше, Нагарджуне и Буддхапалите (Buddhapālita), Чандракирти, Видьякокиле (Vidyākoka) старшем и Видьякокиле младшем, у которого также учился Атиша (Там же. Л. 118^{a5}—145^{b1}); и 3) о представителях «бурной, действенной традиции»: Шантидеве и других, кончая упомянутым Суварнадвипином (Там же. Л. 145^{b1}—152^{b2}). В историческом отношении эта часть текста, занимающая в общей сложности полтора листа первого тома, является наименее интересной, так как приведенные в ней легенды об индийских учителях буддизма в большинстве нам уже известны из произведений Будона и Таранатхи.

Несравненно интереснее другая, бо́льшая часть текста, в которой сообщаются биографии разных тибетских авторов. Начинается эта часть биографией Атиши, в конце которой приведены краткие биографические сведения о его учениках Лочэн Ринчэн-санбо (ལོ་ཅན་རིན་ཆེན་བཟང་པོ།, 958—1055), Нагцо-лоцзава Цултим-чжалве (ནག་ཚོ་ལོ་ཙ་བ་ལྷུ་བློ་མཁུ་བ།, род. в 1011 г.) и других (Там же. Л. 152^{b3}—192^{a1}). Затем рассказывается биография Бромдонбы (བརྩོན་པ་རྒྱལ་བའི་བླུ་བ་གནས།, 1004—1064), в конце которой помещена краткая биография его ученика Камбалунба Шакья-ёндана (ཁམས་པ་ལུང་པ་ཤུག་ཡོན་ཏན།, 1025—1115) (Там же. Л. 192^{a1}—219^{a3}).

Далее излагаются биографии представителей трех различных традиций, а именно: 1) представителей традиции, не имеющей специального названия: Гомбава Ванчуг-чжалцана (དགོན་པ་བ་དབང་ལྷུ་གླུ་མཆོ།, 1062—1082) и его учеников, Нэусурба Ешэй-бара (ལྷོ་ལྷུ་ར་པ་ཡེ་ཤེས་འབར།, 1016—1138, согласно хронологическим таблицам — 1042—1118) и других (Там же. Л. 219^{a3}—238^{a1}); 2) так называемых «сторонников основного учения Гадамба» (བཀའ་གདམས་པ་གཞུང་པ།): Бодоба Ринчэн-сала (པོ་ཏོ་བ་རིན་ཆེན་གསལ།, 1027—1105) и его учеников, Шараба Ёндан-дага (ཤར་པ་ཡོན་ཏན་གྲགས།, 1070—1141) и его ученика Думдон Лодой-дага (དུམ་ཏོན་ལོ་དོ་བ་རྒྱུ་ཤོ་གྲོ་ཤོས་གྲགས།, 1106—1166), Чадкава Ешэй-дорчжэ (ཇམ་ཁབ་ཆེན་ཆོས་སྐུ་བཟང་པོ།, 1101—1175) и других, кончая Канчэн Чойчжаб-санбо (མཁན་ཆེན་ཆོས་སྐུ་བཟང་པོ།), учителем Цзонкабы (Там же. Л. 238^{b1}—288^{b2}); и 3) так называемых «сторонников специальных наставлений Гадамба» (བཀའ་གདམས་པ་མན་ངག་པ།): Чжаннгава Цултим-бара (ཇུན་མ་པ་ལྷུ་བློ་མཁུ་བ།

авра, 1033—1103) и его учеников, Чжаюлба Шонну-ода (བྱ་ཡུལ་པ་གཞིན་རྒྱུ་འདྲ།, 1075—1138) и его ученика Чжэ Гамбоба (རྒྱལ་མོ་པོ་པ།, 1093—1153), Чжэргомба Шонну-дагбы (དབྱེར་སྒྲུབ་པ་གཞིན་རྒྱུ་གསལ།, 1090—1171) и других, кончая Лхобраг Намка-чжалцаном (1326—1401), учителем Цзонкабы (Там же. Л. 288^b2—325^a2).

Затем излагаются биографии Цзонкабы и его ближайших учеников Чжалцаб Дарма-ринчена (ཁྱེད་ཚབ་དང་མ་འཛིན་ཆེན།, 1364—1432), Дулзцин Дагба-чжалцана (འདུལ་འཛིན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན།, 1374—1436; по хронологическим таблицам — 1374—1434) и других, а также биографии его позднейших последователей, кончая третьим Панчэн-ламой Балдан-ешэем (т. I, собр. соч., т. IV, л. 325^a2 — т. II, собр. соч., т. V, л. 295^b4).

На этом главная часть текста заканчивается. Переходя далее в порядке дополнений к изложению биографий предшественников и последователей двух главных руководителей (ཁྱེད།) по доктрине ламрим (ལམ་རིམ།), а именно: «руководства», составленного первым Панчэн-ламой Лобсан-чойчжи-чжалцаном (1570—1662) под заглавием བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་དམས་འབྲེན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་བཞུགས་པའི་བདེ་ལམ། (находится в четвертом томе собрания сочинений первого Панчэн-ламы (см. коллекцию Цыбикова, № 10¹⁷³) и занимает 33 листа), и «руководства», составленного пятым Далай-ламой Агван Лобсан-чжамцо под заглавием བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་ཁྱེད་ཡིག་འཇམས་པའི་དབྱེར་བཞུགས་ལུང་། (см. выше, примеч. 538). Ёнцзин Ешэй-чжалцан отмечает, что традиция «руководства» идет от Цзонкабы к составителю его и далее ко второму и третьему панчэн-ламам через указанную цепь лиц. Поэтому он обращается прямо к изложению биографий предшественников и последователей второго «руководства», от учеников Цзонкабы: Шэйраб-сэнгэ (ཤེས་རབ་སེང་།) и первого Далай-ламы Гэндун-дуба (1391—1474) до автора «руководства», пятого Далай-ламы, и от него — до седьмого и восьмого далай-лам (т. II, собр. соч., т. V, л. 295^b4—409^b4).

Затем автор приводит биографические сведения о лицах, излагавших особое учение о тренировке ума на пути к бодхисаттвству (ཐེག་ཆེན་སྒྲོ་སྦྱང་།. Там же. Л. 409^b4—479^b3). Кратко сообщая, что это учение от философа Шантидевы перешло (по третьей индийской традиции) к Атише, от него — к Бромдонбе, Бодобе и далее (по второй тибетской традиции) — к Сэчжилбубе (སེ་སྦྱེལ་བུ་པ།) и от последнего через ряд лиц, о которых ему, кроме имени, ничего неизвестно, — к Канчэн Дэвабалу (མཁའ་ཆེན་བདེ་བདེ་པ།, 1231—1297), автор излагает биографию этого лица, а равно и биографии последующих представителей этой традиции, кончая Рэндаба Шонну-лодоем (རིད་མདའ་པ་གཞིན་རྒྱུ་གྲོ་སྦྱ།, 1349—1412), учителем Цзонкабы. Дальнейших представителей этой традиции он просто перечисляет.

Ёнцзин Ешэй-чжалцан ограничивается простым перечислением и лиц, излагавших эзотерическое учение о пути просветления — тантры, — и

¹⁷³ В 9687/8.

བཀའ་པོ་མཆོད་པེ་ལོ་བཟུངས།, сообщающая краткие биографические данные только о Пучунва Шонну-чжалцане (ཤུན་ཏུ་བཀའ་པོ་མཆོད་པེ་ལོ་བཟུངས།, 1031—1106), ученике Бромдонбы (Там же. Л. 479^{b3}—494^{b3}).

Заканчивается сочинение, как обычно, заключительными стихами (Там же. Л. 494^{b3}—496^{b2}) и колофоном.

542. Дата составления этого текста ¹⁷⁴ указана в его колофоне, где говорится, что оно было написано на 26-м году жизни автора.

543. *Das S. Ch. Kah bab dun dan, the book of seven mystic revelations*. Calcutta, 1901. О недостатках этого издания см.: *Grünwedel A. Tārānātha's Edelsteinmine, das Buch von den Vermittlern der sieben Inspirationen*. Petrograd, 1914 (Bibliotheca Buddhica, XVIII) S. 3.

544. *Grünwedel A. Tārānātha's Edelsteinmine...*

545. См. собрание сочинений Таранатхи (т. I), где помещены его три «тайные биографии» ¹⁷⁵.

546. См. указ. выше собрание сочинений Цзонкабы, т. I ¹⁷⁶.

547. См. собрание сочинений второго Чжамьян-шадбы, т. I ¹⁷⁷; собрание сочинений Чжал-канбо Дагба-чжалцана (ཏུ་མཁའ་པོ་མཆོད་པེ་ལོ་བཟུངས།, кол. Барадийна, № 5) ¹⁷⁸, т. IV ¹⁷⁹ и V ¹⁸⁰, в которых имеются «тайные биографии» Гончог-данби-донмэ (དཀོན་མཆོག་བཟུན་པའི་སྒྲོན་མེ།); собрание сочинений Дэба-брулгу Чжамьян-губдан-нимы (ཐེ་པ་བླུ་སྤྱུ་འཇམ་དབྱངས་བླུ་བཟུན་ཉི་མ།, кол. Барадийна, № 6), т. I, в котором имеются «тайные биографии» третьего Чжамьян-шадбы и упомянутого Гончог-данби-донмэ и т. д. ¹⁸¹

548. См. указ. ниже дополнение Дэсрид Санчжай-чжамцо к биографии пятого Далай-ламы, т. III (6), л. 377^{b6}—378^{a1}.

549. См. «Гадамба-дан-гэлугба-лама-раgrimчжи-сумбум-цанто», л. 56^{a6}—56^{b2}.

550. См. указ. дополнение к биографии пятого Далай-ламы (т. III, л. 377^{b6}—378^{a1}) и оглавление (དཀར་ཆག) к т. I—VII упомянутого выше

¹⁷⁴ В томе из коллекции Цыбикова указанное сочинение отсутствует, но имеется в другом экземпляре собрания сочинений Таранатхи: В 7293/3 и др.

¹⁷⁵ В томе из коллекции Цыбикова эти сочинения отсутствуют, но имеются в другом экземпляре собрания сочинений Таранатхи: В 7268/2 (9 л.), В 7268/3 (6 л.), В 7268/4 (3 л.).

¹⁷⁶ В 9592/4 (16 л.), В 9592/5 (4 л.); В 4602/3 (18 л.), В 4602/4 (5 л.).

¹⁷⁷ В 9927/2 (5 л.).

¹⁷⁸ В 9952—В 9957. Другие экземпляры собрания сочинений этого автора: В 6824—В 6862.

¹⁷⁹ В 9955/1 (5 л.).

¹⁸⁰ В 9956/3 (9 л.).

¹⁸¹ В 9977—В 9981 (в коллекции Барадийна это собрание сочинение занимает номер 9, а не 6). Указ. соч.: В 9977/4 (6 л.), В 9977/2 (5 л.) соответственно. Другие экземпляры собрания сочинений этого автора: В 5797—В 5813.

собрания сочинений пятого Далай-ламы¹⁸². «Тайная биография» в этом собрании отсутствует и не имеется даже в оглавлении.

551. Об этом сочинении см. ниже.

552. Они составляют пятый, шестой тома и первую часть седьмого тома указанного собрания сочинений пятого Далай-ламы¹⁸³. По свидетельству Дэсрид Санчжай-чжамцо (т. III, л. 378^a1-2), окончание к этой автобиографии написал ученик пятого Далай-ламы, Чжамьян-дагба (འཇམ་དབྱངས་གྲགས་པ།).

553. Это дополнение Дэсрид Санчжай-чжамцо издано в государственной печатне — Шолбаркане в Лхасе. Экземпляр его имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 24, под заглавием རྒྱ་ཅན་ཅུ་བའི་བླ་མ་དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོའི་ཐུན་མོང་ཕྱི་ལོ་རྒྱུ་ལོ་གོ་མ་བཟང་།)¹⁸⁴. Дата составления этого дополнения указана в колофоне (т. III, л. 379^b5—381^b4), где даны циклические даты начала и окончания работы, а равно и количество лет, прошедших до этих дат со времени различных событий. Работа была начата в год Воды-обезьяны (1692) и закончена в год Огня-курицы (1696).

554. О сборнике «Гадам-лэгбам» см. выше.

555. Я имею в виду весьма популярную в Тибете и за его пределами биографию Марба-лоцзавы под заглавием རྒྱ་བསྐྱར་མཐར་པ་ལོ་ཙྰ་བའི་རྒྱམ་ཐར་མཐོང་བའི་རྣམ་རྒྱུ།. Биография эта объемом в 101 л. издана в монастыре Самдан-чойпэл-лин (བསམ་གཏན་ཆོས་འཕེལ་གླིང་།) в Амдо. Экземпляр этого издания имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 33, III)¹⁸⁵.

556. Речь идет о хорошо известной биографии Миларайбы под заглавием རྒྱལ་འབྱོར་གྱི་དབང་ལྷུན་ཆེན་པོ་ཇེ་བཙུན་མི་ལ་རས་པའི་རྒྱམ་ཐར་ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ལམ་རྩོད།. Эта биография, как и «Собрание песен» (མགྲར་འབྲུམ།) этого величайшего тибетского поэта, озаглавленное ཇེ་བཙུན་མི་ལ་རས་པའི་རྒྱམ་ཐར་རྒྱུ་ཐར་ཕྱེ་བ་མགྲར་འབྲུམ།, существуют во многих изданиях¹⁸⁶ и переведены на монгольский язык. Они неоднократно привлекали к себе и будут, конечно, привлекать и впредь внимание европейских исследователей (см.: Jäschke H. A. Proben aus den tibetischen Legendenbuche; die hunderttausend Gesänge des Milaraspa // ZDMG. 1869. Bd. 24. S. 543—558; Rockhill W. W. The Tibetan «Hundred Thousand Songs» of Milaraspa // Journal of the American Oriental Society. 1884. XI. Proc. P. CCVII—CCXI; Laufer B. Zwei Legenden des Milaraspa. Tübingen; Leipzig, 1901; Laufer B. Aus den Geschichten und Liedern des Milaraspa // Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften im Wien. Phil.-Histor. Cl. 1902. Bd. XLVIII, II. S. 1—62;

¹⁸² См. сноску к примеч. 117. Указанные оглавления к томам I—VII: В 9636/1-7.

¹⁸³ В 9640/1 (ч. 1), В 9641/1 (ч. 2), В 9642/1 (ч. 3).

¹⁸⁴ В 9793/1 (ч. 4), В 9794/1 (ч. 5), В 9795/1 (ч. 6).

¹⁸⁵ В 10036/1.

¹⁸⁶ 1) В 9243/1 и др.; 2) В 9243/2 и др.

Sandberg G. Tibet and the Tibetans. London, 1906. P. 250—272; *Laufer B.* Milaraspa. Hagen, 1922; *Владимирцов Б. Я.* Из лирики Миларайбы // Восток. 1922. С. 45—47; *Bacot J.* Le poète tibétain Milarépa. Paris, 1925; *Evans-Wentz W. Y.* Tibet's Great Yogi Milarepa. A biography from the Tibetan, being the Jetsün-Kahbum or biographical history of Jetsün-Milarepa, according to the late Lama Kazi Dawa-Samdup's English rendering. Oxford: University Press, 1928).

557. См. выше. Ср. также «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 12^{b5}—13^{a1}), где указаны пять биографий Сачжа-пандита Гунга-чжалцана (སུ་ཤེད་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།) и биографии Пагба-лама Лодой-чжалцана (འཕགས་པ་བླ་མ་ལྷོ་གྲེས་རྒྱལ་མཚན།).

558. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 12^{b1}-2.

559. См. «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 12^{b2}), где указана биография Рин-чэн-санбо, составленная его учеником Арити Дэмба Шриджняной (མའང་རིས་ཁྱིམ་པ་ཤི་རྩྭ་ན།).

560. См. перечень биографической литературы в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 11^{a3}—19^{a4}). Ср. также «Бэчжун-гонбагашиги-тойиг», л. 3^{b2}—9^{a1}.

561. Из биографий Цзонкабы наибольшей популярностью пользуются следующие:

1. Краткая стихотворная автобиография Цзонкабы, известная под названием *མདུན་ལེགས་མ།*. Находится во втором томе изданного в Дашилхунбо собрания сочинений Цзонкабы среди других его мелких произведений, объединенных в сборник под названием *བཀའ་འབྲས་ཐོན་པ།*, и занимает в этом сборнике л. 52^{b3}—55^{b1} ¹⁸⁷. Кроме того, она существует во множестве отдельных изданий ¹⁸⁸, входя в число так называемых рабсалов (*རབ་གསལ།*) — произведений, подлежащих соборному чтению в философских школах (*ཆོས་གླུ།*). Комментарий к этой автобиографии, озаглавленный *རྟོགས་བརྗོད་རིན་པོ་ཆེ་མདུན་ལེགས་མའི་འགྲེལ་པ་མཁས་པའི་གཞུང་ལམ།* (76 л.), написан Агван-чжамбой (འག་དབང་བུ་མས་པ།, 1682—1762) из скита Пурбу-чжог (*ཕུར་བུ་ལྷོག།*) и составляет первую книжку (༡) в собрании сочинений последнего, изданного в ските Пурбу-чжог (см. кол. Цыбикова, № 23) ¹⁸⁹.

2. *རྗེ་བཙུན་བླ་མ་ཙོང་ཁ་པའི་ངོ་མཚར་མང་དུ་བྱུང་བའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་དང་པའི་འཕྲུག་དོགས།*. Автор — ученик Цзонкабы, упоминавшийся выше Кайдуб Гэлэг-балсанбо (*མཁས་གྲུབ་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ།*). Помещена в первом томе собрания сочинений Цзонкабы, издание Дашилхунбо, 71 л. ¹⁹⁰, и другая — *རྗེ་རིན་པོ་ཆེའི་གསང་བའི་རྣམ་ཐར་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བུ་ལས་ཆེ་གསུང་དུ་ཞིག་ཡངས་སུ་བརྗོད་པའི་གདམ་རིན་པོ་ཆེའི་སྟེ་མ།*, 16 л. ¹⁹¹.

¹⁸⁷ См. сноску к примеч. 534.

¹⁸⁸ Подобный сборник: В 7252/11.

¹⁸⁹ В 9790—В 9792 (каждое сочинение в этом собрании сочинений имеет свое буквенное обозначение). Указ. соч.: В 9790/2. Другие экземпляры собрания сочинений данного автора: В 5823—В 5828.

¹⁹⁰ В 9592/2 (71 л.), В 4602/1 (72 л.).

¹⁹¹ В 9592/4 (16 л.), В 4601/3 (18 л.).

ды-зайца XIV цикла) и закончено в 1845 г. (год Дерева-змеи). Известны два издания этой биографии, а именно: издание тибетского правительства в Лхасе, объемом в 376 листов¹⁹⁵, на это издание ссылается Г. Ц. Цыбиков (*Цыбиков Г. Лам-рим чэн-по*, т. I, вып. II, стр. V), и издание монастыря Цой-гон Галдан-чойлин (*གཙུག་ལག་པོ་ལྷ་མོ་འཕྲུལ་མཆོག་གི་ལོ་རྒྱུས་*) в Амдо, заключающее в себе 406 листов (последнее издание имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 35))¹⁹⁶. Биография эта пользуется большим авторитетом и считается самой подробной и полной из всех существующих.

6. *རྩི་མཐུན་ཅན་མཁོན་པོ་འཛུམ་ཐུང་གི་བསྐྱེད་པ་ལྟོན་པ།*. Перечень основных событий биографии Цзонкабы, аналогичный тому, который приложен к тибетскому варианту биографии, написанной упомянутым Чахар-гэбшэй Лобсан-цултимом (*ཆ་ཉར་དགེ་བཤེས་སྟོ་བཟང་ཚུལ་ཁྲིམས།*), но с меньшим количеством сведений. Автор — гумбумский перерожденец Ачжа-гучжэ Лобсан-данби-чжалцан (*ཨ་ཁུ་སྐུ་སྟེ་སྟོ་བཟང་བསྐྱེད་པའི་རྒྱལ་མཆོག།*). Составляет 12-ю книжку (ན།) в указанном выше собрании сочинений автора и заключает в себе 12 листов¹⁹⁷.

В европейской литературе биография Цзонкабы излагалась неоднократно (см., в частности: *Koeppen C. F. Die Religion des Buddha und ihre Entstehung. Vol. 2: Die lamaische Hierarchie und Kirche. S. 108—112 ff*; *Голстунский К. Ф. Монголо-ойратские законы 1640 года... С. 78—94*; *Цыбиков Г. Лам-рим-чэн-по. Т. I. Вып. II. С. XII—XXIX* и др.). Е. Е. Обермиллер также изложил его биографию, главным образом с точки зрения деятельности Цзонкабы как ученого (см.: *Obermiller E. Tson-kha-pa le Pandit // Mélanges chinois et bouddhiques publiés par l'Institut Belge des Hautes Études chinoises. Bruxelles, 1935. Vol. III. P. 319—338*). Эта последняя работа построена исключительно на материале вышеупомянутой биографии Цзонкабы, составленной его учеником Кайдуб Гэлэгбалсанбо, являясь ее сокращенным пересказом.

562. В «Списке редких книг» («Бэчжун-гонбагашиги-тойиг», л. 3^{b2}—4^{a1}) названы следующие редкие биографии Цзонкабы:

1. *རྩི་མཐུན་ཅན་མཁོན་པོ་འཛུམ་ཐུང་གི་མཆོད་སྟོན་* с дополнением (*ཁ་སྒོང་།*) под названием *གཤེར་གྱི་ལུ་གྲུ།*. Автор — Сансин-нэринба Чимэд-рабчжай (*ཐང་ཐེན་ནེ་རིང་པ་འཆི་མེད་རབ་རྒྱལ།*).

2. *མཁོན་པོ་འཛུམ་ཐུང་གི་མཆོད་སྟོན་*. Автор тот же.

3. *འཆོད་སྟོན་ལྟུང་གི་མཆོད་སྟོན་*. Автор тот же.

4. Биография, составленная Лэгсанбой (*ལེགས་བཟང་པ།*).

¹⁹⁵ В 9270/1.

¹⁹⁶ В 10040/1.

¹⁹⁷ В 7368/12. В собрании сочинений данного автора каждое сочинение имеет собственное буквенное обозначение.

5. Биография, составленная Чжодан Соднам-лхундубом (རྫོག་དན་བསོད་ནམས་ལུན་གྲུབ།).

6. Биография, составленная Нэнин Гунга-дэлэгом (གནས་རྗེ་དགའ་དགའ་བདེ་ལེགས།, ум. 1469).

7. Биография, составленная Гучжор Догданом (གུ་ཙོར་རྟོགས་ལུན།, 1386—1445).

8. Биография, составленная Брагго-рабчжамба Пунцог-чжалцаном (བྲག་རྩོད་པ་འབྲུམ་པ་ལུན་ཚོགས་རྒྱལ་མཚན།).

9. Биография, составленная Ариба Агван-чжамьян-нима-данби-чжалцаном (མཐའ་རིས་པ་ངག་དབང་འཇམ་དབྱངས་ཉི་མ་བསྐྱན་པའི་རྒྱལ་མཚན།).

10. Биография, составленная Маркам Одсэр-лама Гончог-чжалцаном (མྱེར་ཀམས་འོད་ཟེར་བླ་མ་དགོན་མཚོག་རྒྱལ་མཚན།).

11. རྩེ་རྒྱལ་ཐར་འཛམ་པའི་གཏམ།. Автор — Дацаг-чжэдун Агван-чойчжи-ванчуг (རྩེ་ཚོག་རྩེ་དབང་ངག་དབང་ཚོས་ཀྱི་དབང་ལུག་).

12. རྩེ་རྒྱལ་ཐར་ལུང་རིགས་རྒྱ་མཚོ།. Автор — Сэркан-чойчжэ Гунамати (གསེར་ཁང་ཚོས་རྩེ་གཤམ་ཏི།).

13. རྩེ་རྟོགས་བརྗོད་ཐུབ་བསྐྱན་རིན་པོ་ཆའི་རྒྱན་མེ་ཏོག་རྒྱན་མ་པོ།. Автор — Рарон Агван-чойдаг-чжамцо-гончог-дубби-дэ (ར་འོད་ངག་དབང་ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་དགོན་མཚོག་གྲུབ་པའི་ལྷ།).

14. Биография под названием *དཔག་བསམ་འཕྲིལ་བྱེད་*, которую цитирует второй Чжамьян-шадба.

15. རྩེ་རྒྱལ་ཐར་ལེགས་བཤད་ཉིན་མོང་བྲེད་པ།. Автор — Браг-яб Лобсан-данба (བྲག་ཡཔ་བློ་བཟང་བསྐྱན་པ།), или Агван-гэлэг-балсан (ངག་དབང་དགེ་ལེགས་དཔལ་འབཅད།). Кроме того, назван ряд биографий учеников Цзонкабы.

В «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 11^а3-6) перечислены в основном те же самые биографии, кроме 2, 3, 13 и 14-й. Дополнительно названы составленные следующими авторами: Лхула-габчжу (ལྷུ་ལ་དཀའ་བཟུ།), Кайба Шэйраб-ринчэном (མཁས་པ་ཤེས་རབ་རིན་ཆེན།), Ёнцзин Ешэй-чжалцаном (ཡོངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན།), Бруг Чжалван-орулгу (བརྒྱུག་རྒྱལ་དབང་རྒྱལ་སྐྱ།), Гунру Чжансаном (གུང་རུ་རྒྱན་པཟང་པ།). Последний назван как автор комментария к автобиографическому стихотворению Цзонкабы.

В «Гадамба-дан-гэлугба-лама-раgrimчжи-сунбум-цанто» (л. 46^b5—47^b3) помещен следующий список собрания редких биографий Цзонкабы (и его учеников):

ག། Оглавление.

ཁ། Биография, составленная Чжамбал-чжамцо (འཇམ་པ་དཔལ་རྒྱ་མཚོ།), 11 л.

ག། Биография, составленная Нэнин Гунга-дэлэгом (གནས་རྗེ་དགའ་དགའ་བདེ་ལེགས།), 62 л.

ང། Биография, составленная Панчэн Лодой-лэгсаном (པཎ་ཆེན་བློ་གྲོས་ལེགས་བཟང་པ།), 19 л.

ཅ། Биография, составленная Ари-шабдун Данби-чжалцаном (མཐའ་རིས་འཁས་དབང་བསྐྱན་པའི་རྒྱལ་མཚན།), 13 л.

ཆ། Биография, озаглавленная *གསེར་གྱི་མཚོ་དཔྱད་*, составленная Нэринба Чимэд-рабчжаме (ནེ་འིང་པ་འཆི་མེད་རབ་རྒྱས།), 15 л.

Б. Дополнение к ней под названием *གསེར་གྱི་ལྷ་གྲགས།* л.

Г. *མཁས་པ་འཕྱོན་བཟང་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ།* того же автора, 10 л.

Д. *འཆད་རྟོག་རྟོག་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ།* того же автора, 7 л.

В. Биография, озаглавленная *རིམ་ཚར་རྒྱུད་དུ་བྱུང་བའི་གཏམ་བསྟན།*, составленная Чжэ-дун Агчоем (*ཆེ་དྲང་བག་ཚུལ།*), 36 л.

З. Комментарий к автобиографическому стихотворению Цзонкабы *མདན་ལེགས་མ།*, составленный Гунру Чжалцан-санбо (*གང་དུ་རྒྱལ་མཚན་བཟང་པོ།*, 1383—1450), 47 л.

И. *རྗེ་འཛམ་གཤམ་ཙོང་ཁ་བརྒྱུད་ཚུའི་རྩ་འགྲེལ།*, 30 л.

Л. *རྒྱལ་བ་ཙོང་ཁ་པའི་རྩམ་ཐར་གསལ་འདེབས་མི་འགྲུར་མཚོག་ཡངས་མའི་འགྲེལ་བ།*, 28 л.

М. Биография, составленная Маркам Одсэр-лама Гончог-чжалцаном (*རྣམ་པམས་འོད་ཟེར་བླ་མ་དཀོན་མཚོག་རྒྱལ་མཚན།*), учеником первого Панчэн-ламы Лобсан-чойчжи-чжалцана (*བློ་བཟང་ཚས་གྱི་རྒྱལ་མཚན།*), 40 л.

Н. Биография, составленная Лобсан-данбой (*བློ་བཟང་བསྟན་པ།*), 47 л.

О. Биография Чжалцаб Дарма-ринчэна (*རྒྱལ་ཚབ་དར་མ་རིན་ཆེན།*), составленная тем же автором, 30 л.

П. Биография Кайдуб Гэлэг-балсанбо (*མཁས་གྲུབ་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ།*), составленная тем же автором, 35 л.

К. Биография Кайдуб Гэлэг-балсанбо, составленная Сандава Чой-дан-рабчжором (*གསང་མདའ་བ་ཚས་ལྷན་རབ་འབྱོར།*), 11 л.

Б. История Серебряного субургана (*དངུལ་འདུས།*) монастыря Галдана (*དགའ་ལྷན།*) и сообщение о настоятеле этого монастыря, 23 л.

А. Биография Кайдуб Гэлэг-балсанбо, составленная Сэра-чжэбцун Чойчжи-чжалцаном (*སེར་རྗེ་བཙུན་ཚས་གྱི་རྒྱལ་མཚན།*, 1469—1546) со слов Гунга-дэлэг-ринчэн-чжалцана (*གུན་དགའ་བདེ་ལེགས་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན།*), 22 л.

Г. *མཁས་གྲུབ་པའི་རྟོགས་བརྗོད།*, 6 л.

Большинство из биографий Цзонкабы, приведенных в этом списке, повторяется, как мы видим, в «Списке редких книг» и в «Списке исторической литературы».

563. Биография первого Далай-ламы Гэндун-дуба (*དགེ་འདུན་གྲུབ།*, 1391—1474) под заглавием *རྗེ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་དགེ་འདུན་གྲུབ་པ་དཔལ་བཟང་པའི་རྩམ་ཐར་རིམ་ཚར་རྒྱུད་བྱུང་ཐོར་བུའི་བྲེང་བ།* составлена Ешэй-цэмо (*ཡེ་ཤེས་རྩ་མ།*) в 1494 г. Она помещается в пятом томе изданного в Дашилхунбо собрания сочинений Гэндун-дуба (см. экземпляр этого собрания сочинений в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 4))¹⁹⁸ и занимает 63 листа. Другая, более краткая биография Гэндун-дуба под заглавием *བླ་མ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་རྩམ་ཐར་རིམ་ཚར་མཛད་པ་བཙུག་ཉེས་པ།*, 22 л., составлена Гунга-чжалцаном (*གུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།*) и находится там же¹⁹⁹.

Автобиография второго Далай-ламы Гэндун-чжамцо (*དགེ་འདུན་རྒྱུ་མཚོ།*, 1476—1542), озаглавленная *རྗེ་བཙུན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གསུང་འབུམ་ཐོར་བུ་ལས་རྗེ་ཉིད་གྱི་རྩམ་ཐར།*,

¹⁹⁸ В 9628—В 9632. Указ. соч.: В 9632/3.

¹⁹⁹ В 9632/4.

биография девятого Далай-ламы Лундог-чжамцо (ལུང་དོགས་རྒྱལ་མཚོ།, 1805—1815), составленная Дэмо Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо (དེ་མོ་སྒྲོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཛིན་མེད་རྒྱལ་མཚོ།) и озаглавленная ལྷུ་པ་ལུང་དོགས་རྒྱལ་མཚོའི་རྣམ་ཐར་དང་པོའི་ཡིག་འབྲི།.

Но эти биографии в наших коллекциях не представлены. Мне не удалось пока найти и биографии последующих далай-лам, хотя таковые, несомненно, имеются, как имеются и другие биографии перечисленных далай-лам. Биография десятого, Далай-ламы Цултим-чжамцо (ལྷུ་ཁྱིམ་སྒྱུ་མཚོ།, 1816—1837) указана в списке: *Waddell W. A. Tibetan manuscripts... P. 112. N 439.*

В европейской литературе биографии далай-лам излагались неоднократно. Наибольшего внимания заслуживают история далай-лам, изложенная в кн.: *Koeppen. Die Religion des Buddha und ihre Entstehung. Vol. 2: Die lamaische Hierarchie und Kirche. S. 131—236*; краткие, но очень ценные по точности дат биографии далай-лам, изложенные на основании тибетских источников в книге Г. Ц. Цыбикова «Буддист-паломник у святых Тибета» (С. 251—272), и написанная на основании китайских источников большая статья: *Rockhill W. W. The Dalai Lamas of Lhasa... // T'oung Pao. 1910. Vol. XI. P. 1—104.* Существует, кроме того, специальная книга: *Schulemann G. Die Geschichte der Dalai-Lamas. Heidelberg, 1911.* К сожалению, эта книга, построенная на европейских источниках и переводах, повторяет, в особенности в отношении хронологических дат, ошибки предыдущих исследователей.

564. Автобиография первого Панчэн-ламы Лобсан-чойчжи-чжалцана (སྒྲོ་བཟང་ཆོས་གྱི་རྒྱལ་མཚོ།, 1570—1662) под заглавием ཆོས་སྒྲུ་པའི་དགེ་སློང་སྒྲོ་བཟང་ཆོས་གྱི་རྒྱལ་མཚོ་གྱི་སློད་ཡུལ་གསལ་བར་སྟན་པ་ནོར་བུའི་འཕྲེང་བ། помещена с окончанием ее, написанным в 1720 г. вторым Панчэн-ламой Лобсан-ешэем (སྒྲོ་བཟང་ཡེ་ཤེས།, 1663—1737), в первом томе собрания сочинений Панчэн Лобсан-чойчжи-чжалцана и занимает 225 листов (см. экземпляр этого собрания сочинений в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 10))²⁰⁵. Окончание ее, занимающее л. 191^a—225, издано, кроме того, отдельно в составе третьего тома сочинений второго Панчэн-ламы под заглавием བཀ་ཆེན་སྒྲོ་བཟང་ཆོས་གྱི་རྒྱལ་མཚོ་གྱི་རྣམ་ཐར་གསལ་བར་སྟན་པ་ནོར་བུའི་འཕྲེང་བའི་སྟུང་ཆ།, 35 л. (см. кол. Цыбикова, № 11)²⁰⁶.

Биография второго Панчэн-ламы указана выше.

Биография третьего Панчэн-ламы Лобсан-балдан-ешэя (སྒྲོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས།, 1740—1780) составлена его учеником, вторым Чжамьян-шадбой Гончог-чжигмэд-ванбо (དཀོན་མཚོ་གཤམ་མེད་དབང་པོ།, 1728—1791). Она называется རྗེ་སྒྲུ་མ་སླིད་བཞིའི་གཞུག་རྒྱུན་པ་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཆུན་པ་སྒྲོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་ཕྱ་ནས་གྱི་རྣམ་ཐར་ཐར་པ་ཉི་མའི་འོད་ཟེར། и датирована 1786 г. Биография эта издана в составе собрания сочинений ее автора (см. кол. Барадийна, № 1) и за-

²⁰⁵ В 9684/3.

²⁰⁶ В 9691/6.

нимает два тома: третий — 358 л.²⁰⁷, четвертый — 291 л.²⁰⁸ Кроме того, она входит также в состав собрания сочинений третьего Панчэн-ламы, причем обе части ее, оставаясь разделенными, образуют в этом собрании один первый том (в экземпляре этого собрания сочинений, имеющемся в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 12), представлена только первая часть названной биографии)²⁰⁹.

Биография четвертого Панчэн-ламы Лобсан-данби-нима-чоглэ-нам-чжала (ལྷོ་བཟང་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཕྱགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ།, 1781—1854) составлена Лобсан-чжин-бой (ལྷོ་བཟང་ཕྱིན་པ།) в 1883 г. Биография носит заглавие རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གནུགས་སྐབས་མགག་པའ་ཆོན་མཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་རྗེ་བཙུན་ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཕྱགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དཔལ་བཟང་པོའི་ལལ་ལྷན་གྱི་སྐུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་འཛམ་གླིང་མཛེས་རྒྱན།, 414 л., находится в первом томе собрания сочинений четвертого Панчэн-ламы (см. кол. Цыбикова, № 13)²¹⁰.

Биография пятого Панчэн-ламы Лобсан-балдан-чойчжи-дагба-дан-би-ванчуга (ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པ་བསྟན་པའི་དབང་ལྷལ།, 1855—1881) принадлежит Лобсан-данцин-ванчжалу (ལྷོ་བཟང་བསྟན་འཛིན་དབང་རྒྱལ།) и называется རྗེ་བཙུན་ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པ་བསྟན་པའི་དབང་ལྷལ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་ཐར་དད་ལྷན་པད་ཆལ་བཞད་པའི་ཉིན་བྱེད་སྤང་བ།. Она была начата в 1888 и закончена в 1889 г. Биография входит в состав первого тома собрания сочинений пятого Панчэн-ламы (см. кол. Цыбикова, № 14) и занимает 303 листа²¹¹.

В европейской литературе биографии панчэн-лам излагались неоднократно. В частности, биографии трех первых панчэн-лам с присоединением биографий 10 лиц, считающихся их прежними перерождениями, изложил С. Ч. Дас (см.: *Das S. Ch. Contributions on...* // JASB. 1882. Vol. LI. P. 15—52), однако большинство дат, приводимых С. Ч. Дасом в европейском летосчислении, нуждается в исправлении. Краткое изложение биографий всех пяти названных панчэн-лам можно найти в книге Г. Ц. Цыбикова «Буддист-паломник у святынь Тибета» (С. 370—374).

565. Автобиография первого Чжанчжа-ламы Агван-лобсан-чойдана (དགའ་དབང་ལྷོ་བཟང་ཆོས་ལཱ།, 1642—1714) под названием རྗེ་བཙུན་ལྷམ་དག་དབང་ལྷོ་བཟང་ཆོས་ལཱ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་དང་པོའི་རྣམ་མཛོ།, издана в составе пятого тома собрания его сочинений (см. кол. Цыбикова, № 35)²¹².

Биографии второго Чжанчжа-ламы Ролби-доржжэ (རོལ་པའི་རྡོ་རྗེ།) указаны выше. Несомненно, существуют биографии и последующих перерожденцев, но я их не видел.

²⁰⁷ В 9929/1.

²⁰⁸ В 9930/1.

²⁰⁹ В 9693/2.

²¹⁰ В 9702—В 9710. Указ. соч.: В 9702/2.

²¹¹ В 9711—В 9712. Указ. соч.: В 9711/1.

²¹² В 9828—В 9830. Указ. соч.: В 9830/2 (40 л.).

566. Биографии первых трех Чжамьян-шадб указаны выше. Биографий последующих перерожденцев я не встретил.

567. Краткая биография Данба-дарчжэ (Заяева), составленная на основании автобиографии, принадлежит бурятскому ламе Лобсан-чжамцо (Базарону). Биография озаглавлена *དབང་ཕྱུགས་པོ་འི་གཞི་ལྷལ་དུ་དགོན་སྡེ་དཔལ་ལྷན་འབྲས་སྤངས་བཟང་ནས་འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བ་གཉིས་པའི་འོང་ལུགས་སྤེལ་བར་མཛད་པའི་རྒྱལ་བའི་སྤྲས་མཆོག་མཁན་ཆོན་པ་རྒྱུ་བཟླ་བ་དང་རྒྱས་དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་ཐར་མཛད་པ་བཟུས།* и была составлена в 1891 г. в Лабране. В Институте народов Азии имеется копия, снятая Б. Б. Барадийным с рукописи самого автора (см. *Musei Asiatici Petropolitani Notitia VII, № 11(3)*). Копия написана на почтовой бумаге и занимает, не считая заглавия, 6 страниц.

Кроме того, в Институте народов Азии имеется в рукописи любопытный автобиографический рассказ самого Данба-дарчжэ Заяева о построении Цугольского дацана в Бурятии. Рукопись озаглавлена *ཉི་ཤ་ཐད་པ་རྒྱུ་ལམ་ཐོའི་བཀའ་ལྷལ།* и написана на европейской бумаге (6 л.)²¹³.

568. Эта автобиография издана в Цугольском дацане в Бурятии²¹⁴.

569. Биография озаглавлена *རྣམ་འདྲན་བཟླ་བའི་རྩ་ལག་མཆོངས་སྒྲམ་མེད་པ་རྗེ་བཙུན་སྟོ་བཟང་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་ཐར་མཛད་པ་དང་པོའི་འབྲི་ཤིང་།*. Автором ее является четвертый Чжамьян-шадба Галсан-тубдан-ванчуг (*སྤལ་བཟང་ཐུབ་བཟླ་བ་དང་ཐུག་།*, род. в 1856 г.), издана в Цугольском дацане в Бурятии и занимает 21 лист. Экземпляр ее имеется в Институте народов Азии (см. *Musei Asiatici Petropolitani Notitia VII, № 11(33)*)²¹⁵.

570. Сочинение это под заглавием *ལུང་དང་བརྒྱུད་པ་སྣ་ཆོག་ས་ཐོབ་པའི་གསན་ཡིག།* входит в числе других произведений Пагба-лама Лодой-чжалцана в собрание сочинений ученых из Сачжа (см. «Сачжа-гамбум», т. XV (в), л. 361^b—383^a)²¹⁶.

571. Сочинение это под заглавием *རྗེ་འོན་པོ་ཆེ་སྟོ་བཟང་གྲགས་པའི་དཔལ་གྱི་གསན་ཡིག།* входит в состав первого тома собрания сочинений Цзонкабы Лобсан-дагбы²¹⁷.

572. Сочинение это под заглавием *མཁས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་མཆིན་པ་དགེ་ལགས་དཔལ་བཟང་པོའི་གསན་ཡིག།* входит в состав первого тома собрания сочинений Кайдуб Гэлэг-балсанбо²¹⁸.

573. См. собрание сочинений пятого Далай-ламы, т. I—IV.

574. См. *ཐོབ་ཡིག་གསུམ་ཆུ་རྒྱུན།* («Тоб-иг-ганги-чучжун»), т. IV, колофон (л. 366^b—367^a), где сообщается, что сочинение это было начато автором на 49-м году жизни в год Дерева-змеи (1665 г.), а закончено на 54-м году жизни в год Железа-пса (1670 г.).

²¹³ В 9583/3.

²¹⁴ A-2951/6-11.

²¹⁵ В 7874/1.

²¹⁶ В 7556/11.

²¹⁷ В 9592/10 (27 л.), В 4601/7 (32 л.).

²¹⁸ В 9609а (третье сочинение в томе).

575. Автобиография Панчэн-ламы Лобсан-чойчжи-чжалцана и окончание ее, написанное его перерожденцем вторым Панчэн-ламой Лобсан-ешэем, указаны выше (примеч. 564). Кроме того, биография его приведена в «Ламрим-лама-чжудби-намтаре» (ч. II, л. 44^b1—118^a6). Даты его рождения и смерти сообщаются также в хронологических таблицах.

576. См. «Тоб-иг-ганги-чучжун», т. IV, л. 143^b4—146^a5.

577. См. там же, т. I, л. 44^a1—49^b5, где перечислены 103 трактата. Из них только 26 первых являются произведениями самого Атиши (см. там же, л. 45^a1-2).

578. Произведение это издано в Пекине. Его полное заглавие — ལྷོ་ལྷོ་བཟང་འཕྱིན་ལམ་གྱི་ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་དམ་པའི་ཚམས་གྱི་ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་འོད།. Экземпляры этого издания имеются в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 287—290)²¹⁹ и в библиотеке Ленинградского университета.

579. См. ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་འོད། («Тоб-иг-салви-мэлон»), т. TV, колофон. Год рождения Лобсан-принлэ установлен на основании его собственного указания, что свою работу он составил на 61-м году жизни (1702 г.).

580. См. «Тоб-иг-салви-мэлон», т. IV, колофон, л. 299^b4—303^a4, где указана не только циклическая дата составления сочинения — год Воды-коня (1702 г.), — но и количество лет, истекших до этой даты со времени разных событий.

581. Васильев В. П. О некоторых книгах... Т. III. Вып. I. С. 7—8.

582. См. «Тоб-иг-салви-мэлон», т. IV, колофон, л. 299^b2, где сочинение пятого Далай-ламы «Тоб-иг-ганги-чучжун» названо в числе источников данного текста.

583. См. «Тоб-иг-салви-мэлон», т. III, л. 248^b1—253^a5, и т. IV, л. 10^a3—21^a6, 21^a6—30^b3 и 30^b3—78^b3.

584. См. там же, т. III, л. 26^b1-4, 148^b1-3 и др.

585. См. там же, т. IV, л. 175^a2—196^a6.

586. В Институте народов Азии имеются оба издания собрания сочинений Лондол-ламы: гундэлинское (кол. Nova, кол. Цыбикова, № 20; последний экземпляр весьма неполный, в частности в нем недостает обоих рассматриваемых произведений), и пекинское (Ст. фонд, № 311^b)²²⁰. Все наши ссылки сделаны на гундэлинское издание.

587. См. находящийся в Институте народов Азии экземпляр пекинского издания собрания сочинений Чахар-гэбшэй Лобсан-цултима (Nova)²²¹.

²¹⁹ В 5764/1 (ч. 1), В 5765/1 (ч. 2), В 5766/1 (ч. 3), В 5769/1 (ч. 4) и др.

²²⁰ См. сноску к примеч. 35. Указанное сочинение: В 7327/6 (гундэлинское), В 7326/6 (пекинское). Второе указ. соч. (см. дальше по тексту исследования): В 7327/7 (гундэлинское), В 7326/7 (пекинское).

²²¹ См. сноску к примеч. 561 (соч. 4). Указанное сочинение отсутствует в пятом томе собрания сочинений под шифром Nova: вероятно, оно по ошибке оказалось перемешено в состав другой единицы хранения и теперь имеет шифр В 5878/1.

588. По поводу того, какой именно каталог канона является самым древним, мнения тибетских писателей расходятся. Подавляющее большинство считает первым каталогом тибетского канона «Гарчаг Пантанма» (см. «Тоб-иг-ганги-чучжун» (т. IV, л. 145^а1-2); каталог к нартанскому Ганджуру (л. 24^а1-2); каталог к дэргэскому Ганджуру (л. 107^а3-6), а также указанное выше сочинение Сумба-канбо под заглавием གསུང་རབ་རྒྱུ་འཕྲུལ་གྱི་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་རྒྱུ་འཕྲུལ་ (л. 3^а2-3)). Однако некоторые считают первым каталогом «Гарчаг Дангарма» (пишется также иногда «Лхангарма» — ལྷན་པ་རྒྱུ་འཕྲུལ་). Представителем этого последнего мнения является Будон Ринчэн-дуб. По его словам, сначала был составлен каталог в замке Донтан-дангар, затем в Самъяй-чинбу (བསམ་ཡས་འཛིན་པུ།) и затем уже только в «Пантан-гамэд» (см. Будон. «Чойнчжун», л. 241^б1-3). Я придерживаюсь первой точки зрения как наиболее распространенной.

589. См. «Тоб-иг-ганги-чучжун», т. IV, л. 145^а2-3; каталог к нартанскому Ганджуру, л. 24^а3-4; каталог к дэргэскому Ганджуру, л. 107^а6-7; གསུང་རབ་རྒྱུ་འཕྲུལ་གྱི་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་རྒྱུ་འཕྲུལ་ («Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак»), л. 3-4. Ср. также: Будон. «Чойнчжун», л. 142^а4-5.

590. См. Данджур, пекинское издание, раздел རྩོམ་པུ་ལྷན་པ་, т. CXXVI (མེ།), л. 352^б5—373^а8. Каталог датирован годом Дракона.

591. См.: Будон. «Чойнчжун», л. 144^б6—145^а4 (перевод этого отрывка см.: Obermiller E. History of Buddhism... Pt. II. P. 196—197); каталог дэргэского Ганджура (л. 107^а7—107^б2); «Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак») (л. 3^а4-5).

592. В «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 9^б1) и в «Бэчжун-гонбагашиггитойиге» (л. 3^а5-6) указаны два каталога тибетского канона, составленные Чжомдан Ригби-ралди, а именно: каталог к Ганджуру, озаглавленный བཀའ་འགྲུང་དཀར་ཆག་ཉི་མའི་འོད་ཟེང་།, и каталог к Ганджуру и Данджуру вместе, озаглавленный བཀའ་འགྲུང་དཀར་ཆག་བསྟན་པ་རྒྱུ་འཕྲུལ་. О первом из них упоминается, кроме того, в «Тоб-иг-ганги-чучжуне» (т. IV л. 146^а1), в каталоге нартанского Ганджура (л. 26^а3-4) и в «Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак», л. 3^б1. О втором говорится в «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 177^а5).

593. Краткие биографические сведения о Чжомдан Ригби-ралди сообщаются в «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 176^б3—177^а5). Его ученик Чжамби-ян (འཇམ་མཁའ་པའི་དབྱངས་ཀྱི།) был одно время ламой при дворе Буянту-хана, правившего, как известно, с 1312 по 1320 г. Оттуда Чжамби-ян прислал своему учителю различные материалы, необходимые для изготовления рукописного канона, и тем самым, как сообщают тибетские источники, примирил с собой недовольного им учителя (см.: «Дэбтэр-онбо», т. I, л. 177^а1-4; ср. также: «Дубта-шэлчжи-мэлон», кн. XII, л. 6^б6 (этот отрывок издан и переведен С. Ч. Дасом, см.: Das S. Ch. Contributions on... // JASB. 1882. Vol. LI. Pt. I. P. 61, 69); «Хор-чойнчжун» (Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. T. I. S. 105 (текст);

Т. II. S. 165 (перевод)). Это известие относит конец деятельности Чжомдан Ригби-ралди ко второму десятилетию XIV в. С другой стороны, тибетские источники нам сообщают, что около 1267 г. он сочинил эпиграмму по адресу Пагба-ламы (см.: «Хор-чойнчжун». Ibid. Т. I. S. 98—99), где приводится эта эпиграмма и ответ на нее Пагба-ламы. В переводе Г. Хута // Ibid. Т. II. S. 155) первая строка эпиграммы искажена. Правильный перевод дал на основании монгольского перевода Б. Я. Владимирцов (*Владимирцов Б. Я.* Надписи на скалах... С. 238). Таким образом, деятельность Чжомдан Ригби-ралди протекала во второй половине XIII—начале XIV в.

594. По сообщению «Дэбтэр-онбо» (т. I, л. 177^a4 сл.), Уйба Лосал был учеником Чжомдан Ригби-ралди и Чжамби-яна и являлся одним из активнейших создателей нартанского собрания переводов буддийского канона. О составленном им каталоге сообщается в каталоге чжонэского Данджура (л. 238^a2-4), в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 9^b3) и в «Бэчжун-гонбагашигги-тойиге» (л. 3^a5).

595. Об этом каталоге упоминается в «Дэбтэр-чжамцо», л. 9^b2.

596. О князе Рабдан-гунсан-паге, владельце удела Чжанцзэ, сообщается в «Чжалва-аби-дэбтэре» (л. 100^b4-6; пересказ этого места см.: *Das S. Ch. Contributions on...* // JASB. 1881. Vol. L. Pt. I. P. 249). По отзыву автора — пятого Далай-ламы — он больше всех других князей обеих центральных провинций Тибета сделал для буддизма. В частности, он был почитателем известного Кайдуб Гэлэг-балсанбо (1385—1438), ученика Цзонкабы, основал в своем уделе монастырь Балкордэчэн (དབུ་འཕགས་པོ་འཕེལ་ཆེན་པོ་) и построил в нем знаменитый многодверный субурган Даши-гоман (བཟུ་ཤིས་རྒྱལ་མང་།) (описание этого монастыря и субургана см.: *Цыбилов Г.* Буддист-паломник у святынь Тибета. С. 380 сл.). Согласно «Вайдурья-гарбо» (л. 21^a6), построение этого субургана относится к 1439 г.

597. Об этом каталоге сообщается в каталоге нартанского Ганджура (л. 26^b1-2) и в «Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтаке», л. 3^b3.

598. См. выше, примеч. 593.

599. См. *Будон*. «Чойнчжун», л. 151^b5 сл., и 152^a2 сл. Перевод см.: *Obermiller E.* History of Buddhism... Pt. II. P. 211 ff.

600. См. «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 9^a6—9^b5.

601. Так, например, в каталоге чжонэского Данджура приводятся стихотворные цитаты из каталога, составленного Уйба Лосалом (л. 238^a4—238^b1), и из каталога Данджура монастыря Шалу, составленного Будон Ринчэн-дубом (л. 238^b5—240^a6).

602. См. «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг», л. 3^a5-6.

603. Числящиеся по каталогу (см.: *Schmidt I. J. und Böhlingk.* Verzeichniss der tibetischen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen

Мuseum. N 262—284)²²² различные индексы Ганджура и Данджура являются каталогами европейского типа, изготовленными в бурятских дацанах в 1830—1831 гг. по заказу П. Л. Шиллинга фон Канштадта. Никаких исторических введений они не содержат.

604. См. колофон, л. 264^a4-6.

605. См. имеющийся в Институте народов Азии экземпляр собрания сочинений Гончог-чжигмэд-ванбо (кол. Барадийна, № 1, т. V (31))²²³.

606. Биография князя Чжамьян-норбу занимает в рассматриваемом тексте л. 218^{б3}—225^{а6}. Согласно этой биографии, Чжамьян-норбу родился во время правления императора Канси, в год Воды-овцы (1703 г.), а умер в год Железа-овцы (1751 г.) или около того. Те же даты сообщаются и в «Дэбтэр-чжамцо» (т. III, л. 141^{а3} и 141^{б6}), где приводятся краткие сведения о нем и о других князьях Чжонэ. Но при этом в последнем тексте исправлен ошибочно указанный в каталоге чжонэского Данджура год правления Канси, в котором родился Чжамьян-норбу. Вместо 42-го, как следовало бы, там поставлен 61-й год. Ср. сообщение каталога чжонэского Данджура о том, что младший брат Чжамьян-норбу, Лобсан-данби-чжалцан (ལོབས་དང་བཟུང་པའི་ཆུ་མཚན།), родился в 47-м году правления Канси, в год Земли-мыши (1708 г.) (л. 226^{б6}).

607. Краткие биографические сведения о Дансрун-цэринэ сообщаются в рассматриваемом каталоге (л. 234^a4—234^b5) и в «Дэбтэр-чжамцо» (т. III, л. 142^a2—142^b4). «Дэбтэр-чжамцо» упоминает о существовании биографии этого князя и истории княжеского рода, составленной неким Мунэ-бонлоб Санчжай-балсаном (མུན་པོ་ལོ་བ་སངས་ཀྱི་སྐད་པུ་བཟང་།) и озаглавленной རོ་བོ་རབ་རྟོགས་པའི་མཛེས་རྒྱུ། (Там же. Л. 142^b4-5). Но до нас это сочинение не дошло. Дата рождения Дансрун-цэрина — год Дерева-мыши XII цикла (1744 г.) — сообщается в обоих текстах, но в каталоге (л. 234^a4) он назван восьмым годом Цянь-луна, а в «Дэбтэр-чжамцо» (л. 142^a2-3) — девятым.

608. Издание было предпринято в 17-м году Цянь-луна, в году Воды-курицы, 396 лет спустя после смерти Цзонкабы (1419 г., год Земли-свиньи) (л. 236^{b6}—237^{a2}), в каталоге указано, кроме того, число лет, прошедших от разных эр нирваны. Таким образом, в переводе на наше летосчисление начало издания относится к 1753 г. Датой окончания его следует считать год составления каталога, т. е. 1773-й.

609. См. выше.

610. См. указанный каталог (л. 106^b1-2), где говорится, что издание дэргэского Ганджура было начато в год Земли-курицы, который по-санскритски называется «Саумья» («Saumya»), по-китайски «Гэнсюй» (庚戌) и является 7-м годом правления Юн-чжэн и 52-м годом жизни

²²² B 8348—B 8349, B 8458—B 8461, B 9579—B 9584, B 9586/1—B 9588.

223 B 9931/3.

²²⁴ В 10095—В 10196. Каталог: В 10196.

пейской литературе сведения о нем можно найти у Рокхилла (см.: *Rockhill W. W. The Dalai Lamas of Lhasa...* P. 42—44) и у Цыбикова (см.: *Цыбиков Г. Буддист-паломник у святынь Тибета. С. 241—242*). О нем было известно уже Георги (см.: *Georgi A. Alphabetum tibetanum...* P. 338—339; пересказ этого сообщения см.: *Гакман Ф. Известия...* С. 262—263). Богль также слышал о нем (см.: *Markham C. R. Narratives of the mission of George Bogle to Tibet and of the journey of Thomas Manning to Lhasa. London, 1879. P. 194*).

618. Этот каталог составляет особый том нартанского Ганджура. Экземпляр этого издания Ганджура также имеется в Институте народов Азии²²⁵.

619. Как и во многих других тибетских сочинениях, в рассматриваемом каталоге проходит через весь текст деление его на темы (མཐུན་པ།). Вначале (л. 3^a1) дано, как полагается, самое общее на четыре части, или главы, а именно: 1) དཀོན་པ་བཟོད་པ། — уложение необходимости (издания), 2) སྤྱི་རབས་པ། — общие указания, 3) རྩི་བླ་ཏུ་བཞད་པ། — специальное изложение и 4) མཐུག་པ་པོ་པ། — заключение. Последнее, однако, в тексте отсутствует. Впрочем, довольно трудно представить себе, что могло содержаться в этом заключении, так как его задача, в сущности, исчерпывается последним параграфом третьей части. Возможно поэтому и такое предположение, что автор каталога изменил в процессе изложения первоначальный план, сократив последнюю часть, но не успел внести соответствующие изменения в написанный уже текст.

620. *Cordier P. Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale. II^{ème} et III^{ème} Parties. Index du Bstan-hgyur. Paris, 1909, 1915.*

621. Приложен в виде особого тома к пекинскому изданию Данджура, экземпляр которого имеется в Институте народов Азии²²⁶.

622. См.: *Cordier P. Catalogue du fonds tibétain... Pt. III. P. 534 et. suiv.*

623. См. указ. каталог, л. 145^a5-7.

624. См.: *Cordier P. Catalogue du fonds tibétain... Pt. III. P. 536.*

625. См. выше, примеч. 117.

626. См. указ. дополнение, л. 9^b2-3.

627. См. каталог чжонэского Данджура, л. 240^b2-6.

628. См.: *Rockhill W. W. The Dalai Lamas of Lhasa...* P. 21—30. О том, что Дэсрид Санчжай-чжамцо в течение многих лет скрывал смерть

²²⁵ Нартанское издание тибетского буддийского канона имеется по крайней мере в 2 экземплярах. Оба пока не разобраны в должной мере. Первое, «узкое» (по формату), издание находится среди следующих единиц хранения: В 10095—В 10195 и В 14361—В 14642. Второе, «широкое», издание — среди С-14732—С-15298. Каталог Ганджура (в «широком» издании) — С-14900.

²²⁶ С-14023—С-14257. Каталог: С-14256.

пятого Далай-ламы, было известно европейской науке уже начиная с Георги (см.: *Georgi A. Alphabetum tibetanum...* P. 329), который, как обычно, дает неправильную дату события (пересказ этого сообщения см.: *Гакман Ф. Известия...* С. 257). Об этом же факте говорят Кеппен (см.: *Koeppen C. F. Die Religion des Buddha und ihre Entstehung. Vol. 2: Die lamaische Hierarchie und Kirche. S. 173—174*), Г. Шулеманн (см.: *Schulemann G. Die Geschichte der Dalai-Lamas. S. 163*), Г. Ц. Цыбиков (см.: *Цыбиков Г. Буддист-паломник у святынь Тибета. С. 261*) и многие другие авторы.

629. См. выше.

630. Сочинение начинается, как обычно, вступительными стихами (л. 1^{b1}—2^{a1}). Затем следуют:

1. описание монастыря Галдана (དགའ་ལྷན།), в которое входит история его основания (л. 2^{a1}—8^{a1}), краткое сообщение о его настоятелях (л. 8^{a1}—10^{a1}) и описание его святынь (л. 10^{a1}—18^{b4});

2. описание монастыря Брайбуна (བརྩམ་བླ་མ།), в которое входят история его основания (л. 18^{b4}—24^{a4}) и описание его святынь (л. 24^{a4}—29^{a2}).

3. описание монастыря Сэра (སེ་ར།), в которое входят история основания этого монастыря и его дацанов (л. 36^{b1}—43^{a5}) и описание его святынь (л. 36^{b1}—43^{a5});

4. описание монастыря Дашилхунбо (བཀྲ་ཤིས་ལྷན་པོ།), в которое входят история основания этого монастыря, начинающаяся, как обычно, с биографии его основателя Гэндун-дуба (དགེ་འདུན་བླ་མ།, л. 43^{a5}—52^{a5}), и описание святынь этого монастыря (л. 52^{a5}—55^{a6});

5. история основания монастыря Срад-чжуд (སྣང་ཆུད།) и первого, или «нижнего», странствующего факультета оккультных знаний Чжуд-мад (ཆུད་མཐ།) (л. 52^{a5}—59^{a6});

6. история основания второго по времени, или «верхнего», странствующего факультета оккультных знаний — Чжуд-дод (ཆུད་སྟོད།) (л. 59^{a6}—61^{a5});

7. заключительные стихи (л. 61^{a5}—62^{a1}) и

8. колофон (л. 62^{a2-3}).

631. Биография Агван-чжамбы изложена его учеником, упомянутым Ёнцзин Ешэй-чжалцаном (ཡོང་སྤེན་ཡེ་ཤེས་ཆུ་མཚན།), в «Ламрим-лама-чжудби-намтаре» (ч. II, т. 6, л. 235^{a3}—272^{b6}). Согласно этой биографии он родился в год Воды-пса (1682 г.), а умер на 81-м году жизни, в год Воды-коня (1762 г.).

632. См. колофон (л. 62^{a3}), где говорится, что это сочинение было составлено 5-го числа 8-го месяца года Дерева-мыши (1744 г.).

633. Описываемая работа Агван-чжамбы составляет 45-ю книжку (ཞེ།) в собрании сочинений автора, изданном в ските Пурбу-чжог. (В этом собрании первые 30 книжек помечены, как обычно, согласными тибетского алфавита по порядку, а остальные 19 теми же согласными,

но с огласовкой, причем последняя все время меняется, 31-я книжка помечена ཀྱ, 32-я — གྱ, 33-я — ཁྱ и т. д.) Экземпляр этого собрания сочинений имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 23)²²⁷. Рассматриваемое произведение пользуется большой известностью и часто печатается отдельно от других произведений того же издания. Подобный отдельный экземпляр имеется в коллекциях Института народов Азии (Ст. фонд, N 438^c)²²⁸.

634. Это произведение входит в третий том изданного в монастыре Гонлуна собрания сочинений Туган Лобсан-чойчи-нимы (см. экземпляр этого собрания сочинений в библиотеке Ленинградского университета (Хул Q. 344)).

635. Дата составления этого текста — год Дерева-овцы (1775 г.) — сообщается в колофоне, л. 79^b2.

636. Чжалсрэ-брулгу Лобсан-данцин, перерожденец основателя монастыря Гонлуна Чжалсрэ Доньёд-чойчи-чжамцо (ཏཱ་ལའ་བོ་དེ་ཙམ་པོ་ལྷ་མོ་འཇམ་མགས་པོ་ལྷ་མོ་), прибыл в Гонлун в 1665 г. (см. «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 68^b1-2) и хронологическую таблицу Сумба-канбо). Он умер в начале девяностых годов XVII в., т. е. в 1696 г., когда, по свидетельству хронологической таблицы Сумба-канбо, родился его перерожденец Лобсан Агван-чжигмэд-ешэй-дагба (ལོ་བཟང་པོ་འཇམ་མགས་པོ་ལྷ་མོ་འཇམ་མགས་པོ་). Список перерожденцев Чжалсрэ-ринбочэ (ཏཱ་ལའ་བོ་དེ་ཙམ་པོ་ལྷ་མོ་འཇམ་མགས་པོ་) сообщает Лондол-лама (ལོང་ཏོག་ལྷ་མོ་) в своем справочном сочинении བསྟན་འཛིན་གྱི་སྒྲུབ་སྒྲུབ་པོ་ལྷ་མོ་འཇམ་མགས་པོ་ (л. 21^a4—21^b2). Ср. также «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 68^b1-4. Первым в ряду этих перерожденцев считается индийский философ, царский сын (ཏཱ་ལའ་བོ་ལྷ་མོ་) Шантидева (Śāntideva) (см. указ. соч. Лондол-ламы, л. 21^a4).

637. См. колофон (л. 105^a4-6), где говорится, что сочинение это было написано в год Воды-дракона, 475 лет спустя после рождения Цзонкабы (1357 г.) и 249 лет спустя после основания Гумбума (1583 г.), т. е. в 1832 г.

638. Краткие биографические сведения о себе сообщает сам Сэрдог-канбо Ешэй-тубдан-чжамцо в рассматриваемом сочинении (л. 79^b3—81^a6). Согласно этому сообщению, он родился в год Огня-коня XIII цикла (1786 г.).

639. См. выше²²⁹.

640. Экземпляр этой книги имеется в Институте народов Азии (Nova, 1914)²³⁰.

641. См. выше²³¹.

²²⁷ См. сноску к примеч. 561 (соч. 1). Указ. соч.: В 9792/12.

²²⁸ В 7951/1 (Nova).

²²⁹ Примеч. 295.

²³⁰ В 8229/1.

²³¹ Примеч. 298.

642. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 46)²³².

643. См. колофон.

644. Экземпляр этого описания имеется в Институте народов Азии в составе собрания сочинений Чжанчжа Ролби-дорчжэ (Ст. фонд, № 311^a)²³³ и, кроме того, отдельно (В. 1953)²³⁴.

645. Биография Кондон Балчжор-лхундуба излагается в упомянутом выше (примеч. 311) сборнике биографий перерожденцев Чжанчжа Ролби-дорчжэ и в «Ламрим-лама-чжудби-намтаре» (ч. II, т. 6, л. 362^a—364^a). Даты рождения и смерти Кондон Балчжор-лхундуба сообщаются также в хронологических таблицах.

646. См. «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 9^b6—10^b3), где приведен перечень нескольких описаний (гарчагов). Что касается описания Лхасы, составленного Чжамьян-гави-шэйнэном (འཇམ་དབྱངས་དགའ་བའི་བཤེས་གཉེན།), о котором говорит Миндол-лама (མིན་གྲོལ་བ་ལ།) в своей географии (см.: *Васильев В. П.* География Тибета / Перевод из тибетского сочинения Миньчжун-хутукты. СПб., 1895. С. 26) и которое А. Грюнведель (см.: *Grünwedel A.* Die Tempel von Lhasa... S. 5) принимает за какое-то особое, не дошедшее до нас произведение, то сочинение это является хорошо известным (и, в частности, переведенным и изданным самим А. Грюнведелем) описанием Лхасского храма, составленным пятым Далай-ламой, так как имя Чжамьян-гави-шэйнэн является одним из многих имен пятого Далай-ламы (см. выше, примеч. 117). Миндол-лама сопровождает это имя обычным эпитетом далай-лам — «всеведущий» (མཐུན་པོ་མཛན་པ།).

647. Сочинение это входит в состав XIX тома указанного выше собрания сочинений пятого Далай-ламы²³⁵. Дата его составления — год «партхива» (པར་ཐི་བ།, *Pārthiva*), являющийся 19-м годом в «брихаспати-чакре» (*Bṛhaspatīcakra*)²³⁶ и соответствующий в шестидесятилетнем цикле животных и стихий году Дерева-курицы (1645 г.), — сообщается в колофоне (л. 21^a6). К этому именно году Дерева-курицы отнесено составление сочинения и в автобиографии пятого Далай-ламы (т. I (6), л. 131^b3-4). Во введении к своему переводу А. Грюнведель ошибочно утверждает, что это сочинение было составлено «im Jahre 1647 nach der Rückkehr vom chinesischen Hofe» (см.: *Grünwedel A.* Die Tempel von Lhasa... S. 9). Как известно из тибетских и китайских источников, пятый Далай-лама Агван Лобсан-чжамцо отправился к китайскому двору лишь в 1652 г. и в 1653 г. возвратился обратно (см.: *Rockhill W. W.* The Dalai Lamas of Lhasa... // T'oung Pao. 1910. Vol. XI.

²³² В 9868/1.

²³³ См. сноску к примеч. 563. Указ. соч.: В 6315/16 и др.

²³⁴ В 12415/5 (?).

²³⁵ См. сноску к примеч. 117. Указ. соч.: В 9654/2.

²³⁶ 60-летний цикл индийского лунного календаря.

Dalai Lamas of Lhasa... // T'oung Pao. 1910. Vol. XI. P. 14—18). Ср. также хронологические таблицы.

648. А. Грюнведель, по его словам, от кого-то слышал, что пятому Далай-ламе принадлежит в этом сочинении лишь прозаическая часть, а стихи якобы составлены другими лицами. Но этот слух ни на чем не основан. В автобиографии пятого Далай-ламы (ч. I, т. 6, л. 131^b3-4), так же как и в колофоне, описание это фигурирует как собственное сочинение пятого Далай-ламы.

649. См.: Waddell W. A. Description of Lhāsa Cathedral... // JASB. 1895. Vol. XIV. Pt. I. P. 259—283.

650. Grünwedel A. Die Tempel von Lhasa... Как и некоторые другие европейские авторы, А. Грюнведель называет пятого Далай-ламу первым, так как именно пятый Далай-лама возвысился первым до положения верховного владыки Тибета, положения, которое сохранилось и за его преемниками).

Выполненный значительно более тщательно, чем работа Уодделла, этот труд А. Грюнведеля не может, однако, считаться вполне безупречным. Имеются некоторые погрешности и в издании текста и в его переводе. В частности, прозаический текст, который в издании А. Грюнведеля отделяет первые четыре стихотворные строчки от последующих, представляет собой на самом деле также стихи, но только, по большей части, другого размера (по 19 и 15 слогов). Размер их, однако, нарушен самим А. Грюнведелем, который неправильно прочел ряд слов. Вместо выражения ལུས་ཅན་ཀླན་ལ་རིས་སྤྲུལ་ཆད།, стоящего в начале этих стихов, у А. Грюнведеля ошибочно напечатано ལུས་ཅན་ཀླན་རིགས་སྤྲུལ་ཆད།, благодаря чему выпали два слога и искажился смысл. В третьей строчке им вставлено лишнее слово བདག།. Наконец, в предпоследней строчке этих стихов вместо слова ཟབས།, стоящего в тексте, А. Грюнведель читает ཟབས།, сокращая тем самым размер на один слог. Колофон Грюнведель перевел, пожалуй, даже хуже, чем Уодделл. Тибетский текст колофона гласит: འདི་ཡང་། གཙུག་ལག་ཁང་རྟེན་བརྟེན་པ་ལ་རིམ་གྱི་དང་མི་ཁྱེད་པའི་དགོན་གཉིས་རྣམས་ཀྱི་བསྐྱེད་པའི་དོར། གནམ་བསྐོས་ཀྱི་བྱུང་པ་ལག་མོ་གྲུ་བའི་བློན་པོ། རྒྱ་གར་གྱི་བྱུང་པ་རིགས་སྤྲུལ་པ་ཆེན་པོ། ཟ་ཉར་གྱི་རིགས་ལས་སྤོང་པའི་ལོ་རྒྱུས་སྤྲུལ་པའི་བཅུན་པ་དག་དབང་བློ་བཟང་བྱ་ཆེན་ཆོ་འཕྲིན་ལུང་ཆོད་ལྷོས། ས་སྤྲོད་གི་ལོ་རྒྱུན་གཉིས་ཀྱི་བྱུང་པ་ཆེན་པོར་ལོ་འགྲོ་གསལ་དུ་ཆོས་པ། ཉེན་བྱུང་དབང་པོ་གཞུང་ཁྱིམ་དུ་ཉེ་བར་སྤྱོད་པའི་ཕྱགས་སྤྲུལ་པའི་བཟང་པོ་དང་པོ། དབྱངས་ལོ་འཆང་བའི་ཆོས་ལ་དགའ་ལྷན་ཕྱགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་བྱུང་བའི་ལོ་བྱང་དུ་སྤྲུལ་པའི་ལོ་གཅིག་ལ་ཉི་ལྔ་ཀྱི་ལོ་ཡིད།.

Уодделл переводит: «This catalogue... has been written by Nag-dban-blozan-rgya-mtso, the fearless one armed with the doctrine, who is descended from the race of Zahor and once (in a former birth) the minister of P'agmo grub-pa the king of gNam-bskoş and (formerly) the great Sahlapa of the Indian royal race, at the palace of dGa-ldan-p'yogs-t'ams-cad-las-rnam-par-rgyal-ba, at the request of the stewards in charge of the images of the Vihāra, at the beginning of the year of Sa-skyon, in the Chinese court, on a most auspicious day of the first glorious part of the course of the Zo-

Точный перевод тибетского текста гласит: «Это описание составлено по заказу хранителей (гоннэров), занятых служением и поклонением святыням храма, историографом монахом Агван Лобсан-чжамцо Чжигмэд-гоча-губдан-ланцои-дэ (полное имя пятого Далай-ламы), происходящим из рода Сахор (из рода, который является) индийским кшатрийским родом, подобным великому дереву шала (Śāla) и родом министров небом назначенного царя Пагмодубы. (Составлено оно) в году „партхива“ (Pārthiva) (1645 г.), когда в Китае начался новый год, в первый день из категории „добрых“ (т. е. второго числа), обозначенный гласным „и“, первой половины месяца, в котором солнце вступало в знак Стрельца, в замке Галдан-чогтам-чад-лай-намбар-чжалви-побран (полное название замка Далай-ламы в Брайбуне). Писец — Вагиндраши (Vāgindra-śrī)». О своем происхождении по отцовской линии от Хор Шонну-санбо, министра основателя тибетской династии Пагмодуба — Дай-сиду Чжанчуб-чжалцана, — пятый Далай-лама рассказывает подробно в своей биографии (см. собр. соч., т. V, ч. I, л. 11^{а5}—22^{б3}), причем он возводит свой род вплоть до индийских царей Ашоки (Aśoka) и Дашаратхи (Daśaratha). Выражение ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་, которое мы перевели «индийский кшатрийский род, подобный великому дереву шала», представляет собой простое видоизменение выражения ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་, являющегося точным переводом санскритского «Kṣatriya-mahā-śāla-kulam». Последнее выражение встречается в «Махавьютпатти» («Mahāvīyutpatti», N 3862), в «Лалитавистаре» («Lalitavistara», см. санскритский текст в книге: *Lefmann S. Lalita Vistara*. T. I. S. 117. Z. 17, — и тибетский текст в книге: *Foucaux Ph. Ed. Rgya tch'er rol-pa ou développement des jeux...* P. 104, l. 2) и в других текстах, и именно на него ссылается пятый Далай-лама в своей автобиографии (ч. I, л. 11^{а2}). Выражение ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (небом назначенный) является почетным титулом, который в позднейшей литературе обыкновенно применяется для обозначения китайского императора, но который отнюдь

не присвоен только ему одному. Титул этот может употребляться и употребляется и для обозначения тибетских царей. О делении дней на категории: «радостные», «добрые» и пр., — см. выше, примеч. 481.

651. См. колофон (л. 34^b6—35^a3), где указана циклическая дата составления этого описания — год Дерева-коровы XIII цикла (1805 г.) — и вычислено количество лет, прошедших до этой даты со времени разных событий.

652. Подробная биография Гунтан Гончог-данби-донмэ составлена упомянутым выше Балман Гончог-чжалцаном (དཔལ་མང་དགོན་མཚོ་གྲུབ་མཚན།, 1764—1853) в 1831 г. под названием འཇམ་དབྱངས་བླ་མ་རྩེ་བཙུན་དགོན་མཚོ་གྲུབ་པའི་སྤྱོན་མེ་རྣམས་པར་ཐར་པ་བརྗོད་པའི་གཏམ་དང་པའི་བསྐྱབས་པའི་ཉིན་བྱེད།. Биография помещается в шестом томе собрания сочинений ее автора и содержит 205 листов²³⁷. Кроме того, имеется краткая стихотворная биография Гунтан Гончог-данби-донмэ, составленная Чжал-канбо Дагба-чжалцаном (ཁྱུ་མཁན་པོ་གྲགས་པ་ཁྱུ་མཚན།, 1762—1837) под названием རྩེ་བླ་མ་མཚན་བརྗོད་པར་དགའ་བ་དགོན་མཚོ་གྲུབ་པའི་སྤྱོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྟོགས་པ་བརྗོད་པ་ངོ་མཚར་ལྟའི་རོལ་མོ་མཁས་པའི་ཡིད་འབྱོག།. Биография входит в состав пятого тома собрания сочинений ее автора и занимает 11 листов (см. экземпляр собрания его сочинений в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 5))²³⁸. Этому же автору принадлежат две «тайные биографии» того же лица: རྩེ་བཙུན་དགོན་མཚོ་གྲུབ་པའི་སྤྱོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་སྒྲས་ཀྱི་གསང་བའི་རྣམ་ཐར་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་སྟེ་མ།, объем 9 л., датирована 1825 г. (помещается в пятом же томе)²³⁹, и རྩེ་བཙུན་བླ་མ་དགོན་མཚོ་གྲུབ་པའི་སྤྱོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་གསང་བའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་རྩེ་བྱའི་དོན་ལཱ།, 3 л. (находится в четвертом томе)²⁴⁰. Третья «тайная биография» Гунтан Гончог-данби-донмэ — རྩེ་བཙུན་དགོན་མཚོ་གྲུབ་པའི་སྤྱོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི་གསང་བའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་རྩེ་གསལ་ལྟར་སྤྱོན་གྱི་སྤྱད་བྱངས།, 5 л., — составлена Дэ-ти Чжамьян-тубдан-нимой (ཕྱི་ཁྱིམ་འཇམ་དབྱངས་གྲུབ་པའི་སྤྱོན་མེ་ཉི་མ།, 1779—1862) (см. лабранское издание собрания сочинений последнего в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 9, т. I))²⁴¹. Вероятно, существуют и другие биографии Гунтан Гончог-данби-донмэ.

653. Экземпляр этого описания имеется в составе собрания сочинений его автора, однако в собрании сочинений Гунтан Гончог-данби-донмэ, которое имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 4)²⁴², это описание отсутствует²⁴³, хотя Барадийн указывает в сво-

²³⁷ См. сноску с примеч. 290. Указ. соч.: В 9963/1. Это — седьмой, а не шестой том собрания сочинений данного автора.

²³⁸ См. сноску к примеч. 547. Указ. соч.: В 9956/2.

²³⁹ В 9956/3.

²⁴⁰ В 9955/1 (5 л.).

²⁴¹ См. сноску к примеч. 547. Указ. соч.: В 9977/2.

²⁴² См. сноску к примеч. 449.

²⁴³ Указанное сочинение входит в пятый том собрания сочинений данного автора и имеется в нескольких его экземплярах (не из коллекции Барадийна): В 6501/13 и др.

ей книге «Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране» (с. 08 и 10), что он привез это описание и приготовил к печати его перевод.

654. Экземпляр этого сочинения имеется в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 4)²⁴⁴.

655. *Барадийн Б.* Статуя Майтреи...

656. Биография Чжал-канбо Дагба-чжалцана изложена в «Дэбтэр-чжамцо» (т. II, л. 44^a1—49^b6). Согласно этой биографии, он родился в год Воды-коня XIII цикла (1762 г.), а умер в год Огня-курицы, на 76-м году жизни (1837 г.). Краткие сведения о нем сообщил на основании, по-видимому, этой биографии Б. Барадийн во введении к своей работе (см.: *Барадийн Б.* Статуя Майтреи... С. 11—12).

657. Несмотря на определенное сообщение Б. Барадийна о том, что описание это находится в Азиатском музее (ныне Институт народов Азии) Академии наук в числе книг, привезенных им из Амдо (см.: *Барадийн Б.* Статуя Майтреи... С. 10), я до сих пор не мог его отыскать. Судя по оглавлению, приложенному к собранию сочинений Чжал-канбо Дагба-чжалцана (лабранское издание), имеющемуся в Институте народов Азии (кол. Барадийна, № 5)²⁴⁵, это произведение должно было бы находиться в шестом томе (ཆ) собрания сочинений, но его там нет²⁴⁶. Поэтому я лишен был возможности сопоставить перевод Б. Барадийна с подлинником.

658. Это описание отсутствует в экземпляре собрания сочинений автора, имеющемуся в Институте народов Азии, хотя Б. Барадийн, называющий этот текст указателем Девацана, говорит, что он его привез (Там же. С. 10). Таким образом, в коллекции института отсутствуют все три описания, о которых сообщает Б. Барадийн. Судя по оглавлению, приложенному к собранию сочинений, данное описание должно было бы находиться в четвертом томе (ད) ²⁴⁷.

659. Помещено в четвертом томе имеющегося в Институте народов Азии собрания сочинений автора (кол. Барадийна, № 5)²⁴⁸. Большую часть текста (л. 3^b3—10^b5) занимают биография строителя храма Лобсан-данби-чжалцана (ལོབས་དང་བཟུང་པའི་ཆུ་མཚན།) и история постройки.

²⁴⁴ В 9945/15. Также В 6501/15 и др.

²⁴⁵ См. сноску к примеч. 547. В шестом томе данного собрания сочинений в коллекции Барадийна указатель отсутствует.

²⁴⁶ Этот текст имеется в других экземплярах собрания сочинений указанного автора: В 6849/7 и др.

²⁴⁷ Судя по всему, имеется в виду текст под названием «Bde ldan zhing mgon po 'od drag med rten dang brten par bcas pa las brtsams pa'i gtams yang dag par brjod pa mthong ba don ldan nor bu'i 'khri shing zhes bya ba». Он имеется в соответствующем томе коллекции Барадийна — В 9955/3 (41 л.).

²⁴⁸ В 9955/11 (15 л.).

660. См. кол. Барадийна, № 5, т. VI 249. Историческая ценность подобного рода сборников мелких и мельчайших описаний ничтожна, и потому мы не останавливаемся на них, хотя они имеются у многих авторов.

661. См. собрание сочинений Панчэн-ламы Балдан-ешэя в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 12) ²⁵⁰.

662. См. имеющуюся в Институте народов Азии рукопись этого сочинения, привезенную в 1935 г. С. Д. Дылыковым ²⁵¹.

663. См. собрание сочинений Таранатхи, имеющееся в Институте народов Азии (кол. Цыбикова, № 15, т. XIV (к)) ²⁵².

664. См. там же ²⁵³.

665. См. там же ²⁵⁴.

666. Об этом событии сообщается также в «Вайдурья-сэрбо» (л. 319^b4), где указана и дата — год Земли-собаки (1658 г.). Прежнее название монастыря приведено в этом тексте в сокращенном виде: Дагдан (རྟག་བརྟན།). В «Дубта-шэлчжи-мэлоне» (кн. VII, л. 4^a3-6), где также сообщается о превращении этого монастыря в принадлежащий секте Гэлугба, говорится, что он носил сначала название Дагдан-пунцог-лин (རྟག་བརྟན་ཕུན་ཚོགས་གླིང་།).

В своей «Географии Тибета» Миндол-лама также приводит это название в качестве древнего названия монастыря. Но здесь, по-видимому, какое-то недоразумение, потому что в тексте рассматриваемого описания этот монастырь определенно и неоднократно называется Дагдан-дамчой-лин (см. л. 4^b1-2 и 19^a2). Любопытно отметить, что переименование монастыря произошло, очевидно, после издания этого описания, так как последнее носит на себе явные следы его. В заголовке текст назван по-новому: དགའ་ལྷན་ཕུན་ཚོགས་གླིང་གི་གནས་འཕགས།. Это же новое название монастыря фигурирует и на первом листе текста (см. текст, л. 1^b5), причем в последнем случае налицо несомненная переделка доски ксилографа. В место, которое занимало выражение རྟག་བརྟན་དམ་ཚཱ།, врезано более длинное выражение: དགའ་ལྷན་ཕུན་ཚོགས་གླིང་།, которое благодаря этому оказалось выгравированным немного мельче соседнего текста. В остальных случаях — внутри и в конце текста — сохранилось старое, первоначальное наименование монастыря. Сохранилось даже на полях слово རྟག།, которое окончательно убеждает нас в том, что ксилограф этот носил раньше заголовок རྟག་བརྟན་དམ་ཚཱ་གླིང་གི་གནས་འཕགས།.

²⁴⁹ В 9957/11.

²⁵⁰ См. сноску к примеч. 539. Указ. соч.: В 9695/5.

²⁵¹ В 7813/1 (23 л.).

²⁵² См. сноску к примеч. 468. Однако в коллекции Цыбикова это и следующие два сочинения отсутствуют. Они имеются в другом экземпляре собрания сочинений Таранатхи. Указ. соч.: В 7287/18 (13 том — к)).

²⁵³ В 7287/17.

²⁵⁴ В 7287/16.

667. Текст этот находится в XIV томе (ཨ) цитированного собрания сочинений автора²⁵⁵.

668. См. колофон (л. 14^{а2}), где говорится, что сочинение это было написано Сумба-канбо в год Огня-птицы (1777 г.)

669. Текст этот помещается во втором томе (ཨ) собрания сочинений Сумба-канбо²⁵⁶. Ввиду того что текст этот пользуется большой популярностью, он нередко встречается в том же издании и в качестве отдельного произведения. Такой отдельный текст имеется в Институте народов Азии (Ст. фонд, № 445^В)²⁵⁷.

670. Текст этот помещается в VIII томе (ཨ) указанного собрания сочинений Сумба-канбо²⁵⁸. Дата составления этого текста — год Земли-свиньи (1779 г.) — сообщается в его заключении (л. 11^{а1}).

671. Биография Миндол-брулгу Чжамбал Чойчжи-данцин-принлэ изложена в «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 126^{а1}-6). В биографии упоминается, между прочим, и о рассматриваемом географическом сочинении (Там же. Л. 126^{а5}). Из нее же заимствованы даты рождения и смерти этого автора. Родился он в год Земли-птицы (1789 г.), а умер на 50-м году жизни, в год Земли-собаки (1838 г.). В. П. Васильев, возможно по ошибке, относит его смерть к 1839 г. (см.: *Васильев В. П.* География Тибета. С. 11).

672. *Васильев В. П.* География Тибета. С. II.

673. См.: *Bell Ch.* The people of Tibet. Oxford, 1927. С. 8, — где приводятся, насколько я могу судить, из этого самого сочинения фантастические рассказы о Корсике и Сицилии.

674. *Das S. Ch.* A brief account of Tibet from «Dsam Ling Gyeshe», the well-known geographical work of Lama Tsanpo Nomankhan of Amdo // JASB. 1887. Vol. LVI. Pt. I. P. 1—30.

675. *Васильев В. П.* География Тибета. Перевод из тибетского сочинения Миньчжул Хутукты. СПб., 1895.

676. *Grünwedel A.* Der Weg nach Šambhala... S. 91.

677. Тибетский фонд № 875 и 876.

678. Ст. фонд.

679. См. «Дэбтэр-чжамцо» (т. I, л. 10^{б4}-5), где указаны некоторые из «Путевых записок» — лам-игов.

680. Дата составления этого текста — год Дерева-овцы (1775 г.) — сообщается в его колофоне (л. 50^{а3}).

²⁵⁵ Это сочинение, так же как упомянутые выше (в примеч. 663—665), отсутствует в коллекции Цыбикова, но имеется в другом экземпляре собрания сочинений Таранатхи: В 7287/19 (13 том — ཨ).

²⁵⁶ См. сноску к примеч. 32. Однако второй том указанного собрания сочинений отсутствует.

²⁵⁷ В 8357/3.

²⁵⁸ В 7357/6.

681. Текст этот помещается в восьмом томе (я) указанного выше собрания сочинений третьего Панчэн-ламы²⁵⁹. Кроме того, экземпляры его (в том же издании) нередко встречаются отдельно. Такого рода отдельный экземпляр имеется в Институте народов Азии (кол. Аз. деп., № 516)²⁶⁰. Кроме того, в Институте народов Азии имеется рукопись этого текста (Ст. фонд, № 445^с).

682. Grünwedel A. Der Weg nach Šambhala... S. 5.

683. См.: *Markham C. R.* Narratives of the mission of George Bogle to Tibet and of the journey of Thomas Manning to Lhasa. London, 1879.

684. Автор сам ссылается на «Абхидхармакошу» («Abhidharmakośa»), на «Калачакратантру» и комментарий к последнему тексту (л. 6^a1-2), на биографию первого Далай-ламы (Там же. Л. 17^b5), на «Путевые записки» (лам-иги), составленные Пагба Доньёд-чжагчжу (པག་པ་དོན་ཡོད་ཆུགས་ཀྱི།), на комментарии к системе Калачакра, написанные тибетскими авторами Кайдуб Гэлэг-балсанбо и первым Далай-ламой, на историю Индии от Ашоки до Пратитасены (Там же. Л. 50^a1-2) и другие тексты.

685. *Grünwedel A.* Der Weg nach Šambhala...

²⁵⁹ B 9700/24.

260 B 8422/1.

**ТАБЛИЦА ДЛЯ ПЕРЕВОДА ДАТ
ТИБЕТСКОГО ЛЕТОСЧИСЛЕНИЯ НА ЕВРОПЕЙСКОЕ**

I II III IV V	མེ	ཨ		རྒྱལ་ཨ		རྒྱུ		ཤིང་		མེ	I II III IV V
	མོ	ཐོ	མོ	ཐོ	མོ	ཐོ	མོ	ཐོ	མོ	ཐོ	
	ཡོས	འབྲུག	རྒྱལ	རྩྭ	ལྷག	ལྷེ	བྱ	ཁྱི	ཕག	བྱི	
	1027	1028	1029	1030	1031	1032	1033	1034	1035	1036	
	1087	1088	1089	1090	1091	1092	1093	1094	1095	1096	
	1147	1148	1149	1150	1151	1152	1153	1154	1155	1156	
	1207	1208	1209	1210	1211	1212	1213	1214	1215	1216	
	1267	1268	1269	1270	1271	1272	1273	1274	1275	1276	
VI	1327	1328	1329	1330	1331	1332	1333	1334	1335	1336	VI
VII	1387	1388	1389	1390	1391	1392	1393	1394	1395	1396	VII
VIII	1447	1448	1449	1450	1451	1452	1453	1454	1455	1456	VIII
IX	1507	1508	1509	1510	1511	1512	1513	1514	1515	1516	IX
X	1567	1568	1569	1570	1571	1572	1573	1574	1575	1576	X
XI	1627	1628	1629	1630	1631	1632	1633	1634	1635	1636	XI
XII	1687	1688	1689	1690	1691	1692	1693	1694	1695	1696	XII
XIII	1747	1748	1749	1750	1751	1752	1753	1754	1755	1756	XIII
XIV	1807	1808	1809	1810	1811	1812	1813	1814	1815	1816	XIV
XV	1867	1868	1869	1870	1871	1872	1873	1874	1875	1876	XV
	ལྷང་	རྒྱག	ཡོས	འབྲུག	རྒྱལ	རྩྭ	ལྷག	ལྷེ	བྱ	ཁྱི	
I	1037	1038	1039	1040	1041	1042	1043	1044	1045	1046	I
II	1097	1098	1099	1100	1101	1102	1103	1104	1105	1106	II
III	1157	1158	1159	1160	1161	1162	1163	1164	1165	1166	III
IV	1217	1218	1219	1220	1221	1222	1223	1224	1225	1226	IV
V	1277	1278	1279	1280	1281	1282	1283	1284	1285	1286	V
VI	1337	1338	1339	1340	1341	1342	1343	1344	1345	1346	VI
VII	1397	1398	1399	1400	1401	1402	1403	1404	1405	1406	VII
VIII	1457	1458	1459	1460	1461	1462	1463	1464	1465	1466	VIII
IX	1517	1518	1519	1520	1521	1522	1523	1524	1525	1526	IX
X	1577	1578	1579	1580	1581	1582	1583	1584	1585	1586	X
XI	1637	1638	1639	1640	1641	1642	1643	1644	1645	1646	XI
XII	1697	1698	1699	1700	1701	1702	1703	1704	1705	1706	XII
XIII	1757	1758	1759	1760	1761	1762	1763	1764	1765	1766	XIII
XIV	1817	1818	1819	1820	1821	1822	1823	1824	1825	1826	XIV
XV	1877	1878	1879	1880	1881	1882	1883	1884	1885	1886	XV
	ཕག	བྱི	ལྷང་	རྒྱག	ཡོས	འབྲུག	རྒྱལ	རྩྭ	ལྷག	ལྷེ	
I	1047	1048	1049	1050	1051	1052	1053	1054	1055	1056	I
II	1107	1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116	II
III	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173	1174	1175	1176	III
IV	1227	1228	1229	1230	1231	1232	1233	1234	1235	1236	IV
V	1287	1288	1289	1290	1291	1292	1293	1294	1295	1296	V

VI	1347	1348	1349	1350	1351	1352	1353	1354	1355	1356	VI
VII	1407	1408	1409	1410	1411	1412	1413	1414	1415	1416	VII
VIII	1467	1468	1469	1470	1471	1472	1473	1474	1475	1476	VIII
IX	1527	1528	1529	1530	1531	1532	1533	1534	1535	1536	IX
X	1587	1588	1589	1590	1591	1592	1593	1594	1595	1596	X
XI	1647	1648	1649	1650	1651	1652	1653	1654	1655	1656	XI
XII	1707	1708	1709	1710	1711	1712	1713	1714	1715	1716	XII
XIII	1767	1768	1769	1770	1771	1772	1773	1774	1775	1776	XIII
XIV	1827	1828	1829	1830	1831	1832	1833	1834	1835	1836	XIV
XV	1887	1888	1889	1890	1891	1892	1893	1894	1895	1896	XV

I II III IV V	མེ	ས		ལྷགས		རྒྱ		ཤིང་		མེ	I II III IV V
	མ	ཕ	མ	ཕ	མ	ཕ	མ	ཕ	མ	ཕ	
	བྱ	ཁྱི	ཕག	བྱི	སྒང་	སྟག	ཡོས	འབྲུག	སྐྱལ	རྟ	
	1057	1058	1059	1060	1061	1062	1063	1064	1065	1066	
	1117	1118	1119	1120	1121	1122	1123	1124	1125	1126	
	1177	1178	1179	1180	1181	1182	1183	1184	1185	1186	
	1237	1238	1239	1240	1241	1242	1243	1244	1245	1246	
	1297	1298	1299	1300	1301	1302	1303	1304	1305	1306	
VI	1357	1358	1359	1360	1361	1362	1363	1364	1365	1366	VI
VII	1417	1418	1419	1420	1421	1422	1423	1424	1425	1426	VII
VIII	1477	1478	1479	1480	1481	1482	1483	1484	1485	1486	VIII
IX	1537	1538	1539	1540	1541	1542	1543	1544	1545	1546	IX
X	1597	1598	1599	1600	1601	1602	1603	1604	1605	1606	X
XI	1657	1658	1659	1660	1661	1662	1663	1664	1665	1666	XI
XII	1717	1718	1719	1720	1721	1722	1723	1724	1725	1726	XII
XIII	1777	1778	1779	1780	1781	1782	1783	1784	1785	1786	XIII
XIV	1837	1838	1839	1840	1841	1842	1843	1844	1845	1846	XIV
XV	1897	1898	1899	1900	1901	1902	1903	1904	1905	1906	XV
I II III IV V	ལྷག	ཁྱི	བྱ	ཁྱི	ཕག	བྱི	སྒང་	སྟག	ཡོས	འབྲུག	I II III IV V
	1067	1068	1069	1070	1071	1072	1073	1074	1075	1076	
	1127	1128	1129	1130	1131	1132	1133	1134	1135	1136	
	1187	1188	1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196	
	1247	1248	1249	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256	
	1307	1308	1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316	
VI	1367	1368	1369	1370	1371	1372	1373	1374	1375	1376	VI
VII	1427	1428	1429	1430	1431	1432	1433	1434	1435	1436	VII
VIII	1487	1488	1489	1490	1491	1492	1493	1494	1495	1496	VIII
IX	1547	1548	1549	1550	1551	1552	1553	1554	1555	1556	IX
X	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	X
XI	1667	1668	1669	1670	1671	1672	1673	1674	1675	1676	XI
XII	1727	1728	1729	1730	1731	1732	1733	1734	1735	1736	XII
XIII	1787	1788	1789	1790	1791	1792	1793	1794	1795	1796	XIII
XIV	1847	1848	1849	1850	1851	1852	1853	1854	1855	1856	XIV
XV	1907	1908	1909	1910	1911	1912	1913	1914	1915	1916	XV

	ལྷ་མོ་	རྩ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	ལྷ་མོ་	
I	1077	1078	1079	1080	1081	1082	1083	1084	1085	1086	I
II	1137	1138	1139	1140	1141	1142	1143	1144	1145	1146	II
III	1197	1198	1199	1200	1201	1202	1203	1204	1205	1206	III
IV	1257	1258	1259	1260	1261	1262	1263	1264	1265	1266	IV
V	1317	1318	1319	1320	1321	1322	1323	1324	1325	1326	V
VI	1377	1378	1379	1380	1381	1382	1383	1384	1385	1386	VI
VII	1437	1438	1439	1440	1441	1442	1443	1444	1445	1446	VII
VIII	1497	1498	1499	1500	1501	1502	1503	1504	1505	1506	VIII
IX	1557	1558	1559	1560	1561	1562	1563	1564	1565	1566	IX
X	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1623	1624	1625	1626	X
XI	1677	1678	1679	1680	1681	1682	1683	1684	1685	1686	XI
XII	1737	1738	1739	1740	1741	1742	1743	1744	1745	1746	XII
XIII	1797	1798	1799	1800	1801	1802	1803	1804	1805	1806	XIII
XIV	1857	1858	1859	1860	1861	1862	1863	1864	1865	1866	XIV
XV	1917	1918	1919	1920	1921	1922	1923	1924	1925	1926	XV

Пояснение к таблице

Таблица тибетского летосчисления расположена на двух страницах и состоит из шести частей: на каждой странице по три части.

Наверху каждой страницы даны пять стихий в мужском и женском родах.

Первая стихия — རྩ་ (огонь) женского рода — дана в начале таблицы на обеих страницах. Эта же стихия (རྩ་) мужского рода находится в конце всех стихий. Под названиями стихий даны двенадцать названий животных, начиная с ལྷ་མོ་ (зайца), которые стоят в последовательном порядке.

Сбоку каждой страницы римскими цифрами даны пятнадцать шестидесятигодичных циклов.

Первый шестидесятилетний цикл начинается с 1027 года (начало тибетского летосчисления), и таблица доведена до 1926 года пятнадцатого цикла включительно. 1927 год следует начинать с первого цикла, и последующие года пойдут в том же порядке, как и предшествующие.

Возьмем, например, тибетский год ལྷ་མོ་ རྩ་ (железо-кони) четырнадцатого цикла. Для перевода его на европейское летосчисление следует найти на левой стороне таблицы четырнадцатый цикл, потом на первой строчке — стихию ལྷ་མོ་ (железо) а под стихией — название животного རྩ་ (кони); отсюда, проведя прямую линию до пересечения с прямой от четырнадцатого цикла, получим год по европейскому летосчислению, т. е. в данном примере — 1810 год¹.

¹ Подписано: Н. П. Вострикова. 14 июня 1958 г.

УКАЗАТЕЛЬ ТИБЕТСКИХ, КИТАЙСКИХ, МОНГОЛЬСКИХ И САНСКРИТСКИХ СОЧИНЕНИЙ, ИМЕН, ТЕРМИНОВ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В РУССКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Абдаг Дагба-ринчэн *མངའ་བདག་གྲགས་པ་རིན་ཆེན།* 60

Абдаг Нянрал *མངའ་བདག་ཉང་རལ།* тж. Нян-
рал 34, 132, 133

Абхидхарма (Abhidharma) 202

«Абхидхармакоша» («Abhidharmako-
śa») 161, 259

«Абхисамаяламкара» («Abhisamayālaṃ-
kāra») 176

Ава (Рнгава) *རྩ་བ།* 221

Авалокитешвара (Avalokiteśvara) 32,
44, 45, 130, 131, 149, 150, 207, 224

Агван-гэлэг-балсан *དག་དབང་དགེ་ལེགས་དཔལ་*
བཟང་། см.: Браг-яб Лобсан-данба

Агван Лобсан-чжамцо *དག་དབང་བློ་བཟང་* *བྱུ་*
མཚོ། см.: Далай-лама 5-й

Агван Лобсан-чжамцо Чжигмэд-гоча-
тубдан-ланцо *དག་དབང་བློ་བཟང་* *བྱུ་མཚོ་འཇིགས་*
མེད་གོ་ཆ་ཐུབ་བསྟན་ལང་འཛོ། см.: Далай-ла-
ма 5-й

Агван Лобсан-чжамцо Чжигмэд-гоча-
тубдан-ланцои-дэ, см.: Далай-лама
5-й

Агван-лобсан-чойдан *དག་དབང་བློ་བཟང་ཚོས་*
ལྷན། см.: Чжанчжа-лама 1-й

Агван-соднам-лхунбо *དག་དབང་བསོད་ནམས་*
ལྷན་པོ། 56

Агван-соднам-намчжал *དག་དབང་བསོད་ནམས་*
ནམ་བྱལ། 56

Агван-чжамба *དག་དབང་བྱམས་པ།* тж. Чжам-
ба-ринбочэ 108, 230, 235, 250

Агван Чой-чжамцо *དག་དབང་ཚོས་བྱུ་མཚོ།* 105

Агван-цзондуй *དག་དབང་བཙོན་འབྲུག།* см.:
Чжамьян-шадба 1-й

Агван-цултим *དག་དབང་རྩལ་ཁྲིམས།* 66, 165,
169, 170

Агинский дацан *དགའ་ལྷན་བཤད་སྐབ་གླིང་།* 11,
86, 111, 113, 163, 175, 236

Аку-ринбочэ *ཨ་ཁུ་རིན་པོ་ཆེ།* см.: Аку-рин-
бочэ Шэйраб-чжамцо

Аку-ринбочэ Шэйраб-чжамцо *ཨ་ཁུ་རིན་*
པོ་ཆེ་ཤེས་རབ་བྱུ་མཚོ། тж. Аку-ринбочэ 23,
125

Алтын-суме, см.: Сэрког-гон Галдан-
дамчой-лин

Амдо 23, 63, 64, 66, 73, 79, 82, 87, 90,
103, 108, 124, 125, 160, 161, 164,
167, 219, 221, 222, 234, 237, 256

Амитабха (Amitabhā) *འཛིན་དཔག་མེད།* 111

Амчог галдан-чойнкор-лин *ཨ་མཚོག་དགའ་*
ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་། тж. Амчог-гонба, Гал-
дан Чойнкор-лин 66, 79, 82, 87,
124, 125, 160, 206, 221

Амчог-гон Галдан-чойнкор-лин *ཨ་མཚོག་*
དགོ་ན་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་། см.: Амчог
Галдан-чойнкор-лин

Амчог-гонба, см.: Амчог Галдан-чойн-
кор-лин

- Бригун-чжобба Чжигдэн-гонбо *འབྲིགུང་རྩོལ་པ་འཛིན་ཏེན་མགོན་པོ།* тж. Ринчэнбал 42
 брихаспатиачakra (Bṛhaspaticakra) 252
 Бромги Лоцзава *འབྲོག་མི་ལོ་ཙྰ་བ།* 42
 Бромдонба *འབྲོམ་སྟོན་པ།*, см.: Бромдонба Чжалви-чжуннай
 Бромдонба Чжалви-чжуннай *བྲོམ་སྟོན་པ་ཆུལ་བའི་འབྲུང་གནས།* тж. Бромдонба 42, 164, 165, 230—233
 Бругба *འབྲུག་པ།* 29, 70, 80, 98, 175, 177, 184
 Бругба Падма-гарбо *འབྲུག་པ་བདུན་ཀར་པོ།* тж. Падма-гарбо 29, 70, 80, 175, 184, 186
 Бруг Чжалван-брулгу *འབྲུག་ཆུལ་དབང་ལྷུ་ལྷ།* 238
 Бруша *བྲུལ།* 68
 Будда (Шакьямуни) 21, 36, 44, 52, 54, 65, 67, 68, 69, 71, 77, 80, 91, 94, 96, 103, 105, 106, 130, 131, 133, 135, 144, 149, 156, 162, 168, 172—177, 179, 180, 183, 184, 186, 188, 193, 204, 226, 229, 231, 248
 Буддхапалита (Buddhapalita) 169, 231
 будды 167, 215
 Будон *བུ་སྟོན།*, см.: Будон Ринчэн-дуб
 Будон Ринчэн-дуб *བུ་སྟོན་རིན་ཆེན་གྲུབ།* тж. Будон 28, 29, 53, 56, 59, 69, 70, 78, 89, 95, 98, 102, 128, 129, 135, 136, 148, 171, 174, 175, 178—181, 186, 189, 201—205, 226, 231, 245, 246
 Бунтан *སྤུངས་ཐང་།* 208
 Бури-пугмочэ *བུ་རི་ཕུག་མོ་ཆེ།* 39
 «Бучой» *བུ་ཚོས།* тж. «Огчой» 164, 165
 Бурятия 8, 18, 23, 86, 95, 111, 113, 130, 163, 175
 Бутан 87
 Буянту-хан 245
 бхадрапада (Bhādrapada) 214, 215
 Бхайрава (Bhairava/Yamāntaka) 89
 «Бэубум-онбо» *བེ་ལུ་བུམ་སྟོན་པོ།* 198
 «Бэчжун-гонбагашигги-тойиг» («Список редких книг») *དཔེ་རྒྱན་དཀོན་པ་འགའ་*
- ཞིག་གི་ཐོ་ཡིག།* 23, 32, 102, 129, 130, 157—159, 171, 182, 184, 187, 201, 205, 208, 222, 235, 237, 239, 240, 245, 246
 Вагиндрашри (Vāgindra-śrī) 254
 Ваджрабхайрава (Vajrabhairava) 91
 Ваджрадхара (Vajradhara) 215
 «Ваджрабхайрава-тантра» («Vajrabhairava-tantra») 227
 ваджрамала-садхана (Vairamālā-sādhana) 207
 «Вайдурья-гарбо» *བེ་དྲུ་དཀར་པོ།* 72, 129, 142, 158, 181, 182, 184—186, 191, 192, 246
 «Вайдурья-онбо» *བེ་དྲུ་སྟོན་པོ།* 191, 198
 «Вайдурья-сэрбо» *བེ་དྲུ་མེར་པོ།* 88, 181, 191, 223, 225, 257
 «Вайдурья-ясэл» *བེ་དྲུ་ཀལ་ལེ་མེལ།* 129, 154, 182, 184, 191, 192
 Вакула (Vakula) 166
 Вамшавали (Vamśāvalī) 51
 Ванчуг-чжалбо *དབང་ལྷུག་ཆུལ་པོ།* 110
 Вараручи (Vararuci) 166
 Васубандху (Vasubandhu) 12, 92, 229, 231
 Видьядхара-Падма (Vidyādhara-Padma) 133
 Видьякокила (Vidyākokila), старший и младший 231
 «Вималапрабха» («Vimalaprabhā») 176
 «Vimalaprabhā-paripṛccha» 27
 виная (Vinaya) *འདུལ་བ།* 89, 96, 161, 207, 226
 «Виная-сутра» (Vinaya-sūtra) *འདུལ་བའི་མདོ།* 216, 226
 Вэнь-чэн *ལུན་ཤིང་ཀོང་ཇོ།*, 文成公主 59
- Габа Балцзэг *ཀ་བ་དཔལ་ཕྱེགས།* тж. Балцзэг 101, 168
 Гадамба *བཀའ་གནད་མས་པ།* 25, 55, 82, 88, 98, 164, 198, 230, 231

«Гадамба-дан-гэлугба-лама-раgrim-чжи-сумбум-цанто» *བཀའ་གདམས་པ་དང་དགེ་ལྷན་པའི་སྐུ་མ་རགས་རིམ་གྱི་གསུང་འབུམ་མཚན་ཅི།* 25, 55, 153, 169, 191, 226, 233, 238

«Гадам-лэгбам» *བཀའ་གདམས་སྒྲིགས་བཟ།*, см.: Гадам-ринпочэй-лэгбам

«Гадам-ринпочэй-лэгбам» *བཀའ་གདམས་རིན་པོ་ཆའི་སྒྲིགས་བཟ།* тж. «Гадам-лэгбам» 94, 164, 165, 230, 234

гаи-танъиг *བཀའི་ཐང་ཡིག།* 34

Галдан *དགའ་ལྷན།* 66, 85, 88, 98, 108, 124, 140, 188, 196, 212, 214, 222, 224, 236, 239, 250, 254

Галдан (в Урге) *དགའ་ལྷན།* 83

Галсанжинба *དགའ་བའ་བློ་བཟང་སྐལ་བཟང་སྦྱན་པ།* (Дылгиров) 95

Галсан-тубдан-ванчуг *སྐལ་བཟང་བུབ་བསྟན་དབང་ལྷག།*, см.: Чжамьян-шадба 4-й

Галсан-чжамцо *སྐལ་བཟང་ལྷ་མོ།*, см.: Далай-лама 7-й

Гамгамба Дондуб-бал *ཀམ་ཀམ་པ་དོན་གྲུབ་དཔལ།* 79

Галданба Магбон Соднам-чжалбо *དགའ་ལྷན་པ་དམག་དཔོན་བསོད་ནམས་རྒྱལ་པོ།* 156, 160

Галдан-побран *དགའ་ལྷན་པོ་བྱང་།* 99

Галдан-пунцог-лин *དགའ་ལྷན་ཕུན་ཚོགས་གླིང་།* тж. Дагдан, Дагдан-дамчой-лин, Дагдан-пунцог-лин 112, 140, 164, 212, 257

Галдан-чогтамчадлай-намбар-чжалви побран *དགའ་ལྷན་ཕྱིགས་མཐའ་ཅད་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་པོ་བྱང་།* 254

Галдан-Чойнкорлин *དགའ་ལྷན་ཆོས་འཁོར་གླིང་།*, см.: Амчог Галдан-чойнкорлин

Ганджур *བཀའ་འགྲུར།* 44, 84, 96, 97, 98, 101, 102, 104, 105, 123, 127, 144, 154, 180, 189, 245—249

Ганчэн-гон Тэгчэн-тарба-лин *ཀན་ཆེན་དགོན་ཐེག་ཆེན་ཐང་པ་གླིང་།* тж. Ганьчань-гомба 219

Ганшул-гон Чойнкор-лин *སྐང་ཤུལ་དགོན་ཆོས་འཁོར་གླིང་།* 221

Ганьчань-гомба, см.: Ганчэн-гон Тэгчэн-тарба-лин

Гармаба *ཀུ་མཁའ།* 98, 99, 182, 199, 217

Гарма Ранчжун-дорчжэ *ཀུ་རང་བྱུང་དོན་ཇེ།* 36, 136, 174

Гарма Чойдаг-чжамцо *ཀུ་ཆོས་གྲགས་རྒྱུ་མཚོ།* 182

гарчаг *དཀར་ཆག།* 49, 63, 107—109, 111, 112, 125, 139, 144, 233, 252

«Гарчаг Дангарма» *དཀར་ཆག་ལྷན་དཀར་མ།*, см.: Донтан-дангарма

«Гарчаг Пантанма» *དཀར་ཆགས་འཕང་ཐང་མ།* 101, 245

Гарчжудба *བཀའ་རྒྱུད་པ།* 82, 87, 94, 98, 166, 207

гатаи *བཀའ་ཐང་།* 34, 36, 41, 139

«Гатан-дэнга» *བཀའ་ཐང་སྡེ་ལྷ་།* тж. «Танъиг-дэнга» 5, 36, 41, 42, 46, 135, 142

«Гатан-сэрпрэн» *བཀའ་ཐང་གཤེར་ཕྱེད་།* тж. «Падма-танъиг», «Танъиг-сэрпрэн» 5, 34, 39—41, 46, 139, 141

«Гатан-шэл-браг» *བཀའ་ཐང་ཤེལ་བྲག།*, см.: «Падма-гатаи»

«Гачэм» *བཀའ་ཆེམས།*, см.: «Гачэм-гаколма»

«Гачэм-гаколма» *བཀའ་ཆེམས་ཀྱི་ཁོལ་མ།* тж. «Гачэм» 5, 31—33, 54, 69, 130, 131, 150

Геген-хан 196

Гобрамба Соднам-чжалцан *གོ་བྲག་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།* 207

Гой-лоцзава Идсан-цэзва Шоннубал *འགོས་ལོ་རྩ་བ་ཡིད་བཟང་ཕྱེ་བ་གཞན་རྒྱུད་པལ།* тж. Гой-лоцзава Шоннубал, Идсан-цэзва 28, 33, 69, 70, 79, 173, 174, 178, 180, 205

Гой-лоцзава Шоннубал *འགོས་ལོ་རྩ་བ་གཞན་རྒྱུད་པལ།*, см.: Гой-лоцзава Идсан-цэзва Шоннубал

Голог (Нголог) *མགོ་ཡག།* 220

Гоман *སྐོ་མང་།* 194, 200

Гомбава Ванчуг-чжалцан *དགོན་པ་པ་དབང་ལྷག་རྒྱལ་མཚན།* 231

Гомбоев Г. (лама Галсан Гомбоев) 43

- Гомог Даши-дэчэн-лин **སྒོ་མོག་པ་ལྷ་ཤིས་བདེ་**
ཆེན་གྱི་ тж. Палисы 221
- Гон **གོང་།** 224
- Гонбо-чжаб **མགོན་པོ་སྒྲུབ་པ།** 86, 218
- Гонлун **དགོན་ལུང་།**, см.: Гонлун-чжамба-
лин
- Гонлун-гарчаг **དགོན་ལུང་དྲུག་ཆག།** 125
- Гонлун-чжамбалин **དགོན་ལུང་བྱམས་པ་གྲིང་།**
тж. Гонлун, Орголын 82, 83, 108,
109, 125, 167, 197, 210, 219, 251
- гоннэр **དགོན་གཉེར།** 253, 254
- Гоннэрбон **Лэгби-шэйраб** **དགོན་གཉེར་དཔོན་**
ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། тж. Лэгби-шэйраб, Шу-
канба **Лэгби-шэйраб** 55, 56
- Гончог-данби-донмэ **དགོན་མཆོག་བསྐྱར་པའི་སྒྲོན་**
མེ།, см.: Гунтан Гончог-данби-донмэ
- Гончог-чжалцан **འཕོན་དགོན་མཆོག་ཀླུ་ལ་མཚན།**,
см.: Балман Гончог-чжалцан
- Гончог-чжигмэд-ванбо **དགོན་མཆོག་འཛིགས་**
མེད་དབང་པོ།, см.: Чжамьян-шадба 2-й
- Гургэ **གུ་གེ།** 55
- Гургэ-ёнцзин **Лобсан-данцзин** **གུ་གེ་ཡོངས་**
འཛིན་སྒྲོ་བཟང་བསྐྱར་འཛིན། 163
- Гумбум **སྒྲུ་འབུམ།** 64, 109, 121, 162, 163,
167, 168, 220, 251
- гунн **གུང་།** 86, 110, 218
- Гунбан-чэнбо **Соднам-чжалцан** **གུན་སྒྲང་**
ཆེན་པོ་བསོད་ནམས་ཀླུ་ལ་མཚན། 196
- Гунга-дорчжэ **གུན་དགའ་དོླེ།**, см.: Цалва
Сиду Гэви-лодой
- Гунга-дэлэг-ринчэн-чжалцан **གུན་དགའ་**
བདེ་ལེགས་མེན་ཆེན་ཀླུ་ལ་མཚན། 239
- Гунга-лодой **གུན་དགའ་བློ་གྲོལ།**, см.: Гунга-
лодой-чжалцан
- Гунга-лодой-чжалцан **གུན་དགའ་བློ་གྲོལ་ཀླུ་**
མཚན། тж. Гунга-лодой 204
- Гунга-нинбо **གུན་དགའ་སྙིང་པོ།**, см.: Тара-
натха
- Гунга-чжалцан **གུན་དགའ་ཀླུ་ལ་མཚན།** 239
- Гундэлин **གུན་བདེ་གྲིང་།** 79, 99, 127, 165,
181, 206
- Гунру Чжалцан-санбо **གུང་རུ་ཀླུ་ལ་མཚན་བཟང་**
པོ། тж. Гунру Чжан-сан 238, 239
- Гунру Чжан-сан **གུང་རུ་ཀླུ་བཟང་།**, см.: Гун-
ру Чжалцан- санбо
- Гунтан **གུང་ཐང་།** 110, 170
- Гунтанба **གུང་ཐང་པ།** 67
- Гунтан Гончог-данби-донмэ **གུང་ཐང་དགོན་**
མཆོག་བསྐྱར་པའི་སྒྲོན་མེ། тж. Гончог-данби-
донмэ 110, 161, 210, 233, 255
- Гунчжонлинба **གུན་ཇུན་གྲིང་པ།** 137
- «Гурупаньчашика» («Gurupañcāsika»)
སྒྲམ་ཧུ་བརུཔ། 215
- Гуру Урчжанба **གུ་འུ་ལུ་རུ་ཀླུ་པ།** 178
- Гуру Чойван **གུ་རུ་ཆས་དབང་།** 34, 35, 37,
133
- Гухьясамаджа (Guhyasamāja) 89, 91
- Гучжор **Догдан** **གུ་ཅོར་རྟགས་ལྗན།** 238
- Гучу **དགུ་ཁུ།** 220
- Гуши **Габчжу Судхи-аюварта** (Sudhī-
āyuvarta) **གུ་ཤི་བཀའ་བརུས་སྡི་ཨ་ཡུ་ལྟཱ།**, см.:
Гуши Лобсан-цэмпэл
- Гуши **Лобсан-цэмпэл** **གུ་ཤི་སྒྲོ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།**
тж. Гуши **Габчжу Судхи-аюварта**,
Гуши-цэмпэл, Лобсан-цэмпэл, Чжиг-
мэд-ригби-дорчжэ, Янчжан-гэгби-
лодой Чжигмэд-ригби-дорчжэ 85,
86, 213—215
- Гуши-хан 81, 82, 100, 156, 210
- Гуши-цэмпэл **གུ་ཤི་ཆོ་འཕེལ།**, см.: Гуши
Лобсан-цэмпэл
- гуши **Шэйраб-чжамцо**, см.: Шэйраб-
чжамцо
- Гуюк 197
- гэбшэй **དགེ་ཤེས།** 200
- Гэданба **དགའ་ཕན་པ།**, см.: Гэлугба
гэлонг **དགའ་སྒྲིང་།** 96, 97, 198, 200
- Гэлугба **དགའ་ལུགས་པ།** тж. Гэданба 25, 33,
55, 65, 82, 83, 88, 91, 112, 152, 153,
182, 208, 217, 223—225, 236, 257
- Гэндун-дуб **དགེ་འདུན་བྱུལ།**, см.: Далай-ла-
ма 1-й
- Гэндун-чжамцо **དགེ་འདུན་ཀླུ་མཚོ།**, см.: Да-
лай-лама 2-й
- Гэнсуй 庚戌 247
- Гэн у 庚午 137

гэцул дгогсүя 96, 198

«Даба-доджо» ལྷ་བ་འདྲེན་འཛེ། 31, 32

Дагба-чжалцан གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན། тж. Са-
чжаба-чойчжэ 52, 53, 62, 69, 147,
170, 171, 172, 204, 232, 233, 255,
256

Дагба-чжалцан (из династии Пагмо-
дуба) 156

Дагба-шаддуб གྲགས་པ་བཤད་སྐབ།, см.: Чжо-
нэ Дагба-шаддуб

Дагбо དགས་པོ། 196, 207, 224

Дагбо Гарчжудба དགས་པོ་གཤམ་རྒྱུད་པ། 207

Дагбо Шонмон དགས་པོ་གཞན་སྒྲན། 196

Дагдан ཅཀ་བཅུན།, см.: Галдан-пунцог-
лин

Дагдан-дамчой-лин ཅཀ་བཅུན་དམ་ཚེས་གླིང།,
см.: Галдан-пунцог-лин

Дагдан-пунцог-лин ཅཀ་བཅུན་ཕུན་ཚོགས་གླིང།,
см.: Галдан-пунцог-лин

Даглун ལྷག་ལུང། 87, 196

Даглунба ལྷག་ལུང་པ། 63, 88, 98

Даглун Санжчай-ярчжон ལྷག་ལུང་སངས་རྒྱལ་
ཡར་བྱེན། 195

Даглун-шаддун Агван-намчжал ལྷག་ལུང་
ཞབས་རྒྱུད་བཤད་བཅུན་མཁུ་པ། 87, 88, 223

Дагпу ལྷག་པུ།, см.: Дагпу Лобсан-дан-
би-чжалцан

Дагпу Лобсан-данби-чжалцан ལྷག་པུ་སྒོ་
བཟང་བལྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན། тж. Дагпу 66, 169

Дагцан Лоцзава Шэйраб-ринчэн ལྷག་
ཚང་ལོ་རྩེ་བ་ཤེས་རབ་ཟིན་ཆེན། 62

Далба-канбо དང་པ་མཁའ་ནོ་པ།, см.: Лобсан-
тугчжэ

Дайду, см.: Пекин

Дай Сиду Чжанчуб-чжалцан ཉའི་སི་རྒྱུད་
རྒྱལ་རྒྱལ་མཚན། тж. Пагмодуба, Сиду
Чжанчуб-чжалцан 35, 38, 62, 78,
102, 135, 156, 158, 159, 254

далай-лама (линия) 67, 92, 95, 98,
252, 254

Далай-лама 1-й — Гэндун-дуб дгогсүя
གྲུབ། 199, 232, 236, 239, 250, 259

2-й — Гэндун-чжамцо дгогсүя་རྒྱུ་མཚོ། 239

3-й — Соднам-чжамцо བསོད་ནམས་རྒྱུ་མཚོ།
38, 138, 210, 240

4-й — Ёндан-чжамцо ཡོན་ཏན་རྒྱུ་མཚོ། 190,
240

5-й — Агван Лобсан-чжамцо Чжигмэд-
гоча-тубдан-ланцо བཀའ་དབང་སྒོ་བཟང་རྒྱུ་མཚོ་
འཛིགས་མེད་གོ་ཆ་ཐུབ་བལྟན་ལང་འཛོ། тж. Агван
Лобсан-чжамцо, Дондуг-нэмби-лан-
цо, Лобсан-чжамцо Сахор Банган,
Сахор бандэ, Сахорчжи Банган Дон-
дуг-нэмби-ланцо, Чжамьян-гави-шэй-
нэн 28, 38, 39, 41, 55, 57, 58, 61, 62,
66, 79, 80, 91, 93, 94, 96, 97, 105,
106, 110, 112, 129, 130, 137—140,
142, 143, 148, 155, 156, 158—160,
166, 173, 174, 183, 191, 205, 208,
224, 229, 232—234, 240, 243, 244,
246, 250, 252—254

6-й — Лобсан-ринчэн-цаньян-чжамцо
སྒོ་བཟང་ཟིན་ཆེན་ཚངས་དབྱངས་རྒྱུ་མཚོ། тж. Цань-
ян-чжамцо 224, 225, 240

7-й — Галсан-чжамцо ལྷལ་བཟང་རྒྱུ་མཚོ།
111, 232, 240

8-й — Лобсан-данби-ванчуг-чжамбал-
чжамцо སྒོ་བཟང་བལྟན་པའི་དབང་ཕྱག་འཇམ་དཔལ་
རྒྱུ་མཚོ། тж. Чжамбал-чжамцо 65, 66,
91, 163, 165, 166, 170, 232, 236, 238—
240

9-й — Лундог-чжамцо ལུང་ཏོགས་རྒྱུ་མཚོ། 241

10-й — Цултим-чжамцо ལུ་ཁྲིམས་རྒྱལ་མཚོ།
241

13-й — Агван-Лобсан Тубдан-чжам-
цо བཀའ་དབང་སྒོ་བཟང་ཐུབ་བལྟན་རྒྱུ་མཚོ། 67, 135,
142

Далама Данцзин-чойдар ཏུ་སྒྲམ་བལྟན་འཛིན་
ཚས་དར། 218

дамчжуд ཀ་ཏམ་རྒྱུད། 49, 100

Дамчой-чжамцо (Dhamatāla) དམ་ཚེས་རྒྱ་
མཚོ། 86, 217, 218

Данба-дарчжэ བལྟན་པ་དར་རྒྱལ། (Заяев) 95,
243

Данба-цэрин བལྟན་པ་ཆེ་འིང། 104, 248

- Дандар Аграмба *བཟུན་དང་ལྷགས་རམས་པ།* 122
 Дандар Лхарамба *བཟུན་དང་ལྷ་རམས་པ།* 121
 Данджур *བཟུན་འགྲུལ།* 27, 81, 84, 101—103, 105, 106, 123, 127, 163, 175, 176, 180, 202, 215, 216, 218, 245—247, 249
 данраб *གནད་རབས།* 49, 63, 65, 90, 108
 Дансрун-цэрин *བཟུན་སྤང་ཆེ་རིང།* 103, 247
 данций *བཟུན་ཅིས།* 49, 50, 67, 68, 70, 71, 73, 81
 «Данций-додчжин-дэрбум» *བཟུན་ཅིས་འདོད་སྤྱོད་གཏེར་འབྲུག།* 70, 136, 171—178, 180—185, 187, 203
 данций-рэумиг *བཟུན་ཅིས་རེ་འུ་མིག།* 24, 73
 Даохэ, см.: Лучу
 «Даргар-салва» *དར་དཀར་གསལ་པ།* 31, 32
 Дарпана-ачарья (Darpaṇa-ācārya) 168
 Дарчжэ Номун-хан *དར་ཆུས་ནོ་མོན་ཏན།* 240
 Дацагба Ешэй-лобсан Данби-гонбо *ན་ཆོག་པ་ཡེ་ཤེས་སྒྲོ་བཟང་བཟུན་པའི་མགོན་པོ།* 79
 Дацаг-чжэдун *ན་ཆོག་རྗེ་བྱང་།*, см.: Дацаг-чжэдун Агван-чойджи-ванчуг
 Дацаг-чжэдун Агван-чойджи-ванчуг *ན་ཆོག་རྗེ་བྱང་བཀའ་དབང་ཆོས་ཀྱི་དབང་ལྷག།* тж. Дацаг-чжэдун 238, 240
 дацан *གྲུ་ཚང་།* 8, 87, 98, 108, 189, 250
 Дацанба *གྲུ་ཚང་པ།*, см.: Ринчэн-намчжал
 Дацан-гон Галдан-чойнкор-лин *གྲུ་ཚང་དགོན་ཆོས་འཁོར་གླིང་།* 219
 Дачун Ёндан-чжамцо *གྲུ་ཚུང་ཡོན་ཏན་ཆུ་མཚོ།* 182
 Дашаратха (Daśaratha) 254
 Даши-галдан-шаддуб-лин *བརྒྱ་ཤིས་དགའ་ཕན་པ་གདན་སྤྱད་གླིང་།* 85, 215
 Даши-гоман *བརྒྱ་ཤིས་སྒྲོ་མང་།* 246
 Дашилхунбо *བརྒྱ་ཤིས་ལུང་པོ།* 98, 108, 128, 164, 166, 187, 188, 197, 202, 228, 229, 235, 236, 239, 250
 Даши-чжам-цзэ-лхакан *བརྒྱ་ཤིས་བྱམས་བརྩེ་ལྷ་ཁང་།* 111
 Дашичойнпэл *བརྒྱ་ཤིས་ཆོས་འཕེལ།* 83
 Девацан 256
 Джамбудвипа (Jambudvīpa) 112
 джатака (jātaka) *སྐྱེས་རབས།* 45, 65, 163—165
 Джатакамала (Jātakamāla) *སྐྱེས་རབས་ཀྱི་རྒྱུད།* 65, 163
 Джетари (Jetāri) 169
 Дигнага, 169
 Динцзин-дарчжай-лин *ཏིང་འཛིན་དར་ཆུས་གླིང་།* 225
 Додлун *སྟོད་ལུང་།* 224
 Докам *མདོ་ལམས།* 87, 224
 Долба Шэйраб-чжамцо *དོལ་བ་ཤེས་རབ་ཆུ་མཚོ།* тж. Рогмаршурба 198
 Дондуг-нэмби-ланцо *གདོད་དུག་སྟེ་མས་པའི་ལང་ཆོ།*, см.: Далай-лама 5-й
 Дондэ Агги-ванчуг *སྟོན་ཐེངས་གཉིད་བང་ལྷག།* 169
 Донтан-дангар *སྟོང་ཐང་ལྷན་དཀར།* 101, 245
 «Донтан Дангарма» *སྟོང་ཐང་ལྷན་དཀར་མ།* тж. «Гарчаг Дангарма», «Лхангарма» 27, 101, 245
 Дорин *རྫོན་རིང་།* 63
 Доринба Гунсан-чойджи-нима *རྫོན་རིང་པ་ཀུན་བཟང་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ།* 166
 Дорчжэ-ринчэн *རྫོན་རིན་ཆེན།* 62
 Дорчжэ-цзинба Гончог-чжалцан *རྫོན་འཛིན་པ་དགོན་མཆོག་ཆུལ་མཚན།* 230
 «Дубта-шэлчжи-мэлон» *གྲུབ་མཐའ་ཤེལ་གྱི་མེ་ལོང་།* 62, 82—84, 142, 147, 158, 175, 210, 211, 245, 257
 Дубчэн Галдан-чжамцо *གྲུབ་ཆེན་སྐལ་ཕན་ཆུ་མཚོ།* 87, 222
 Дубчэн Уржанба *གྲུབ་ཆེན་ལུ་རྒྱུན་པ།*, см.: Дубчэн Уржанба Ринчэнбал
 Дубчэн Урчжанба Ринчэнбал *གྲུབ་ཆེན་ལུ་རྒྱུན་པ་རིན་ཆེན་དཔལ།* тж. Дубчэн Урчжанба, Урчжанба Ринчэнбал 69, 177, 178, 196
 «Дуйкор-тикчэн» *དུས་འཁོར་རྟིག་ཆེན།* 171, 176, 181, 188, 203
 Дулцзин Дагба-чжалцан *འདུལ་འཛིན་གྲགས་པ་ཆུལ་མཚན།* 232
 Дулцзин Ло-бай-даг-бал *འདུལ་འཛིན་སྒྲོ་སྐས་གྲགས་པ།*, см.: Дулцзин Лодой-байба-дагба-балдан

Дулцин Лодой-байба-дагба-балдан འདུལ་འཛིན་སྒྲོ་བློས་སྒྲུབ་གྲགས་པ་དཔལ་ལྷན། тж. Дулцин Ло-бай-даг-бал 199

Думдон Лодой-даг གཏུམ་སྒྲོན་སྒྲོ་བློས་གྲགས་པ། 231

дунраб གཏུང་རབས། 49, 50, 61, 63, 65

Дунчэн Гунга-дорчжэ ནུང་ཆེན་ཀུན་དག་འདོ་རྗེ། 154

Дунчэн Дагба-санбо ནུང་ཆེན་གྲགས་པ་བཟང་པོ། 156, 160

Дхармаварман (Dharmavarman) 203

Дхармакирти (Dharmakīrti) 12, 13, 231

Дхарматала (Dharmatāla) 86

Дэба-брулгу Чжамьян-тубдан-нима རྩེ་བ་རྒྱལ་སྐྱེ་འཇམ་དབྱངས་ཐུབ་བསྟན་ཉི་མ། тж. Дэ-ти Чжамьян-тубдан-нима 233, 255

Дэба-Олкаба རྩེ་བ་འོལ་ཁ་པ། 156

«Дэбтэр-марбо» དེབ་ཐེར་དམར་པོ། 29, 56, 58, 59, 61, 78, 154

«Дэбтэр-онбо» དེབ་ཐེར་སྟོན་པོ། 21, 53, 56—59, 61, 62, 64, 79, 80, 119, 122, 129, 136, 142, 148, 154, 155, 157, 158, 163, 173—175, 177, 178, 180, 181, 197, 198, 200, 204—206, 245, 246

«Дэбтэр-чжамцо» (в т. ч. «Список исторической литературы») དེབ་ཐེར་རྒྱ་མཚོ། 23, 24, 64, 87, 89, 108, 124—126, 128, 153, 158—161, 163, 167, 169, 170, 187, 193, 201, 205, 208, 210, 211, 213, 219—223, 225, 226, 228, 235, 238—240, 245—247, 251, 252, 256, 258

Дэлэг (Svasti)བདེ་ལེགས། 88, 165, 187

Дэмо Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо དེམོ་སྒྲོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཛིགས་མེད་རྒྱ་མཚོ། 241

Дэмо-номунхан Атван-чжамбал Дэлэг-чжамцо དེམོ་ནོ་མོན་ཏན་དག་དབང་འཇམ་དཔལ་བདེ་ལེགས་རྒྱ་མཚོ། 88, 165

Дэмо-хутухта 135, 142

Дэнол-нам རྩེ་སྟོལ་གན་མ། 204

Дэргэ རྩེ་དགོ། 52, 63, 80, 83, 86, 104

дэрчой གཏེར་ཆོས། 30, 31, 33, 43, 46, 211

Дэсрид Санчжай-чжамцо རྩེ་མིད་སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ། 28, 39, 66, 72, 88, 89, 93, 105, 106, 140, 183, 184, 191, 192, 223—225, 233, 234, 240, 249

Дэ-ти Чжамьян-тубдан-нима རྩེ་ཁྱི་འཇམ་དབྱངས་ཐུབ་བསྟན་ཉི་མ།, см.: Дэба-брулгу Чжамьян-тубдан-нима

Ешэй-балчжор ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར།, см.: Сумба-канбо Ешэй-балчжор

Ешэй-цзэммо ཡེ་ཤེས་རྩེ་མོ། 239

Ёндан-чжамцо ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ།, см.: Далай-лама 4-й

Ёнцзин Ешэй-чжалцан ཡོངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ། 89, 91, 92, 163, 181, 228, 230, 231, 238, 250

Идсан-цзэва ཡིད་བཟང་རྩེ་བ།, см.: Гой-ло-цзава Шоннубал

Индия 12—14, 20, 21, 24, 46, 48, 54, 72, 73, 76—82, 84, 103—105, 112—114, 122, 149, 150, 165, 211, 217, 226, 229, 259

йогатантра (Yogatantra) 89

йогин (siddha) 46, 92, 132, 207

Кайба Гаршагба མཁས་པ་དཀར་ཤག་པ། 62

Жайба Шэйраб-ринчэн མཁས་པ་དཀར་ཤག་པ། 238

Кайдуб Гэлэг-балсанбо མཁས་གྲུབ་དགོ་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ། 69, 70, 96, 175, 176, 181, 187, 188, 235—237, 239, 243, 246, 259

Кайдуб Канбо མཁས་གྲུབ་མཁན་པོ། 121

Кайдуб Норсан-чжамцо མཁས་གྲུབ་ནོར་བཟང་རྒྱ་མཚོ། тж. Норсан-чжамцо 70, 181—183, 186

Кайдуб Шэйраб-сэнгэ མཁས་གྲུབ་ཤེས་རབ་སེངྒེ། тж. Шэйраб-сэнгэ 232, 236

Калачакра (Kālacakra) དཔལ་དུས་གྱི་འཁོར་ལོ། 13, 73, 89, 175, 176, 204, 207, 259

«Калачакратантра» («Kālacakratāntra»)

70, 72, 73, 176, 188, 189, 259

Камалашила (Kamalaśīla) 202

Камбала (Kambala) 166

Камбалунба (ཁམས་པ་ལུང་པ།, см.: Камбалунба Шакья-ёндан

Камбалунба Шакья-ёндан (ཁམས་པ་ལུང་པ་གྲུ་ཡོན་ཏན། тж. Камбалунба 197, 231

Канси 247

Канчэн Дэвабал (མཁན་ཆེན་པད་པ་དཔལ་ལ། 232

Канчэн Чойчаб-санбо (མཁན་ཆེན་ཆོས་བློ་བཟང་པོ། 231

Карагба Гомчун (ཁ་རག་པ་གློ་མ་རྩུང། 207

картика (Kārtika) སྒྲིན་དུག། 178

Каутилья 12

Качжацо-дуг (ཁ་ཇུ་ཆོ་དུག། 221

Китай 20, 21, 24, 36, 46, 47, 68, 73, 76, 81—83, 86, 100, 103, 135, 149, 154, 156, 165, 172, 177, 203, 211, 215, 217, 254

Кондон Балчжор-лхундуб (ཁོན་ཆོན་དཔལ་འབྱོར་ལུན་གྲུབ། 110, 168, 252

Кон Гончог-чжалбо (འཁོན་དགོན་མཚོག་ཀྱུ་པོ། 62

Кон Гончог-чжалцан (འཁོན་དགོན་མཚོག་ཀྱུ་པ་མཚོ། 52

Кон Луи-ванбо (འཁོན་གྱའི་དབང་པོ། 62, 101

Конпуба (འཁོན་ཕུ་པ། 195

Кракуччанда (Kracucchanda) 166

Кудон Цзондуй-юндун (རུ་ཆོན་བརྩོན་འབྲུག་གཡུང་དྲུང། 77, 164, 201

Куку-хото 125, 208

Кулика Сурья (Kulika Sūrya) རིག་ལྡན་ནི་མ། 73

«Кучой» (རུ་ཚོས། 164

Лабран (བླ་བྱ་དབང་གཤམ་ཤིས་འབྱུང་ལ། 23, 25, 63, 64, 66, 73, 87, 90, 103, 108, 110, 111, 126, 127, 131, 160, 161, 169, 187, 201, 206, 210, 213, 220, 221, 243

Ладак 19, 51, 145, 146

«Ладак-чжалраб» («Ладакская хроника») (ལ་དྭགས་ཀྱུ་པ་རབས། 19, 51, 146

Лайчэн Гунга-чжалцан (ལམ་ཆེན་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན། 88

«Лалитавистара» («Lalitavistara») ལྷུ་ཆེ་རྩལ་པ། 21, 123, 166, 254

Лама-гуши Ринчэн-дагба (བླ་མ་གུ་ཤི་རིན་ཆེན་གྲགས་པ། тж. Ринчэн-дагба 59, 122

Лама-дамба (བླ་མ་དམ་པ།, см.: Сачжаба Соднам-чжалцан

Лама-дамба Соднам-чжалцан (བླ་མ་དམ་པ་བསོད་ནམས་ཀྱུ་པ་མཚན།, см.: Сачжаба Соднам-чжалцан

Лама Умба (བླ་མ་ཡུ་མ་པ་ཐ་བ་དཔལ་པོ་དྭེ། 169

лама-чжудби-намтар (བླ་མ་བཟུང་པའི་རྣམ་ཐར། 90

«Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар» (བླ་མ་རྗེ་བཙུན་ཆེན་པའི་རྣམ་ཐར།, см.: «Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар»

«Лама-чжэцзунба-чэнбой-намтар» (བླ་མ་རྗེ་བཙུན་པ་ཆེན་པའི་རྣམ་ཐར། тж. «Лама-чжэцзун-чэнбой-намтар» 135, 136, 171, 172, 179—181, 186, 203

лам-иг (ལམ་ཡིག 114, 258, 259

Ламо Дэчэн (ལམ་པའི་དེ་ཆེན། тж. Ламутечэн 220

ламрим (ལམ་རིམ། 230, 232

«Ламрим-лама-чжудби-намтар» (ལམ་རིམ་བླ་མ་བཟུང་པའི་རྣམ་ཐར། 181, 182, 187, 229, 244, 250, 252

Ламутечэн, см.: Ламо Дэчэн

Лан (ལན་པ། 62, 159

Ландарма (ལྷན་དར་མ། тж. Таму, Чжуцзацзанбо 26, 33, 42, 156, 157, 205

Ланританба (ལྷན་རི་ཐང་པ། 168

Лачог-дорчжэ (བླ་མ་ཚོག་དྲོ་རྗེ། 62

«Лашэд» (བླ་པའེད། 29

Литан, 34

Ло (བློ་དགོན་པ། 198

Лобсан Агван-чжигмэд-ешэй-дагба (བློ་བཟང་ངག་དབང་འཇིགས་མེད་ཡེ་ཤེས་གྲགས་པ། 251

Лобсан-балдан-чойчжи-дагба-данби-ванчуг (ལོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པ་བསྟན་པའི་དབང་ལྷག།, см.: Панчэн-лама 5-й

- Лобсан-балдан-ешэй *སྟོབ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ལེ་*
ཤེས།, см.: Панчэн-лама 3-й
- Лобсан-данба *སྟོབ་བཟང་བསྟན་པ།* 239
- Лобсан-данби-ванчуг-чжамбал-чжам-
 цо *སྟོབ་བཟང་བསྟན་པའི་དབང་ལྷག་འཇམ་དཔལ་བྱ་མཚོ།*,
 см.: Далай-лама 8-й
- Лобсан-данби-нима-чоглэ-намчжал
སྟོབ་བཟང་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཕྱགས་ལས་རྣམ་བྱུལ།, см.:
 Панчэн-лама 4-й
- Лобсан-данби-чжалцан *སྟོབ་བཟང་བསྟན་པའི་*
བྱུལ་མཚོ། 247, 256
- Лобсан-данцин-ванчжал *སྟོབ་བཟང་བསྟན་པའི་ཐོན་*
དབང་བྱུལ། 242
- Лобсан-ешэй *སྟོབ་བཟང་ལེ་ཤེས།*, см.: Пан-
 чэн-лама 2-й
- Лобсан-принлэ *སྟོབ་བཟང་འཕྱིན་ལས།* тж. Цзя-
 пандита-хутуктү 45, 97, 98, 144, 145, 201, 212, 244
- Лобсан-принлэ-намчжал *སྟོབ་བཟང་འཕྱིན་ལས་*
རྣམ་བྱུལ། 236
- Лобсан-ринчэн-цаньян-чжамцо *སྟོབ་བཟང་*
རིན་ཆེན་ཆངས་དབྱངས་བྱ་མཚོ།, см.: Далай-ла-
 ма 6-ой
- Лобсан-губдан-чжигмэд-чжамцо *སྟོབ་བཟང་*
གུབ་བསྟན་འཛིགས་མེད་བྱ་མཚོ།, см.: Чжамьян-
 шадба 3-й
- Лобсан-тугчжэ *སྟོབ་བཟང་གྲགས་རྩེ།* тж. Дад-
 ба-канбо 66
- Лобсан-цэмпэл *སྟོབ་བཟང་ཆོ་འཕེལ།*, см.: Гу-
 ши Лобсан-цэмпэл
- Лобсан-чжамцо *སྟོབ་བཟང་བྱ་མཚོ།*, см.: Да-
 лай-лама 5-й
- Лобсан-чжамцо *སྟོབ་བཟང་བྱ་མཚོ།* (Базарон)
 243
- Лобсан-чжигмэд *སྟོབ་བཟང་འཛིགས་མེད།* тж.
 Ригби-ралди 66, 102, 245, 246
- Лобсан-чжинба *སྟོབ་བཟང་བྱིན་པ།* 242
- Лобсан-чойчжи-чжалцан *སྟོབ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་བྱུལ་*
མཚོ།, см.: Панчэн-лама 1-й
- Лобсан-чойчжон *སྟོབ་བཟང་ཆོས་སྟོང།*, см.: Сум-
 ба-канбо Ешэй- балчжор
- Лодан *སྟོབ་ནྟན།* 111
- Лодой-намдаг *སྟོབ་ལྷོ་སྟོན་རྣམ་དག།* 196
- Лодой-чойчжон *སྟོབ་ལྷོ་སྟོན་ཆོས་སྟོང།* 188
- Локешвара (Lokeshvara) *བྱུལ་སྤྱ་འཛིག་རྟེན་*
དབང་ལྷག། 45
- Лон *ལོང།* 224
- «Лонбо-гаи-таньиг» *སྟོན་པོ་བཀའ་ཐང་ཡིག།* 41,
 42, 142
- Лондол-лама *ལྷོང་རྟོལ་བླ་མ།*, см.: Лондол-
 лама Агван-лобсан
- Лондол-лама Агван-лобсан *ལྷོང་རྟོལ་བླ་མ་*
དག་དབང་སྟོབ་བཟང། тж. Лондол-лама 25,
 55, 66, 98, 99, 125, 127, 165, 169,
 181, 226, 244, 251
- «Ло-пан-гаи-таньиг» *ལོ་པཎ་བཀའ་ཐང་ཡིག།*
 36—38, 41, 42, 135—137, 142
- лорчжуй *ལོ་རྒྱལ།* 21, 31, 49, 50, 100, 122
- Лочэн Ринчэн-санбо *ལོ་ཆེན་རིན་ཆེན་བཟང་པོ།*
 тж. Ринчэн-санбо 95, 231, 235
- Лундог-чжамцо *ལུང་དོགས་བྱ་མཚོ།*, см.: Да-
 лай-лама 9-й
- Лучу *ལུ་ལུ།* тж. Даохэ 221
- Лхабцун Цултим-санбо *ལྷ་བཙུན་ཚུལ་ཁྲིམས་*
བཟང་པོ། 60
- Лхаван-лодой *ལྷ་དབང་སྟོབ་ལྷོ་སྟོན།*, см.: Лхаван-
 лодой-санбо
- Лхаван-лодой-санбо *ལྷ་དབང་སྟོབ་ལྷོ་སྟོན་བཟང་པོ།*
 (Sureśamatibhadra) тж. Лхаван-ло-
 дой 33, 69, 70, 135, 136, 173, 178,
 180, 182—184
- Лха-дэ-гаи-таньиг *ལྷ་འདྲེ་བཀའ་ཐང་ཡིག།* 41
- Лха-лама Чжанчуб-од *ལྷ་བླ་མ་བྱང་རྒྱལ་འོད།*
 тж. Чжанчуб-од 55, 156
- «Лхангарма» *ལྷན་དཀར་མ།*, см.: «Донтан-
 дангарма»
- Лхаса 31, 32, 55, 79, 99, 110, 111, 127,
 129, 133, 135, 142, 146, 165, 224,
 234, 237, 252
- Лхатон-лоцзава Шэйнэн-намчжал *ལྷ་*
མོང་ལོ་རྩ་བ་པའི་གཉེན་རྣམ་བྱུལ། 114
- Лхатотори *ལྷ་ཐོ་ཐོ་འི།*, см.: Лхатотори- нян-
 цзан
- Лхатотори-нянцзан *ལྷ་ཐོ་ཐོ་འི་གཉེན་བཙན།* тж.
 Лхатотори 156, 204
- Лхачжариба *ལྷ་བྱ་འི་བ།* 62, 156, 160

Лхачжэ Допугба ལྷ་རྩེ་སྤྱོད་བླ་པ། 168
 Лхобраг ལྷོ་བླ་པ། 224
 Лхобраг Намка-чжалцан ལྷོ་བླ་པ་ནམ་མཁའ་
 རྒྱལ་མཆོན། 230, 232
 Лхула-габчжу ལྷ་ལ་དཀའ་བཟུ། 238
 Лхундуб ལྷོ་བཟང་ལྷན་གྲུབ། (Дандаров) 95
 Лхундуб-чжамцо, см.: Пугба Лхун-
 дуб-чжамцо
 Лэгби-шэйраб ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།, см.: Гон-
 нэрбон Лэгби-шэйраб
 Лэгдан-батур 217
 Лэгсанба ལེགས་བཟང་བ། 237
 лэнсрэ-габчжу ལྷོང་བསྐལ་དཀའ་བཟུ། 200

Магадха 131
 магха (Māgha) མཐུ། 178
 мадхьямика (Mādhyamika) དབུ་མ། 89,
 161, 207
 Мад-чжуд མཐད་རྒྱུད། 236
 Майтрея (Maitreya) 110, 111, 131, 207,
 229, 231
 Ма-лоцзава མ་ལོ་ཙ་བ།, см.: Ма-лоцзава
 Чойбар
 Ма-лоцзава Чойбар མ་ལོ་ཙ་བ་ཆོས་འབར། тж.
 Ма-лоцзава 197, 198
 Мачжиг-шама མ་ཙིག་ཞམ་མ། 197, 198
 Мандарава (Mandāravā) ལྷ་ལྷ་མ་མཐུར་བ། 34,
 133
 Мани (Maṇi) 43
 «Мани-гамбум» མཎི་བཀའ་འབུམ། 5, 21, 43—
 46, 54, 94, 144, 145, 164
 Мантой-лудуб མང་ཐོས་ལྷ་སྤྱོད། 29
 мантра གསང་མཁའ་མ། 82, 133, 206
 Маньюл མང་ལུལ། 224
 Маньчжугхоша (Mañjughoṣa) འཇམ་དབྱངས།
 230, 231
 Маньчжугхоша (эп. Чжамьян-шадбы
 2-го) 215
 Марба-лоцзава མར་པ་ལོ་ཙ་བ།, см.: Мар-
 ба-лоцзава Чойчжи- лодой
 Марба-лоцзава Чойчжи-лодой མར་པ་ལོ་
 ཙ་བ་ཆོས་ཀྱི་སྤྱོད་ཀྱིས། тж. Марба-лоцзава 94,
 207, 234

Маркам Одсэр-лама Гончог-чжалцан
 མར་ཀམས་འོད་ཟེང་བླ་མ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཆོན། 238,
 239
 Марцзан-браг དམར་གཙང་བླ་པ། 219
 «Махавьютпатти» («Mahāvīyutpatti») 254
 махамудра (Mahāmudra) 207
 Махасаммата (Mahāśammata) 77
 махасиддха (Mahāsiddha) 166, 168
 Махаяна 104
 Мачжиг Лабдон མ་ཙིག་ལཔ་སྤྱོད།, см.: Ма-
 чжиг Лабчжи-донмэ
 Мачжиг Лабчжи-донмэ མ་ཙིག་ལཔ་ཀྱི་སྤྱོད་
 མ། тж. Мачжиг Лабдон 169, 197
 Мачжиг-шама མ་ཙིག་ཞམ་མ། 197, 198
 Мачу མུ་མུ། тж. Хуанхэ 219, 220
 Миван Полхаба Соднам-добчжай མི་
 དབང་ལོ་ལྷ་པ་བསོད་ནམས་སྤོབས་རྒྱལ། тж. Пол-
 хаба Соднам-добчжай 104, 105, 248
 Миван Соднам-чжал མི་དབང་བསོད་ནམས་རྒྱལ།
 105
 Миларайба མི་ལ་རས་པ། 94, 234, 235
 Мин 55, 100, 217
 «Минги-дан» མིང་གི་བྱངས། тж. «Цанто»
 98
 Миндол-брулгу Чжамбал Чойчжи-дан-
 цин-принлэ མྱིན་གྲོལ་སྤུལ་སྤྱོད་འཇམ་དབུལ་ཆོས་
 ཀྱི་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས། тж. Миндол-лама
 113, 252, 257, 258
 Миндол-лама མྱིན་གྲོལ་བླ་མ།, см.: Миндол-
 брулгу Чжамбал Чойчжи-данций-
 принлэ
 «Миняг-чойнчжун» མི་ཉག་ཆོས་འབྱུང། 87
 Мипам Соднам-ванчуг Дагба-намчжал
 མི་མཁའ་བསོད་ནམས་དབང་བླུག་གཞུགས་པ་རྣམ་རྒྱལ། 156
 Монголия 18, 20, 24, 46, 71, 76, 83,
 85, 86, 88, 91, 103, 121, 149, 152,
 210, 215, 217, 218, 236
 Му-ван མུ་དབང།, 穆王 177
 Мугшон མུག་ཤོད། 221
 Мудиг-цзанбо མུདྲིག་པཅོན་པོ། 42
 Мунмэ-брагкаба, см.: Мунмэ-брагка-
 ба Дагсэн

Мунмэ-брагкаба Дагсэн *ཐུན་མེ་བྲག་ཁ་པ་*
གྲགས་མེང་། тж. Мунмэ-брагкаба, Чжо-
нанба Мунбэ-брагкаба 195, 196
Мунши Балчжай *ཐུན་ཤི་དཔལ་རྒྱལ་།* 146
Мунэ-бонлоб Санчжай-балсан *ཐུན་དཔོན་*
སྒྲོབ་སངས་རྒྱལ་དཔལ་བཟང་། 247

Нага-дэ *ན་ག་ལྷེ།* 55
Нагарджуна (Nāgārjuna) 92, 230, 231
Нагцо-лоцзава Цултим-чжалва *ནག་ཚོ་ལོ་*
རྩ་བ་རྒྱལ་ཁྲིམས་རྒྱལ་བ། 231
Найчун *གནས་རུང་།* 110
найшад *གནས་བཤད།* 49, 111
Наланда *ན་ལ་ནྲ།* 208
Намгай-браг *གནས་སྐམས་བྲག།* 35, 135
Намка-санбо *ནམ་མཁའ་བཟང་པོ།* 85, 154
намтар *རྣམ་ཐར།* 31, 49, 90, 93, 94, 135,
136, 172, 179, 180
Намчжал *རྣམ་རྒྱལ།* 146
нанги-намтар *ནང་གི་རྣམ་ཐར།* 93
нанда (Nanda) 215, 216
Нандин (Nandin) *དགའ་བྱེད།* 202
Наропа (Naropa) 207
Нартан *སྟར་ཐང་།* 102
Нголог *མགོ་ལོག།*, см.: Голог
Непал 113, 114, 150, 203, 215
Нейдан *སྟེན་ལྷན།* 214, 215
Нейчи кунба Хабчжо-срэ Чжам-бал
གཉིས་ཀྱི་ཐུང་པ་ཏུ་རྩོམས་འཇམ་དཔལ། 198
Нигума *ནི་གུ་མ།* 207
Ниматанба Шэйраб-чжинба *ཉི་ཐང་ཐང་པ་ཤེས་*
རབ་སྦྱིན་པ། 175, 184
Нинмаба *རྣྱང་མ་པ།*, см. Нинмаба
Нинмаба *རྣྱང་མ་པ།* тж. Нинма, Саньяг-
нинма *གསང་སྐྱགས་རྣྱང་མ།* 82, 83, 197,
199, 206, 207
Нинма Кумара *རྣྱང་མ་ཀུ་མར།* 196
нирвана 33, 36, 37, 67—71, 131, 135,
136, 162, 170—188, 202—204, 208,
247, 248
«Нитан-дуйциг» *ཉི་ཐང་དུས་ཚོགས།* 175, 179,
184

Норсан-чжамцо *ནོར་བཟང་རྒྱལ་མོ།*, см.: Кай-
дуб Норсан-чжамцо
Нэдон *སྟེན་དོང་།* 102
Нэдонба *སྟེན་དོང་པ།*, см.: Пагмодуба
Нэлба *སྟེལ་པ།* 56, 122, 153, 156, 173
Нэлба-пандита *ནེལ་པ་པཎྌིཏ།*, см.: Нэлба-
пандита Монлам-цултим
Нэлба-пандита Монлам-цултим *ནེལ་པ་*
པཎྌིཏ་སྟོན་ལམ་རྒྱལ་ཁྲིམས། тж. Нэлба-панди-
та 69, 79, 173, 174, 205
Нэнин Гунга-дэлэг *གནས་རྩྱུར་དགའ་བདེ་*
ལེགས། 238
Нэринба Чимэд-рабчжай *ནེ་རིང་པ་འཆི་མེད་*
རབ་རྒྱལ།, см.: Сансин-нэринба Чимэд-
рабчжай
Нэтан *སྟེན་ཐང་།* 31
Нэусурба Ешэй-бар *སྟེལ་རུང་པ་ཡེ་ཤེས་འབར།*
231
Нял *གཉལ།* 224
Нян *ལྷུང་།* 87
Нян *ཉུང་།* 224
Нянрал *ཉུང་རལ།*, см.: Абдаг-нянрал
Няти-цзанбо *གཉེན་ཁྲིམ་ཙན་པོ།* 52, 204

Ог Лодан-шэйраб *ོག་ལྷོ་ལྷན་ཤེས་རབ།*, см.:
Ог-лоцзава Лодан-шэйраб
Ог-лоцзава Лодан-шэйраб *ོག་ལོ་རྩ་བ་ལྷོ་*
ལྷན་ཤེས་རབ། тж. Ог Лодан-шэйраб 36,
136, 186, 207
Ог Лэгби-шэйраб *ོག་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།* 164
Ог Чжо-од *ོག་ཇོ་ོད།* тж. Чжо-од 196,
199
Ог Чжо-сод *ོག་ཇོ་ོང་པོད།* 196, 199
«Огчой» *ོག་ཚེས།*, см.: «Бучой»
Одсал-дорчжэ-нинбо *ོད་གསལ་ལོ་ཇོ་སྦྱིང་པོ།*
132
Олка *ོལ་ཁ།* 224
Олкаба *ོལ་ཁ་པ།* 160
«Ом-мани-падме-хум» («Om mani pad-
me hūm») 54, 149
Онботан *ོན་པོ་ཐང་།* 221

- Орба Гончог-лхундуб རོང་པ་དགོན་མཆོག་ལུན་གྲུབ། тж. Чойчжэ Гончог-лхундуб 62, 80, 158
- Орголын, см.: Гонлун-чжамбалин
- Пабонка ཕ་བོད་ཁ། 110
- Пагба Доньёд-чжагчжу འཕགས་པ་དོན་ཡོད་ལྷགས་གྲུ། 259
- Пагба-лама འཕགས་པ་ལྷ་མ།, см.: Пагба-лама Лодой-чжалцан
- Пагба-лама Лодой-чжалцан འཕགས་པ་ལྷ་མ་སྟོ་གྲོས་རྒྱལ་མཚན། тж. Пагба-лама 52, 53, 60, 77, 96, 122, 142, 147, 148, 168, 172, 178, 203, 235, 243, 246
- Пагду ཕག་གྲུ། 224
- Пагмоду ཕག་མོ་གྲུ། 62
- Пагмодуба ཕག་མོ་གྲུ་བ།, см.: Дай Сиду Чжанчуб-чжалцан
- Пагмодуба ཕག་མོ་གྲུ་བ། тж. Нэдонба 36, 38, 62, 78, 99, 156, 159, 254
- Пагмодуба Дорчжэ-чжалбо ཕག་མོ་གྲུ་བ་རྫོང་རྒྱལ་པོ། 166
- Падма བཟུ།, см.: Падмасамбхава
- «Падма-гарбо» བཟུ་དགར་པོ།, см.: Бругба Падма-гарбо
- «Падма-гатан» བཟུ་བཀའ་ཐང་། тж. «Гатан-шэл-браг», «Шэл-брагги-танъиг» 5, 33—42, 46, 94, 133, 137—141
- «Падма-танъиг» བཟུ་ཐང་ཡིག།, см.: «Гатан-сэрпрэн»
- Падмасамбхава (Padmasambhava) тж. Падма 30, 33, 34, 39, 43, 46, 51, 94, 99, 111, 132, 133, 178
- Палисы, см.: Гомог Даши-дэчэн-лин
- Пандита-канбо བརྟེན་མཁའ་པོ།, см.: Бандида-хамбо
- Пантан-гамэд འཕང་ཐང་གཟེད། 101, 245
- панчэн-лама པར་ཆེན་ལྷ་མ། (линия) 92, 95, 98
- панчэн-лама 1-й — Лобсан-чойчжи-чжалцан ལྷོ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན། 96, 170, 232, 239, 241, 244
- 2-й — Лобсан-ешэй ལྷོ་བཟང་ཡེ་ཤེས།, тж. Панчэн Лобсан-ешэй 91, 200, 229, 230, 241, 244
- 3-й — Лобсан-балдан-ешэй ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས། тж. Балдан-ешэй 111, 112, 114, 170, 215, 229, 230, 232, 241, 242, 257, 259
- 4-й — Лобсан-данби-нима-чоглэ-нам-чжал ལྷོ་བཟང་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཕྱགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ། 242
- 5-й — Лобсан-балдан-чойчжи-дагба-данби-ванчуг ལྷོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པ་བསྟན་པའི་དབང་ལྷུག། 242
- Панчэн Лобсан-ешэй པར་ཆེན་ལྷོ་བཟང་ཡེ་ཤེས།, см.: Панчэн-лама 2-й
- Панчэн Лодой-лэгсан པར་ཆེན་ལྷོ་གྲོས་རྒྱལ་མཚན། 238
- Панчэн Соднам-дагба པར་ཆེན་བསོད་ནམས་གྲགས་པ། тж. Соднам-дагба 88, 89, 154, 205, 223
- Панчэн Чжамбалинба Соднам-намбар-чжалва པར་ཆེན་བྱམས་པ་ལྷིང་པ་བསོད་ནམས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ། 62
- Панчэн Шакья-чогдан པར་ཆེན་ཤུག་མཆོག་ལུན། 89
- Панъюл འཕན་ཡུལ། 224
- парамита (Parāmita) པར་ཕྱིན། 161, 200
- партхива (Pārthiva) ས་སྟོང། 252, 254
- пауша (Pauṣa) རྒྱལ་ལྷ། 210
- «Пачой» ཕ་ཆོས། 164
- Пекин тж. Дайду 36, 63, 99, 105, 113, 136, 137, 167, 227, 236
- Полхаба Соднам-добчжай ཕོ་ལྷ་པ་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྒྱས།, см.: Миван Полхаба Соднам-добчжай
- Потала 88, 91, 111
- прабхава (Prabhava) 73, 192
- прамади (Pramādi) 214, 215
- «Праманавартика» («Pramāṇavārtika») 161, 207
- Пратитасена (Pratītasena) 122, 259
- Прулнан འབྲུལ་སྤང། 150

Пугба Лхундуб-чжамцо ལུག་པ་ལྷན་གྲུབ་ཀྱི་
མཚོ། тж. Лхундуб-чжамцо, Пугбаба
70, 182, 186

Пугбаба ལུག་པ་པ།, см.: Пугба Лхундуб-
чжамцо

Пурбу-чжог སུར་བུ་རྩོག། 108, 235, 250

Пучунва Шонну-чжалцан སུ་རྩུང་བ་གཞན་ནུ་
ཁྱུ་ལ་མཚན། 233

Рабдан-гунсан-паг རབ་དང་ནུ་ཀུན་བཟང་འཕགས།
102, 246

«Рабсал» རབ་གསལ།, см.: «Чой-чжол-
рабсал»

рабчжун རབ་བྱུང། 73, 74

Радэн ར་རྩེངས། 110

Раког ར་ཁོག། 221

Ралбачжан ར་ལ་པ་ཅན། тж. Тицзуг-дэв-
цзан 52, 68, 101, 156

Ра-лоцзава Дорчжэ-даг ར་ལོ་ཙུ་བ་དོ་རྩེ་གཤགས།
227

Рамочэ ར་མོ་ཅེ། 150

Рарон Агван-чойдаг-чжамцо-гончог-
дубби-дэ ར་རོང་གཤམ་དབང་ཆས་གཤགས་ཀྱི་མཚོ་དོན་
མཚན་གྲུབ་པའི་སྟེ། 238

Рахула (Rāhula) རྩ་གཅན་འཛིན། 77

Ригби-ралди རིག་པའི་ར་ལྷོ།, см.: Лобсан-
чжигмэд

Риграл རིག་ར་ལ།, см. Чжомдан Ригби-
ралди

Ринбунба རིང་བྱུངས་པ། 62, 99, 156, 159,
160

Ринбунба Доньёд-дорчжэ རིང་བྱུངས་པ་དོན་
ཡོད་དོ་རྩེ། 56, 153

Ринчэнбал རིན་ཆེན་དཔལ།, см.: Бригун-
чжобба Чжигдэн-чонбо

Ринчэн-балцзон རིན་ཆེན་དཔལ་འཛོམ། 103

Ринчэн-дагба རིན་ཆེན་གཤགས་པ།, см.: Лама-
гуши Ринчэн-дагба

Ринчэнлинба རིན་ཆེན་གླིང་པ། 37, 40

Ринчэн-намчжал རིན་ཆེན་ནམ་ཁྱུ་ལ། тж. Да-
цанба 201, 204

Ринчэн-санбо རིན་ཆེན་བཟང་པོ།, см.: Лочэн
Ринчэн-санбо

Рипугба རི་ལུག་པ། 166

Рнгава རྩ་པ།, см.: Ава

Рогмаршурба རོག་དམར་ཁུར་པ།, см.: Долба
Шэйраб-чжамцо

Ролби-дорчжэ རོལ་པའི་དོ་རྩེ།, см.: Чжан-
чжа-лама 2-й

Ронво-гон Дэчэн-чойнкор-лин རོང་བོད་གོན་
བདེ་ཆེན་ཆས་འཁོར་གླིང། тж. Уруньву 220

Рэбца རེབ་ཚ། 221

Рэндаба Шонну-лодой རེད་མདའ་བ་གཞན་ནུ་
སྟོ་བྱོས། 232

садхана (Sādhana) སྐབ་ཐབས། 44, 45

Саган Сэцэн 54

Садна-лэг སད་ན་ལེགས། 101

Самадог-годба ཟམ་དོག་བཞོད་པ། 35, 134

Самбохакая (Sambhogakāya) 130

Самвара (Saṃvara/Sāmbara) 89

Самдан-чойпэл-лин བསམ་གཏན་ཆས་འཕེལ་གླིང།
234

Самца-брулгу Чжигмэд-намка ཟམ་ཚ་སྐལ་
སྟོ་འཇིགས་མེད་བསམ་སྐབ་འགྲུབ་ཀྱི་མཚོ།, см.: Сам-
ца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка

Самца-брулгу Чжигмэд-самдуб-чжам-
цо ཟམ་ཚ་སྐལ་སྟོ་འཇིགས་མེད་བསམ་འགྲུབ་ཀྱི་མཚོ།
213

Самца-брулвигу-ринбочэ ཟམ་ཚ་སྐལ་བའི་
སྟོ་རིན་པོ་ཅེ།, см.: Самца-гушаб-ринбочэ
Чжигмэд-намка

Самца-гушаб ཟམ་ཚ་སྟོ་ཞབས།, см.: Самца-
гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка

Самца-гушаб-ринбочэ ཟམ་ཚ་སྟོ་ཞབས་རིན་པོ་
ཅེ།, см.: Самца-гушаб-ринбочэ Чжиг-
мэд-намка

Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-нам-
ка ཟམ་ཚ་སྟོ་ཞབས་རིན་པོ་ཅེ་འཇིགས་མེད་ནམ་ཁུ་ལ།
тж. Самца-брулвигу-ринбочэ, Сам-
ца-брулгу Чжигмэд-намка, Самца гу-
шаб, Самца-гушаб-ринбочэ, Чжиг-
мэд-намка 85, 86, 213, 215, 216

Самъяй བསམ་ཡས། 28, 29, 36, 46, 51, 55,
109, 136, 137, 152, 156

Самъяй-чинбу བསམ་ཡས་འཆིང་བུ། 245

- санви-намтар *གསང་བའི་རྣམ་ཐར།* 92, 93
 Сандава Чойдан-рабчжор *གསང་མདའ་བ་ཆོས་ལྷན་རབ་འབྱོར།* 239
 Санпу *གསལ་ལུ།* 64
 Сансин-нэринба Чимэд-рабчжай *ཟང་ཟིན་ནེ་འིང་པ་འཆི་མེད་རབ་རྒྱལ།* тж. Нэринба Чимэд-рабчжай 237, 238
 Санчжай-гомба *སངས་རྒྱལ་སྟོན་པ།* 198
 Санчжайлинба *སངས་རྒྱལ་སྒྲིང་པ།* 39, 40, 141
 Санчу *བསའ་རྒྱ།* 221
 Санъаг-нинма *གསང་སྤྲལ་སྤྲིང་མ།*, см.: Нинмаба
 «Сан-иг» (5-го Далай-ламы) *གསང་ཡིག།* 41
 сан-иг *གསང་ཡིག།* 93, 95, 96
 сарвастивада 202
 Саумья (Saumya) 247
 Сахор *ཟཱ་ཙར།* 105, 140, 254
 Сахор Банган *ཟཱ་ཙར་བན་ཆུན།*, см.: Далай-лама 5-й
 Сахор-бандэ *ཟཱ་ཙར་བཞེ།*, см.: Далай-лама 5-й
 Сахорчжи Банган Дондуг-нэмби-ланцо *ཟཱ་ཙར་གྱི་བན་ཆུན་གདོང་དྲུག་སྟུམས་པའི་ལང་ཆོ།*, см.: Далай-лама 5-й
 Сачжа *སཱ་ཇ།* 28, 36, 52, 54, 61, 62, 64, 69, 99, 135, 142, 147, 170—172, 179, 196, 243
 Сачжаба *སཱ་ཇ་པ།* 42, 55, 56, 62, 67, 69, 70, 82, 94, 99, 143, 147, 156, 158, 171, 172, 176, 183, 187, 188, 201—203, 207, 208, 217
 Сачжаба Соднам-цэмо *སཱ་ཇ་པ་བསོད་ནམས་རྩེ་མོ།* тж. Соднам-цэмо 67, 68, 77, 136, 147, 170
 Сачжаба Соднам-чжалцан *སཱ་ཇ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཆོན།* тж. Лама-дамба, Лама-дамба Соднам-чжалцан, Соднам-чжалцан 54—56, 148, 168, 183, 186, 196, 204
 Сачжаба-чойчжэ *སཱ་ཇ་པ་ཆོས་རྗེ།*, см.: Дагба-чжалцан
 «Сачжа-гамбум» *སཱ་ཇ་བཀའ་འབུམ།* 52, 129, 147, 148, 157, 170, 171, 201, 243
 Сачжа-пандита *སཱ་ཇ་པ་ཤྲིན།*, см.: Сачжа-пандита Гунга-чжалцан
 Сачжа-пандита Гунга-чжалцан *སཱ་ཇ་པ་ཤྲིན་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཆོན།* 28, 36, 68, 69, 136, 147, 170, 171, 179, 198, 235
 Сачжон Лхачжариба *སཱ་ཇོན་ལྷ་རྒྱ་འཛིན་པ།* 156
 Сачэн Гунга-нинбо *སཱ་ཆན་ཀུན་དགའ་སྤྲིང་པ།* 147
 Свасти (Svasti) 187
 Свастика (Svastika) 166
 Серку, см.: Сэрког-гон Галдан-дамчой-лин
 Сечен-хунтайчжи 215
 Сиду Гэви-лодой *སི་ཏུ་དགེ་བའི་བློ་གྲོས།*, см.: Цалва Сиду Гэви-лодой
 Сиду Цзуглаг-чойчжи-нанва *སི་ཏུ་གཙུག་ལག་ཁང་ཆོས་ཀྱི་སྤྲང་པ།* тж. *གཙུག་ལག་ཁང་ཆོས་ཀྱི་སྤྲང་པ།* 104, 180, 248
 Сиду Чжанчуб-чжалцан *སི་ཏུ་བྱང་ཆུབ་རྒྱལ་མཆོན།*, см.: Дай Сиду Чжанчуб-чжалцан
 «Сидуй-сумдаг» *སི་ཏུ་འེ་སུམ་དྲགས།* 248
 Сикким 87
 Синин-гол, см.: Цзончу
 Синьцзян 146
 Сисириба *སི་སི་རི་པ།* 168
 Сичжид-даг *གཟི་བཞིན་དྲགས།* 196
 Соднам-дагба *བསོད་ནམས་བྲགས་པ།*, см.: Панчэн Соднам-дагба
 Соднам-дарчжай *བསོད་ནམས་དར་རྒྱལ།*, см.: Хор Соднам-дарчжай
 Соднам-добчжал *བསོད་ནམས་སྟོབས་རྒྱལ།*, см.: Хор Миван Соднам-добчжал
 Соднам-цэмо *བསོད་ནམས་རྩེ་མོ།*, см.: Сачжаба Соднам-цэмо
 Соднам-чжалцан *བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཆོན།*, см.: Сачжаба Соднам-чжалцан
 Соднам-чжамцо *བསོད་ནམས་རྒྱལ་མོ།*, см.: Далай-лама 3-й
 Солнаг-танчэн *སོལ་ནག་ཐང་ཆེན།* 178
 Срад-чжуд *སྤར་རྒྱུད།* 236, 250

- Сронцзан-гамбо རྩོད་བཙན་སྐུ་པོ། 30—33, 43—45, 52, 54, 59, 69, 94, 149, 150, 155, 156, 164, 172, 173
- ступа (Stūpa) 107, 110
- Суварнадвипин (Suvarṇadvīpin) 231
- Сукхавати (Sukhāvati) 151
- Сумба-канбо ལུས་པ་མཁན་པོ།, см.: Сумба-канбо Ешэй-балчжор
- Сумба-канбо Ешэй-балчжор ལུས་པ་མཁན་པོ་ཡི་ཤེས་དཔལ་འབྱོར། тж. Ешэй-балчжор, Лобсан-чойчжон, Сумба-канбо 24, 29, 35, 46, 53, 61, 64, 69, 70, 74—76, 81, 85, 88, 112, 113, 125, 126, 135, 143, 145, 159, 167, 173—175, 180—183, 188, 191, 194, 195, 200, 201, 205, 208, 210, 212, 222, 223, 225, 229, 245, 248, 251, 258
- «Сумраб-намдагчуй-дима-сэлчжэд-норбу-кэтак» གསུང་རབ་རྒྱལ་དག་རྒྱུ་འདི་བྱིས་མེལ་བྱེད་ནོར་བུ་ཀེ་ཏ་ཀ། 46, 76, 154, 245, 246, 248
- Сундуй གསུངས་འདུས། 46, 144
- Сурешаматибхадра (Suresamatibhadra) 184
- сутра 44
- Сэнгэ-намчжал སེང་གེ་རྒྱལ་བྱུ་ལ། 146
- Сэра སེར། 66, 98, 108, 166, 168, 196, 224, 236, 250
- Сэра-чжэбцун Чойчжи-чжалцан སེར་རྩེ་བཙུན་ཆོས་ཀྱི་བྱུ་ལ་མཆོན། 168, 239
- Сэрдог-канбо Ешэй-тубдан-чжамцо གཤེར་རྟོག་མཁན་པོ་ཡི་ཤེས་བྱུ་བ་བསྟན་བྱུ་མཆོ། 109, 251
- Сэрдог-хутукту Ешэй-тубдан-чжамцо གཤེར་རྟོག་ཏོ་ཐོག་ཐུ་ཡི་ཤེས་བྱུ་བ་བསྟན་བྱུ་མཆོ།, см.: Сэрдог-канбо
- Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим, см.: Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо
- Сэрдог-хутукту Лобсан-цултим-чжамцо གཤེར་རྟོག་ཏོ་ཐོག་ཐུ་བློ་བཟང་ཚུལ་བྲིས་སྐུ་མཆོ། 64, 109, 162, 167, 168
- Сэркан-чойчжэ Гунамати གཤེར་ཁང་ཆོས་རྩེ་གུ་ཏ་མ་ཏི། 238
- Сэрког-гон Галдан-дамчой-лин གཤེར་ཁོག་དགོན་དགའ་ལྷན་ཆོས་གླིང། тж. Алтын-суме, Серку 219
- Сэртогба Ринчэн-дорчжэ གཤེར་ཐོག་པ་རིན་ཆེན་རྟོ་རྗེ། 60
- Сэчжилба Шаксод སེ་ཤྱིལ་པ་ཤུག་བསོད། 196
- Сэчжилбуба སེ་ཤྱིལ་བུ་བ། 232
- Таггарба ཐག་དཀར་བ། 160
- тайчжи 218
- Таму ཐམུ།, см.: Ландарма
- Тан 59, 177
- Танбоче ཐང་པོ་ཆེ། 110
- тантра 96, 97, 108, 132, 140, 161, 204, 207, 227, 232, 236
- «Тан-шу» 59
- танъиг ཐང་ཡིག། 33, 34, 36, 41, 142
- «Танъиг-дэнга» ཐང་ཡིག་ཐེ་ཇུ།, см.: «Гатан-дэнга»
- «Танъиг-сэрпрэн» ཐང་ཡིག་གཤེར་བྲེང།, см.: «Гатан-сэрпрэн»
- Тара (Tārā) 89
- Таранатха (Tārānātha) тж. Гунга-нинбо 84, 85, 89, 90, 92, 111, 112, 147, 211, 212, 226, 227, 231, 233, 257, 258
- Таршуй-бонлоб Чойчжон-чжамцо ཐར་ཤུལ་དཔོན་རྒྱལ་ཆོས་རྒྱུང་བྱུ་མཆོ། 200
- Тасы 221
- Тига ཐིག། 220
- Ти Дамчой-бал ཐི་དམ་ཆོས་དཔལ། 196
- Тилопа (Tailopa) 166
- Тисрон-дэвцзан ཐི་སྤོར་རྩེ་འབཅན། 28, 33, 51, 62, 101, 156
- Титогчжэ-тогцзан ཐི་ཐོག་རྩེ་ཐོག་བཅན། 204
- Тицзуг-дэвцзан ཐིག་ཙུག་རྩེ་འབཅན།, см.: Рал-бачжан
- Тиши ཐི་ཤི། 204
- тоб-иг ཐོབ་ཡིག། 49, 93, 95—98, 137
- «Тоб-иг-ганги-чучжун» ཐོབ་ཡིག་གཞུ་འཛུགས། 93, 96, 137, 141, 243—245
- «Тоб-иг-салви-мэлон» ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང། 97, 201, 212, 244

Тогон-тэмур, см.: Шунь-ди
 Тонмисамбота ཐོན་མི་ས་སྒྲོ་ཏ། 150
 Топу ཐོཕ་ལུ 178
 Трипитака 87, 218
 Туган Лобсан-чойчжи-нима ཐུག་བཀུན་སྒྲོ་
 བཟང་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ། 82, 84, 108, 109, 167,
 210, 211, 251
 Тугсрай Ринчэн-намчжал ཐུགས་རྒྱས་རིན་
 རྒྱལ་ལྷ་མོ 102
 Тугчжэбал ཐུགས་རྗེ་དབལ་ལྷ་མོ 102
 «Тулсэл» འབྲུལ་སེལ་ལྷ་མོ 33, 69, 70, 172—
 174, 180, 181, 183, 186, 187
 тунраб འབྲུངས་རབས་ལྷ་མོ 49, 64—67, 91, 167,
 168
 тунраб-солдэб འབྲུངས་རབས་གསལ་འདེབས་ལྷ་མོ 67,
 167, 170
 тэм-иг ཐེམ་ཡི་གཤམ་ལྷ་མོ 49

Удод Бригун དུད་རྩོད་འབྲི་གུང་ལྷ་མོ 224
 Удяна/Уддияна (Udyāna) ཡུ་རྩུན་ལྷ་མོ 34,
 39, 46, 131—133, 227
 Уй དུམ་སུམ་ལྷ་མོ 56, 62, 153, 158, 224
 Уйба Лосал དུམ་སུམ་ལྷ་གསལ་ལྷ་མོ 102, 183, 246
 Улан-Батор, см.: Урга
 упадхья (Upadhyaya) 216
 Урга тж. Улан-Батор 83
 Уруньву, см.: Ронво-гон Дэчэн-чойн-
 кор-лин
 Урчжанба Ринчэнбал ཡུ་རྩུན་པ་རིན་ཆེན་དབལ་ལྷ་མོ,
 см.: Дубчэн Урчжанба Ринчэнбал
 Урчжанлинба ཡུ་རྩུན་གླིང་པ་ལྷ་མོ 34, 36, 37,
 40—42, 132, 133, 137, 138, 141
 Утайшань 110
 Уцумчин 86

Халха 217

Хиньяна 104

Хор Дуддул-рабдан ཁོར་བདུད་འདུལ་རབ་བརྟན་ལྷ་མོ 138

Хор Миван Соднам-добчжал ཁོར་མི་དབང་
 བསོད་ནམས་སྒྲོ་བས་ལྷ་མོ тж. Соднам-Доб-
 чжал, Хор Соднам-добчжал 38, 39,
 138, 139

Хор Соднам-дарчжай ཁོར་བསོད་ནམས་དར་
 ལྷ་མོ тж. Соднам-дарчжай 38, 138,
 139

Хор Соднам-добчжал, см.: Хор Ми-
 ван Соднам-добчжал

Хорцан ཁོར་ཆང་།, большой и малый 221
 «Хор-чойнчжун» ཁོར་ཆོས་འབྲུང་། 62, 85,
 86, 137, 170, 171, 198, 203, 204, 213,
 245, 246

Хор Шонну-санбо ཁོར་གཞོན་རྒྱ་བཟང་པོ། 38,
 39, 138, 156, 160, 254

Хо-урлюк 81

Хуанхэ, см.: Мачу

Хубилай 52, 69, 77, 78, 142, 156, 177

Хулук 196

Хутуктай Сечен-хунтайчжи 215

Хэчжоу 221

Цава ཆ་བ། 221

Цалва ཆལ་བ། 56, 59, 156, 159

Цалва Сиду Гэви-лодой ཆལ་བ་སྤུང་གེ་བའི་
 སྒྲོ་གྲོས་ тж. Гунга-дорчжэ, Сиду Гэви-
 лодой 56, 59, 102, 154

Цалгунтан ཆལ་གུང་ཐང་། 102

Цалчжи-гонба ཆལ་གྱི་དགོན་པ། 42

«Цанто» མཆན་ཐོ།, см.: «Минги-дан»

Цаньян-чжамцо ཆངས་དབྱངས་བྱམ་ཆོ།, см.: Да-
 лай-лама 6-й

Царчэн Лосал ཆར་ཆེན་སྒྲོ་གསལ་ལྷ་མོ 99

цзэдчжан མཛད་ཅུང་། 140, 166

Цзан གཙང་། 62, 158, 159, 200, 224

Цзанба-ринбоцэ Намка-бал གཙང་བ་རིན་
 པོ་ཆེན་མཁའ་འདུལ་ལྷ་མོ 199

Цзанчуг-дэ བཙན་ཕུག་ལྷ་མོ 55

Цзанчун Чойдаг གཙང་ཆུང་ཆོས་གཤམ་ལྷ་མོ 182

Цзая-пандита 45, 144, 145

Цзая-пандита-хутукту རྩ་ཡ་པ་ཆེན་ཁུ་ཐུག་ལྷ་མོ,
 см.: Лобсан-принлэ

Цзи-мао 己卯 215

Цзогчэнба རྩོག་ཆོས་ཆེན་པ། 211

Цзой-гон Галдан-чойлин གཙོས་དགོན་དགའ་
 ལྷ་ཆོས་གླིང་། 237

- Чжалсрэ-брулгу Лобсан-данцин *ཏཱ་ལའ་སྐུ་སྒྲོ་བཟང་བསྟན་འཛིན།* 108, 251
- Чжалсрэ Доньёд-чойчжи-чжамцо *ཏཱ་ལའ་སྐུ་སྒྲོ་ཡོད་ཚས་ཀྱི་བྱམ་ཚེ།* тж. Чжалсрэ-рин-бочэ 251
- Чжалсрэ-ринбочэ *ཏཱ་ལའ་སྐུ་སྒྲོ་ཡོད་ཚེ།*, см.: Чжалсрэ Доньёд-чойчжи-чжамцо чжалцаб *ཏཱ་ལའ་ཚལ།* 165
- Чжалцаб Дарма-ринчэн *ཏཱ་ལའ་ཚལ་དར་མ་རིན་ཆེན།* 197, 232, 236, 239
- «Чжалшэд» *ཏཱ་ལའ་བཞེད།* 29
- Чжама *བྱམ།* 224
- Чжамба-ринбочэ *བྱམ་པ་རིན་པོ་ཆེ།*, см.: Агван-чжамба
- Чжамбал-чжамцо *འཇམ་དབལ་བྱམ་ཚེ།*, см.: Далай-лама 8-й
- Чжамби-ян *འཇམ་པ་ཡོད་དབལ།* 245, 246
- Чжамчэн-чойчжэ Шакья-ешэй *བྱམ་པ་ཚེན་ཆོས་རྗེ་ཤུག་ཡེ་ཤེས།* 168, 236
- Чжамьян-гави-шыйнэн *འཇམ་དབྱངས་དགའ་པོའི་བཤེས་གཉེན།*, см.: Далай-лама 5-й
- Чжамьян-дагба *འཇམ་དབྱངས་གྲགས་པ།* 166, 234
- Чжамьян-норбу *འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ།* 103, 247
- Чжамьян-чойчжи-гонбо *འཇམ་དབྱངས་ཚས་ཀྱི་མགོན་པོ།* 175
- Чжамьян-чойчжэ Даши-балдан *འཇམ་དབྱངས་ཚས་རྗེ་པལ་ཤེས་དཔལ་ལྡན།* 227, 236
- Чжамьян-шадба (линия) *འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ།* 95, 169, 221, 243
- Чжамьян-шадба 1-й — Чжамьян-шадби-дорчжэ Агван-цзондуй *འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྩོ་རྗེ་འག་དབང་བརྩན་འགྲུས།* тж. Агван-цзондуй 25, 73, 89, 122, 126, 133, 158—160, 169, 171, 177, 181, 182, 194, 199, 220, 223, 227
- 2-й — Гончог-чжигмэд-ванбо *དགོན་མཚོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོ།* 64, 66, 88, 103, 109, 126, 127, 160, 161, 168, 169, 175, 180, 187, 215, 220, 225, 227, 233, 238, 241, 247
- 3-й — Лобсан-тубдан-чжигмэд-чжамцо *བློ་བཟང་བླ་བ་བསྟན་འཇིགས་མེད་བྱམ་ཚེ།* 66, 160, 168, 169, 233, 241
- 4-й — Галсан-тубдан-ванчуг *སྐལ་བཟང་བླ་བ་བསྟན་དབང་ལུག།* 125, 243
- Чжамьян-шадба Агван-цзондуй *འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྩོ་རྗེ་འག་དབང་བརྩན་འགྲུས།*, см.: Чжамьян-шадба 1-й
- Чжамьян-шадби-дорчжэ Агван-цзондуй *འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྩོ་རྗེ་འག་དབང་བརྩན་འགྲུས།*, см.: Чжамьян-шадба 1-й
- Чжамьян-шадби-тунраб *འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་འབྲུངས་རབས།* 66, 168
- «Чжанаг-чойнчжун» *བྱུན་གཞིས་འབྲུང།* 86, 218
- Чжана Цултим-бар *བྱུན་མ་ཚུལ་བྲིམས་འབར།* 230, 231, 232
- Чжанба-дагбо *བྱང་པ་བདག་པོ།* 156, 159
- Чжандаг *བྱང་བདག།* 175
- Чжандаг Намчжал-дагсан *བྱང་བདག་རྣམ་ཏཱ་ལའ་གྲགས་བཟང་།* 175
- Чжанмадба Соднам-ешэй-чжалцан *བྱང་པ་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་བྱལ་མཚན།* 89
- Чжаннгава Цултим-бар *བྱུན་མ་པ་ཚུལ་བྲིམས་འབར།* 231
- Чжан-рин *བྱང་རིན།* 42, 142, 143
- Чжансэм Шэйраб-санбо *བྱང་སེམས་ཤེས་རབ་བཟང་པོ།* 166
- Чжанцэ *བྱལ་ཅེ།* 87, 102, 246
- Чжанчжа Агван Лобсан-чойдан *ལྷང་བྱུ་འག་དབང་བློ་བཟང་ཚས་ལྡན།*, см.: Чжанчжа-лама 1-й
- Чжанчжа Ешэй-данби-донмэ *ལྷང་བྱུ་ཡེ་ཤེས་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ།*, см.: Чжанчжа-лама 2-й
- Чжанчжа-лама (линия) *ལྷང་བྱུ་བླ་མ།* 95, 168
- Чжанчжа-лама 1-й — Агван Лобсан-чойдан *འག་དབང་བློ་བཟང་ཚས་ལྡན།* тж. Чжанчжа-ринбочэ Агван-чойдан 168, 200, 242
- 2-й — Ешэй-данби-донмэ *ཡེ་ཤེས་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ།* тж. Чжанчжа Ролби-дорчжэ,

- Ролби-дорчжэ 66, 84, 110, 167, 168, 170, 218, 240, 242, 252
- Чжанчжа-ринбочэ Агван-чойдан *ལྷ་རྒྱལ་མཚན་པོ་ཆེ་དག་དབང་ཆས་ལྟན།*, см.: Чжанчжа-лама 1-й
- Чжанчжа Ролби-дорчжэ *ལྷ་རྒྱལ་མཚན་པོ་ཆེ་དག་དབང་ཆས་ལྟན།*, см.: Чжанчжа-лама 2-й
- Чжанчжа-хутухта *ལྷ་རྒྱལ་མཚན་པོ་ཆེ་དག་དབང་ཆས་ལྟན།*, см.: Чжанчжа-лама (линия)
- Чжанчуб Агван-соднам *བྱང་ཆུབ་དག་དབང་བཅོད་ནམས།* 222
- Чжанчуб-од *བྱང་ཆུབ་འོད།*, см.: Лха-лама Чжанчуб-од
- Чжанчуб-цэмо *བྱང་ཆུབ་ཅེ་མོ།*, см.: Бан-лоцзава Чжанчуб-цэмо
- Чжанъа Дагчжун *བྱུང་མ་ཐ་གཤམ་འབྱུང་།* 195
- Чжанъа Ринчэндан *བྱུང་མ་ཐ་འོད་ཆེན་ལྟན།* 196
- Чжао-ван *ཅེ་འུ་དབང་།*, 昭王 177
- Чжачун Тэгчэн-ёндан-дарчжай-дин *བྱ་བྱུང་ཐེག་ཆེན་ཡོན་ཏན་དར་རྒྱལ་གྱིང་།* тж. Шачун 220
- Чжаюл, см.: Чжаюл-гонба
- Чжаюлба Санчжай-чжобо *བྱ་ལུལ་པ་སངས་ཀྱས་རྩོམ།* 196
- Чжаюлба Шонну-од *བྱ་ལུལ་པ་གཞན་ལྟ་འོད།* 230, 232
- Чжаюл-гонба *བྱ་ལུལ་དགོན་པ།* тж. Чжаюл 42, 198
- Чжаюл Сандон Цултим-сэнгэ *བྱ་ལུལ་སངས་ལྟན་ཆུ་ལྷིམ་སེའོ།* 195
- Чжаюл Шонну-монлам *བྱ་ལུལ་གཞན་ལྟ་ལྟན་ལམ།* 195
- Чжибо-лхайба *ཕྱི་བོ་ལྷ་ས་པ།* 195, 198
- Чжигмэд-намка *འཛིགས་མེད་ནམ་མཁའ།*, см.: Самца-гушаб-ринбочэ Чжигмэд-намка
- Чжигмэд-намчжал *འཛིགས་མེད་ནམ་ལྟུག་།* 146
- Чжигмэд-ринги-дорчжэ *འཛིགས་མེད་འོད་པའི་རྩོ་རྒྱ།*, см.: Гуши Лобсан-цэмпэл
- Чжидмад *ཕྱིད་ལྟན།* 224
- Чжидпуг *འཛིན་ལྟན་པའི་ལྟན།* 112
- Чжидшодба *ཕྱིད་ཤོད་པ།* 62, 153, 160
- Чжицан *ཕྱིས་ཚང་།* 221
- Чжичжо *ཁྱི་རྩོ།* 73
- чжод *གཅོད།* 207, 228
- Чжодан Соднам-лхундуб *རྩོག་དན་བཅོད་ནམས་ལྟན་ལྟན།* 238
- Чжомдан Ригби-ралди *བཅོམ་ལྟན་འགྲའ་ལལ་གྱི།* тж. Риграл, Чжомдан Риграл 102, 245, 246
- Чжомдан Риграл *བཅོམ་ལྟན་འགྲའ་ལལ།*, см.: Чжомдан Ригби-ралди
- Чжонан *རྩོན་པ།* 111
- Чжонанба *རྩོན་པ།* 69, 82, 112, 174—176, 183
- Чжонанба Мунмэ-брагкаба *རྩོན་པ་མུན་མེ་བྲག་ཁ་པ།* 196
- Чжони *ཅོ་རྩོ།*, см.: Чжонэ-гончэн Галдан-шаддуб-лин
- Чжонэ *ཅོ་རྩོ།*, см.: Чжонэ-гончэн Галдан-шаддуб-лин
- Чжонэ-гончэн Галдан-шаддуб-лин *ཅོ་རྩོ་དགོན་ཆེན་དགའ་ལྟན་བཤད་སྐབས་གྱིང་།* тж. Чжонэ, Чжони 72, 80, 81, 88, 89, 102—104, 192, 193, 221, 225, 247
- Чжонэ Дагба-шаддуб *ཅོ་རྩོ་དགའ་ལྟན་བཤད་སྐབས་ཀྱིང་།* тж. Дагба-шаддуб 72, 80, 88, 192, 193, 225
- Чжо-од *རྩོ་འོད།*, см.: Ог Чжо-од
- чжораб *རྩོ་རབས།* 49, 50, 61
- Чжоу 周 177
- Чжугэ *རྩོ་གེ།* 137
- Чжудба-дод *རྩོད་པ་ལྟན།* тж. Чжуд-дод 108, 236, 250
- Чжудба-мад *རྩོད་པ་ལྟན།* тж. Чжуд-мад 108, 250
- Чжуд-дод *རྩོད་ལྟན།*, см.: Чжудба-дод
- Чжудчэн Гончог-чжамцо *རྩོད་ཆེན་དགོན་མཆོག་རྒྱལ་མཆོ།* 169
- Чжудчэн Цзондуй-паг *རྩོད་ཆེན་བཅོན་འགྲམ་འཕགས།* 169
- «Чжудши» *རྩོད་བཞི།* 191
- Чжуцзацзанбо *རྩོ་ཅ་བཅོན་པོ།*, см.: Ландар-ма
- Чжэ Гамбооба *རྩོ་རྒྱལ་པོ་པ།* 232
- чжэдто *བརྩོད་མོ།* 99

«Чжэдо-наоц» བཟླ་དེ་ཐོ་སྒྲུ་སྒྲིགས། 99
 Чжэдун Агчой རྩེ་དུང་དག་ཆོས། 239
 Чжэйбу-дамбанамла-принби-игэ སྒྲིམ་བུ་
 དམ་པ་རྩམས་ལ་སྦྱིངས་པའི་ཡི་གེ། 128, 129
 чжэйраб སྒྲིམ་རབས། 65, 67
 Чжэргомба Шонну-дагба དཀྱིལ་སྒྲོམ་པ་གཞོན་
 རྒྱ་གསལ། 232
 чии-намтар ཕྱིའི་རྩམ་ཐར། 93
 Чим Намка མཆིམས་ནམ་མཁའ།, см.: Чим
 Намка-даг
 Чим Намка-даг མཆིམས་ནམ་མཁའ་གསལ། тж.
 Чим-намка 70, 188, 203
 Чим-тамчжад-чэнба མཆིམས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་
 པ། 165
 Чингим རིམ་གྱིས། 77, 201
 Чингис, см.: Чингис-хан
 Чингис-хан དུམ་ཆུ།, 太祖 тж. Чингис
 77, 81, 100, 176
 Чингисиды 61
 Чогпо འཕྱག་པོ། 112
 Чоглэ-намчжал རྒྱགས་ལས་རྩམ་བྱལ། 175, 199
 Чойван-лхундуб ཆོས་དབང་ལྷན་གྲུབ།, см.:
 Бабо
 «Чойла-чжугби-го» ཆོས་ལ་འཇུག་པའི་སྒྲོ། 68,
 72, 77, 135, 136, 170, 172, 186, 193,
 203
 Чойнкор-гар-сар Галдан-чойнкор-лин
 ཆོས་འཁོར་སྐར་གསལ་དགའ་ལུང་ཆོས་འཁོར་གླིང། 221
 чойнчжун ཆོས་འབྲུང། 21, 49, 53, 58, 64,
 76—79, 85, 88, 90, 103, 104, 204,
 245, 246
 «Чойнчжун» ཆོས་འབྲུང། (Будона) 78, 128,
 129, 135, 136, 148, 171, 176, 179,
 181, 189, 202, 203, 245, 246
 Чойчжи-нинбо ཆོས་ཀྱི་སྦྱིང་པོ། 101
 «Чой-чжод-рабсал» ཆོས་སྦྱང་རབ་གསལ། тж.
 «Рабсал» 228, 235
 Чойчжон-санбо ཆོས་སྦྱང་བཟང་པོ། 230
 Чойчжэ Гончог-лхундуб ཆོས་རྩེད་ཀོན་མཆོག་
 ལྷན་གྲུབ།, см.: Орба Гончог-лхундуб
 Чойчжэ Дагба-одсэр ཆོས་རྩེ་གསལ་པའི་དཔྱད་
 168

Чончжай Хор-ригба *འཕྱིར་རྒྱས་དྲི་རིགས་པ།*
160
Чордэн-тан *མཚོན་རྟེན་ཐང་།* тж. Чертынтон
220
Чубсанба Агван-тубдан-ванчуг *ལུ་བཟང་
པ་འག་དབང་ཐུབ་བསྟན་དབང་ལྷག།* 167
Чубсан-гон Галдан-минчжур-лин *ལུ་
བཟང་དགོན་དགའ་ལྷན་མི་འབྲུར་གླིང་།* тж. Чейб-
сен, Чуйцзан 219
Чуйцзан, см.: Чубсан-гон Галдан-мин-
чжур-лин
Чунбо Налчжор *བྱུང་པོ་རྣམ་འབྱོར།* 207
Чунда (Cunda) 168
Чунцан-браг *བྱུང་ཆང་བྲག།* 137

Шаддаба *བཤད་སྒྲུབ།* 110
Шаддуб-лин *བཤད་སྒྲུབ་གླིང་།* 225
шакти (Śakti) *གསལ་ལུས།* 197
Шакья (род) 52
Шакья-лхаван *ཤུལ་ལྷ་དབང་།* 87, 222
Шакьямуни *ཤུལ་ཐུབ་པ།*, см.: Будда
Шакьяшрибхадра (Śākyaśrībhadra) 69,
178—180, 207
Шакьямитра (Śākyamitra) 168
шала (Śāla) 254
Шалу *ཞལ།* 102, 134, 246
Шалуба Лэгба-чжалцан *ཞལ་པ་ལེགས་པ་རྒྱལ་
མཚན།* 169
Шалу-лоцзава Чойчжон-санбо *ཞལ་པོ་ཙྰ་
བཙོན་སྒྲིང་བཟང་པོ།* 134
Шамбала (Śambhala) *ཤམ་བྷལ།* 73, 82,
83, 103, 114
Шанба-гарчжуд *ཤངས་པ་བཀའ་རྒྱུད།* 99
Шанба Гарчжудба *ཤངས་པ་བཀའ་རྒྱུད།* 207
Шандон Лодой-лэгсан *ཤངས་ལྷན་སྒྲིག་
ལེགས་བཟང་།* 166
Шандон Цулгон *ཤངས་སྟོན་རྒྱལ་མགོན།* 196
Шантидева (Śāntideva) 230—232, 251
Шантаракшита (Śāntarākṣita) 202
Шан Чжалва-бал *ཤང་རྒྱལ་བ་དབལ།* 170
Шаншунба Чойван-дагба *ཤང་ཞུང་པ་ཚོས་
དབང་གཤགས་པ།* 188
Шараба *ཤར་པ།*, см.: Шараба Ёндан-даг

Шараба Ёндан-даг ачарчын дэргэдүгээр тэж.	Э бй 224
Шараба 230, 231	
Шиббэ-чжогла Цал айварчын ачарч 68	«Юань ши» 元史 137
Шига Нэлба айварчын ачарч 153, 156	Юмдан айварчын ачарч 205
Шигболинба айварчын ачарч 137	Юмо айварч 197
Шичжэдба айварчын ачарч 82, 207	Юндон Дорчжэ-бал айварчын ачарч 69, 174, 184
Шолбаркан айварчын ачарч 129, 133, 135, 142, 234	Юнчжэн 248
Шуканба Лэгби-шэйраб айварчын ачарч, см.: Гоннэрбон Лэгби-шэйраб	Ютогба Ёндан-гомбо айварчын ачарч 191
Шунь-ди тэж. Тогон-тэмур 55, 61	Ямантака (Yamāntaka) 89
Шэйраб-одсэр айварчын ачарч 38, 39	Янбаачжан айварчын ачарч 79
Шэйраб-сэнгэ айварчын ачарч, см.: Кайдуб Шэйраб-сэнгэ	Янбенба айварчын ачарч 198
Шэйраб-чжамцо айварчын ачарч 218	Янчжан-гэгби-лодой Чжигмэд-ригби-дорчжэ айварчын ачарч 156, 159
«Шэйчжа-рабсал» айварчын ачарч 77, 122, 299	Ярлун айварчын ачарч 34, 60, 132, 224
Шэл-браг айварчын ачарч 34, 39, 40	Ярчжабба айварчын ачарч 62, 156, 160
«Шэл-брагги-тангиг» айварчын ачарч, см.: «Падма-гатан»	Яцэ айварч 55, 60
Шэл-пуг айварчын ачарч 34, 37	
Шячун 220	

УКАЗАТЕЛЬ САНСКРИТСКИХ СОЧИНЕНИЙ, ИМЕН, ТЕРМИНОВ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Abhidharma 202
 «Abhidharmakośa» 161, 259
 «Abhisamayālaṃkāra» 176
 Ācārya 168
 Akṣaya 134
 Amitabha 111
 Aṃśuvarman 203
 Arhat 168
 «Arhat-Saṃghavardhana-vyākaraṇa» 27
 Ārya-asaṅga 92, 229, 231
 Āryaśura 65
 Asaṅga, см. Ārya-asaṅga
 Aśoka 122, 254
 Atīśa 31
 Atītavatthu 164
 Avalokiteśvara 32
 Bhādrapada 214, 215
 Bhairava тж. Yamāntaka 89
 bodhi 152
 bodhimārga 91
 «Bodhisattvāvadāna-kalpalatā» 21, 123
 Bṛhaspaticakra 252
 Buddhapaṇita 169, 231
 Cakrasaṃvara 91
 Candragupta 202
 Candrakīrti 92, 169, 230
 Cunda 168
 Darpaṇa-ācārya 168
 Daśaratha 254
 dharmacakra 104
 dharmacakra-pravartana 224
 Dharmakīrti 12, 13, 231
 Dharmatāla 86
 Dharmavarman 203
 Dignāga 169
 gāthā 165
 «Gośṅga-vyākaraṇa» 27
 Guhyasamāja 89, 91
 «Gurupañcaśīkā» 215
 jātaka 45, 65, 163, 164, 165
 «Jātakamāla» 65, 163
 Jambudvīpa 112
 Jetāri 169
 Kālacakra 13, 73, 89, 175, 176, 204,
 207, 259
 «Kālacakratantra» 70, 72, 73, 176, 188,
 189, 259
 Kamalaśīla 202
 Kambala 166
 «Karaṇḍavyūhasūtra» 44
 Kārtika 178
 Krakucchanda 166
 Kulika sūrya 73
 «Lalitavistara», см.: «Lalitavistara-sūtra»
 «Lalitavistara-sūtra» тж. «Lalitavistara»
 21, 123, 166, 254
 Lokeśvara 45
 Mādhyamika 89, 161, 207
 Māgha 178
 Mahāmudra 207
 Mahāsaṃmata 77
 Mahāsiddha 166, 168
 «Mahāvīryūtpatti» 254
 Maitreya 110, 111, 131, 207, 229, 231
 Mandārava 34, 133

- Maṇi 43
 Mañjughoṣa (эп. Чжамьян-шадбы 2-го) 215
 Mañjughoṣa 230, 231
 «Mūlatantra» 176
 Nāgārjuna 92, 230, 231
 Nanda 215, 216
 Nandin 202
 Naropa 207
 Nyāyavārttika 13
 «Om maṇi padme hūm» 54, 149
 Paṇḍitavathu 164
 Padmasambhava 30, 33, 34, 39, 43, 46, 51, 94, 99, 111, 132, 133, 178
 Pāramitā 161, 200
 Pārthiva 252, 254
 Pauṣa 210
 Prabhava 73, 192
 Pramādi 214, 215
 «Pramāṇavārttika» 161, 207
 Prañhasena 122, 259
 raho'nuśāsaka 198
 Rāhula 77
 Sādhana 44, 45
 samodhāna 165
 Sambhogakāya 130
 Saṃvara/Śambara 89
 Sarvāstivāda 202
 Saumya 247
 Siddha 92
 Sthāvira 166
 Stūpa 110
 Sukhāvatī 151
 Sudhī-āyuvarta 215
 Sureśamatibhadra 184
 Suvarṇadvīpin 231
 Svasti 187
 Svastika 166
 Śakti 197
 Śākyamitra 168
 Śākyasrībhadrā 69
 Śāla 254
 Śambhala 73, 83, 114
 Śāntideva 230, 251
 Śāntarakṣita 202
 Śureśamatibhadra 184
 Tailopa 166
 Tārā 89
 Tārānātha 84, 85, 89, 90, 92, 111, 112, 147, 211, 212, 227, 231, 233, 257, 258
 Uddyotakara 13
 Udyāna 34, 39, 46, 131—133, 227
 Upadhyaya 216
 Vādanyāya 13
 Vāgindra-śrī 254
 Vajrabhairava 91
 «Vajrabhairavatantra» 227
 Vajradhara 215
 «Vajramāla-sādhana» 207
 Vakula 166
 Vaṃśāvalī 51
 Vandya 140
 Vararuci 166
 Vasubandhu 12, 92, 229, 231
 veyyākaraṇa 165
 Vidyādhara-Padma 133
 Vidyākokila 231
 «Vimalaprabhā» 176
 «Vimalaprabhā-paripṛccha» 27
 Vinaya 89, 96, 161, 207, 226
 «Vinaya-sūtra» 216, 226
 Yamāntaka, см.: Bhairava
 Yogatantra 89

УКАЗАТЕЛЬ СОЧИНЕНИЙ, ИМЕН, ТЕРМИНОВ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В ТИБЕТСКОМ НАПИСАНИИ

ཀ་བ་དཔལ་ཕྱེགས། тж. དཔལ་ཕྱེགས། 101, 168
 ཀ་བ་བུམ་པ་ཅན། 31
 ཀམ་ཚེས་གྲགས་ཀྱི་མཚན། 182
 ཀམ་པ། 98, 99, 182, 199, 217
 ཀམ་རང་བྱུང་རྩེ། 36, 136, 174
 ཀན་ཚེན་དགོན་ཐེག་ཚེན་ཐར་པ་གླིང་། 219
 ཀམ་ཀམ་པ་དོན་གྲུབ་དཔལ། 79
 ཀྲུ་ཀོ་ཡོངས་འཛིན་སྒྲིབ་ཟུང་བསྟན་འཛིན། 163
 ཀུ་ཅར་རྟོགས་ལུན། 238
 ཀུན་སྒྲིང་གླིང་པ། 137
 ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན། 239
 ཀུན་དགའ་སྒྲིང་པོ།, см.: ཏུ་རྩ་ན་ལ།
 ཀུན་དགའ་པདྨ་ལེགས་ཅིན་ཚེན་རྒྱལ་མཚན། 239
 ཀུན་དགའ་རྩོ་རྩེ།, см.: ཚལ་བ་སྤྲུག་པའི་སྒྲོ་གོས།
 ཀུན་དགའ་སྒྲོ་གོས།, см. ཀུན་དགའ་སྒྲོ་གོས་རྒྱལ་མཚན།
 ཀུན་དགའ་སྒྲོ་གོས་རྒྱལ་མཚན། тж. ཀུན་དགའ་སྒྲོ་གོས།
 204
 ཀུན་བདེ་གླིང་། 79, 99, 127, 165, 181, 206
 ཀུན་སྒྲུང་ཚེན་པོ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན། 196
 ཀོ་བྲག་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན། 207
 ཀོང་། 224
 ཀྲོ་ཀྲོ། 35
 ཀྲིང་རྡོལ་བྲམ།, см.: ཀྲིང་རྡོལ་བྲམ་དགའ་དབང་སྒྲོ་བཟང་།
 ཀྲིང་རྡོལ་བྲམ་དགའ་དབང་སྒྲོ་བཟང་། тж. ཀྲིང་རྡོལ་བྲམ།
 25, 55, 66, 98, 99, 125, 127, 165, 169,
 181, 226, 244, 251
 དཀར་ཆག། 49, 63, 107—109, 111, 112, 125,
 139, 144, 233, 252
 དཀར་ཆག་དད་པའི་སྒྲོ་བྱེད། 111

དཀར་ཆག་ལུན་དཀར་མ།, см.: སྒྲིང་ཐང་ལུན་དཀར་མ།
 དཀར་ཆགས་འཕང་ཐང་མ། 101, 245
 དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན།, см.: དཔལ་མང་དཀོན་མཆོག་
 རྒྱལ་མཚན།
 དཀོན་མཆོག་འཛིགས་མེད་དབང་པོ། (འཇམ་དབྱངས་བཞད་
 པ། 2) 64, 66, 88, 103, 109, 126, 127,
 160, 161, 168, 169, 175, 180, 187,
 215, 220, 225, 227, 233, 238, 241,
 247
 དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ།, см.: གུང་ཐང་དཀོན་མཆོག་
 བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ།
 དཀོན་གཉིར། 253, 254
 དཀོན་གཉིར་དཔོན་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། тж. ལེགས་པའི་
 ཤེས་རབ།, བཞུ་ཁང་པ་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། 55, 56
 དཀའ་འགྱུར། 44, 84, 96—98, 101, 102, 104,
 105, 123, 127, 144, 154, 180, 189,
 245—249
 དཀའ་འགྱུར་དཀར་ཆག་ཉི་མའི་འོད་ཟེར། 102, 245
 དཀའ་འགྱུར་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་བར་སྤྲད་གསུམ་རྒྱན་གཅིག་ཏུ་
 འཕུལ་གོང་རྟའི་དཀར་ཆག་ལོ་མཚར་བཀོད་པ་རྒྱུ་མཚའི་ལྟ་
 མིག། 105, 154
 དཀའ་འགྱུར་རྩོམ་གྱི་དཀར་ཆག། 101
 དཀའ་རྒྱུད་པ། 82, 87, 94, 98, 166, 207
 དཀའ་རྒྱུད་པའི་གུབ་མཐའ་བྱུང་རྒྱལ། 142
 དཀའ་ཚེས་བྲ།, см.: དཀའ་ཚེས་ཀ་ཁོལ་མ།
 དཀའ་ཚེས་ཀ་ཁོལ་མ། тж. དཀའ་ཚེས་བྲ།, རྒྱལ་པོའི་
 དཀའ་ཐེམ་སྤ།, རྒྱལ་རབས་དང་། གསེར་གྱི་ལྷ་ཤུག་ལུན་
 བཞེངས་ནས་བོད་ལྷལ་དབུས་སུ་གདན་དྲངས་ལུགས་དང་
 རེགས་གསུམ་མགོན་པོ་མཛད་སྤྱོད། རྒྱལ་པོ་སྤང་བཅན་

སྐུམ་པོའི་རྣམ་ཐར་བསྐྱེད་པ་ལེགས་པ་གཅིག་བཞུགས་ལྟོ།
5, 31—33, 54, 69, 130, 131, 150

བཀའ་ཆེན་གྱི་ཡི་གེ། 33

བཀའ་ཆེན་འདུག་པའི་ཐེངས་།, སུ་རྟ་མེན་པོ་ཆེའི་བཀའ་ཆེན་པའི་
དབུ་ཐེངས་།

བཀའ་ཆེན་གསུམ། 32

བཀའ་བསྟན་དཀར་ཆག་བསྟན་པ་རྒྱུས་པ། 102, 245

བཀའ་ཐང་། 34, 36, 41, 139

བཀའ་ཐང་སྡེ་ལྷ།, སུ་ཐང་ཡིག་སྡེ་ལྷ།

བཀའ་ཐང་ཤེལ་བྲག།, སུ་བྲག་ཐང་ཐང་།

བཀའ་ཐང་གསེར་ཐེངས་།, སུ་ཐང་ཡིག་གསེར་ཐེངས་།

བཀའ་ཐེན་པའི་ཐེངས་། 32

བཀའ་དྲིན་མཆོངས་མེད་རྩོམ་འཆད་དབང་རྩོམ་ཤེས་རབ་
རྒྱ་མཆོའི་ཞལ་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ཐར་འདོད་སྤྱོད་
མཆོའི་ལས་སྒྲུབ་པའི་གྲུ་གཞིངས། 125

བཀའ་གདམས་གྲུགས་བཟ།, སུ་ཐང་གདམས་པའི་ཐོ་
ཆེའི་གྲུགས་བཟ།

བཀའ་གདམས་ཆོས་འབྲུང་ཆེན་པོ། 88

བཀའ་གདམས་ཐེག་ལེ་བཅུ་དྲུག། 91, 233

བཀའ་གདམས་པ། 25, 55, 82, 88, 98, 164,
198, 230, 231

བཀའ་གདམས་པ་དང་དགེ་ལུགས་པའི་སྐྱེ་མ་རྣམས་རིམ་གྱི་
གསུང་འབྲུམ་མཆོན་ཐོ། 25, 55, 153, 169, 191,
226, 233, 238

བཀའ་གདམས་པ་མན་དག་པ། 230, 231

བཀའ་གདམས་པ་གཞུང་པ། 230, 231

བཀའ་གདམས་པའི་ཐོ་ཆེའི་གྲུགས་བཟ། རྟེན་བཀའ་
གདམས་གྲུགས་བཟ། 94, 164, 165, 230, 234

བཀའ་གདམས་གསུང་རྟེན་གྱི་ཆོས་འབྲུང་ཡིད་གྱི་མཛེས་རྒྱུན།
88, 181

བཀའ་བབས་བདུན་ཕྲག་གྱི་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར་པོ་མཆོར་
ཆུང་བྱུང་རིན་པོ་ཆེ། རྟེན་བཀའ་བབས་བདུན་ཕྲག་གྱི་
རྣམ་ཐར་། 92

བཀའ་བབས་བདུན་ཕྲག་གྱི་རྣམ་ཐར་།, སུ་ཐང་བཀའ་བབས་
བདུན་ཕྲག་གྱི་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར་པོ་མཆོར་ཆུང་བྱུང་རིན་པོ་
ཆེ།

བཀའ་འབྲུམ་ཐོར་བ། 228, 235

བཀའ་ཐོན། 110

བཀའ་ཆོག་ཆེན་མོ། 122

བཀའ་ཐང་ཡིག། 34

བཀའ་ཐང་ཡིག་ཆེན་མོ། 152

བཀའ་ཤེས་དགའ་ཕྱན་བཤད་སྒྲུབ་གྱིང་། 85, 215

བཀའ་ཤེས་སྒྲུབ་པ། 246

བཀའ་ཤེས་ཆོས་འཕེལ། 83

བཀའ་ཤེས་ཆོས་འཕེལ་གྱིང་། (Цугольский дацан)
95, 189, 243

བཀའ་ཤེས་བྱམས་བཅུ་ལྟ་ཁང་། 111

བཀའ་ཤེས་ལྷན་པོ། 98, 108, 128, 164, 166, 187,
188, 197, 202, 228, 229, 235, 236,
239, 250

སྐལ་བཟང་རྒྱ་མཆོ། (ཏུ་ལའི་སྐལ་མ། 7) 111, 232, 240

སྐལ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་དབང་ལྷུག། (འཇམ་དབྱངས་བཞུག་
པ། 4) རྟེན་འཇམ་དབྱངས་བཞུག་པ་སྐལ་བཟང་ཐུབ་
བསྟན་དབང་ལྷུག། 125, 243

སྐལ་བཟང་སྐུན་པ། 95 (Галсанжинба Дылги-
ров)

སྐལ་འབྲུམ། 64, 109, 121, 162, 163, 167, 168,
220, 251

སྐལ་འབྲུམ་དགོན་ལུགས་བཅས་དང་། གྲོ་ཆོང་རིང་། བུ་རྩོམ་སྤྱོད་
དུ་སྤྱོད་འཁོར་དགོན་སྐོར་ཆོས་འཇུག་པའི་བྱུང་རྒྱུད་ཀྱི་སྐབས།
220

སྐལ་འབྲུམ་ཐེག་གསུང་པའི་ཐེངས་པའི་ཐོ་ཆེའི་མཆོད་རྟེན་
ཁང་བཟང་གི་དཀར་ཆག་དང་ཐམས་ཅད་དེ་བཟུངས་ཡིག་གི་
འགོ་རྒྱུངས་སྡེ་བཞིའི་སྒོ་འཕར་བྱེད་པའི་སྐལ་བཟང་གི་སྐབས་
བཟ། 139

སྐལ་གསུམ། 224

སྐལ་ལྷན་བདེ་ཕྱན། 112

སྐལ་ལྷན་པ། 224

སྐལ་ལྷན་པ། 62, 153, 160

སྐལ་ཆོང་། 221

སྐལ་བྱུང་པ་རྣམས་ལ་སྤྱིངས་པའི་ཡི་གེ། 128, 129

སྐལ་བྱུང་གསུམ་གྱི་ཉམས་སྒྲུབ་པའི་ཡན་གྱི་རིམ་པ་ལ་སྤྱོད་
པའི་ལུགས་པ་བར་བྱེད་པ། 228

སྐལ་རབས། 45, 65, 67, 163—165

སྐལ་རབས་ཀྱི་རྒྱུད། 65, 163

སྐལ་རབས་རྣམས་ཐར་དུ་བའི་སྤྱོད་ཀྱིང་། 66

སྐལ་རབས་པའི་ཐོ་ཆེའི་རྟེན་རྣམས་པར་བཤད་པ་ཐེག་ཆེན་གསལ་
པའི་སྤྱོད་མེ། 163

ཁ་རྒྱུ་ཆོད་ཀྱི། 221

ཁ་རྒྱུ་ཆོད་ཀྱི་རྣམས་ལ་མོ་ཆོང་པོ་རྩོད་པའི་དགོན་སྐབས་སྡེ་
པལ་ཆོང་པའི་དཀར་ཆག་སྡེ་ཐོམ་བཞུགས་པ། 87 (3-й
том དབུ་ཐེངས་རྒྱ་མཆོ།)

ཁ་རྒྱུ་ཆོད་ཀྱི་རྒྱུད། 207

ཁམས་པ་ལུང་པ།, སུ་ཐང་ཁམས་པ་ལུང་པ་བྱུག་ཡོན་ཏན།

ཁམས་པ་ལུང་པ་ཤུ་ཡོན་ཏན། тж. ཁམས་པ་ལུང་པ།
197, 231

ཁུ་ཆོས། 164

ཁུ་མྱོན་བཅོན་འགྲེལ་གཡང་བྱང་། 77, 164, 201

ཁུ་བདག་རྩེ་བཅོན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་ཐུབ་དབང་དྲོ་རྩེ་འཆང་དང་
ངོ་བོ་དབྱེར་མ་མཆོས་པ་འཇམ་དགོན་ཆོས་ཀྱི་ཀླུ་ལ་པོ་ཅོང་
ཁ་པ་ཆོན་པོའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ཐུབ་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་
གཅིག་ངོ་མཆར་ནོར་བུའི་ཐུང་བ། 236

ཁུ་བདག་དྲོ་རྩེ་མེས་སྐུ་པའི་ངོ་བོ་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་ལྷ་
ཤེས་བསྟན་པའི་སྦྱོན་མེད་པལ་བཟང་པོའི་རྣམ་ཐར་པ་མདོ་
ཅམ་བརྟུན་པ་དག་ལྷན་བསྟན་པའི་མཛེས་རྒྱན། 167

ཁུང་པོ་རྣལ་འབྱེར། 207

ཁུང་ཆར་བྲག། 137

ཁྱི་ག། 220

ཁྱི་ཐོག་རྩེ་ཐོག་བཅོན། 204

ཁྱི་དམ་ཆོས་དཔལ། 196

ཁྱི་དཔོན། 62

ཁྱི་གཙུག་ལྷེ་འབཅོམ།, см.: རལ་པ་ཅན།

ཁྱི་ཤི། 204

ཁྱི་ཐོང་ལྷེ་འབཅོམ། 28, 33, 51, 62, 101, 156

ཁྱི་ཐོང་ལྷེ་འབཅོམ་བཀའ་ཐེམས།, см.: བསྐྱབ་བཀའ་ཐར་།

ཁྱི་མས་ཡིག་ 139

ཁྱི་ཐུ། 178

མཁན་ཆོན་ཆོས་སྐུ་བས་བཟང་པོ། 231

མཁན་ཆོན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་བུ་སྦྱོན་ལོ་རྩེ་བའི་རྣམ་པར་ཐར་
པ་བརྟུན་པའི་གཏམ་སྟེམ་པའི་མེ་ཏྲག། 201

མཁན་ཆོན་འདེབ་དཔལ། 232

མཁན་པོ། (настоятель) 23, 25, 49, 63—66,
71, 72, 79, 82, 85, 87, 88, 95, 98,
108—111, 125, 161—163, 166—169,
188, 196, 197, 200, 213, 214, 221,
224, 225, 227, 236, 239, 250

མཁན་པོ་ལེ་རྟེན་བརྟུན་གྲགས་པའི་སྦྱོང་རྒྱུ་བརྟུན་པ་སྐྱེ་
འཛན་བཅུད་ལེན། 125, 200

མཁས་གྲུབ་མཁན་པོ། 121

མཁས་གྲུབ་དག་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོ། 69, 70, 96,
175, 176, 181, 187, 188, 235—237,
239, 243, 246, 259

མཁས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་རྣམ་ཐར་མཁས་པའི་ཡིད་
འགྲོག། 187

མཁས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་དག་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོའི་
རྣམ་པར་ཐར་པ། 287

མཁས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་དག་ལེགས་དཔལ་བཟང་པོའི་
གསལ་ཡིག། 243

མཁས་གྲུབ་ནོར་བཟང་རྒྱ་མཚོ། тж. ནོར་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
70, 181—183, 186

མཁས་གྲུབ་པའི་རྟོགས་བརྟུན། 239

མཁས་གྲུབ་ཤེས་རབ་སེམས། тж. ཤེས་རབ་སེམས། 232, 236

མཁས་པ་དཀར་ཤག་པ། 62

མཁས་པ་ཤེས་རབ་རིན་ཆེན། 238

མཁས་བཅུན་བཟང་གསུམ་གྱི་བསྟོན་པ། 237, 239

མཁས་ཤིང་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷུག་ཀྱན་མཁྱེན་འཇམ་དབྱངས་
བཞད་པའི་དྲོ་རྩེ་མེས་པར་ཐར་པ་ངོ་མཆར་སྐལ་བཟང་
འཇུག་སྟོགས། 126

འཁོན་གྱའི་དབང་པོ། 62, 101

འཁོན་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་པོ། 62

འཁོན་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན། 52

འཁོན་སྦྱོན་དཔལ་འབྱེར་རྩུན་གྲུབ། 110, 168, 252

འཁོན་ལུ་པ། 195

འཁྱོག་པོ། 112

འཁྱོག་པོ་རི་ཁོང་གི་གནས་བཤད། 112

འབྱུངས་རབས། 49, 64—67, 91, 167, 168

འབྱུངས་རབས་གསོལ་འདེབས། 67, 167, 170

འབྱུལ་སེལ།, см.: ཕྱིས་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་འབྱུལ་སེལ།

ག་རིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱིས་བསྟན་དུ་བཏང་བའི་ཡི་གེ། 62, 170

གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ས་ལ་སྦྱོང་པའི་མཐོ་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་སྦྱོན་གཙོ་
བོར་བརྟུན་པའི་དེབ་ཐེར། རྩོགས་ལྷན་གཞན་རྩེད་དགའ་
སྦྱོར་དཔྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མའི་གྲུང་བྱང་། тж. གངས་ཅན་ཡུལ་
གྱི་ས་ལ་སྦྱོང་པའི་མཐོ་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་སྦྱོན་གཙོ་བོར་བརྟུན་
པའི་དེབ་ཐེར།, རྒྱལ་པ་ལྷ་པའི་དེབ་ཐེར།, བོད་ཀྱི་རྒྱལ་
རབས་དེབ་ཐེར་རྩོགས་ལྷན་གཞན་རྩེད་ཀྱི་སྦྱོར་བྱང་། 38, 57, 58,
129, 138—140, 143, 148, 153—155,
157—159, 175, 203—205, 208, 246

གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ས་ལ་སྦྱོང་པའི་མཐོ་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་སྦྱོན་གཙོ་
བོར་བརྟུན་པའི་དེབ་ཐེར།, см.: གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ས་
ལ་སྦྱོང་པའི་མཐོ་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་སྦྱོན་གཙོ་བོར་བརྟུན་པའི་
དེབ་ཐེར། རྩོགས་ལྷན་གཞན་རྩེད་དགའ་སྦྱོར་དཔྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་
མའི་གྲུང་བྱང་།

གྲུ་བྱ། 132

གྲུ་རྩེ་ཆོས་དབང། 34, 35, 37, 133

གྲུ་རྩེ་བསྐྱེད་གནས་ཀྱི་སྟེམ་རབས་རྣམ་པར་ཐར་པ།, см.:
བསྐྱེད་བཀའ་ཐར་།

གྲུ་རྩེ་རྒྱན་པ། 178

དགའ་ལྷན་བཤད་སྒྲུབ་གླིང་། (Агинский дацан)
тж. བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་གླིང་། 86, 111, 113,
163, 175, 236

དགའ་ཕྱེད། 202

དགའ་སྤྲུལ་ 220

དགའ་འདུན་གྲུབ། (ཉ་ལའི་སྤྲུལ། 1) 199, 232, 236,
239, 250, 259

དགའ་འདུན་རྒྱུ་མཚོ། (ཉ་ལའི་སྤྲུལ། 2) 239

དགའ་ལྷན་ཆོས་འབྱུང་ནོར་བུའི་ཐོང་བ་རྩུམ་འཕྲོ། 88, 225

དགའ་ལྷན་པ།, см.: དགའ་ལྷགས་པ།

དགའ་བའི་སྤྲོ་གྲོས།, см.: ཆལ་བ་སི་ཏུ་དགའ་བའི་སྤྲོ་གྲོས།

དགའ་ཚུལ། 96, 198

དགའ་ལྷགས་པ། тж. དགའ་ལྷན་པ། 25, 33, 55, 65,
82, 83, 88, 91, 112, 152, 153, 182,
208, 217, 223—225, 236, 257

དགའ་བཤེས། 200

དགའ་སྤྲོད། 96, 97, 198, 200

དགོན་པ་པ་དབང་ལྷུག་རྒྱུ་མཚན། 231

དགོན་ལུང་།, см.: དགོན་ལུང་བྱམས་པ་གླིང་།

དགོན་ལུང་དཀར་ཆག། 125

དགོན་ལུང་བྱམས་པ་གླིང་། тж. དགོན་ལུང་། 82, 83,
108, 109, 125, 167, 197, 210, 219, 251

དགོས་པ་བརྗོད་པ། 249

དབྱེར་སྒྲིམ་པ་གཞན་ནུ་ལྷགས་པ། 232

མགུར་འབྲུམ།, см.: རྩེ་བཙུན་མི་ལ་རས་པའི་རྩམ་ཐར་རྒྱས་
པར་ཐེ་བ་མགུར་འབྲུམ།

མགོ་ལོག། 220

མགོན་པ་སྤྲུབས། 86, 218

འགོས་ལོ་ཙུ་བགཞན་ནུ་དཔལ།, см.: འགོས་ལོ་ཙུ་བཡིད་
བཟང་རྩེ་བགཞན་ནུ་དཔལ།

འགོས་ལོ་ཙུ་བཡིད་བཟང་རྩེ་བགཞན་ནུ་དཔལ། тж. འགོས་
ལོ་ཙུ་བགཞན་ནུ་དཔལ།, ཡིད་བཟང་རྩེ་བ། 28, 33,
69, 70, 79, 173, 174, 178, 180, 205

རྒྱ་གར་ཆོས་འབྲུང་།, см.: དཔལ་གྱི་འབྲུང་གནས་དམ་པའི་
ཆོས་རིན་པོ་ཆེ་འཕགས་ལུལ་དུ་རྩེ་ལྷར་དར་པའི་རྩུལ་གསལ་
བར་སྟོན་པ་དགོས་འདོད་ཀྱང་འབྱུང་།

རྒྱ་གར་ལམ་ཡིག། 114

རྒྱ་ཆེན་སྤོད་རྒྱུད། 229

རྒྱ་ཆེར་ལོ་པ།, см.: འཕགས་པ་རྒྱ་ཆེར་ལོ་པ་ཞེས་བྱ་བ་
ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།

རྒྱ་ནག་གི་ཡུལ་དུ་དམ་པའི་ཆོས་དར་རྩུལ་གཙོ་བོར་བཤད་པ་སྟོ་
གསལ་ཀྱང་དགའ་བའི་ན་རྒྱུ། тж. རྒྱ་ནག་ཆོས་འབྲུང་།
86, 218

རྒྱ་ནག་ཆོས་འབྲུང་།, см.: རྒྱ་ནག་གི་ཡུལ་དུ་དམ་པའི་ཆོས་
དར་རྩུལ་གཙོ་བོར་བཤད་པ་སྟོ་གསལ་ཀྱང་དགའ་བའི་ན་
རྒྱུ།

རྒྱ་བོད་ཀྱི་སྤྲེ་པའི་གྲེས་མདོ། 148

རྒྱ་བོད་ཡིག་ཆེད། 60

རྒྱ་བོད་རྩར་སྒྲིག་གི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་ཁྱེད་པ་བྱིས་པ་འཇུག་པའི་
འབབས་སྟེགས། тж. དཔལ་མང་ཆོད་གི་དེ་བ་ཐེར། 81,
82

རྒྱ་མ། 224

རྒྱ་མཚོ་རྩམས་གསུམ། 182

རྒྱ་བ་ཡིག། 139

རྒྱའི་ཡིག་ཆེད། 122

རྒྱལ་ཁབས་པ་ཏུ་རྩུ་ཐབ་དག་ཉིད་ཀྱི་རྩམ་ཐར་དེས་པར་བརྗོད་
པའི་དེབ་གཏྲར་གིན་ཏུ་ཞིབ་མ་མ་བཅོས་ལྷུག་པའི་རྟོགས་
བརྗོད། 212

རྒྱལ་མཁན་ཆེན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན།, см.: རྒྱལ་མཁན་
པོ་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན།

རྒྱལ་མཁན་པོ་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན། тж. རྒྱལ་མཁན་ཆེན་
གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན། 111, 233, 255, 256

རྒྱལ་མཁར་རྩེ་བ། 156

རྒྱལ་པོ་བཀའའི་ཐང་ཡིག། 41, 42, 54, 142

རྒྱལ་པོ་སྤོང་བཅོན་རྩམ་པའི་བཀའ་འབྲུམ།, см.: མ་ཁི་བཀའ་
འབྲུམ།

རྒྱལ་པོའི་བཀའ་འཐེམས།, см.: བཀའ་ཆེས་མ་གཏོག་པོ་ལ་མ།

རྒྱལ་པོའི་གདུང་རབས།, см.: རྒྱལ་རབས།

རྒྱལ་པོའི་མཛད་པ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པ། 45

རྒྱལ་བ་ལུ་བའི་ཁྱུངས་རབས་རྩྭ་བྱུང་བསྐལ་པ་མ། 66

རྒྱལ་བ་ལུ་བའི་དེབ་ཐེར།, см.: གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་སལ་སྟོན་
པའི་མཐོང་རིས་ཀྱི་རྒྱལ་སྟོན་གཙོ་བོར་བརྗོད་པའི་དེབ་ཐེར།

རྒྱལ་བ་ལུ་བའི་རྩམ་ཐར་དུ་ཀྱུ་ལའི་གོས་བཟང་།, см.: ཟ་ཉོར་
གྱི་པ་རྩེ་དག་དབང་སྤྱོད་བཟང་རྒྱ་མཚོའི་འདི་སྤར་འབྲུལ་པའི་
རིམ་རྩེད་རྟོགས་བརྗོད་ཀྱི་རྒྱལ་དུ་བཀོད་པ་དུ་ཀྱུ་ལའི་གོས་
བཟང་།

རྒྱལ་བ་འཛམ་དཔལ་རྒྱ་མཚོའི་རྩམ་ཐར་འཛམ་གླིང་མཐའ་གྲུ་
ཡངས་པའི་རྒྱུ། 240

རྒྱལ་བ་ཅོད་ཁལ་པའི་རྩམ་ཐར་གསོལ་འདེབས་མི་འཇུར་མཚན་ག་
ཡངས་པའི་འགྲེལ་བ་ 239

རྒྱལ་བ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོའི་རྩམ་ཐར་དད་པའི་ཡིག་འཕྲོག།
241

རྒྱལ་བའི་འབྲུངས་རབས། 67

རྒྱལ་བའི་བསྐྱར་པའི་ནང་མཛོད་དམ་པའི་ཆོས་འདུལ་བའི་བྱུང་
རྩུལ་བརྗོད་པ་རྒྱལ་བསྐྱར་རིན་པོ་ཆེའི་གསལ་བྱུང་ཉིན་མོར་
བྱེད་པའི་སྤར་བ། 89

དག་དབང་སྒོ་བཟང་།, см.: དག་དབང་སྒོ་བཟང་རྒྱུ་མཚོ།
དག་དབང་སྒོ་བཟང་སྒྲུབ་བཟང་སྒྱུ་ན་པ། (Галсанжин-
ба Дылгиров) 95

དག་དབང་སྒོ་བཟང་། རྒྱུ་མཚོ། (ཏ་ལའི་སྒྲུ་མ། 5) тж. དག་
དབང་སྒོ་བཟང་།, དག་དབང་སྒོ་བཟང་རྒྱུ་མཚོ་འཛིན་པ་
མེད་གོ་ཆ་ཐུབ་བསྟན་ལང་འཛོ།, ཆེ་མཚོ་ག་འདུས་པ་ཅུལ།,
འཇམ་དབྱངས་དགའ་བའི་བཤེས་གཉེན།, ཀུན་དུ་ག་
སྟེམས་པའི་ལང་ཚོ།, རྗེ་རྗེ་ཐོགས་མེད་ཅུལ།, སྒོ་བཟང་རྒྱུ་
མཚོ།, སྒོ་བཟང་རྒྱུ་མཚོ་ཟ་རྩེ་བཞུགས་པ་ཅུལ།, ལྷག་རྒྱ་ལྷ་ལྷ་
བརྟ།, ཟ་རྩེ་གྱི་སྟགས་འཆང་ཆེ་མཚོ་ག་འདུས་པ་ཅུལ།,
ཟ་རྩེ་གྱི་སྟགས་སྟུན་རྗེ་རྗེ་ཐོགས་མེད་ཅུལ།, ཟ་རྩེ་གྱི་
སྟགས་སྟུན་ཟེལ་གདན་བཞད་པ་ཅུལ།, ཟ་རྩེ་གྱི་བན་ཤུན་
གདན་དུ་ག་སྟེམས་པའི་ལང་ཚོ།, ཟ་རྩེ་གྱི་བརྗེ་འཇམ་ས་
དབྱངས་དགའ་བའི་བཤེས་གཉེན།, ཟ་རྩེ་གྱི་བརྗེ་དགོན་
དུ་ག་སྟེམས་པའི་ལང་འཛོ།, ཟ་རྩེ་གྱི་བརྗེ་ཆང་ས་སྟེམས་
བཞད་པའི་རྗེ་རྗེ།, ཟ་རྩེ་གྱི་རིགས་ལས་སྟགས་པ་ཤུན་པོ་
ཆེ་མཚོ་ག་འདུས་པ་ཅུལ་བསྟན་པའི་བརྟགས་རྗེ་རྗེ་ཐོགས་
མེད་ཅུལ་དུ་འབོད་པ།, ཟ་རྩེ་བན་ཤུན།, ཟ་རྩེ་བརྗེ།
28, 38, 39, 41, 55, 57, 58, 61, 62, 66,
79, 80, 91, 93, 94, 96, 97, 105, 106,
110, 112, 129, 130, 137—140, 142,
143, 148, 155, 156, 158—160, 166,
173, 174, 183, 191, 205, 208, 224,
229, 232—234, 240, 243, 244, 246,
250, 252—254

དག་དབང་སྒོ་བཟང་རྒྱུ་མཚོ་འཛིན་པ་མེད་གོ་ཆ་ཐུབ་བསྟན་
ལང་འཛོ།, см.: དག་དབང་སྒོ་བཟང་རྒྱུ་མཚོ།

དག་དབང་སྒོ་བཟང་ཆོས་ལུན།, см.: ལྷ་དབྱང་དག་དབང་སྒོ་
བཟང་ཆོས་ལུན།

དག་དབང་སྒོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་རྒྱུ་མཚོ། (ཏ་ལའི་སྒྲུ་མ། 13)
67, 135, 142

དག་དབང་བརྩོན་འགྲུས། (འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ། 1) тж.
འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ་དག་དབང་བརྩོན་འགྲུས།, འཇམ་
དབྱངས་བཞད་པའི་རྗེ་རྗེ་དག་དབང་བརྩོན་འགྲུས། 25,
73, 89, 122, 126, 133, 158—160, 169,
171, 177, 181, 182, 194, 199, 220,
223, 227

དག་དབང་ཚུལ་ཁྲིམས། 66, 165, 169, 170

དག་དབང་བསྟན་ཐོས་སྒྲུབ་རྒྱུལ། 56

དག་དབང་བསྟན་ཐོས་སྒྲུབ་ལྷན་པ། 56

དན་སྟགས་ཕྱིར་སྒྲིག་འཁོར་ལ། 46

དོ་མཚན་མདུན་ཕུང་བའི་གཏམ་བརྒྱ། 239

དོར་པ་དགོན་མཚོ་ག་ལུན་གྱུལ།, см.: ཆོས་རྗེ་དགོན་མཚོ་ག་
ལུན་གྱུལ།

དདུལ་འདུས། 239

མངའ་བདག་གཤམས་པ་མེན་ཆེན། 60

མངའ་བདག་ཉང་རལ། тж. ཉང་རལ། 34, 132, 133

མངའ་རིས། 224

མངའ་རིས་ཁྲི་སྟངས་པ་ཕྱི་རྩེ་ན། 235

མངའ་རིས་པ་དག་དབང་འཇམ་དབྱངས་ཉི་མ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་
མཚན། 238

མངའ་རིས་ཁབས་དུང་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན། 238

ར་སྒྲ། 46

ར་པ། 221

རྟོག་ཆོས།, см.: བུ་ཆོས།

རྟོག་རྗོད། тж. རྗོད། 196, 199

རྩོན་རྗོད་པའི། 196, 199

རྟོག་སྒོ་ལུན་ཤེས་རབ།, см.: རྟོག་ལོ་རྩེ་བ་སྒོ་ལུན་ཤེས་རབ།

རྟོག་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ། 164

རྟོག་ལོ།, см.: རྟོག་ལོ་རྩེ་བ་སྒོ་ལུན་ཤེས་རབ།

རྟོག་ལོ་རྩེ་བ་སྒོ་ལུན་ཤེས་རབ། тж. རྟོག་སྒོ་ལུན་ཤེས་རབ།
36, 136, 186, 207

སྟངས་པ། 27, 80

སྟགས་ཀྱི་ཐེག་པ། 96

སྟན་པོ་ཐང། 221

བསྟན་པ། 103

ཅེ་དུང་བ། 177

ཅོ་ནེ།, см.: ཅོ་ནེ་དགོན་ཆེན་དགའ་ལུན་བཤད་སྒྲུབ་གླིང།

ཅོ་ནེ།, см.: ཅོ་ནེ་དགོན་ཆེན་དགའ་ལུན་བཤད་སྒྲུབ་གླིང།

ཅོ་ནེ་གཤམས་པ་བཤད་སྒྲུབ། тж. གཤམས་པ་བཤད་སྒྲུབ།
72, 80, 88, 192, 193, 225

ཅོ་ནེ་དགོན་ཆེན་དགའ་ལུན་བཤད་སྒྲུབ་གླིང། тж. ཅོ་ནེ།,

ཅོ་ནེ།, ཅོ་ནེ་དགོན་པ། 72, 80, 81, 88, 89,

102—104, 192, 193, 221, 225, 247

ཅོ་ནེ་དགོན་པ།, см.: ཅོ་ནེ་དགོན་ཆེན་དགའ་ལུན་བཤད་
སྒྲུབ་གླིང།

གཙོད། 207, 228

བརྩུད་ཀྱི་འཛིན་རྟེན། 77

བཅོམ་ལུན་རིག་པའི་རལ་གྱི། тж. བཅོམ་ལུན་རིག་རལ།,

སྒོ་བཟང་འཛིན་པའི་རལ་གྱི།, རིག་རལ། 66, 102, 245,
246

བཅོམ་ལུན་རིག་རལ།, см.: བཅོམ་ལུན་རིག་པའི་རལ་གྱི།

ལུང་སྒྲུབ་དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་ཚེས་ལྷན། (ལུང་སྒྲུབ་ལྷན། 1)
ТЖ. དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་ཚེས་ལྷན།, ལུང་སྒྲུབ་མིན་པོ་ཆེ་
དག་དབང་ཚེས་ལྷན། 168, 200, 242

ལུང་སྒྲུབ་ལྷན། (линия) 95, 168

ལུང་སྒྲུབ་ལྷན་པའི་སྒྲིན་མེ། (ལུང་སྒྲུབ་ལྷན། 2) ТЖ.
ལུང་སྒྲུབ་རྒྱལ་པོའི་དོ་རྩེ།, ལྷན་པའི་སྒྲིན་མེ།, རྒྱལ་
པོའི་དོ་རྩེ། 66, 84, 110, 167, 168, 170,
218, 240, 242, 252

ལུང་སྒྲུབ་མིན་པོ་ཆེ་དག་དབང་ཚེས་ལྷན།, см.: ལུང་སྒྲུབ་དག་
དབང་སྒྲོ་བཟང་ཚེས་ལྷན།

ལུང་སྒྲུབ་རྒྱལ་པོའི་དོ་རྩེ།, см.: ལུང་སྒྲུབ་ལྷན་པའི་
སྒྲིན་མེ།

ལུང་སྒྲུབ་ཉི་ཐོག་གྲུ།, см.: ལུང་སྒྲུབ་ལྷན། (линия)

ཆ་ཉར་དགོ་བཤེས་སྒྲོ་བཟང་ཚུལ་ཁྲིམས། 99, 121, 131,
236, 237, 244

ཆག་ཚེས་རྩེ་དཔལ། ТЖ. ཆག་ལོ་ཚེས་རྩེ།, ཆགས་ལོ་རྩེ་བ།
114, 195

ཆག་ལོ་ཚེས་རྩེ།, см.: ཆག་ཚེས་རྩེ་དཔལ།

ཆགས་ལོ་རྩེ་བ།, см.: ཆག་ཚེས་རྩེ་དཔལ།

ཆབ་མདྲོ། 99, 166, 188, 196

ཆབ་མདྲོ་ཚེས་འཁོར་གྲིང་། 166

ཆུ་པོ་གསུམ། 231

ཆུ་བཟང་དགོན་དགའ་ལྷན་མི་འབྲུར་གྲིང་། 219

ཆུ་བཟང་པ་དག་དབང་ཐུབ་བསྟན་དབང་ལྷག། 167

ཆེ་མཚོ་འཕྲུལ་པ་རུལ།, см.: དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།

ཆེན་པོ་རྩེ་ལྷུ་ལུང་དུ་མཆོས་རྩེ་ལྷར་དར་བའི་ཚུལ་གསལ་
བར་བཟྃ་དཔ་པདྨ་དགར་པོའི་ཁྲིང་བ། ТЖ. ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷའི་
ཆེས་འབྲུང་། 86

ཆེན་པོ་རྩེ་ལྷུ་ལུང་དུ་མཆོས་རྩེ་ལྷར་བཟྃ་བའི་ཚུལ་བཟྃ་
པ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་གསལ་བར་བཟྃ་དཔ་ལྷན་མེ།,
см.: རྩེ་ཆེས་འབྲུང་།

ཆེས་ཀྱི་རྩེ་ལྷན་མཆོན་འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་དོ་རྩེ་འཇམ་
པར་ཐར་པ་དང་པ་དང་ལྷན་པ་དག་ལ་གཏུམ་དུ་བྱ་བ་རྩི་
མཚར་གཏུའི་རྒྱ་རྒྱ། 126

ཆེས་ཀྱི་རྩེ་ལྷན་པའི་ལྷན་དགའ་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྩོགས་པ་བཟྃ་
པ་དོ་ཐའི་གྲ་དབྱངས། 170

ཆེས་ཀྱི་སྒྲིང་པོ། 101

ཆེས་སྒྲིང་བའི་རྒྱལ་པོ་སྒྲིང་བཅོན་སྒྲུལ་པོའི་མཚན་པ་རྒྱམ་ཐར་གྱི་
སྒྲིང་། 44

ཆེས་སྒྲིང་བཟང་པོ། 230

ཆེས་འཁོར་། 104, 136

ཆེས་འཁོར་སྒྲར་གསར་དགའ་ལྷན་ཆེས་འཁོར་གྲིང་། 221

ཆོས་གྲུ། 91, 235

ཆོས་རྩེ་དགོན་མཚོ་གསུལ་གྲུ། ТЖ. རིར་པ་དགོན་མཚོ་གསུལ་
ལྷན་གྲུ། 62, 80, 158

ཆོས་རྩེ་གྲགས་པ་འོད་ཟེར་། 168

ཆོས་སྒྲིལ་ཆོན་པོ་བཟྃ་ཤེས་འབྱེལ་གྱི་དགར་ཆག་གདན་རབས་ལ་
སྒྲིང་དབང་ཅས་པ། (2-й том དཔ་ཐེར་རྒྱ་མཚོ།) 64,
87

ཆོས་སྒྲིལ་ཆོན་པོ་སྒྲིལ་འབྱེལ་བའི་སྒྲིང་གི་གདན་རབས་རྩེན་
དབང་རྩེན་པར་བཅས་པའི་དགར་ཆག་ཆེད་དུ་བཟྃ་དཔ་དོན་
ལྷན་ཆོངས་པའི་དབྱངས་སྒྲུ། 64

ཆོས་སྒྲིང་རབ་གསལ། ТЖ. རབ་གསལ། 228, 235

ཆོས་དབང་ལྷན་གྲུ།, см.: དཔ་འོད་

ཆོས་འབྲུང་། 21, 49, 53, 58, 64, 76—79, 85,
88, 90, 103, 104, 204, 245, 246

ཆོས་འབྲུང་། (Будона), см.: བདེ་བར་གཤེགས་པའི་
བསྟན་པའི་གསལ་ཁྱེད་ཆོས་ཀྱི་འབྲུང་གནས་གསུང་རབ་
རིན་པོ་ཆའི་མཚན།

ཆོས་འབྲུང་མཐའ་པོའི་དགའ་སྒྲིང་། 80

ཆོས་འབྲུང་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆའི་གསལ་ཁྱེད། 79

ཆོས་འབྲུང་བསྟན་པའི་བསྟན་རྒྱུས་པའི་རྩེན་ཁྱེད། 80

ཆོས་འབྲུང་རྒྱམ་ཐར་གྱི་ཐོ་བཀོད་པ། 219 («Список
исторической литературы», см.: དཔ་
ཐེར་རྒྱ་མཚོ།)

ཆོས་འབྲུང་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། 152

ཆོས་སྒྲིལ་བའི་དགོན་སྒྲིང་སྒྲོ་བཟང་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་སྒྲིང་ལུལ་
གསལ་བར་སྒྲན་པ་རྩེ་ལྷའི་འཕྲིང་བ། 241

ཆོས་ལ་འཇུག་པའི་སྒྲི། 68, 72, 77, 135, 136,
170, 172, 186, 193, 203

མཚོ་མས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ། 165

མཚོ་མས་ནམ་མཁལ།, см.: མཚོ་མས་ནམ་མཁལ་གྲགས།

མཚོ་མས་ནམ་མཁལ་གྲགས། ТЖ. མཚོ་མས་ནམ་མཁལ། 70,
188, 203

མཚུ། 178

མཚོད་ཁང་དུ་མར་པོ། 196

མཚོད་རྩེན་དགར་པོ། 137

མཚོད་རྩེན་ཐར་། 220

འཆད་ཁ་པ་ལྷེ་ཤེས་དོ་རྩེ། 231

འཆད་རྩེད་རྩེ་མ་གསུམ་གྱི་བསྟོད་པ། 237, 239

ཇིམ་གྱིས། 77, 201

རྩེ་པོ་ཅན་པོ།, см.: སྒྲིང་དར་མ།

རྩེ་གོ། 137

རྩེ་གདན་བཟྃ་དུ་མས་ལྷན་གྲུ། 238

རྫོགས་པ་ 111

ཇོ་ནང་གི་གནས་བཤའ། 112

རྫོགས་པ། 69, 82, 112, 174—176, 183

རྩོམ་པ་ལུ་མེ་བྲག་ཁ་བ།, CM.: ལུག་མེ་བྲག་ཁ་བ་གྲགས་
མེད།

རྩོམ་པ་པོ་ཆེ་རྒྱུ་ལྟ་བུ་གི་ཤེས་ཀྱིས་ཐར་ཐུག་པ་ཡིང་སྤྱི་
གཤམ། 94

ཇོ་བོའི་དགོན་གཞིར། 56

ཇོ་འོད།, CM.: ཇོག་ཇོ་འོད།

ཐོ་རབས། 49, 50, 61

མཐུག་བསྟེན་པ། 249

འཇམས་པའ་དབྱངས། 245, 246

འཇམ་དཔལ་རྒྱལ་མོ།, CM.: གློ་བཟང་བསྟན་པའི་དབང་ལྷན་
འཇམ་དཔལ་རྒྱལ་མོ།

འཇམ་དཔལ་ཞལ་ལུང་། 91

འཇམ་དབྱངས་གྲགས་པ། 166, 234

འཇམ་དབྱངས་དགའ་བའི་བསེས་གཉིན།, CM.: འག་དབང་
ལྟོ་བཟང་ལུ་མཆོ།

འཇམ་དབྱངས་ཆེས་ཀྱི་མགོན་པོ། 175

འཇམ་དབྱངས་ཚེ་བྱ་གྲིས་དཔལ་ལྷན། 227, 236

འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ། 103, 247

འཇམ་དབྱངས་སྒྲུ་མ་རྗེ་བཙུན་དྲོལ་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་
མེ་ལྷ་པ་ཐར་པ་བརྗོད་པའི་གཏམ་དང་པའི་ལྟོ་བཞུང་
པའི་ཞིབ་ཐུང་། 255

འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ། (линия) 95, 169, 221,
243

འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ་སྐལ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་དབང་ཐུག།
CM.: སྐལ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་དབང་ཐུག།

འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ་དག་དབང་བརྩེན་འགྲུས།, CM.: དག་
དབང་བརྩེན་འགྲུས།

འཇམ་དབྱངས་བཞག་པའི་ལྷུངས་རབས། CM.: ཐམས་
ཅད་ལྟུང་པ་ཚོུག་པོ་འཇམ་དབྱངས་བཞག་པའི་རྩི་རྩེ་ལང་
ལྷུང་པ་ཐོང་བ་དོན་ལྟན་གྱི་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཇིགས་མེད་
ལྷུང་ཚོུག་འཇུངས་རབས་ནམ་པར་ཐར་པ་རྩི་པོ་ཚོུག་པོ་
ཡིད།

འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་དོ་རྩེ་སྐྱོང་མའི་གསུང་འབུམ།

འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྩེ་རྒྱ་དབང་བཙུན་འགྲུས།
CM.: རྒྱ་དབང་བཙུན་འགྲུས།

འཛིག་རྟེན་དབང་ལྷན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཡོན་ཏན་གྱི་མཚོ་
དཔལ་བཟང་པོའི་རྒྱལ་པར་ཐར་པ་རྣམས་ལྷེད་པ། 240

འཛིན་རྟེན་གསུམ་གྱི་བདེ་སྲིད་པད་ཆལ་འབྱེད་པའི་ཉིན་བྱེད།

106

འཛིགས་མེད་ནམ་མཁའ།, CM.: ཟམ་ཆོས་ལའགས་མིག་པོ་ཆེ།

འཛིགས་མེད་རྒྱལ་ཁབ། 146

འཛིགས་མེད་རིག་པ་འི་དོ་རྩེ། CM.: ལུ་མྱི་བཀའ་བཅུ་ལྔ་
བཟང་ཆོལ་མེད།

ཀུན་གྱི་ཕྱི་དཔལ་ 232

རྩམ་ཐང་དེ་མཆོར་མཛད་བྱེད་ཀྱི་སྐུ་ལྟེན་གྱི་འཁོར་ལོ་ 239

ཆེ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཅོང་ཁ་པ་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་གོ་སྒྲ་བར་
བརྗོད་པ་བདེ་ལེགས་ཀྱི་འགྲུང་གནས། 131, 236

རྩེ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཅིང་ཁ་པ་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་གྱི་བསྟུན་
 འོན་ཅང་ཟད་བརྗོད་པ། 237

ཆེ་བླ་པ་ལོ་མ་ 239

མཐོང་མ་མཚན་བརྗོད་པར་དགའ་བ་དཀོན་མཆོག་བསྐྱེད་པའི་
 གྲོག་མེད་པལ་བཟང་པོའི་རྟོགས་པ་བརྗོད་པ་རོམ་ཆར་ལྟའི་
 རལ་མོ་མཁའ་པའི་ཡིད་འཕྲུག། 255

ལྟེ་ཐུ་མ་ཡིན་པའི་ཤིང་གུ་ལྷན་པའི་ཆེན་མོ་མཆོག་ལ་
འཇམ་དཔལ་ལྷན་པའི་ཤིང་གུ་ལྷན་པའི་ཆེན་མོ་མཆོག་ལ་
འཇམ་དཔལ་ལྷན་པའི་ཤིང་གུ་ལྷན་པའི་ཆེན་མོ་མཆོག་ 241

ཆེ་ཙོང་ཁ་པའི་རྒྱལ་ཁབ་གསེར་གྱི་མཆོད་སྦྱོང་། 237

ཆེ་བཅུན་དགོན་མཆོག་བསྐྱུ་པའི་རྒྱུན་མེད་པལ་བཟང་པོའི
ཞལ་རྒྱན་གྱི་གསང་པའི་རྣམ་ཐང་དོས་ལུབ་ཀྱི་སྟེ་མ།
255

རྒྱུ་བཅུན་དགོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོའི
གསར་བའི་རྣམ་པར་བར་པ་རྫོགས་ལྡན་སྤྱི་ལྷན་དབང་ལ།
255

ཆེ་བཅུན་དགོན་མཆོག་འཛིན་སེའུ་དབང་པོའི་རྣམ་ཐར། 161
ཆེ་བཅུན་འཛམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྩོ་རྩེ་རྣམ་ཐར་བཀའ་རྩོམ་
ཆོས་སེའུ་མ། 126

རྩེ་བཅུན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་ཐར་
དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་ཤིང་རྩ། 240

ཆེ་བཅུན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གསུང་འབུམ་ཐོར་བུ་ལས་ཆེ་
ཉིད་ཀྱི་རྣམ་ཐར། 239

ཆེ་བཅུན་གྲུ་མ་དགོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ་དཔལ་བཟང་
པོའི་གསང་བའི་རྒྱལ་པར་ཐར་པ་ནོར་བུའི་དོ་གཤམ། 255

རྩེ་བཅུན་སྒྲ་མ་དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་ཚེས་ལྷན་དཔལ་བཟང་པོའི་
རྩམ་པར་ཐར་པ་དང་པོའི་ལོ་མཆོ། 242

ཆེ་བའི་ཕྱི་ལོ་མ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལྟར་སྐྱོ་ལོ་པའི་དྲུང་ལི་
ལྟར་མ་ཐམས་ཀྱི་སྤེད་པ་གང་མཁྱེན་པ་ལོ་མཆོང་དང་
པའི་ཕྱི་ལོ་མིང་། 66

ཆེ་བཅུན་གྱི་མ་ཙོང་ཁ་པའི་དོ་མཆར་མང་དུ་བྱུང་བའི་རྣམ་པར་
ཐར་པ་ཡནདད་པའི་འཇུག་དོགས། 235

ཇེ་བཙུན་སྒོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ཆོས་ཀྱི་གཤམ་པ་བསྟན་པའི་
དབང་ལྷན་དཔལ་བཟང་པའི་རྣམ་ཐར་དང་ལྷན་པད་ཆལ་
བཞད་པའི་ཉིན་བྱེད་སྣང་བ། 242

ཇེ་བཙུན་མལ་རས་པའི་རྣམ་ཐར་རྒྱལ་པར་ཕྱེ་བ་མགུར་འབྲུམ།
тж. མགུར་འབྲུམ། 234

ཇེ་བཙུན་ཙོང་ཁ་པའི་རྣམ་ཐར་ཆེན་མའི་ཟུར་འདེབས་རྣམ་ཐར་
ལེགས་བཤད་ཀྱན་འདུམ། 236

ཇེ་བཙུན་རེ་མངའ་བས་ཇེ་ལ་བསྟུལ་ནས་ཇེ་ཉིད་ཀྱིས་འཛམ་
དབྱངས་ལ་དངོས་སུ་ཞུས་པའི་ལྷན་པའི་ཉིན་མའི་ལེན་
ལས་བརྒྱུ་མས་པའི་དེ་ལྷན་གྱི་འགྲེལ་པ། 193

ཇེ་རིན་པོ་ཆེ་སྒོ་བཟང་གཤམ་པའི་དཔལ་གྱི་གསལ་ཡིག། 243

ཇེ་རིན་པོ་ཆེའི་གསང་བའི་རྣམ་ཐར་རྒྱུ་མཆོ་ལྷ་ལུ་ལས་ཆ་ཤས་
ཉུང་དུ་ཞིག་ཡོངས་སུ་བརྗོད་པའི་གཏམ་རིན་པོ་ཆེའི་སྟེ་མ།
235

ཇེའི་རྟོགས་བརྗོད་ཐུབ་བསྟན་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་མེ་རྟོག་རྒྱན་མ་
པོ། 238

ཇེའི་རྣམ་ཐར་དོ་མཆོར་བའི་གཏམ། 238

ཇེའི་རྣམ་ཐར་ཙོང་ཁ་བརྒྱད་ཙུའི་ཕྱ་འགྲེལ། 239

ཇེའི་རྣམ་ཐར་ལུང་རིགས་རྒྱུ་མཆོ། 238

ཇེའི་རྣམ་ཐར་ལེགས་བཤད་ཉིན་མའི་བྱེད་པ། 238

བརྗོད་ཐོ། 99

བརྗོད་ཐོ་སྟེ་ཆོགས། 99

ཉང་། 224

ཉང་རལ།, CM.: མངའ་བདག་ཉང་རལ།

ཉམས་ལེན་བྱེད་རྒྱུ་མཆོ། 91

ཉི་ཐང་དུས་ཆོགས། тж. ལུང་དང་རིགས་པའི་གཏེར་ཆེན་པོ་
ལེགས་བཤད་པའི་དུས་ཆོགས་གསལ་བར་བྱེད་པའི་
ཉི་མ། 175, 179, 184

ཉི་མ་ཐང་པ་ཤེས་རབ་སྦྱིན་པ། 175, 184

ཉིས་པ་ཀུན་མེལ། 46

ཉི་ཆོང་། 82

གཉའ་ཁྲི་བཙན་པོ། 52, 204

གཉལ། 224

གཉིས་ཀྱི་ཁུང་པ་ཉལ་ཇོ་མཆོ་འཛམ་དཔལ། 198

རྒྱུང་མ་ཀུམ་པ། 196

རྒྱུང་མ་པ།, CM.: གསང་ལྷན་རྒྱུང་མ།

སྟེགས་དུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་སྟེ་ཀུན་གྱི་གཟུགས་རྒྱུ། 205 (эпи-
тет описания) ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུ་བའི་དབང་རྒྱུ་པ་གཞིན་ཅུ་དཔལ།)

སྟེང་པོ་དོན་བརྒྱུད། 211

སྟེ་ཐང་། 31

ཏུ་མ་བསྟན་འཛིན་ཆོས་དར། 218

ཏུ་རྩ་ཐ། тж. ཀུན་དག་འཕྱིང་པོ། 84, 85, 89, 90,
92, 111, 112, 147, 211, 212, 226, 227,
231, 233, 257, 258

ཏུ་རྩ་ཐའི་རྒྱག་རྩམ་འབྲུང།, CM.: དཔལ་གྱི་འབྲུང་གནས་
དམ་པའི་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ་འཕགས་ལུལ་དུ་ཇེ་ལྷར་དར་པའི་
ཆུལ་གསལ་བར་སྟོན་པ་དགོས་འདོད་ཀྱན་འབྲུང།

ཏུའི་སྤྱུང་བྱེད་རྒྱུ་མཆོ། тж. ལག་མོ་བྱུ་པ།, སྤྱུང་
བྱེད་རྒྱུ་མཆོ། 35, 38, 62, 78, 102,
135, 156, 158, 159, 254

ཏི་ཕུ་ཐང་པ་རྒྱུ་མཆོ་པའི་བཀའ་སྟུལ། 243

ཏི་ཤི། 204

ཏིང་འཛིན་དར་རྒྱས་གླིང་། 225

གཏམ་རྒྱུ། 49, 100

གཏམ་སྟན་སྒོ་བྲིས་གཤམ་པ། 231

གཏོར་། 30

གཏོར་ཆོས་ тж. གཏོར་མ། 30, 31, 33, 43, 46,
211

གཏོར་སྟན། 43, 37, 40

གཏོར་མ།, CM.: གཏོར་ཆོས།

རྟོག་ཇེ་བྱེད།, CM.: རྟོག་ཇེ་བྱེད་འག་དབང་ཆོས་ཀྱི་དབང་
ལྷན།

རྟོག་ཇེ་བྱེད་འག་དབང་ཆོས་ཀྱི་དབང་ལྷན། тж. རྟོག་ཇེ་
བྱེད། 238, 240

རྟོག་པ་ལེ་ཤེས་སྒོ་བཟང་བསྟན་པའི་མགོན་པོ། 79

རྟོག་བརྟན།, CM.: དགའ་ལྷན་ལུན་ཆོགས་གླིང་།

རྟོག་བརྟན་དམ་ཆོས་གླིང་།, CM.: དགའ་ལྷན་ལུན་ཆོགས་གླིང་།

རྟོག་བརྟན་དམ་ཆོས་གླིང་།, CM.: དགའ་ལྷན་ལུན་ཆོགས་གླིང་།

རྟོག་བརྟན་དམ་ཆོས་གླིང་གི་གནས་བཤད།, CM.: དགའ་ལྷན་
ལུན་ཆོགས་གླིང་གི་གནས་བཤད།

རྟོག་བརྟན་ལུན་ཆོགས་གླིང་།, CM.: དགའ་ལྷན་ལུན་ཆོགས་
གླིང་།

རྟོགས་བརྗོད་རིན་པོ་ཆེ་མདུན་ལེགས་མའི་འགྲེལ་པ་མཁས་པའི་
གཞུང་ལམ། 235

སྟག་ལུ།, CM.: སྟག་ལུ་སྒོ་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱུ་མཆོ།

སྟག་ལུ་སྒོ་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱུ་མཆོ། тж. སྟག་ལུ། 66,
169

སྟག་ལུ་སྒོ་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱུ་མཆོ་ཀྱི་རང་གི་སྟེམ་རབས་
ལན་བཤེད་ལྷན་པ་བསྟེན་པའི་ས་པོ། 67

སྟག་ཆང་ལོ་རྒྱུ་བཤེས་རབ་རིན་ཆོན། 62

སྟག་ལུང་། 87, 196

སྟག་ལུང་པ། 63, 88, 98

སྟག་ལུང་ཞབས་བྱེད་འག་དབང་རྣམ་རྒྱུ། 87, 88, 223

སྟག་ལུང་སངས་རྒྱུས་ཡར་བྱོ། 195

དུས་གསུམ་རྒྱུ་ཡི་སྤྱི་གཞུགས་རྒྱུ་ལོ་ཙམ་དཀོན་མཆོག་འཛིགས་
མེད་དབང་པོའི་ཞལ་སྤྱོད་སྤྱི་རྒྱུ་པར་ཐར་པ་རྒྱལ་སྤྱུ་
རྒྱུ་མཆོའི་འཇུག་དགས། 161

དེ་མོ་ནོ་མོན་ཉན་དག་དབང་འཇུག་དཔལ་བདེ་ལེགས་རྒྱུ་མཆོ།
88, 165

དེ་མོ་སྤྱོ་བཟང་གྲུབ་བསྐྱར་འཛིགས་མེད་རྒྱུ་མཆོ། 241

དེབ་ཐེར་རྒྱུ་མཆོ། (в т. ч. «Список историче-
ской литературы») 23, 24, 64, 87,
89, 108, 124—126, 128, 153, 158—
161, 163, 167, 169, 170, 187, 193,
201, 205, 208, 210, 211, 213, 219—
223, 225, 226, 228, 235, 238—240,
245—247, 251, 252, 256, 258

དེབ་ཐེར་རྒྱུ་མཆོ་ལས། ཁ་བྱུ་ཚོ་དྲུག་ནས་རྒྱལ་མོ་ཚབ་རོང་གི་
བར་གྱི་དཀོན་རྒྱུབ་སྤྱེ་ལལ་ཆེ་བའི་དཀར་ཆག་ཐོ་ཙམ་པགོད་
པ། 108

དེབ་ཐེར་ཐོན་པོ། 21, 53, 56—59, 61, 62, 64,
79, 80, 119, 122, 129, 136, 142, 148,
154, 155, 157, 158, 163, 173—175,
177, 178, 180, 181, 197, 198, 200,
204—206, 245, 246

དེབ་ཐེར་དམར་པོ། 29, 56, 58, 59, 61, 78, 154

དེལ་བ་ཤེས་རབ་རྒྱུ་མཆོ། тж. རོག་དམར་ཁུར་པ། 198

དེན་ཅན་ཙ་ཙ་བའི་སྤྱི་མ་དག་དབང་སྤྱོ་བཟང་རྒྱུ་མཆོའི་སྤྱོ་མོང་
ལྷུའི་རྒྱུ་ཐར་དྲུག་ལེ་གསུམ་བཟང་། 234

དྲུང་ཆེན་ཀུན་དག་འདྲི་རྒྱུ། 154

དྲུང་ཆེན་གྲགས་པ་བཟང་པོ། 156, 160

དྲུགས་པོ། 196, 207, 224

དྲུགས་པོ་བཀའ་རྒྱུད་པ། 207

དྲུགས་པོ་གཞོན་སྤྱོད། 196

གདན་རབས། 49, 63, 65, 90, 108

གདན་ས་ཆེན་པོ་སྤྱོ་འབུམ་བྱམས་པ་གླིང་གི་གདན་རབས་སྤྱོ་
ཉིག་འཕྲེང་བ། 64

གདན་ས་ཆེན་པོ་སྤྱོ་འབུམ་བྱམས་པ་གླིང་གི་གདན་རབས་སྤྱོ་
ཉིག་འཕྲེང་བ་དང་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་
ཆག་ཆེད་དུ་བརྒྱུད་པ་རྒྱ་བའི་བཅུད་ལེན། 109

གདམ་རྒྱུད། 49, 100

གདུགས། 136

གདུང་རབས། 49, 50, 61, 63, 65

གདོད་དྲུག་སྤྱེ་མས་པའི་ལང་ཚོ།, см.: དག་དབང་སྤྱོ་བཟང་
རྒྱུ་མཆོ།

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་སྤྱོ་མ་ཐམས་མཆོག་དཔལ་པོས་མཛད་པའི་སྤྱོ་
རབས་སོ་བཞེད་དོན་རྒྱུ་པར་བཤད་པ་ཐེག་ཆེན་གསལ་
བའི་སྤྱོ་མེད་བསྐྱེད་དོན། 163

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་གླིང་།, см. དག་ལྷན་བཤད་རྒྱུབ་གླིང་།

བདེ་མཆོག་ཆོས་འབྱུང་དོན་གསལ་ཟབ་དོན་གསལ་བྱེད། 89

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བཀའ་གངས་ཅན་གྱི་བཤམ་དངས་པའི་
སྤྱོ་མའི་ཆོག་སྤྱོད་པ་བར་དུ་བསྐྱབས་པའི་ཚུལ་ལས་ཉེ་
བར་བརྒྱུམས་པའི་གཏམ་བཟང་པོ་སྤྱོ་ལྷན་མོས་པའི་ཀུན་
ཡོངས་སྤྱོ་བྱེད་པའི་སྤྱོ་འདྲི་གཞོན་ཉེད་འཕྲི་ཤིང་། 104

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བཀའ་འདོངས་འགྲེལ་བསྐྱར་བཅོམ་
འགྲུར་རོ་ཙག་པར་དུ་སྐྱབ་པའི་ཚུལ་ལས་ཉེ་བར་བརྒྱུམས་
པའི་གཏམ་ཡང་དག་པར་བརྒྱུད་པར་དཀར་ཆག་ཡིད་བཞིན་
མོར་ཁུའི་བྲེང་བ། 102

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྤྱོ་གསུང་གྲགས་གྱི་རྟེན་བཞེངས་པ་དང་
བྱག་མཚན་སྤྱོར་པའི་ཡན་ཡོན་བསྐྱར་པ་རྒྱུ་དཀར་ལས་ལ་
སྤྱོ་བྱེད་དཀར་ཆག་ལྷུའི་རྩ་ཆེན། 110

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྐྱར་པའི་གསལ་བྱེད་ཆོས་གྱི་འབྱུང་
གནས་གསུང་རབ་རིན་པོ་ཆེའི་མཛོད། («Чойнчжун»
Будона) 78, 128, 129, 135, 136, 148,
171, 176, 179, 181, 189, 202, 203,
245, 246

བདེ་ལེགས། 88, 165, 187

མདུན་ན་འདོན། 38

མདུན་ལེགས་མ། 235, 239

མདོ་སྤྱོར། 44

མདོ་འགྲེལ། 123, 127, 163, 216, 218

མདོ་ཁམས། 87, 224

མདོ་སྤྱོ། 123, 127, 144

མདོ་སྤྱོད་བསྐྱར་པའི་འབྱུང་གནས་དཔལ་ལྷན་བཀའ་ཤིས་འཕྲིལ་
གྱི་གདན་རབས་རང་བཞིན་དབྱངས་སྤྱོ་བརྒྱུད་པའི་ལྷུའི་རྩ་
པོ་ཆེ། 63

འདུམ་བྱས། 77

འདུལ་བ་རྒྱུ་མཆོའི་སྤྱོད་པའི་དགོངས་དོན་རབ་ཏུ་སྤྱད་བར་བྱེད་
པའི་སྤྱོ་མེ། 193

འདུལ་བའི་ཆོས་འབྱུང་། 89

འདུལ་བའི་མདོ། 216, 226

འདུལ་འཛིན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན། 232

འདུལ་འཛིན་སྤྱོ་སྤྱོ་སྤྱོ་སྤྱོ་གྲགས་པ་དཔལ་ལྷན། тж. འདུལ་
འཛིན་སྤྱོ་སྤྱོ་སྤྱོ་གྲགས་པ་དཔལ་ལྷན། 199

འདུལ་འཛིན་སྤྱོ་སྤྱོ་སྤྱོ་གྲགས་པ་དཔལ་ལྷན།, см.: འདུལ་འཛིན་སྤྱོ་
སྤྱོ་སྤྱོ་སྤྱོ་གྲགས་པ་དཔལ་ལྷན།

དྲེ་འཆང་ལུང་སྒྲུ་རྩལ་པའི་དྲེ་ཡེ་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་སྒྲོན་མེ་
དཔལ་བཟང་པོའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་དང་པོའི་བླ་རྣམ་པར་
འབྱེད་པ་ནི་མའི་འོད་ཟེར། 167

དྲེ་ཆེ་འཆང་ཆོན་པོ་པཎ་ཆོན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྒྲོ་བཟང་ཡེ་
ཤེས་དཔལ་བཟང་པོའི་སྒྲུ་གསུང་གྲགས་ཀྱི་མཛད་པ་མ་ལུས་
པ་གསལ་པར་བྱེད་པའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་འོད་དཀར་ཅན་གྱི་
མཛད་པའི་སྒྲུང་ཆ། 229

དྲེ་ཆེ་ཐོགས་མེད་རྩལ།, CM.: དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་ཆོས་ལུན།
དྲེ་ཆེ་གདན་ལམ་ཡིག། 114

དྲེ་ཆེ་འཛིན་པ་དགོན་མཆོག་རྒྱལ་མཆོན། 230

དྲེ་ཆེ་རིན་ཆེན། 62

དྲེ་འོད། 63

དྲེ་འོད་པ་ཀུན་བཟང་ཆོས་ཀྱི་ནི་མ། 166

ཕྱེ་ཁྱིའཇམ་དབྱངས་ཐུབ་བསྐྱེད་ནི་མ།, CM.: ཕྱེ་པ་སྒྲུལ་སྒྲུ་
འཇམ་དབྱངས་ཐུབ་བསྐྱེད་ནི་མ།

ཕྱེ་དགྲེ། 52, 63, 80, 83, 86, 104

ཕྱེ་སྒྲུལ་གནམ། 204

ཕྱེ་པ་སྒྲུལ་སྒྲུ་འཇམ་དབྱངས་ཐུབ་བསྐྱེད་ནི་མ། Тж. ཕྱེ་ཁྱི་
འཇམ་དབྱངས་ཐུབ་བསྐྱེད་ནི་མ། 233, 255

ཕྱེ་པ་འོལ་ཁ་པ། 156

ཕྱེ་མྱིད་ཀྱི་གསོའི་གཞི་ལྷག།, CM.: དཔལ་ལྷན་གསོའི་
རྒྱལ་པའི་འོག་འབྲགས་ལེགས་བཤད་བྱེད་ཅུ་མེ་འོད་དྲང་སྤང་
དབྱེས་པའི་དགའ་སྟོན།

ཕྱེ་མྱིད་སངས་རྒྱས་རྒྱུ་མཆོ། 28, 39, 66, 72, 88, 89,
93, 105, 106, 140, 183, 184, 191, 192,
223—225, 233, 234, 240, 249

བད་ཡིག་རྒྱགས་པར་སྒྲུབ། 216

བད་འོལ་གཟིང་དོན་གསལ་པར་བྱེད་པའི་རྒྱ་པའི་འོད་སྤང་།
121

ན་ག་ཕྱེ། 55

ན་ལ་སྒྲུ། 208

ན་ག་ཆོ་ལོ་རྩེ་བ་རྩལ་ཁྱིམ་རྒྱལ་བ། 231

ནང་གི་རྣམ་ཐར། 93

ནང་དོན་ཐ་སྐྱོད་རྒྱལ་གནམ་གྱི་གཞུང་གི་དོགས་གནས་འགའ་
ཞིག་དྲིས་པའི་ལན་ལྷགས་གཅིག་ཀུ་བྲིས་པ་རབ་དཀར་པ་
སངས། 112

ནམ་མཁའ་བཟང་པོ། 85, 154

ནི་གྲུ་མ། 207

ནི་འོད་པ་འཆི་མེད་རབ་རྒྱས།, CM.: ཟང་ཟེན་ནི་འོད་པ་འཆི་
མེད་རབ་རྒྱས།

ནེལ་པ་པ་ཆིན། Тж. ནེལ་པ་པ་ཆིན་སྒྲོན་ལམ་རྩལ་ཁྱིམ་སྒྲུ།
69, 79, 173, 174, 205

ནེལ་པ་པ་ཆིན་སྒྲོན་ལམ་རྩལ་ཁྱིམ་སྒྲུ།, CM.: ནེལ་པ་པ་ཆིན།

ནོར་བཟང་རྒྱུ་མཆོ།, CM.: མཁས་གྲུབ་ནོར་བཟང་རྒྱུ་མཆོ།

གནམ་སྒྲུལ་གྲག། 35, 135

གནམ་བསྐྱེས། 254

གནམ་རྒྱུང་། 110

གནམ་རྒྱུང་གྲུང་དགའ་བདེ་ལེགས། 238

གནམ་བཤད། 49, 111

རྣམ་རྒྱལ། 146

རྣམ་ཐར། 31, 49, 90, 93, 94, 135, 136, 172,
179, 180

རྣམ་ཐར་སྒྲེས་རབས་རྒྱས་པ།, CM.: བསྐྱེད་པ་ཐར་པ།

རྣམ་ཐར་མཛད་པ་བཅུ་གཅིག་མ། 34, 133

རྣམ་ཐར་མཛད་པ་བཞུགས་པ། 133

རྣམ་འཕྱོང་བསྐྱེད་པའི་རྩལ་གསུང་སྒྲུ་མེད་པ་ཆེ་བཅུན་སྒྲོ་
བཟང་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་བཟང་པོའི་རྒྱགས་པ་བཛྲོད་པ་དང་
པའི་འཕྲིན་ཤོང་། 243

རྣམ་པར་ཐར་པ། 94

རྣམ་ཤེས། 64

རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབང་ལྷག་ཆོན་པོ་ཆེ་བཅུན་མི་ལ་རས་པའི་རྣམ་
པར་ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ལམ་སྟོན། 234

རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ཀྱི་བྱུང་རྩལ་གྲུག་ཐེངས། 89

སྒྲུར་ཐང་། 102

སྒྲུ་གདོང་། 102

སྒྲུ་གདོང་པ།, CM.: བག་མོ་གྲུ་པ།

སྒྲུ་ལུང་པ་ཡེ་ཤེས་འབར། 231

སྒྲུལ་པ། 56, 122, 153, 156, 173

སྒྲིད་ཀྱི་འཛིག་རྟེན། 77

པ་ཆབ་ལོ་རྩེ་བ་བྱང་རྒྱལ་རྩེ་མོ། 207

པད་དཀར་ཞལ་ལུང་། 70, 181—183, 185, 197,
248

པདྨ། (Падмасамбхава) 30, 33, 34, 39,
43, 46, 51, 94, 99, 111, 132, 133, 178

པདྨ་དཀར་པོ།, CM.: འབྲག་པ་པདྨ་དཀར་པོ།

པདྨ་པག་ཆོས་པ། 34, 132

པདྨ་པག་འཐང་། Тж. པག་འཐང་ཤེལ་གྲག།, ཁྱི་སྤོང་ཕྱེ་ལུ་
བཅན་བཀའ་ཐེམ་སྒྲུ།, ལུ་རུ་པདྨ་འབྱུང་གནམ་གྱི་སྒྲེས་
རབས་རྣམ་པར་ཐར་པ།, རྣམ་ཐར་སྒྲེས་རབས་རྒྱས་པ།,
པདྨ་པག་འཐང་ཡིག།, ཤེལ་གྲག་གི་ཐང་ཡིག།, ལུ་རུ་ལུ་
རུ་པདྨ་འབྱུང་གནམ་གྱི་སྒྲེས་རབས་རྣམ་པར་ཐར་པ་རྒྱས་
པར་བཀོད་པ། 5, 33—42, 46, 94, 133, 137—
141

པདྨ་པག་འཐང་ཡིག།, CM.: པདྨ་པག་འཐང་།

བོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་བསྟན་པའི་ཚོགས་བཅད། 148
 བོད་ཀྱི་བར་ཡིག་རྟོགས་པར་སྒྲུབ། 218
 བོད་ཀྱི་བཟའ་བསྟན་བཅོས་ལེགས་པར་བཤད་པ་རིན་པོ་ཆེའི་
 ཟ་མ་རྟོག་པའོ། 134
 བོད་ཀྱི་བསྐབས། 218
 བོད་འབངས་སྤྱི་མཐུན་ལ་གདམས་པ། 45
 བོན། 61, 82
 བཱེུ་དཀར་པོ།, CM.: ལྷག་ལྷགས་ཀྱི་རྩིས་ཀྱི་ལེགས་བཤད་
 མཁས་པའི་མཁུལ་རྒྱན་བཱེུ་དཀར་པོའི་དོ་གཤམ་དབྱོད་
 ལྷན་སྦྲིང་ནོར།
 བཱེུ་ཕྱོད་པོ།, CM.: གསོ་བ་རིག་པའི་བསྟན་བཅོས་སྒྲུན་
 སྤེལ་དགོངས་རྒྱན་རྒྱུད་བཞིའི་གསལ་ཕྱེད་བཱེུ་ཕྱོད་པོའི་
 མཐོག།
 བཱེུ་དཀར་པོ།, CM.: བསྟན་བཅོས་བཱེུ་དཀར་པོ་ལས་
 རྩམ་ལན་འབྲུལ་སྤངས་པའི་མེལ་དོན་གྱི་བཞེན་རས་སྟོན་
 ཕྱེད།
 བཱེུ་མེར་པོ།, CM.: དཔལ་མཉམ་མེད་རི་བོ་དགའ་ལྷན་
 པའི་བསྟན་པ་ཞུ་མེར་ཅོད་པན་འཆར་པའི་རིང་ལུགས་ཆོས་
 ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་གསལ་བར་ཕྱེད་པ་བཱེུ་མེར་པོའི་མེ་
 ལོང།
 བུ་ལྷུང་ཐེག་ཆེན་ཡོན་ཏན་དར་རྒྱས་གླིང་། 220
 བུ་བཞི་དཔན། 156, 160
 བུ་བལ་སངས་རྒྱས་ལུན་ཚོགས། 80
 བུ་ཡུལ་དགོན་པ། 42, 198
 བུ་ཡུལ་པ་གཞིན་ནུ་འོད། 230, 232
 བུ་ཡུལ་པ་སངས་རྒྱས་རྩེ་བོ། 196
 བུ་ཡུལ་གཞིན་ནུ་སྒྲིན་ལམ། 195
 བུ་ཡུལ་སངས་སྟན་རྒྱལ་ཁྲིམས་མེད། 195
 བྱང་རྒྱུད། 219
 བྱང་རྒྱལ་དགའ་བསོད་ནམས། 222
 བྱང་རྒྱལ་ཕྱེ་མོ།, CM.: ལྷ་དཔལ་ལོ་ཕྱོད་བྱང་རྒྱལ་ཕྱེ་མོ།
 བྱང་རྒྱལ་འོད།, CM.: ལྷ་སྒྲུབ་བྱང་རྒྱལ་འོད།
 བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པ་རྒྱུད། 228
 བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ཆེན་པོ། 228, 230
 བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་ཁྲིད་ཡིག་འཇམས་པའི་དབྱངས་ཀྱི་
 ཞལ་ལུང་། 229, 232
 བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་བརྒྱུད་པ་རྩམས་ལ་གསོལ་བ་
 འདྲེན་པའི་རིམ་པ་ལམ་མཚོ་གསལ་ཕྱེད། 91, 229
 བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་སྒྲུབ་བརྒྱུད་པའི་རྩམ་པར་ཐར་པ་
 རྒྱལ་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་མཚོ་གསལ་ལུང་ལོ་ལྷེ་ལྷེང་
 བ། 91
 བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིན་པོའི་སྒྲུབ་བརྒྱུད་པའི་རྩམ་པར་ཐར་པ་
 བསྟན་པར་པོའི་འཕྲེང་བ། 91

བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་དམར་ཁྲིད་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་
 བསྟན་པའི་བདེ་ལམ། 232
 བྱང་རྒྱལ་ལམ་རིམ། 91, 152
 བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་རྟོགས་པ་རྫོང་པའི་དཔག་བསམ་གྱི་
 འཕྲི་ཤིང་། 21, 123
 བྱང་བདག།, CM.: བྱང་པ་བདག་པོ།
 བྱང་བདག་རྩམ་རྒྱལ་གྲགས་བཟང་། 175
 བྱང་པ་བདག་པོ། Тж. བྱང་བདག། 156, 159
 བྱང་སྒྲུབ་པ་བསོད་ནམས་ལེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན། 89
 བྱང་རིན། 42, 142, 143
 བྱང་སེམས་ཤེས་རབ་བཟང་པོ། 166
 བུམས་ཆེན་ཆོས་རྩེ་ཤུའུ་ཡེ་ཤེས། 168, 236
 བུམས་པ་རིན་པོ་ཆེ།, CM.: དག་དབང་བུམས་པ།
 བུའི་ཁྲི་དཔོན་བཟུ་ཤེས་དར་རྒྱས། 207
 བུ་བྲག་ཏུ་བཤད་པ། 245
 བྲག་དགོན་ཞབས་དྲུང་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པ་རབ་རྒྱས། 23,
 56, 64, 77, 87, 102, 108, 160, 169
 བྲག་སྒོ་རབ་འབྲུམས་པ་ལུན་ཚོགས་རྒྱལ་མཚན། 238
 བྲག་ལ་བསྐྱོབ་བཟང་བསྟན་པ། Тж. དག་དབང་དགེ་ལེགས་
 དཔལ་བཟང་། 238
 བུ་ཞ། 68
 སྒྲུབ་ཆོག་དོ་རྩེ། 62
 སྒྲུབ་བཟུ་ཤེས་འཕྲིལ། 23, 25, 63, 64, 66, 73,
 87, 90, 103, 108, 110, 111, 126, 127,
 131, 160, 161, 169, 187, 201, 206,
 210, 213, 220, 221, 243
 སྒྲུབ་ཀྱི་བྱ་རིན་ཆེན་གྲགས་པ། Тж. རིན་ཆེན་གྲགས་པ།
 59, 122
 སྒྲུབ་བརྒྱུད་པའི་རྩམ་ཐར། 90
 སྒྲུབ་ལྷ་བརྒྱལ། 215
 སྒྲུབ་རྩེ་བརྒྱན་ཆེན་པོའི་རྩམ་ཐར།, CM.: སྒྲུབ་རྩེ་བརྒྱན་པ་
 ཆེན་པོའི་རྩམ་ཐར།
 སྒྲུབ་རྩེ་བརྒྱན་པ་ཆེན་པོའི་རྩམ་ཐར། Тж. སྒྲུབ་རྩེ་བརྒྱན་
 ཆེན་པོའི་རྩམ་ཐར། 135, 136, 171, 172, 179—
 181, 186, 203
 སྒྲུབ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་རྩམ་ཐར་ངོ་མཚར་མཛད་པ་བརྒྱ་
 གཉིས་པ། 239
 སྒྲུབ་དམ་པ།, CM. ས་སྒྱུ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།
 སྒྲུབ་དམ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།, CM.: ས་སྒྱུ་པ་བསོད་
 ནམས་རྒྱལ་མཚན།
 སྒྲུབ་དབྱུང་པ་དཔལ་པོ་རྩེ། 169
 སྒྲུབ་ཞེད། 29
 སྒྲུབ་ཆོས་སྤྱིང་། 188

མ་ཁི་བཀའ་འབུམ། Тж. རྒྱལ་པོ་སྤོང་བཅན་སྐུ་པོའི་བཀའ་
འབུམ། 5, 21, 43—46, 54, 94, 144, 145,
164

མང་ཐོས་ཀྱི་སྒྲུབ། 29

མང་ཡུལ། 224

མར་པ་ལོ་རྩྱ་བ།, см.: མར་པ་ལོ་རྩྱ་བ་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོ་བྱེས།

མར་པ་ལོ་རྩྱ་བ་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོ་བྱེས། Тж. མར་པ་ལོ་རྩྱ་བ། 94,
207, 234

མི་ཉག་ཆོས་འབྱུང། 87

མི་ལམ་བསོད་ནམས་དབང་ལྷག་གྲགས་པ་ནམ་རྒྱལ། 156

མི་དབང་བསོད་ནམས་རྒྱལ། 105

མི་དབང་པོ་ལྷ་པ་བསོད་ནམས་སྒྲོབས་རྒྱལ། Тж. པོ་ལྷ་པ་
བསོད་ནམས་སྒྲོབས་རྒྱལ། 104, 105, 248

མི་བཟང་བ། 134

མི་ལ་རས་པ། 94, 234, 235

མིག་རི་རྒྱལ་བ། 183

མིང་གི་གངས། Тж. མཚན་ཐོ། 98

མེ་མཁའ་རྒྱ་མཚོ། 176, 183

མེ་ཏོག་གི་ཆོམས་མཐོང་བ་དོན་ལྡན། 216

མུ་ཏིག་རྩུན་པོ། 66

མུ་ཏིག་བཅན་པོ། 42

མུན་དཔོན་སྒྲོབ་སངས་རྒྱས་དཔལ་བཟང། 247

མུད་བང། 177

མུན་མེ་བྲག་ཁ་པ་གྲགས་ཐང། Тж. རྫོན་པ་མུན་མེ་བྲག་
ཁ་པ། 195, 196

མུན་ལི་དཔལ་རྒྱལ། 146

མུང། 87

མྱོས་ལྡན། 214, 215

དམར་གཙང་བྲག། 219

མ་རྒྱུ། 219, 220

མ་ལོ་རྩྱ་བ།, см.: མ་ལོ་རྩྱ་བ་ཆོས་འབར།

མ་ལོ་རྩྱ་བ་ཆོས་འབར། Тж. མ་ལོ་རྩྱ་བ། 197, 198

མྱག་ཤིང། 221

མྱད་རྒྱུ། 66, 236

མྱན་པ་གྲུ་ཆང་གསེང་གི་གཞན་ལན་གླིང། 221

མྱར་ཁམས་འདྲ་ཟེར་སྒྲུ་མ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན། 238,
239

མྱིན་གྲོལ་སྐུལ་སྐྱེ་འཇམ་དཔལ་ཆོས་ཀྱི་བསྐྱེད་འཛིན་འཕྲིན་
ལས། Тж. མྱིན་གྲོལ་སྐུ་མ། 113, 252, 257, 258

མྱིན་གྲོལ་སྐུ་མ།, см.: མྱིན་གྲོལ་སྐུལ་སྐྱེ་འཇམ་དཔལ་ཆོས་
ཀྱི་བསྐྱེད་འཛིན་འཕྲིན་ལས།

མྱིན་དུག། 178

མྱིན་ལམ། 103

ཅན་ཀྱི་སྐྱུ་རྒྱ་ལྷག་ས་ན་བཞགས་པའི་བྱང་རྩལ། 69

ཅན་དན་རྩལ་པའི་ལྷ་རྒྱལ། 176

ཅུག་ལག་ཆོས་ཀྱི་སྒྲུང་བ། 180

ཅན་ཆོ་སྒྲོབ་དཔོན་གྱིས་རབ་ལོ་ཤེས། 59

ཅོང་ཁ་བ།, см.: ཅོང་ཁ་བ་སྒྲོ་བཟང་གྲགས་པ།

ཅོང་ཁ་བ་སྒྲོ་བཟང་གྲགས་པ། Тж. ཅོང་ཁ་བ། 57, 91,

92, 95—98, 131, 152, 154, 162, 166,

168, 175, 197, 223, 225, 227—233,

235—239, 243, 246, 247, 251

ཅོང་རྒྱ། 219, 220

ཅོང་ལ། 220

གཙང། 62, 158, 159, 200, 224

གཙང་རྩུང་ཆོས་གྲགས། 182

གཙང་བ་རེན་པོ་ཆེ་ནམ་མཁའ་དཔལ། 199

གཙུག་ལག་ཆོས་ཀྱི་སྒྲུང་བ།, см.: སེ་ཏུག་ཙུག་ལག་ཁང་ཆོས་
ཀྱི་སྒྲུང་བ།

གཙོས་དགོན་དགའ་ཕན་ཆོས་གླིང། 237

བཅན་ལྷག་ལྷ། 55

བཙུན་མི་བཀའ་འཁོར་ཡིག། 41

བཙུན་གཟུགས། 85, 214, 216

རྩ་བ། 29

རྩ་བའི་སྒྲུ་མ། 154

རྩིས་ཀྱི་བསྐྱེད་བཅོས་འབྲུལ་སེལ། Тж. འབྲུལ་སེལ། 33,
69, 70, 172—174, 180, 181, 183, 186,
187

རྩིས་སྐར་ནག་ལས་བརྩམས་པའི་རྩིས་ལན་ཉིན་བྱེད་དབང་པོའི་
སྒྲུང་བ། 173, 183

རྩིས་གཞི། 192

རྩིས་ཐང། 208

རྩིས་པ་པོ། 55

ཆོབ། 221

ཆོངས་དབྱངས་རྒྱ་མཚོ།, см.: སྒྲོ་བཟང་རེན་ཆེན་ཆོངས་དབྱངས་
རྒྱ་མཚོ།

ཆར་ཆེན་སྒྲོ་གསལ། 99

ཆལ་གྲང་ཐང། 102

ཆལ་གྱི་དགོན་པ། 42

ཆལ་བ། 56, 59, 156, 159

ཆལ་བ་སི་ཏུ་དགེ་བའི་སྒྲོ་བྱེས། Тж. ཀུན་དགའ་དོ་རྩེ།, སི་
ཏུ་དགེ་བའི་སྒྲོ་བྱེས། 56, 59, 102, 154

ཆུལ་ཁྱིམས་རྒྱ་མཚོ། (ཏལ་འེ་སྒྲུ་མ། 10) 241

མཚན་ཉིད་ཀྱི་ཐེག་པ། 96

མཚན་ཉིད་གྲུ་ཆང། 161

མཚན་པོ།, CM.: མིང་གི་གྲངས།
མཚན་རྒྱལ་བ། 183

རྩ་ལ་བརྟེན་ཁུག་ལ།, CM.: སྒྲོ་བཟང་འཕྲིན་ལས།
མཛད་བྱང་། 140, 166
མཛད་དགེ།, CM.: མཛད་དགེ་དགོན་གསར་དགའ་ལུན་རབ་
རྒྱལ་གྲིང་།
མཛད་དགེ་དགོན་པ།, CM.: མཛད་དགེ་དགོན་གསར་དགའ་
ལུན་རབ་རྒྱལ་གྲིང་།
མཛད་དགེ་དགོན་གསར་དགའ་ལུན་རབ་རྒྱལ་གྲིང་། TJK.
མཛད་དགེ།, མཛད་དགེ་དགོན་པ། 124, 164, 206,
219, 221

འཛམ་གླིང་སྤྱི་བཤད། 112
འཛམ་གླིང་སྤྱི་བཤད་དེ་མཚན་གདམ་སྟུན། 112
འཛམ་གླིང་སྤྱི་བཤད་མེ་ལོང་། 113
འཛོལ་རྩམ་བཞི། 197, 198
རྩ་ལུས་ཀྱི་ཤིང་རྟ། 248
རྩལ་མཆོན་པ། 211

ལྷན་ཁྲུ་ལུ་བརྟ།, CM.: དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།

ལལ། 102, 134, 246
ལལ་ལོ་རྩ་བ་ཆོས་སྤྱོད་བཟང་པོ། 134
ལང་རྒྱལ་བ་དཔལ། 170
ལང་ལྷང་པ་ཆོས་དབང་གྲགས་པ། 188
ལལ་གདམས་ཀྱི་སྒྲོར། 44, 45
ཞི་བྱེད་པ། 82, 207
ཞིག་པོ་གྲིང་པ། 137
ཞལ་པར་ཁང་། 129, 133, 135, 142, 234

ལུ་ནག་པ། 98
ལུ་དམར་པ། 98
ལུ་ལ་ལེགས་པ་རྒྱལ་མཚན། 169
གཞིས་ཀ་སྤེལ་བ། 153, 156
གཞུང་དངོས་འཆད་པ། 219
བཞུའང་པ་ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།, CM.: དགོན་གཉིར་དཔོན་
ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།

ཟམ་ཏྲུག་བཞོད་པ། 35, 134
ཟ་རྩ་གྱི་སྤྲུགས་འཆང་ཆེ་མཚོ་ག་འདུས་པ་རྩལ།, CM.: དག་
དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟ་རྩ་གྱི་སྤྲུགས་སྟུན་དོན་རྩེ་ཐོགས་མེད་རྩལ།, CM.: དག་
དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།

ཟ་རྩ་གྱི་སྤྲུགས་སྟུན་ཐེལ་གདོན་བཞད་པ་རྩལ།, CM.: དག་
དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟ་རྩ་གྱི་སྤྲུགས་སྟུན་གདོན་དུག་སྟེམས་པའི་ལང་ལོ།, CM.: དག་
དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟ་རྩ་གྱི་པ་རྩེ་དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོའི་འོད་སྤང་འལུལ་
པའི་རྩ་ལ་རྩེ་དོགས་པ་རྩེ་དུ་ལྟུ་ལའི་རྩལ་དུ་བཞོད་པ་དུ་ལྟུ་ལའི་
གོས་བཟང་། TJK. རྒྱལ་བ་ལུ་པའི་རྩལ་ཐར་དུ་ལྟུ་ལའི་གོས་
བཟང་།, རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཐམས་ཅད་མཁུན་གཟིགས་
དོན་རྩེ་འཆང་སྒྲོ་བཟང་སྤྲུལ་བཟང་རྒྱ་མཚོ་དཔལ་བཟང་པོའི་
རྒྱལ་བ་ལུ་པའི་རྩལ་ཐར་དུ་ལྟུ་ལའི་གོས་བཟང་། 93
ཟ་རྩ་གྱི་པ་རྩེ་འཛམས་དབང་སྤྲུག་དགའ་པའི་བཤེས་གཉེན།,
CM.: དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟ་རྩ་གྱི་པ་རྩེ་དགོན་དུག་བསྟེམས་པའི་ལང་ལོ།, CM.: དག་
དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟ་རྩ་གྱི་པ་རྩེ་ཆོངས་སྤྲུག་བཞད་པའི་དོན་རྩེ།, CM.: དག་དབང་
སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟ་རྩ་གྱི་རིགས་ལས་སྤྲུགས་པ་རྒྱན་པོ་ཆེ་མཚོ་ག་འདུས་པ་རྩལ་
པ་རྩལ་མིང་བཞག་སྤེལ་དོན་རྩེ་ཐོགས་མེད་རྩལ་དུ་འབྱོར་པ།,
CM.: དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟ་རྩ་བན་རྟ།, CM.: དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟ་རྩ་བཞེ།, CM.: དག་དབང་སྒྲོ་བཟང་རྒྱ་མཚོ།
ཟང་ཐེན་ནི་རིང་པ་འཛིན་པ་དབང་རྒྱལ། TJK. ཞེ་རིང་པ་འཛིན་
མེད་རབ་རྒྱལ། 237, 238
ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཐོབ་ཡིག་གསུང་ཁྱུ་རྩུན།
93, 96, 130
ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་དང་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཐོབ་ཡིག་གསལ་པའི་
མེ་ལོང་། TJK. ཐོབ་ཡིག་གསལ་པའི་མེ་ལོང་། 97,
201, 212, 244
ཟབ་མོ་ལུ་བརྟ། 230
ཟམ་ཆ་སྤྲུ་ཞབས།, CM.: ཟམ་ཆ་སྤྲུ་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ།
ཟམ་ཆ་སྤྲུ་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ། TJK. འཛིགས་མེད་ནམ་མཁུལ།,
ཟམ་ཆ་སྤྲུ་ཞབས།, ཟམ་ཆ་སྤྲུ་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ་འཛིགས་མེད་
ནམ་མཁུལ།, ཟམ་ཆ་སྤྲུ་སྤྲུ་འཛིགས་མེད་ནམ་མཁུལ།, ཟམ་
ཆ་སྤྲུ་པའི་སྤྲུ་རིན་པོ་ཆེ། 85, 86, 213, 215, 216
ཟམ་ཆ་སྤྲུ་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ་འཛིགས་མེད་ནམ་མཁུལ།, CM: ཟམ་
ཆ་སྤྲུ་ཞབས་རིན་པོ་ཆེ།
ཟམ་ཆ་སྤྲུ་སྤྲུ་འཛིགས་མེད་ནམ་མཁུལ།, CM.: ཟམ་ཆ་སྤྲུ་
ཞབས་རིན་པོ་ཆེ།
ཟམ་ཆ་སྤྲུ་སྤྲུ་འཛིགས་མེད་བསམ་འགྲུབ་རྒྱ་མཚོ། 213
ཟམ་ཆ་སྤྲུ་པའི་སྤྲུ་རིན་པོ་ཆེ།, CM.: ཟམ་ཆ་སྤྲུ་ཞབས་རིན་
པོ་ཆེ།
ཟུང་མཁའ་དོའི་མཚོད་རྟེན། 136

ལྷ་པ་འདྲ་འཛོ། 31, 32

ལྷ་ལྷ་། 202

གཟེ་བུ་དྲ་གཟེ། 196

གཟུངས་འདུས། 46, 144

བཟུངས་གསལ། ལྷ་མཚན་ལས་ལྷ་པ་འདྲ་འཛོ། 181, 182

འདྲ་དཔག་མེད་ཀྱི་ལྷ་ཁང་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་
ཆག་ནོར་བུའི་འཁྲིལ་། 111

འདྲ་གསལ་དོ་རྩེ་སྟེང་པ། 132

འལ་ལ། 224

འལ་ལ་པ། 160

འལ་ཚོད་ཀྱི་གཏམ། 154

ཡ་ཙོ། 55, 60

ཡང་དབེན་པ། 198

ཡངས་པ་ཙན། 79

ཡར་ཁྲུངས། 34, 60, 132, 224

ཡར་ཁྲུངས་ཀྱི་ཚོ་བོ། 60

ཡར་རྒྱུ་པ། 62, 156, 160

ཡར་འབྲོག་ཁྱིད་པོ། 156, 159

ཡིག་ཆ། 194

ཡིག་ཚང་། 60

ཡིག་གཞུན་ཆེན་མཐའ་མོ། 122

ཡིད་བཟང་ཕྱེ་བ།, CM.: འགོ་ས་ལོ་རྩེ་བ་ཡིད་བཟང་ཕྱེ་བ་
གཞིན་རྒྱུད་པ།

ཡུ་མོ། 197

ཡུམ་བུ་རྟ། 205

ཡུལ་གངས་ཅན་པའི་བཟང་ཡང་དག་པར་སྦྲེད་བའི་བསྟན་པ་ཙོས་
ཀྱི་ཁྱེ་བྱག་སྐུམ་རུ་པ་དང་རྟགས་ཀྱི་འཇུག་པའི་གཞུང་གི་རྩམ་
པར་བཤད་པ་མཁས་པའི་མགྲོལ་རྒྱུན་ལྟེན་མཚན་པ།
TJ. སི་ཏུའི་སྐུམ་རྟགས། 248

ཡུལ་མདོ་སྐད་ཀྱི་ལྷོངས་སྐུ་ཐུབ་བསྟན་རིན་པོ་ཆེ་ཇི་ལྟར་དར་
བའི་རྩལ་གསལ་པར་བཟོ་དང་པེད་པེད་ཐེར་རྒྱུ་མོ། (1-й том
དེབ་ཐེར་རྒྱུ་མོ།) 87, 124

ཡེ་ཤེས་བསྟན་པའི་སྦྱོན་མོ།, CM.: ལྷ་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་བསྟན་པའི་
སྦྱོན་མོ།

ཡེ་ཤེས་ཐུབ་བསྟན་རྒྱུ་མོ།, CM.: གསེར་ཏོག་མཁན་པོ་ཡེ་
ཤེས་ཐུབ་བསྟན་རྒྱུ་མོ།

ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱུང་།, CM.: སྐུམ་པ་ཁན་པོ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་
འབྱུང་།

ཡེ་ཤེས་རྩེ་མོ། 239

ཡོངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན། 89, 91, 92, 163,
181, 228, 230, 231, 238, 250

ཡོངས་རྫོགས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་རྩེ་བཙུན་སྐུ་མདོ་རྩེ་
འཆར་དཀོན་མཚན་གྱི་ལྷ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་ལྷ་
ནས་ཀྱི་རྩམ་ཐར་འདྲི་འཇུག་དགས། 160

ཡོན་ཏན་རྒྱུ་མོ། (ཏུ་ལའི་སྐུ་མོ། 4) 190, 240

གཡུ་ཐོག་པ་ཡོན་ཏན་མགོན་པ། 191

གཡུང་སྟན་རྩེ་རྩེ་དཔལ། 69, 174, 184

ར་མོ་ཆེ། 150

ར་མོང་འག་དབང་ཆོས་གྲགས་རྒྱུ་མོ་དཀོན་མཚན་གྲུབ་པའི་
སྟེ། 238

རང་སྦྱོང་རང་གསལ་རང་གི་ཐེམས་ཡིག། 95

རབ་བརྟན་ཀུན་བཟང་འཕགས། 102, 246

རབ་བྱུང་། 73, 74

རབ་འབྱུངས་རྒྱལ་པའི་སྦྱི་གཟུགས་སྐུ་བས་མགོག་པར་ཆེན་
ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་རྩེ་བཙུན་སྐུ་བཟང་དཔལ་ལྷན་བསྟན་
པའི་ཉི་མ་ཕྱོགས་ལས་རྩམ་རྒྱལ་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་ལྷ་
ནས་ཀྱི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྩམ་པར་ཐར་པ་འཛམ་གླིང་མཛེས་
རྒྱུ། 242

རབ་འབྱུངས་དག་པའི་ཁྱེད་གི་ཡོན་ཏན་ཀུན་ཚང་ལྷགས་གསུམ་
མི་འབྱུར་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་རྟེན་དང་རྟེན་
པར་བཅས་པ་ལྷགས་གསུམ་མི་ཁྱེད་ལྷ་རྩེ་ལྷ་རྩུབས་པའི་རྩལ་
ཀྱི་ཁྱད་པར་བཟོ་དང་དཀར་ཆག་སྐུལ་བཟང་དང་པེད་པེད་
འབྱེད་རོ་མཚར་རྒྱུ་མོ་འཛིན་ལུ་མིག། 109

རབ་གསལ།, CM.: ཆོས་སྦྱོང་རབ་གསལ།

རལ་པ་ཙན། TJ. བྱི་གཙུག་ཕྱེད་ཙན། 52, 68, 101,
156

རི་ཤུག་པ། 166

རི་བོ་དགའ་ལྷན་པའི་བསྟན་པ་སྐུ་རབས་དང་བཅས་པ་ཆོས་
འབྱུང་གསལ་བར་སྦྲེན་པའི་སྦྱོན་མོ། 88, 193

རི་བོ་དངས་བསེལ་གྱི་དཀར་ཆག་མཇུག་མཚང་བ། 110

རིག་ལྷན་ཉི་མ། 73

རིག་པའི་རལ་གྱི།, CM.: སྐོ་བཟང་འཛིགས་མེད།

རིག་རལ།, CM.: བཅོམ་ལྷན་རིག་པའི་རལ་གྱི།

རིགས་དང་དྲུལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བདག་པོ་རྩེ་རྩེ་འཆར་ཁམས་
གསུམ་འགྲོ་པའི་སྐུ་མཚན་གྱི་སྐུ་གདུང་ཡིད་བཞིན་ནོར་
བུ་སྦྱོང་པོར་བཞགས་པའི་ལྷ་ར་བཅས་སྦྱང་གྲུའི་མཚོད་སྦྲང་
ཆོན་པོའི་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་གྱི་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་བཟོ་དང་
པར་བྱའི་གཏམ་རྒྱུ་འབྲུལ་འདྲི་ཐེར་ཕྱོགས་བརྒྱུ་འབྱེད་
པའི་སྦྲང་ཁྱེད། TJ. རྒྱལ་དབང་བསྐལ་བཟང་རྒྱུ་མོ་འཛིན་
གསེར་གདུང་དཀར་ཆག། 111

འགས་དང་དཀྱིལ་འཁོར་བྱ་མཆོའི་མངའ་བདག་ཆེ་བའུན་སྒོ་
བཟང་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མའི་གསུང་གསུམ་རྒྱ་དུ་བྱུང་བའི་དྲགས་
བརྒྱན་བསྐྱེད་ཀྱང་ཡོ། 210

རིང་སྤངས་པ། 62, 99, 156, 159, 160

རིང་སྤངས་པ་དོན་ཡོད་དོ་ཆེ། 56, 153

རིན་ཆེན་གྲགས་པ།, см.: སྤམ་གྲུ་ཤི་རིན་ཆེན་གྲགས་པ།

རིན་ཆེན་སྤྱིང་པ། 37, 40

རིན་ཆེན་རྣམ་ཐུལ། тж. གྲུ་ཆང་པ། 201, 204

རིན་ཆེན་དཔལ།, см.: འཕྱི་གྲང་སྤྱོད་པ་འཛིག་རྟེན་མགོན་
པོ།

རིན་ཆེན་དཔལ་འཛོམ། 103

རིན་ཆེན་བཟང་པོ།, см.: འོ་ཆེན་རིན་ཆེན་བཟང་པོ།

རིང་མདའ་བཀའ་ཞུ་ཅུ་སྒོ་གྲིས། 232

རེབ་ཆ། 221

རྟོག་དམར་ཁུར་པ།, см.: དོལ་བ་ཤེས་རབ་ཀྱི་མཆོ།

རོང་པ་དགོན་པ་དེ་ཆེན་ཆོས་འཁོར་གྱིང་། 220

རོལ་པའི་དོ་ཆེ།, см.: ལྷང་སྤྱོ་ཡེ་ཤེས་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མ།

རུ་ལོག། 221

རྩ་སྤངས། 110

རུ་ལོ་ལྷ་བརྟོ་ཆེ་གྲགས། 227

རྒྱངས། 62, 159

རྒྱངས་ཀྱི་པོ་ཉི་བམ་སྤྱ། 159

རྒྱབས་ཆེན་སྤྱིང་བྱུང། 230

ལ་དྲགས་ཀྱི་རབས། 19, 51, 146

ལ་མ་བདེ་ཆོན། 220

ལམ། 77

ལམ་ཡིག། 114, 258, 259

ལམ་རིམ། 230, 232

ལམ་རིམ་སྤམ་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར། 181, 182, 187,
229, 244, 250, 252

ལས། 64

ལས་ཆེན་ཀྱན་དགའ་བྱུལ་མཆོན། 88

ལི་ཡལ་ཆོས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས། 28

ལི་ཡལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས། 27

ལི་ཡལ་ལུང་བསྟན་པ། 27

ལུང་གི་སྒྲིམ།, см.: ཤེས་རབ་ཀྱི་ལོ་རྒྱུན་པའི་མཛན་དག
གི་བསྟན་བཅོས་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་རྒྱན་ཞེས་བྱ་བའི་

འགྲེལ་བའི་རྒྱུ་ཆེན་བཤད་པ་ལུང་གི་སྒྲིམ།

ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཆོ། (ཉི་ལའི་སྤམ། 9) 241

ལུང་སྟན་བུམས་པའི་དཀར་ཆག་བདངས་སྟན་ཆོས་ཀྱི་གཞི།
110

ལུང་དང་བརྒྱུད་པ་སྤྲོ་ཆོགས་ཐོབ་པའི་གསན་ཡིག། 243

ལུང་དང་རིགས་པའི་གཏེར་ཆེན་པོ་ལེགས་པར་བཤད་པའི་དུས་
ཆོགས་གསལ་བར་བྱེད་པའི་ཉིམ།, см.: ཉི་ཐང་དུས་ཆོགས།

ལུན་ཤིང་ཀོང་ཆོ། 59

ལེགས་པའི་ཤེས་རབ།, см.: དཀོན་གཏེར་དཔོན་ལེགས་པའི་
ཤེས་རབ།

ལེགས་བཟང་པ། 237

ལེགས་བཤད་ནིར་བྱའི་བང་མཛོད། 80

ལོ་དགོན་པ། 198

ལོ་རྒྱུས། 21, 31, 49, 50, 100, 122

ལོ་རྒྱུས་ཆེན་མོ། тж. ལོག་གཞོན་ཆེན་མོ། 44, 77

ལོ་རྒྱུས་སྤམ་ལོ་རྒྱུས། (эпитет འགོས་ལོ་རྩེ་བ་ཡིད་བཟང་
ཅུ་པ་གཞོན་ལུང་པལ།) 79

ལོ་རྒྱུས་སྤམ་ལོ་རྒྱུས་གྲགས་པ། (эпитет འགོས་ལོ་རྩེ་བ་
ཡིད་བཟང་ཅུ་པ་གཞོན་ལུང་པལ།) 205

ལོ་ཆེན། 86

ལོ་ཆེན་རིན་ཆེན་བཟང་པོ། тж. རིན་ཆེན་བཟང་པོ། 95,
231, 235

ལོ་བཏ་བག འི་ཐང་ཡིག། 36—38, 41, 42, 135—
137, 142

ལོ་ལྷ་པ། 134

ལོག་གཞོན་ཆེན་མོ།, см.: ལོ་རྒྱུས་ཆེན་མོ།

ལོང། 224

ག་ར་པ།, см.: ག་ར་པ་ཡོན་ཏན་གྲགས།

ག་ར་པ་ཡོན་ཏན་གྲགས། тж. ག་ར་པ། 230, 231

གྲུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས། 52

གྲུ་ལྷ་དབང། 87, 222

གྲུ་འི་དགེ་སྤྱོད་སྒོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་ཚུལ་གསལ་བར་བྱེད་
པ་འོད་དཀར་ཅན་གྱི་ཐེང་བ། 229

གྲུ་འི་བརྩུན་པ་སྤྱོད་བཟང་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་
དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཐོབ་ཡིག་གསལ་བའི་མོ་མོང། 244

གསྤ་ལའི་རྣམ་བཤད་འཕགས་ལུལ་གྱི་རྟོགས་བརྒྱུད། 122

གསྤ་ལའི་ལམ་ཡིག། тж. གྲུ་པའི་གནས་ཆེན་པོ་གསྤ་ལའི་
རྣམ་བཤད་འཕགས་ལུལ་གྱི་རྟོགས་བརྒྱུད་དང་བཅས་པ་ང་
མཆར་བྱེ་བའི་འབྲུང་གནས། 114

གངས་སྟོན་སྒོ་གྲོས་ལེགས་བཟང། 166

གངས་སྟོན་ཚུལ་མགོན། 196

གངས་པ་བཀའ་ལྟུང། 99

གངས་པ་བཀའ་ལྟུང་པ། 207

ཤིབ་པེ་ཅོག་ལ་ཆོལ། 68

ཤེལ་གྱི་བྲག་རིའི་རྫོང། 34

ཤེལ་ཐུག། 34, 37

ཤེལ་བྲག། 34, 39, 40

ཤེལ་བྲག་གི་ཐང་ཡིག།, CM.: བསྐྱབ་གཞུང་ཐང་།

ཤེས་བྱ་རབ་གསལ། 77, 122, 229

ཤེས་རབ་ཀྱི་ལ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མན་ངག་གི་བསྐྱར་བཅོས་མངོན་
པར་རྟོགས་པའི་རྒྱུ་ཞེས་བྱ་བའི་འགྲེལ་པའི་རྒྱ་ཆེར་བཤད་
པ་ལུང་གི་སྟེ་མ། TJK. ལུང་གི་སྟེ་མ། 176

ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོ། 218

ཤེས་རབ་འོད་ཟེར། 38, 39

ཤེས་རབ་སེངྒེ།, CM.: མཁས་གྲུབ་ཤེས་རབ་སེངྒེ།

བཤད་སྒྲུབ། 110

བཤད་སྒྲུབ་གྲིང་། 225

བཤད་སྒྲུབ་བསྐྱར་པའི་འབྲུང་གནས་ཆོས་སྡེ་ཆེན་པོ་དགོན་ལུང་
བུམ་ས་པ་གྲིང་གི་དཀར་ཆག་སྒྲིབ་ལྷན་ཡིན་དབང་འགྲེལ་གས་
པའི་པོ་ན། 108

ས་སྐ། 28, 36, 52, 54, 61, 62, 64, 69, 99,
135, 142, 147, 170—172, 179, 196,
243

ས་སྐ་བཀའ་འབུམ། 52, 129, 147, 148, 157,
170, 171, 201, 243

ས་སྐ་པ། 42, 55, 56, 62, 67, 69, 70, 82, 94,
99, 143, 147, 156, 158, 171, 172, 176,
183, 187, 188, 201—203, 207, 208,
217

ས་སྐ་པ་ཆོས་རྒྱུ།, CM.: གྲགས་པ་རྒྱུ་པ་མཚན།

ས་སྐ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱུ་པ་མཚན། TJK. སྐ་པ་དམ་པ།, སྐ་པ་
དམ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱུ་པ་མཚན།, བསོད་ནམས་རྒྱུ་པ་
མཚན། 54—56, 148, 168, 183, 186,
196, 204

ས་སྐ་པ་བསོད་ནམས་རྩེ་མོ། TJK. བསོད་ནམས་རྩེ་མོ། 67,
68, 77, 136, 147, 170

ས་སྐ་པ་ཆིངྒ།, CM.: ས་སྐ་པ་ཆིངྒ་ཀླན་དགའ་རྒྱུ་པ་མཚན།

ས་སྐ་པ་ཆིངྒ་ཀླན་དགའ་རྒྱུ་པ་མཚན། TJK. ས་སྐ་པ་ཆིངྒ། 28,
36, 68, 69, 136, 147, 170, 171, 179,
198, 235

ས་སྐའི་དཀར་པོ་རྩམ་གསུམ། 147

ས་སྐའི་གདུང་རབས། 62

ས་སྐའི་དམར་པོ་རྩམ་གཉིས། 147

ས་སྐྱང། 252

ས་སྐྱང་ལྷ་རྒྱ་རི་པ། 57

ས་བཅད། 58, 249

ས་ཆེན་ཀླན་དགའ་སྤྱིར་པོ། 147

ས་རྟགས་གཏིར་གྱི་འབྲུང་དུས་བསྐྱར་པའི་ལེལ། 137

སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐའི་གཞུགས་བཞན་གྱི་མཚན་ཉིད་མཐོ་བཅུ་པ་
ཤིང་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྷ་རྩ་ཞེང་ཁབ་པ། 218

སངས་རྒྱལ་གྲིང་པ། 39, 40, 141

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་རང་གི་འབྲུང་ས་རབས་ཐོགས་མེད་བསྐལ་
པ་མ། 66

སངས་རྒྱལ་སྟེ་མ་པ། 198

སངས་རྒྱལ་གཞན་གྱི་བསྐྱར་པ་ལ་མཛད་པའི་ལོ་རྒྱུས། 45

སངས་རྒྱལ་ལྷ་གྱུ་ལུབ་པའི་བསྐྱར་པ་ལ་མཛད་པའི་ལོ་རྒྱུས།
45

སད་ན་ལེགས། 101

སི་ཏུ་དགེ་བའི་སྟོ་གྲས།, CM.: ཚལ་བ་སི་ཏུ་དགེ་བའི་སྟོ་གྲས།

སི་ཏུ་བྱང་རྩུབ་རྒྱུ་པ་མཚན།, CM.: ཏཱི་སི་ཏུ་བྱང་རྩུབ་རྒྱུ་
པ་མཚན།

སི་ཏུ་གཙུག་ལག་ཆོས་ཀྱི་སྤང་བ། TJK. གཙུག་ལག་ཁང་ཆོས་
ཀྱི་སྤང་བ། 104, 180, 248

སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆའི་བཀའ་ཆེམས་དེབ་ཐེར། TJK. བཀའ་ཆེམས་
དེབ་ཐེར། 78

སི་ཏུ་འཇུག་རྟགས།, CM.: ལལ་གངས་ཅན་པའི་བཤེ་ཡང་དག་
པར་སྒྲུབ་པའི་བསྐྱར་བཅོས་ཀྱི་བྱེ་བྲག་སྐམ་ཅུབ་དང་རྟགས་
ཀྱི་འཇུག་པའི་གཞུང་གི་རྩམ་པར་བཤད་པ་མཁས་པའི་མཁུལ་
རྒྱུ་སྤྲེལ་བྱེད་མཛེས།

སི་ས་རི་པ། 168

སུམ་པ་མཁན་པོ།, CM.: སུམ་པ་མཁན་པོ་ཡེ་ཤེས་དབལ་
འབྱོར།

སུམ་པ་མཁན་པོ་ཡེ་ཤེས་དབལ་འབྱོར། TJK. སྟོ་བཟང་ཆོས་
སྟོར།, ཡེ་ཤེས་དབལ་འབྱོར།, སུམ་པ་མཁན་པོ། 24,
29, 35, 46, 53, 61, 64, 69, 70, 74—76,
81, 85, 88, 112, 113, 125, 126, 135,
143, 145, 159, 167, 173—175, 180—
183, 188, 191, 194, 195, 200, 201,
205, 208, 210, 212, 222, 223, 225,
229, 245, 248, 251, 258

སེ་སྒྲིལ་པ་ཤྲུག་བསོད། 196

སེ་སྒྲིལ་བྲུ་པ། 232

སེ་ར། 66, 98, 108, 166, 168, 196, 224,
236, 250

སེ་ར་རྩེ་བཙུན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱུ་པ་མཚན། 168, 239

སེ་ར་སྤྱང་ཐོས་བསམ་སྤྱིང་། 236

སེང་གོ་རྩམ་རྒྱུ། 146

སེམས། 64

སོལ་ནག་ཐང་ཆེན། 178

སྤང་རྒྱུ། 236, 250

སྤོང་བཅུ་སྟུང་པོ། 30—33, 43—45, 52, 54,
59, 69, 94, 149, 150, 155, 156, 164,
172, 173

སྤོང་བཅོན། 198

སྤོང་བཅོན་དཔལ་པོས་མཛད་པའི་སྟེན་རབས་སོ་བཞི་པའི་
འགྲེལ་བཤད་དང་པའི་རིན་ཆེན་འདྲིན་པའི་ཤིང་རྒྱ། 163

སྤོང་བཅོན་བཤད་སྒྲུབ་མཚན་ཅན་གྱི་རྩམ་ཐར་རྒྱ་སྐར་རྩམ་པར་
ཆེ་བ། 192

སྤོང་བཅོན་བཤད་སྒྲུབ་མིང་ཅན་གྱི་རྩམ་ཐར་རྩུར་པ་གཟུར་
གནས་དགའ་བྱེད། 193

སྤོང་བཅོན་ལྷ་རྒྱུན་པ་སྤྲོ་ལ་རྩུན་ལག་པ་བཟླ་ཆོག་སྟེ། 145
གསང་མཁུགས་རྣམ་མ། тж. རྟོང་མ་པ། 82, 83, 197,
199, 206, 207

གསང་སྟོན། 198

གསང་མདའ་བཅོས་ལྷན་རབ་འབྱོར། 239

གསང་འདུས་པའི་ཆོས་འབྱུང་རྒྱུད་གྱི་བཤད་པའི་སྟོན་འགྲེལ་
བཤད་ཐབས། 89

གསང་ལྟ། 64

གསང་བའི་རྩམ་ཐར། 92, 93

གསང་ཡུམ། 197

གསན་ཡིག། («Сан-иг» 5-го Далай-ламы)

41

གསན་ཡིག། 93, 95, 96

གསུང་འདུས། 46

གསུང་འབྲས། 57, 124

གསུང་རབ་རྩམ་དག་རྒྱུད་རྩི་མ་སེལ་བྱེད་ནོར་བུ་གཉེན། 46,
76, 154, 245, 246, 248

གསེར་ཁང་ཆེན་མོ་རྟེན་དུང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་
བྱང་ཆེན་ཐར་ལམ་འགྲུད་པའི་ཐེམ་སྟེ། 111

གསེར་ཁང་ཆོས་རྩི་གུ་ཁ་ཏེ། 238

གསེར་ཁོག་དགོན་དགའ་ལྷན་ཆོས་གླིང་། 219

གསེར་གྱི་ལྷ་སྟེ། 237, 239

གསེར་གྱི་མཆོད་སྦྲང་། 238

གསེར་རྟག་མཁུ་པོ། тж. ཡེ་ཤེས་ཐུབ་བསྟན་རྒྱ་མཚོ།,
གསེར་རྟག་རྟོ་ཐོག་ལྟེ། 109, 251

གསེར་རྟག་མཁུ་པོ་ཡེ་ཤེས་ཐུབ་བསྟན་རྒྱ་མཚོ།, см.: ཡེ་
ཤེས་ཐུབ་བསྟན་རྒྱ་མཚོ།

གསེར་རྟག་རྟོ་ཐོག་ལྟེ།, см.: གསེར་རྟག་མཁུ་པོ།

གསེར་རྟག་རྟོ་ཐོག་ལྟེ་བཟང་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོ། 64, 109,
162, 167, 168

གསེར་ཐོག་པ་རིན་ཆེན་རྟོ་རྩི། 60

གསོ་བ་རིག་པའི་བསྟན་བཅོས་སྟུན་སྒྲུབ་དགོངས་རྒྱུན་རྒྱུད་
བཞིའི་གསལ་བྱེད་བཞུགས་པའི་མ་སྟེ། тж. བཞུགས་
སྟུན་པོ། 191, 198

གསོ་རིག་ཆོས་འབྱུང་། 89

གསོ་རིག་ཆོས་འབྱུང་པར་ཆོས་བཞད་པའི་རྟེན་བྱེད། 89

གསོ་རིག་ཆོས་འབྱུང་ཤེས་བྱ་རབ་གསལ། 89

བསང་རྒྱ། 221

བསམ་གཏན་ཆོས་འཕེལ་གླིང་། 234

བསམ་ཡས། 28, 29, 36, 46, 51, 55, 109,
136, 137, 152, 156

བསམ་ཡས་དཀར་ཆག་ཆེན་མོ། тж. བསམ་ཡས་ལོ་རྒྱུས།
28

བསམ་ཡས་འཛིང་བྱ། 245

བསམ་ཡས་ལོ་རྒྱུས།, см.: བསམ་ཡས་དཀར་ཆག་ཆེན་མོ།

བསོད་ནམས་གྲགས་པ།, см.: ཡུ་ཆེན་བསོད་ནམས་གྲགས་
པ།

བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ། (རྟ་ལའི་སྟེ། 3) 38, 138,
210, 240

བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན།, см.: ས་སྐྱ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་
མཚན།

བསོད་ནམས་སྟོབས་རྒྱལ།, см.: རྟོང་མི་དབང་བསོད་ནམས་
སྟོབས་རྒྱལ།

བསོད་ནམས་དར་རྒྱལ།, см.: རྟོང་བསོད་ནམས་སྟོབས་
རྒྱལ།

བསོད་ནམས་རྩི་མོ།, см.: ས་སྐྱ་པ་བསོད་ནམས་རྩི་མོ།

རྟོར། 176

རྟོར་ཆོས་འབྱུང་། тж. གྲུ་གྱི་ཆེ་འཕེལ་གྱི་ཆེན་པོ་རྟོར་གྱི་རྒྱལ་
རབས།, གྲུ་གྱི་ཆེ་འཕེལ་གྱི་ཆོས་འབྱུང་།, ཆེན་པོ་རྟོར་གྱི་

ཡལ་དུ་དམ་པའི་ཆོས་རི་ལྷར་བྱུང་བའི་རྒྱལ་བཤད་པ་རྒྱལ་
བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་གསལ་བར་བྱེད་སྟོན་མེ། 62,

85, 86, 137, 170, 171, 198, 203, 204,
213, 245, 246

རྟོར་བདུད་འདུལ་རབ་བརྟན། 138

རྟོར་མི་དབང་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྒྱལ། тж. བསོད་ནམས་
སྟོབས་རྒྱལ། 38, 39, 138, 139

རྟོར་ཆོང་། 221

རྟོར་གཞོན་ལུ་བཟང་པོ། 38, 39, 138, 156, 160,
254

རྟོར་བསོད་ནམས་དར་རྒྱལ། тж. བསོད་ནམས་དར་རྒྱལ།
38, 138, 139

ལྷ་ལྷམ་མཐུར་བ། 34, 133

ལྷ་རྩི་སྟོན་ལྟེ། 168

ལྷ་ཐོ་ཐོ་རི།, CM.: ལྷ་ཐོ་ཐོ་རི་གཉན་བཅན།
 ལྷ་ཐོ་ཐོ་རི་གཉན་བཅན། Тж. ལྷ་ཐོ་ཐོ་རི། 156, 204
 ལྷ་མཐོང་ལོ་ལྷ་བ་བཤེས་གཉེན་རྣམ་རྒྱལ། 114
 ལྷ་འདྲ་བཀའི་ཐང་ཡིག། 41
 ལྷ་ལྷན་སྤུལ་བའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་དཀར་ཆག་ཤེལ་དཀར་
 མེ་ལོང་། 110, 140, 153
 ལྷ་བྱ་རི་པ། 62, 156, 160
 ལྷ་སྤུལ་བྱང་རྒྱལ་འོད། Тж. བྱང་རྒྱལ་འོད། 55, 156
 ལྷ་དབང་སྒྲོ་གྲིས།, CM.: ལྷ་དབང་སྒྲོ་གྲིས་བཟང་པོ།
 ལྷ་དབང་སྒྲོ་གྲིས་བཟང་པོ། Тж. ལྷ་དབང་སྒྲོ་གྲིས། 33,
 69, 70, 135, 136, 173, 178, 180, 182—
 184
 ལྷ་བཙུན་རྒྱལ་ཁྲིམས་བཟང་པོ། 60
 ལྷན་དཀར་མ།, CM.: སྒྲོང་ཐང་ལྷན་དཀར་མ།
 ལྷན་ཐབས། 191
 ལྷ་ལ་དཀར་བཟུ། 238
 ལྷན་གྲུབ།, CM.: སྒྲོ་བཟང་ལྷན་གྲུབ།
 ལྷན་གྲུབ་རྒྱམ་ཚོ།, CM.: ལུག་པ་ལྷན་གྲུབ་རྒྱམ་ཚོ།
 ལྷ་བྲག། 224
 ལྷ་བྲག་ནམ་མཁའ་རྒྱལ་མཚན། 230, 232
 ལྷ་ཁྱ་སྒྲ་སྒྲོ་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན། 63, 237
 ལྷ་ཁྱ་རིན་པོ་ཆེ།, CM.: ལྷ་ཁྱ་རིན་པོ་ཆེ་ཤེས་རབ་རྒྱམ་ཚོ།
 ལྷ་ཁྱ་རིན་པོ་ཆེ་ཤེས་རབ་རྒྱམ་ཚོ། Тж. ལྷ་ཁྱ་རིན་པོ་ཆེ། 23,
 125
 ལྷ་མཚོག་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་། Тж. ལྷ་མཚོག་
 དགོན་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་།, ལྷ་མཚོག་དགོན་པ།,
 ལྷ་མཚོག་བདེ་མོ་ཐང་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་། 66,

79, 82, 87, 124, 125, 160, 206,
 221
 ལྷ་མཚོག་དགོན་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་།, CM.: ལྷ་
 མཚོག་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་།
 ལྷ་མཚོག་དགོན་པ།, CM.: ལྷ་མཚོག་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་
 གླིང་།
 ལྷ་མཚོག་བདེ་མོ་ཐང་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་།, CM.:
 ལྷ་མཚོག་དགའ་ལྷན་ཚོས་འཁོར་གླིང་།
 ལྷ་ན་བྱམས་ཆེན་གྱི་དཀར་ཆག་རབ་གསལ་མེ་ལོང་། 111
 ལྷ་རྒྱ། 34, 39, 46, 131—133, 227
 ལྷ་རྒྱན་གྱ་རུ་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཀྱི་སྒྲེས་རབས་རྣམ་ཐར་རྒྱས་
 བར་བཀོད་པ།, CM.: ཐང་ཡིག་གསལ་བྱེད་པ།
 ལྷ་རྒྱན་གྱ་རུ་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཀྱི་སྒྲེས་རབས་རྣམ་ཐར་ཐར་པ་
 རྒྱས་པར་བཀོད་པ།, CM.: བསྐྱེད་འབྱུང་ཐང་།
 ལྷ་རྒྱན་གྱ་རུ་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྒྱས་པ་གསལ་བྱི་
 ཐུང་པ་ཐར་ལམ་གསལ་བྱེད་པ། 141
 ལྷ་རྒྱན་གླིང་པ། 34, 36, 37, 40—42, 132,
 133, 137, 138, 141
 ལྷ་རྒྱན་པ་རིན་ཆེན་དཔལ།, CM.: གྲུབ་ཆེན་ལྷ་རྒྱན་པ་རིན་
 ཆེན་དཔལ།
 ལ། 224
 ལྷ་རྒྱན་གྱ་རུ་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ཐར་པ། གཏིར་སྒྲོན་
 ཆེན་པོ་ལྷ་རྒྱན་གླིང་པ། མངའ་བདག་ཉང་རལ། གྱ་རུ་ཆོས་
 དབང་བཅས་ནས་གདན་དྲངས་པའི་བཀའ་ཐང་གཏིར་པ་
 གསུམ་བསྐྱེགས་མཐོང་བ་དོན་ལྡན། 133
 ལྷ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་རྒྱས་པ། 132
 ལྷ་རྒྱན་ལམ་ཡིག 114

УКАЗАТЕЛЬ СОЧИНЕНИЙ И ИМЕН В МОНГОЛЬСКОМ НАПИСАНИИ

[illegible]

УКАЗАТЕЛЬ СОЧИНЕНИЙ, ИМЕН И ТЕРМИНОВ В КИТАЙСКОМ НАПИСАНИИ

文成公主 (Вэнь-чэн гунчжу) 59	己卯 (Цзи-мао) 215
庚戌 (гэн-суй) 247	總管 (Цзунгуань) 218
庚午 (гэн-у) 137	昭王 (Чжао-ван) 177
穆王 (Му-ван) 177	支 (Чжи) 72
西番學 (Сипаньсюэ) 218	至正 (Чжи-чжэн) 137
太祖 (Тай-цзу) 176	周 (Чжоу) 177
佛說造像量度經 («Фошо цзаосян ляндущин») 218	元史 («Юань ши») 137
	干 (Юй) 72

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН УЧЕНЫХ

Бако Ж. 28, 123, 235
 Барадийн Б. 22, 54, 79, 111, 124—126,
 131, 155, 160—162, 164, 169, 201,
 206, 208, 210, 211, 219, 222, 233,
 234, 237, 241, 243, 247, 255—257
 Башелл С. тж. Bushell S. W. 19, 120,
 146
 Белл Ч. тж. Bell Ch. 22, 56, 57, 78, 79,
 86, 87, 124, 149, 154, 155, 202, 206,
 216, 219, 222, 258
 Бичурин Н. Я. (о. Иакинф) 19, 120
 Богль Дж. 114, 249
 Бюрнуф Е. 184
 ван Манен тж. van Manen J. 13, 123,
 124, 139
 Васильев Б. А. 8
 Васильев В. П. 8, 22, 74, 78, 79, 81,
 83, 85, 97, 113, 144, 194, 195, 202,
 206, 209, 211—213, 223, 227, 244,
 252, 258

- Видхьябхушана Х. М. тж. Vidhyāb-hūṣaṇa Н. М. 123
- Владимирцов Б. Я. 10, 83, 84, 86, 121, 122, 152, 211, 212, 216—218, 235, 246
- Востриков А. И. 7—13, 15, 16, 18, 123, 124, 129, 193, 222, 228
- Вострикова Н. П., см.: Ярославцева-Вострикова Н. П.
- Гакман Ф. 189, 249, 250
- Гамильтон А. 114
- Георги А. тж. Georgi A. 189, 249, 250
- Голстунский К. Ф. 144, 145, 237
- Грюнведель А. тж. Grünwedel A. 34, 39, 40, 86, 92, 110, 113—115, 131—133, 141, 153, 212, 216, 233, 252—254, 258, 259
- Дас С. тж. Das S. Ch. 14, 19, 27, 35, 58, 60, 61, 67, 74, 75, 78, 79, 81, 83, 84, 92, 113, 119, 123, 125, 126, 128—131, 133—135, 137, 138, 141, 143, 145, 147—149, 153, 154, 157—159, 163, 165, 169, 171, 172, 175, 182, 186, 187, 195—202, 204—206, 209, 211, 223, 233, 242, 245, 246, 248, 258
- Дылыков С. Д. 130, 257
- Ериг И. 43, 44, 144
- Ивановский А. О. 195
- Каннингхэм А. тж. Cunningham A. 19, 117
- Кеппен К. тж. Koeppe C. F. 54, 145, 152, 155, 237, 241, 250
- Клапрот Ж. тж. Klapproth J. 138, 189
- Ковалевский О. М. 151
- Козин С. А. 194
- Козлов П. К. 139, 220
- Кордьё П. тж. Cordier P. 105, 127, 249
- Кюнёр Н. В. 117
- Лауфер Б. тж. Laufer B. 14, 34, 35, 37—39, 40—42, 54, 57, 61, 84, 126, 133—135, 138, 139—142, 152, 153, 157, 190, 212, 216, 234, 235
- Леви С. тж. Lévi S. 215
- Лefманн С. тж. Lefmann S. 123, 166, 254
- Лигети Л. тж. Ligeti L. 86, 216
- Маркс К. тж. Marx K. 19, 51, 146
- Минаев И. П. 13
- Митра Р. тж. Mitra R. 123
- Мюллер Г. тж. Müller H. 120
- Невский Н. А. 8
- Обермиллер Е. Е. тж. Obermiller E. 12, 19, 78, 120, 129, 135, 148, 171, 179, 202—205, 237, 245, 246
- Ольденбург С. Ф. 12
- Паллас П. тж. Pallas P. S. 43, 44, 143, 144, 189
- Панкратов Б. И. 217
- Пеллио П. тж. Pelliot P. 28, 50, 55, 73, 75, 84, 86, 126, 128, 136, 138, 139, 148, 153, 172, 189—191, 193—195, 200, 212, 217
- Потанин Г. Н. 121, 219, 220
- Пржевальский Н. М. 219, 220
- Принсеп Дж. тж. Prinsep J. 79, 119, 206
- Рокхилл В. тж. Rockhill W. W. 19, 27, 44, 45, 54, 121, 127, 144, 152, 234, 241, 249, 252
- Рерих Ю. Н. 7
- Семичов Б. В. 12
- Стейн А. тж. Stein A. 27, 28, 50, 118, 120, 128
- Такакусу Дз. тж. Takakusu J. 202
- Томас Ф. тж. Thomas F. W. 19, 22, 27, 28, 35, 41, 42, 50, 55, 57, 117, 120, 123, 124, 127, 128, 134, 142, 143, 146, 153—155, 249, 259
- Тубянский М. И. 121, 194
- Туссэн Г. тж. Toussaint G. Ch. 34, 37
- Туччи Дж. тж. Tucci G. 55, 79, 80, 153, 206, 208
- Уодделл Л. тж. Waddell W. A. 19, 30, 34, 35, 39, 78, 120, 124, 129, 133, 134, 138, 141, 143, 145, 146, 153, 155, 202, 241, 253
- Феер Л. 86
- Флуг К. К. 137
- Франке А. тж. Francke A. H. 19, 51, 54, 61, 117, 145—147, 152, 157, 216
- Фуко Ф. тж. Foucaux Ph. Ed. 123, 166, 254
- Хаккэн Ж. тж. Hackin J. 128

- Хут Г. тж. Huth G. 54, 55, 85, 86, 137, 138, 148, 152, 158, 170, 171, 198, 203, 204, 213, 215, 216, 245, 246
- Цыбиков Г. Ц. 43, 124, 133, 135, 138, 139, 141—143, 152, 163, 165, 166, 170, 188, 191, 194, 212, 223, 225, 226, 228, 229, 232—235, 237, 239—242, 244, 246, 249—252, 257, 258
- Чома де Көрөш А. тж. Csoma de Kőrös A. 14, 19, 21—23, 31, 43, 70, 72, 74, 78—80, 119, 122, 123, 126, 128, 135, 136, 138, 142, 143, 159, 177, 184, 185, 189—192, 202, 208, 212, 228, 229
- Шиллинг фон Канштадт П. Л. 247
- Шифнер А. тж. Schiefner A. 14, 84, 123, 149, 202, 212
- Шлагинтвейт Э. тж. Schlagintweit E. 14, 19, 34, 35, 40, 43, 51, 54, 70, 72, 74, 117, 131, 133, 134, 136, 141, 143, 146, 152, 153, 171—174, 177, 180—184, 186, 187, 193, 194, 203
- Шмидт Я. тж. Schmidt I. J. 21, 54, 122, 123, 134, 143, 148, 150—152, 157, 205, 216, 228, 229, 246
- Шулеманн Г. тж. Schulemann G. 217, 241, 250
- Щербатской Ф. И. тж. Stcherbatskoi Th., Stcherbatsky Th. 10—12, 14, 17, 18, 78, 121, 202, 212
- Ярославцева-Вострикова Н. П. тж. Вострикова Н. П. 7—9, 12, 14, 18, 262
- Bell Ch., см.: Белл Ч.
- Böhtlingk O. 123, 134, 143, 228, 246
- Bushell S. W., см.: Башелл С.
- Cordier P., см.: Кордье П.
- Csoma de Kőrös A., см.: Чома де Көрөш А.
- Cunningham A., см.: Каннингхэм А.
- Das S. Ch., см.: Дас С.
- Evans-Wentz W. Y. 235
- Foucaux Ph. Ed., см.: Фуко Ф.
- Francke A. H., см.: Франке А.
- Francke Th. A. 146
- Georgi A., см.: Георги А.
- Ginzel F. K. 172
- Grünwedel A., см.: Грюнведель А.
- Hackin J., см.: Хаккэн Ж.
- Huth G., см.: Хут Г.
- Jäschke H. A. 234
- Klaproth J., см.: Клапрот Ж.
- Koeppen C. F., см.: Кеппен К.
- Konow S. 120
- Lassen Ch. 181
- Laufer B., см.: Лауфер Б.
- Lefmann S., см.: Лефманн С.
- Lévi S., см.: Леви С.
- Ligeti L., см.: Лигети Л.
- Markham C. R. 249, 259
- Marx K., см.: Маркс К.
- Mitra R., см.: Митра Р.
- Müller H., см.: Мюллер Г.
- Nanjo B. 144
- Obermiller E., см.: Обермиллер Е. Е.
- Pallas P. S., см.: Паллас П.
- Parker E. H. 121
- Pelliot P., см.: Пеллио П.
- Prinsep J., см.: Принсеп Дж.
- Rockhill W. W., см.: Рокхилл В.
- Sandberg G. 235
- Schiefner A., см.: Шифнер А.
- Schlagintweit E., см.: Шлагинтвейт Э.
- Schmidt I. J., см.: Шмидт Я.
- Schulemann G., см.: Шулеманн Г.
- Stcherbatskoi Th., см.: Щербатской Ф. И.
- Stcherbatsky Th., см.: Щербатской Ф. И.
- Stein A., см.: Стейн А.
- Takakusu J., см.: Такакусу Дз.
- Thomas F. W., см.: Томас Ф.
- Toussaint G. Ch., см.: Туссэн Г.
- Tucci G., см.: Туччи Дж.
- van Manen J., см.: ван Манен И.
- Vidhyābhūṣaṇa H. M., см.: Видхьябхушана Х.
- Waddell W. A., см.: Уодделл Л.
- Walsh E. H. C. 124
- Wislicenus W. 172, 185

БИБЛИОГРАФИЯ

Барадийн Б. Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране. Л., 1924. (Bibliotheca Buddhica, XXII).

Бичурин И. История Тибета и Хухунора с 228 года до Р. Х. до 1227 года по Р. Х. с картою на разные периоды сей истории / Пер. с кит. монахом Иакинфом Бичуриным. Ч. I, II. СПб., 1833.

Васильев В. П. О некоторых книгах, относящихся к истории буддизма, в библиотеке Казанского университета // Ученые записки Императорской Академии наук по первому и третьему отделениям. СПб., 1855. Т. III. Вып. 1. С. 1—33.

Васильев В. П. Буддизм, его догматы, история и литература. Ч. 1. Общее обозрение. Ч. 3. История буддизма в Индии. Сочинение Дārāṇāty / Пер. с тибетского В. П. Васильева. СПб, 1869.

Васильев В. П. География Тибета / Пер. из тибетского сочинения Минь-чжул-хутукты. СПб., 1895.

Васильев В. П. Перевод хронологической таблицы Сумба-хутухты (Сумба-канбо) (рукопись) // Архив АН СССР. № 775. Оп. 1, № 3/2.

Владимирцов Б. Я. Монгольский сборник рассказов из Raicantra. Пг., 1921.

Владимирцов Б. Я. Из лирики Миларайбы // Восток. 1922. Кн. I. С. 45—47.

Владимирцов Б. Я. О тибетско-монгольском словаре Li-çiḥi gur-khañ // Доклады Академии наук СССР. Серия В. 1926. С. 27—30.

Владимирцов Б. Я. Надписи на скалах халхаского Цокту-тайджи. Статья первая, статья вторая // Известия Академии наук СССР. Серия VI. № 3—4 (1926), № 13—14 (1927). С. 1253—1280, 215—240.

Владимирцов Б. Я. Общественный строй монголов. Л., 1934.

Востриков А. И. К библиографии тибетской литературы // Библиография Востока. № 2—4 (1933). Л., 1933. С. 19—45.

Гакман Ф. Известия о географическом, историческом и физическом состоянии Тибета // Собрание сочинений, выбранных из месяцесловов на разные годы. Ч. V. СПб., 1790.

Голстунский К. Ф. Монголо-ойратские законы 1640 года, дополнительные указы Галдан-Хун-Тайджия и законы, составленные для волжских калмыков при калмыцком хане Дондун-Даши / Калмыцкий текст с переводом и примечаниями. СПб., 1880.

Каталог книг, рукописям и картам на китайском, маньчжурском, монгольском, тибетском и санскритском языках, находящимся в библиотеке Азиатского департамента. СПб., 1884.

Ковалевский О. Монгольская хрестоматия. Казань, 1837.

Козин С. А. Библиографический обзор изданных и неизданных работ акад. В. П. Васильева по данным Азиатского музея АН СССР. К 30-летию со дня смерти В. П. Васильева: 27.IV.1900—27.IV.1930 // Известия Академии наук СССР. Серия VII. Отд. обществ. наук. 1931. № VI. С. 759—774.

Козлов П. К. Монголия и Кам. Труды экспедиции Императорского Русского Географического Общества, совершенной в 1899—1901 гг. СПб., 1905. Т. I; Ч. I.

Лауфер Б. Очерк монгольской литературы / Пер. В. А. Казакевича, под ред. и с предисл. Б. Я. Владимирцова. Л., 1927.

Потанин Г. Н. Очерки Северо-Западной Монголии. Результаты путешествия, исполненного в 1876—1877 годах по поручению Русского Географического общества Г. Н. Потаниным. Вып. 1: Дневник путешествия и материалы для физической географии и географии Северо-Западной Монголии. СПб., 1881.

Потанин Г. Н. Тангутско-тибетская окраина Китая и Центральная Монголия. СПб., 1893. Т. I.

Тубянский М. И. Предварительное сообщение о буддологическом рукописном наследии В. П. Васильева и В. В. Горского // Доклады Академии наук СССР. Серия В. 1927. С. 59—64.

Тубянский М. И. Некоторые проблемы монгольской литературы дореволюционного периода // Современная Монголия. Улан-Батор, 1935. № 5 (12). С. 7—30.

Цыбиков Г. Список тибетским изданиям, привезенным Гонбожапом Цыбиковым в 1902 г. и пожертвованным Музею Императорским Русским Географическим обществом / *Musei Asiatici Petropolitani Notitiae* IV, V, VI. Curante C. Salemann // Известия Императорской Академии Наук. Серия V. СПб., 1904. Т. XXI.

Цыбиков Г. Лам-рим-чэн-по (Степени пути к блаженству) / Сочинение Цзонхэпы в монгольском и русском переводах. Владивосток, 1910—1913. Т. I. Вып. I, II.

Цыбиков Г. Буддист-паломник у святынь Тибета. По дневникам, веденым в 1889—1902 гг. Пг., 1919.

Шмидт Я. Грамматика тибетского языка. СПб., 1839.

Щербатской Ф. И. Тибетский перевод сочинений *Samtānāntarasiddhi Dharmakīrti* и *Samtānāntarasiddhiṭkā Vinīṭadeva* вместе с тибетским толкованием, составленным Агваном Дандар-Лхарамбой. Пг., 1916. (*Bibliotheca Buddhica*, XIX).

Bacot J. La collection tibétaine Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut // *JA*. Paris, 1924. T. CCV. P. 321—348.

Bacot J. Le poète tibétain Milarépa. Ses crimes — Ses épreuves — Son Nirvana / Traduit du Tibétain avec une introduction et un index par J. Bacot. Paris, 1925.

Bell Ch. The people of Tibet. Oxford, 1928.

Bell Ch. The religion of Tibet. Oxford, 1931.

Burnouf E. Sur la littérature du Tibet, extrait du no VII du Quarterly Oriental Magazine, Calcutta 1826 // JA. T. X. 1827. P. 129—146.

Bushell S. W. The early history of Tibet. From Chinese sources // JRAS. 1880. Vol. 12. P. 435—541.

Cordier P. Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale. P. II: Index du Bstan-hgyur (Tibétain 108—179). P. III: Index du Bstan-hgyur (Tibétain 180—332). Paris, 1909, 1915.

Csoma de Körös A. A Grammar of the Tibetan language in English. Calcutta, 1834.

Csoma de Körös A. Kings of Tibet, to the subdivision of the country in the tenth century // JASB. 1834.

Csoma de Körös A. Enumeration of historical and grammatical works to be met with in Tibet // JASB. 1838. Vol. VII. P. 147—152.

Cunningham A. Ladak, physical, statistical, and historical with notices of the surrounding countries. London, 1854.

Das S. Ch. A brief account of Tibet from «Dsam Ling Gyeshe», the well-known geographical work of Lama Tsanpo Nomankhan of Amdo // JASB. 1887. Vol. LVI. Pt. I. P. 1—30.

Das S. Ch. Contributions on the religion, history etc. of Tibet // JASB. 1881. Vol. L. Pt. I. P. 187—251; JASB. 1882. Vol. LI. Pt. I. P. 1—75, 87—128.

Das S. Ch. Buddhist and other legends about Khoten // JASB. 1886. Vol. LV. Pt. I. P. 193—203.

Das S. Ch. The Tibetan chronological table (Rehumig) from the Mss. original work, Choos-Joong Jonsang // JASB. 1886.

Das S. Ch. Life of Sum-pa-Khan-po, also styled Yeşes-dpal-hbyor, the author of the Rehumig (Chronological table) // JASB. 1889. Vol. LVIII. Pt. I. P. 37—84.

Das S. Ch. Indian Pandits in Tibet // JBTS. 1893. Vol. I. Pt. I. P. 1—31.

Das S. Ch. Indian Pandits in the Land of Snow. Calcutta, 1893.

Das S. Ch. The lamaic hierarchy of Tibet // JBTS. 1893. Vol. I. Pt. I. P. 31—38.

Das S. Ch. Some historical facts connected with the rise and progress of the Mahāyāna school of Buddhism // JBTS. 1893. Vol. I. Pt. III. P. 18—21.

Das S. Ch. The origin of Mankind. Compiled from the legendary history of Tibet // JBTS. 1896. Vol. IV. Pt. II. P. 3—5.

Das S. Ch. A short note on the origin of the Tibetans and their division into clans // JBTS. 1897. Vol. V. Pt. I. P. 1—4.

Das S. Ch. Kah bab dun dan, the book of seven mystic revelations. Calcutta, 1901.

Das S. Ch. A Tibetan-English dictionary with Sanskrit synonyms. Calcutta, 1902.

Das S. Ch. The hierarchy of the Dalai Lama (1406—1745) // JASB. Extra No. 1904. Vol. LXXIII. Pt. I. P. 80—93.

Das S. Ch. Tibet under the Tartar Emperors of China in the 13th century A. D. // JASB. Extra No. 1904. Vol. LXXIII. Pt. I. P. 94—102.

Das S. Ch. The monasteries of Tibet // JASB. New series. 1905. Vol. I. P. 106—116.

Das S. Ch. A short history of the house of Phagdu, which ruled over Tibet on the decline of Sakya till 1432 A. D. // JASB. New series. 1905. P. 202—207.

Das S. Ch. Tibet a dependency of Mongolia (1643—1716 A. D.) // JASB. New series. 1905. P. 152—155.

Das S. Ch. Tibet under her last kings (1434—1642 A. D.) // JASB. New series. 1905. P. 165—167.

Das S. Ch. Pag Sam Jon Zang. Edited with a List of Contents and Analytical Index in English. Pt. I: History of the Rise, Progress and Downfall of Buddhism in India. Pt. II: History of Tibet from early times to 1745 A. D., by Sumpa Khan-po Yeçe Pal Jor, the great historiographer and chronologist. Calcutta, 1908.

Das S. Ch. An introduction to the grammar of the Tibetan language, with the texts of SITUHi SUM=rTAGs, Dag-je Sal-Wai Mé-Long and SITUHi-SHAL-LÜÑ. Darjeeling, 1915.

Das S. Ch. Gyal rab bon ke jûn neh [i. e., Rgyal-rabs-bon-gyi-hbyuñ-gnas]. Calcutta, 1915.

Das S. Ch., Vidyābhūṣaṇa H. M. and Vidyābhūṣaṇa S. C. (editors). Kṣemen-dra. Rtogs brjod Dpag Bsam Hkhri Sin or Avadāna Kalpalatā (Sanskrit and Tibetan). 1889, 1917. Vol. I—II (Bibliotheca Indica. Nos 124, 130).

Evans-Wentz W.Y. Tibet's Great Yogi Milarepa. A biography from the Tibetan, being the Jetsün-Kahbum or biographical history of Jetsün-Milarepa, according to the late Lam Kazi Dawa-Samdup's English rendering. Oxford, 1928.

Feer M. L. L'enfer Indien (suite et fin), II Brahmanisme // JA. 9-me série. 1893. T. I. P. 112—151.

Feer M. L. Cinça-Māhavicā Sundarī // JA. 9-me série. 1897. T. IX. P. 288—317.

Foucaux Ph. Ed. Rgya tch'er rol-pa ou développement des jeux contenant l'histoire du Bouddha Çakia Mouni, traduit sur la version tibétaine du Bkah-hgyour et revu sur l'original sanscrit (Lalitavistāra). Paris, 1847—1848. Pt. I, II.

Francke A. Vorbuddhistische religion Tibets. Allgemeine Mission // ZDMG. 1874. Vol. XXXVIII. S. 879—884.

Francke A. Dritte sammlung von Felszeichnungen aus Unter-Ladakh. Leh, 1902 (lithogr.).

Francke A. Notes on rock-carvings from lower Ladakh // IA. 1902. Vol. XXXI. P. 398—401.

Francke A. Some more rock-carvings from lower Ladakh // IA. 1903. Vol. XXXII. P. 361—363.

Francke A. Ladakhi stone-empilements // IA. 1904. Vol. XXXIII. P. 216.

Francke A. Archaeological notes on Balu-mkhar in Western Tibet // IA. 1905. Vol. XXXIV. P. 203—210.

Francke A. The rock inscriptions at Mul-bhe // IA. 1906. Vol. XXXV. P. 72—81.

Francke A. Kleine archäologische Erträge einer Missionsreise nach Zangskar ia West-Tibet // ZDMG. 1906. Bd. LX. S. 645—661; 1907. Bd. LXL. S. 645—647.

Francke A. Archaeology in Western Tibet. Khalatse // IA. Pt. 1: 1906. Vol. XXXV. P. 237—241; Pt. 2: Inscriptions at Saspola. 1906. Vol. XXXV. P. 325—333; Pt. 3: Inscriptions at Basgo and Nyemo. 1907. Vol. XXXVI. P. 85—98, 148.

Francke A. Historische Dokumente von Khalatse in West Tibet (Ladakh) // ZDMG. 1907. Bd. LXI. S. 583—614.

Francke A. A History of Western Tibet, one of the unknown empires. London, 1907.

Francke A. References to the Bhottas in the Rājataranginī // IA. 1908. Vol. XXXVII. P. 332—333.

Francke A. Remarks on a Photograph, near Ating, taken by the Hon. Eric Up-ton, during a Tour in Zangskar in 1907 // IA. 1908. Vol. XXXVII. P. 332—333.

Francke A. Ten Ancient Historical Songs from Western Tibet // IA. 1909. Vol. XXXVIII. P. 57—68.

Francke A. Tibetan inscription on the stone monument in front of the Ta-chao-ssu temple in Lhasa, 822 A. D. // Epigraphia Indica. 1909/10. Vol. X. Pt. IV. P. 89—93.

Francke A. Die Geschichte des Dogra-Krieges. Nach dem Manuscript C des Ladvags rgyalrabs // ZDMG. 1910. Bd. LXIV. S. 537—552.

Francke A. The Kingdom of gNya khri tsanpo, the first king of Tibet // JASB. 1911. Vol. VI. N 3. P. 93—99.

Francke A. List of ministers' names found in the Tibetan inscription in front of the Ta-chao-ssu temple (Jo-khang) in Lhasa, 822 A.D. // Epigraphia Indica. 1911. Vol. XI. Pt. VI. P. 272—275.

Francke A. Historical documents from the borders of Tibet // Archaeological survey of India. Annual Report 1909/10. Calcutta, 1914. P. 104—112.

Francke A. Notes on Sir Aurel Stein's collection of Tibetan documents from Chinese Turkestan // JRAS. 1914. P. 37—59.

Francke A. Tibetische Handschriftenfunde aus Turfan // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Kl. 1924. Hft. III. S. 5—20.

Francke A. Felseninschriften in Ladakh // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Kl. Berlin, 1925. S. 366—370.

Francke A. Antiquities of Indian Tibet. Pt. I: Personal narrative, 45 plates, map. Calcutta, 1914 (Archaeological Survey of India, New Imperial Series. Vol. XXXVIII); Pt. II: The Chronicle of Ladakh and Minor Chronicles, texts and translations, with notes and maps. Calcutta, 1926 (Archaeological Survey of India. New Imperial Series. Vol. L).

Francke A. Ein Dokument aus Turfan in tibetischer Schrift, aber unbekannter Sprache // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Kl. Berlin, 1927. Hft. XII. S. 124—130.

Francke A. Königsnamen von Khotan (A-ma-ca) auf tibetischen Dokumenten der Turkistansammlungen von London und Berlin // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Kl. Berlin, 1928. Hft. XXXI. S. 671—676 (3—8).

Francke A. Erste Sammlung tibetischer historischer Inschriften auf Felsen und Steinen in West Tibet. First collection of Tibetan historical inscriptions on rock and stone from West Tibet. Leh, 1906. — Также: Zweite Sammlung... Second Collection... Leh, 2007.

Francke A. Die historischen und mythologischen Erinnerungen der Lahouler, Kye-lang /S. a./.

Francke A. Tibetan documents, brought from Chinese Turkestan by Sir Aurel Stein in 1915 (См. Stein A. 1. Serindia, 2. Innermost Asia).

Francke A. Tibetan inscription on the Darkōt pass. (См. Stein A. Innermost Asia. 1925. Vol. II).

Georgi A. A. Alphabetum tibetanum. Missionum apostolicorum commodo editum. Romæ, 1762.

Ginzel F. K. Handbuch der mathematischen und technischen chronologie. Das Zeitrechnungswesen der Völker. Bd. I, III. Leipzig, 1906, 1914.

Grünwedel A. Buddhistische Studien. 2: Excurs: Das Suppâradschataka in Padmasambhavas Legendenbuch. Berlin, 1895. (Veröffentlichungen aus dem königlichen Museum für Völkerkunde. Bd. V).

Grünwedel A. Drei Leptscha Texte mit Auszügen aus dem Padma-than-yig und Glossar // T'oung Pao. 1896. Vol. VII. S. 526—561.

Grünwedel A. Ein kapitel des Ta-sche-sung / Festschrift für Adolf Bastian. Berlin, 1896.

Grünwedel A. Рец. на кн.: *Huth G.* Geschichte des Buddhismus in der Mongolei aus dem Tibetischen des 'Jigs-med-nam-mk'a. Th. 1, 2. Strassburg, 1893, 1896 // Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Wien, 1898. Bd. XII. P. 70—74.

Grünwedel A. Padmasambhava und Mandârava. Leptscha Übersetzung des Mandârava-legende // ZDMG. 1898. Bd. LII. S. 447—461.

Grünwedel A. Mythologie des Buddhismus in Tibet und der Mongolei. Leipzig, 1900.

Grünwedel A. Padmasambhava und Verwandtes // Baessler-Archiv. Leipzig; Berlin, 1913. Bd. III. Hft. I. S. 1—37.

Grünwedel A. Tārānātha's Edelsteinmine, das Buch von der Vermittlern der sieben Itrspirationen. Petrograd, 1914. (Bibliotheca Buddhica, XVIII).

Grünwedel A. Der Weg nach Šambhala des dritten Gross-Lama von bKra-šis-lhun-po blo bzañ dPal ldan Ye šes. München, 1915 (Abhand. der könig. bayerischen Akad. der Wissenschaften. Kl. I. Bd. XXIX. Abh. III).

Grünwedel A. Die Tempel von Lhasa. Gedicht des ersten Dalailama, für Pilger bestimmt, aus dem tibetischen Texte mit dem Kommentar ins Deutsche übersetzt von A. Grünwedel. Heidelberg, 1919 (Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Kl. Abh. XIV).

Hackin J. Formulaire sanscrit-tibétain du Xème siècle. (Mission Pelliot en Asie Centrale. T. II). Paris, 1924.

Huth G. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei aus dem Tibetischen des 'Jigs-med-nam-mk'a. Th. 1, 2. Strassburg, 1892—1896.

Huth G. Nachträgliche Ergebnisse bezüglich der chronologischen Ansetzung der Werke im tibetischen Tanjur, Abtheilung mDo (sûtra), Band 117—124 // ZDMG. 1895. Bd. XLIX. S. 279—284.

Jäschke H. A. Proben aus den tibetischen Legendenbuche; die hunderttausend Gesänge des Milaraspa // ZDMG. 1869. Bd. 24. S. 543—558.

Klaproth M. Table chronologique des plus célèbres patriarches et des événements remarquables de la religion bouddhique; rédigée en 1678 (traduite du mongol), et commentée par M. Klaproth // JA. Paris, 1831. T. VII. P. 161—185.

Koeppen C. Die Religion des Buddha und ihre Entstehung. Vol. 2: Die lamaische Hierarchie und Kirche. Berlin, 1859.

Lassen Ch. Indische Altertumskunde. Leipzig, 1874. Bd. II.

Lauffer B. Studien zur Sprachwissenschaft der Tibeter. Zamatog // Sitzungsberichte der philos.-philolog. und der histor. Kl. der k. Bayerischen Akademie der Wissenschaften. 1898. Hft. III. S. 519—594.

Lauffer B. Über ein tibetisches Geschichtswerk der Bonpo // T'oung Pao. Sér. 2. 1901. Vol. II. S. 22—44.

Laufer B. Zwei Legenden des Milaraspa. Tübingen; Leipzig, 1901 (Archiv für Religionswissenschaft, 4).

Laufer B. Aus den Geschichten und Liedern des Milaraspa // Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften im Wien. Phil.-Histor. Cl. 1902. Bd. XLVIII, II. S. 1—62.

Laufer B. Skizze der mongolischen Literatur // Keleti Szemle-Revue Orientale. 1907. Vol. VIII. S. 165—261.

Laufer B. Die Bru-ža Sprache und die historische Stellung des Padmasambhava // T'oung Pao. Série II. 1908. Vol. IX. S. 1—46.

Laufer B. Der Roman einer tibetischen Königin. Leipzig, 1911.

Laufer B. The application of the tibetan sexagenary cycle. With reference to P. Pelliot: Le cycle sexagenaire dans la chronologie tibétaine (JA. 1913. 633—667) // T'oung Pao. 1913. Vol. XIV. P. 569—596.

Laufer B. The sexagenary cycle, once more // T'oung Pao. 1914. Vol. XV. P. 278—279.

Laufer B. Milaraspa. Tibetische Texte in Auswahl übertragen von B. Laufer. Hagen, 1922.

Lefmann S. Lalita Vistara: Leben und Lehre des Çākya-Buddha. T. I, II. Halle a Saale, 1902, 1908.

Lévi S. Autour d'Āśvaghoṣa // JA. 1929. T. CCXV. P. 255—285.

Ligeti L. Les noms mongols de Wen-tsong des Yuan // T'oung Pao. 1930. Vol. XXVII. P. 57—61.

Ligeti L. Rapport préliminaire d'un voyage d'exploration fait en Mongolie chinoise, 1928—1931. Budapest, 1933.

van Mahen, Johan A. Contribution to the bibliography of Tibet // JASB. New series. 1922 (issued November, 1923, Calcutta). Vol. XVIII, N 8. P. 445—526.

Markham C. R. Narratives of the mission of George Bogle to Tibet and of the journey of Thomas Manning to Lhasa. London, 1879.

Marx K. Three Documents relating to the History of Ladakh. Tibetan Text, Translation and Notes // JASB. 1891. Vol. LX. Pt. I. N 3. P. 97—135; 1894. Vol. LXIII. Pt. I. N 2. P. 94—107; 1902. Vol. LXXI. Pt. I. N I. P. 21—34.

Mitra R. The Lalita-Vistara, or Memoirs of the life and doctrines of Sākhyā Siñha. Calcutta, 1853—1877; 1881—1886 (Bibliotheca Indica, N 15, N 90).

Müller H. Tibet in seiner geschichtlichen Entwicklung. Ein Beitrag zur ethnologischen Jurisprudenz // Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft. 1907. Bd. XX. S. 279—344.

Nanjio B. A. A catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripiṭaka, the sacred canon of the Buddhists in China and Japan. Oxford, 1883.

Obermiller E. History of Buddhism (Chos-hbyung) by Bu-ston. Pt. 1: The Jewellery of Scripture. Translated from Tibetan by Dr. E. Obermiller (Materialen zur Kunde des Buddhismus. Heft 18); Pt. 2: History of Buddhism in India and Tibet by Bu-ston. Translated from Tibetan by Dr. E. Obermiller (Ibid. Hft. 19). Heidelberg, 1931—1932.

Obermiller E. Tson-kha-pa le Pandit // Mélanges chinois et bouddhiques publiés par l'Institut Belge des Hautes Études chinoises. Bruxelles, 1935. Vol. III. P. 19—338.

Pallas P. S. Sammlungen historischer Nachrichten über die Mongolischen Völkerschaften. Theil II. St. Petersburg, 1801.

Parker E.H. Manchu relations with Tibet or Si-tsang // Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society. New Series. 1887. Vol. XX. P. 289—304.

Pelliot P. Le cycle sexagénaire dans la chronologie tibétaine // JA. Sér. XI. 1913. T. I. P. 633—667.

Prinsep J. Useful Tables forming an Appendix to the Journal of the Asiatic Society. Pt. 1: Coins, weights and measures of British India. Calcutta, 1834; Pt. 2: Chronological and genealogical tables of ancient and modern India. Calcutta, 1835; P. 3: A tabular view of the generic characters in Roxburgh's flora Indica. Comp. by H. Piddington. Calcutta, 1836.

Rockhill W. W. The Tibetan «Hundred Thousand Songs» of Milarepa, a Buddhist Missionary of the Eleventh Century // Journal of the American Oriental Society. Proceedings of the Society, October. 1884. Vol. XI. P. CCVII—CCXI.

Rockhill W. W. The land of the lamas: Notes of a journey through China, Mongolia and Tibet. London, 1891.

Rockhill W. W. The life of the Buddha and the early history of his order. London, 1907.

Rockhill W. W. The Dalai Lamas of Lhasa and their relations with the Manchu Emperors of China. 1644—1908 // T'oung Pao. 1910. Vol. XI. P. 1—104.

Sandberg G. Tibet and the Tibetans. The results of investigations into Tibetan mysteries. London, 1906.

Schiefner A. Nachträge zu den O. Böhtlingk und I. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen der auf Indien und Tibet bezüglichen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum der Kaiser. Akademie der Wissenschaften // Büll. hist.-philol. de l'Acad. imp. de sciences de St. Pétersbourg. St. Petersburg, 1848. T. V. N 10.

Schiefner A. Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking // Bull. hist.-philol. de l'Acad. imp. de sciences de St. Pétersbourg. St. Petersburg, 1851. T. VIII. Nos 1, 2.

Schiefner A. Tārānātha de doctrinae buddhicae in India propagatione narration. Petropoli, 1868.

Schiefner A. Tārānātha's Geschichte des Buddhismus in Indien. St. Petersburg, 1869.

Schlagintweit E. Buddhism in Tibet. With an account of the Buddhist systems preceding it in India. Leipzig; London, 1863.

Schlagintweit E. Die Könige von Tibet: von der Entstehung königlicher Macht in Yärlung bis zum Erlöschen in Ladāk: Mitte des I. Jahrh. vor Chr. Geb. bis 1834 nach Chr. Geb. München, 1866 (Abhand. der könig. bayerischen Akad. der Wissenschaften. Kl. I. Bd. X. Abth. III).

Schlagintweit E. Die Berechnung der Lehre. Eine Streitschrift zur Berichtigung der buddhistischen Chronologie verfasst im Jahre 1591 von Sureçamatibhadra. München, 1897 (Abhand. der könig. bayerischen Akad. der Wissenschaften. Kl. I. Bd. XX. Abth. III).

Schlagintweit E. Die Lebensbeschreibung vom Padma Sambhava dem Begründer des Lamaismus. Tl. I: Die Vorgeschichte, enthaltend die Herkunft und Familie des Buddha Çākyaṃuni. Tl. II: Wirken und Erlebnisse in Indien // Abhandlungen der Kaiser. Bayer. Akademie der Wissenschaften. Kl. I. Bd. XXI. Abth. II. S. 417—444 и Bd. XXII. Abth. III. S. 517—576. München, 1899—1905.

Schmidt I. J. Forschungen im Gebiete der ältern religiösen, politischen und literarischen Bildungsgeschichte der Völker Mittel-Asiens, vorzüglich der Mongolen und Tibeter. St. Petersburg, 1824.

Schmidt I. J. Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses, verfasst von Ssanang Ssetseng Chungtaidschi der Ordus, übersetzt von I. J. Schmidt. St. Petersburg, 1829.

Schmidt I. J. Grammatik der tibetischen Sprache. St. Petersburg, 1839.

Schmidt I. J. und *Böhtlingk O.* Verzeichniss des tibetischen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum // Bull. hist.-philol. de l'Acad. imp. de sciences de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg, 1847. T. IV. N 6; 7; 8.

Stcherbatskoi Th. Notes de littérature bouddhique. La littérature Yogācāra d'après Bouston // Le Muséon. Bruxelles, 1905. Vol. VI. N I. P. 144—155.

Stcherbatsky Th. The Buddhist logic. Л., 1930—1932. Vol. 1—2 (Bibl. Buddh., XXI, XXVI).

Schulemann G. Die Geschichte der Dalai-lamas. Heidelberg, 1911.

Stein S. Serindia; detailed report of explorations in Central Asia and westernmost China, carried out and described under the orders of H. M. Indian government. In 5 vol. Oxford, 1921.

Stein A. Innermost Asia; detailed report of explorations in Central Asia, Kan-su and eastern Irān, carried out and described under the orders of H. M. Indian government. In 4 vol. Oxford, 1928. Vol. II.

Takakusu J. On the Abhidharma literature of the Sarvāstivādins // Journal of the Pali Text Society. 1904—1905. P. 67—146.

Thomas F. W. Note on the Tibetan collections of the India office Library // JASB. New series. 1922. Vol. XVIII.

Thomas F. W. The language of Ancient Khotan // Asia Major. 1925. Vol. II.

Thomas F. W. Tibetan documents concerning Chinese Turkestan. Pt. I: The Ha-za // JRAS. 1927. P. 51—85; Pt. II: The Sa-cu Region // JRAS. 1927. P. 807—844; JRAS. 1928. P. 63—98. Pt. III: the Nob Region // JRAS. 1928. P. 555—595.

Thomas F. W., Konow S. Two Medieval documents from Tun-huang // Royal Frederik University. Etnographiske Museums Skrifter. Oslo, 1929. N III. P. 123—160.

Thomas F. W. Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan. Pt. I. Literary texts. London, 1935. (Oriental Translation Fund. New series. Vol. XXXII)

Thomas F. W. Law of theft in Chinese Kan-su: A 9th – 10th century Fragment from Tun-huang // Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft. Band. L. Hft. 3. 1936. S. 275—287.

Toussaint G. Ch. Le Padma Thaṅ Yig // Bulletin de L'École Française d'Extrême-Orient. 1920. XX. Pt. 4. P. 13—56.

Toussaint G. Ch. Le Padma Thaṅ Yig (Ch. II à XI) // JA. CCIII. 1923. P. 257—328.

Toussaint G. Ch. Le Padma Thaṅ Yig (Ch. XXIII-XXXVI), traduit du tibétain par G. Ch. Toussaint // Public de L'École Française d'Extrême-Orient. Études Asiatiques. 1925. T. II. P. 313—373.

Toussaint G. Ch. Le dict de Padma: Padma than yig, MS. de Lithang. Paris, 1933 (Bibliothèque de l'Institut des hautes études chinoises. Vol. III).

Tucci G. Indo-Tibetica, II: Rin c'en bzan po e la rinascita del buddhismo nel Tibet intorno al mille. Roma, 1933. (Reale Accademia d'Italia. Studi e documenti, I).

Vostrikov A. Some corrections and critical remarks on Dr. Johan von Manen's Contribution to the Bibliography of Tibet // BSOS. 1935. Vol. VIII. Pt. I. P. 51—76.

Waddell L. A. The Buddhism of Tibet or Lamaism. London, 1895.

Waddell L. A. Description of Lhāsa Cathedral, translated from Tibetan // JASB. 1895. Vol. LXIV. Pt. I. P. 259—283.

Waddell L. A. Note on the Tibetan collections of the India office Library // JASB. 1904.

Waddell L. A. Lhasa and its mysteries: with a record of the expedition of 1903—1904. London, 1905.

Waddell L. A. Ancient Historical Edicts at Lhasa // JRAS. 1909. P. 923—952; 1910. P. 1247—1282; 1911. P. 389—435.

Waddell L. A. Chinese Imperial Edict of 1808 A. D. of the Origin and Transmigrations of the Grand Lamas of Tibet // JRAS. 1910. P. 69—96.

Waddell L. A. Tibetan Invasion of India in 647 A.D. and its results // The Imperial and Asiatic Quarterly and Oriental and Colonial Record. 1911. Vol. XXXI. P. 37—65.

Waddell L. A. Tibetan manuscripts and books, etc., collected during the Younghusband Mission to Lhasa // The Imperial and Asiatic Quarterly and Oriental Colonial Record. 1912. Vol. XXXIV. P. 80—107.

Walsh E. H. C. A list of Tibetan books brought from Lhasa by the Japanese monk, Mr. Ekai Kawa Gochi // JASB. 1904. Vol. LXXIII. Pt. 1. N 2. P. 118—177.

Wislicenus W. Astronomische Chronologie: ein Hilfsbuch für Historiker, Archäologen und Astronomen. Leipzig, 1895.

ПОСЛЕСЛОВИЕ 1

Продолжая издание серии «Bibliotheca Buddhica», редакционная коллегия решила выпустить работы, хранящиеся в архиве редакции. Труд профессора А. И. Вострикова, законченный в 1937 г. и ныне переданный в редколлегию Н. П. Востриковой, является исключительно крупным вкладом в изучение литературы Тибета и не утратил по сей день своего значения для науки. Это объясняется тем, что автором был привлечен чрезвычайно богатый материал, остающийся малодоступным или неизвестным. Выполнение такой работы было возможно лишь на основе обширного тибетского фонда Института народов Азии АН СССР.

Со времени окончания труда А. И. Вострикова тибетоведение продвинулось вперед. Был издан и сделался достоянием науки ряд письменных источников, на которые имеются указания в труде А. И. Вострикова, особенно письменные памятники древнего периода истории Тибета (VII—IX вв.) и раннего средневековья (XI—XIV вв.). Так, изданы и переведены погодные хроники, в настоящее время хранящиеся в библиотеках Лондона и Парижа (*Bacot J., Thomas F. W. et Toussaint C. K. Documents de Touen-houang relatifs a l'histoire du Tibet. Paris: P. Geuthner, 1940*). Подготовлен к печати профессором Стейном тибетский текст с кратким содержанием текста хроники sBa-bžed (ལྷན་པེད་). В настоящее время мы знаем, что существуют две версии этой хроники: первоначальная, так называемая «чистая» (གཙང་མ། gtsañ-ma) и версия «с добавлениями» (ཞབས་བློག་མ། žabs-btags-ma) (см.: *Roerich G. N. The Blue Annals. Pt. I. Calcutta, 1949*).

Значительно продвинулось вперед издание эпиграфических памятников Центрального Тибета. Ричардсон издал и перевел так называемые «Лхаские эдикты», а также ряд надписей на каменных обелисках в области Ы (Richardson H. E. *Ancient Historical Edicts At Lhasa. London, 1952; Richardson H. E. Three Ancient Inscriptions From Tibet // JASB. Letter. 1949. Vol. XV. N I*).

Текст тибетско-китайского мирного договора 821—822 гг. снова привлек внимание ученого мира. В настоящее время имеются работы

Ричардсона, Ли Фан-гуя и Хисаши (*Sata Hisashi. A study of the Sino-Tibetan Treaty of the T'ang Dynasty // Toyoshi Ken-Kyū. 1949. X. IV. P. 1—45; Li Fang-kuei. The Inscription of the Sino-Tibetan Treaty of 821/22 // T'oung Pao. Leiden, 1956. XLIV. 1—3. P. 1—99; Richardson H. E. Ancient historical...*).

Мы теперь знаем, что «Красный Дэбтэр», или དེབ་ཐེར་དམར་པོ། («*Deb-ther dmar-po*»), существует в двух версиях: первоначальная, 1346 г. (год Огня-собаки), — མཚལ་པ་ཀུན་དགའ་རྩེ། — и новая (གསར་མ། *gsar-ma*), переработанная тибетским ученым བསོད་ནམས་གྲགས་པ། (*bsod-nams grags-pa*, 1478—1554) в 1538 г. (год Земли-собаки). Профессор Туччи подготавливает издание и перевод этой рукописи (см.: *Перух Ю. Н.* Монголо-тибетские отношения 13—14 вв. Сборник «Филология и история монгольских народов». М., 1958).

Вышел монументальный труд Туччи (*Tucci G. Tibetan Painted Scrolls. Rome, 1949*), в котором исторической литературе Тибета посвящена глава о хрониках (རྒྱུ་ལ་རྒྱུ་ལ་ལོ་ལོ་ལོ།) и истории монастырей.

В своей работе А. И. Востриков выяснил, что известная хроника རྒྱལ་རབས་གསལ་བའི་མེ་ལོ་ལོ། («*rGyal-rabs gsal-ba'i me-loñ*») была издана в 1478 г. ལེགས་པ་འི་ཤེས་རབ། (*legs-pa'i šes-rab'om*).

В настоящее время имеется новое лхасское ксилографическое издание རྒྱ་ནག་ཆོས་འབྲུང། («*rGya-nag čhos-'byuñ'a*»).

С 1937 г. вышло несколько каталогов тибетских ксилографических изданий: *Shyiki Yoshimura. The Denkar-ma, an oldest Catalogue of the Tibetan Buddhist Canon. Kyoto, 1950; A Catalogue of the Tohoku University Collection of Tibetan works on Buddhism, Tohoku Univ. Sendai, 1953; Lokesh Chandra. Tibetan works Printed by the Shöpar-khang of the Potala. New Delhi, 1959.*

К разряду историко-географической литературы, о которой говорит А. И. Востриков, относятся тексты, изданные и переведенные профессором Туччи и Феррари (*Tucci G. Travels of Tibetan Pilgrims in the Swat Valley. Calcutta, 1940; Ferrari A. Mkhjen-brtse's Guide to the Holy Places of Central Tibet. Roma, 1956 (Serie Orientale Roma, XVI)*). Издан и переведен текст «Хождение в Индию Чаг-лоцавы», упомянутый Востриковым (*Roerich G. The Life of Chag lo-tsa-ba with an introduction by Dr. A. S. Altekar / Publ by the K. Yayaswal Research Institute. Patna, 1960*).

А. И. Востриков был первым, кто указал на ошибку G. Huth'a и установил настоящее имя автора ཧོར་ཆོས་འབྲུང། («*Hor-čhos-'byuñ'a*») Rig-pa'i rdo-rje (རྩེ་ཤེ་ཤེ། *tshe-phel*). (См. также: *Roerich G. N. The author of Hor-čhos-byuñ // JRAS. 1946. P. 192—196*).

ОСНОВНЫЕ РАБОТЫ, ОПУБЛИКОВАННЫЕ В ПЕРИОД ПОСЛЕ 1936 ПО 1960 ГГ.

Воробьев-Десятовский В. С. Коллекция тибетских документов на дереве, собранная С. Е. Маловым // Ученые записки Института востоковедения. 1953. № VI. С. 167—175.

Воробьев-Десятовский В. С. Тибетские документы на дереве из района озера Лоб-Нор, I—III // Эпиграфика Востока. 1953. Вып. VII. С. 70—76; 1953. Вып. VIII. С. 77—85; 1955. Вып. X. С. 68—72.

Дамдинсүрэн Ц. Исторические корни Гэсэриады. М., 1957.

Aoki B. Study on Early Tibetan Chronicles Regarding Discrepancies of Dates and their Adjustments. Tokyo, Nippon Gakujutsu shiukokai, 1955.

Bacot J. Réconnaissance en Haut Asie septentrionale par cinq envoyés ouïgours au VIII-e siècle // JA. Paris, 1956. T. CCXLIV. Fasc. N II. P. 137—153.

Bacot J., Thomas F. W. et Toussaint Ch. Documents de Touen-houang relatifs à l'histoire du Tibet. Paris: P. Geuthner, 1940.

Cammann S. The Panchen Lama's visit to China in 1780; An Episode in Anglo-Tibetan Relations // Far Eastern quarterly. New York: Ithaca, 1949. Nov. Vol. IX. N I. P. 3—19.

A Catalogue of the Tohoku University collection of Tibetan works on Buddhism. Sendai: Tohoku Univ., 1953.

Chandra Lokesh. Mkhas-pa'i dga'-ston bo dPa' bo gtsug-lag, also known as Lho-brag chos-'byun. Pt. I-IV. New Delhi: Academy of Indian Culture, 1959-1962.

Chandra Lokesh. Tibetan works printed by the Shöpar-Khang of the Potala. New Delhi, 1959.

Demieville P. Le concile de Lhasa. Une controverse sur le quiétisme entre bouddhistes de l'Inde et de la Chine au VIII-e siècle de l'ère chrétienne. Paris: Presses Univ. de France, 1952.

Felliozat Y. Catalogue de Manuscrits Sanscrits et Tibétains de la Société Asiatique // JA. 1941—1942. P. 1—81.

Ferrari A. Mkhyen-brtse's Guide to the Holy Places of Central Tibet. Roma, 1958 (Serie Orientale Roma, XVI).

Hisashi Sata. A Study of the Sino-Tibetan Treaty of the T'ang Dynasty // Tō-yōshi Kenkyū. 1949. X. IV. P. 1—45.

Hoffman H. Zur Literatur der Bon-po // Leit. d. Deut. Morgen. Gesell. Neue folge. 1940. Bd. XIX. S. 169—188.

Hoffman H. Die Gräber der tibetischen Könige in Distrikt P'yons-rgyas. Göttingen: Vandenhoeck Ruprecht, 1950. (Nachrichten der Akad. der Wiss. in Göttingen, I Philol.-hist. Kl. 1950. N I).

Hoffman H. Tibets Eintritt in die Universalgeschichte // *Saeculum*. München, 1950. Bd. I. Hft. II. S. 258—279.

Hoffman H. Die Religionen Tibets. Bon und Lamaismus in ihrer geschichtlichen Entwicklung. Freiburg; München, 1956.

Lalou N. Inventaire des Manuscrits tibétains de Touen-huang, conservés à la Bibliothèque nationale (Fonds Pelliot tibétain). V. I—II. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient, 1939, 1950.

Lalou M. Documents de Touen-Huang // *Mélanges chinois et buddhiques*. 1946—1947. Bruxelles, 1947. Vol. VIII. P. 217—226.

Lalou M. Rituel bon-pa der funéraires royaux // *JA*. 1952. V. CCXL. Fasc. 3; P. 339—362.

Lalou M. Les textes bouddhiques au temps de Khri-sron-lde-bcan // *JA*. 1953. T. CCXLI. N III. P. 313—354.

Lalou M. Revendications des fonctionnaires du Grand Tibet au VIII-e Siècle // *JA*. 1955. T. CCXLIII. N II.

Lalou M. Les plus anciens roubaux tibétains trouvés à Touen-houang // *Rocznik orientalistyczny*. Warszawa, 1957. T. XXI. S. 149—152.

Li An che. Rññ-ma-pa; the early form of Lamaism // *JRAS*. 1948. Pt. III—IV. P. 142—163.

Li Fang-kuei. The Inscription of the Sino-Tibetan Treaty of 821—822 // *T'oung Pao*. Leiden, 1956. Vol. 44. Livr. I—III. P. 1—99.

Li Fang-Kuei. Notes on Tibetan Sog // *Central Asiatic Journal*. Hague-Wesbaden, 1957. Vol. III. N II. P. 139—142.

Meisezahl R. O. Tibetica der Pelliot und Stein Tun-huang MSS // *Ural-altaische Jahrbücher*. Hrsg. von J. von Farkas. Wiesbaden, 1955. Bd. XXVII. Hft. III—IV. S. 209—221.

Pelliot P. Histoire du Tibet ancien d'après les documents chinois de l'époque des T'ang. Paris, 1958 (Oeuvres posthumes de Paul Pelliot, vol. VI).

Petech L. A study on the chronicles of Ladakh. Calcutta, 1939.

Petech L. China and Tibet in the early 18th century. History of the establishment of Chinese protectorate in Tibet. Leiden: Brill, 1950.

Petech L. The missions of Bogle and Turner according to the Tibetan texts // *T'oung Pao*. Leiden, 1950. Vol. XXXIX. Livr. IV—V. P. 330—346.

Quellen zur Geschichte der tibetischen Bon-Religion / Hrsg. und übers. von H. Hoffmann. Wiesbaden: Akad. der Wissenschaften, 1950.

Richardson H. E. Three Ancient Inscriptions from Tibet // *JASB*. Letter. 1949. Vol. XV. N I. P. 54—64.

Richardson H. E. A Tibetan Inscription from Rgyal Lha-Khan and a Note on Tibetan Chronology from A. D. 841 to A. D. 1942 // *JRAS*. 1951. Pt. I—II. P. 57—78.

Richardson H. E. Tibetan Inscriptions of Zhva'i lha-khang. Pt. I // *JRAS*. 1952. Pt. III—IV. P. 133—154.

Richardson H. E. Ancient Historical Edicts at Lhasa. London, 1952.

Richardson H. E. Tibetan Inscriptions of Zhva'i lha-khang // *JRAS*. 1953. Pt. I—II. P. 1—12.

Richardson H. E. A Ninth Century Inscription from rKong-po // *JRAS.* 1954. Pt. 3—4. P. 57—73.

Roerich G. The Blue Annals (དེབ་ཐེང་དཔར་ཐོ།). Vol. I—II. Calcutta, 1949, 1953.

Roerich G. The Life of Čhag lo-tsa-ba / With an introduction by Dr. A. S. Altekhar. Publ. by the K. Jayaswal Research Institute. Patna, 1960.

Rona-Tas A. Social terms in the list of grants of the Tibetan Tun-Huang chronicle // *Acta orientalia.* Budapest, 1955. Vol. V. Facs. III. P. 249—270.

Rona-Tas A. Tally-stick and divination-dice in the iconography of Lha-mo // *Acta orientalia.* Budapest, 1956. Vol. VI. Facs. I—III. P. 163—179.

Schubert J. Das Wunschgebet um Sambhala (Ein tibetischer Kālacakra-Text mit einer mongolischen Übertragung) // *Mitteilungen des Inst. für Orientforschung.* Berlin, 1953. Bd. I. Hft. III. S. 424—473.

Stein R. A. L'épopée tibétaine de Gesar dans sa version lamaïque de Ling. Paris, 1956 (*Annales du Musée Guimet, Bibliothèque d'études*, tome soixante et unième).

Tibetan literary texts and documents concerning Chinese Turkestan / Selected and translated by F. W. Thomas. Pt. II: Documents. London: Luzac, 1951. VII (Oriental translation fund. No ser. Vol. XXXVII); Pt. III: Addenda and corrigenda, with Tibetan vocabulary, concordance of document numbers, plates. London, 1955.

Tucci G. Indo-Tibetica. Vol. I—VII. 1932.

Tucci G. The validity of Tibetan Historical Tradition // *India Antiqua.* Leiden, 1947. P. 309—322.

Tucci G. Tibetan Painted Scrolls. Vol. I-III. Rome, 1949.

Tucci G. Tibetan Notes // *Harvard Journal of Asiatic Studies.* Cambridge, 1949. Dec. Vol. XII. № III—IV. P. 477—496.

Tucci G. The Tombs of the Tibetan kings. Roma: Ist. italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1950 (VIII. Serie Orientale Roma I).

Tucci G. The Tombs of the Tibetan Kings // *Journal of the Royal Central Asian Society.* London, 1952. Jan. Vol. 39. Pt. I. P. 42—44.

Tucci G. The Secret Characters of the Kings of Ancient Tibet // *East and West.* Rome, 1955. Oct., year 6. № 3. P. 197—205.

Tucci G. La regalità sacra nell' 'antico Tibet // *Congresso intern. di storia delle religioni*, VIII (Roma, 1955). Roma: Atti Firenze, 1956. P. 128—132.

Tucci G. Travels of Tibetan Pilgrims in the Swat Valley. Calcutta, 1960.

Yoshimura Shyuki. The Denkar-ma, an oldest catalogue of the Tibetan Buddhist Canon. Kyoto, 1950.

Wylie T. V. A Place Name index to George N. Roerich's translation of the Blue Annals. Serie Orientale. Roma, XV. Roma, 1957.

Sum-pa mkhan-po Ye-śes dpal-'byor དཔག་བསམ་ལྟོན་བཟང་། Часть III — История буддизма в Китае и Монголии и хронологические таблицы. Тибетский текст, изд. Lokesh Chandra. New Delhi, 1959.

Пятый далай Лама Лосан г'амуно. གངས་ཅན་ཡུལ་གྱི་ས་ལ་སྟོན་པའི་མཐོ་མོ་སེམ་གྱི་རྒྱལ་སྟོན་གཙོ་བོ་རྒྱུད་པའི་དབ་ཐེང་རྟོགས་ལྟོན་གཞིན་པའི་དགའ་སྟོན་དབྱེད་གྱི་རྒྱལ་མའི་སྐད་བྱང་སེམ་ཁྱེད་བཟང་ཞུགས་སོ།། Peking, 1957 (перепечатка Лхасского издания).

ཏོར་ཚོས་བཟུང་། Hor-čhos-'byuñ. Тибетский текст, изд. Хашимото. Токио.

ПОСЛЕСЛОВИЕ 2

За без малого полвека, прошедшие со времени выхода в свет монографии А. И. Вострикова, мировая наука сделала большой шаг вперёд в изучении тибетской истории и историографии. Вехой, подводящей некоторый итог этим штудиям, стало трёхтомное издание «History of Tibet» (ред. А. Маккей, 2003), составленное из статей ведущих современных специалистов. Другим важнейшим изданием является комментированная библиография тибетских исторических сочинений, составленная Д. Мартином (1997).

Учесть здесь все публикации, связанные с темой тибетской историографии, невозможно, и представленный ниже список не претендует на полноту картины. Особое внимание в нём уделено работам отечественных учёных — авторов оригинальных исследований по истории Тибета и переводов тибетских исторических сочинений.

А. В. Зорин

ОСНОВНЫЕ РАБОТЫ, ОПУБЛИКОВАННЫЕ С 1960 г.

Арья Шура. Гирлянда джатак, или Сказания о подвигах Бодхисаттвы / Пер. с санскрита А. П. Баранникова и О. Ф. Волковой, предисл. и примеч. О. Ф. Волковой. М., 1962. (Памятники литературы народов Востока. Переводы, VII). — Второе издание: М.: издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2000.

Бира Ш. Монгольская тибетоязычная историческая литература (XVII—XIX). Улан-Батор, 1960.

Бира Ш. Монгольская историография (XIII—XVII вв.). М.: «Наука», 1978.

Богословский В. А. Очерк истории тибетского народа (Становление классового общества). М.: ИВЛ, 1962.

Болсохоева Н. Д., Ванчикова Ц. П., Дашиев Д. Б. и др. Введение в изучение Ганчжура и Данчжура. Новосибирск, 1989.

Воробьева-Десятовская М. И., Савицкий Л. С. Тибетский фонд ЛО ИВ АН СССР // Письменные памятники Востока. 1974. М., 1981. С. 139—153.

Гунтан Данби Донме. Обучение методу исследования текстов сутр и тантр. Введение, перевод с тибетского и монгольского языков, исследование Е. А. Островской-младшей. М., 1997.

Дугаров Р. Н. Список тибетской литературы по «Дэбтэр-чжамцо» // Материалы по истории и филологии Центральной Азии. Улан-Удэ, 1970. Вып. 1.

Дугаров Г. Б. «Намтар» Миларайбы и его монгольская версия // Буддизм и литературно-художественное творчество народов Центральной Азии. Сборник статей. Новосибирск: «Наука» СО, 1985. С. 48—57.

История в трудах учёных лам / Сост. и ред. А. С. Железняков, А. Д. Цендина. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2005. [В книгу вошли три важных исторических работы монгольских историков-лам XVII, XIX и XX вв.].

Кративина Р. Н. Из «Истории Тибета» Пятого Далай-ламы / Пер. с тибетского // Буддизм в переводах. СПб., 1992. С. 153—174.

Кычанов Е. И., Мельниченко Б. Н. История Тибета с древнейших времен до наших дней. М.: «Восточная литература», 2005.

Кычанов Е. И., Савицкий Л. С. Люди и боги страны снегов. М., 1975. — Переиздание: СПб.: «Петербургское востоковедение», 2006.

Мартынов А. С. Статус Тибета в XVII—XVIII вв. М., 1978.

Намтар Гамбовы Дагпо Лхаджэ в Кхайпай Гатон — сочинении по истории буддизма в Тибете / Пер. с монгольского К. В. Алексеева // Буддизм в переводах. Альманах. Вып. 2. СПб.: «Андреев и сыновья», 1993. С. 256—282.

Огнева Е. Д. Таранатха Гунга-Ньинбо (материалы к биографии) // Историографическое и историография истории буддизма. Страны Центральной Азии. Ответственный редактор Р. Е. Пубаев. Новосибирск: «Наука» СО, 1986. С. 28—43. [Статья содержит описание собрания сочинений Таранатхи].

Островская-младшая Е. А. Тибетский буддизм. СПб.: «Петербургское востоковедение», 2002.

Пагсам-джонсан: история и хронология Тибета / Пер. с тибетского языка Р. Е. Пубаева. Новосибирск: «Наука» СО, 1991.

Пубаев Р. Е. «Пагсам-Чжонсан» — памятник тибетской историографии XVIII века. Новосибирск, 1981.

Рерих Ю. Н. Избранные труды. М., 1967.

Савицкий Л. С. О некоторых особенностях тибетской литературы XIV—XVI вв. // Жанры и стили литератур Китая и Кореи. М., 1969. С. 223—233.

Савицкий Л. С. Памятник тибетской апокрифической литературы «Кадам-Легбам» (XV в.) // Письменные памятники Востока. 1969. М., 1972. С. 262—288.

Соднам-Цзэмэ. Дверь, ведущая в учение / Пер. с тибетского Р. Н. Крапивиной. СПб., 1994.

Тибетская летопись «Светлое зеркало царских родословных» / Вступительная статья, перевод и комментарий Б. И. Кузнецова. Л.: Издательство ЛГУ, 1961.

Туган Лопсан-Чойкьи-Ньима. Хрустальное зеркало философских систем. Глава Сакьяпа / Пер. с тибетского Р. Н. Крапивиной. СПб., 1995.

Успенский В. Л. Тибетский буддизм в Пекине при династии Цин (1644—1911) в культурно-историческом контексте эпохи / Автореферат диссертации на соискание степени доктора исторических наук. СПб., 2004¹.

Халоупкова Л. Ж. «Гирлянда жатак» Арьяшуры в Тибете // Буддизм и литературно-художественное творчество народов Центральной Азии. Сборник статей. Новосибирск: «Наука» СО, 1985. С. 33—42.

Цыремпилов Н. В. «Биография Чжамьян-Шадбы I» как источник по истории Центральной Азии XVII—начала XVIII веков / Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук. СПб., 2000².

Шакабпа В. Д., Цепон. Тибет: политическая история. СПб.: «Нартанг», 2003.

Шоннупэл, Гой-лоцава. Синяя летопись: история буддизма в Тибете / Пер. О. В. Альбедилы, Е. Ю. Харьковской. СПб.: «Евразия», 2001.

Ahmad Z. Sino-Tibetan Relations in the Seventeenth Century. Roma, 1970.

Allen, Charles. The Search for Shangri-la: A Journey into Tibetan History. Boston: Abacus, Little, Brown & Company, 2001.

Ancient Tibet: Research Materials from the Yeshe De Project. Berkeley: Dharma Publishing, 1986. 8th — 9th Centuries.

Aris M. Bhutan. The Early History of a Himalayan Kingdom. Phillips, 1979.

Aris M. Notes on the history of the Mon-yul corridor // Tibetan Studies in Honour of Hugh Richardson: Proceedings of the International Seminar on Tibetan Stu-

¹ Полный текст исследования в настоящее время готовится к публикации.

² К диссертации (к сожалению, до сих пор не изданной) приложен полный перевод на русский язык исследуемого источника.

dies. Oxford, 1979 / Ed. by M. Aris and Aung San Suu Kyi. Aris & Phillips Central Asian Studies, 1980. P. 9—20.

Aris M. Hidden Treasures and Secret Lives. A Study of Pemalingpa (1450—1521) and the Sixth Dalai Lama (1683—1706) / Shimla, Indian Institute of Advanced Study and Delhi, Motilal Banarsidass, 1988.

Batchelor S. The Tibet Guide. London, 1987.

Beckwith Ch. I. The Tibetan Empire in Central Asia. Princeton University Press, 1987.

Bernbaum E. The Way to Shambhala. New York: Anchor Press, 1980.

Biographical Dictionary of Tibet and Tibetan Buddhism / Compiled by Khet-sun Sangpo. Dharamsala, 1981. (На тибетском языке).

Blondeau A.-M. Analysis of the biographies of Padmasambhava according to Tibetan tradition: classification of sources // Tibetan Studies in Honour of Hugh Richardson: Proceedings of the International Seminar on Tibetan Studies. Oxford, 1979 / Ed. by M. Aris and Aung San Suu Kyi. Aris & Phillips Central Asian Studies, 1980. P. 45—52.

Cassinelli C. W., Ekwall R. B. A Tibetan Principality. The Political System of Sa-skya. New York, 1969.

Chatopadhyaya A. Atisha and Tibet. Calcutta, 1967.

Chogay Trichen Rinpoche. The History of the Sakya Tradition. A Feast for the Minds of the Fortunate. Bristol: Ganesha Press, 1983.

A Collection of Historical Archives of Tibet. Beijing: Cultural Relics Publishing House, 1995.

Das S. Ch. Tibetan Studies / Edited with Introduction by Alaka Chattopadhyaya. Delhi: K. P. Bagchi, 1984. (Переиздание 19 статей, на некоторые из которых ссылается А. И. Востриков).

Davidson R. M. Tibetan Renaissance. Tantric Buddhism in the Rebirth of Tibetan Culture. NY: Columbia University Press, 2005.

dBa' bzhed. The Royal Narrative Concerning the Bringing of the Buddha's Doctrine to Tibet / Transl. and ed. by Pasang Wangdu and Hildegard Diemberger. Wien, 2000 [факсимильное издание тибетского текста и перевод].

Doctor A. The Tibetan Treasure Literature. Revelation, Tradition, and Accomplishment in Visionary Buddhism. New York: Snow Lion Publications, 2005.

Douglas K. and Gwendolyn Bays (trans.). The Life and Liberation of Padmasambhava. Emeryville, 1978.

French R. The Golden Yoke: The Legal Cosmology of Buddhist Tibet. Ithaca: Cornell University Press, 1995.

Gedun Chos-phel. The White Annals, — translated from Tibetan by Samten Norbu. Dharamsala: LTWA, 1978.

Goldstein M. A History of Modern Tibet, 1913—1947: the demise of the Lamaist State. Berkeley: University of California, 1989.

Gyaltzen S. S. The Clear Mirror: A Traditional Account of Tibet's Golden Age. Snow Lion, 1996.

Haarh E. The Yar-lun Dynasty: a study with particular regard to the contribution by myths and legends to the history of ancient Tibet and the origin and nature of its kings. Copenhagen: G. E. C. Gad's Forlag, 1969.

Heissig W. Some Notes by Sung-yun on the Administration of Tibet // *Oriens Extremus*. Wiesbaden, 1962. Jg. IX. H. I.

History of Tibet. In 3 vol. / Ed. by A. McKay. Curzon, 2003.

Jackson D. P. The early history of Lo (Mustang) and Ngari // *Contributions to Nepalese Studies*. Vol. IV. N 1. P. 39—56.

Karmay S. G. The Treasury of Good Sayings: A Tibetan History of Bon. London: Oxford University Press, 1972.

Karmay S. G. A general introduction to the history and doctrines of Bon // *Memoirs of the Toyo Bunko*. 1975. XXXIII. P. 171—218.

Kaschewsky R. Das Leben des Lamaistischer Heiligen Tsongkhapa Blo-bzang-grags-pa (1357—1419) dargestellt und erläutert anhand seiner Vita «Quellort allen Glückes». Vol. I—II. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1971 (*Asiatische Forschungen*, 32.)

Kaschewsky R. Die Lehrworte des Pha-dam-pa // R. Kaschewsky, K. Sagaster and M. Weiers (ed) *Serta Tibeto-Mongolica: Festschrift für Walther Heissig zum 60. Geburtstag am 5.12.1973*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1973. P. 171—204.

Klafkowsky P. The Secret Deliverance of the Sixth Dalai Lama as Narrated by Dharmatāla / Edited from the *Hor chos-'byung* by Dharmatāla and translated into English, with an Introduction and Comments by P. Klafkowsky. Wien, 1979.

Kolmas J. A Genealogy of the Kings of Derge (Sde-dge'i rgyal-rabs). Prague: Academia, 1968.

Kolmas J. Dezhung Rinpoche's summary and continuation of the Sde-dge'i rgyal rabs // *Acta Orientalia*. 1988. N 42/1. P. 119—152.

Kuijp L. W. J. van der. The Yoke is on the Reader: A Recent Study of Tibetan Jurisprudence // *Central Asiatic Journal*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1999. N 43/2. P. 266—292. [Рецензия на кн.: *French R.* The Golden Yoke...].

Kuijp L. W. J. van der. The Kalacakra and the patronage of Tibetan Buddhism by the Mongol imperial family. Bloomington, 2004.

Kuznetsov B. Rgyal rabs gsal ba'i me long (The Clear Mirror of Royal Genealogies Tibetan Text & Transliteration With an Introduction in English). Leiden, 1966.

Lee, Don Y. The history of early relations between China and Tibet: From Chiu Tang-shu, a documentary survey. Bloomington: Eastern Press, 1981.

Lodro Geshe Gedun. Geschichte der Kloster-Universität Drepung mit einem Abriss der Geistesgeschichte Tibets. Tl. I: Tibetische Text. Wiesbaden, 1974.

The Many Canons of Tibetan Buddhism / Ed. by H. Eimer, D. Germano. Leiden: Brill Academic Publishers, 2002 (Brill's Tibetan Studies Library, 2/10).

Martin D. Tibetan histories: a bibliography of Tibetan-language historical works. London: Serindia, 1997.

Mullin G. H. The Fourteen Dalai Lamas: a sacred legacy of reincarnation. Clear Light Publishers, 2001.

Peissel M. The Last Barbarians: The Discovery of the Source of the Mekong in Tibet. New York: Henry Holt, 1997.

Pelliot P. Histoire Ancienne du Tibet. Paris, 1961.

Petech L. China and Tibet in the Early 18th Century: History of the Establishment of Chinese Protectorate in Tibet. Leiden: Brill Academic Publishers, 1972 (T'oung Pao. Monographies, I).

Petech L. Aristocracy and Government in Tibet. 1728—1959. Roma, 1973.

Petech L. Central Tibet and the Mongols: the Yuan Sa-Skya period of Tibetan history. Rome: Istituto italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1990 (Serie orientale Roma; Vol. LXV).

Richardson Hugh E. Tibet and Its History. Berkeley: Shambhala, 1984.

Richardson Hugh E. High Peaks, Pure Earth: Collected Writings on Tibetan History and Culture. London: Serindia, 1998.

Robinson J. B. Buddha's Lions: The Lives of the Eight-Four Siddhas. Berkeley: Dharma, 1979.

Ruegg D. S. The Jonañ-pas. A school of Buddhist Ontologist according to the Grub-mtha' śel-gyi me-long // Journal of the American Oriental Society. 1963. Vol. III. Pt. I. P. 78—91.

Ruegg D. S. The Life of Bu-ston Rin po che. Roma, 1966.

Schwieger Peter. The biographies of the Grand Lamas of Dargyab (Brag-g.yab) as a contribution to the history of East Tibet // Tibetan Studies : Proceedings of the 4th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Schloss Hohenkammer, Munich 1985 / Ed. by H. Uebach and J. L. Panglung. 1988. P. 435—438.

Shakabpa W. D. Tibet: A Political History. New Haven: Yale University Press, 1967.

Shastri J. S. Catalogue of the Library of Tibetan Works and Archives (Manuscript Section), Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives. Vol. I: Historical Works. 1983. Vol. II: Historical Works. 1990.

Shastri J. S. Notes on the Lithang edition of the Tibetan bKa'-'gyur // TJ. 1987. N 12/3. P. 17—40.

Schuh D. Recht und Gesetz in Tibet // Tibetan and Buddhist Studies, commemorating the 200th Anniversary of the Birth of Csoma de Koros, ed. By L. Ligeti. Budapest: Akademiai Kiado. P. 291-311.

Snellgrove D., Richardson H. E. A Cultural History of Tibet. New York; Washington: Praeger, 1968.

Sørensen P. The Mirror Illuminating the Royal Genealogies: Tibetan Buddhist Historiography: an Annotated Translation of the XIVth Century Tibetan Chronicle: rGyal-rabs gsal-ba'i me-long. Harrassowitz, 1994 (Asiatische Forschungen).

Stewart J. M. The Life of Gampopa. NY: Snow Lion Publications, 1995.

Stein R. A. Tibetan Civilization. London, 1972.

Stoddard, Heather (= Karmay). dGe-'dun Chos-'phel: the two latest versions of his life story // TJ. 1985. N 10/1. P. 44—48.

Tachikawa M. The Tantric Doctrine of the Sa skya pa according to the Śel gyi me lon // Acta Asiatica. 1975. Vol. 29.

Tārānātha's History of Buddhism in India / Tr. by Lama Chimpa, Alaka Chatopadhyaya. Ed. by D. Chatopadhyaya. Simla: Indian Institute of Advanced Study, 1970.

Templemann D. Tārānātha the historian // TJ. 1981. N 6/2. P. 41—46.

Templemann D. The Origin of the Tara Tantra by Jo-nang Taranatha. New Delhi, 1981.

Thinley, Karma (the 4th Karma Thinleypa). The History of the Sixteen Karmapas of Tibet / Edited with an essay by David Stott. Boulder: Prajñā Press, 1980.

Thondup Rinpoche, Tulku. Hidden Teachings of Tibet: An Explanation of the Terma Tradition of the Nyingma School of Buddhism. London: Wisdom, 1986.

- Thurman R. A. F.* The Life and Teachings of Tsong Khapa. Dharamsala, 1982.
- Tibetan Literature: Studies in Genre / Ed. by José Ignacio Cabezón and R. R. Jackson. New York: Snow Lion, 1996. [Некоторые статьи этого важнейшего издания посвящены историческим жанрам тибетской литературы].
- Trungpa, Chögyam.* The Life of Marpa the Translator, by Tsang Nyön Heruka / Translated from the Tibetan by the Nalanda Translation Committee under the direction of Chögyam Trungpa. Boulder: Prajñā Press, 1982.
- Tsering T.* Preliminary notes towards the reconstruction of the history and genealogy of the Gling Tshang dynasty of Kham // Paper given at the 5th Seminar of the IATS, Narita, August 27th to September 2nd 1989. 1989.
- Tsyrepilov N.* Some notes on the Biography of 'Jam dbyangs bzhad pa I Ngag dbang rtson grus // Archiv orientální. Quarterly Journal of Asian and African Studies. Praha, 2003. P. 26—32.
- Uspensky V.* Old Tibetan and Mongolian Collections in the Libraries of St. Petersburg // Asian Research Trends. 1996. N 6. P. 173—184.
- Uspensky V.* The Illustrated Manuscript of the Fifth Dalai Lama's «Secret Visionary Autobiography» Preserved In the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies // Manuscripta Orientalia. St. Petersburg: Thesa, 1996. Vol. II. Pt. I. P. 54—64.
- Uspensky V.* The Life and Works of Ngag-dbang bkra-shis (1678—1738), the Second Abbot of the Bla-brang bKra-shis-'khyil Monastery // Tibetan Studies: Proceedings of the 7th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Graz 1995. Wien, 1997. Vol. II. P. 1005—1010.
- Uspensky V.* Prince Yunli (1697—1738): Manchu Statesman and Tibetan Buddhist. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 1997.
- Uspensky V.* Le texte des Visions secrètes du V^e Dalaï Lama et sa diffusion dans l'espace du bouddhisme tibétain // Rituels tibétains: Visions secrètes du V^e Dalaï Lama. Paris: Réunion des Musées Nationaux, 2002. P. 25—31.
- Vitali R.* Records of Tholing. Dharamsala: High Asia, 1999.
- Yamaguchi Z.* Catalogue of the Toyo Bunko Collection of Tibetan Works on History. Tokyo: The Toyo Bunko, 1970.
- Willis J. D.* On the nature of rnam-thar: early Dge-lugs-pa siddha biographies // Soundings in Tibetan Civilization. Proceedings of the 1982 Seminar of the International Association for Tibetan Studies held at Columbia University / Ed. by B. Aziz and M. Kapstein. New Delhi: Manohar, 1985. P. 304—319.
- Willson M.* In Praise of Tara: Songs to the Saviouress — Source Texts from India and Tibet on Buddhism's Great Goddess. Boston: Wisdom Publications, 1996. [Содержит перевод труда Таранатхи по истории культа Тары].
- Wylie T. V.* The Geography of Tibet according to the 'Dzam-gLing-rGyas-bShad. Roma, 1962.

Большое количество материалов по истории Тибета и тибетской историографии представлено также в электронном проекте: <http://www.thdl.org/collections/history>.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- BSOS — Bulletin of the School of Oriental Studies
JA — Journal Asiatique
JASB — Journal of the Asiatic Society of Bengal
JBTS — Journal of the Buddhist Texts Society of India
JRAS — Journal of the Royal Asiatic Society
TJ — The Tibet Journal
ZDMG — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

